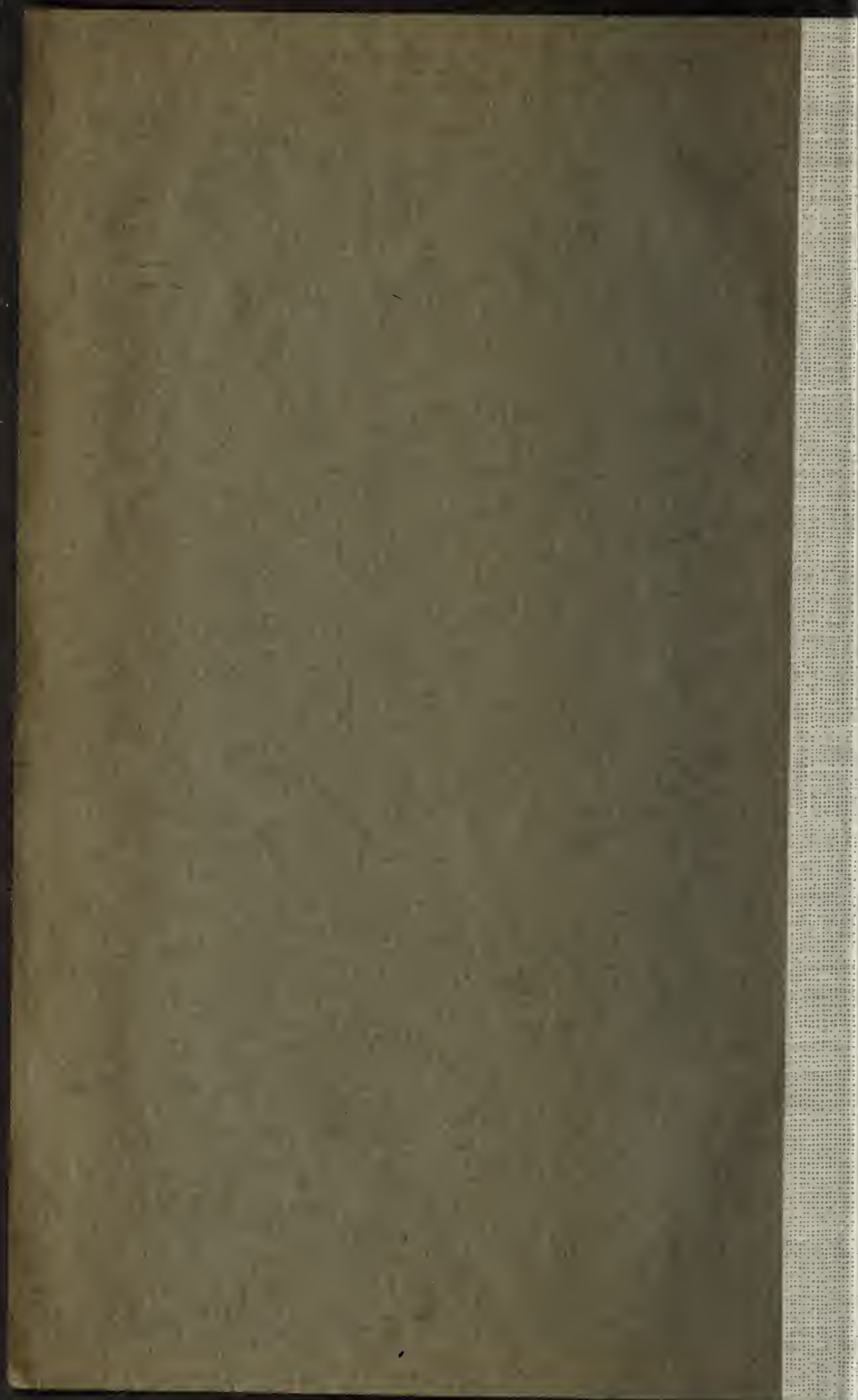


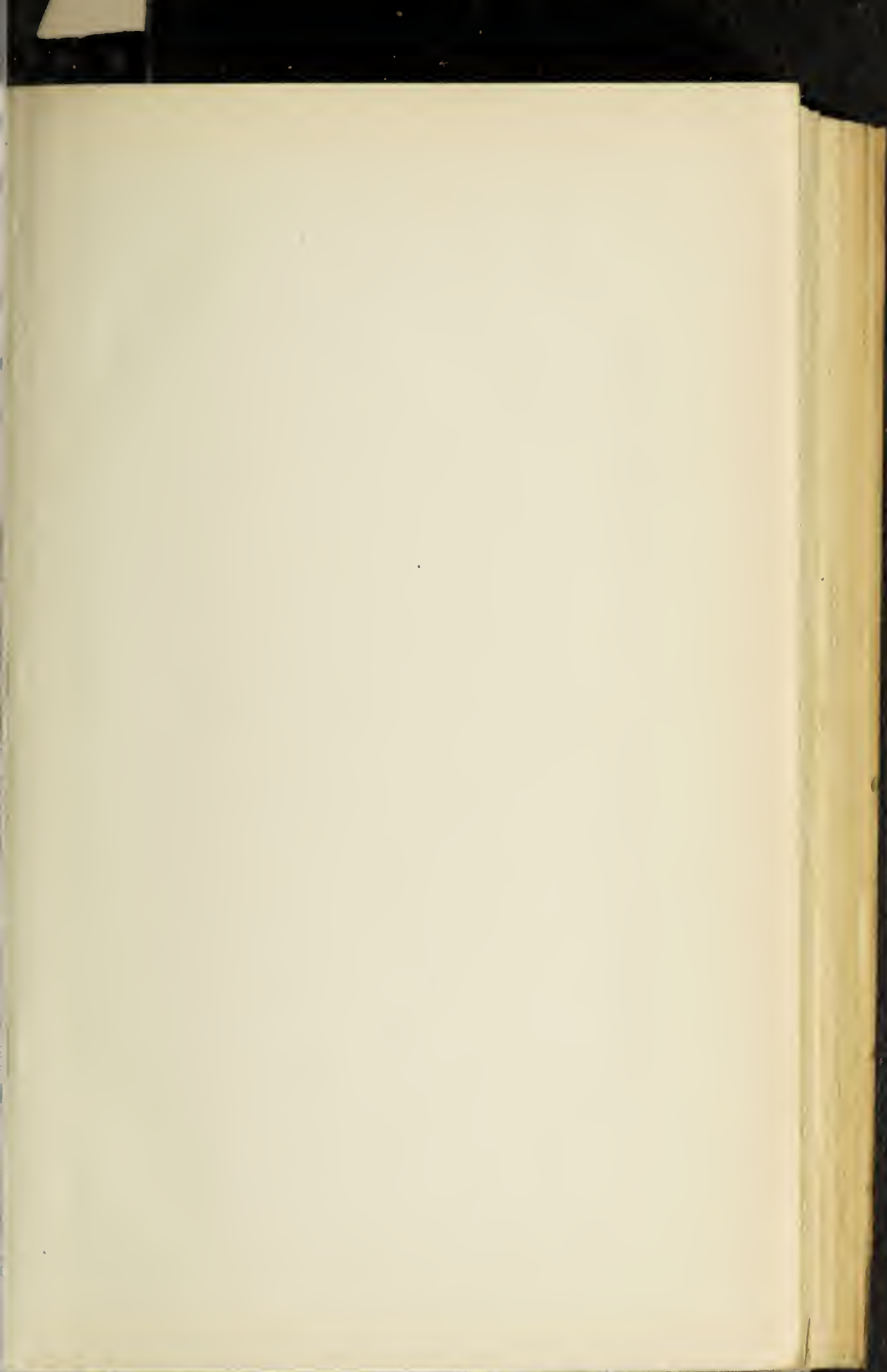
THE UNIVERSITY
OF ILLINOIS

LIBRARY
015.493
B471
ser.1
v.18

~~ORDER~~
~~DEPARTMENT~~









015.493

B471

ser. I

v. 18



Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des
Pays-Bas, par le biblio-
thécaire en chef et les
conservateurs de la
bibliothèque de
l'université
de Gand.

Première série.

Tome XVIII.

(LIPSI-MARTE).

Gand,
Camille Vyt.

La Haye,
Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.



LIPSII (Justi) epitaphium ...

S. l. ni n. d'impr.

1606.

Iusti Lipsii Epitaphium, Manes, Symbolum Et Alia Qvaedam. (*Figure symbolique : un sablier ailé, posé sur une tête de mort, et surmonté d'un cœur enflammé. Le tout est placé dans un cadran, qui porte la légende : Homo nat⁹ ex muliere ..., et qui est entouré d'une série de chiffres indiquant les dizaines d'un siècle, 10, 20, 30, etc.*).

Ex Officina Pyragmonis Subterranea.
Anno M. DC. VI.

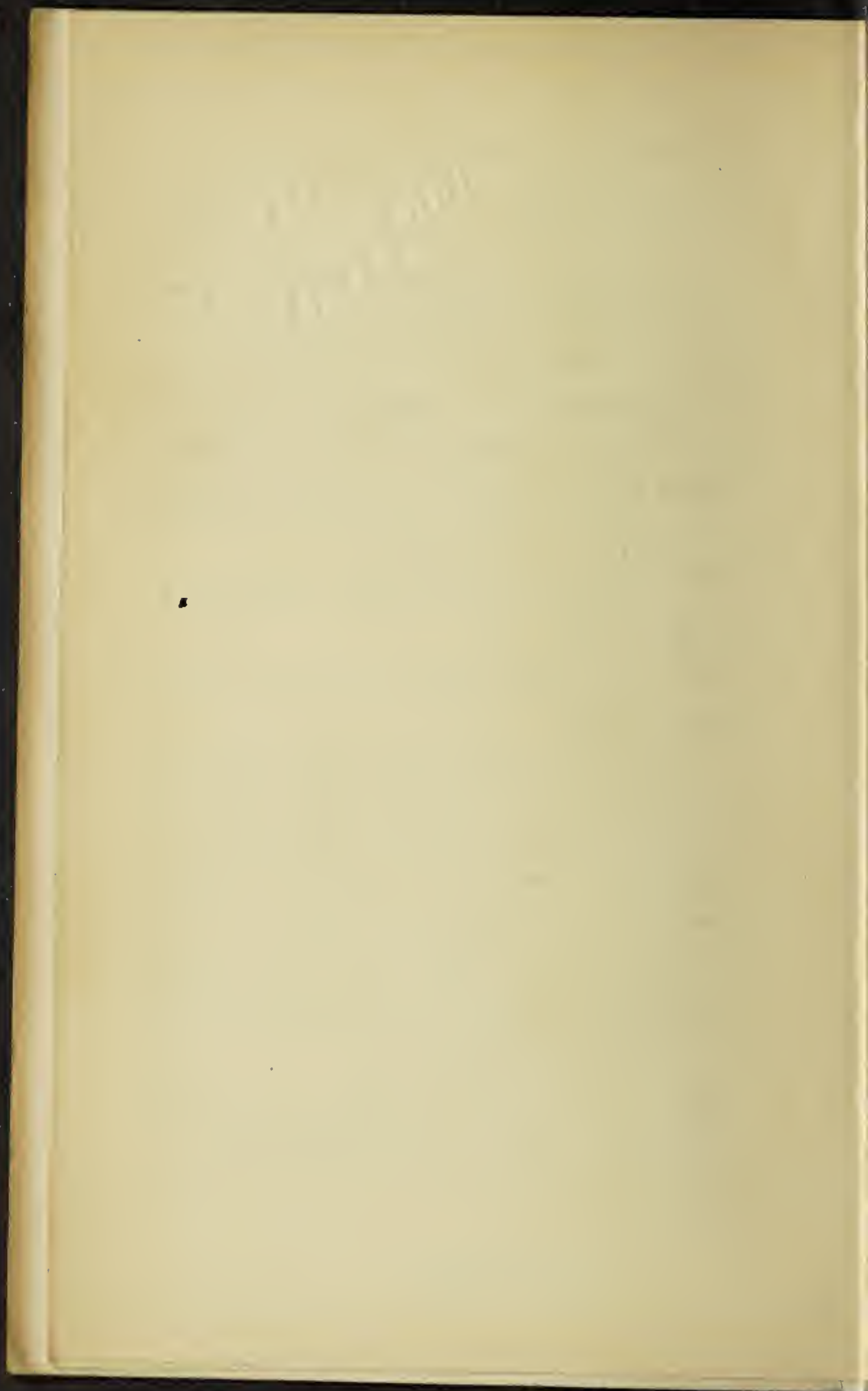
In-4^o, sans chiffres, sign. A2-A3 [A4], 4 ff. Car. ital. et car. rom.

Au v^o du titre, entouré d'un filet, l'épithaphe en vers latins que Juste Lipse s'est composé pour lui-même. Les ff. 2-4 comprennent quatre pièces de vers latins, portant les en-têtes : *Iusti Lipsii Manes Ad Studiosam Inventum.*, — *In Iusti Lipsij effigiem symbolum.*, — *Iusto Lipsio Inconstantis* (sic) *Constantiae Auctoris* (sic)., et *Apotheosis Eiusdem*. La 1^{re}, la 3^{me} et la 4^{me} sont signées : S. S. f. H., *Ernestus Varamundus* et *Amandus Petrucius cognomento Syluanus, Frisius*. L'avant-dernier nom est un pseudonyme; le dernier peut-être aussi.

Petit recueil de pièces satiriques, publié par des protestants peu après la mort de Juste Lipse.

Hanovre : bibl. roy.

623026

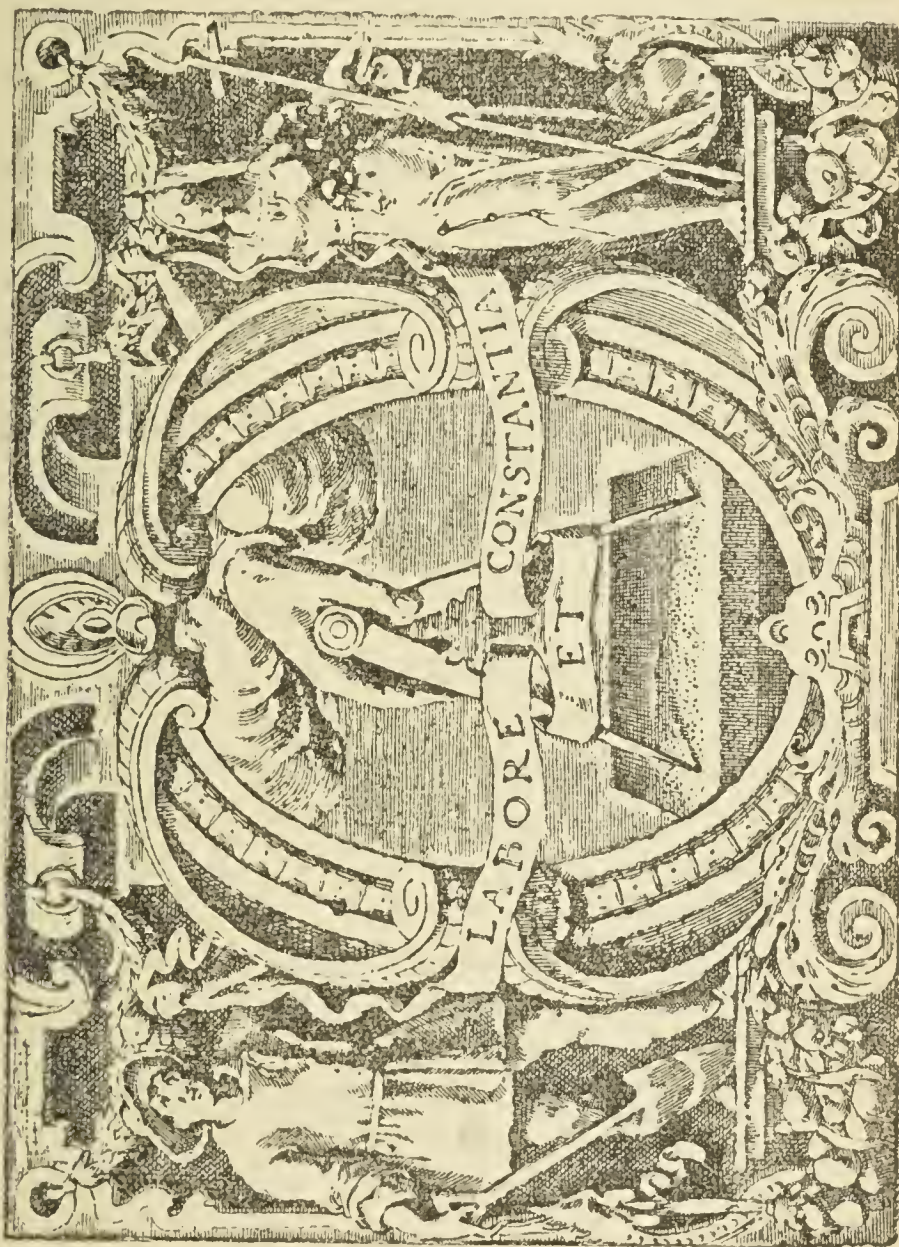


LIPSII (Justi) ... fama postuma.

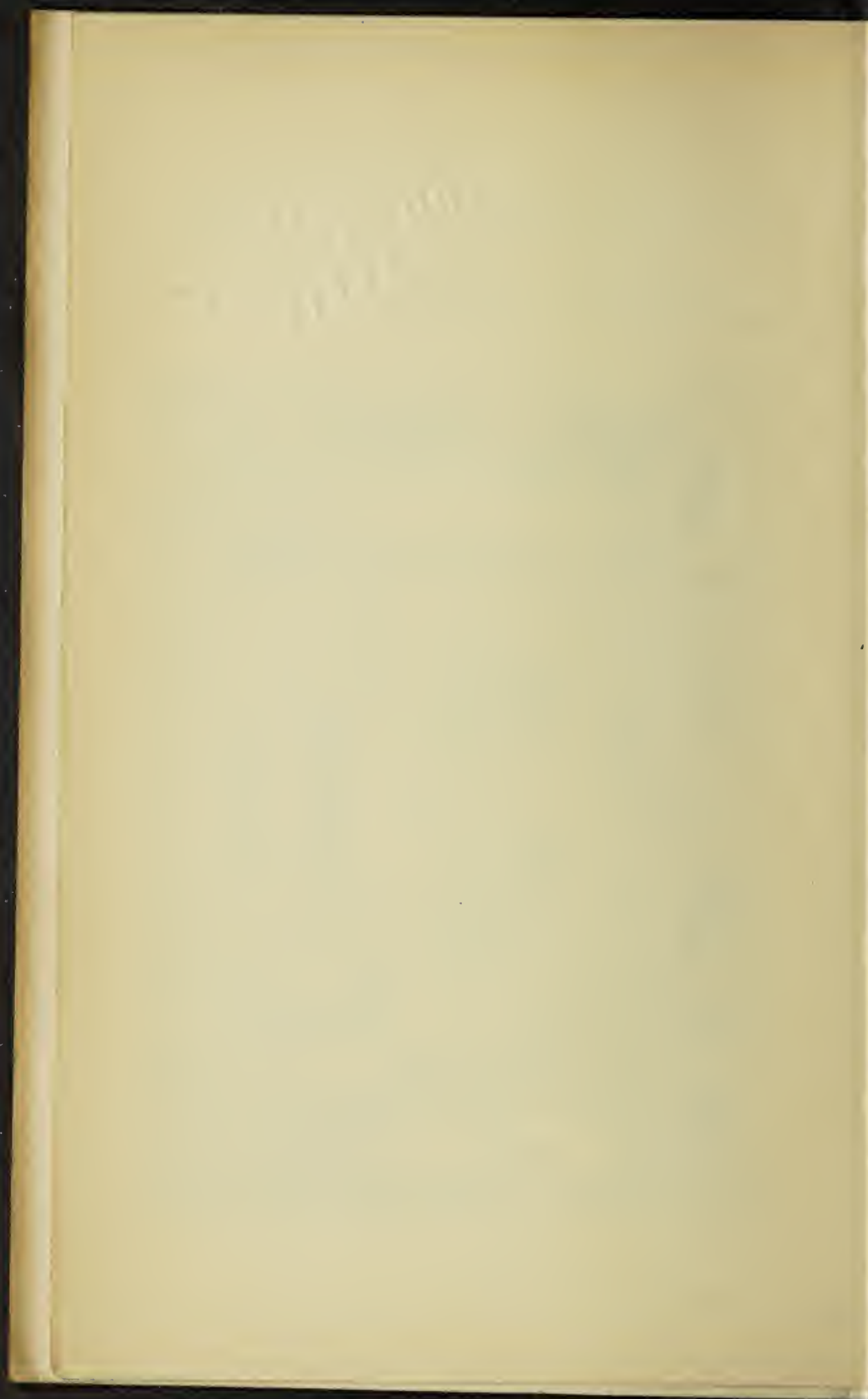
ANVERS, Jean Moretus.

1607.

a) Ivsti LipsI Sapientiae Et Litterarvm
Antistitis Fama postuma.



Cracovie : bibl. univ.



Antverpiae, Ex Officina Plantiniana Apud
Ioannem Moretum. M. DC. VII.

In-4^o, 4 ff. lim., 114 pp. chiffrées et 1 f. non coté.
Quelques notes marginales. Car. ital.

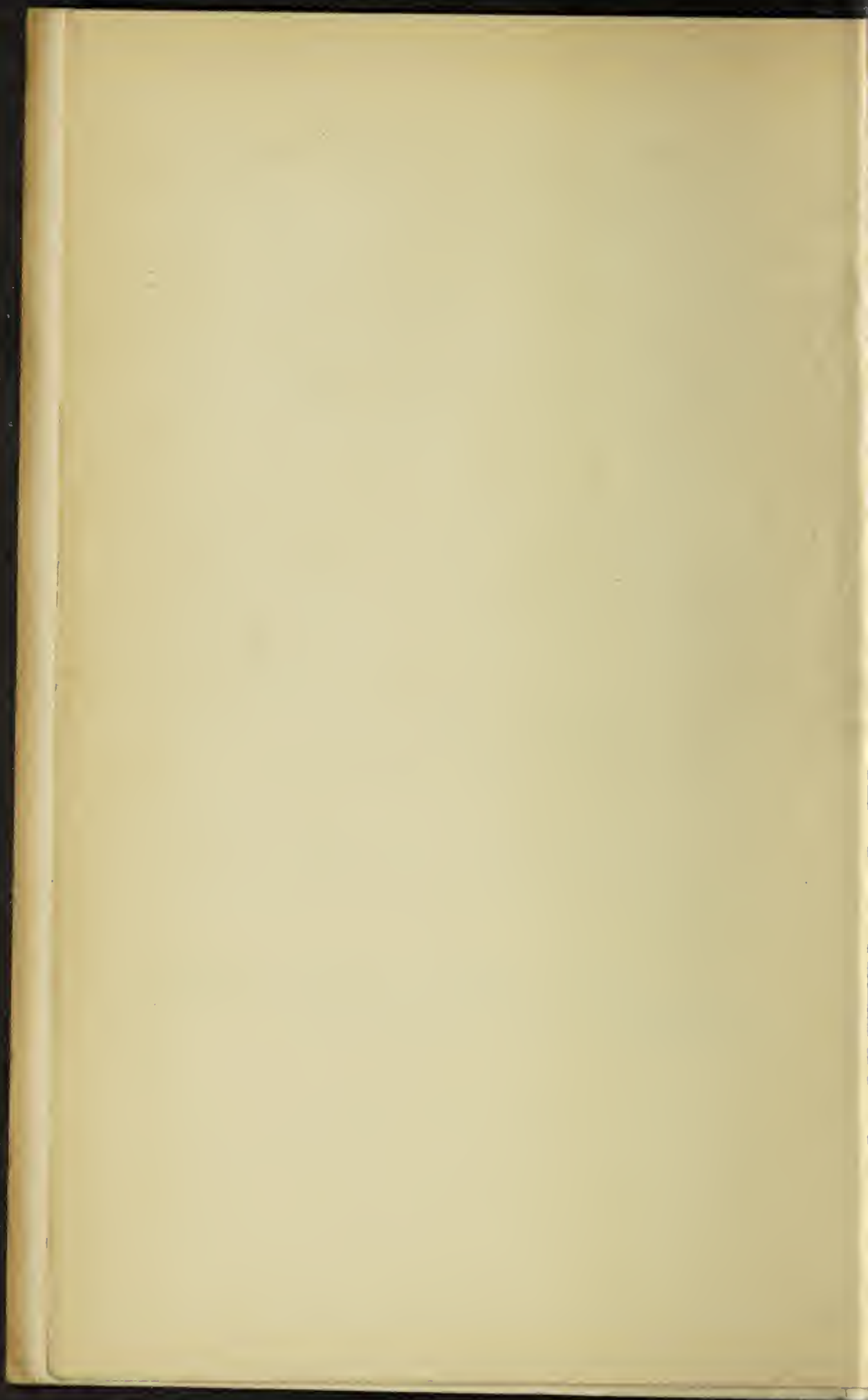
Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au vo, le portrait de Juste Lipse, et six pièces concernant le même personnage : dédicace à sa mémoire, deux épitaphes, indication de l'âge et date de la mort, et inscription en style lapidaire par Séb. Rolliard. Le portrait, gravé en taille-douce, est en médaillon et porte la légende : *Iustus Lipsius*. Au-dessus, deux figures assises : *Gloria* et *Fama*, tenant chacune une couronne. Entre elles, la devise de Lipse : *Moribus Antiquis*, gravée au milieu d'une troisième couronne. A droite et à gauche du portrait, deux figures debout, *Virtus* et *Doctrina*. Au-dessous du portrait, *Modestia*, assise. Plus bas, quatre distiques latins signés : H. R. et la signature : *Theodorus Galleus delineavit et sculpsit*. La 1^{re} des épitaphes est celle que Lipse a faite pour lui-même.

La *Fama postuma* est un recueil de poésies latines composées pour la plupart à l'occasion de la mort de Juste Lipse. Elle comprend : 1^o (pp. 1-58), une série de poèmes et quelques pièces de moindre étendue par Nicol. Oudaert (*IVs LAude COroNat*), Jérémie Pierssenæus, Sébast. Rolliard, Jacq. Dengautius ou mieux Denyautius ou Denyaut, N. S. (Nic. Serarius?), I. T. (Jean Tollenarius?), Jean Lernutius, Maximilien de Vriendt, Adr. de Fléron, Hub. Audejantius, Simon Bircovius, Balth. Moretus,



Phil. Rubens, Louis Nonius et Jean Bleuwart; 2^o (pp. 59-68), vingt-quatre épigrammes, distiques et distiques-chronogrammes par Pierre Pantin, Jean Bochius, Franç. Sweertius, fils, B. B. (Bern. Bauhusius?), Maxim. de Vriendt, Nicol. Oudaert, Thom. Seghetus et Dav. Lindanus; 3^o (pp. 69-83), neuf pièces de vers latins et cinq pièces de vers grecs, les premières par Erycius Puteanus, B. B. (Bern. Bauhusius?), Laur. Beyerlinck, Guislain Bulteel, de Clyte, Sébast. Rolliard, Sim. Bircovius, Franç. Sweertius; les autres par Sébast. Rolliard, Sim. Bircovius, Ad.-Fab. Bircovius, Luc Wyngaerdt ou van Wyngaerden et Pierre Pantin; 4^o (pp. 84-113), une série de poèmes contre la seconde pièce du petit recueil satirique: *Iusti LIPSII epitaphium, manes, symbolum et alia quaedam. Ex officina Pyragmonis subterranea. Anno M. DC. VI.*, dont les auteurs sont I. R., P. Numan, I. T. (Jean Tollenarius?), B. B. (Bern. Bauhusius?), André Hoius, I. F., Nicol. Oudaert et I. B.; 5^o (p. 114), une ... *comploratio in obitu ... LipsI*, par Géry Rivius. Le f. non coté, à la fin, est blanc au vo et porte au ro l'approbation et le privilège, datés respectivement d'Anvers, le jour des ides de février 1607, et de Bruxelles, le 21 février 1607.

b) Assertio Lipsiani DonarI Adversvs Gelastorum (sic) Svggillationes.

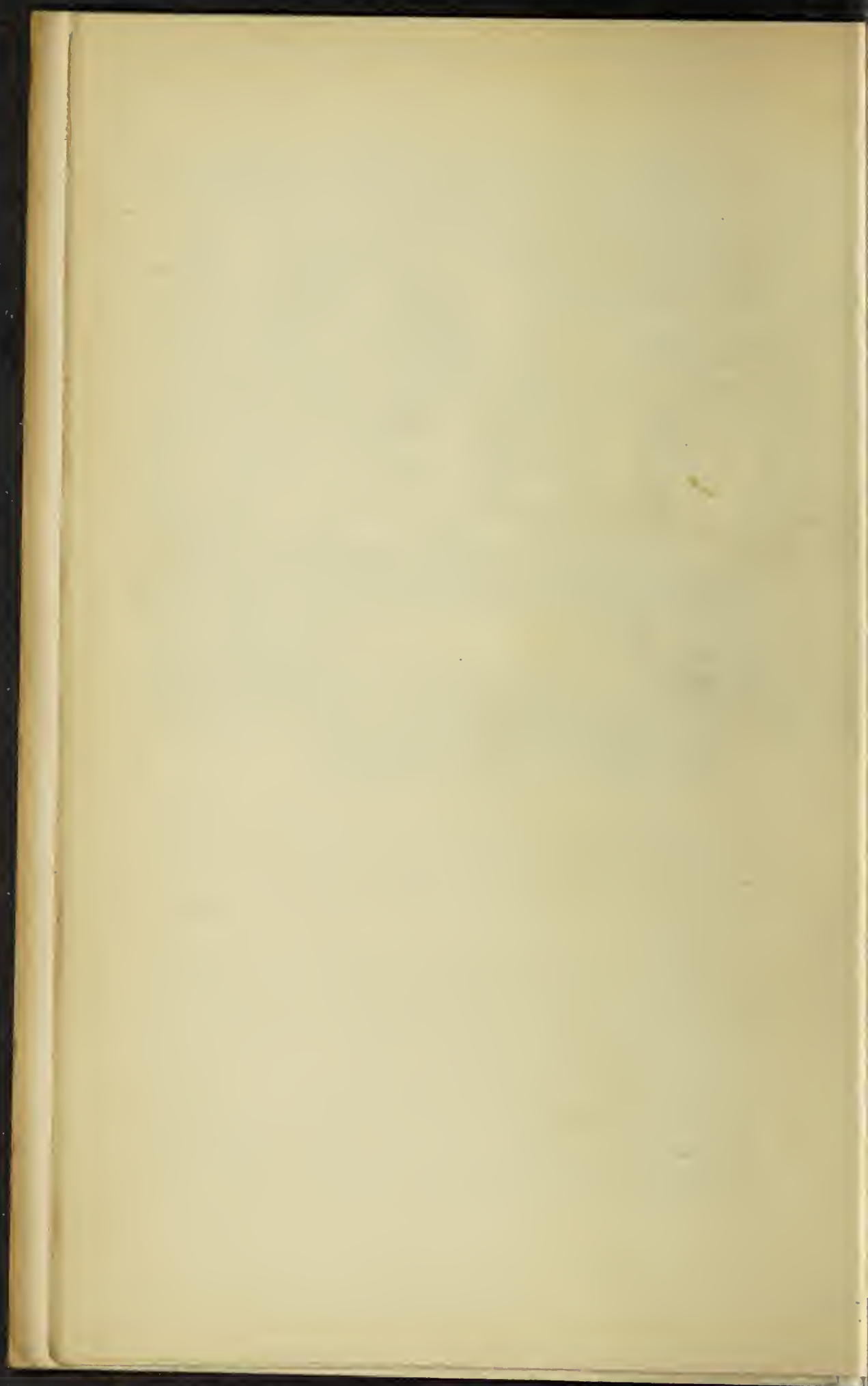




Antverpiae, Ex Officina Plantiniana, Apud
Ioannem Moretum. M. DC. VII.

In-4°, 30 pp. chiffrées et 1 f. blanc. Notes marg.
Car. rom.

Les 8 premières pp. sont occupées par les pièces
lim. : titre, blanc au v°, épître dédicatoire adressée
à Jean Miræus ou Le Mire, évêque d'Anvers, non
datée et signée : *Ioannes VVouerus Antuerpiensis.*,
et enfin trois vers de Ménandre suivis de la traduc-
tion en vers latins. Les pp. 9-28 comprennent
l'*Assertio* de Jean Woverius. Les pp. 28-30 sont



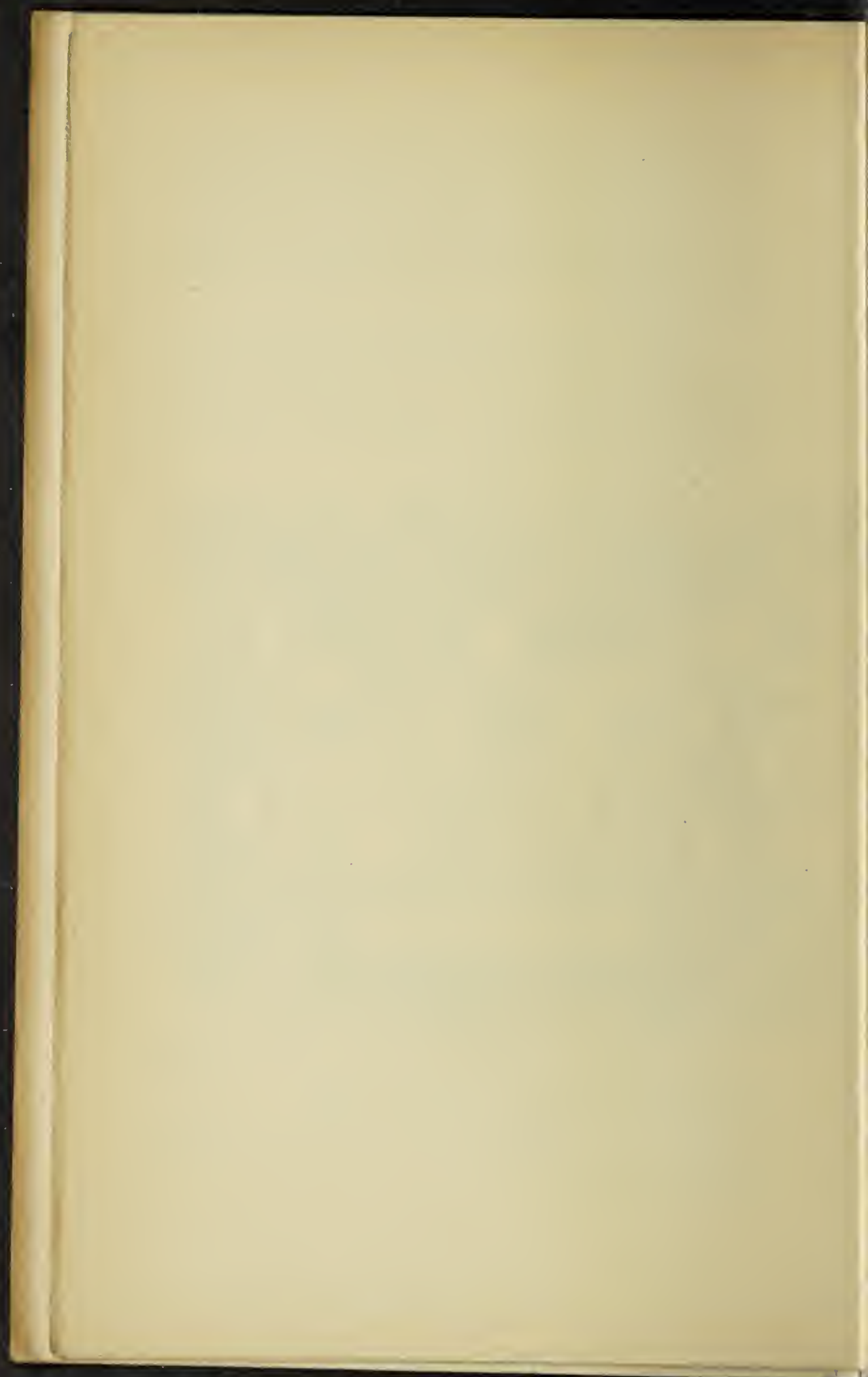
consacrées à : *Calumniæ Imago Ex Luciano.*, en latin, l'approbation non datée de Laurent Beyerlinck et le privilège sans date, signé : *Buschere*. L'*Assertio* est une riposte assez vive contre un poète qui avait raillé Lipse d'avoir légué sa toge fourrée à Notre-Dame de Hal.

c) *Ivsti Lipsi Principatvs Litterarivs, à Gavgerico Rivio IC. & in supremâ Curiâ Belgicâ Mechliniæ cauffarum Patrono, scriptus ad ritum priscum.*



Antverpiae, Ex Officina Plantiniana, Apud Ioannem Moretum. M. DC. VII.

In-4^o, 30 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes marg. Car. rom.



Les 4 premières pp. comprennent le titre, blanc au v^o, l'épître dédicatoire adressée par Rivius aux bourgmestres et au peuple d'Anvers, datée de Malines, le 7 des cal. de février 1607. Les pp. 5-29 contiennent le *Principatus* ...; les pp. 29 et 30, trois épigrammes latines de Rivius et les *errata*. Le f. non coté, blanc au v^o, porte au r^o l'approbation, datée d'Anvers, le 8 des cal. de février 1607, et le privilège sans date, signée : *Buschere*. Rivius dans son *Principatus* fait l'éloge de Lipse comme littérateur.

Certains exemplaires du recueil décrit contiennent encore : Erycius PUTEANUS, *Lipsiomnema anniversarium* ..., Anvers, J. Moretus, 1607, in-4^o; d'autres : (Hérib. ROSWEYDE?), *Iusto Lipsio Inferiæ Iosepho Scaligero Vindiciæ A Leydensibus Academicis datæ*, s. l. ni nom d'imprim. ni date, in-4^o.

Tiré à 950 exemplaires; se vendait à 17 1/2 sous.

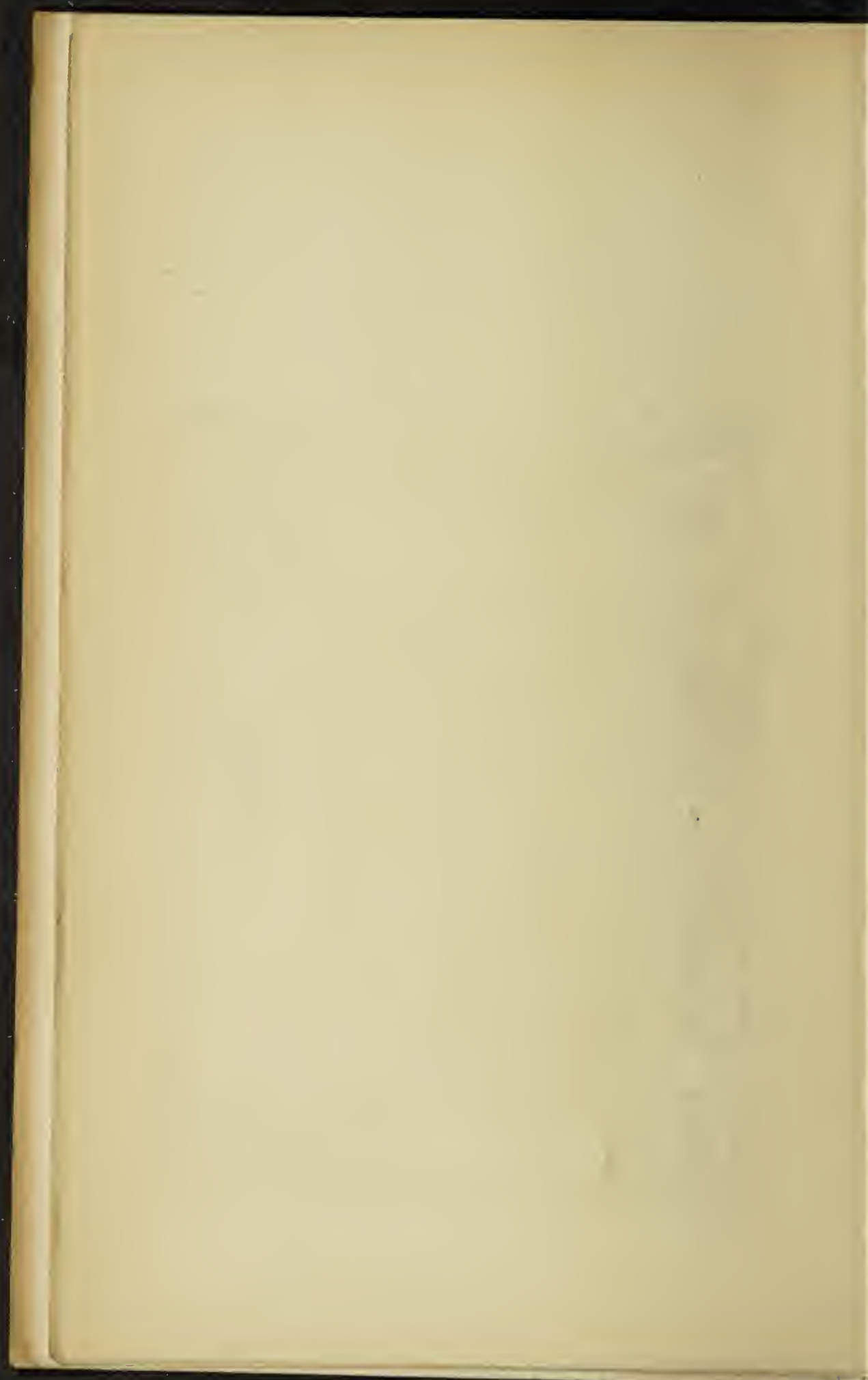
Le 7 des ides d'avril 1606, quelques jours après la mort de Juste Lipse, Balthasar Moretus écrit à Philippe Rubens, alors à Rome :

Epistolam tuam in communi nostro, quid nostro ? totius Belgicæ, imo Europæ luctu, gratissimam accepi. At opinor, quem vivum hactenus celebravit fama, etiam mortuum vobis in Urbe Urbium subito nunciarit. Itaque minime mihi opus huuc dolorem scribere; ad cuius cogitationem, calamus cum mente obstupescit. Sed heus. Quem Sweertius noster nuper Ortelio, hunc doctori nostro merito honorem debemus. Tu qui hîc unus excellis, non tantum epitaphium, sed et elogia mitte, quae haud ita pridem concepisti. Neque enim



opus lacrimas tantum legere, sed et laudes defuncti Belgicae nostrae Phoenicis. Tu Puteanum, Scioppium et si qui alii isthîc mone ut idem velint. Curae mihi erit, selecta undiquaque in justum libellum redigere; et vel Tacito, quem sub praelis esse nosti, subjungere, aut seorsim edere. (Archiv. plant., XII, 309).

Cette lettre qui nous a été communiquée par Mr Rooses, prouve que l'idée de publier une *Fama postuma* en l'honneur de Lipse a été conçue par Balth. Moretus.



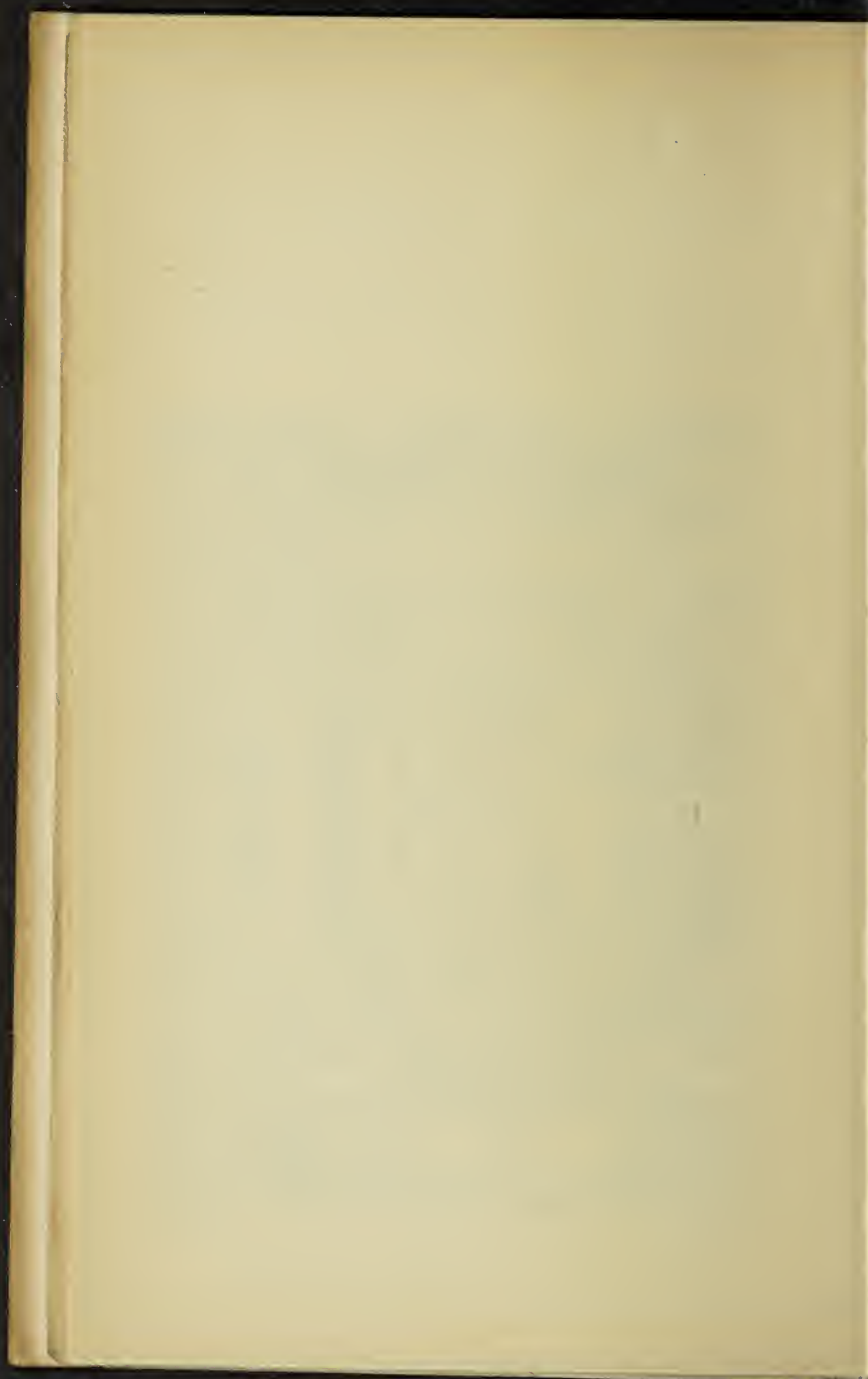
LIPSII (Justi) ... fama postuma.

ANVERS, v^e et fils de Jean Moretus. 1613.

Iusti Lipsi Sapientiæ Et Litterarum
Antistitis Fama postuma. Editio secunda,
variè aucta & correcta.



Bruxelles : bibl. roy. Anvers : bibl. plant.
Gand : bibl. univ.



Antverpiae, Ex Officina Plantiniana, Apud
Viduum & Filios Ioannis Moreti. M. DC.
XIII.

In-4°, 8 ff. lim., 337 (par erreur 137) pp. chiffrées,
2 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes marginales
Car. rom. et car. ital.

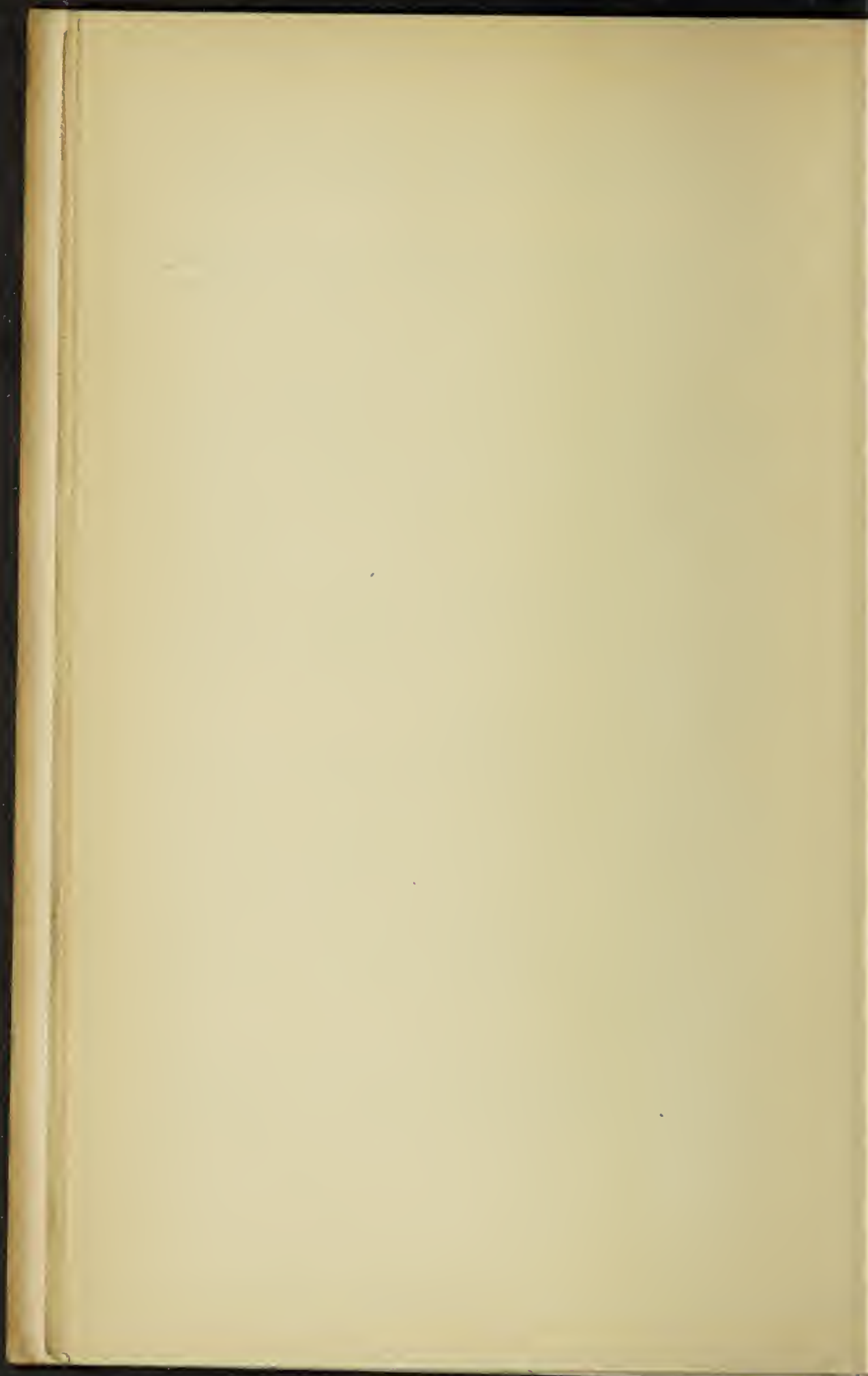
Nouvelle édition, considérablement augmentée.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au vo, le
portrait de Lipse, par Théod. Galle, l'épître dedica-
toire de Balth. Moretus à Denis de Villers, chanoine
et chancelier à Tournai (Anvers, 17 des cal. d'avril
1613), la dédicace de la *Fama* à la mémoire de
Lipse, une épître de Lipse à Jean Woverius con-
cernant l'építaphe qu'il s'était composée lui-même
(Louvain, 3 des ides de février 1604), enfin les quatre
pièces qui figurent déjà à la fin des ff. lim. de la pre-
mière édition.

Le corps du vol. contient :

1° (pp. 1-104), la *Fama postuma* proprement dite,
recueil de poésies latines et de poésies grecques.
Elle comprend de plus que l'édition de 1607, sept
pièces de vers latins par Mich. Groeneweghen (p. 41),
Guisl. Bulteel, de Clyte (p. 60), Géry Rivius (pp. 62,
98 et 99), Rich. Stanihurst (p. 62), et Nicol. Oudaert
(p. 102). Les trois pièces de Rivius sont celles qui,
dans l'édition de 1607, figuraient à la fin du *Princi-
patvs litterarivs*.

2° (pp. [105]-150), *Vita Ivsti Lipsi Sapientiæ Et
Litterarvm Antistitis. Avbertvs Mirævs Bruxellensis,
Canonicus & Bibliothecarius Antwerp. ex scriptis illius*

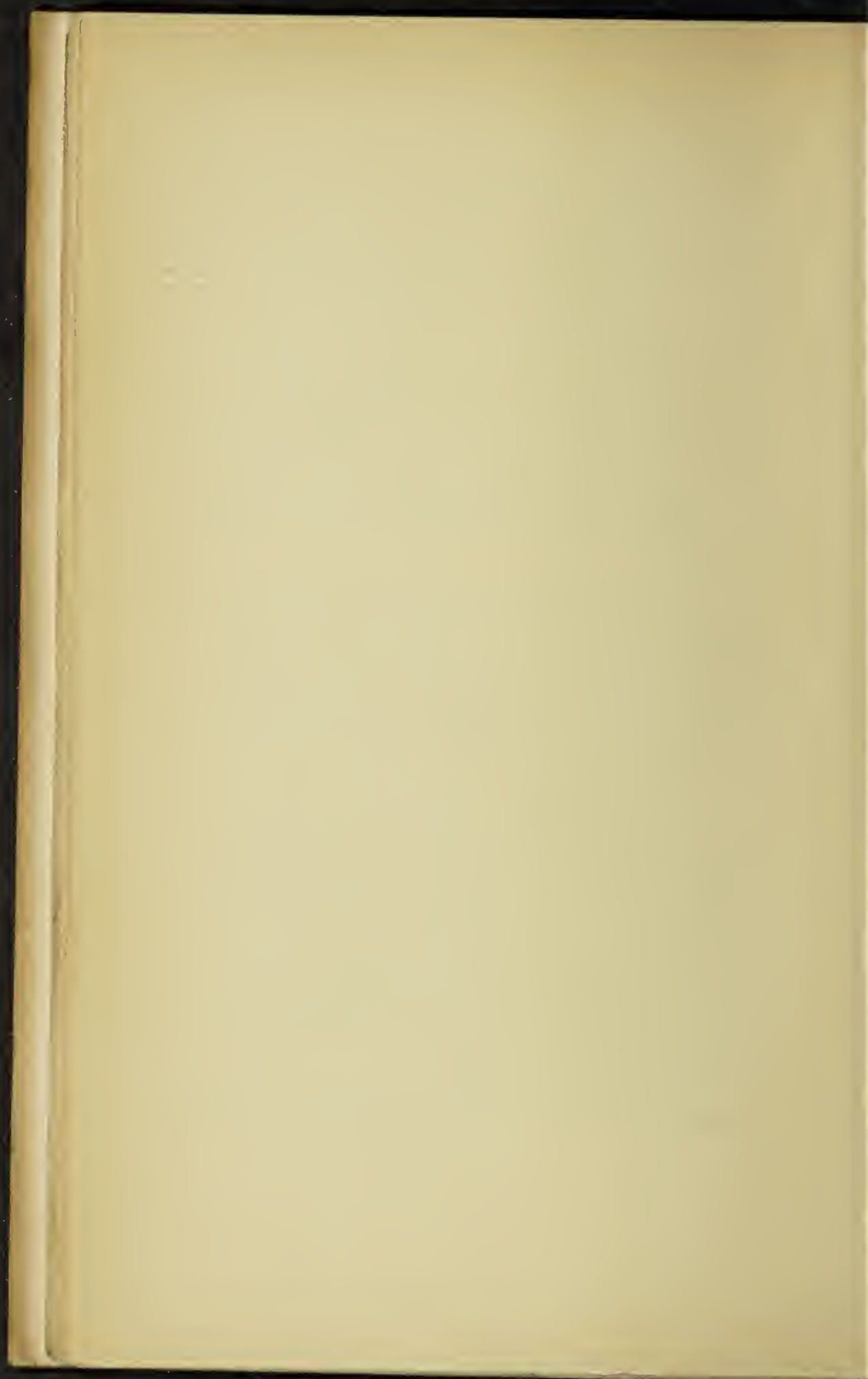


potissimum concinnabat. Les pp. [106]-110 sont occupées par l'épître dédicatoire à J.-André Prochnitzki, évêque de Kameniec, datée d'Anvers, le 9 des cal. de juillet 1609, et par un extrait de l'*Agricola* de Tacite. Les pp. 111-146 contiennent la *Vita* ...; les pp. 147-150, une épître de M.-Ant. Bonciarius à Sensus Sensus (Pérouse, 1602) et l'approbation (Anvers, 5 des cal. de mai 1602). Cette seconde partie est la réimpression de la deuxième édition séparée d'Anvers, 1609, in-8°. On y a supprimé à la fin, une épître de Lipse à Bonciarius, une autre de P. Peck à Aub. Le Mire, et une liste des œuvres de Lipse.

3° (pp. [151]-162), *Oratio In Ivsti Lipsi Funere Habita Lovanii III. Kal. April. M. DC. VI. A Gerardo Corselio I. Cto Et Antecessore*. Au v° du titre, l'épître dédicatoire à Charles de Croy, duc d'Arschot. C'est probablement la réimpression de l'édition de Louvain, Rivius, 1606, in-4°, citée dans la *Bibliotheca belgica* de Foppens, I, p. 348.

4° (pp. [163]-184), *Ivsti Lipsi Principatus Litterarius*, à Gaugerico Rivio IC. & in supremâ Curiâ Belgicâ Mechliniæ caussarum Patrono, scriptus ad ritum priscum. Réimpression de l'édition qui se trouve à la suite de la *Fama postuma* de 1607. Les trois épigrammes latines qui figuraient auparavant à la fin, ont été réunies ici à la *Fama postuma* proprement dite (pp. 62, 98 et 98).

5° (pp. [185]-204), *Eryci Puteani Lipsionnema Anniversarium, Sive Ivsti Lipsi V. C. Laudatio*

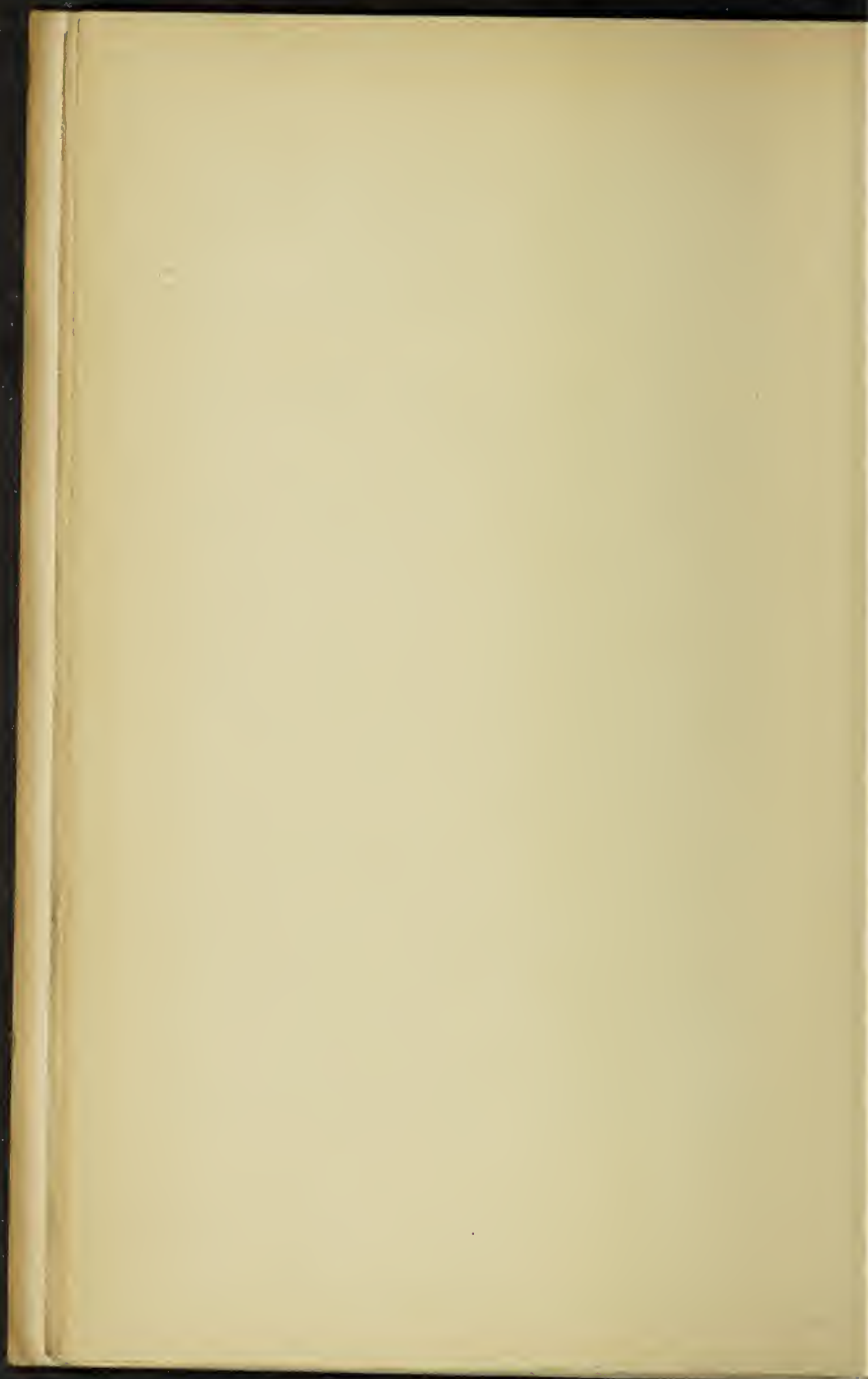


Funeris, Die anniversario habita. Aux pp. 187-192, l'épître dédicatoire à Georges d'Autriche, prévôt de Louvain et chancelier de l'université, et un extrait d'une lettre de Sénèque. Réimpression de l'édition séparée de Louvain, 1609, in-12°. Elle ne contient plus la note : *Animadversio* ..., à la suite du passage de Sénèque.

6° (pp. [205]-226), *Assertio Lipsiani Donari Adversus Gelastorum Suggillationes* à Ioanne Woverio Antverpiensi scripta. Édition conforme à celle qui se rencontre à la suite de la *Fama postuma* de 1607.

7° (pp. [227]-270), *Iusti Lipsi Defensio Postuma.* Carolus Scribanius Soc. Iesu Theologus Amico Bene Merenti Posvit. Les pp. 229-236 sont occupées par les pièces lim. suivantes : épître dédicatoire à Jean Le Mire, évêque d'Anvers, non datée et signée : *Carolus Scribanius.*, l'avis : *Lectori Meo.*, la préface : *Scriptiois huius occasio.* et l'index des chapitres. A la fin, l'approbation, datée de Bruxelles, le 12 août 1608. Réimpression fidèle de l'édition anonyme qui parut à Anvers, 1608, sous le titre : *Iusti Lipsi defensio postuma. C. B. Amico benè merenti posuit.*

8° (pp. [271]-328), *Iustus Lipsius Catholicus, Sive De Vera Iusti Lipsi Religione Catholica Dialogus Arnoldi à Boecop Vfsipiopolitani.* Aux pp. 273-282, l'épître dédicatoire et la préface : *Lectoribus Salvs.* L'épître, adressée à Gér. Lippius, Jean de Haze ou de Haes, et Nic. Stein, jésuites, est datée de Zutphen (Usipiopolis), le 4 des ides de juin 1610, et signée : *Arnoldus à Boecop.* D'après de Backer



(Bibliothèque des écriv. de la comp. de Jésus, I, col. 668) il y aurait une édition in-8°, imprimée à la suite de : *Justi Lipsii defensio posthuma. Carolus Scribanius ... amico bene merenti posuit*, Anvers, 1608, in-8° (sic, pour in-12°).

L'extrait suivant, que nous devons à l'obligeance de Mr Rooses, prouve que cette édition n'existe pas : Arnoldus a Boecop écrit à Balth. Moretus, le 15 mars 1610 : *Composui tamen ante annum, doctius nescio an felicius, sane insigni pietate ductus, libellum de vera J. Lipsii religione catholica. ... Si animus est aut seorsim aut cum Fama postuma aut etiam non emittere, fac sciam.*

9° (pp. 329-337), un avis : *Candido Lectori Balthasarvs Moretus S. P.*, l'index des œuvres de Lipse, un second avis, sans en-tête, l'építaphe de Christ. Plantin par Lipse, et l'építaphe de Jean Moretus, gendre de Plantin. L'une et l'autre építaphe se trouvaient, à l'époque de la publication de l'ouvrage décrit, dans l'église de Notre-Dame à Anvers, la première sous un tableau de Jacq. de Backere, le Christ au jugement dernier, la seconde sous la résurrection du Christ de Rubens.

Les 2 pp. non cotées portent l'approbation sans date de Laurent Beyerlinck, le privilège, daté de Bruxelles, le 17 janvier 1611, et la marque typogr. qui suit :





Le volume décrit se rencontre séparément et dans les *Opera omnia* de Lipse, Anvers, 1614, in-4°.

Dans la boutique plantinienne l'exemplaire se vendait 1 fl. 11 sous. L'édition avait été tirée à 1025 exemplaires.



LIPSII (Justi) ... fama postuma.

ANVERS, Balth. Moretus.

1629.

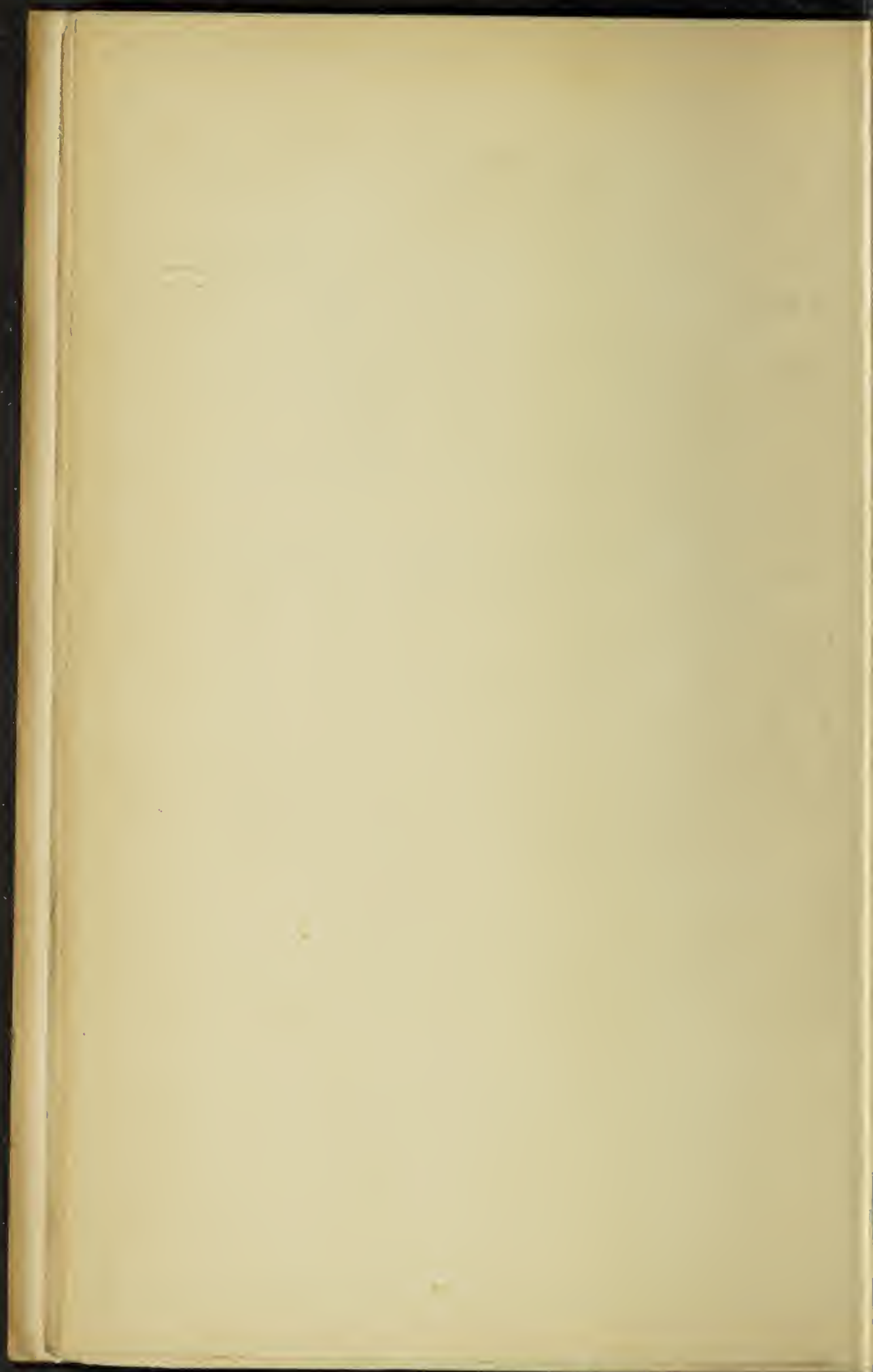
Iusti Lipsi Sapiientiae Et Litterarvm
Antistitis Fama Postvma. Editio tertia.
(*Marque typogr. reproduite ci-après*).

Antverpiae, Ex Officina Plantiniana Bal-
thasaris Moreti. M. DC. XXIX.

In-4^o, 8 ff. lim., 337 pp. chiffrées, 2 pp. non
cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom.
et car. ital.

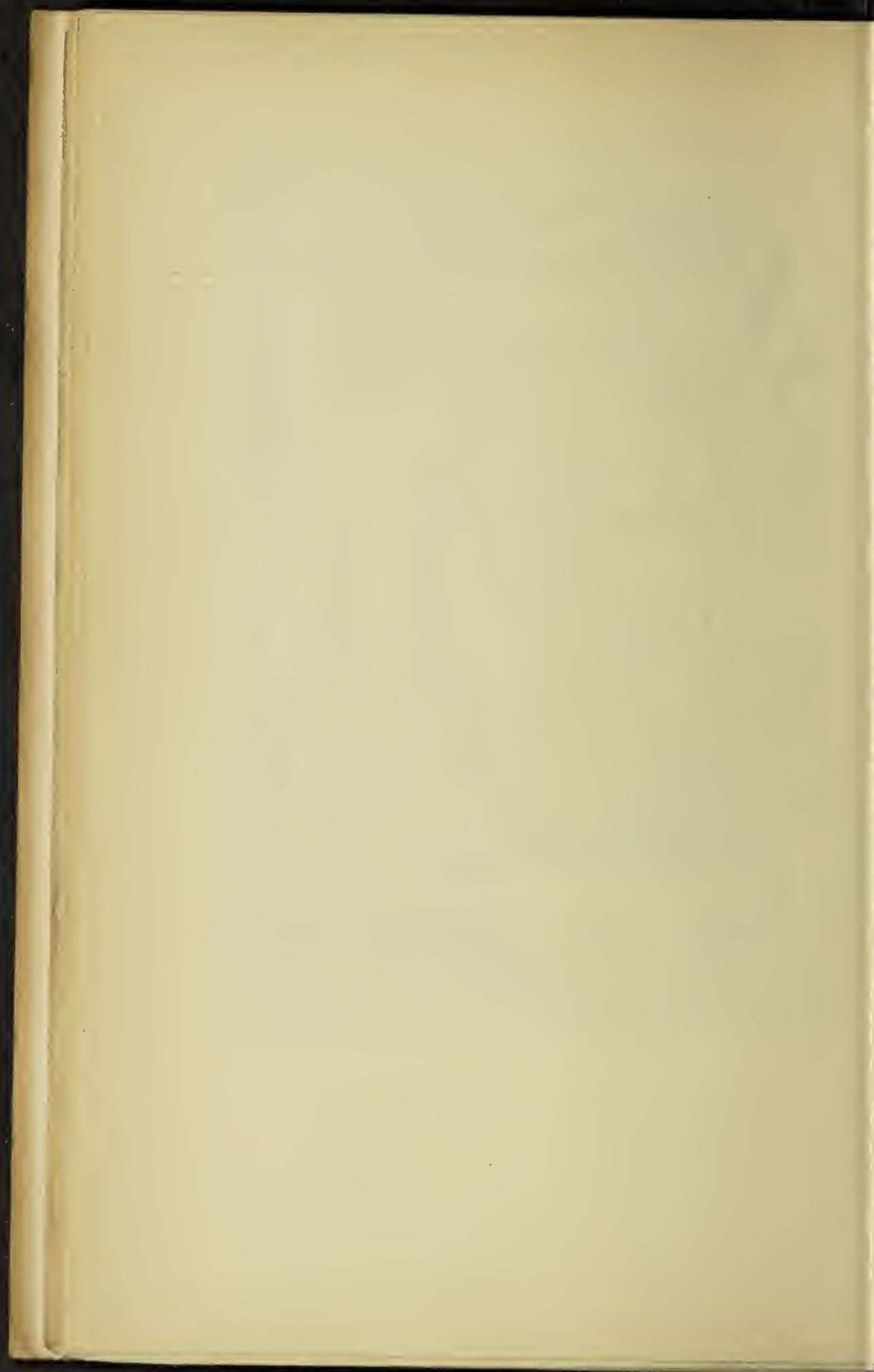
Réimpression, page par page, de l'édition d'Anvers,
1613, in-4^o. La marque typogr., à la fin, est la
même.

Louvain : bibl. univ.





Marque typographique de l'imprimerie plantinienne.



LIPSII (Justi) testamentum.

S. l. ni n. d'impr.

1611.

Iusti Lipsi Testamentum & Manes.

In-4°, sans chiffres ni sign., 3 ff. Car. rom.

Le v° du titre porte : *Iusti Lipsii Epitaphium, quod sibi ipsi posuit...*, en vers latins. Les ff. 2 et 3 comprennent deux autres pièces de vers latins, plus étendues, l'une sans en-tête, l'autre intitulée : *Testamentum Cynici Cujusdam In Regno Neapolitao* (sic) *Repertum*. Au bas du v° du f. 3 : *Excusum sub Imp. Rudolpho II. Paulo VI. Pontifice Rom. M. DC. XI.*

La première des deux pièces principales est la même que celle qui figure dans le petit recueil : *Iusti Lipsii epitaphium, manes, symbolum et alia quaedam.*, sous l'en-tête : *Iusti Lipsii manes ad studiosam inventum*. La seconde ne concerne Lipse d'aucune façon, et ne justifie donc pas la présence sur le titre du mot *Testamentum*.

Hambourg : bibl. ville.



LIVIUS (Titus). Liber primus, recensuit Justus Lipsius.

ANVERS, Christ. Plantin.

1579.

T. Livii || Historiarvm || Ab Vrbe Con-
dita. || Liber Primvs. || Recenfuit I. Lipsivs. ||



Antverpiæ, || Ex officina Christophori
Plantini || Architypographi Regij. || cIo.
Io. LXXIX. ||

In-8°, 79 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Quelques
notes margin. Car. ital.

Amsterdam : acad. roy. des sciences.



Au vo du titre, une petite épître non datée :
I. Lipsius Christ. || Plantino s. D. ||. Les pp. 3-5
contiennent la préface; les pp. 5-75, le *Liber Pri-*
mus.; les pp. 76-79 : *Ad T. Livii Lib. I. || Variæ*
Lectiones. ||

Dans l'épître à Plantin, Juste Lipse exprime l'in-
tention de publier l'ensemble des livres de Tite Live,
mais seulement après avoir terminé ses commen-
taires sur Tacite : *Nam || vniuersum eum edendi &*
animus mihi est, & (nihil || vanum dicam) facultas.
Tempora hæc tantum ob-||stant iniqua nobis: & Commē-
tarij Corneliani, qui-||bus peccem in Fidem & Genium
meū, siquid præ-||uertam ... Cette édition complète
n'a pas paru.

Les *Variæ Lectiones* ont été imprimées, en corps,
dans : T. LIVIUS, *libri omnes, quotquot ad nos per-*
venere ... editi à Francisco Modio ..., Francfort s/M.,
Sig. Feyerabend et cie, 1588, in-fol., pp. 485 et 486,
et dans : T. LIVIUS, *libri omnes superstites ...*, Paris,
1625, in-fol., pp. 420 et 421. Elles se retrouvent,
dispersées, dans le Tite Live publié par Arn. Dra-
kenborch, Amst. et Leiden, 1738-46, in-4°, 7 vol.,
pp. 1-231 du premier vol.; dans la réimpression de
cette dernière édition, Stuttgart, 1820-28, 15 t. en
17 vol., et probablement dans d'autres éditions
encore.



L'OBEL (Math. de) [et Pierre Pena].

ANVERS, Christ. Plantin.

1576.

a) Plantarvm || Sev || Stirpivm Historia, ||
Matthiae de Lobel || Insvlani. || Cui annexum
est Adversariorvm || volvmen. || Reliqua
sequens pagina indicabit. ||



Antverpiæ, || Ex officina Christophori ||
Plantini Architypographi || Regij. M. D.
LXXVI. ||

In-fol., 671 pp. chiff., y compris les limin., et 1 p.

Bruxelles : bibl. roy.

Utrecht : bibl. univ.

Liège : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. univ.

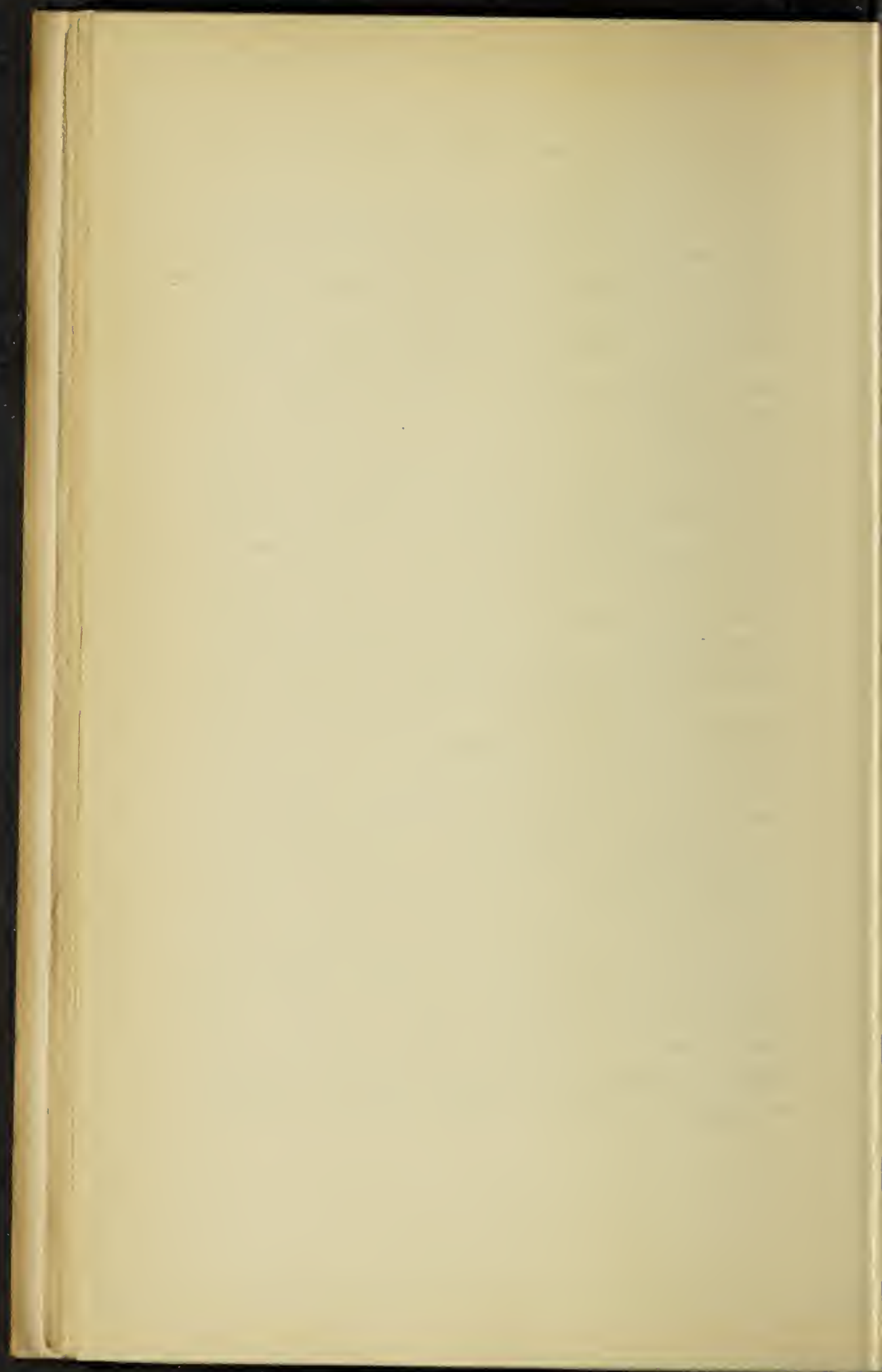
Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



blanche à la fin. Annot. marg. Gravures sur bois. Car. ital. et car. rom.

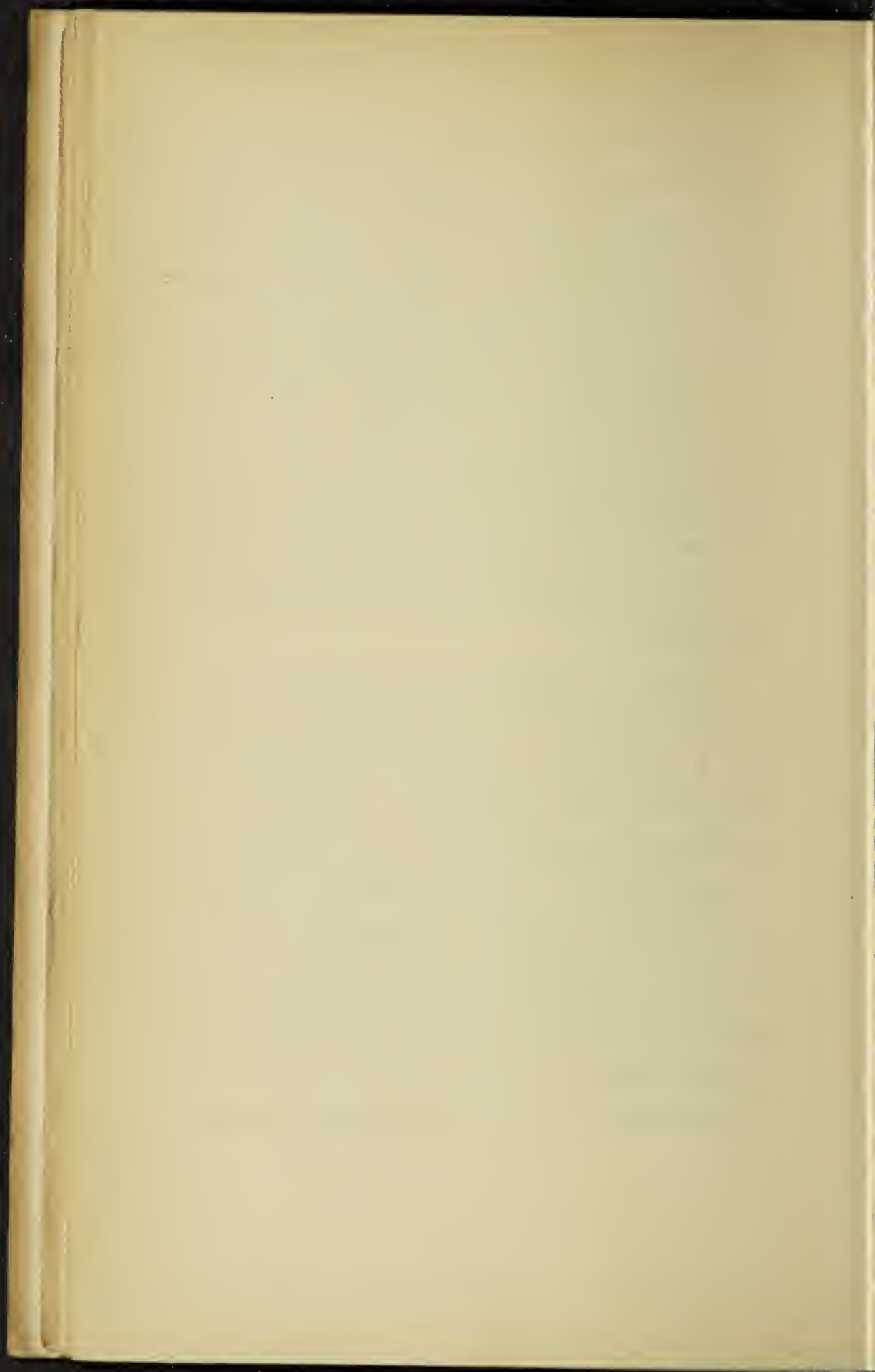
La 1^e p. est occupée par le titre placé dans un encadrement gravé sur bois, sans nom de graveur, et qui avait probablement déjà servi pour un autre ouvrage. L'encadrement représente un portique, dont la partie supérieure contient le mot : *Plantarum*, la partie du milieu, le reste du titre, et la partie inférieure, l'adresse et le millésime; sur l'arrière-plan un paysage montagneux. Le vo du titre (p. 2) contient un sommaire qui ne concorde pas avec le contenu du volume; il est conçu comme suit : *Adversariorum Illustrationes, || Castigationes, || Avctaria, Coniectanea, || Nominum & opinionum Consensus, || & Harmonia, || Selectiora quædam Remedia & || Succedanea. || Cum Guillelmi Rondelletii || antiballomenon emendationibus tabulis, || nunquam antea excusis. ||*. Les pp. de cette 1^{re} partie portent le titre courant : *Stirpium Observationes*, titre dont nous servirons pour la désignation de cette partie. Les pp. 3-5 renferment une dédicace aux États, aux gouverneurs, défenseurs et magistrats de la Belgique, sans date, et la 6^e p. porte les emblèmes de Math. de L'Obel, une femme debout entre deux arbres dont elle saisit le tronc de chaque main; au-dessus de sa tête, dans le feuillage, une étoile à six rayons. Ces emblèmes, gravés sur bois, sont placés dans un cartouche formé de fleurs et de fruits, et qui porte, dans la partie inférieure, la devise de Math. de L'Obel : *Candore Et Spe.*; la gravure



est signée du monogramme d'Ant. vander Leest. Les deux arbres sont des peupliers blancs (*Populus albus*), dont le vieux nom français est obeau, aubel ou obel (voir : p. 609 des *Observationes*), et font allusion au nom de l'auteur. Les pp. 7-8 contiennent une pièce de vers latins, par Franç. Hemus, de Lille, et l'extrait du privilège, daté de Bruxelles, le 30 juillet 1575, et les pp. 9-655, le corps de la 1^{re} partie de ce recueil, les *Stirpium Observationes*. La p. 656 est blanche, et les pp. 657-671 enfin, renferment la partie intitulée : *De Succedaneis, Imitatione Rondeletii*, || *E Cuius Fragmentis Et Prælectionibus* || *Hæc Fere Decerpta Sunt.*||, et l'approbation, sans date, signée par Sébast. Baer, pléban et chanoine de l'église de N.-D. à Anvers. La dernière p. est blanche.

b) Nova || *Stirpium* || *Adversaria*, || *Perfacilis Vestigatio*, || *Lvcv lentaqve Accessio* Ad || *Priscorum*, præfertim *Dioscoridis*, & *Recentiorum*, *Materiam Medicam* : || *Auctoribus Petro pena* || Et || *matthia de Lobel Medicis*. || *Quibus accessit Appendix cum Indice variarum* || *linguarum locupletissimo.* || *Eodem M. De Lobel Avctore.* || *Additis Gvillielmi rondelletii ali-*||quot *Remediorum formulis*, nunquam antehac || in lucem editis. ||

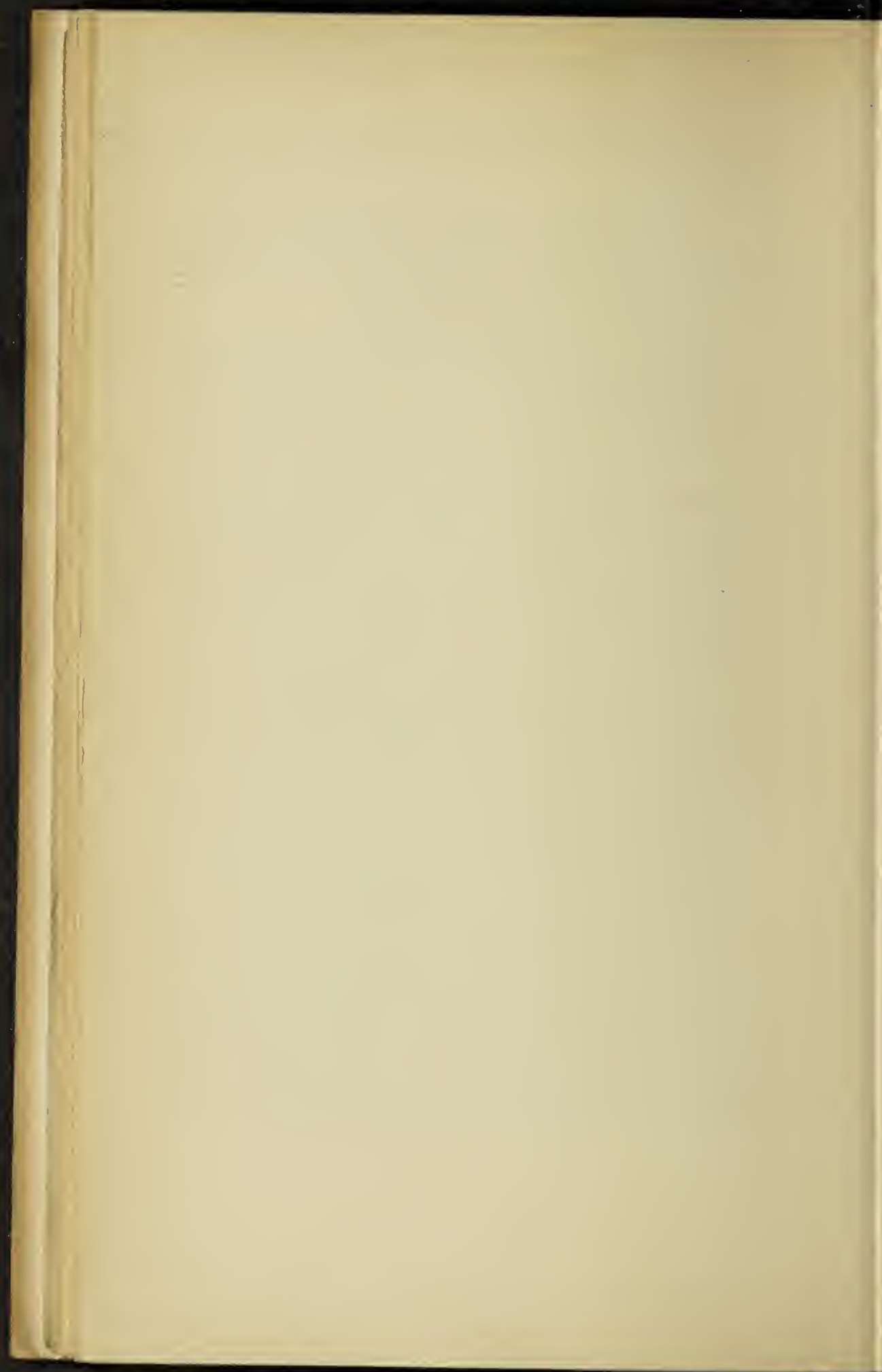
Antverpiæ, Apud Christophorum Planti-



num || Architypographum Regium. || M. D.
LXXVI. ||

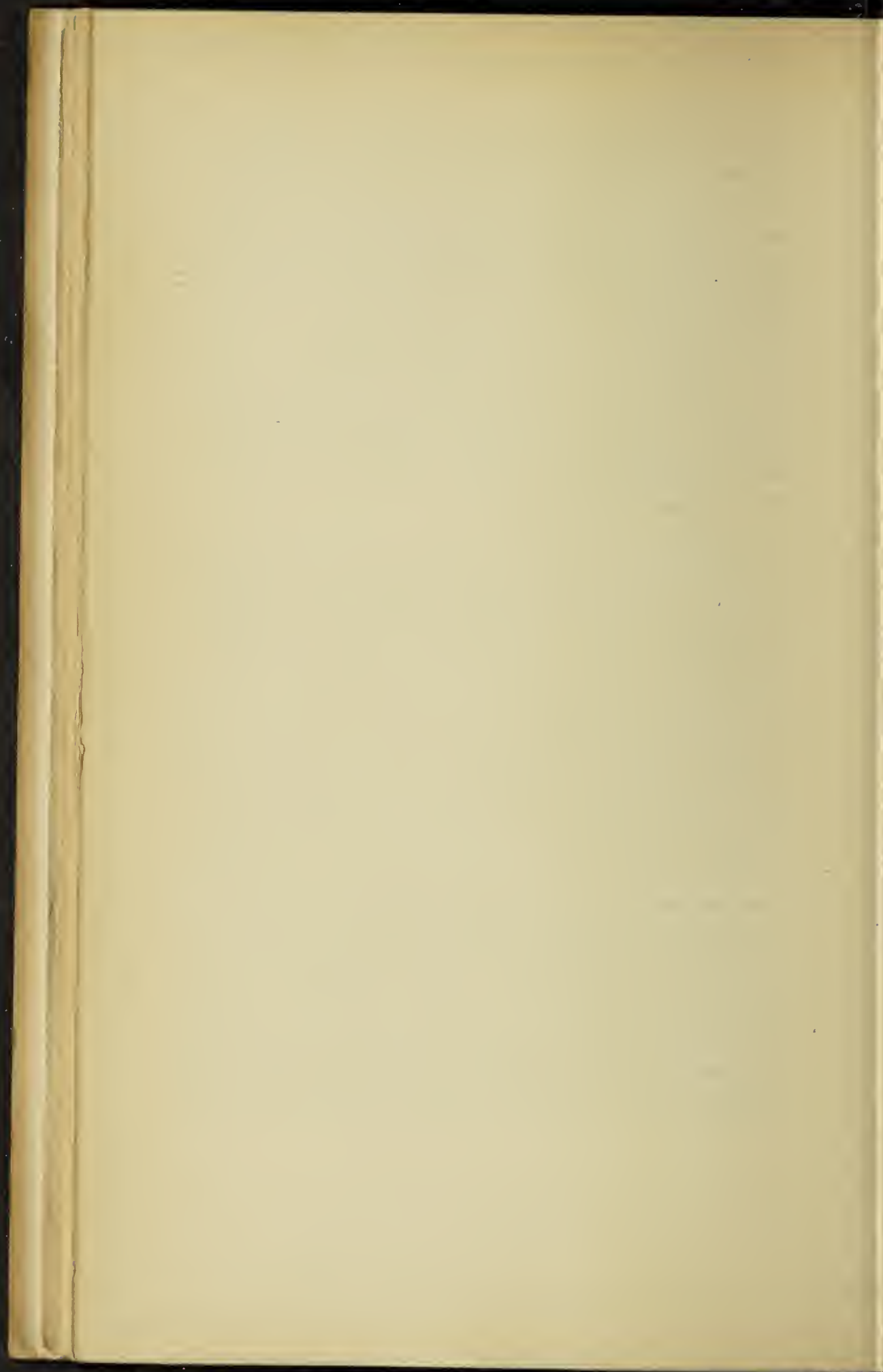
2 ff. lim., 471 pp. chiff., 1 p. blanche; 15 pp. chiff., 1 p. blanche; 24 pp. chiff., 15 pp. non chiff. et 1 p. blanche, à la fin. Annotations margin. Gravures sur bois. Car. rom. et car. ital.

Le titre est placé dans un encadrement gravé sur bois, représentant un rétable ou un portique orné de cariatides, de petites figures, de fleurs et de fruits. Dans la partie supérieure de l'encadrement, les mots : *Nova || Stirpium || Adversaria*, ||; au milieu, le reste du titre, et dans la partie inférieure, l'adresse et le millésime. Ce titre aussi avait probablement déjà servi pour quelque ouvrage publié antérieurement par Christ. Plantin. Le vo du titre est blanc, et le 2^e f. lim. contient une réimpression de la lettre aux professeurs de Montpellier, datée de Londres, *pridie diuini || Natalitij. 1570.* ||, qui se trouve en tête de l'ouvrage : Pierre PENA et Math. de L'OBEL, *Stirpium adversaria nova ...*, Londres, Thom. Purfoot, 1570-1571. Les pp. chiff. 1-[456] renferment les *adversaria nova*, et les pp. 457-471, l'*Appendix || Nonnullarum Stirpium || Partim Operarum, Partim || nostra properantia in Observationibus || nostris prætermisissarum.* ||. Les 15 pp. chiff. qui suivent contiennent les *Formulæ Aliquot Remediorum || Guillelmi Rondelletii, Libro De Internis || Remediis omissæ.* ||. A la fin de la 15^e p., l'approbation : *Idem meretur iste libellus testimonium cum superiori.* || *Sebastianus qui sup.* || (Sébast. Baer). Les 24 pp. chiff.



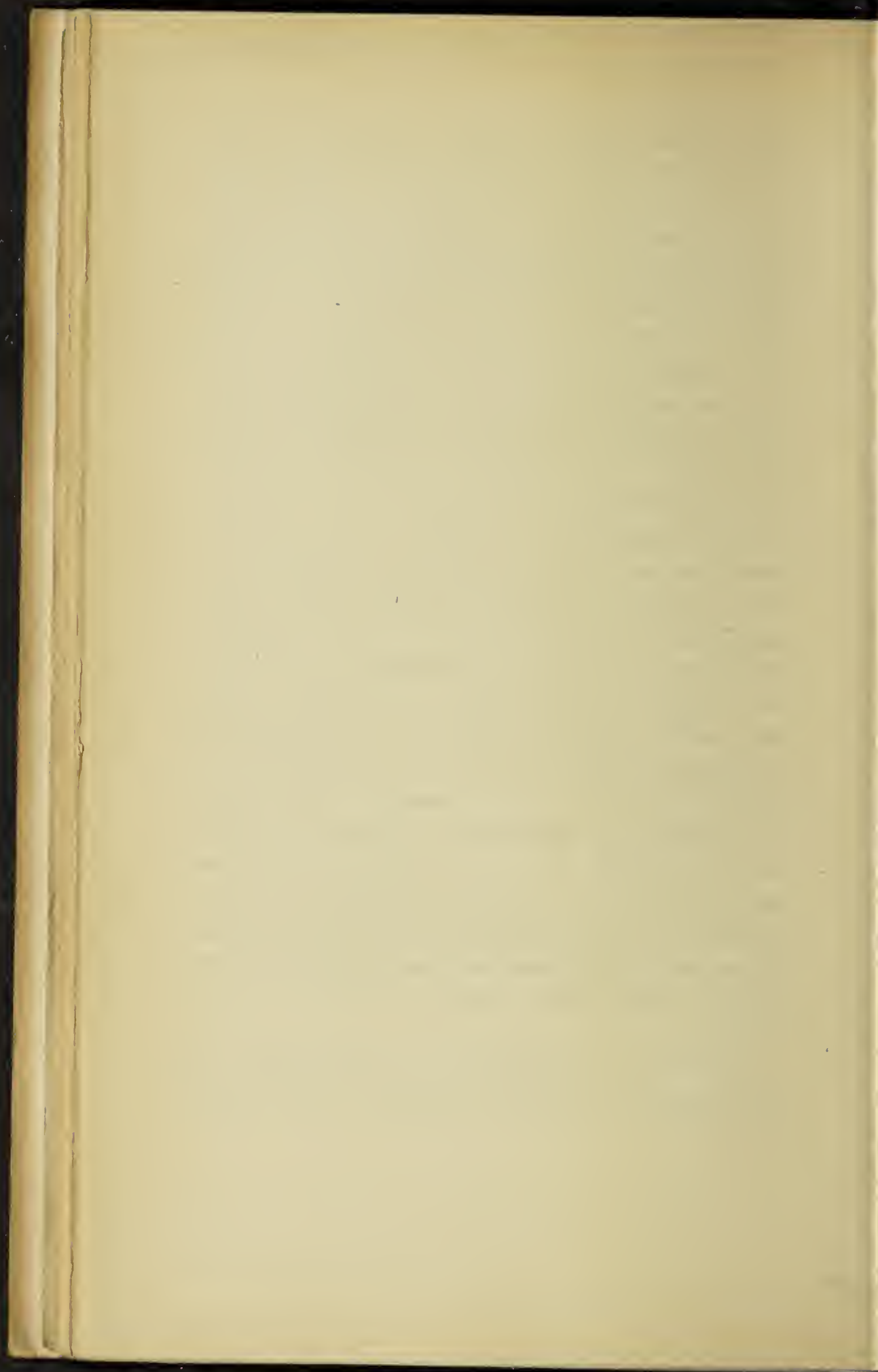
et les 12 premières des pp. non chiffr., à la fin, renferment 7 tables imprimées à 3 col. (en latin, en français, en allemand, en néerlandais, en anglais, en espagnol, en portugais et en italien). Les 3 dernières pp. non chiffr. enfin, contiennent 5 figures de plantes décrites aux pp. 48, 173, 427 et 432 des *Observationes* et à la p. 31 des *Adversaria*, plus 5 figures rectifiées de plantes décrites aux pp. 42, 46, 152, 308 et 422 des *Observationes*. A la fin de la dernière p. : *Antverpiæ Excudebat Christo-||phorus Plantinus, Architypographus Regius, || Anno M.D.LXXVI. VII. Calend. Augusti. ||*

Il paraît que de L'Obel, qui avait séjourné en Angleterre, probablement depuis l'année 1569, quitta ce pays, peu de temps après la publication des *Adversaria nova*. (Voir : Pierre PENA et Math. de L'OBEL, *stirpium adversaria nova*, Londres, Thom. Purfoot, 1570-1571). De retour dans les Pays-Bas, il alla s'établir comme médecin à Anvers, et c'est dans cette dernière ville qu'il composa la 1^{re} partie du recueil qui nous occupe, celle intitulée : *Stirpium Observationes*, et qui forme le complément des *Adversaria*, publiés à Londres en 1570-1571; elle se rapporte surtout aux plantes cultivées à cette époque dans les jardins des Pays-Bas. Dans la dédicace, après avoir parlé des calamités de la patrie déchirée par les guerres civiles, l'auteur dit que la Belgique est le plus riche entrepôt de toute l'Europe, que ce pays a donné le jour à toute une phalange d'hommes distingués dans les arts et dans les sciences, et que



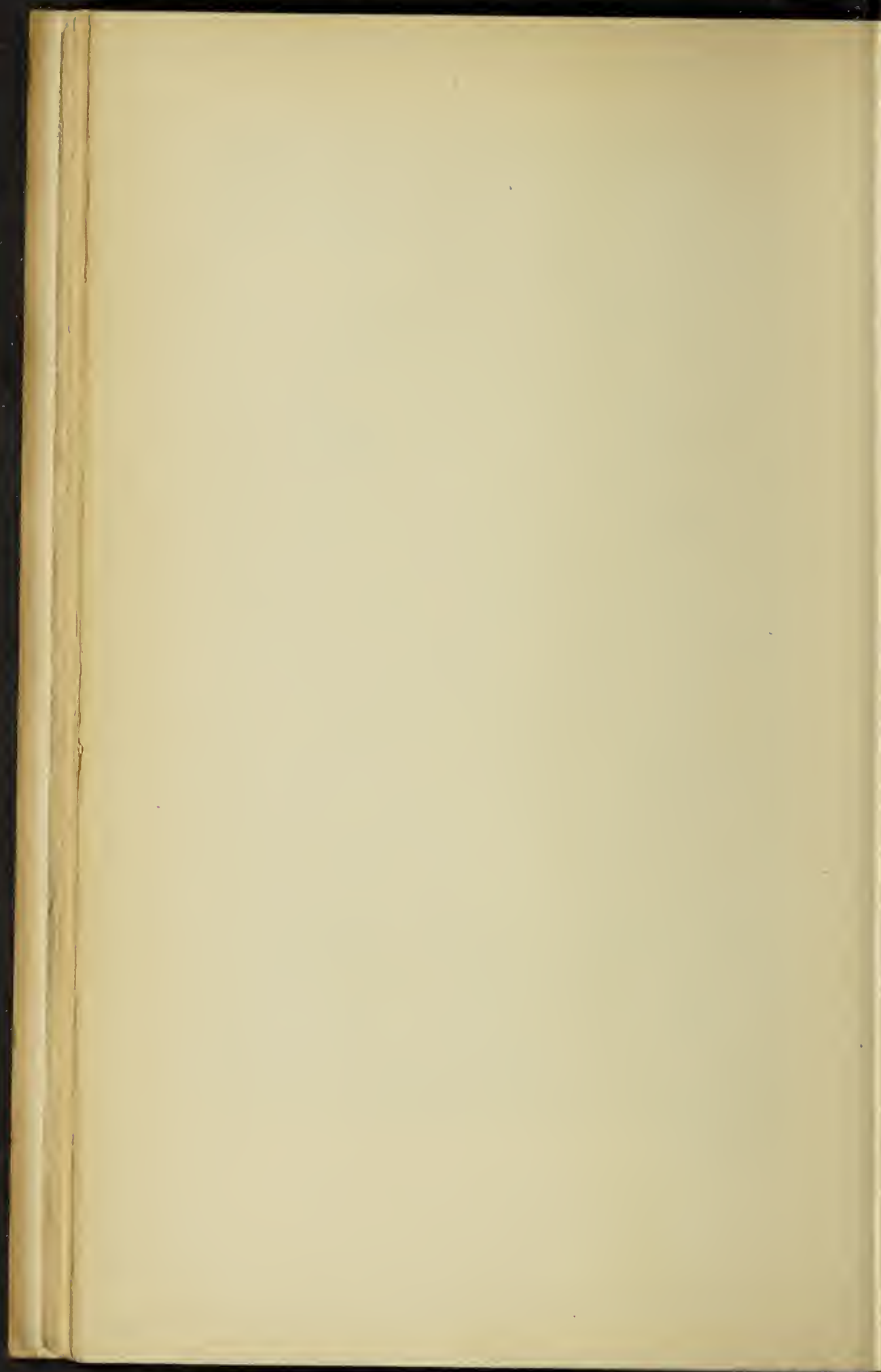
c'est surtout dans la science botanique et dans l'horticulture qu'il brille au premier rang. Malgré l'inclémence de la température et des saisons, les Belges réussissent, non seulement à élever, mais à faire prospérer des végétaux de toute espèce, quelque délicats qu'ils soient. Grâce à l'industrie et à l'habileté de ses habitants, on rencontre dans ce petit pays plus d'espèces et de variétés de plantes, que dans la Grèce ancienne, l'Espagne, l'Allemagne, l'Angleterre, la France et l'Italie même, où, ajoute l'auteur, l'horticulture a été poussée cependant bien loin. Comme preuve de ce qu'il avance, de L'Obel cite une série nombreuse de botanistes et d'horticulteurs, parmi lesquels on est cependant tout étonné de ne pas rencontrer le nom de Remb. Dodoens. L'orgueilleux de L'Obel n'était pas l'ami du modeste Malinois; un passage du *Kruidtboek*, publié par de L'Obel en 1581, à Anvers, où Dodoens venait de s'établir, semble le prouver : *De nerflicheyte || van Dodonæus, ghelijck die op veel ander plaetsen te || prisen is | alsoo is die op sommighe wat te vroeck op=|| ghestaen | daer hy d'onbekende planten seker crachten || toeschrijft | die hy wt Dioscorides ghenomen heeft | || tot groot achterdeel vande siecken | eñ versoeckers | de || welcke terstondt als waerachtigh nemen tghene dat || gheschreuen is | ende nochtans door tversoecken comē || te steruen.* (Math. de L'OBEL, o. c., II, p. 6).

Il existe des exemplaires des *Observationes*, qui contiennent une dédicace réimprimée, dans laquelle



quelques fautes typographiques ont été corrigées, et où sont omis les mots : *cum || indocto suo ludimagistro apud Londinenses, sericato & undulato exotico || medicaſtro, auræ & famæ popularis auidiffimo*. (Math. de L'OBEL, *observationes*, p. 4).

Les *Observationes* ne se distinguent en rien des *Adversaria*. L'ordre suivi est le même, et on n'y rencontre aucune amélioration. Les fougères, par exemple, y sont assez bien réunies, et rapprochées des équisétacées, mais les autres cryptogames sont placés à la fin du volume, avec les corallines et les madrépores. La description des plantes, qui laissait déjà beaucoup à désirer dans les *Adversaria*, est encore plus insignifiante dans les *Observationes* ; souvent même elle se réduit à quelques extraits de Dioscoride, de Galien, de Pline, etc. On y trouve, il est vrai, certains renseignements nouveaux et utiles concernant les plantes de l'Angleterre et des Pays-Bas, mais en général les descriptions sont peu caractéristiques, la lecture en est fatigante et le style peu correct. Souvent l'auteur ne donne que la figure de la plante, en renvoyant pour la description aux *Adversaria*, mais très souvent aussi ces renvois sont inexacts. La partie : *De Succedaneis* ... contient l'indication de quelques médicaments qui peuvent en remplacer d'autres en cas de besoin, et des modèles pour l'aménagement et la distribution des casiers ou tiroirs destinés à la conservation des simples. Les deux dernières parties sont extraites des cours faits par Guill. Rondelet et des notes du même.



Le 2^e vol. : *Nova Stirpium Adversaria* est de l'impression de Londres, Purfoot, 1570-1571, dont Plantin avait acheté 800 exemplaires, au prix de 1200 florins. Nous devons à l'obligeance de M^r Max Rooses, conservateur du musée Plantin-Moretus, à Anvers, des renseignements intéressants tirés du grand livre de la maison Plantin, au sujet de cette transaction. Les voici :

« 1577. S^r Paul de Lobel doibt avoir adi 15 de
» juillet 1577 la somme de xii^e florins, c'est pour
» aultant que C. Plantin a achapté 800 exemplaires
» des *Adversaria Lobelii* pour joindre avec sa partie,
» et luy baillé obligation de sa main de payer les
» dits fl. 1200 en douze payements, dont le premier
» sera à Noel prochain 1577 et continuera ainsi de
» payement en payement de 4 en 4 mois, ascavoir
» de St Jean, de St Bavon et Noel, val. fl. 1200.

» Nota qu'il doibt bailler à C. Plantin les figures
» de la partie laquelle a esté imprimée à Londres,
» lesquelles il doibt avoir à cause qu'il faict les
» despences de la taillure des aultres et qu'il a
» imprimé la partie seconde à grands cousts et
» despens comme a este pourparlé entre ledit
» Plantin et ledit docteur de Lobel, et les dites
» sont à Londres entre les mains d'ung sien amy.

» 1580. Adi 4^e de may ils ont livré les figures
» de Londres dont sont d'accord avec C. Plantin
» qu'ils auront 20 livres, val. fl. 120

» Combien qu'il les debvoit avoir pour récom-
» pence etc. Des dites figures defailloient 7 pièces.

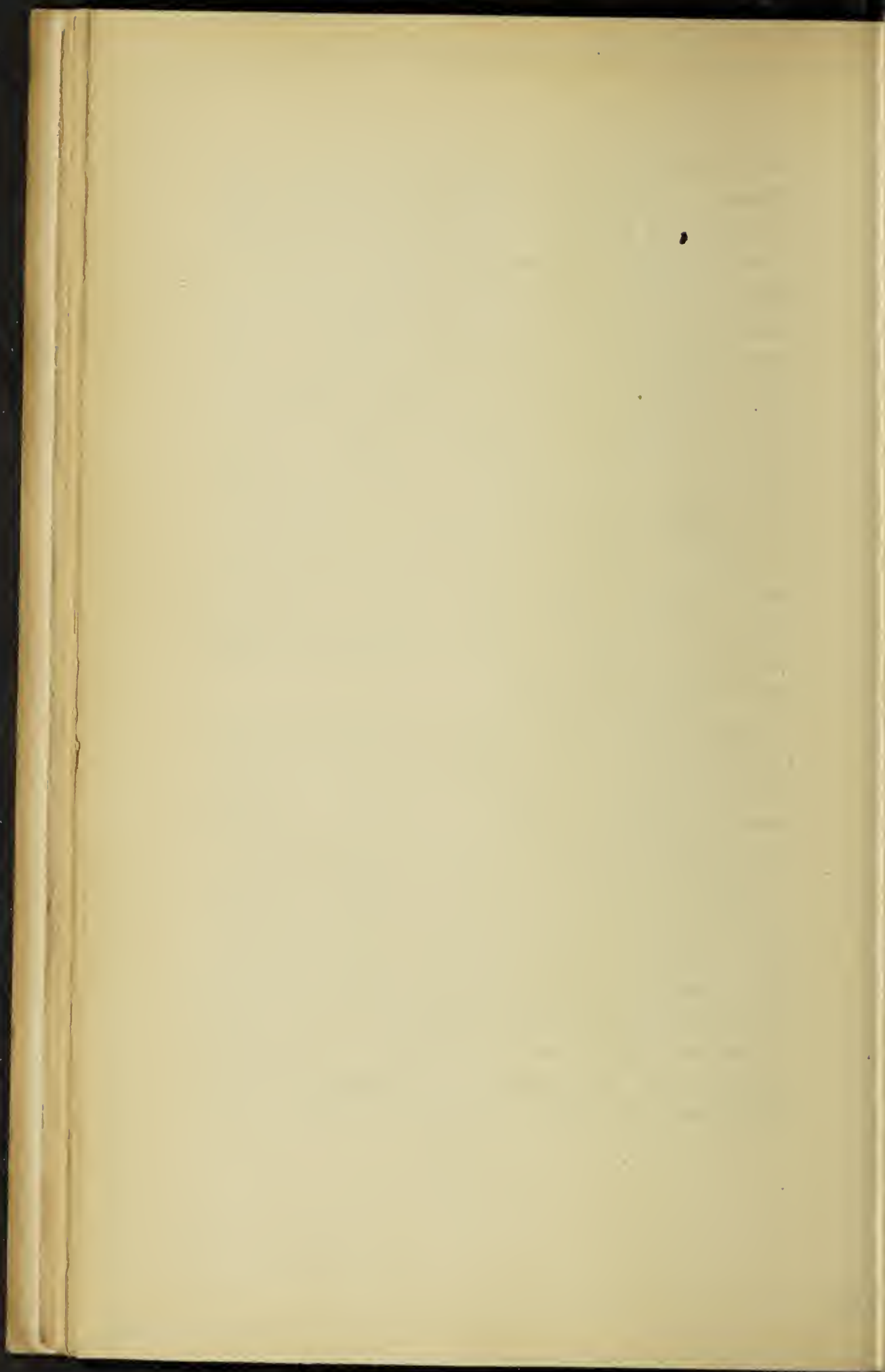
fl. 1320.



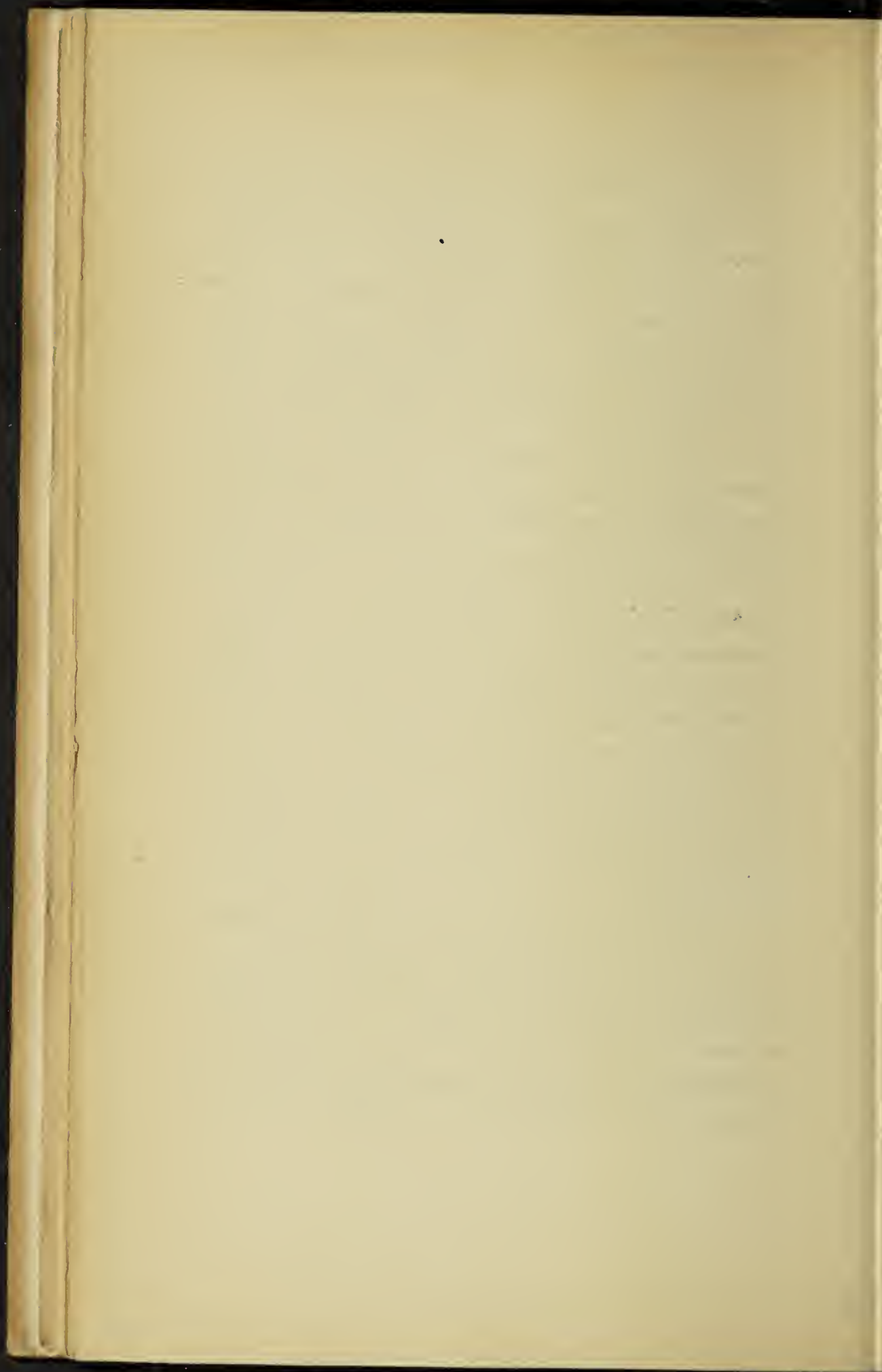
En regard de ce *doit*, le grand-livre accuse l'*avoir* suivant : « Sr Paul de Lobel d'inchontre doit pour » aultant que Mathias de Lobel a eu en déduction » de la somme contrescripte comme s'ensuit ... » Suivent les divers paiements effectués par Plantin, généralement entre les mains d'un Paul de L'Obel. Une seule fois, le terme échu, celui du 26 mars 1578, est payé à Pierre de L'Obel, marchand à Anvers. Celui du 25 mai 1579 est versé entre les mains de Mathieu de L'Obel lui-même. Il paraît que Plantin ne satisfaisait pas trop régulièrement à ses engagements envers Mathieu de L'Obel, car en 1582, en 1584 et même en 1586 il dût payer encore quelques termes échus, entre les mains de marchands anversoïs, porteurs de promesses signées par lui. Le compte fut clôturé finalement par les deux intéressés eux-mêmes.

Nous n'avons trouvé aucun renseignement sur Paul et Pierre de L'Obel mentionnés dans ce compte, et dont le dernier est qualifié de marchand, à Anvers. Peut-être étaient-ils frères de Mathieu et chargés de ses affaires pendant ses fréquentes absences.

Voici les seules différences qui existent entre les *Adversaria* avec l'adresse de Thom. Purfoot, à Londres, 1570-1571, et les exemplaires appropriés par Chr. Plantin, en 1576, qui sont souvent considérés à tort comme entièrement réimprimés. Dans ceux-ci le titre et l'épître aux professeurs de Montpellier seuls ont été réimprimés, la dédicace à la reine Élisabeth a été omise, et les 2 ff. non chiff. qui se

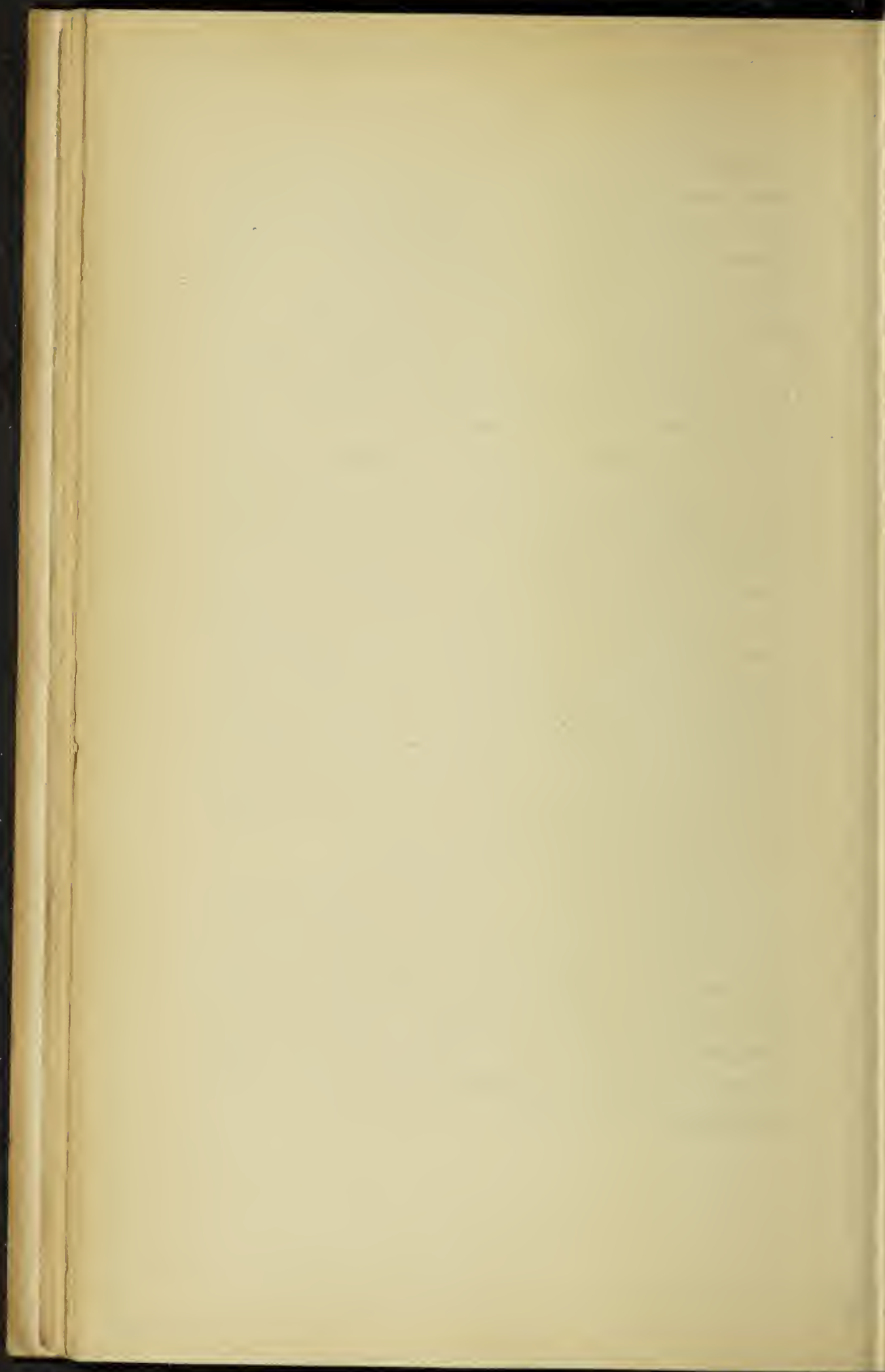


trouvent à la fin des exemplaires avec l'adresse de Londres, ont été supprimés. Le premier de ces deux ff. non chiffr. contenait (dans l'édition de Londres) les figures et les descriptions qui suivent : 1^o, *Peruniana* (sic, pour *Peruviana*) *Mechoacæ prouinciæ planta Bryoniæ similis.*, 2^o, une algue, 3^o, *Britannicæ conchæ Anatiferæ.*, 4^o, *Litoxyla, lignæve lapidea Anglica.*, et 5^o, l'adresse de Thom. Purfoot, etc.; ce f. était devenu superflu, par le fait que ces figures et ces descriptions avaient trouvé place dans les *Observationes* (pp. 345, 654 et 655). On rencontre cependant des exemplaires dans lesquels ce f. a été conservé, probablement parce que la description dans les *Observationes* est différente de celle du f. ajouté aux *Adversaria*. MM^{rs} Ruelens et de Backer (*Annales plantiniennes*, p. 173) disent que ce feuillet « est le specimen d'un ouvrage nouveau contenant » des observations faites en Angleterre, et qu'il » (de L'Obel) se proposait de publier. » Cela n'est pas exact. Dans tous les exemplaires que nous avons vu, à l'exception d'un seul, ce feuillet a été supprimé. Le brevet de courtoisie que ces bibliographes décernent à de L'Obel et à Plantin, dans les termes suivants, n'est donc pas justifié davantage : « ... plus consciencieux que les compilateurs de nos » jours, il [de L'Obel] laissa subsister la souscription de l'imprimeur de Londres. On peut admettre » aussi que Plantin n'eût pas voulu se prêter à un » déguisement complet : on sait jusqu'à quel point » il portait le scrupule de la probité. » Le 2^e f.



non chiffré qui se trouve à la fin de ce dernier ouvrage, dans les exemplaires avec l'adresse de Londres, contenait une figure (*Arbor Chisti Ledy folio, superius.*) à ajouter à la p. 452, puis un avis : *Erudito lectorj.* et les *errata*. La figure *Arbor Chisti* ... avait également trouvé place dans les *Observationes*, à la p. 559 (la plante y a perdu quelques feuilles); l'avis et les *errata* sont supprimés. Il résulte de ces modifications, que les *Adversaria*, avec l'adresse d'Anvers, contiennent cinq figures de moins que ceux qui portent l'adresse de Londres, parce que celles-ci ont trouvé place dans les *Observationes*. Nous devons toutefois faire remarquer que le dernier des ff. ajoutés à cette dernière édition n'est pas imprimé à Londres, mais selon toute apparence à Anvers. (Voir notre description de : Pierre PENA et Mathieu de L'OBEL, *stirpium adversaria nova*, Londres, Th. Purfoot, 1570-1571). Les figures et les descriptions ajoutées et imprimées isolément, et destinées à compléter les pp. 11, 33 et 150, ainsi que les figures ajoutées et collées sur les pp. 252 et 400, se trouvent dans les deux sortes d'exemplaires.

La partie *Appendix || Nonnullarum Stirpium ||* ... (pp. 457-471) contient 34 figures de plantes rares ou nouvellement introduites dans les jardins des Pays-Bas, que l'auteur avait rencontrées récemment dans les environs d'Anvers et surtout à Berchem, et de plantes déjà décrites ou citées dans les *Adversaria* ou dans les *Observationes*, sans y être accompagnées d'une figure.



La partie *Formvlæ Aliqvot Remediorvm* || ... contient encore quelques prescriptions de Guill. Rondelet. Elle est divisée en deux chapitres : *De Purgantibus Sive Attrahentibus* || *Medicamentis*. ||, et *De Minorativis*. ||. Les pp. 10-15 contiennent plusieurs prescriptions contre la mélancolie, maladie qui à cette époque occupait fort les médecins, et qui avait été la cause des démêlés entre Rembert Dodoens et Jean Kraton von Krafftheim.

Le dr G.-K. Nagler (*Die Monogrammisten...*, I, p. 635), dit : [Asuerus] *Londerseel schnitt ferner die schönen Pflanzenabbildungen in Matthäus de Lobel's Plantarum seu Stirpium historia, Antverpiæ, Ch. Plantin, 1576, fol. Doch steht nur auf der allegorischen Darstellung, fol. 7* (l'emblème de Math. de L'Obel) *das Zeichen des Künstlers*. Le savant iconographe est dans l'erreur. Le monogramme (un *A*, un *V* et un *L* entrelacés) n'est pas celui de Asuerus van Londerseel, mais bien celui d'Antoine van Leest ou vander Leest, graveur anversoïis. Il se trompe également en attribuant toutes les figures de ce recueil au même graveur.

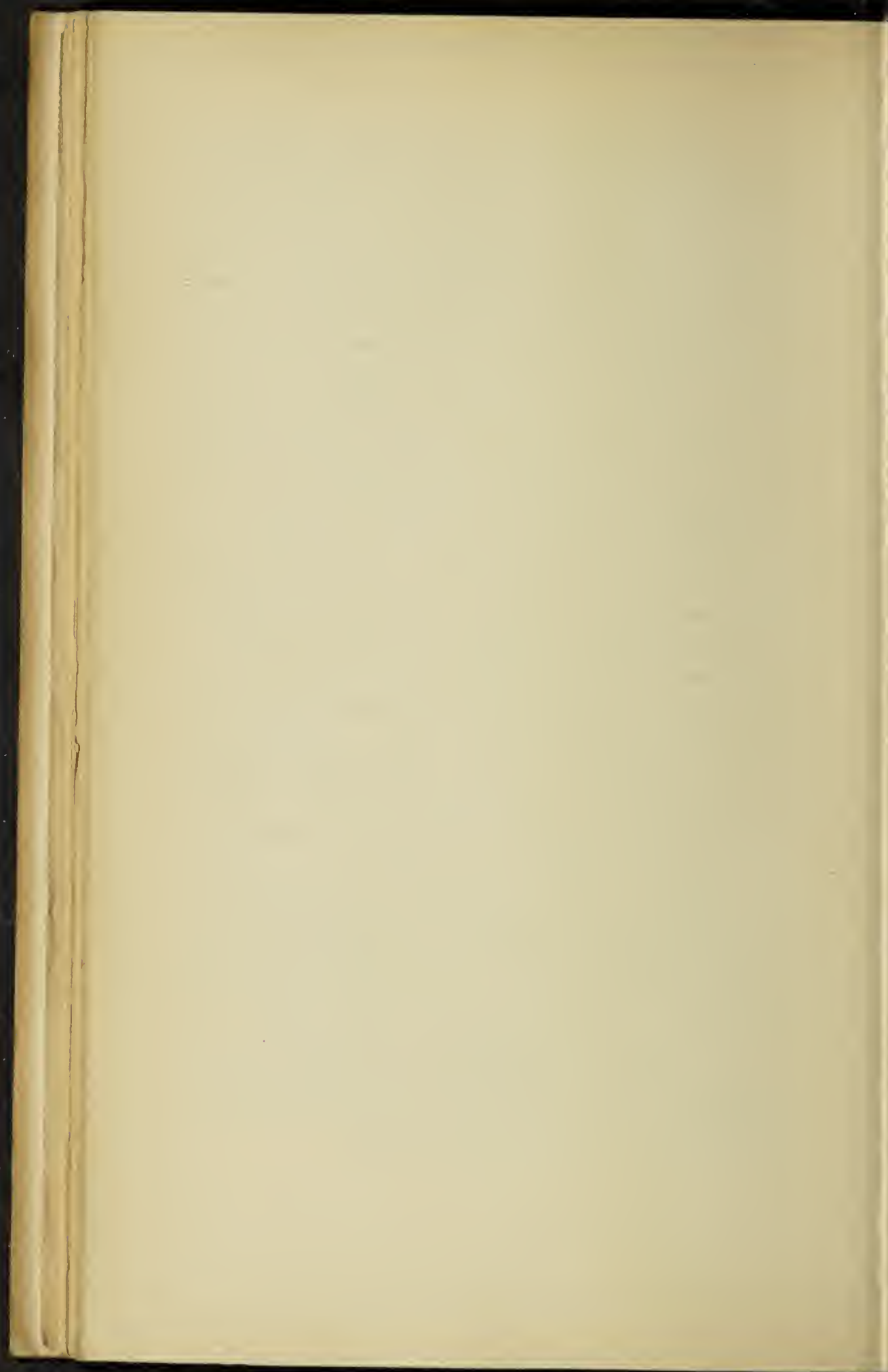
La partie *Observationes* contient 1473 figures, la partie *Adversaria* en a 279, y compris celles qui sont imprimées séparément sur de petites bandes de papier, l'*Appendix* en renferme 34, et les 2 ff. supplémentaires, à la fin, 10. Des 1473 figg. des *Observationes*, la moitié environ avait déjà servi pour les ouvrages de Dodoens et de Ch. de L'Écluse, également imprimés par Plantin, et avaient été gra-



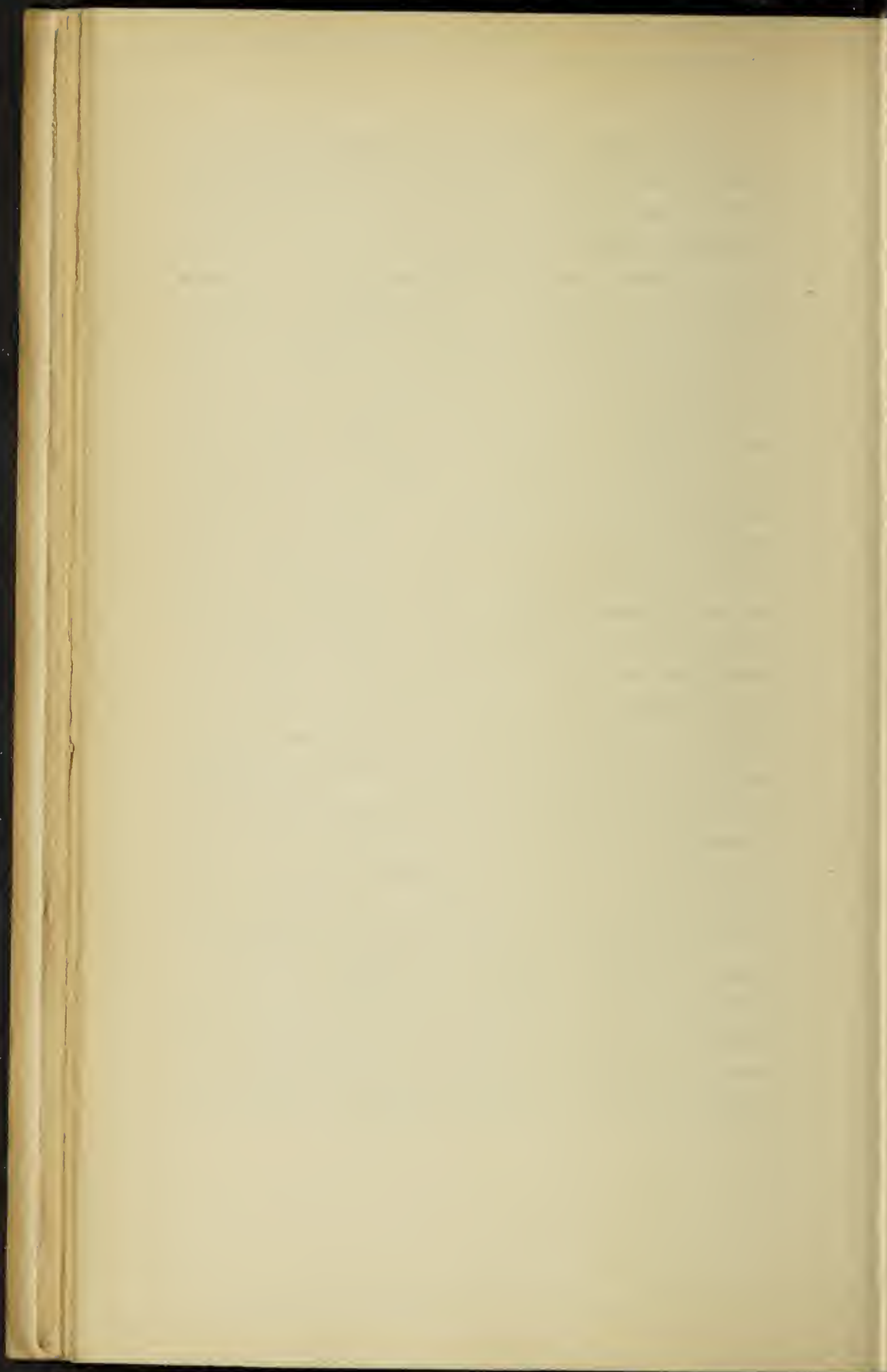
vées sur les dessins de Pierre vander Borch par Corn. Muller, Gérard Janssen van Campen et Arn. Nicolay. Les figures des *Adversaria* avaient probablement été gravées en Angleterre; les autres sont l'œuvre d'Antoine vander Leest et de Gérard Janssen van Campen, ce dernier graveur et libraire à Breda. Les registres de la maison Plantin nous apprennent qu'Ant. vander Leest fournit, pendant les années 1575 et 1576, pour ce recueil, l'emblème de Math. de L'Obel et 708 figures de plantes; Plantin les lui paya 13 sous la pièce. Gérard Janssen en fit 74. (Voir : Max ROOSES, *Christ. Plantin*, p. 277).

Les figg. : *Theocriti & Poetarum Hyacinthus Anglicus flore Iridis* ... (*Observat.*, p. 48), et *Hyacinthus Poetarum luteus*... (*Observat.*, p. 49), sont les mêmes, et les figg. *Anemone tuberosa*,... et *Anemone latifolia*... (*Observat.*, p. 147) sont interverties, mais l'erreur a été corrigée dans beaucoup d'exemplaires par une indication à la plume. Les figures : *Solanum hortense*... (*Observat.*, p. 133), et *Stramonium peregrinum*... (*Observat.*, p. 136), ainsi que celles : *Lamium* ... (*Observat.*, p. 280) et *Scrophylaria* ... (*Observat.*, p. 289), sont également interverties, mais corrigées au moyen de figures imprimées séparément sur papier très mince et collées sur les trois premières. Christ. Plantin paya à Corn. Kiel [Kilianus] la somme de 12 florins, pour la correction des épreuves de cet ouvrage. (Max ROOSES, *o. c.*, p. 193).

Une édition de *Plantarum seu stirpium historia*, Londres, 1572, citée par vander Aa (*Biographisch woordenboek*, XI, p. 529) n'existe pas.



Voici quelques détails biographiques qui complètent ceux donnés à la suite des descriptions des différents ouvrages de Math. de L'Obel. Le savant botaniste naquit à Lille, en 1538. Il était fils de Jean, et issu d'une famille flamande, dont il existe encore de nos jours des descendants en Belgique. Dès sa plus tendre jeunesse, un invincible attrait le portait, comme il le dit lui-même, vers l'étude de la botanique et de la médecine. Nous n'avons trouvé aucun détail au sujet de ses premières études. Le 22 mai 1565, à l'âge de 27 ans, il se fit inscrire, comme élève, à l'université de Montpellier, administrée à cette époque par le savant naturaliste Guill. Rondelet. Les premières excursions botaniques du jeune Mathieu furent dirigées par Jacq.-Salom. d'Assas (Assatius), qui devint le gendre de Rondelet, et parmi ses professeurs se trouvaient Guill. Pellicier ou Pellissier, Laur. Joubert, et Étienne Barral, surnommé le Dioscoride de Montpellier. M. de L'Obel comptait parmi les disciples favoris de Rondelet, qui lui légua ses manuscrits de botanique. Après la mort de Rondelet, de L'Obel passa encore deux ans à Montpellier. On peut croire qu'il y reçut le grade de docteur en médecine, bien que les registres de l'université n'en parlent pas. Après quelques voyages scientifiques, Math. de L'Obel, qui ne voulait pas rentrer dans son pays en proie aux guerres et aux troubles religieux, alla vers 1569 s'établir à Londres, où il publia (1570-1571) son premier ouvrage, composé en collaboration



avec son ami Pierre Pena : *Stirpium adversaria nova*. Mais bientôt il quitta Londres, et s'établit à Anvers comme médecin. C'est dans cette ville qu'il publia, en 1576, son ouvrage *Plantarum seu stirpium historia*, suivi de *Nova stirpium adversaria*, et, en 1581, son *Kruidtboek*. Math. de L'Obel dédia ce dernier ouvrage à Guillaume I, prince d'Orange, qui le nomma peu de temps après médecin de sa cour. En cette qualité, de L'Obel séjourna tantôt à Anvers, tantôt à Delft, jusqu'au jour de l'assassinat du prince (14 juill. 1584). S'étant établi de nouveau à Anvers, il devint médecin-pensionnaire de la ville. Quelques années après, Math. de L'Obel était de nouveau à Londres. En 1592 il accompagna lord Édouard Zouch ou Zouche, grand amateur de botanique, dans une ambassade auprès du roi de Danemarck, et à son retour en Angleterre il reçut la surintendance d'un jardin botanique à Hackney, qui était cultivé aux frais d'Éd. Zouch. A l'avènement au trône de Jacques I, en 1603, Math. de L'Obel reçut le titre de botaniste du roi. Il se retira enfin à Highgate, près de Londres, auprès de son gendre Jacq. Coel, qui aimait comme lui la botanique, et il y mourut le 3 mars 1616, à l'âge de 78 ans. Il fut inhumé dans l'église St-Denis, où son petit-fils Math. Bouchæus lui consacra une épitaphe. Vander Aa (*Biographisch woordenboek*, XI, p. 529) avance que de L'Obel a habité Amsterdam. Cette allégation est tout à fait inexacte. Ce qui est certain c'est qu'il était, vers la fin du xvi^e siècle, médecin en

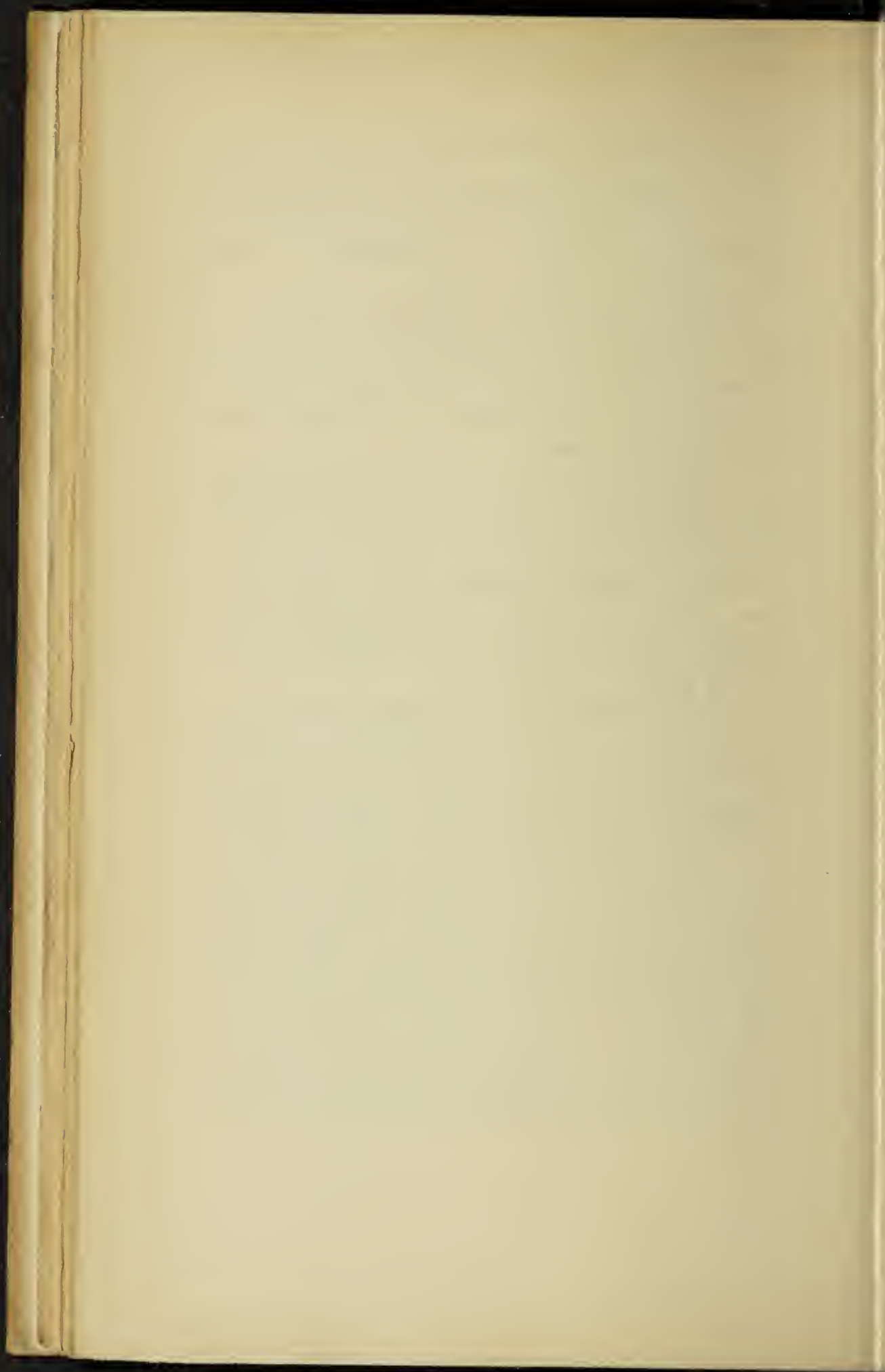


titre de la ville de Middelbourg, circonstance de la vie du célèbre botaniste qui n'a été signalée par aucun de ses biographes. (Voir : Val. CORDUS, *den leytsman ende onderwijser der medecijnen...*, Amst., H. Laurentsz., 1614).

Plumier avait donné le nom de Lobelia à un genre de plantes que Linné désigna plus tard sous le nom de Scævola, tout en assignant le nom de Lobelia à une autre plante, qui est devenu le type d'une famille entière.

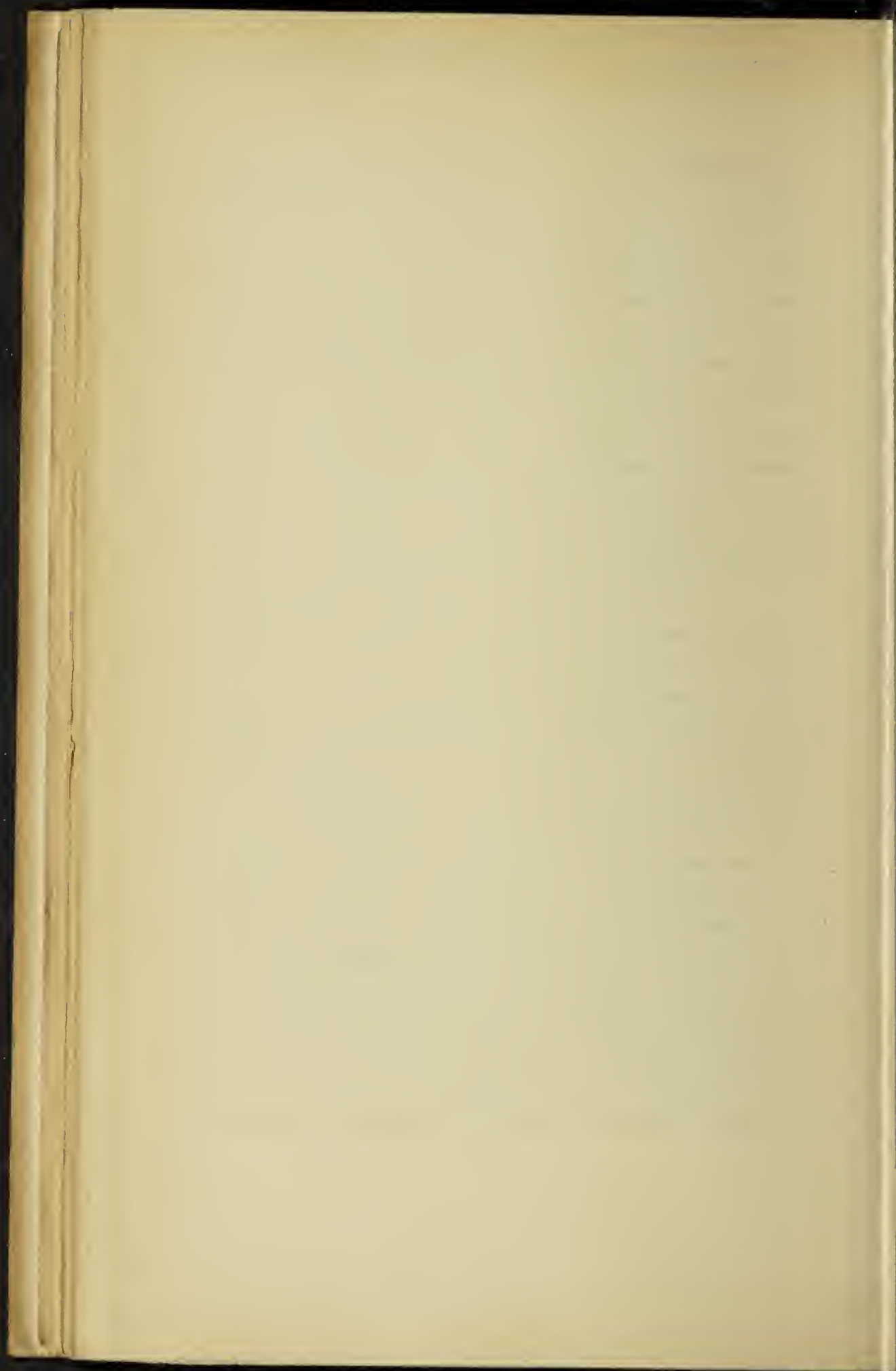
Il existe de Math. de L'Obel un beau portrait, gravé par Franç. Delamar en 1615, un an avant la mort de notre botaniste. (Voir : Ch. BLANC, *manuel de l'amateur d'estampes*, II, p. 104). Ce portrait, très rare comme toutes les œuvres de ce maître, a été reproduit par Ch. Morren, en tête de *La Belgique horticole*, II.

Le traité *Plantarum seu stirpium historia* ayant paru avec une approbation de Séb. Baer, chanoine de l'église de N.-D. à Anvers, Ch. Morren (*La Belgique horticole*, II, p. X) en déduit que Math. de L'Obel serait resté fidèle au catholicisme, ce qui est une erreur. Dans ses ouvrages on trouve partout la preuve du contraire. A l'appui de notre thèse, nous pourrions signaler un grand nombre de passages de ses écrits. Il suffira d'en citer deux. En parlant de l'encens, notre naturaliste dit : *Wierooch is in Griecx Thus ghenoomt | om dat voor de Goden hier voortijts ghebrant wert | ghelijck dat ook nu ter tijt inde Papen kercken ghebrant wort...*

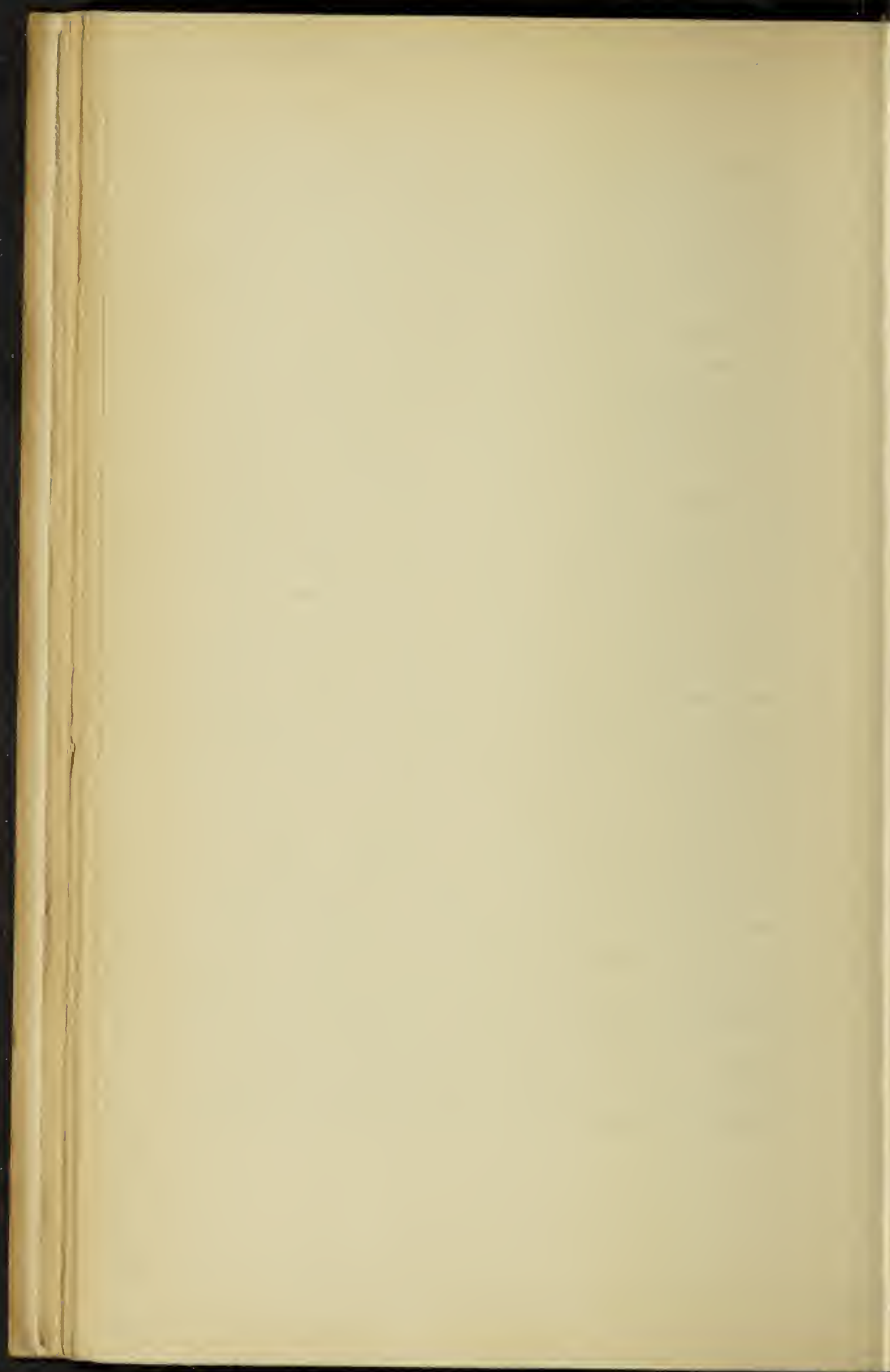


(*Kruidtboek*, 2^e part., p. 181), et en parlant de l'huile d'olives il remarque : *D'apothekers van Montpellier stooten de groene Olijuen ende ghieten daer by heet water | ende perssen dan d'olie wt | die groen siet | ende om datse niet dicke en wordt oft en stolt ende zeer claer blijft van natuere | soo wordtse tot Parys gesonden ende dier vercocht | om dat de priesters aldaer dat menghen met wat balsam van Perou om te maecken heure oleum sanctum, chrisma, Olie sacrament ghe-noemt | waer mede de beenen vande crancken gheoliet worden als sy naer den Hemel moeten reysen. Sy seg-ghen dat dese olie soo heylich is datse door groot mirakel nimmermeer en stolt.* (*Kruidtboek*, 2^e part., p. 158). Bien que Math. de L'Obel ait relevé plusieurs erreurs des botanistes contemporains, ce qu'il fit malheureusement toujours sur un ton acerbe et cassant, ses ouvrages prouvent que lui aussi n'était pas exempt des erreurs, des préjugés et des superstitions de son temps. Dans la description des Rhamnées (*Kruidtboek*, 2^e part., p. 210), il est dit : *Men segt dat de selue* (les feuilles de ces plantes) *inde deuren ende vensters gheleyt | alle toouerye verdryuen.* Au point de vue de l'histoire de certaines branches d'industrie, les ouvrages de Math. de L'Obel sont vraiment intéressants. Ainsi on y trouve des détails très curieux concernant la fabrication du sucre, des huiles, des différentes espèces de bière, des vins, et d'autres boissons et liqueurs tirées de céréales, de fruits, de miel, du sucre, etc.

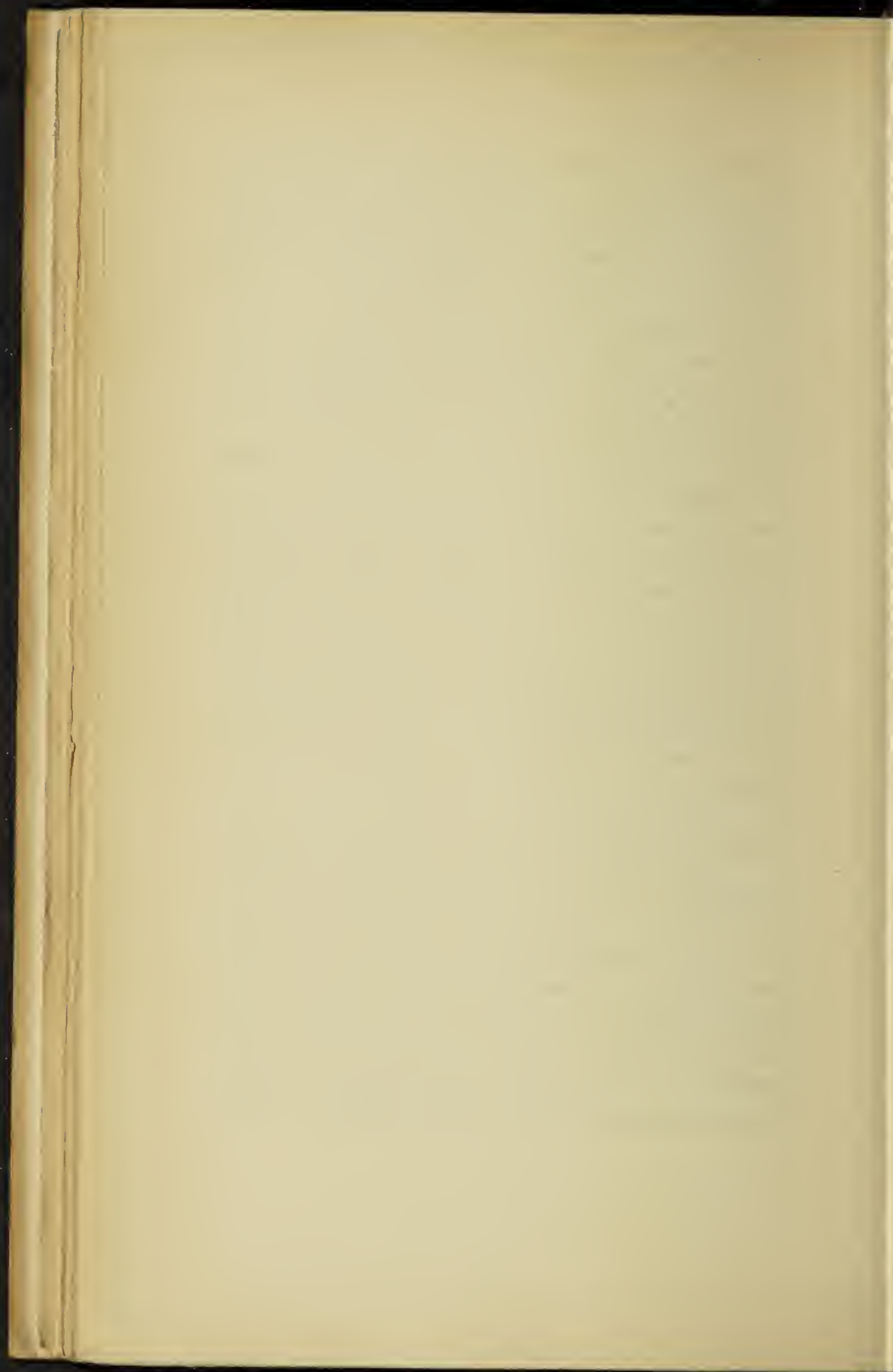
De L'Obel entretenait des relations scientifiques



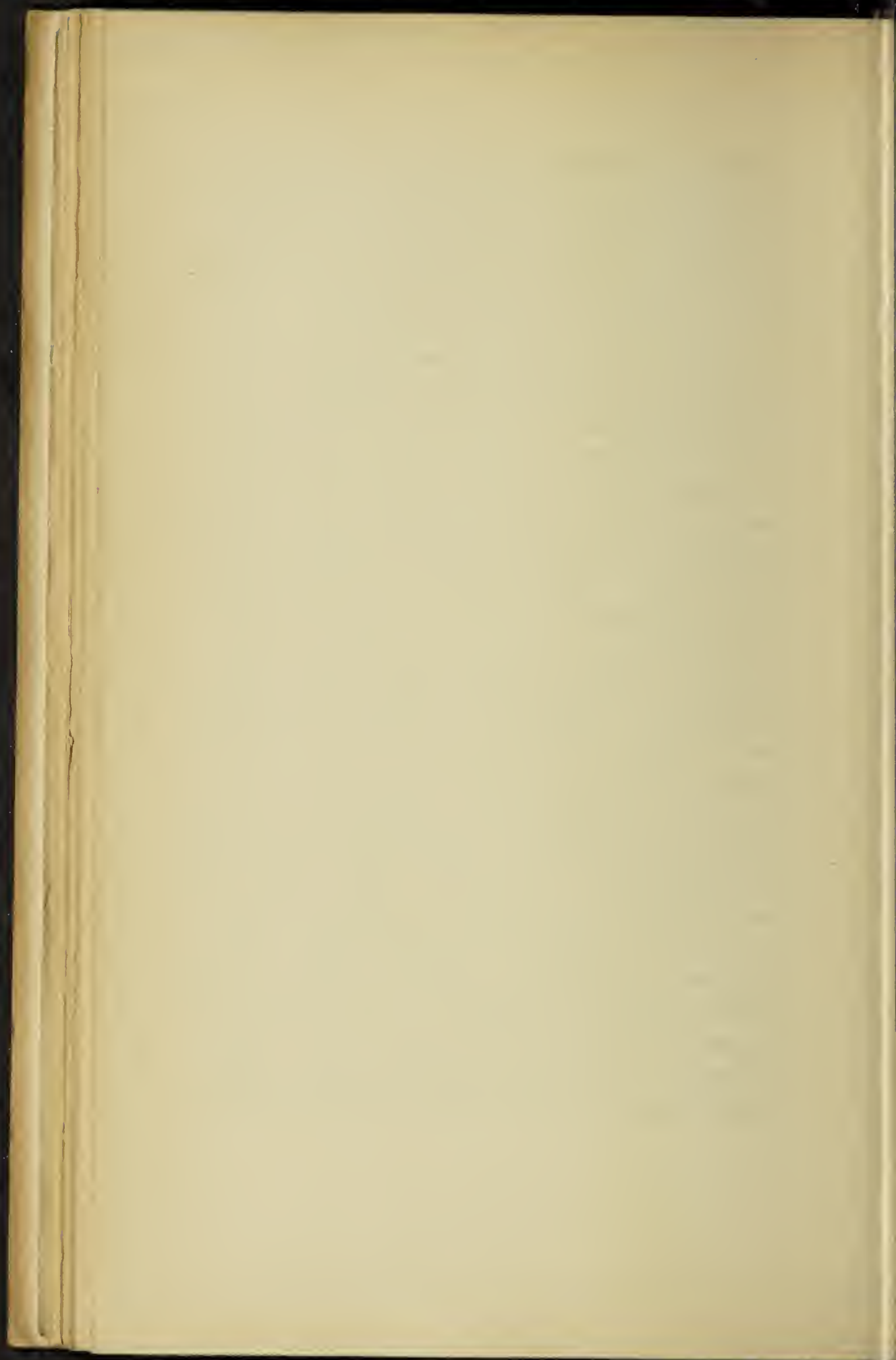
avec un très grand nombre de naturalistes et d'amateurs de plantes de son temps. La lecture de ses écrits nous a permis d'en dresser la liste : Ant. van Achele, *ter tydt als hy wederom quam wt groot Cayro van Egypten* (anversois?); André Acroarius, professeur à l'université de Pise; Ul. Aldrovandi, professeur de botanique à Bologne; vander Amy; Louis Anguillara, à Ferrare; Phil. Arsseliers, négociant à Anvers, qui avait fait un voyage aux Indes; la dame d'Aspre [Asperen], *in haer huys van Aspre staende niet verre van Gorcum in Hollandt*; Assatius [d'Assas], professeur de botanique à Montpellier; Ed. Astlow, médecin anglais; Jean Baillet, pharmacien à Lille; Ét. Baralli, *die ghenoeemt was ... de Montpellierfche Dioscorides*, pharmacien à Montpellier; Baten ou Battus, médecin à Dordrecht; Jean Bauhinus, fils de Jean, médecin à Lyon; André Bellicocq, pharmacien à Vérone; Adr Beyerlinck, pharmacien à Anvers; Jean Boissot (Boisschot?), à Bruxelles; Pierre Bon, capitaine de navire, à Marseille; Ambr. Boone, conseiller à Bruxelles; Jul. Borgaruti (Borgarucci), médecin italien, en Angleterre; du Bosquiel, seign. des Planques, gouverneur à Lille; Jean de Brancion, à Malines; Pierre Breughel, professeur de médecine à Louvain; Marie de Brimeu, veuve de Conr. Schetz, à Lierre; Caius Britannicus, médecin anglais, peut-être Caius Barton (voir : A. von HALLER, *bibliotheca botanica*, I, p. 280, où est cité Robert Britannus, dont le véritable nom était Barton, nom qui se rencontre fré-



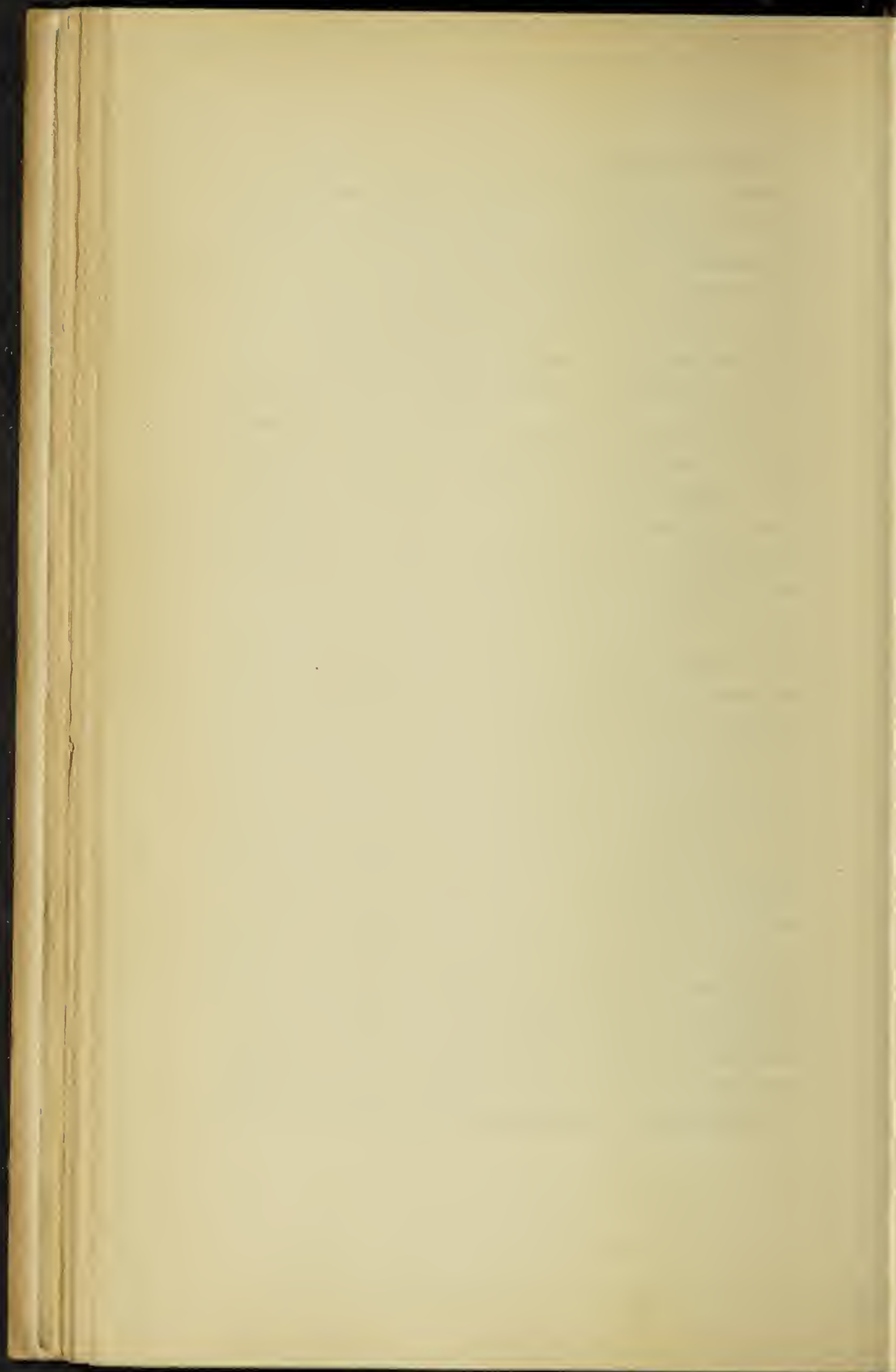
quemment en Angleterre); Lancelot Brunius, médecin de la reine d'Angleterre; Jean Bryon, *van Hoppe-ville* [Hopewell?] *Norman*; Ogier Ghiselin de Busbecq, ambassadeur à Constantinople; Franç. Calceolari, pharmacien à Vérone; Rich. Caldwell, médecin anglais; G. Cary, bon de Hunsdon; Castellaen ou Casteleyn (Honoré du Chastel), médecin des rois Henri II, François II et Charles IX, de France (Math. de Lobel avait vu dans son jardin le *Phaseolus Brasiliensis*, *niet lange voor die groote moort van Paris*); Guill. Cecil, trésorier général d'Angleterre; Hermès de Clerck, médecin à Tournai, qui avait fait des voyages en Italie; Thierry Cluyt ou Clutius, pharmacien, à l'enseigne *den Granaet-appel*, à Delft (de L'Obel a vu *conterfeytsel door seyn eyghen handt ghemaect / gelijck hij in alle dinghen / acrdich subtiel ende constich is*); Zeger Cobelgiers (Cobergher?), doyen des médecins à Anvers; Jean Coene, pharmacien à Anvers; Thom. Colf, pharmacien à Londres; Nicolas Comasco, médecin à Venise; Jacq. van Corenhuyse, peintre ou dessinateur; Jacq. (Ant.) Cortusius, Cortusi ou Corthuse, directeur du jardin botanique à Padoue; Pierre Coudenberg, pharmacien à Anvers; Raphaël (Michel?) van Coxie, peintre à Anvers; Charles de Croy, prince de Chimay; Jean Cruthman, *diemen hiet de Vroede, van Mechelen geboren* (ailleurs de L'Obel cite le même personnage sous le nom de Jean de Vroede, *herbarist* [droguiste?], à Malines; nous croyons que son véritable nom était Jean de Vroede, et qu'il avait pour surnom



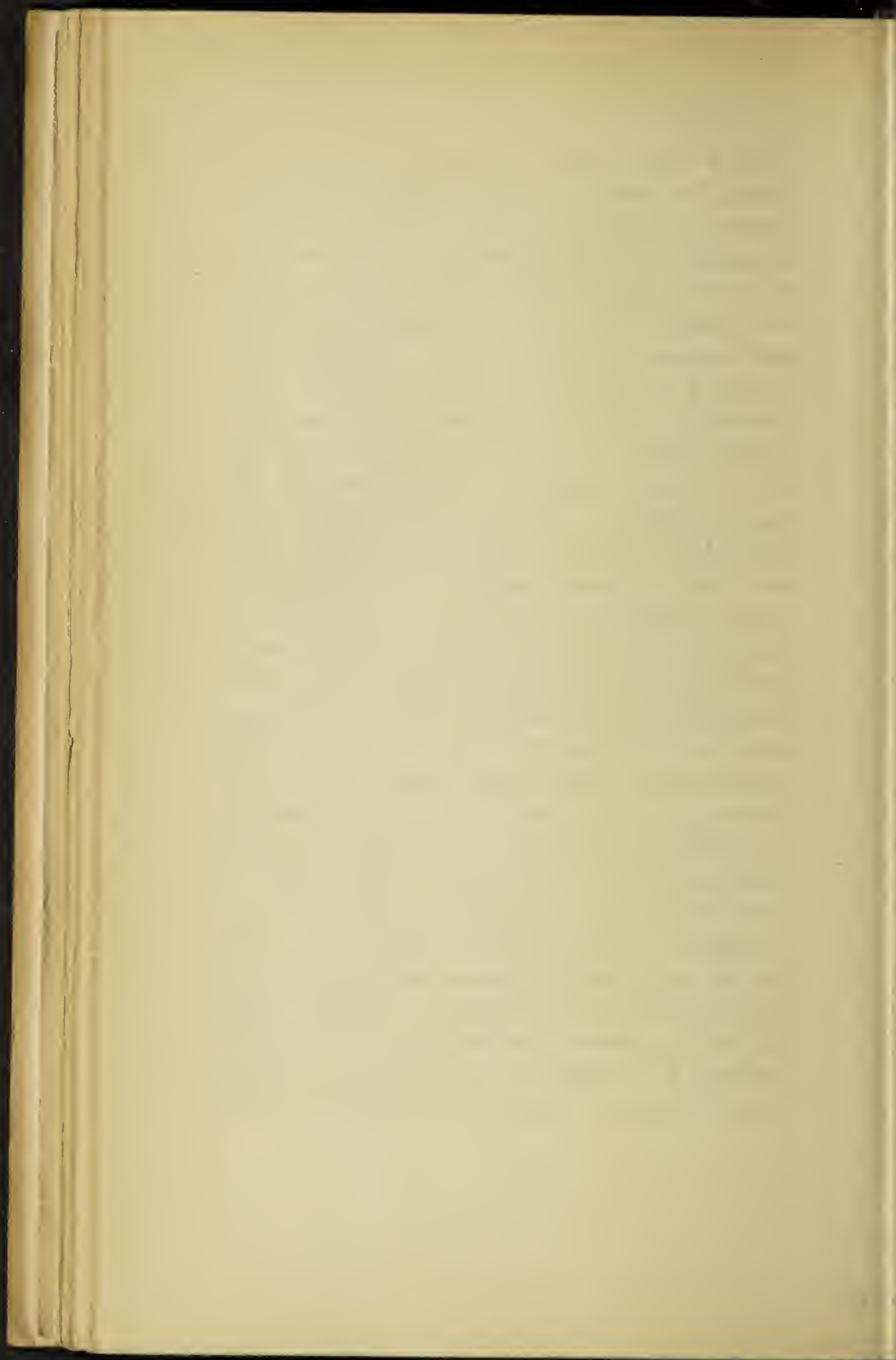
Cruthman [*kruidenman, kruidenzoeker, kruidenlezer*, herboriste]. Le même herboriste est souvent cité par Remb. Dodoens, sous le nom de Jean de Vroede, à Malines; il le qualifie de Zélandais); Dalescamp (Jacq. Daléchamp), médecin à Lyon; Jean vander Delf, vander Dilft, Verdilft ou Dilffius, à Anvers et à Lierre; Phil. van Deurnaghe ou Deurnagle, seigneur de Vroylandt; Rembert Dodoens ou Dodonæus; Walerand Donrez, de Lille, demeurant à Lyon; Jean Douue ou Voghelsanck, à Anvers; Oliv. Dries ou Driesch, à Anvers; Guill. Driesch, pharmacien à Anvers; Drouet, médecin à Paris; Corn. Druynen, trésorier (des États de Flandre?); Jacq. Durin; Jacq. Duym, médecin à Louvain; Catherine van Eeckeren, épouse de Jean [van] Straelen, amman d'Anvers; Luc Eerssel, médecin à Louvain; Nic. Espillet, médecin à Lille; Jacq. Farges, pharmacien à Montpellier; Hug. Favolio, médecin juré à Anvers; Thom. de La Fosse, ou vander Gracht, pharmacien à Middelbourg; Adam de La Fosse ou vander Gracht, pharmacien à Gand; André de Fourmenstraux, négociant à Lille; Nicolas de Fourmenstraux, négociant à Lille, *mynen zeer goeden vriendt ende Cofyn*; Fox, médecin anglais; Jan Fragosi, médecin et chirurgien espagnol; Thom. Francis ou Francisco, médecin anglais; Rich. Garth, chancelier d'Angleterre; Corn. Gemma, professeur de médecine à Louvain; Conr. Gesner, naturaliste; Fréd. Genibello; Jean Gérard, chirurgien à Londres; Guill. Gooddowrus, chirurgien de



la reine d'Angleterre; Thom. Gray, pharmacien à Londres; Melchior Guilandin, professeur de botanique et directeur du jardin botanique à Padoue; Guillaume I, prince d'Orange (il a dit à de L'Obel que les fruits de *Carduus vulgarissimus viarum*, portés sur le corps, sont un remède contre les hémorroïdes: *De selue int breken vander Maene ghepluckt | worden voor een wtneemende remedie beproeft teghen de spene | ist datse yemant ouer hem draeght door een sonderlinghe verborghende* (sic) *cracht*); Guinus, médecin à Pise, probablement le même que Guinus Marantha (voir : Marantha); Jean de Halewin, seigneur de Boesinghe; Jean van Hoboken, recteur de l'université de Padoue, plus tard jurisconsulte et greffier de la ville d'Anvers; Rud. Hoptown, médecin anglais; Jean Horner, médecin anglais; Charl. de Houchin, seigneur de Longastre, à Annesin [Anchin?], près de Béthune; Ambr. Hubrechts, *die wel vijftichderley Lisch* [Iridées] *heeft (alsoo hy seydt)*; Rob. Huyck, médecin anglais; la dame d'Inghevelt, épouse Tisnac; Joffroy, pharmacien français, à Londres; Laur. Joubert, professeur de médecine à Montpellier; Cather. Killigree [Killigrew], au comté de Cornouailles; Lamoreus, médecin; Launay ou Launæus, médecin à La Rochelle; Math. Laurin, trésorier des États de Flandre; Charles de L'Écluse; Leo, *de vermaerde monte-bancke oft quacksaluer de blafoen van de ... merct van S. Marck tot Venegien*; Jean de Limoges, ou Noingnes, ou Nonnius, à Louvain; Jacq. Huygen van Linschoten, navigateur; Math. de L'Obel, cha-

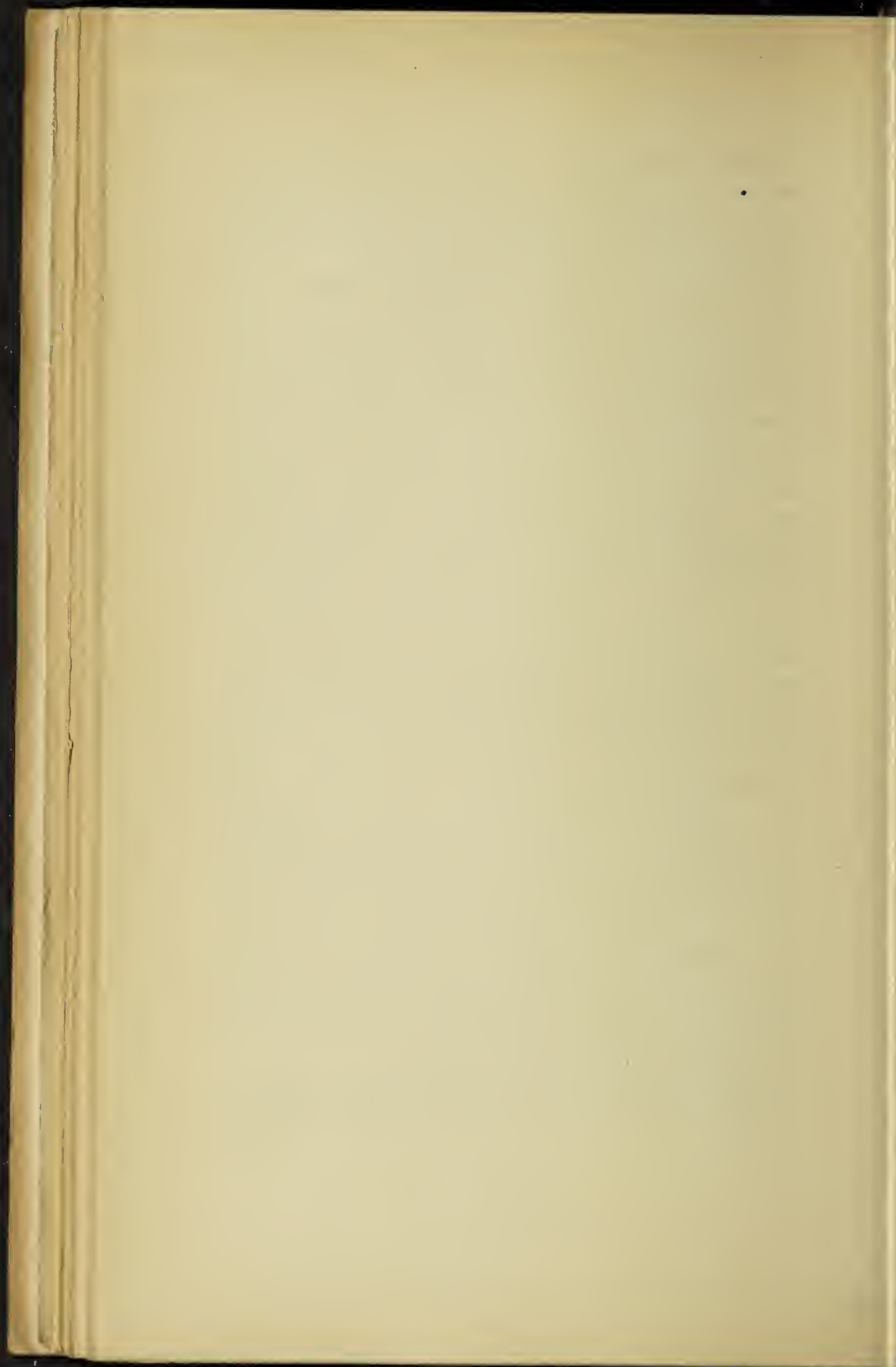


noine à Lille; Loppeus [Lopez?], portugais, habitant l'Angleterre; Ludford, médecin anglais, Magelonne, *medegheselle* de Guill. Pellissier, évêque de Montpellier; Guinus Marantha (voir : Guinus); Phil. de Marnix, seign. de Ste-Aldegonde, qui cultive avec prédilection l'espèce de vigne qui produit le fruit nommé corinthe; Seguin Martinelli, pharmacien à l'enseigne de l'Ange, à Venise; Albert Martinelli, frère du précédent, à Venise; Guill. Martini, greffier d'Anvers; Rich. Master, médecin anglais; Adr. Meulenare, à Flessingue; Jos. Michaeli, médecin à Anvers; Louis Miræus ou Le Mire; Jean Moncel, médecin de la ville de Tournai; Hug. Morgan, pharmacien à Londres; Guill. Mount, chirurgien à l'hôpital de Savoie, à Londres; Jean Mouton, pharmacien à Tournai; Hector Nonius, [Nunez?], médecin portugais, en Angleterre; Alvar. Nonnius [Nunez?], médecin à Anvers; Marc. Oddus, médecin (à Padoue?); César Odon, médecin à Bologne; Pierre Outh, pharmacien à Paris; Guill. Paddeus, médecin, membre du collège médical, à Londres; Alph. Pancio, ou Pancius, ou Pantin, médecin du duc de Ferrare; Guill. Pellicier ou Pellissier, évêque de Montpellier; Thom. Penn ou Pennius, médecin anglais à Heidelberg; Franç. Pennin ou Penninck, pharmacien à Anvers; Jean Plaça, professeur de médecine à Valence; Christ. Plantin, imprimeur à Anvers; Jean Pomello, pharmacien, à l'enseigne du Bucentaure, à Venise; Corn. Pruym ou Pruynen, trésorier de la ville

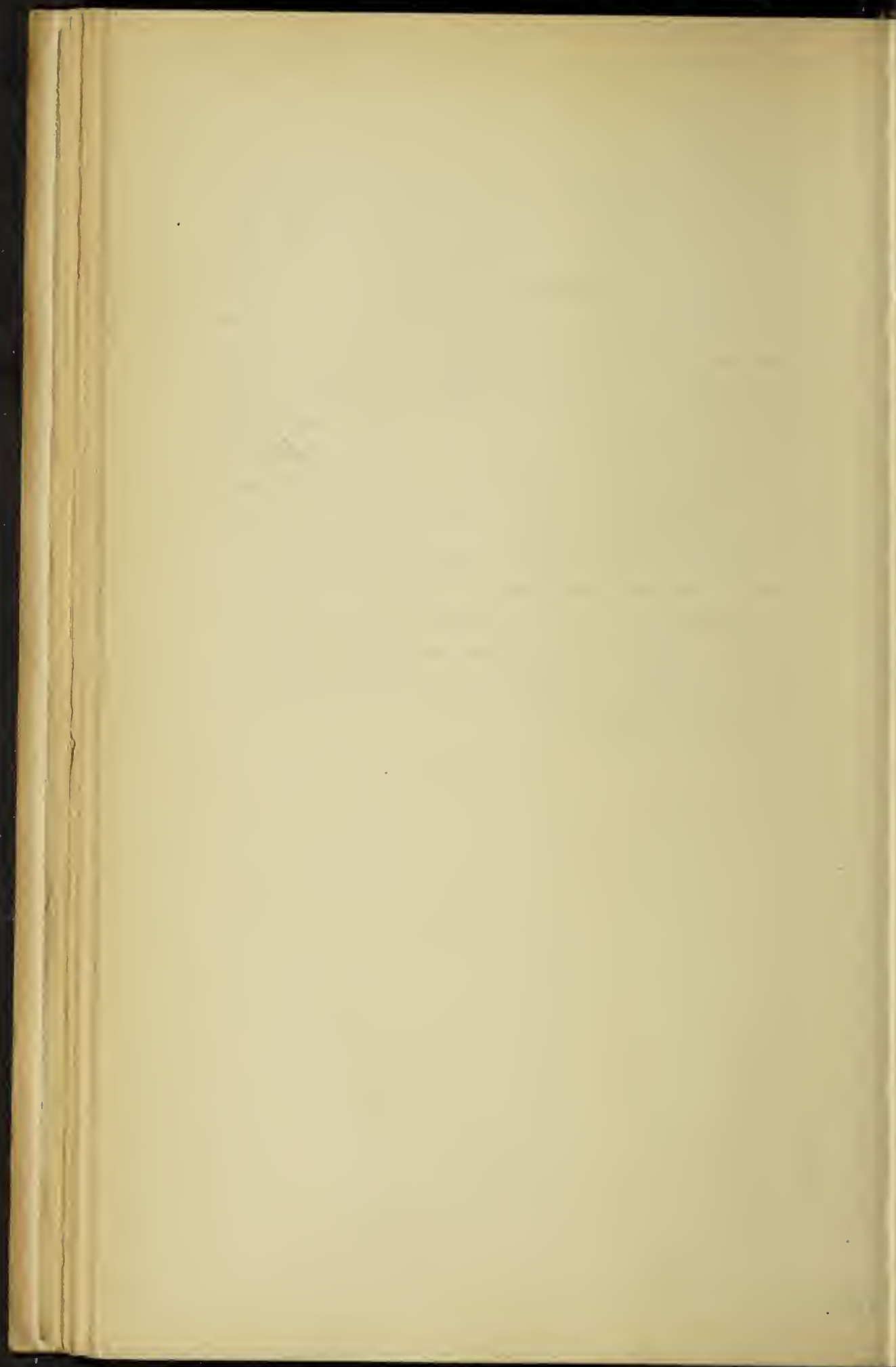


d'Anvers; René vander Putte, à Flessingue; Radegonde du Quesnoy, femme de Marc Laurin, trésorier général de Flandre; Pierre Quickelberghe, négociant à Anvers; Jacq. Reynaudet, ou Rainaudet, ou Renaudait, ou Raynault, pharmacien à Marseille; le seign. de Reynoutre; Jean Rich ou Riccius, pharmacien à Londres; Gasp. Roelofs, trésorier de la ville de Louvain; Guill. Rondelet, professeur de médecine à Montpellier; Allard Ruer ou Ruerius, médecin à Lille; Georges vanden Rye ou Riensi, à Malines; Ch. Rijm, seign. d'Esquelbecq, de Gand, ambassadeur à Constantinople; Édouard de Saintloo, au comté de Sommerset; N. Sanders, à Delft; Jér. Scholier, négociant à Anvers; Severyn (Pierre Séverin), chirurgien à Paris; la dame Sheffield, épouse d'Édouard Stafford; Rich. Smith, médecin anglais; Ren. Soliander; Jean Syming, médecin anglais; Denis Thomas, portugais, médecin à Anvers; Jean Thyn, médecin anglais; Tisnac; Thom. Transsylvaen, à Florence; Jérém. Triverius (de Dryvere), professeur de médecine à Louvain; Bernardin Trevisanus, médecin et professeur de médecine à Padoue; Wenceslas t'Serclaes, à La Haye; Guill. Turner, médecin anglais; Jacq. Wtenhove de Gand, condisciple de Math. de L'Obel, chez Guill. Rondelet; Franç. van Zinnich, pharmacien à Bruxelles; lord Éd. Zouch, ambassadeur anglais.

Voir, pour d'autres détails concernant Math. de L'Obel: Curth SPRENGEL, *Geschichte der Botanik*,



Altenbourg et Leipzig, 1817, I, pp. 310-317; van-
der Aa, *biographisch woordenboek*, XI, pp. 529-
530 et les sources y citées; MORERI, *dictionnaire
histor.*, 1740, VI, p. 3 de la lettre O; ELOY, *dic-
tionnaire de la médecine*, III, pp. 92 et 93; von
HALLER, *bibliotheca botanica*, I, pp. 351-353; von
HALLER, *bibliotheca med. pract.*, II, pp. 186-187;
*Dictionnaire des sciences médicales; biographie mé-
dicale*, VI, pp. 86 et 87; MICHAUD, *biographie
universelle*, XXV, pp. 4-5; PIRON, *algemeene levens-
beschryving*, p. 224, et surtout *Biographie nationale*,
V, coll. 452-466 (art. de Mr Éd. Morren, et toutes
les sources citées par lui). Un assez grand nombre des
détails biographiques rapportés plus haut ont été
empruntés par nous à l'excellente notice de Mr Éd.
Morren. Dans la description de certaines publica-
tions de Math. de L'Obel nous avons également
utilisé ses recherches.



L'OBEL (Math. de).

ANVERS, Chr. Plantin.

1581.

Kruydtboeck || Oft || Beschrijvinghe || Van
allerleye Ghewaffen, || Kruyderen, Heste-
ren, ende || Gheboomten : || Devr || Mat-
thias De L'obel || Medecijn der Princ.
Exc.^{en} ||

T'Antwerpen || By Christoffel Plantyn ||
M. D. LXXXI. ||

In-fol., 6 ff. lim., 994 pp. chiff., 1 f. blanc, 294 pp.
chiff., 1 f. blanc, les pp. chiff. 295-312, 1 f. blanc,
15 pp. chiff., 1 p. blanche et 34 ff. non chiff. dont
le dernier est blanc au vo. Annotat. margin. Gra-
vures sur bois. Car. goth.

Les lim. contiennent le titre, la dédicace à Guil-
laume I, prince d'Orange, datée d'Anvers, le 1^{er} mai
1581, et signée : *Matthias de Lobel.*, les emblèmes de
Math. de L'Obel, gravure sur bois, par A. vander
Leest, qui avait déjà servi pour l'ouvrage : *Plantarum
seu stirpium historia*, publié en 1576 par le même
imprimeur, et l'extrait du privilège donné à Bruxelles,
au nom de Philippe II, sans date. Les pp. 1-994
renferment la 1^{re} partie, et les pp. 1-294, la 2^e partie
de l'ouvrage. A la p. 295 de la 2^e partie, le titre de
départ : *Sommighe figueren die eensdeels niet || ghe-*

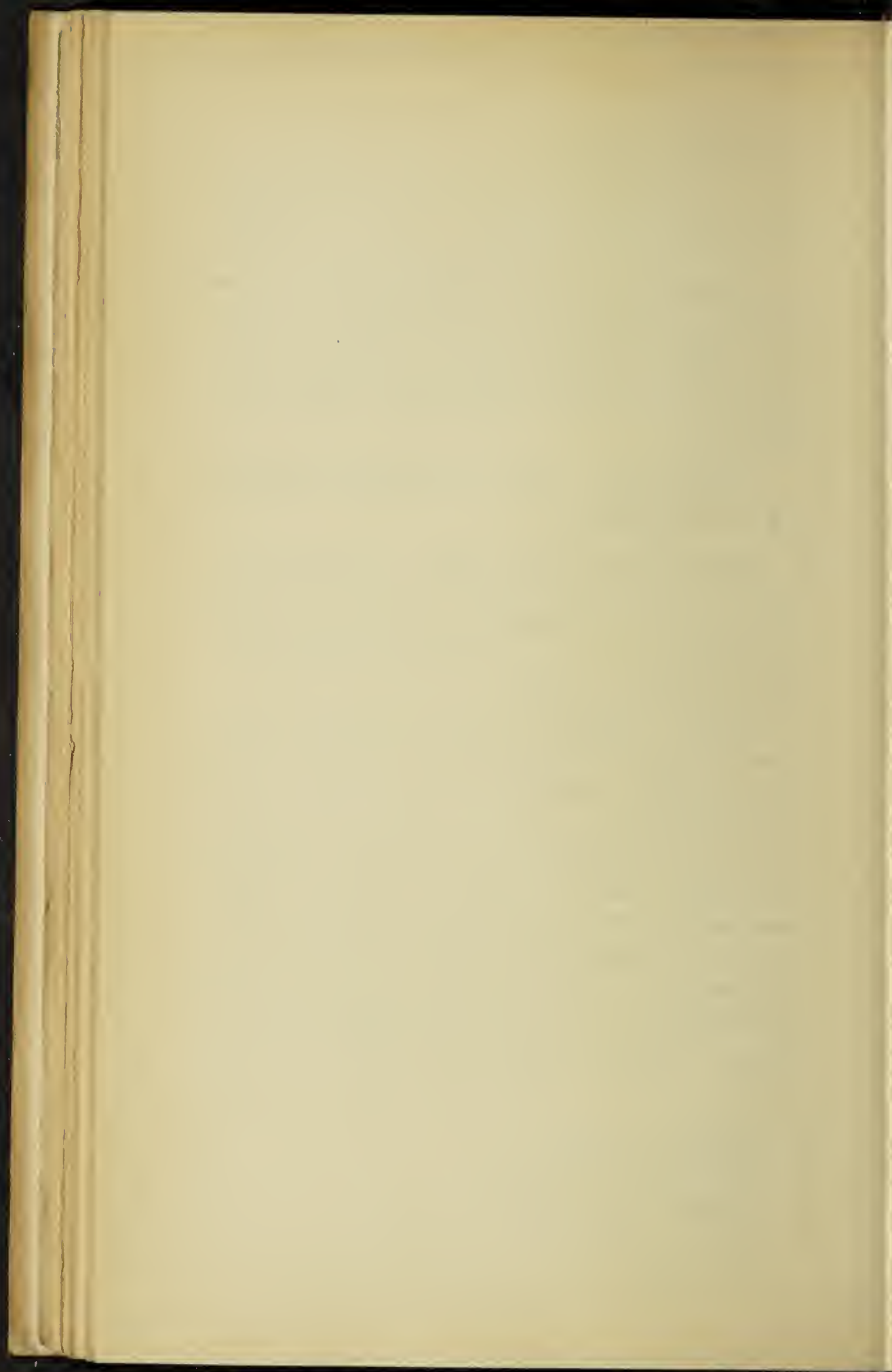
Utrecht : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. univ.

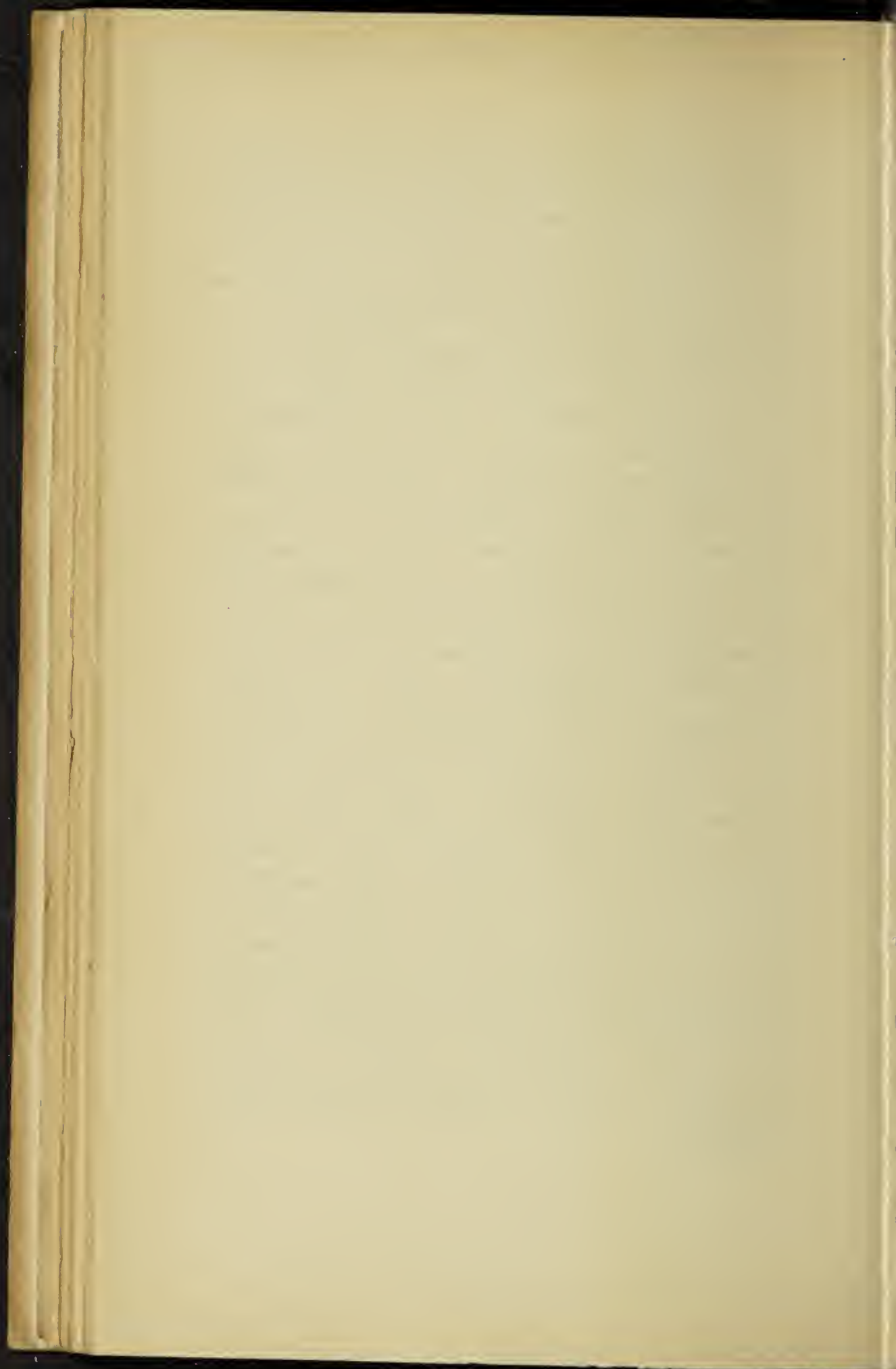
Bruxelles : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

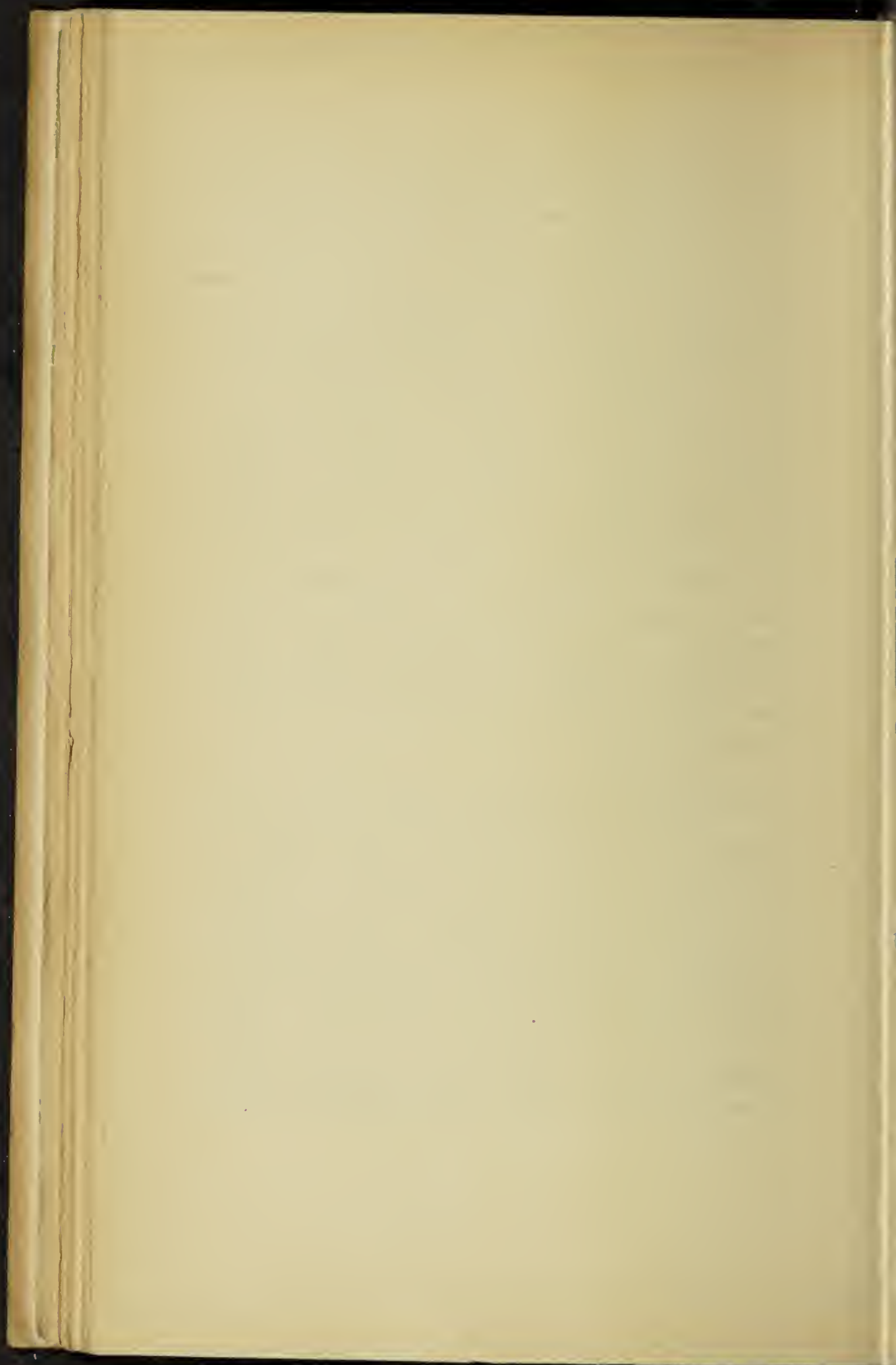


maeckt en waeren / om dat t'cruydt niet en bloeydde ||
oft ter handt was / ende eensdeels door onse afwesinghe ||
oft absentie / vande Druckers ouergheslaghe sijn / onder ||
de welcke ettelijck verhaelt zijn om de fouten / ende
ver-|| settinghen van haere naemen ende plaetsen / de
welcke wy int haest ouersien beuonden hebben. ||... Ce
supplément occupe les pp. 295-312; à la fin de la
p. 312, une liste d'errata. Les pp. chiffrées 1-15,
à la fin, sont consacrées à un autre supplément :
Vande Succedanea, dat is te seggen / || van drooghen
oft cruyden die by ghebreke d'een voor || d'ander
ghebruyckt worden / volghende hier in den wel-
ghe-|| leerde ende vermaerde Rondelet Conincklijck
Leser || van Montpelliens / wt wiens schriften ende ||
lessen dese eens deels ghenomen sijn. ||. Les 20 premiers
ff. non chiffr., à la fin, contiennent 7 tables de noms
de plantes, en néerlandais, en latin, en allemand,
en français, en italien, en espagnol, en portugais et
en anglais. Les 12 ff. suivants renferment une autre
table : *Register oft Tafel des Cruyderboecks || vande*
crachten ende werckinghen der cruyden : soo || van het
eerste als tweede deel / vergadert || door M. Merten
Euerart. ||, et les 3 dernières pp., 8 figg. complémen-
taires, avec l'en-tête : *Met dies dat dese pagien wit*
bleuen : Zoo hebben wy de selue met figuren ghevult /
de welcke || andersins indē appendix ofte nae ghevoeghde
aenhancksel souden verworpen zijn gheweest. ||. A la fin
de ce dernier supplément : *Ghedruckt t'Antwerpen*
by Christoffel Plantijn Drucker der || Conincklijcker
Maiesteyt / Int iaer ons Heeren / || M. CCCCC.
LXXXV. ||

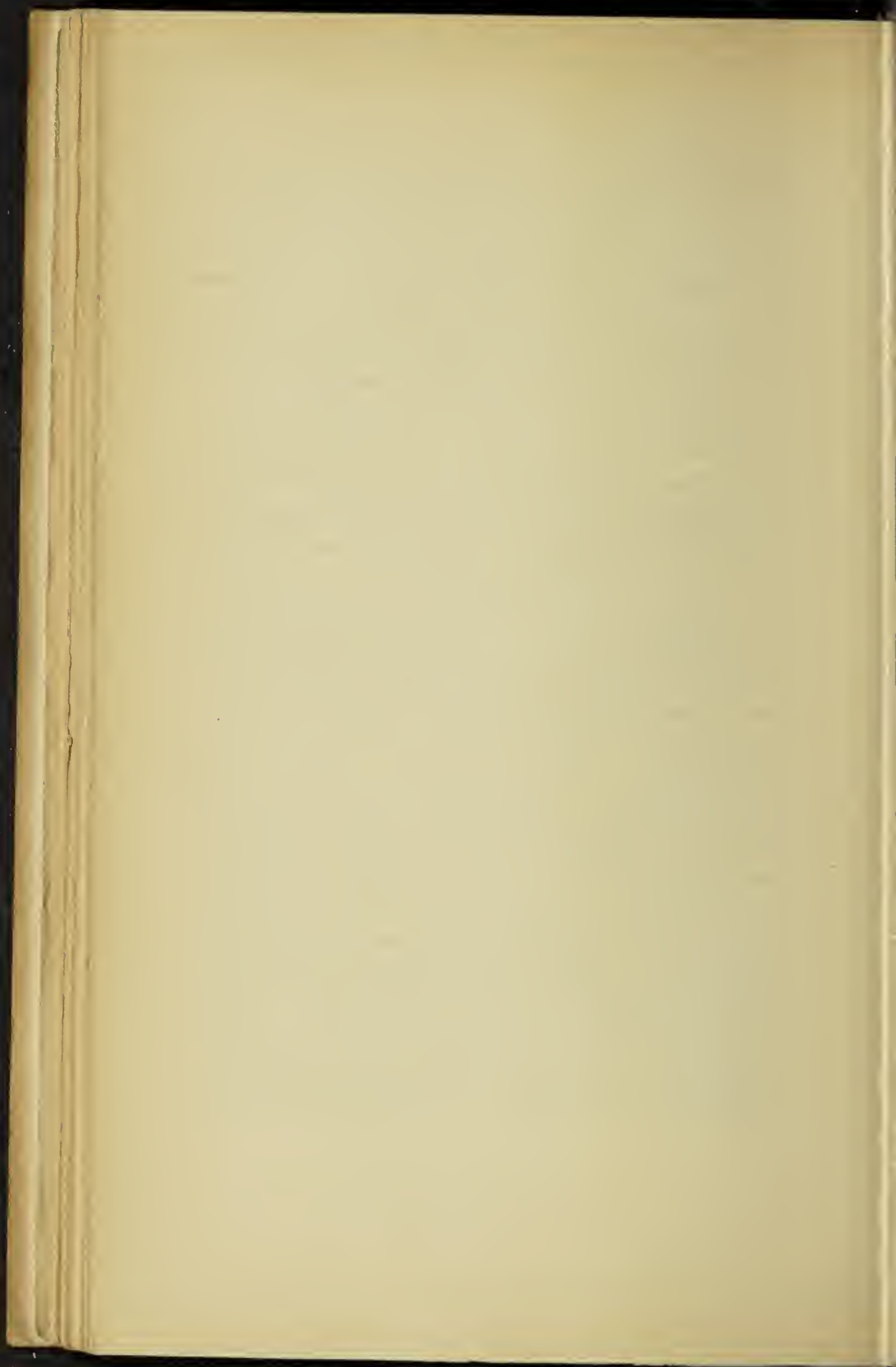


Le titre, gravure en taille-douce, ne porte pas de nom de graveur. Le titre proprement dit est placé dans un cartouche orné de fleurs, et derrière lequel se dresse le compas, symbole de Christ. Plantin. La partie inférieure du cartouche contient la devise de l'imprimeur : *Labore Et Constantia*. Dans les coins supérieurs, à gauche, les armoiries de Guillaume I, prince d'Orange, et à droite, celles de la ville d'Anvers. Au-dessous du titre, un autel grec, portant l'inscription : *Ara Salvtis*.; à gauche de l'autel, Apollon, foulant aux pieds le dragon (Python), percé d'une flèche, et à droite, Esculape. Dans la partie inférieure de la gravure, l'adresse de Chr. Plantin placée entre deux médaillons, dont celui de gauche représente les emblèmes du prince d'Orange, ayant comme légende sa devise : *Savis Tranquillus In Vndis*. Le médaillon de droite représente Aurore conduisant son char, avec la légende : *Vna Sola Aurora*.

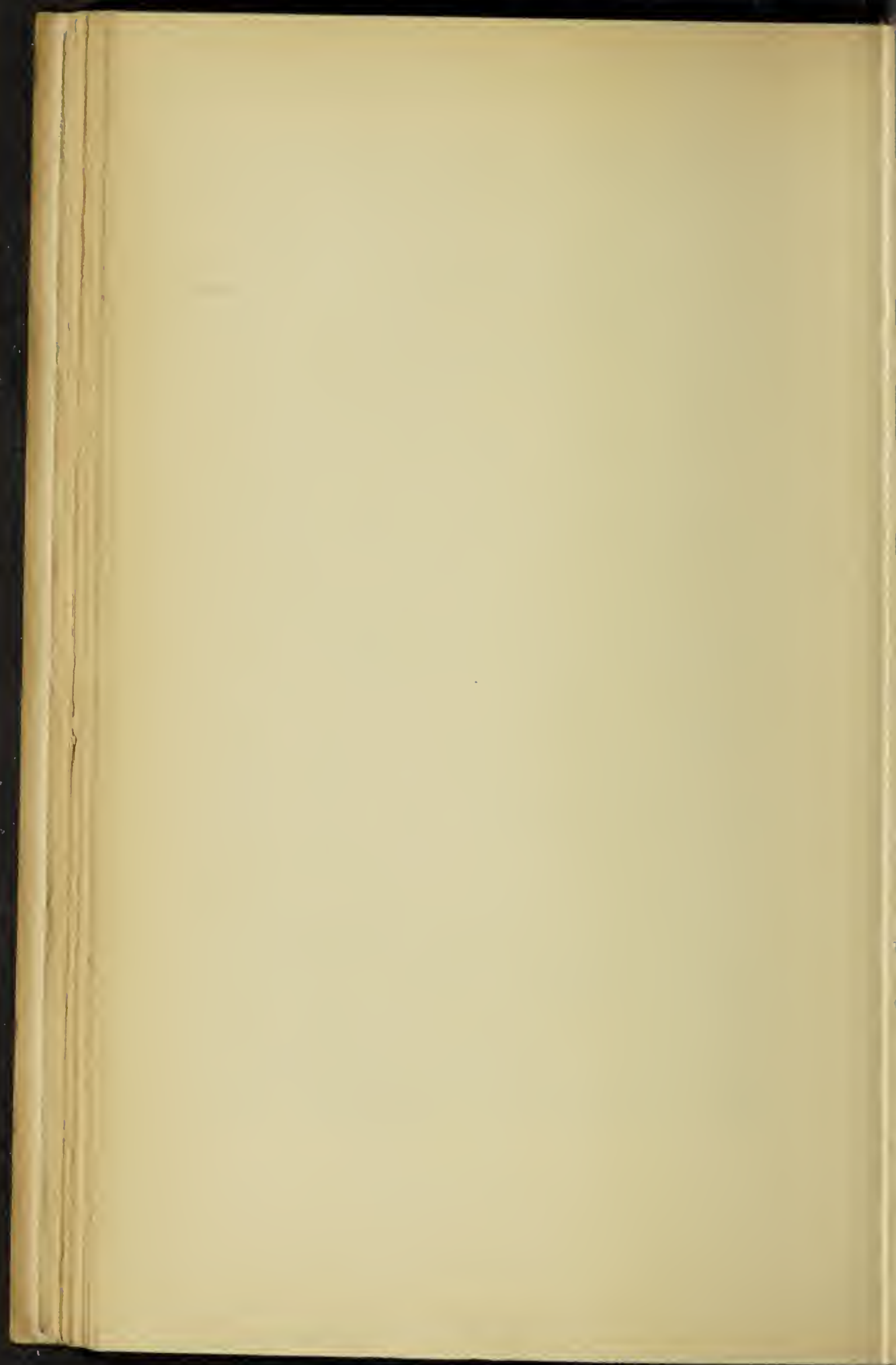
Le *Kruidtboeck* n'est pas une traduction simple de la *Plantarum seu stirpium historia*, Anvers, Chr. Plantin, 1576; il est beaucoup plus complet, et plus facile à consulter, parce que dans le *Kruidtboeck* les deux parties qui formaient la *Plantarum seu stirpium historia*, intitulées : *Observationes* et *Adversaria*, sont fusionnées. L'ouvrage principal est divisé en deux parties. La 1^{re} partie (pp. 1-994) se compose de 36 chapitres, et la 2^e (pp. 1-294) en compte 8. La 1^{re} page de la 1^{re} partie contient : *Waerschouwinghe tot den goedt-gunsti=||ghen Leser.*||,



dans laquelle l'auteur dit : *Om lichtelicker ende bequaemelicker te gheraecken tot || volcomene kennisse der Cruyden / soo int ghemeyn als int beson=||der / heeft my goedt ende hooch-noodich ghedocht een nieuwe or-||deninghe te achtervolghen / t'samen voeghende eñ by een bren-||ghende elcke soorte ende aerdt van Cruyden onder haer geslach=||te| op dat het ghene welck verre van een ander afghefondert / ver=||spreydt ende verdeylt is / wederomme als in een ghevoeght wor=||de. Want die te willen beschrijven ende t'samen by een voeghen naer de geleghent-||heydt der plaetsen daer sy zijn groeyende (ghelijck als sommige hebben bestaen||...) dit soude ontwijf=||felijck medebrenghe een onordentlijke ende verwerde vermenghinghe van haeren || aerdt ende gheslachte / midts dat de Cruyden die malcanderen zeer onghelijck zijn / || by een souden moeten ghevoeght worden. het welcke ons mocht hinderen ende be=||letten om de selue in onse ghedachtenisse bequamelick te behouden / ofte haeren aerdt || d'cene vanden anderen te onderkennen ... Les 18 premiers chapitres seuls ont des en-têtes, probablement parce qu'il était possible de rassembler sous ces en-têtes, tant bien que mal, plusieurs espèces de plantes qui présentent entre elles quelque analogie sous le rapport de la forme ou des qualités, tandis que dans les autres chapitres les espèces sont tellement nombreuses, qu'il était impossible de les réunir sous un en-tête quelconque. Voici la liste des en-têtes des premiers chapitres; elle donnera une idée de la classification adoptée par de L'Obel : ... *soorten van Gras.* (pp.*



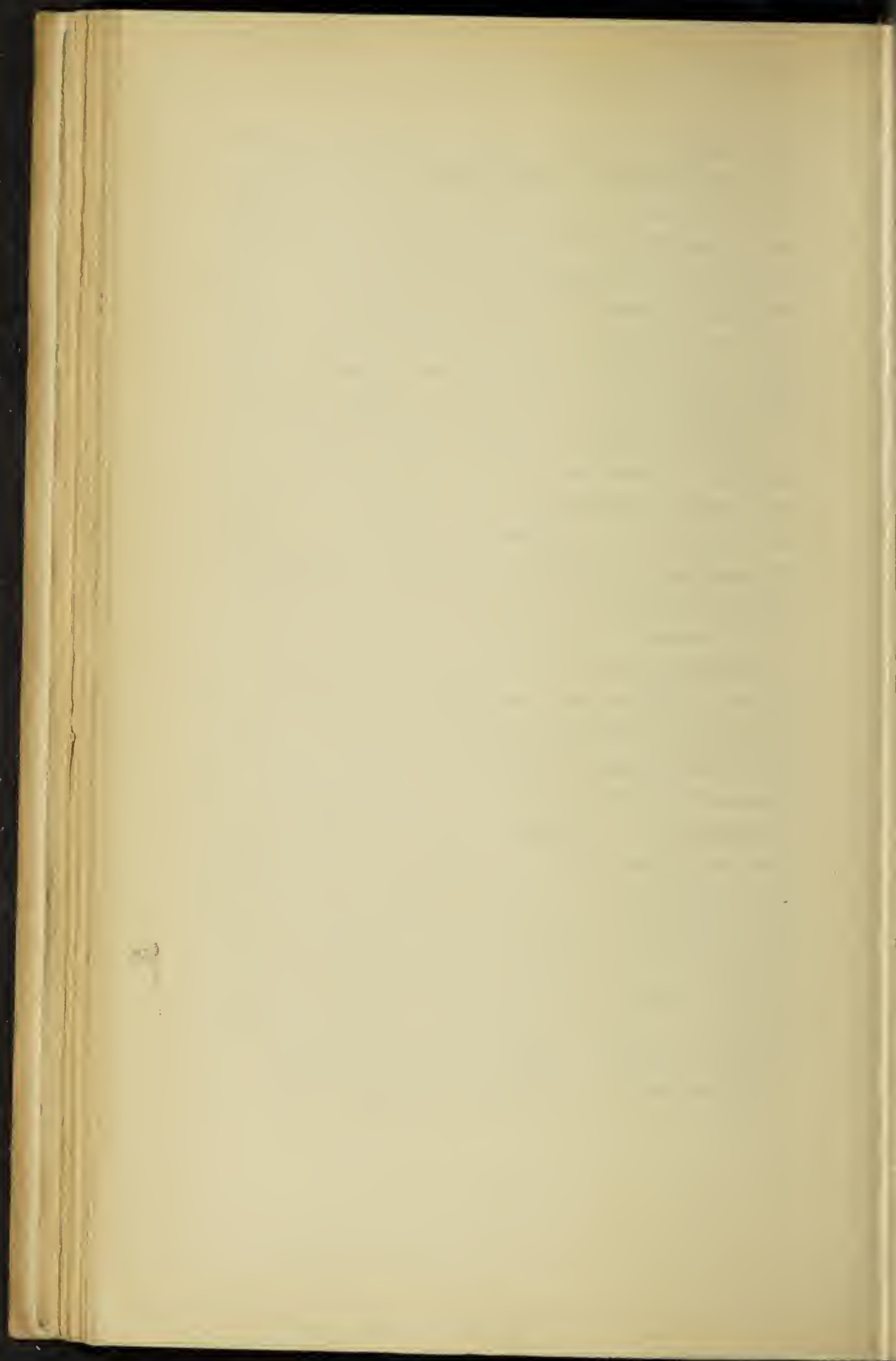
3-26, avec 49 figg.); ... *Graen oft Koren*. (pp. 26-48, avec 26 figg.); ... *andere Graenen*. (pp. 48-60, avec 22 figg.); ... *Rieten*. (pp. 60-80, avec 14 figg.); ... *Acorus ende Lischken*. (pp. 80-106, avec 38 figg.); ... *Biesen ende Biesachtighe Cruyden*. (pp. 106-124, avec 31 figg.); *Affodillen*. (pp. 124-129, avec 8 figg.); *Jacinthen ende haer onderscheyden*. (pp. 129-147, avec 34 figg.); ... *Narcissen / ofte Spaensche Janetten*., y compris les tulipes, les oignons, les lis, et plusieurs autres plantes bulbeuses, les orchidées, etc. (pp. 147-233, avec 174 figg.). A la p. 233, l'avis : Tot hier toe zijn wy nu ghecomen al ghelijckende tegē || malcander soo veel soorten oft gheslachten van plan=||ten als ons mogelick is gheweest / vande welcke de ge=||daenten / oock by vervolgh vande ordeninghe der na=||tueren alsoo aen malcander zijn hanghende / om dat=||men die zeer lichtelick soude moghen kennē / ende ont=||houden : Beghinnende vande Garzen / Granen / ende Rieten / soo zijn || wy ghecomen totten Acoros, Ireos, ende Cyperos, ende van daer totten || Asphodillen / ende Ayjuynachtighe bollen. Vande welcke de meeste || menichte / hadden smalle / stijfue / spitsche bladers / die nerghens ghe=||hackelt oft gekerft / maer ouer al effē waerē. Nochtās nu zijnder noch || ander met vaste bollen ende derghelijcke knolachtighe gheslachten / || die meestendeel ghesneden oft ghekerft zijn. Alle de welcke / midts diē || dat meestendeel pottagie cruyden zijn / ... ende daghelicks in spijsse ghebruyckt worden / wy hier || niet onbequaemelick sullen afverdighen : ghemerckt dat wy anderf=||sins / nerghens



gheen bequaemer plaetse en sullen erijghen inde ghe-||
 heele beschrijvinghe vande gheslachten van Cruyden. ||.

Dans le chapitre suivant l'auteur décrit les différentes espèces de raves, les roquettes, les berles, les cressons, les seneçons, etc. (pp. 233-272, avec 62 figg.). Suivent : *Cicoreyen oft Endiuien.*, y compris les laitues (pp. 272-292, avec 29 figg.); *Coolen.* (pp. 292-298, avec 9 figg.); *Beete. Mayer.* (blète). *Fluweelbloeme.* (pp. 298-305, avec 10 figg.); *Melden.*, y compris quelques solanées (pp. 305-330, avec 34 figg.); *Gulden appel ende soorten van Heul.*, y compris les anémones (pp. 330-347, avec 28 figg.); *De soorten van Lapathum oft Rumex.*, y compris les gentianes, les ellébores, plusieurs campanules, quelques solanées, etc. (pp. 347-403, avec 91 figg.); ... *Violieren* ... (pp. 404-428, avec 51 figg.); ... *Wolfs-melcken* (pp. 428-476, avec 74 figg.). Les 18 autres chapitres qui complètent la 1^{re} partie de l'ouvrage, n'ont pas de préambules. Dans ces chapitres seuls, la petite table placée en tête, indique les plantes dont ils contiennent les descriptions. Ils occupent les pp. suivantes, avec indication du nombre des figures : 476-481, 8 figg.; 481-500, 40 figg.; 501-526, 50 figg.; 527-540, 31 figg.; 540-564, 49 figg.; 564-571, 17 figg.; 571-621, 80 figg.; 621-654, 56 figg.; 654-700, 80 figg.; 700-728, 40 figg.; 728-778, 50 figg.; 779-825, 76 figg.; 825-847, 37 figg.; 847-879, 45 figg.; 879-944, 108 figg.; 944-973, 42 figg.; 973-981, 15 figg.; 981-994, 24 figg.

La 2^e partie de l'ouvrage commence à la p. 1 de



la 2^e série, par l'en-tête : *Twecde Deel* || *Vande beschrijvinghe* || *der Cruyden* / || ... Des 8 chapitres qui composent cette partie, les chap. 1, 2, 3 et 5 ont seuls des en-têtes, savoir : [chap. 1], *Distels ende Cardons*. (pp. 1-33, avec 56 figg.); [chap. 2], *Het tweede gheslachte van etelijcke vruchten / te weten van Clauers ende Rondtsaet*. (pp. 33-64, avec 55 figg.); [chap. 3], *Boonen vande oude ende iongher Herbaristen*. (pp. 64-102, avec 65 figg.); [chap. 5], *Corte verhalinge van Boomen / Struycken / Haeghachtich ende Rijfachtich ghewas*. (pp. 112-146, avec 56 figg.). Les chap. 4, 6, 7 et 8 n'ont pas d'en-têtes, mais uniquement la petite table indiquant les espèces de plantes que le chap. renferme. Ils occupent les pp. suivantes, avec indication du nombre de figures : [chap. 4], pp. 103-112, 15 figg. (genêts, accacia, etc.); [chap. 6], pp. 146-172, 43 figg. (myrtes, olivier, citronnier, oranger, amandier, saule, pêcher, laurier, grenadier, cannellier, etc.); [chap. 7], pp. 172-192, 29 figg. (poivrier, giroflier, myrrhe, encens, cognassier, houx, chêne, hêtre, châtaignier, etc.); [chap. 8], pp. 192-294, 198 figg. (sureau, pommier, poirier, néflier, cornouiller, cerisier, prunier, tilleul, orme, bouleau, aune, peuplier, mûrier, figuier, platane, aubépine, groseillier, rosier, mûrier sauvage, etc.). Dans ce dernier chapitre, les espèces de plantes que l'on vient de citer, sont indiquées dans la table placée en tête du chapitre, mais l'auteur y a ajouté, à la fin (pp. 246-294), plusieurs autres espèces de plantes non mentionnées dans cette

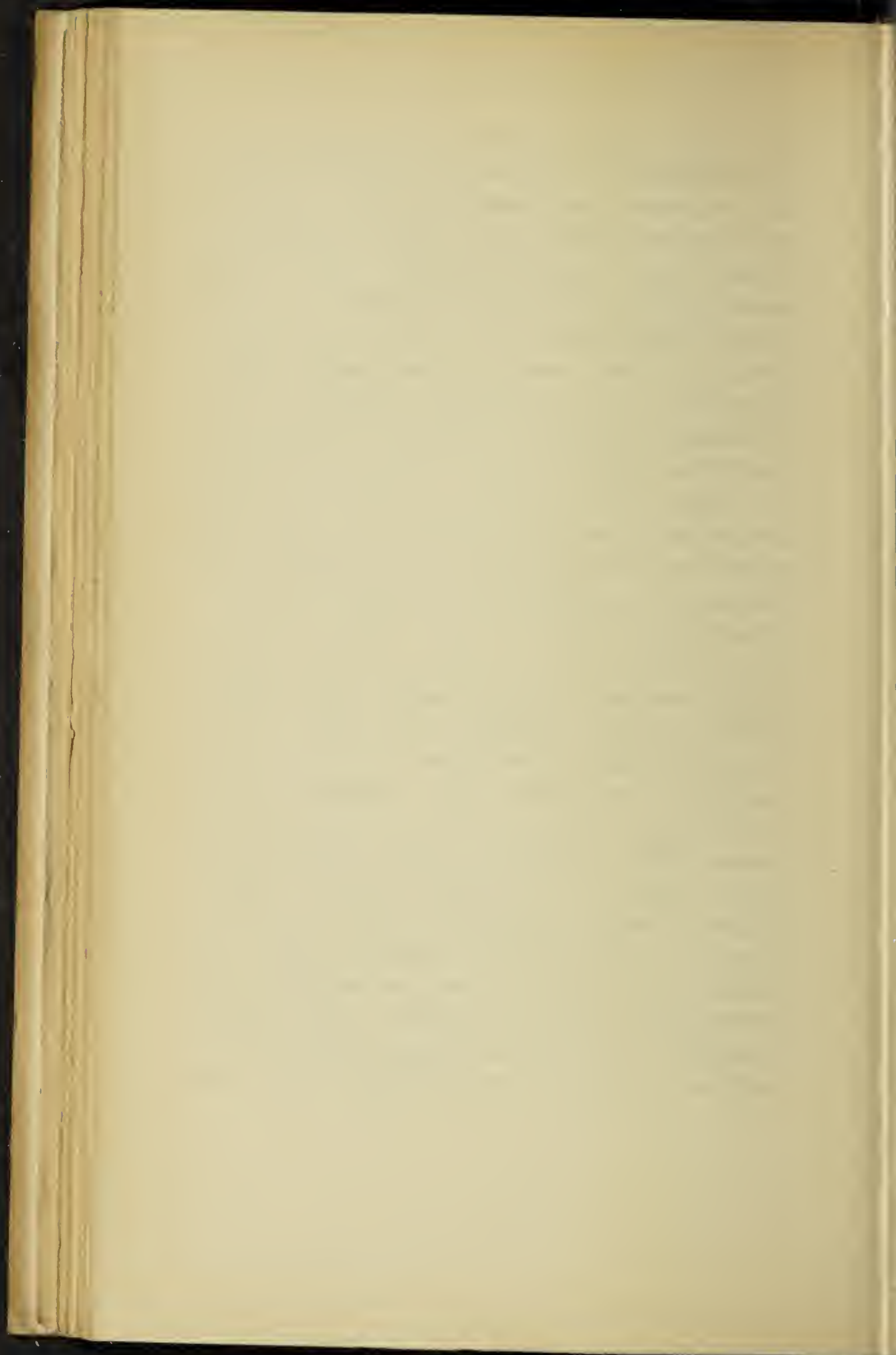
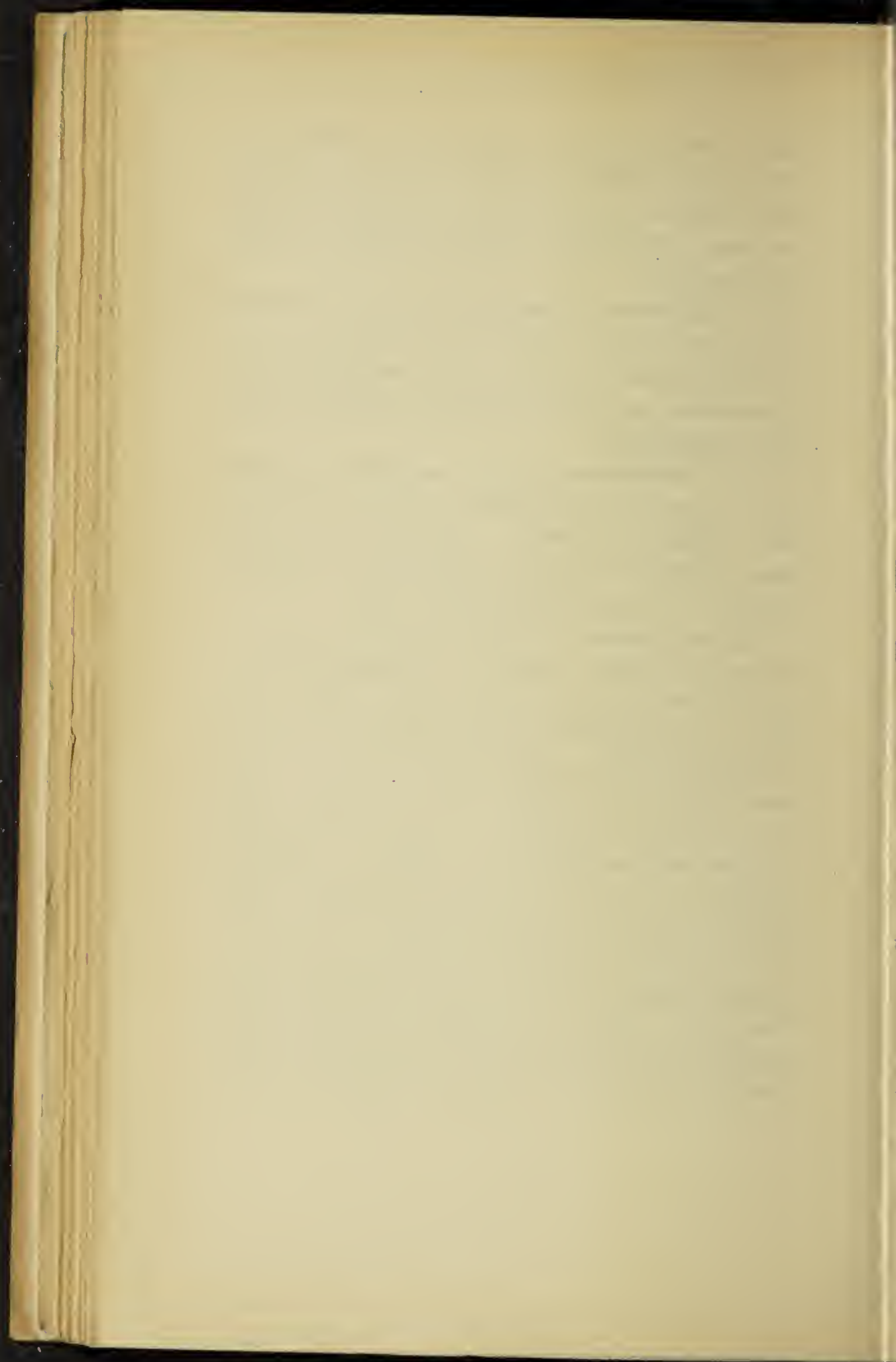


table : les bruyères, les conifères, les palmiers, les cryptogames, plusieurs plantes marines et aquatiques, dont les autres espèces sont dispersées dans les chapp. qui précèdent, puis des corallines et même des lithoxyles.

Le supplément : *Sommighe figueren die eensdeels niet ghemaeckt en waeren ...* (pp. 295-312 de la 2^e partie), contient 39 figg. Outre quelques plantes très diverses, on y trouve quelques fougères et quelques champignons.

Le 2^e supplément, *Vande Succedanea ...* chiffré pp. 1-15, est une traduction du traité : *De succedaneis, imitatione Rondeleti...*, publié pour la 1^{re} fois dans : Math. de L'OBEL, *plantarum sev stirpium historia ...*, Anvers, Chr. Plantin, 1576.

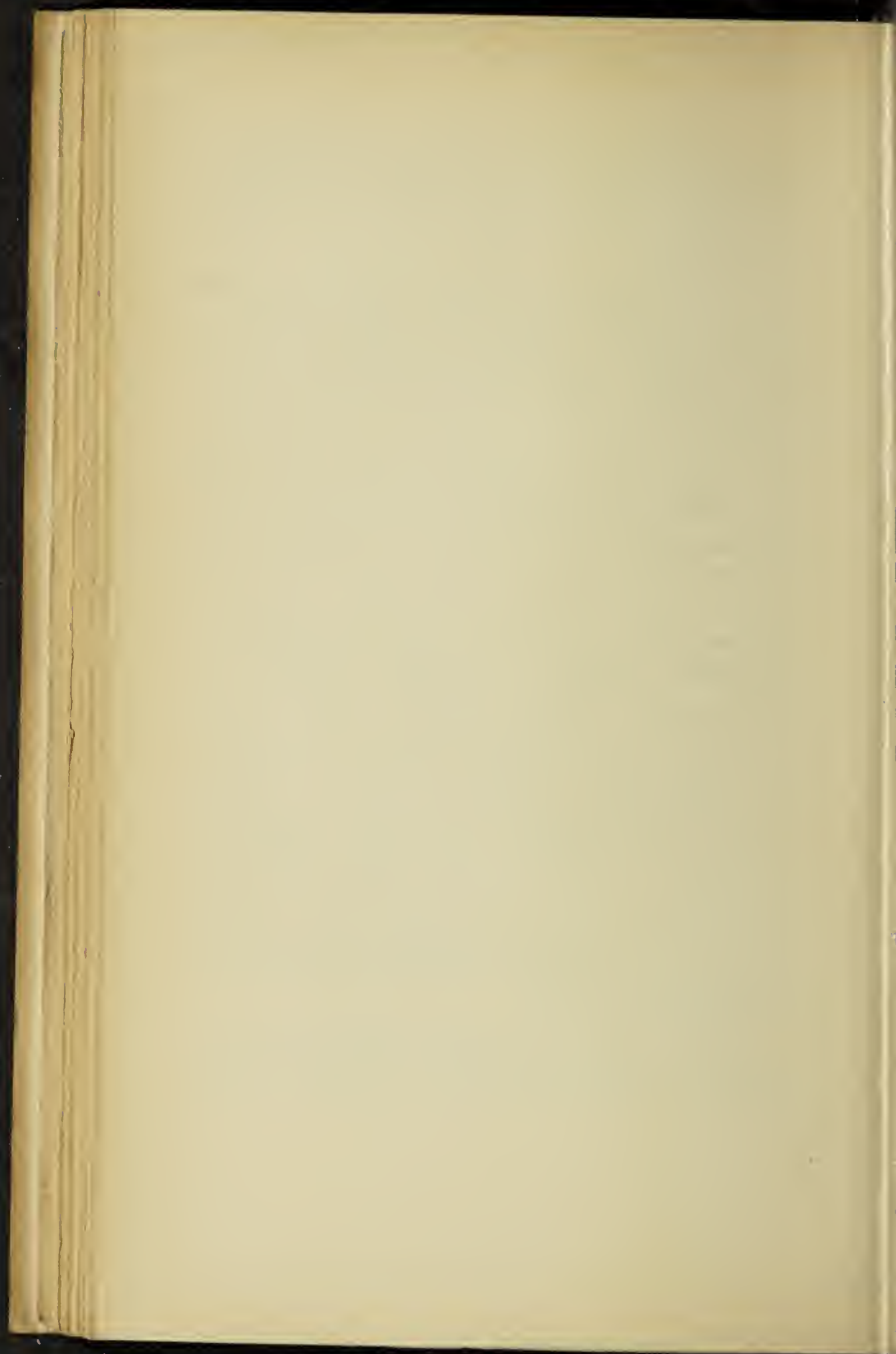
Mr Max Rooses (*Christophe Plantin*, p. 233), en parlant de Martin Everaert, de Bruges, dit : « en 1579, il est encore payé pour avoir copié un herbier ». L'herbier dont il est question ici, serait-ce l'ouvrage qui nous occupe ? Nous le croyons, parce que c'est ce même Martin Everaert qui en a fait la table : *Regifter ofte Tafel des Cruyderboecks || vande crachten ende werckingen der cruyden : ...* Math. de L'Obel, né à Lille, avait fait ses études à Montpellier et habité la France jusque vers 1569 ; il ne vint habiter Anvers que vers 1571 ; il ne connaissait apparemment pas assez la langue néerlandaise pour l'écrire correctement. On peut donc admettre que Plantin, avant d'entreprendre l'impression du *Kruidtboek*, a chargé Martin Everaert de



la transcription et de la correction du manuscrit de Math. de L'Obel, et que le copiste en se livrant à son travail de révision a fait en même temps la table de l'ouvrage.

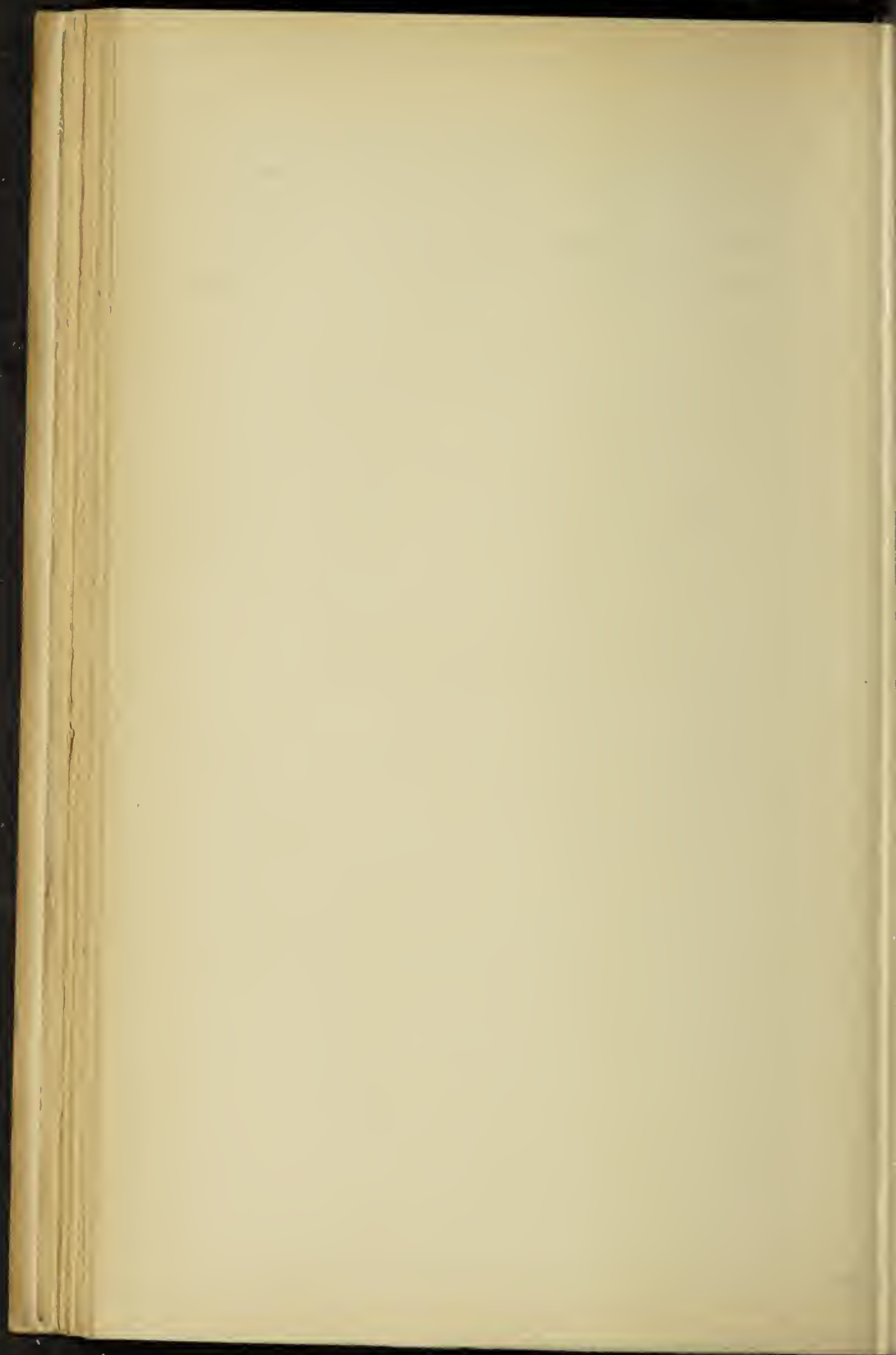
Les figures de cette édition néerlandaise sont : 1^o, les 250 figures que Plantin avait achetées à Thomas Purfoot, à Londres, qui avaient déjà servi pour l'ouvrage : Pierre PENA et Math. de L'OBEL, *stirpium adversaria nova* ... Londres, Thom. Purfoot, 1570-1572; 2^o, toutes les gravures ou du moins la plus grande partie des gravures qui avaient déjà servi pour les ouvrages de Rembert Dodoens et pour quelques ouvrages de Charles de L'Écluse, que Plantin avait imprimés depuis 1566, année où il publia le 1^{er} volume de la 2^e série des ouvrages de Dodoens. (Voir : Rembert DODOENS, *frumentorum, leguminum, palustrium et aquatilium herbarum, ac eorum quae eò pertinent, historia*, Anvers, Chr. Plantin, 1566). Ces dernières figures furent dessinées par Pierre vander Borcht, à Malines, et gravées par Gérard Janssen van Campen, graveur et libraire à Breda, Corn. Muller et Arn. Nicolaï, graveurs à Anvers; 3^o, les gravures faites expressément pour les ouvrages de Math. de L'Obel, par Ant. vander Leest et Gér. Janssen van Campen. Tous ces bois sont encore actuellement conservés au Musée Plantin-Moretus, à Anvers.

Le nom de Pierre Pena a été supprimé dans cette traduction néerlandaise. (Voir : P. PENA et M. de L'OBEL, *stirpium adversaria nova*, Londres, Thomas



Purfoot, 1570-1571, et Math. de L'OBEL [et Pierre PENA], *plantarum seu stirpium historia*, Anvers, Chr. Plantin, 1576).

Vendu 15 fr. Vander Meersch; 8 fr. 50 c. Serrure; coté 20 fr. Heussner.



[L'OBEL (Math. de)].

ANVERS, Christ. Plantin.

1581.

Plantarvm || Sev || Stirpivm || Icones. ||



Antverpiæ, || Ex officina Christophori
Plantini, || Architypographi Regij. || M. D.
LXXXI. ||

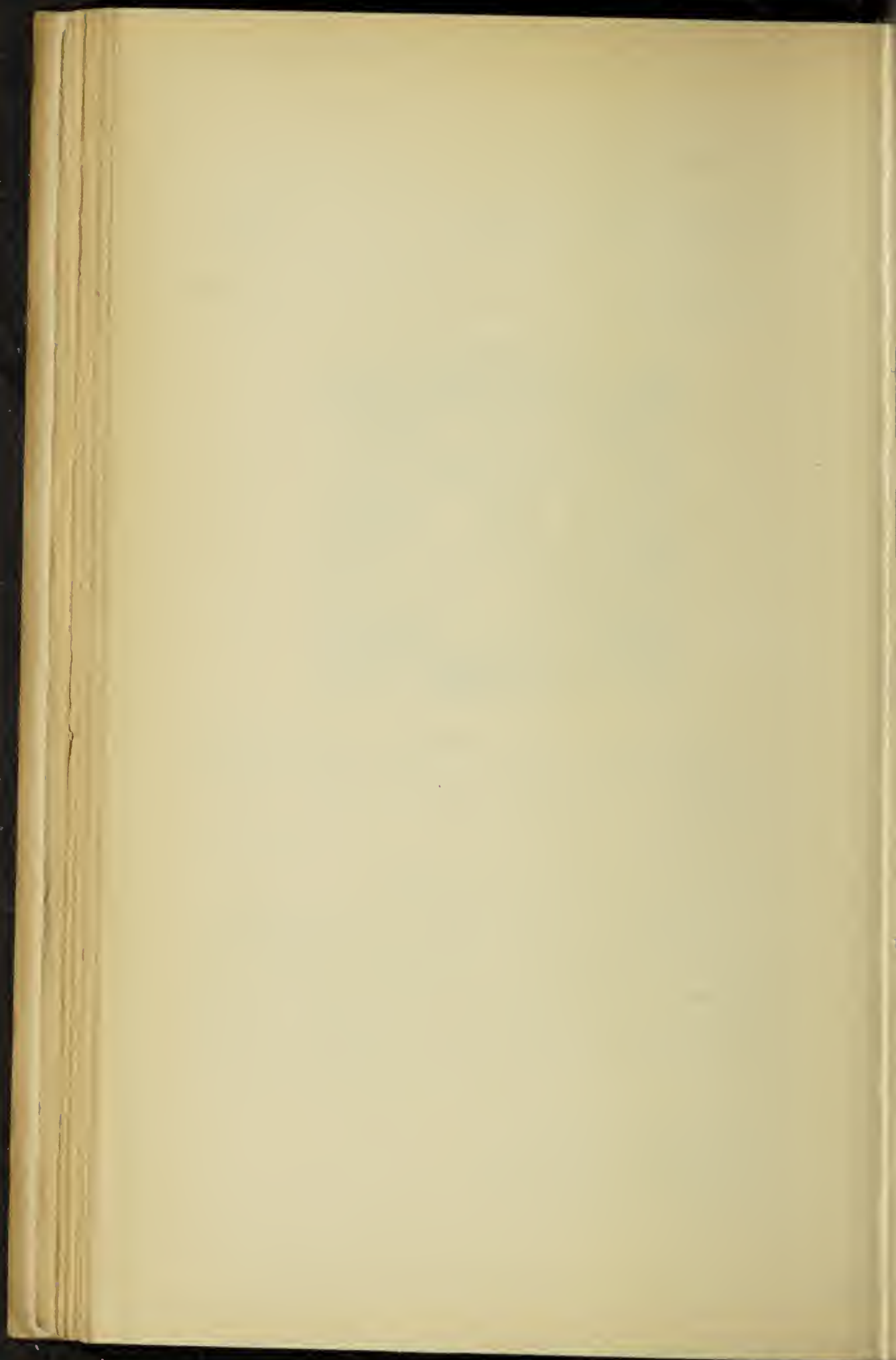
In-4° obl., 2 parties. Grav. sur bois. Car. rom.
Plusieurs erreurs dans la pagination.

A l'exemple de Jean vander Loe, imprimeur à
Anvers, qui publia, en 1553-1554, à l'usage des
étudiants en médecine, un recueil spécial contenant
toutes les figures destinées à servir pour la 1^{re} édi-
tion du *Cruijde Boeck* de Remb. Dodoens, recueil

Bruxelles : bibl. roy.

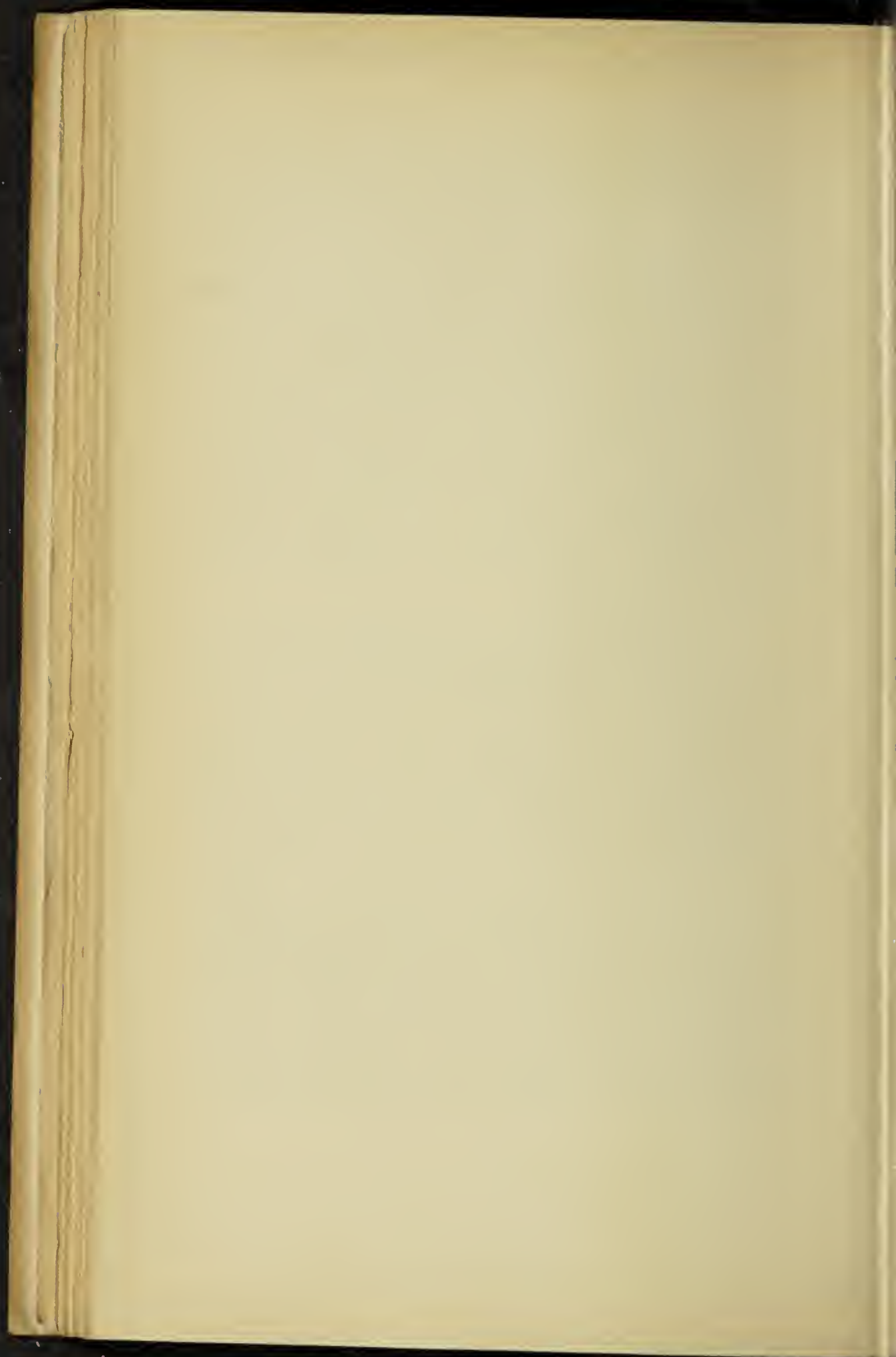
Amsterdam : bibl. univ.

Leiden : bibl. univ.



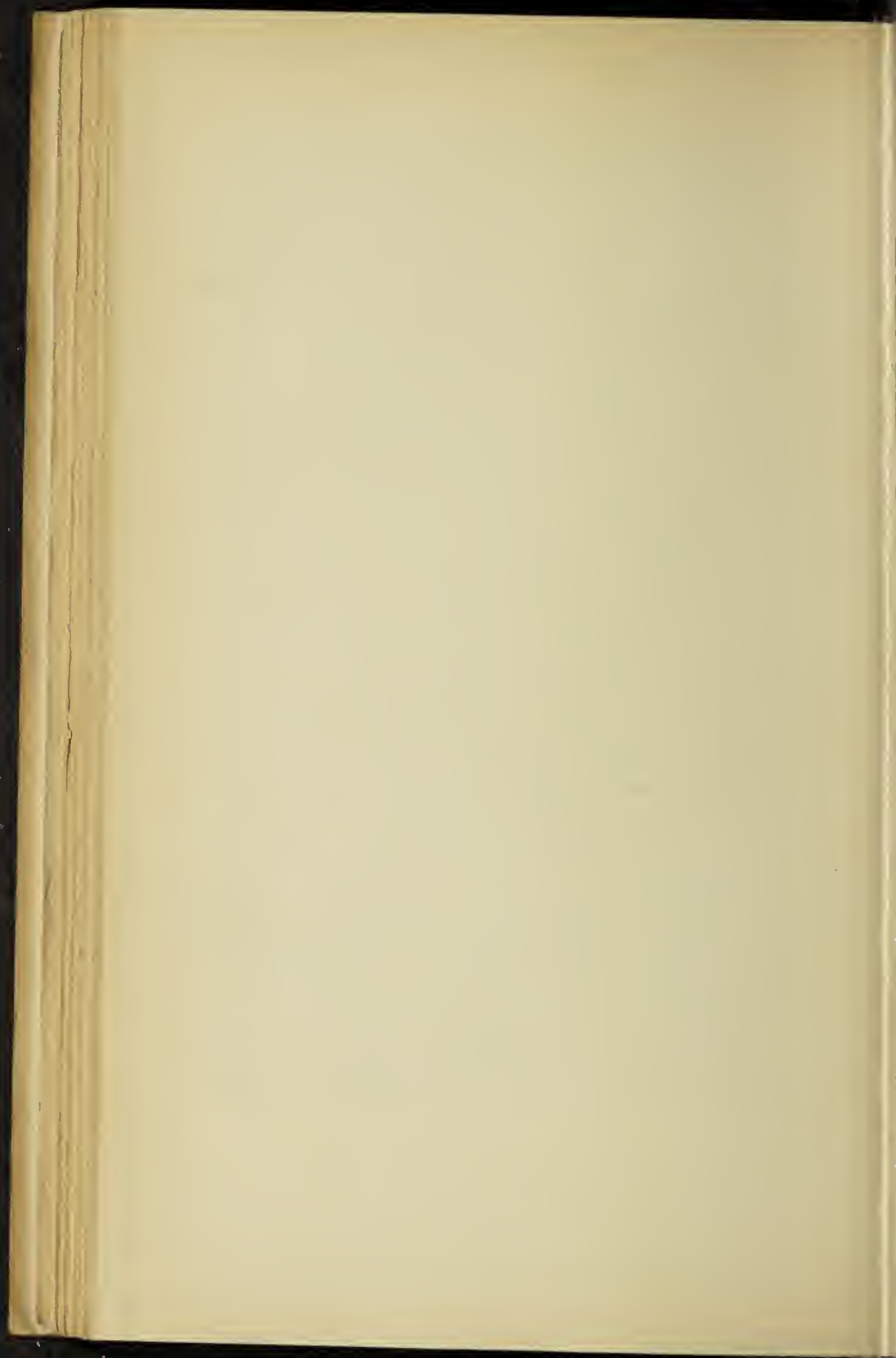
intitulé : *Trium priorum* [et *Posteriorum trium*] *de stirpium historia commentariorum imagines ad viuum expressæ* ..., Christ. Plantin publica celui que nous décrivons, et qui contient toutes les figures gravées pour les différents ouvrages de Dodoens, de Ch. de L'Écluse et de Math. de L'Obel. La 1^{re} partie contient 4 ff. lim. et 816 pp. chiff., et la 2^e partie, 280 pp. chiff., 35 pp. non chiff. et 1 p. blanche. Les ff. lim. de la 1^{re} partie renferment le titre, une dédicace : *Clariss. Doctissimoqve || Viro D. Severino Gobelio || Sereniss. Daniæ Regis Doctori Medico. || Christophorus Plantinus, S. D. ||*, dédicace datée d'Anvers, des calendes de juin 1581, et : *Elenchvs || Plantarum Fere Congenerum, Quarum Icones In hoc || Libro Exhibentur. ||*

Les auteurs des *Annales plantiniennes* rapportent (p. 230) que les deux parties ensemble contiennent 2191 gravures sur bois. C'est une erreur provenant de ce qu'on a cru que chaque page contenait 2 figg., à l'exception de la dernière p. de la 1^{re} partie, qui n'en a qu'une. Le nombre réel des espèces de plantes représentées est de 1622 pour la 1^{re}, et de 559 pour la 2^e partie, ce qui fait un ensemble de 2181 figures. A la p. 69 de la 1^{re} partie, la 2^e fig. a été corrigée au moyen d'une autre figure, collée sur celle qui s'y trouvait d'abord. Dans la 2^e partie les figg. *Paliurus alter peregrinus*. (p. 179) et *Rhamnus tertius*. (p. 182), [*Rhamnus catharticus*, L.] sont les mêmes, ainsi que les figg. *Cedrus Libani*. (p. 225), et *Larix*. (p. 230), [*Larix europæa*, Desf.]. La fig. *Fucus marinus*...

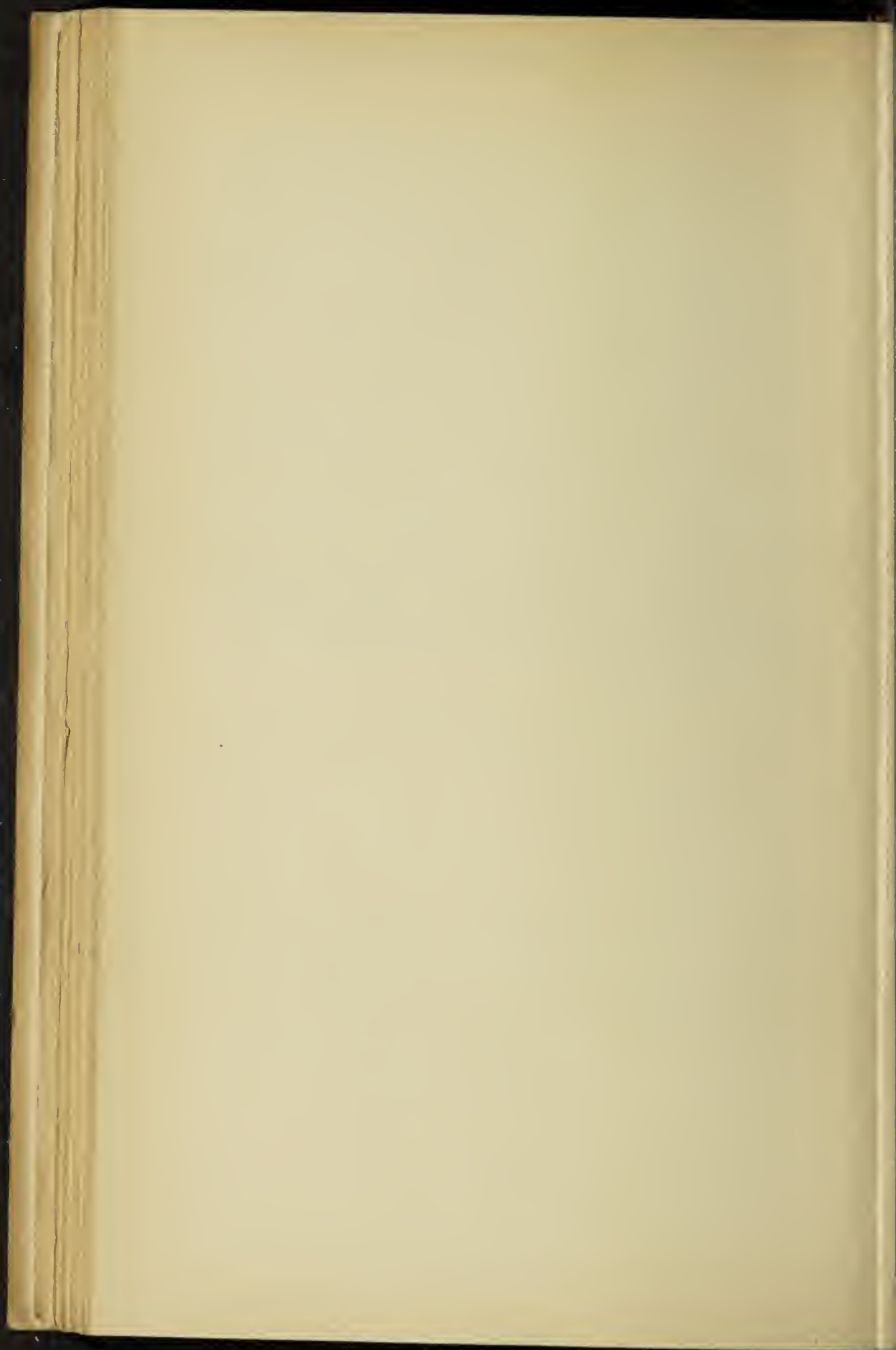


(p. 254), se trouve répétée (p. 258) sous le nom de *Muscus Coralliformis* [*Corallina officinalis*, L.]. La 2^e partie commence par le titre de départ qui suit : *Iconum Stirpium Tomus secundus*. ||, et les pp. non chiffr., à la fin, contiennent : *Index Synonymicus* || *Stirpium*. ||. Dans cette table se trouvent indiqués les noms des plantes figurées dans le vol., en latin, en néerlandais, en allemand, en français, en italien, en espagnol, en portugais et en anglais. Chaque figure est accompagnée d'une, de deux ou de trois lignes de texte, indiquant le nom latin de la plante, et la page où la même figure, accompagnée de sa description, se rencontre dans les deux principaux ouvrages de Math. De Lobel : *Plantarum ... historia* ..., Anvers, Chr. Plantin, 1576, et *Kruidt-bocck* ..., Anvers, 1581. Dans la lettre dédicatoire, Plantin dit à Séverin Gœbel que c'est sur son conseil qu'il a entrepris cette publication, et que la disposition des figures est l'œuvre de Math. De L'Obel. Il s'excuse ensuite de n'avoir pas suivi la classification adoptée par Dodoens, dans son ouvrage : *Stirpium historiae pemptades sex*..., Anvers, 1583, qu'on va mettre sous presse, et annonce la prochaine publication d'autres ouvrages de botanique. Une 2^e édition de l'ouvrage parut à Anvers chez la veuve de Chr. Plantin et son gendre, Jean Moretus, en 1591, sous le titre : *Icones stirpium, seu Plantarum tam exoticarum quam indigenarum* ...

Séverin Gœbel ou Gobelius, le père, à qui l'ouvrage est dédié, naquit à Kœnigsberg, le 25 juin



1530, et fut un des premiers élèves inscrits dans les registres de l'université de cette ville. En 1553, il entra à l'université de Wittenberg, où il fut reçu docteur en médecine en 1557, le même jour que Paul Luther, fils du réformateur. Les biographes rapportent qu'il fut successivement médecin du landgrave Philippe de Hesse, du margrave Albert de Prusse, du duc de Saxe-Cobourg, de la ville de Dantzig, et du margrave Albert-Frédéric de Prusse, et qu'en 1583 il devint professeur de médecine à l'université de sa ville natale, où il mourut en 1612. Ce que les biographes ne mentionnent pas, c'est qu'il était vers le milieu de l'année 1581 médecin de Frédéric II, roi de Danemarck, ainsi que le prouve la dédicace du livre dont nous venons de faire la description. La lettre initiale de cette dédicace porte le millésime 1563.



[L'OBEL (Math. de)].

ANVERS, v^{ve} Chr. Plantin & Jean Moretus.

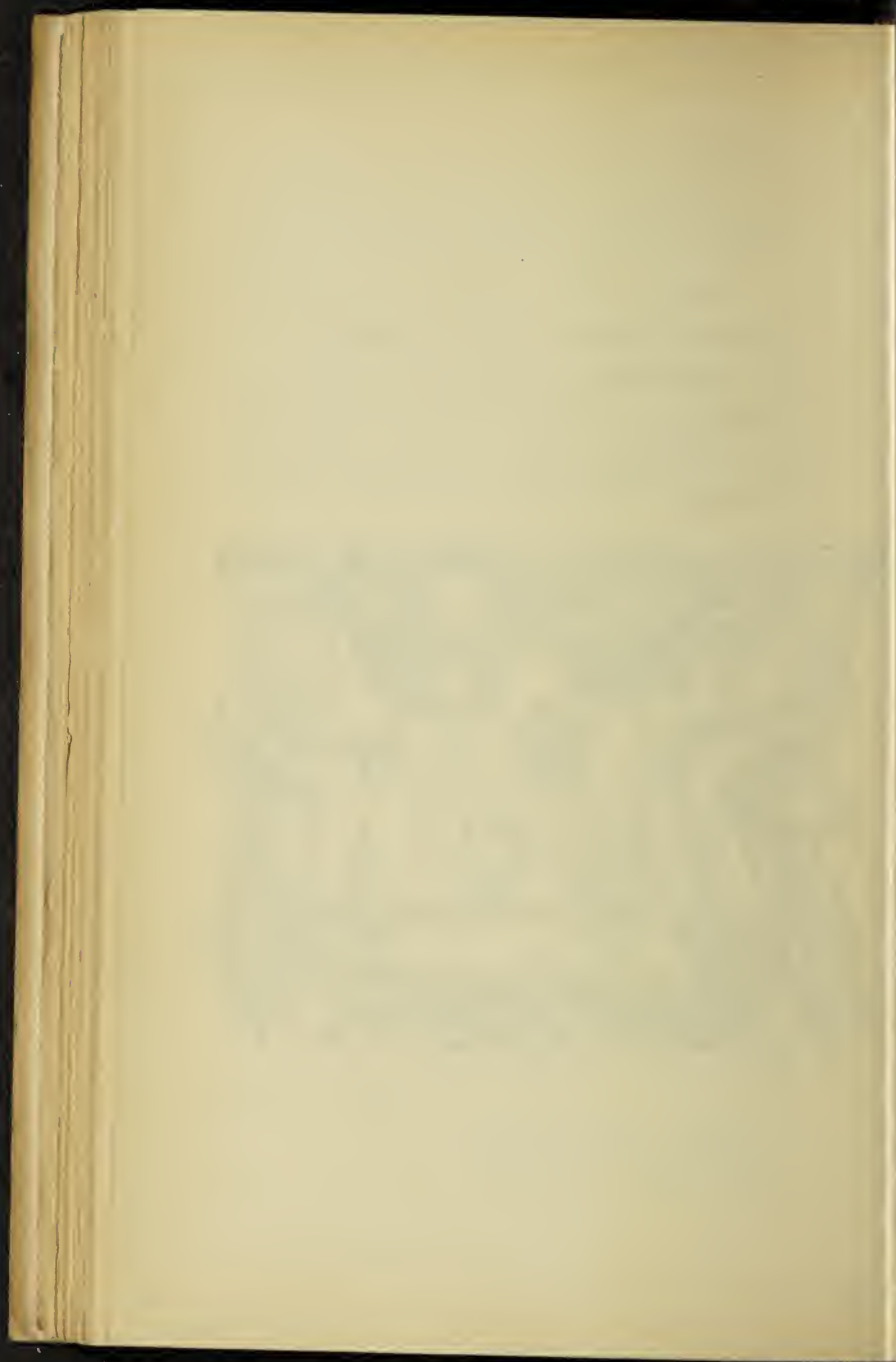
1591.

Icones Stirpium || Sev || Plantarum ||
Tam Exoticarum, || Qvam Indigenarum, ||
In gratiam rei herbariæ studioforum in duas
partes digestæ. || Cum septem linguarum
Indicibus, ad diuersarum nationum vfum. ||



La Haye : bibl. roy. (Inc.).

Wolfenbüttel : bibl. ducale.

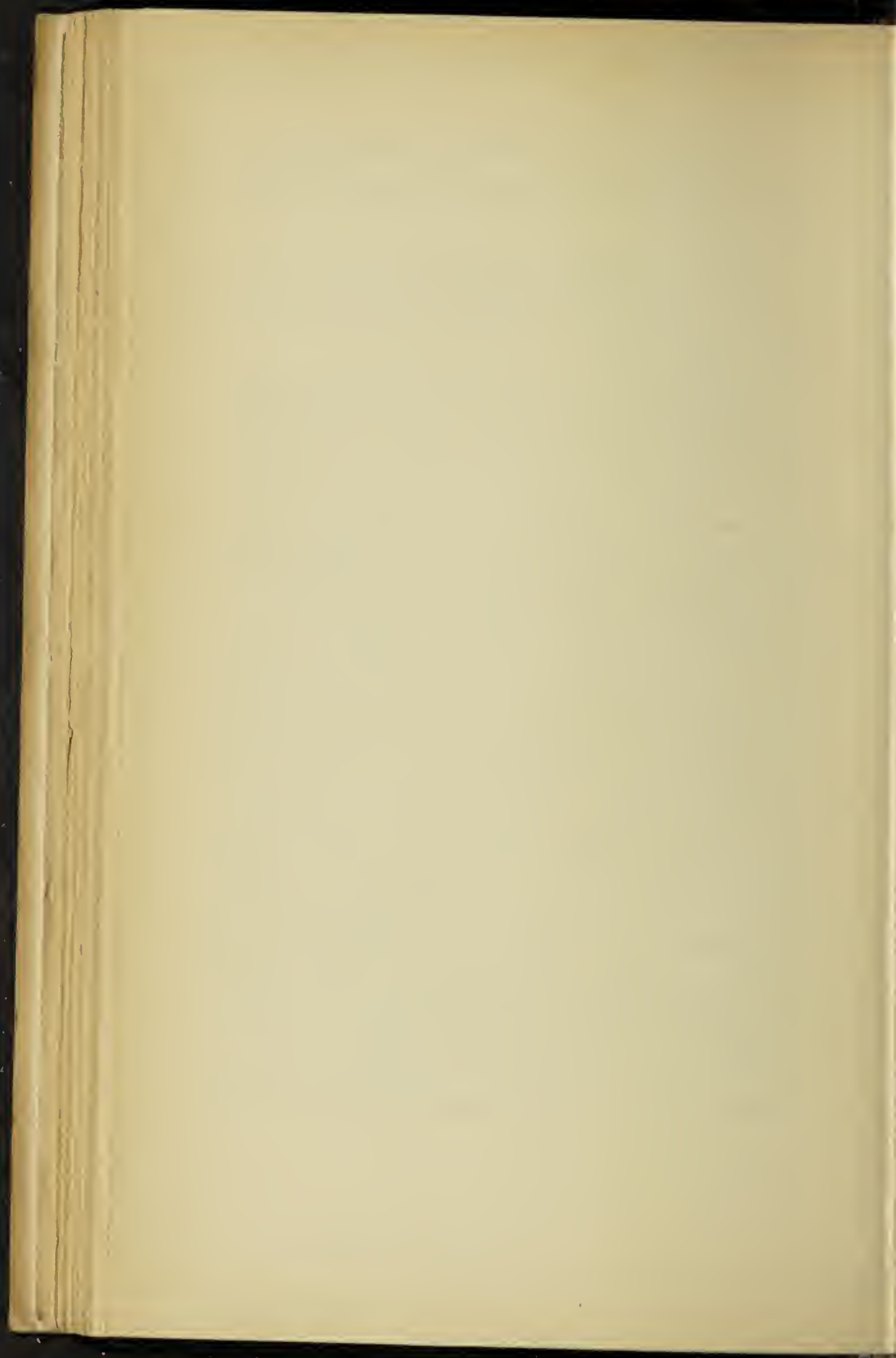


Antverpiæ, || Ex Officina Plantiniana, ||
Apvd Vidvam Et Ioannem Moretvm. || M.
D. X C I. ||

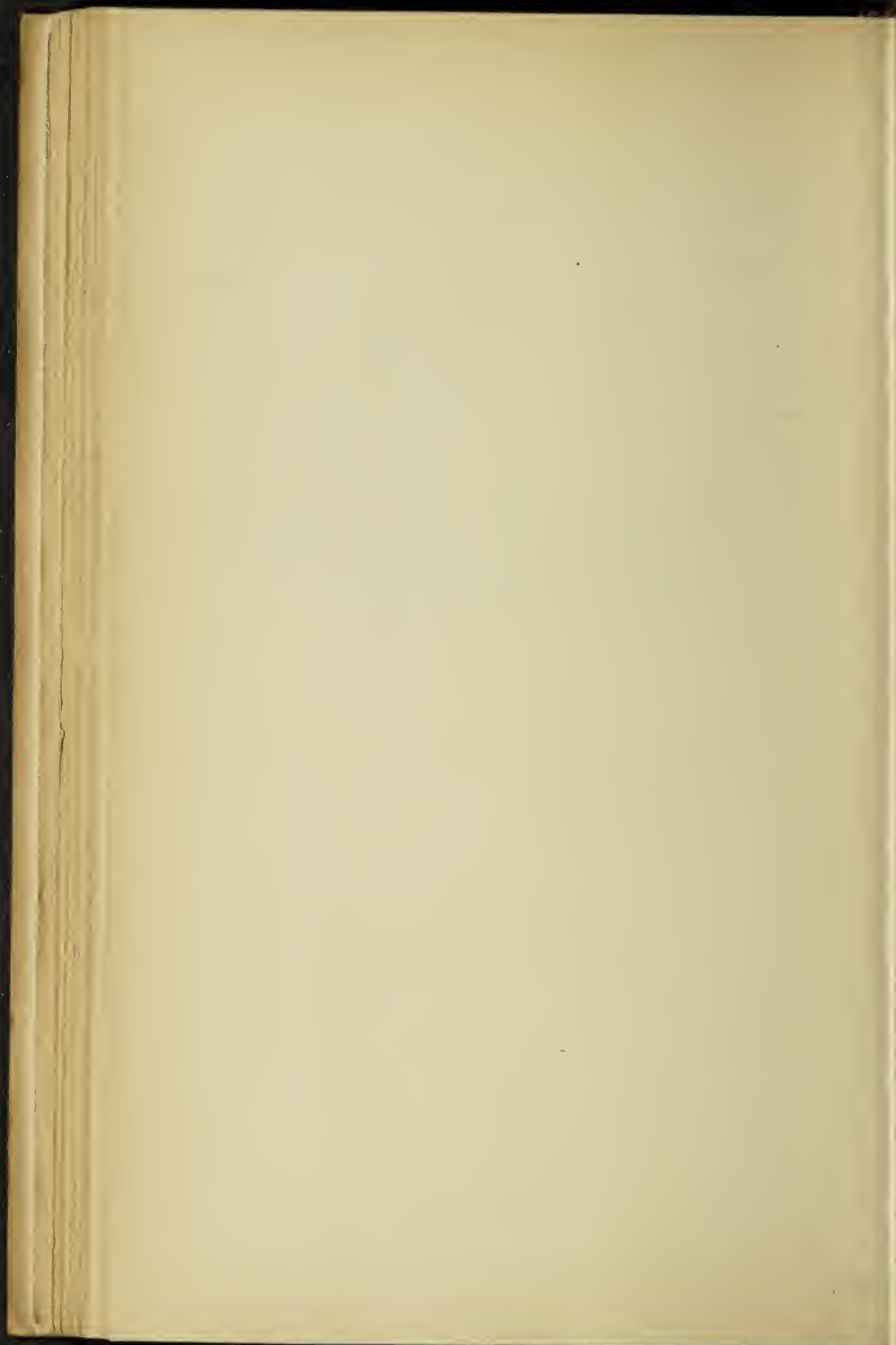
In-4^o obl., 2 parties. Grav. sur bois. Car. rom.

La 1^{re} partie contient 4 ff. lim. et 816 pp. chiff., et la 2^e partie, 280 pp. chiff., 54 pp. non chiff., et un f. blanc à la fin.

Réimpression sommairement corrigée de l'ouvrage: *Plantarvm seu stirpivm icones*, Anvers, Chr. Plantin, 1581. Les ff. lim. contiennent le titre, la dédicace de Plantin à Séverin Goebel, datée d'Anvers, calendes de juin 1581, et l'*Elenchvs* || *Plantarvm Fere Congenerum*, || ... de l'édition de 1581. Comparée avec cette dernière édition, celle de 1591 présente les différences suivantes : dans la 1^{re} partie, à la p. 5, est ajoutée la fig. *Gramen fulcatum aliud*; à la p. 69, la faute indiquée dans la description de la 1^{re} édition, n'existe plus; à la p. 194, la fig. *Orchis Serapias Caryophyllata, semine prægnans* a été remplacée par une autre figure : *Orchis Serapias Caryophyllata*. Dans la 2^e partie, les figg. des pp. 82-93 sont placées dans un meilleur ordre; à la p. 179, la fig. *Paliurus alter peregrinus*, qui, dans la 1^{re} édition, était la même que *Rhamnus tertius* (p. 182), a été remplacée par la vraie fig. de cette plante, et la même correction a été faite, à la p. 225, pour la fig. *Cedrus Libani*, qui était dans la 1^{re} édition la même que la première espèce *Larix* (p. 230). La gravure qui figurait dans la 1^{re} édition, à la p. 254, sous le nom de *Fucus marinus folijs Arbrotani*



maris, et à la p. 258, sous le nom de *Muscus coralli-formis*, a été supprimée, à la première des pages citées. La table diffère dans les deux éditions : dans l'édition de 1581 elle ne forme qu'un seul alphabet, celui des noms latins, et les noms des plantes dans les autres langues sont imprimés à la suite du nom latin; dans celle de 1591 il y a 7 tables distinctes, contenant les noms des plantes en latin, en français, en italien, en espagnol et portugais, en allemand, en néerlandais et en anglais. De ce qui précède résulte qu'on doit considérer comme inexacte cette assertion de certains bibliographes, qu'il s'agirait d'une édition avec titre renouvelé. Du reste, le placement des signatures et des différences de texte très notables prouvent suffisamment leur erreur.



L'OBEL (Math. de).

LONDRES, Jean Norton. — Arn. Hatfield,
impr. 1598.

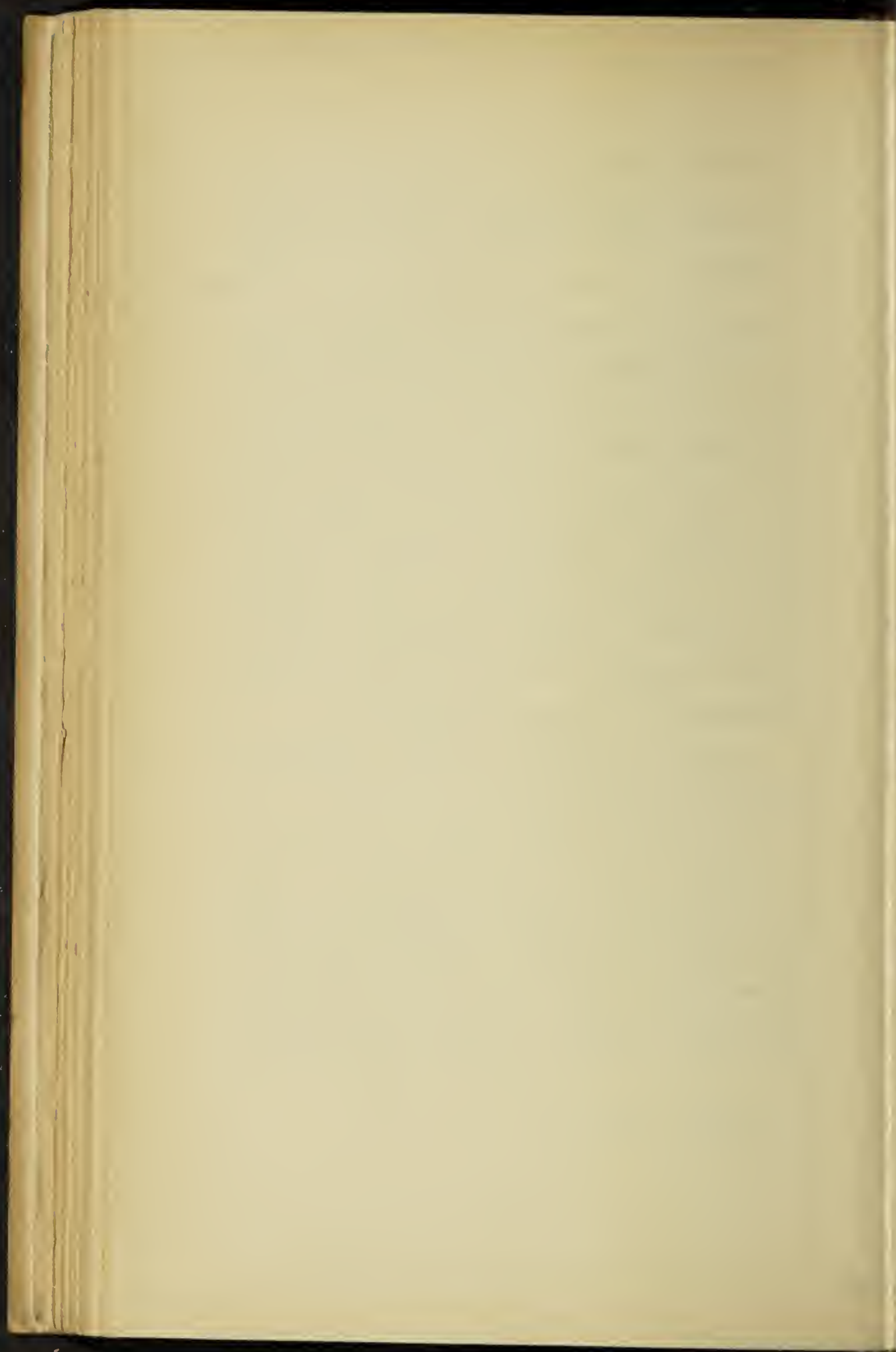
Balsami, || Opobalsami, Car-||pobalsami,
& Xylo-||balsami, cum suo Cortice || Ex-
planatio. || Interprete & Auctore Matthia ||
de L'Obel, Medico Infulano, || Gallo-Belga. ||
Ad Clarissimum & Honoratissimum || Domi-
num D. Georgivm Careyvm, Baro-||nem
de Hunfdon, Nobilissimi Ordinis Perisce-
lidis || Equitem auratum, Sacri Cubiculi
Præ-||fectum, Regiæ Maieſtati à ſancti-||
oribus Conſilij, & Vectis Infulæ || Admi-
niſtratore. || (*Armes d'Angleterre*).

Londini excudebat Arnoldus Hatfield, ||
impenſis Ioannis Norton. || 1598. ||

In-4^o, 3 ff. lim., 40 pp. chiff., 1 p. non chiff. et
1 p. blanche. Grav. sur bois. Car. rom.

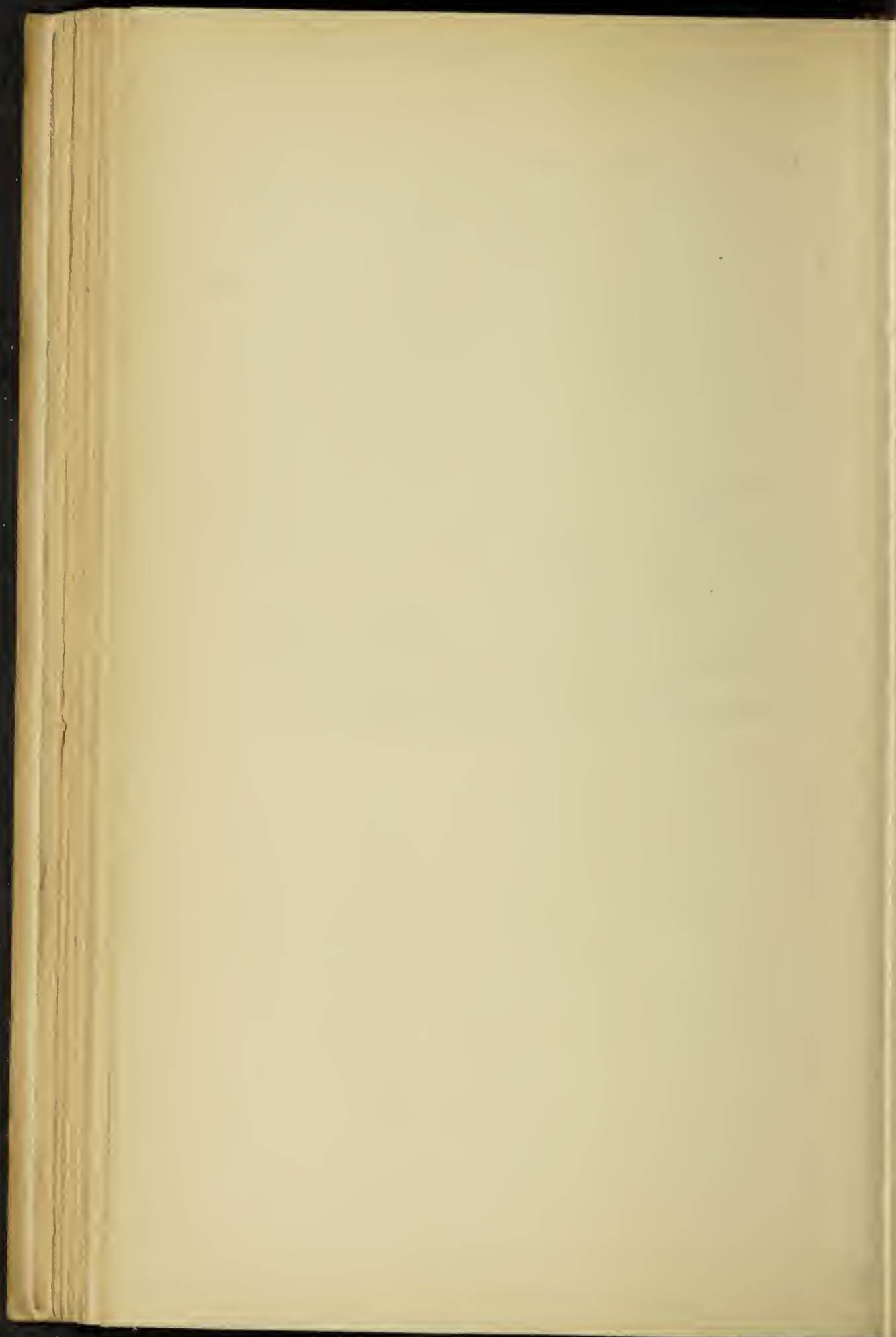
Les lim. contiennent le titre, blanc au vo, la dédi-
cace à George Cary, baron de Hunsdon, etc., datée
de Londres, cal. de déc. 1597, une pièce de vers
latins de Guill. Mount, *olim Medicinæ ſtudioſus*, ||
nunc Sacræ Theologiæ Profeſſor Ptochotrophij ſive
Hof-||pitalis Sabavdiae Londinenſis, vulgò de Savoy ||

Bruxelles : bibl. roy.



Magister... et deux autres pièces de vers latins par Franç. Hering, médecin. Les pp. chiff. contiennent le corps de l'ouvrage terminé par quelques *errata*, et la p. non chiff., à la fin, une pièce de vers latins par Henri Ellenberger. L'ouvrage est illustré de 5 gravures sur bois : *Priscorum Balsamum Iudaicum & Aegyptium aut Arabicum || cum Officinarum Carpopalsamo & Xylobalsamo. ||* (p. 1); *Molle fructus maturi effigies & parilitas, siue æqualis || fructus magnitudo. ||* (p. 22); *Molle seu Molly nouellæ siue pullulascentis, trimestris || & quadrimestris effigies parilitásque. ||* (p. 23); *Triennis fruticantis Molle effigies, || apud Clusium. ||* (p. 26), et *Zingiberis legitima effigies. ||* (p. 39).

Une réimpression de cet ouvrage, légèrement augmentée, parut en 1605, à Londres, dans le recueil : *Math. de L'OBEL, in G. Rondelletii... methodicam pharmaceuticam officinam animadversiones...*



L'OBEL (Math. de) [et Pierre Pena].

LONDRES, Thom. Purfoot.

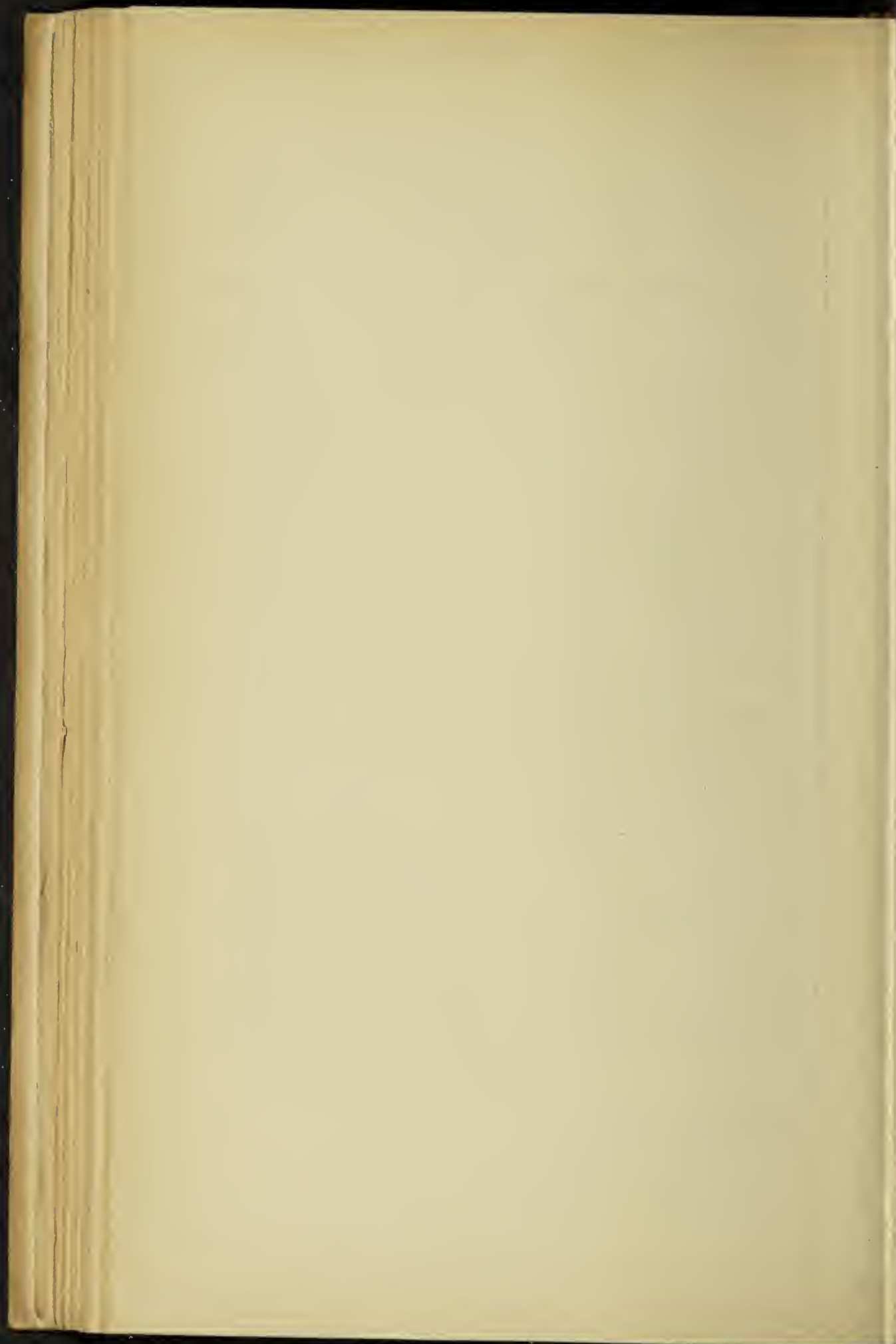
1605.

a) Matthiae De L'Obel Medici Infulanj, Sereniss. & Invictiss. Iacobi. I. Magnae Britanniae, Franciae, & Hyberniae Regis Botanographi, siue Plantarum Historiæ Physicæ, tam indigenarum & Britanniae inquilinarum, quam exoticarum scriptoris, In G. Rondelletii inclytæ Monspeliensis Scholæ Medicæ Professoris quondam Regij & Cancellarij celeberrimi methodicam Pharmaceuticam Officinam Animadversiones, quibus deprauata & mutilata ex authoris mente corriguntur & restaurantur. Tveatvr Vnita Devs. (*Armoiries de Jacques I, gravées sur bois, avec la légende : I. [Iacobus] R. [Rex]* Suauissimâ Concordiâ diffociationem conivnixit). Accefferunt Auētaria, In Antidotaria vulgata Censvrae beneuolæ, & dilucidæ Simplicium Medicamentorum Explicationes, Adversariorumque Volumen, eorumq; pars altera & Illustramenta, quibus ambigua enodantur. Cum Lvdovici Myrei

Bruxelles : bibl. roy.

Utrecht : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. univ.



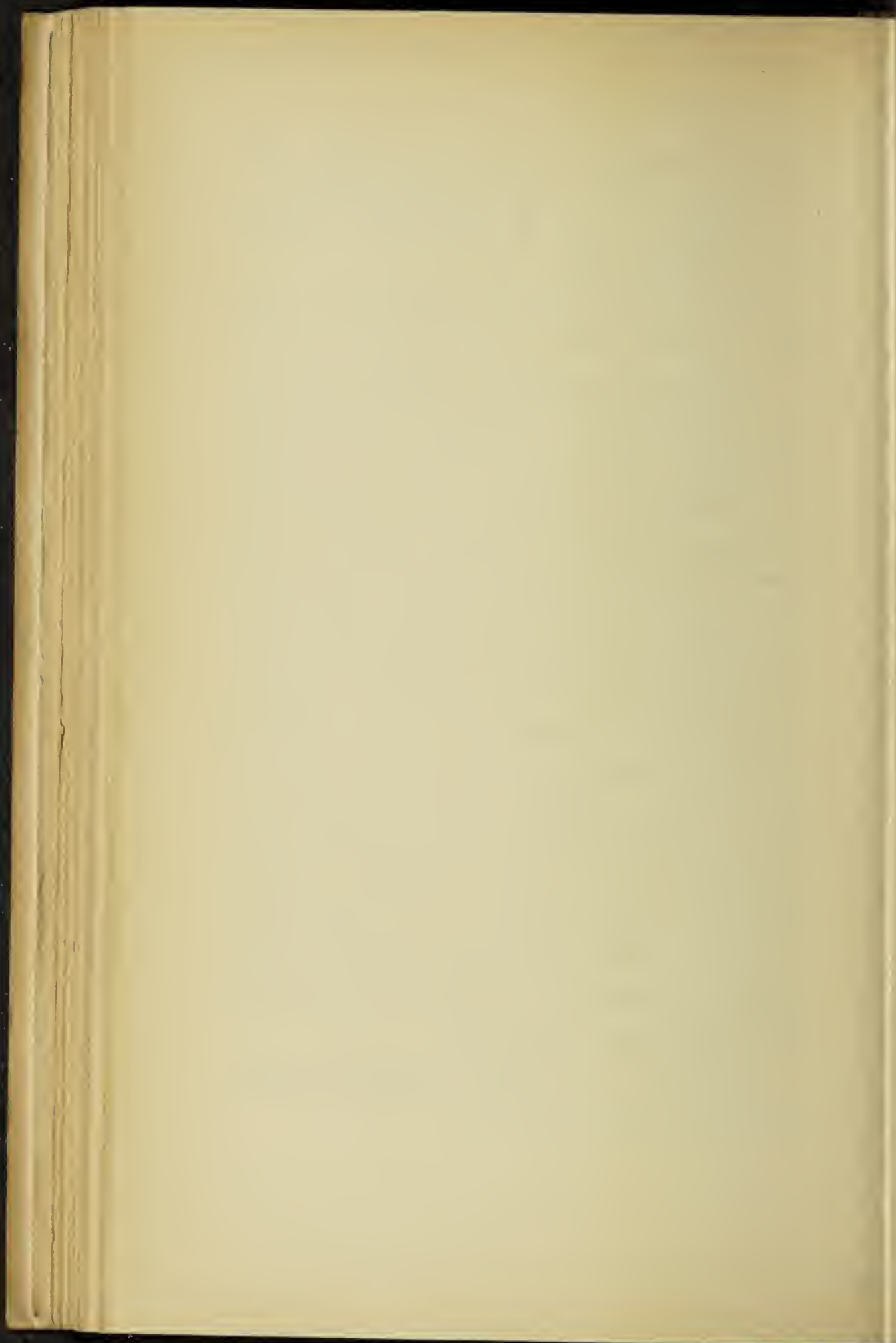
Pharmacopolæ Reginej Paragraphis vtiliff.
Contenta reliqua suis locis designantur.

Londini. 1605. ¶ Excudebat prælum
Thomæ Purfootij.

In-fol., 4 ff. lim. et 156 pp. chiff. Annot. margin.
Grav. sur bois. Impr. à 2 col. Car. rom. et car. ital.

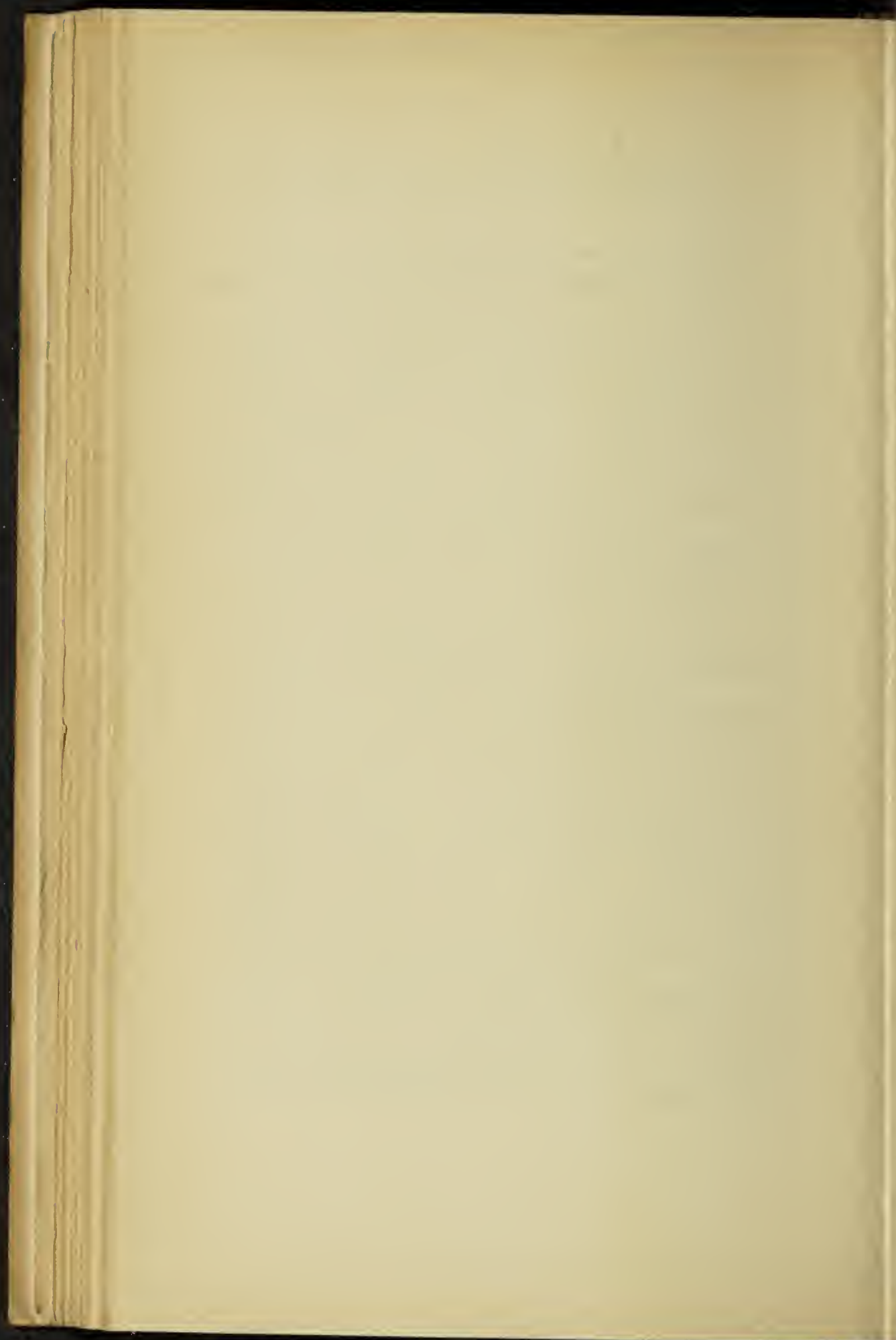
b) Dilvcidae Simplicivm Medicamenorvm
(sic) Explicationes, & Stirpivm Adversaria,
Perfacilis vestigatio, luculentaque accessio
ad Priscorum, præfertim Dioscoridis & Re-
centiorum Materiæ Medicæ solidam cogni-
tionem. Methodo exquisitissima, a notioribus
summisque classium generibus ad vltimas
vsque species digesta. Authoribus Petro Pena
& Matthia de L'Obel. Medicis. Quibus
Accessit Altera Pars, cum prioris Illvstra-
tionibvs, Castigationibvs, Avctariis, Rario-
ribvs aliquot Plantis. Selectioribus Reme-
diis, Svccis Medicatis & Metallicis, Medicinæ
Thesauris, Opii, Opiati antidoti, decan-
tiffimiq; Chymistarum & Germanorum
Lavdani Opiati formulis, Opera & studio
eiufdem Matthiæ de L'Obel. Reliqua suis
locis designantur. (*Fleuron*).

Londini. 1605. Idibus Aprilis. Ex typo-
graphia Thomæ Purfootij.



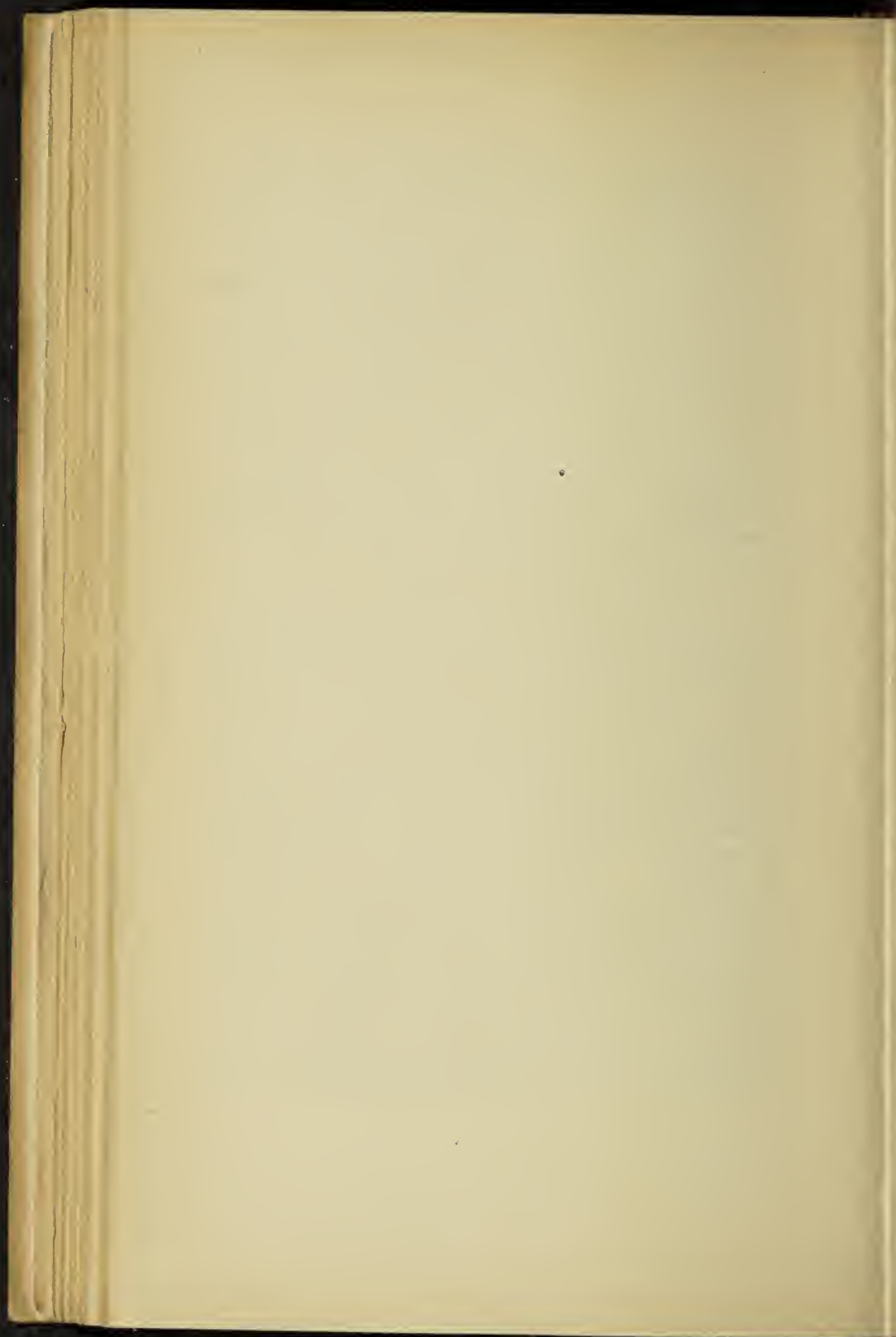
8 ff. lim., 549 pp. chiff. et 1 f. blanc à la fin. Annotat. margin. Gravures sur bois. Car. rom. et car. ital.

Les lim. de la 1^{re} partie contiennent le titre, au vo duquel le privilège donné par Jacques I, à Greenwich, le 2 juin 1665, suivi d'armoiries gravées sur bois, probablement celles du bon Édouard Zouche, puis une dédicace de Math. de L'Obel au même Zouche, conseiller du roi d'Angleterre, deux pièces de vers latins en l'honneur de Math. de L'Obel, par Domin. Baudius et par Raph. Thorius, médecin, et la table imprimée à 3 col. Les pp. 1-7 renferment : *Clariss. Et Honorabilibus Inclyti Collegii Medici Londinensis D. D. Præsidi, Professoribus Et Præfectis Benemeritis, Proœmium & operis utilitas.*, et les pp. 8-11 : *Gvilielmi Rondelletii in schola Monspellensi professoris Regii & Cancellarij celeberrimi Pharmaceutices Officina longè correctior Remediorumq; quorundam symbolè audior, opera L'obelij, Proœmium.* A la p. 11 commence : *Diarium Pharmaceuticum, siuè Pharmacorum Parandorum, & simplicium legendorum ex Rondelletij fragmentis & documentis, Dioscoride, Galeno, Aegineta, Syluio aliisque classicis & perbonis authoribus ferè decerpta, operâ & studio Matthiæ de L'Obel.*, et à la p. 15, la partie principale de la 1^{re} division du vol., intitulée dans le titre courant : *Pharmac. Offic. Rond. correctior & audior operâ L'ob.* Cette dernière partie est illustrée de 5 gravures sur bois : *Cassia filiqua Brasiliانا purgatrix compressa.* (p. 41) ; *Caryophyllorum Ramuscu-*



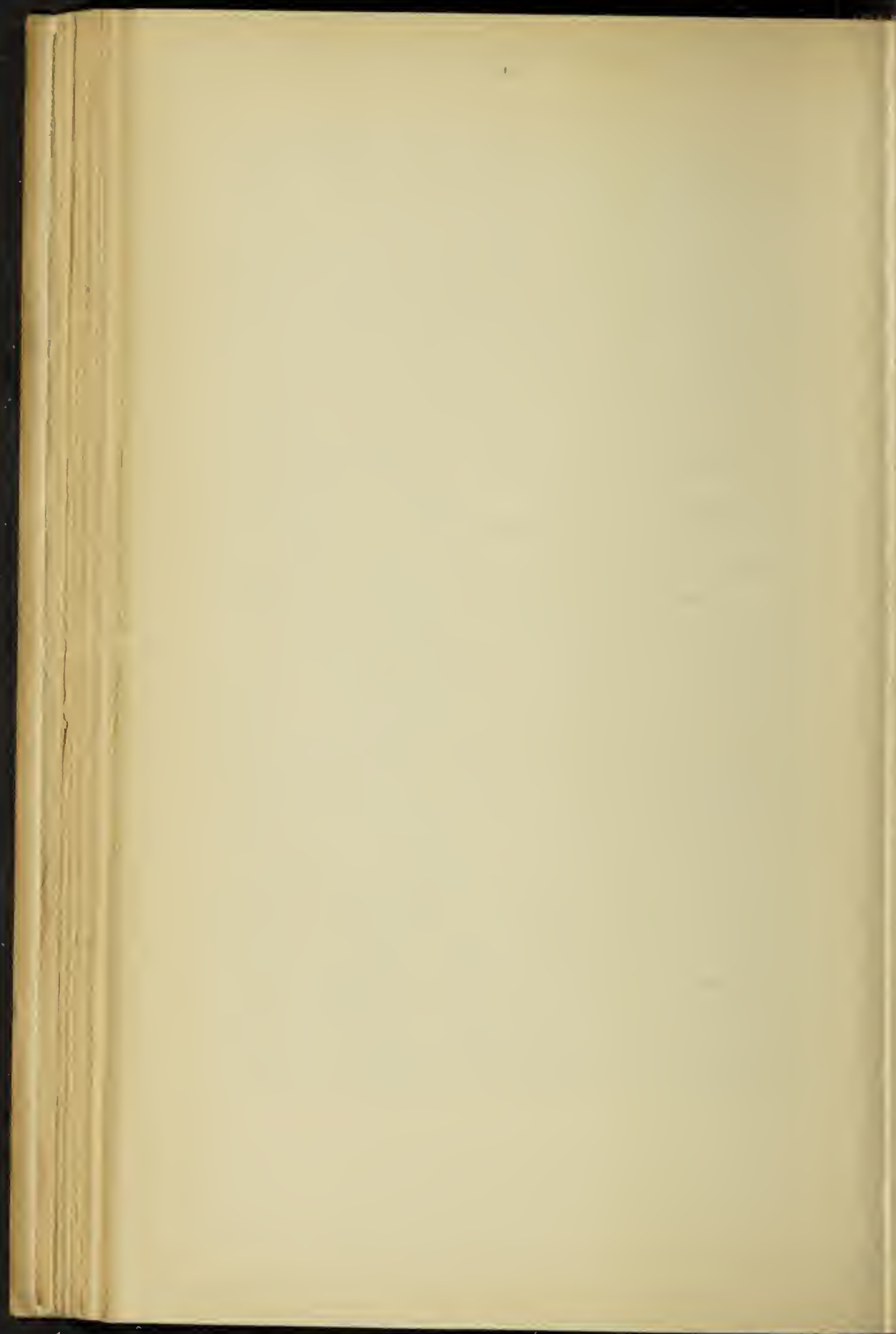
lus, ... (p. 56); *Piperis nigri legitima* (sic) *effigies*. (p. 63); *Zingiberis legitima effigies* ... (p. 67); *Stella marina Indica*. (p. 139). Les pp. 140-156 contiennent : *Succedaneorum Collectanea L'Obelij auda & recognita, ex classis authoribus, imitatione Rondelletij, è cuius fragmentis & prælectionibus ferè decerpta fuerunt.*, avec des modèles de casiers ou de tiroirs destinés à la conservation des simples et des drogues, une pièce de vers latins par Franç. Hering, médecin à Londres, la souscription : *Londini Excudebat prælum Thomæ Purfootij 1605. Id. Aprilis.*, et l'approbation : *Cum gratia Priuilegij Reuerendissimi Domini Ioannis Archiepiscopi Cantuariensis; cuius iussu subscripsit Hadrianus Saravia.*

Le vo du titre de la 2^e partie de l'ouvrage, qui n'est qu'une édition rajeunie, avec titre changé, des *Stirpium adversaria nova*..., Londres, Purfoot, 1570-1571, contient, placées entre deux bordures de fleurons, les armoiries de Jacques I gravées sur bois, la même gravure que celle du titre de la 1^{re} partie. Les autres ff. lim. contiennent la dédicace : *Antiquissimæ Et Nobilissimæ Nitiobrigum Academia, Regiis Professoribus, cæterisq; bene-meritis Præceptoribus Monspeliacis, Operis argumentum & emolumentum.*, datée de Londres, *pridie Diuini Natalitij.*, la table de la 2^e partie imprimée à 3 col., et une p. blanche. Cette table, les pp. 1-455 et 1 p. non chiff. de cette partie sont de l'édition publiée à Londres, Thom. Purfoot, 1570-1571, sous le titre : *Stirpium adversaria nova*... Les pp. 456 et 457 contiennent : *Ra-*

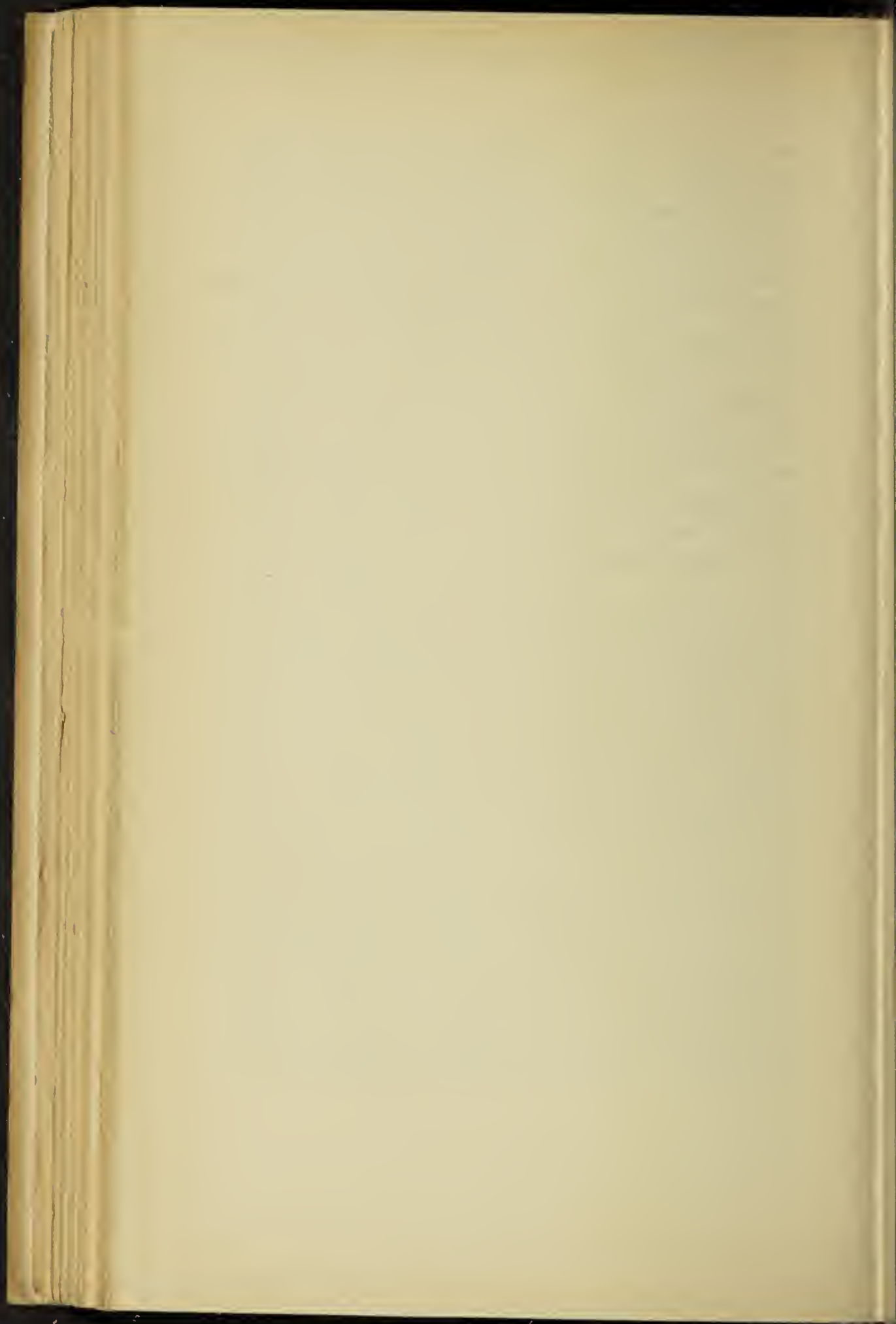


riorum aliquot Naturæ miraculorum recentiones., et la souscription : *Londini, Excudebat prælum Thomæ Purfootij. 1605. Idibus Aprilis.*

A la p. [458] le titre spécial qui suit : (Armoiries de Jacques I, avec les initiales et la légende déjà citées). *Matthiæ De L'Obel Medicj Insulanj, Sereniss. & Invictiss. Iacobi. I. Magnæ Britanniae, Franciae, & Hyberniae Regis Botanographi, Adversariorum Altera Pars, cum prioris Illustrationibus, Castigationibus, Avctariis, & Rariorum aliquot Stirpium, cum Britanniae indigenarum et inquilinarum, tum exoticarum delineationibus, & ambigui Simplicis Medicamenti, leuiter & perninium concisè in Plantarum Aduersarijs perstriçti aut mutilati, enodationibus; Cereuisiæ siue Bieræ Teutonicæ & Britannicæ omnium suauissimæ obseruationibus, & Merlini Cambriæ Prophetæ potus Meteglin vocati præparationibus varijs; Balsami, Opo-Balsami, & Xylo-Balsami cum suo cortice. Cinnamomi, Cassiæ, Xylo-Cassiæ, eorumq; generum, explanationibus; Succis aliquot Medicatis & Metallicis, Medicinæ Thesauris, introductionibusq; ad Nobilissimorum Priscorum & Nuperorum Pharmacorum concinnitates, necessarijs; Opij, Meconij, Opiati Antidoti, decantatissimiq; Chymistarum, Germanorum-que Laudani Opiati Formulis, eorumq; vsibus, technisq; varijs; Solutionibus Auri, Margaritarum, Coralliorum & congenerum, eorumq; Tincturis & Magisteriis Chymicis, Nec non Commentariolis aliquot Rondelletianis nunquam antehac in lucem editis. Au vº de ce titre une pièce de vers latins : *De Rondeleto & L'Obelio.**

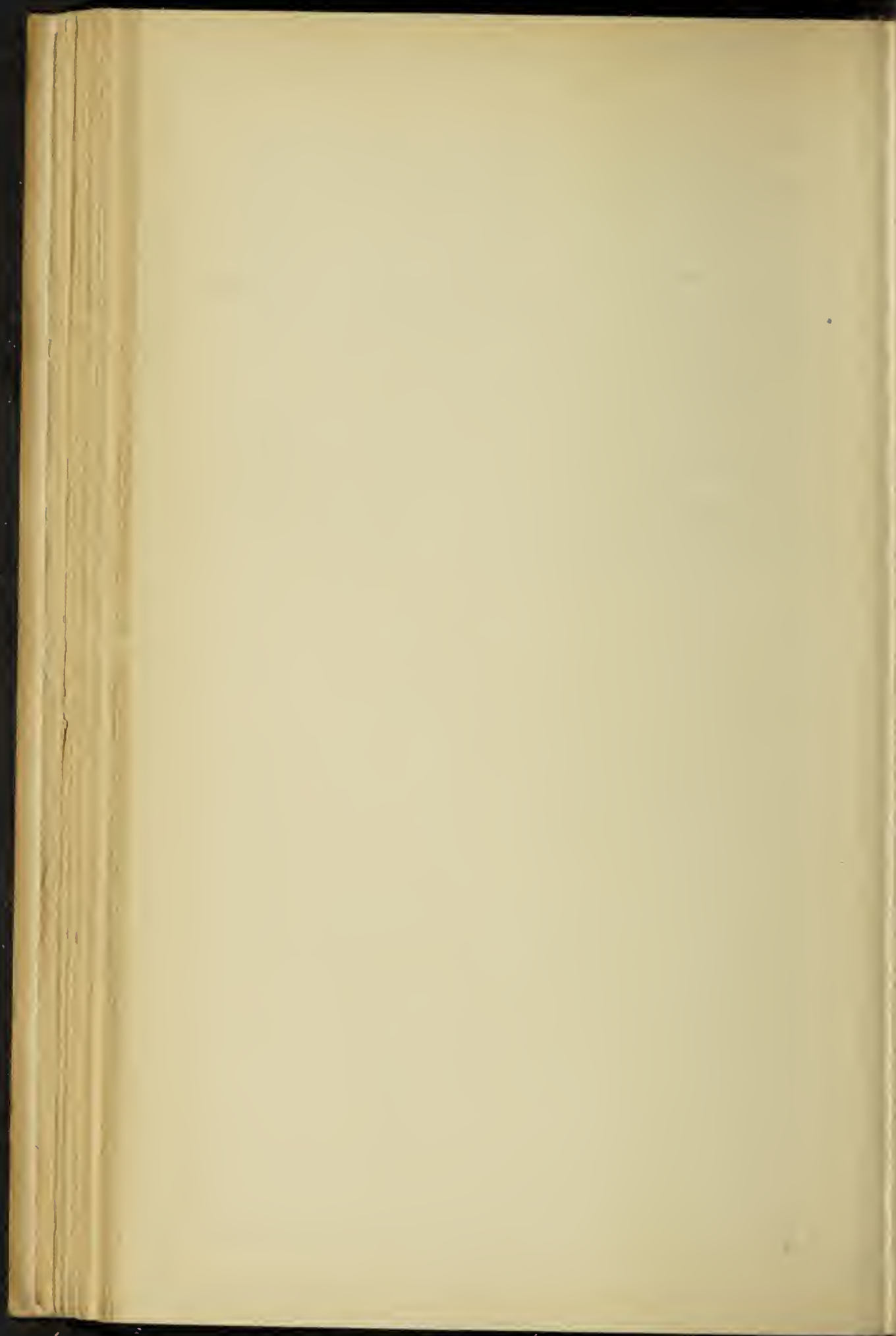


par Raph. Thorius, médecin. La p. 460 contient une préface : *Matt. de L'Obel, Rariorum aliquot Stirpium Appendix. Beneuolo lectori.*, et la p. 461 un prologue : *Prologus in Elencum & omne genus Graminis Illustrationum vniuersalis Historiæ Botaniciæ L'Obelij.* Les pp. 462-515 renferment le corps de ce supplément, orné de 39 figg. sur bois. A la fin de la p. 515 : *Londini, typis Purfootij, 1605. impensis authoris.* Les pp. 516-549 contiennent : *Matthiæ De L'Obel Balsami, Opobalsami, Carpobalsami, & Xylobalsami cum suo Cortice Explanationes & Collectanea.* En tête du 1^{er} traité : *Clariss. & amicissimo V. D. C. Clusio, Botanographo pernobili, Beneuolisque lectoribus.*, puis deux pièces de vers latins, par Raph. Thorius, médecin, et Hen: Ellenberger, Chattus. F. Les autres chapitres sont intitulés : *Molle.* (pp. 526-529); *Cinnamomum eiusq; genera, Xylo-Cinnamomum, & Pseudo-Cinnamomum. Cassia, Xylo-Cassia, Cassia-Fistula utraque eorumq; genera, & Cassia Siliquæ Indicæ purgatricis nouum genus de quo supra.* (pp. 529-532); *Cassia, Xylo-Cassia, Pseudo-Cinnamomum, Xylo-Cinnamomum, Xylo-Cassia & Cassia lignosa.* (pp. 532-534); *Succationes aliquot Medicatæ, Ac Primum De Laudano Opiato.* (pp. 534-542); *G. Rondelletii Tractatus De Hydrope Nunquam Antehac In Lucem Editus.* (pp. 542-546); *Eiusdem G. Rondelletij Elephantiasis noua Methodica curandi ratio & consilium, pro quibusdam Elephanticis : inferendi capiti 87. Methodi suæ curandorum morborum.* (pp. 546-549). Les traités : *Balsami* ... et *Molle.* sont des reproductions corri-



gées et augmentées de l'ouvrage : Math. de L'OBEL, *balsami, opobalsami, carpobalsami, cum suo cortice explanatio* ..., Londres, Jean Norton, 1598. Les 4 figg. : *Carpobalsamum officinarum* ... (p. 1), *Mollis arboris annosæ frondcs*, ... (p. 22), *Molle seu Molly nouellæ*... (p. 23), et *Triennis fruticantis Molle effigies*, ... (p. 26), dans l'édition citée, sont groupées ici dans une seule figure (p. 518).

M^r Éd. Morren (*Biographie nationale*, VI, col. 462) dit : « Les *Adversaria*, avec le nom de *Dilucidæ* » furent encore remis en vente sous de nouveaux » titres, successivement en 1618 et en 1651 ». Nous n'avons trouvé aucune trace de l'existence de ces éditions avec titres renouvelés.



L'OBEL (Math. de).

LONDRES, Jos. Kirton. — Thom. Warren,
impr. 1655.

Matthiæ de L'Obel M. D. Botanographi
Regii eximii Stirpium Illustrationes. Pluri-
mas elaborantes inauditas plantas, subrep-
titiis Joh: Parkinsoni rapsodiis (ex codice
MS infalutato) sparsim gravatæ. Ejusdem
adjecta sunt ad calcem Theatri Botanici
Ἀναρτήματα. Accurante Guil: How, Anglo.

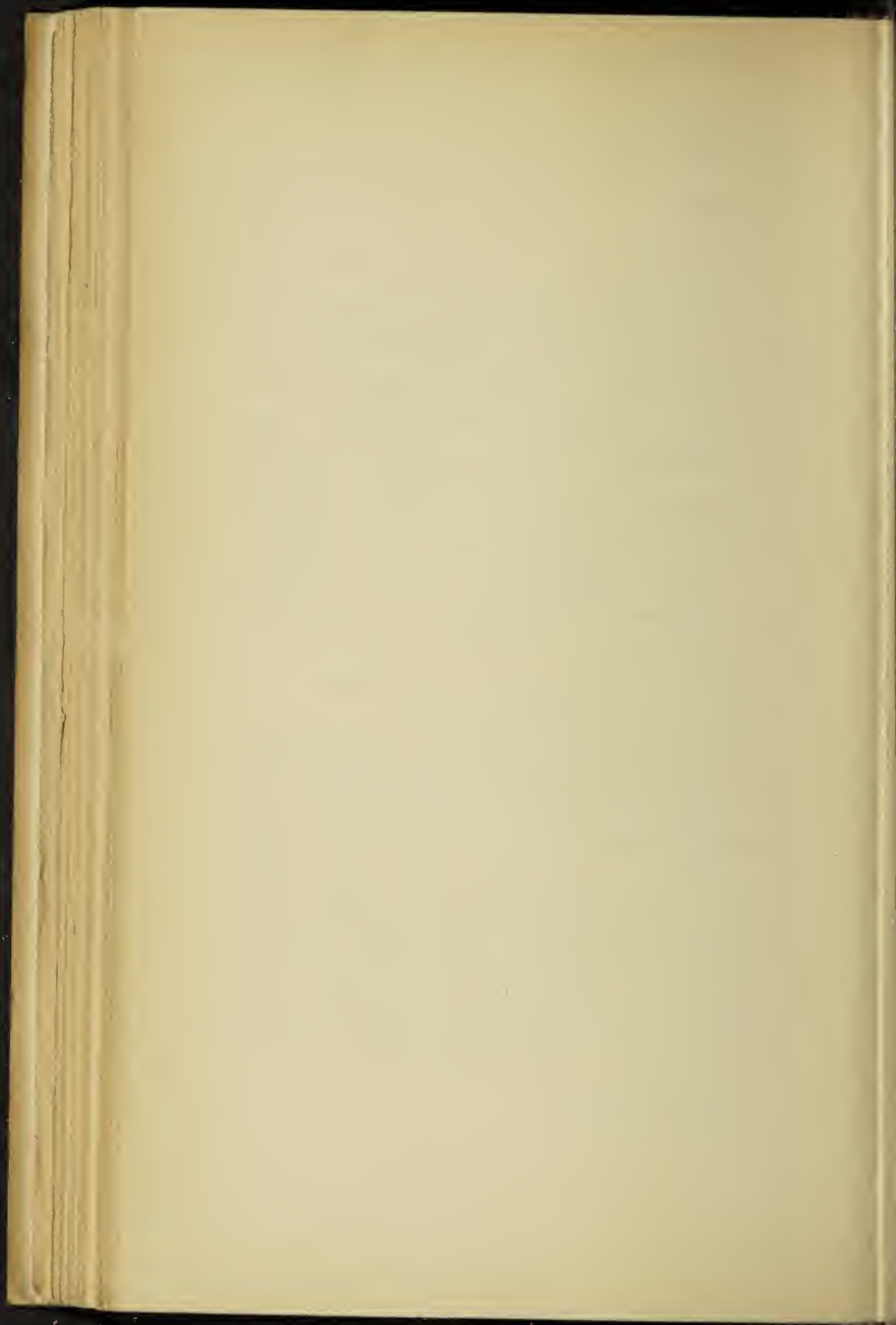
Londini, Typis Tho: Warren, Impensis
Jos: Kirton, Bibliopolæ, in Cœmeterio
D. Pauli, 1655.

In-4°, 20 ff. lim. dont le 1er est blanc, 170 pp.
chiffr. et 3 ff. sans chiffr. Car. rom.

Les lim. contiennent, outre le f. blanc déjà signalé
et le titre, l'approbation du collège médical de Lon-
dres, signée : *Tho. Moundeford, Præsid., He. Atkins.,*
Richardus Forster., Marcus Ridleus., Edw. Lister.,
Ric. Palmer., Joh. Argent., Tho. Friar., Matth.
Gwynn., une préface de Math. de L'Obel : *Operis*
Emolumenti Praemonitio., dans laquelle l'auteur fait
l'éloge de son système de classification des plantes
basé sur la configuration des feuilles, une p.
blanche, une pièce de vers latins signée : *Versiculos*

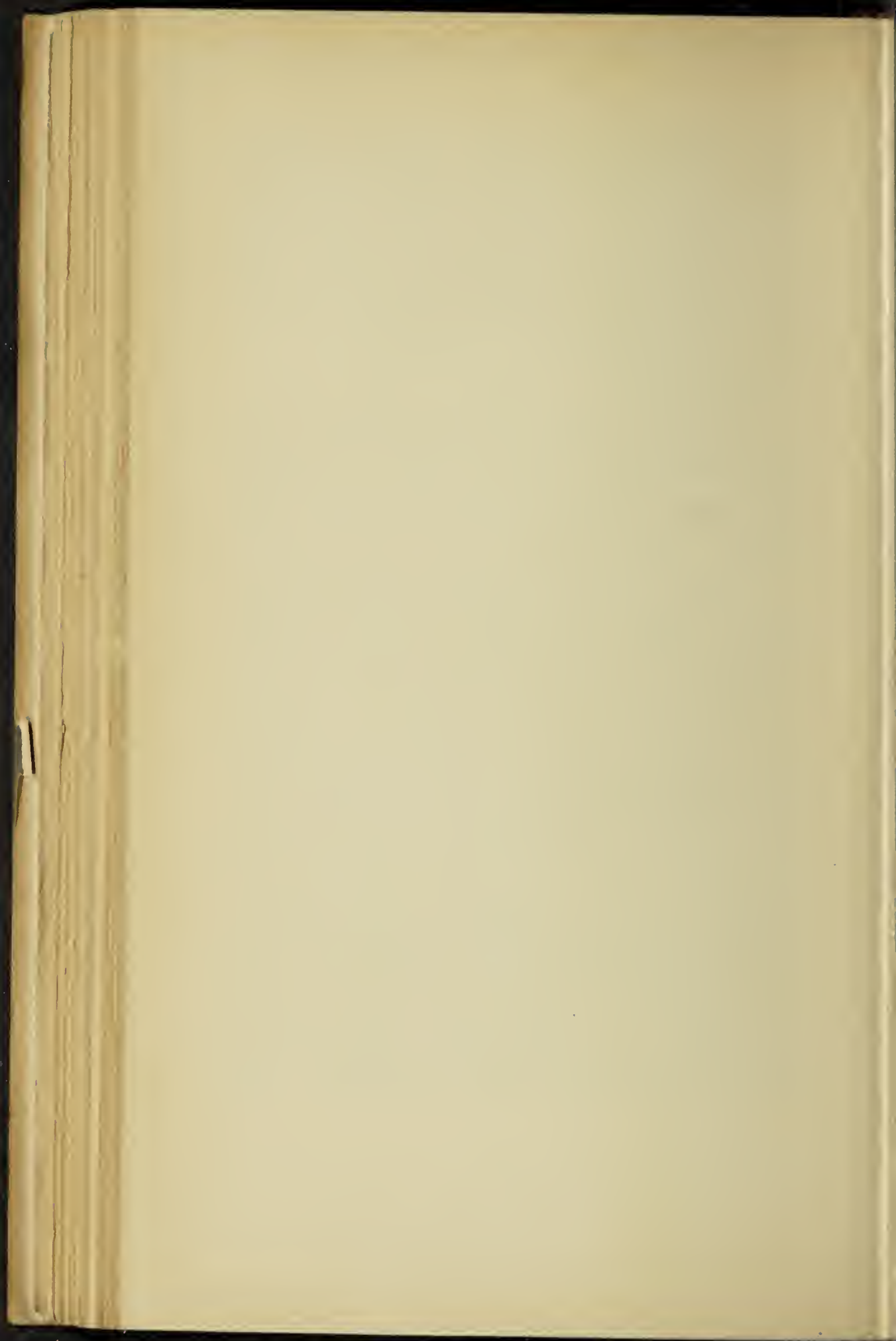
Bruxelles : bibl. roy.

Leiden : bibl. univ.

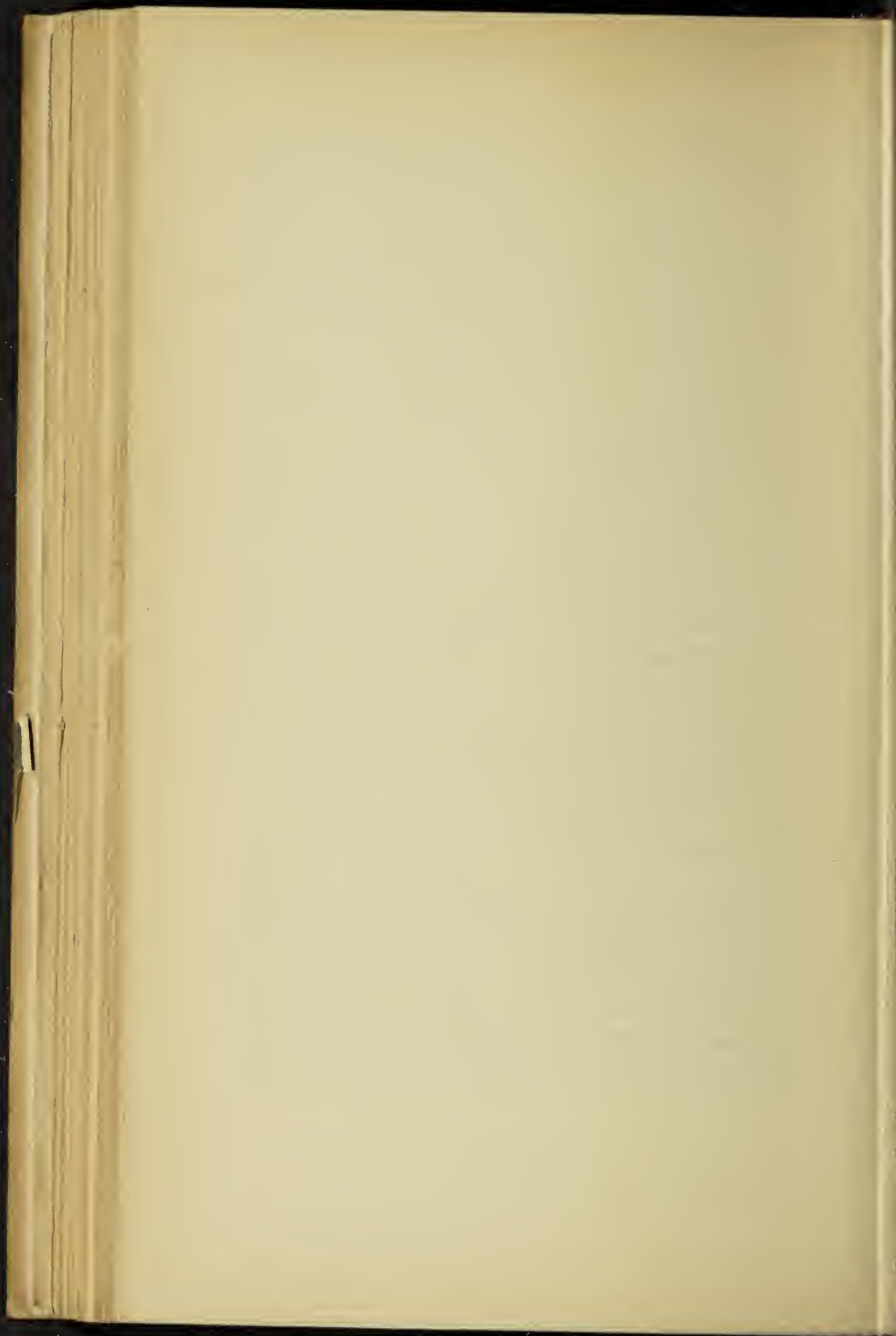


hosce integerrimo D^{no} Matth: L'Obelio, Medicinæ Doctori, ac Botanographo Regio Plantarum Historiam publicaturo, ut licet properanti calcar adderet, effudit Alexander Rhedus., la préface signée : G. H. (Guill. How), la table et les *errata*. Les pp. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage, et les pp. non chiffr. à la fin : *Theatri Botanici J. Parkinsoni Ἀναρτηματα.*, et une p. blanche.

Ce recueil, ouvrage posthume de Math. de L'Obel, et qui n'est qu'un fragment d'un plus grand ouvrage dont il avait conçu le projet, contient la description, sans figures, d'environ 280 plantes, presque toutes inédites et dont quelques-unes étaient fort rares. Pas moins de 85 de ces descriptions sont consacrées à la famille modeste mais difficile à spécifier des Graminées, famille pour laquelle de L'Obel manifesta toujours une grande prédilection. Jean Parkinson, botaniste anglais, devenu propriétaire du manuscrit de Math. de L'Obel après la mort de ce dernier, le pillait audacieusement, en s'attribuant la découverte de la plus grande partie des plantes décrites. Le travail de Math. de L'Obel disparut complètement dans l'ouvrage : *Theatrum botanicum, or an universal and compleat herball of a large extent*, publié par Jean Parkinson, en 1640, à Londres, et dans lequel sont décrites 3800 plantes environ, classées en 17 tribus avec un appendice, d'après les propriétés ou d'après la conformation générale des plantes. Un autre naturaliste anglais, Guill. How, ayant acheté, plus tard, le manuscrit de Math. de L'Obel, le publia

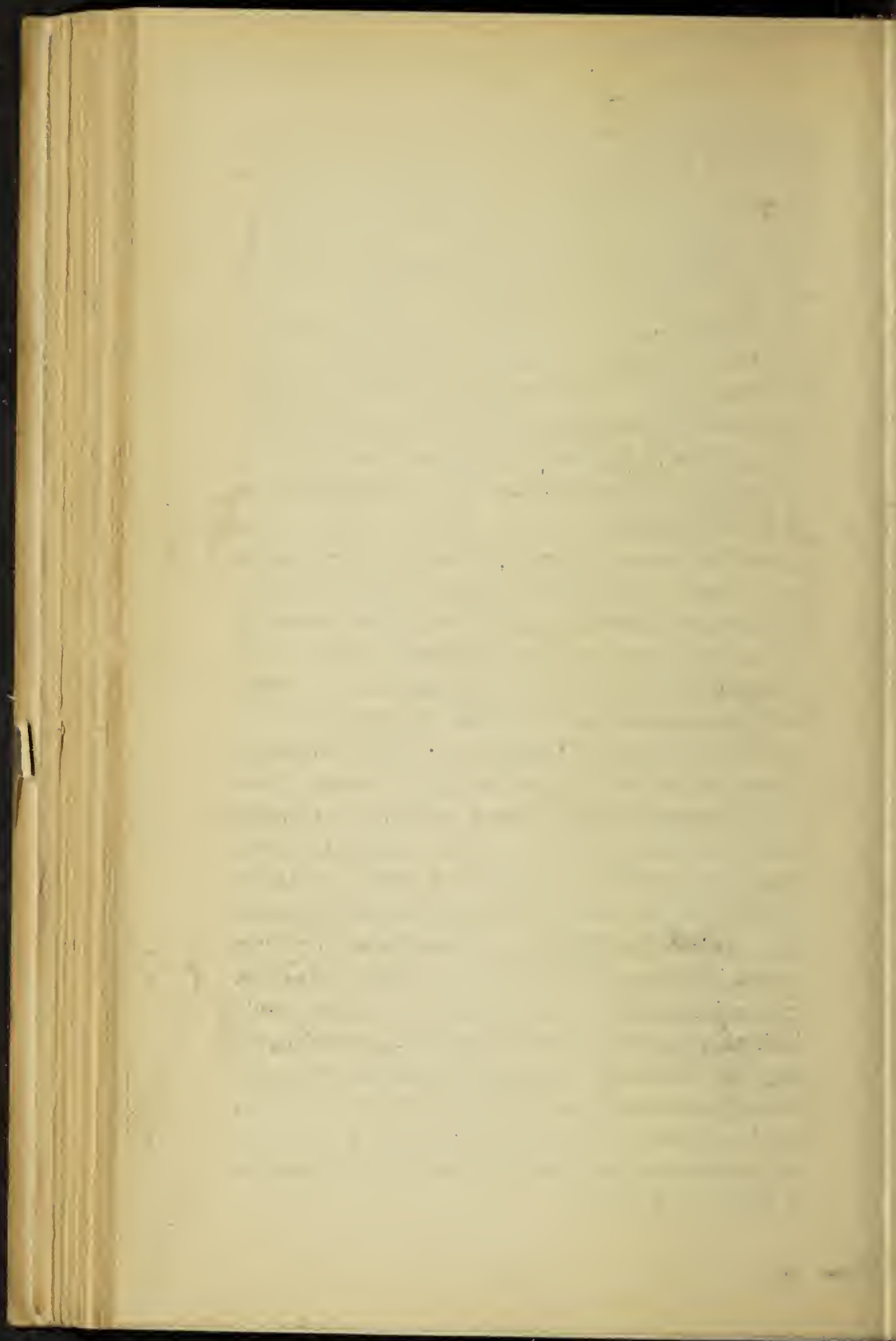


avec quelques notes dans lesquelles il flétrit énergiquement les procédés indéliçats de Parkinson. Déjà dans la préface (f. c) Guill. How dit : ... *Novus ovans Parkinsonus mimum agens archivis obseravit abditissimis, noluitque viris impertiri nisi meritæ laudis Authoris nostri damnata reminiscentia; a seipso primum fabricatas jactanter exhibuit spoliatas cymas, interim non erubuit homo animi tam pertinacis eam assertionem pro sua promulgare, in qua nullam præterquam transcribendi sedulitatem navavit. Icones, & descriptiones plurimæ a Botanographo cusæ, suas proditorie condidit nominibus ineptis inditis, sive baptisatis, quas pretio levissimo nactus est Plagiarius, universa autem hujusmodi opera vernaculo lacerata idiomate unde erepta sint quis non facile deprehenderit, ex aliorum laboribus indiçis quorum vix cate meminere, aut meminisse pudet, ne detegatur illorum, & eruditionis fidæ fucus. ... Dans ses notes, qui sont écrites en anglais, How énumère les plantes que Parkinson signale effrontément comme inédites et dont la description est empruntée au manuscrit de Math. de L'Obel. En général le ton de ces notes est assez acerbe : *Pisum aliud maritimum Britannicum, Park. pag. 1059. Icon. 1060. Theat. Bot. è Lob. MS. (All which 3d Chapter is plundered from this Treasury, and but one ravish'd Plant acknowledged) which he informs you Dr. Argent (the validity of whose evidence extorted this) gave to Dr. Lobel in his life-time to be inserted in his Works; but he prevented by death to perform it (whose Volumes were compleat, The Title!**



Epistle! and Diploma affix'd !) I have, by purchasing his Works with my Money, here supplied (and murdered his genuine scrutiny in treacherous oblivion, erecting upon this despoyl'd Fabrick that Theater, on which is personated the grand Rhapsodist.) But you may meet with the most ingenuous Johnson in his *Mercur. Botan. part. alt. pag. 30. with a totum hoc de Pisis syl. transtuli ex margine historiæ Plantarum Teutonicæ Lobelii, ubi propria manu has breviusculas eorum descriptiones exaravit* (pp. 164-165). Le supplément : *Theatri Botanici J. Parkinsoni Ἀναρτηματα*. contient des corrections et des rectifications au *Theatrum botanicum*.

Jean Parkinson naquit à Londres en 1567. Après avoir exercé la pharmacie dans sa ville natale, il abandonna ce commerce pour se livrer plus librement à la science botanique et à la culture. Charles I lui conféra le titre de *Botanicus regius primarius*. Outre le *Theatrum botanicum*, il publia : *PARADISI IN SOLE* [traduction bizarre et inexacte du nom Parkinson décomposé en *Park in sun*], *paradisus terrestris : or a choise garden of rarest flowers : tho which is annext a kitchingarden, with the art of planting an orchard*. (titre de la 2^e édition, publiée à Londres en 1656, et plus complète que la 1^{re}, imprimée dans la même ville, en 1629). Malgré ses inexactitudes, ce livre est très intéressant, en ce qu'il nous présente l'aspect des jardins anglais à cette époque ; ainsi l'on y cultivait plus de cent variétés de tulipes, plus de quatre vingt de narcisses, environ soixante d'anémones, soixante deux de prunes, soixante quatre de poires, etc. Les planches, assez médiocres, sont en partie empruntées aux ouvrages de Charles de L'Écluse et de Math. de L'Obel.



MATHIEU DE L'OBEL, OU DE LOBEL,
OU LOBELIUS.

LISTE SOMMAIRE DE SES ŒUVRES.

Stirpium adversaria nova, perfacilis vestigatio, luculentaque (*sic*) accessio ad prisorum, præsertim Dioscoridis & recentiorum, materiam medicam. Quibus propediem accedet altera pars. Qua coniectaneorum, de plantis appendix, de succis medicatis et metallicis sectio, antiquæ & nouatæ medicinæ lectionum remediorum thesaurus opulentissimus, de succedaneis libellus continentur. Authoribus Petro PENA & Mathia de Lobel, medicis. Londres, Thom. Purfoot, 1570-1571. In-fol.

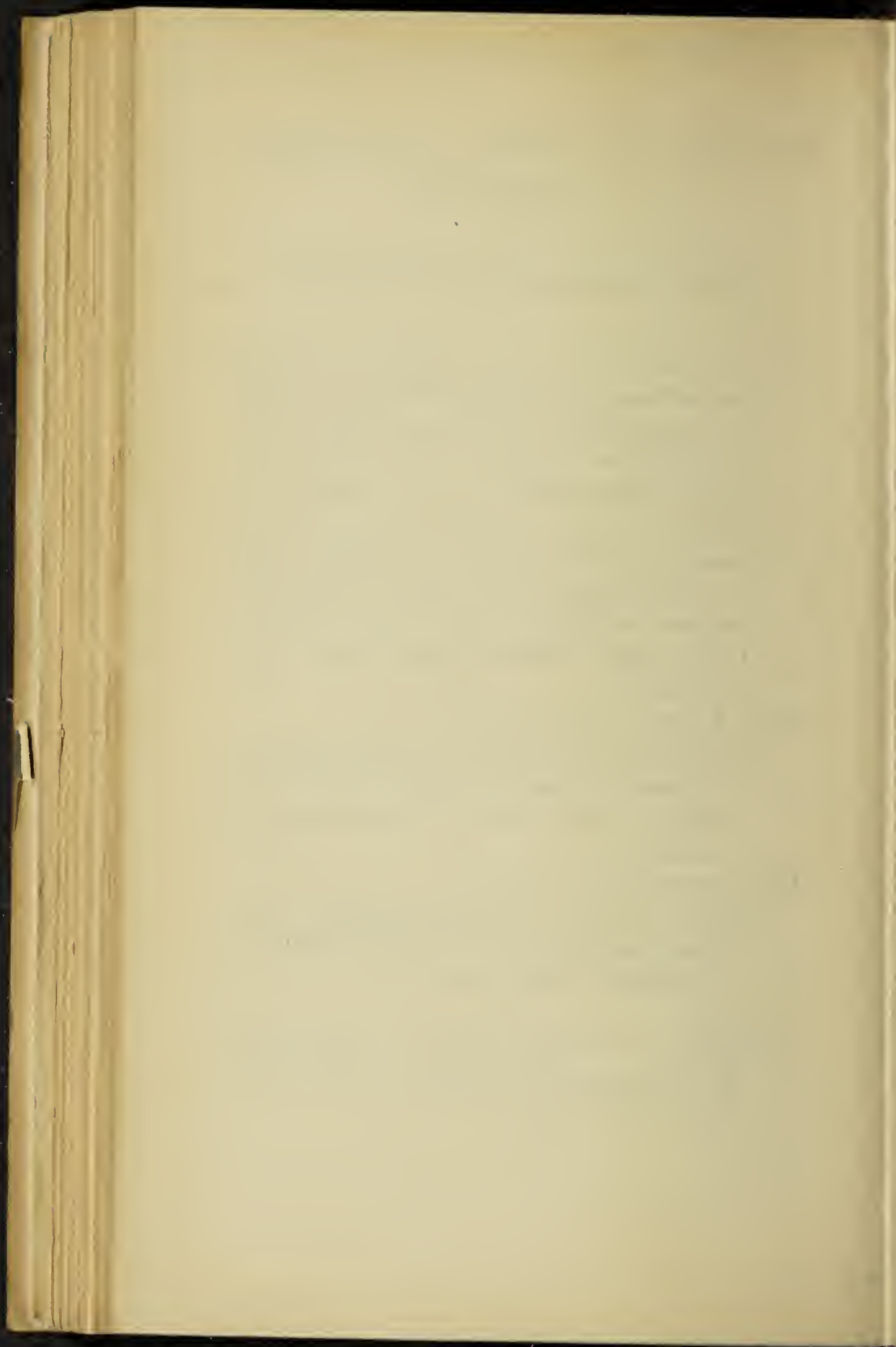
Idem. Londres, 1572. In-fol.

Cette édition est citée par C. Broeckx (*Essai sur l'histoire de la médecine belge, avant le XIX^e siècle*, p. 293). Nous ne croyons pas à son existence.

Idem. Francfort, 1651. In-fol.

Édition citée dans : *Biographie médicale*, Paris, Panckoucke, 1820, VI, p. 86. Nous ne croyons pas qu'elle existe.

Plantarum sev stirpium historia ... Cui annexum est adversariorum volumen... Anvers, Chr. Plantin, 1576. In-fol.



Idem. Anvers, 1581. In-fol.

Cette édition signalée par C. Broeckx (*o. c.*, p. 294) n'existe pas. L'auteur confond la *Plantarum sev stirpium historia*, avec l'ouvrage : *Plantarum sev stirpium icones*, Anvers, Plantin, 1581. In-4° obl.

Idem. Anvers, 1595. In-fol.

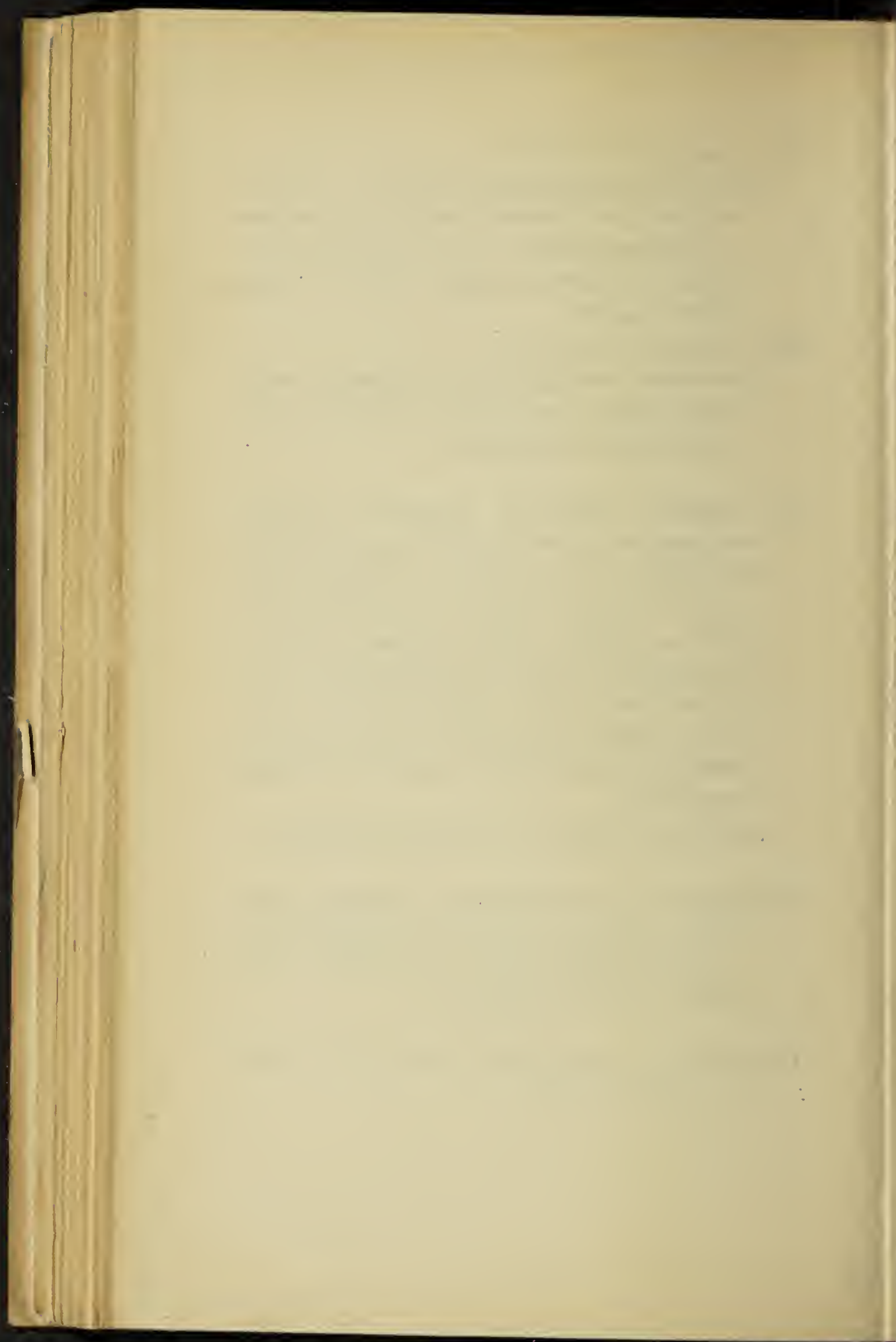
Cette édition renseignée dans la *Biographie médicale*, Paris, Panckoucke, 1820, VI, p. 87, n'existe probablement pas.

Nova stirpium adversaria, perfacilis vestigatio, lvcvlenstaqve accessio ad priscorum, præfertim Dioscoridis, & recentiorum, materiam medicam : auctoribus Petro PENA et Matthia De Lobel ... Quibus acceffit Appendix cum Indice variarum linguarum locupletissimo. Eodem M. De Lobel avctore. Additis Gvillielmi Rondelletii aliquot remediorum formulis, nunquam antehac in lucem editis. Anvers, Chr. Plantin, 1576. In-fol.

Imprimé à la suite de l'ouvrage qui précède.

Kruidtboeck oft beschrijvinghe van allerleye ghe-waffen, kruyderen, hesteren, ende gheboomten ... Anvers, Christ. Plantin, 1581. In-fol., 2 tom. (*Ajouté* : Vande succedanea...).

Plantarum sev stirpium icones. Anvers, Chr. Plantin, 1581. In-4° obl.



Ce recueil contient toutes les figures qui ont servi pour les ouvrages de Remb. Dodoens, de Ch. de L'Écluse et de Math. de L'Obel, publiés par Chr. Plantin. Les plantes sont classées par de L'Obel.

Icones stirpivm sev plantarvm tam exoticarvm, quam indigenarvm, in gratiam rei herbariæ studio-forum in duas partes digestæ. Cum septem linguarum indicibus, ad diuersarum nationum vfum. Anvers, v^{ve} Christ. Plantin et J. Moretus, 1591. In-4^o obl., 2 part.

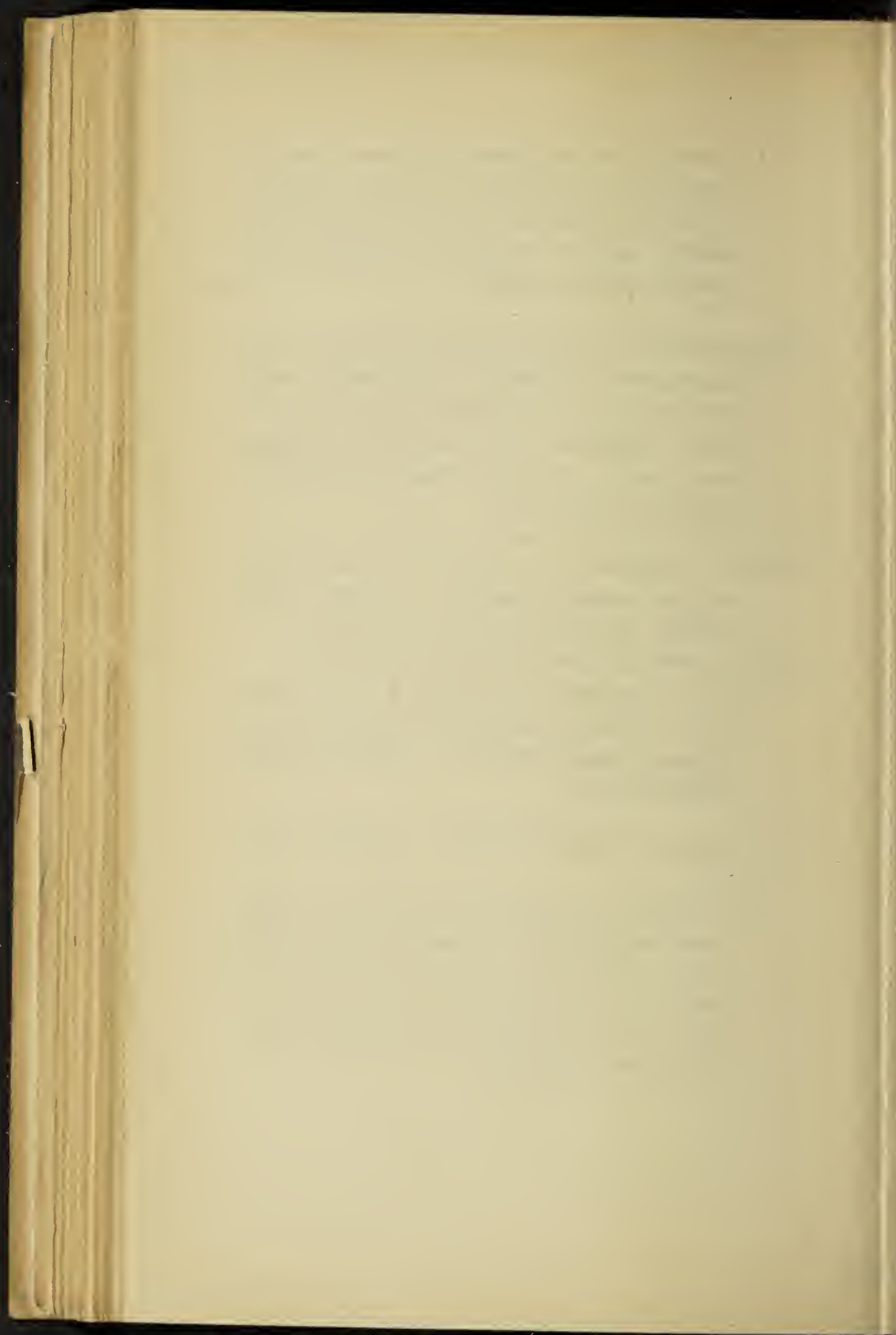
Balsami, opobalsami, carpobalsami, & xylobalsami, cum fuo cortice explanatio ... Londres, Arn. Hatfield, pour Jean Norton, 1598. In-4^o.

Idem. (Londres, Thom. Purfoot, 1605). In-fol.

Édition augmentée, imprimée à la suite de :
In G. Rondelletii methodicam pharmaceuticam officinam animadversiones ..., Londres, Thom. Purfoot, 1605.

De balsamo et zingibere libellus. Londres, 1599. In-4^o.

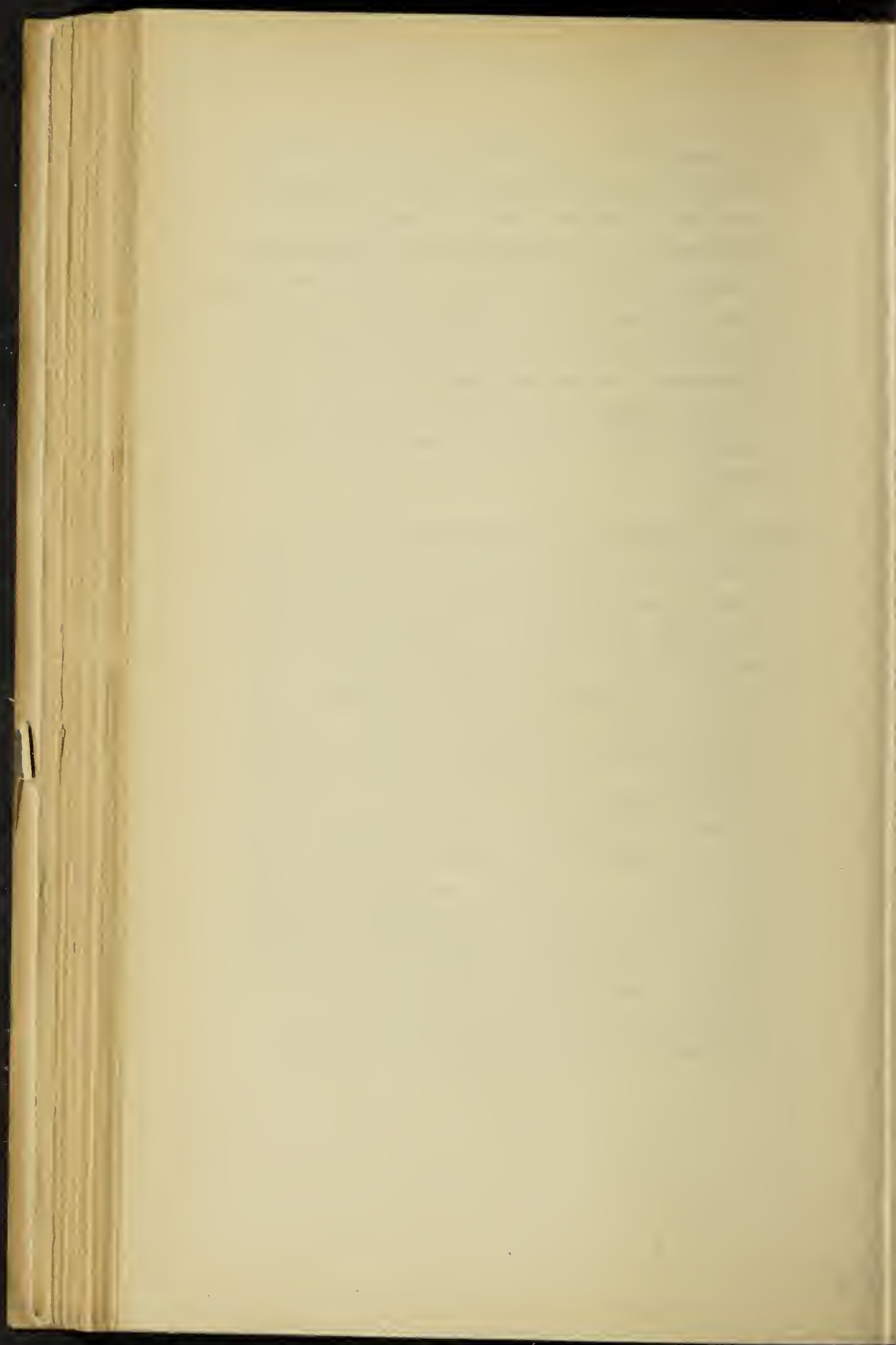
Ce recueil est mentionné par Ch. de Linné dans sa *Bibliotheca botanica*. Nous croyons qu'il n'existe pas. Le titre donné par de Linné sera le titre abrégé de l'ouvrage qui précède, lequel contient à la fin (pp. 39-40) : *Zinziberis descriptio*.



In G. Rondelletii ... methodicam pharmaceuticam officinam animadversiones, quibus deprauata & mutilata ex authoris mente corriguntur & restaurantur... Accefferunt auctaria, in antidotaria vulgata censurae beneuolæ, & dilucidæ simplicium medicamentorum explicationes, adversariorumque volumen, eorumque pars altera & illustramenta, quibus ambigua enodantur. Cum Ludovici Myrei pharmacopolæ reginej paragraphis utiliss... Londres, Thom. Purfoot, 1605. In-fol.

Dilucidæ simplicium medicamentorum (*sic*) explicationes, & stirpium adversaria, perfacilis vestigatio, luculentaque accessio ad priscorum, præsertim Dioscoridis & recentiorum materiæ medicæ solidam cognitionem. Methodo exquisitissima, a notioribus summisque classium generibus ad ultimas usque species digesta. Authoribus Petro PENA & Matthia De L'Obel... Quibus accessit altera pars, cum prioris illustrationibus, castigationibus, auctariis, rarioribus aliquot plantis. Selectioribus remediis, succis medicatis & metallicis, medicinæ thesauris, opii, opiati antidoti, decantissimique chymistarum & Germanorum laudani opiati formulis, opera & studio eiusdem Matthiæ de L'Obel. ... Londres, Thom. Purfoot, 1605. In-fol.

Imprimé à la suite de l'ouvrage qui précède.



Rariorum aliquot stirpium appendix.

Imprimé à la suite de l'ouvrage qui précède.

Stirpium illustrationes. Plurimas elaborantes inauditas plantas, subreptitiis Joh: Parkinsoni raphodiis (ex codice MS infalutato) sparsim gravatæ. Ejusdem adjecta sunt ad calcem Theatri Botanici *Αναρτηματα*. Accurante Guill: How, Anglo. Londres, Thom. Warren, pour Jos. Kirton, 1655. In-4^o.

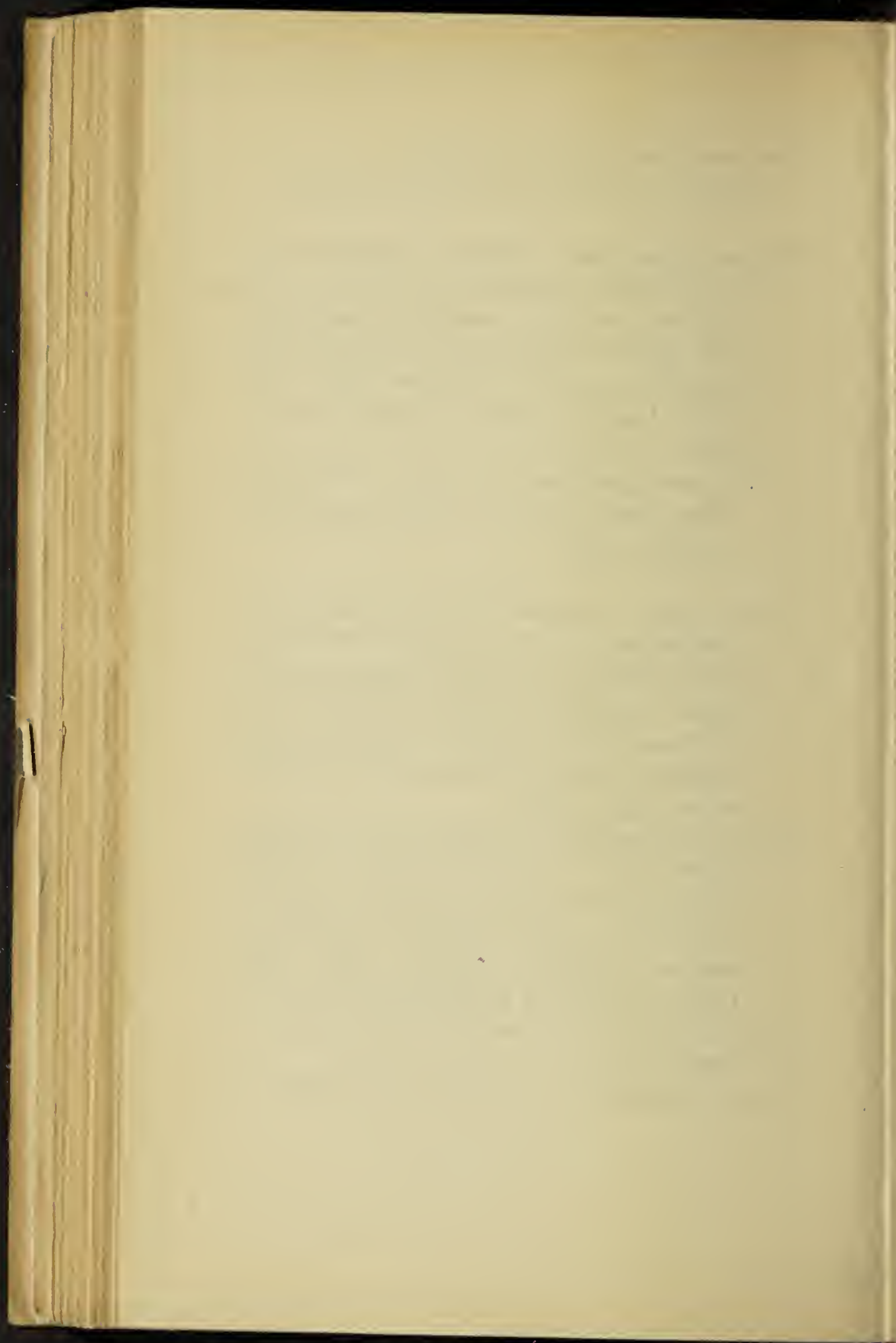
Fragment, publié par Guill. How, d'un ouvrage plus étendu, dont de L'Obel paraît avoir conçu le projet.

CORDUS (Val.), dispensatorium, sive pharmacorum conficiendorum ratio. a Petro Covdebergo... plus quadringentis erroribus liberata atque vindicata, scholiisque illustrata: Adiecto Valerij Cordi nouo libello... (Acced. M. Lobelii animadversiones quædam). Leiden, Franç. van Raphelengen, 1590. In-16^o.

Idem, dispensatorium, sive pharmacorum conficiendorum ratio: Cum Petri Covdebergi & Matthiæ Lobelii scholiis, emendationibus, & auctariis. Accessit hac editione Gvlielmi Rondeletii de theriaca tractatus nunquam antea editus. Leiden, Christ. van Raphelengen, 1599. In-8^o.

Idem. (Leiden), Franç. van Raphelengen [le jeune], 1608. In-8^o.

Idem, dispensatorium ... Accesserunt novissima hac



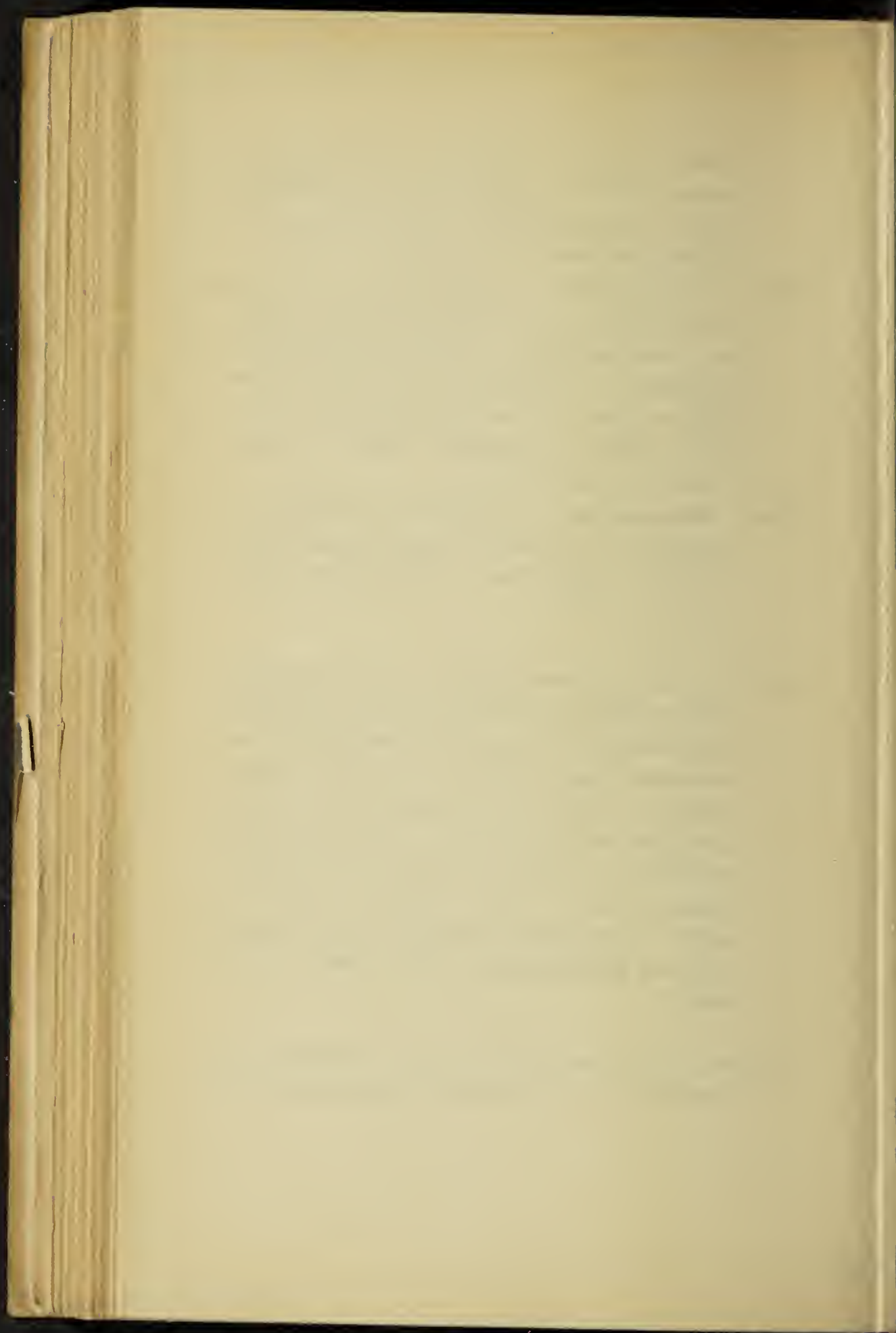
editione formulæ selectiorum pharmacorum, quorum post Val. Cordum usus in illustrium aliquot rerumpublicarum officinis receptus est. Leiden, Jean Maire, 1618. In-8º.

Idem, dispensatorium ... Accessit hac editione, præter Gvilielmi Rondeletii de theriaca tractatum, emendatiorem; & formvlas selectiorvm pharmacorvm, quorum post Val. Cordum vfus passim receptus est, auctiores; alius Fr. Dissaldei eiusdem argumenti libellus. Leiden, Jean Maire, 1627. In-12º.

Idem, dispensatorium ... Accessit hac editione ... novissime alia nonnulla hæctenus nondum edita calci libri adjecta sunt. Leiden, Jean Maire, 1651-1652. In-12º.

CORDUS (Val.), dispensatorium ... dat is de maniere vande medicynen te bereyden, allen apothekers ende anderen seer nut ende profytelick. Met annotatien vanden autheur ende corte verclaringe van Peeter van Covdenberch excellent apotheker van Antwerpen, ende met een nieu boecxken van Valerivs Cordvs, ende een aenhanckfel van D. Iacob Sylvivs, ende meer ander. Overgheset in Neerduyts, deur Marten Evéraert B. Amsterdam, Corn. Claefz., 1592. In-8º.

CORDUS (Val.), den leytsman ende onderwijfer der medicijnen, oft ordentlicke uytdeylinghe ende

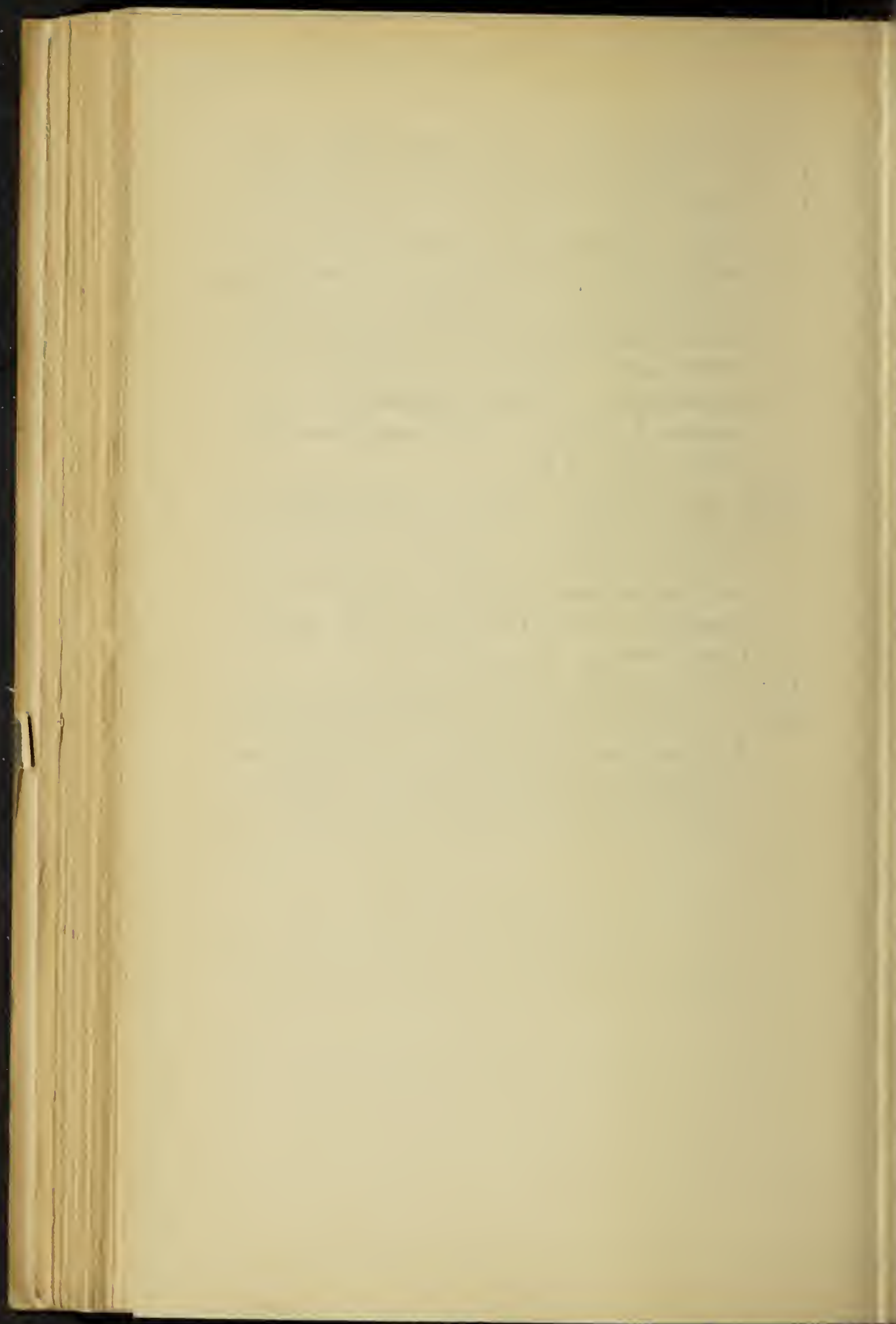


bereydingh-boeck vande medicamenten. Over al ... onder den naem vā Val. Cordi dispensatorium bekent... Door M. P. Coudenberch verclaert, uytgheleyt, ende meer dan van vier hondert fauten verloft. Onlancx in Nederduyts gebreckelick ende onclaerlick vol ontelbaer fauten overgheset. Daer nae van nieus overleyt, vermeerdert / verbeteret / volcomelicker ende bequamelicker int corte uytgheleyt ... door Matthias de L'Obel ... Amsterdam, Henri Laurensz., 1614. In-8º.

Idem, den leytsman ... Met de verclaringhen van M. P. Coudenberch en van M. de L'Obel. Nu van nieus herfien ... verbeteret, ende verrijckt met tweederhande registers ... Door P. T. ... Amsterdam, Henri Laurensz, 1632. (Gouda, Gasp. Tournay, impr.). In-8º.

Idem. Rotterdam, P. van Waesberghe, 1656. In-8º.

Idem. ... In dese laetste druck verbeteret en vermeerdert met een kort examen der chirurgie, en een tractaet vande uytkefinge der drogen ... Amsterdam, J. van Ravesteyn, 1662. In-8º.



LOS RIOS (François de), né à Anvers 1728, †
à Malines 24 nov. 1820.

AVIGNON, Fr. Seguin.

1777.

Bibliographie instructive, ou notice De quelques Livres rares, singuliers & difficiles à trouver, avec des Notes historiques, pour connoître & distinguer les différentes Editions, & leur valeur dans le Commerce; disposée par François de Los-Rios, Libraire à Lyon.

A Avignon, chez François Seguin, Imprimeur. A Lyon, chez l'Auteur. M. DCC. LXXVII.

In-8°, xvj-207 pp., avec le portrait de Fr. de Los-Rios gravé en manière noire.

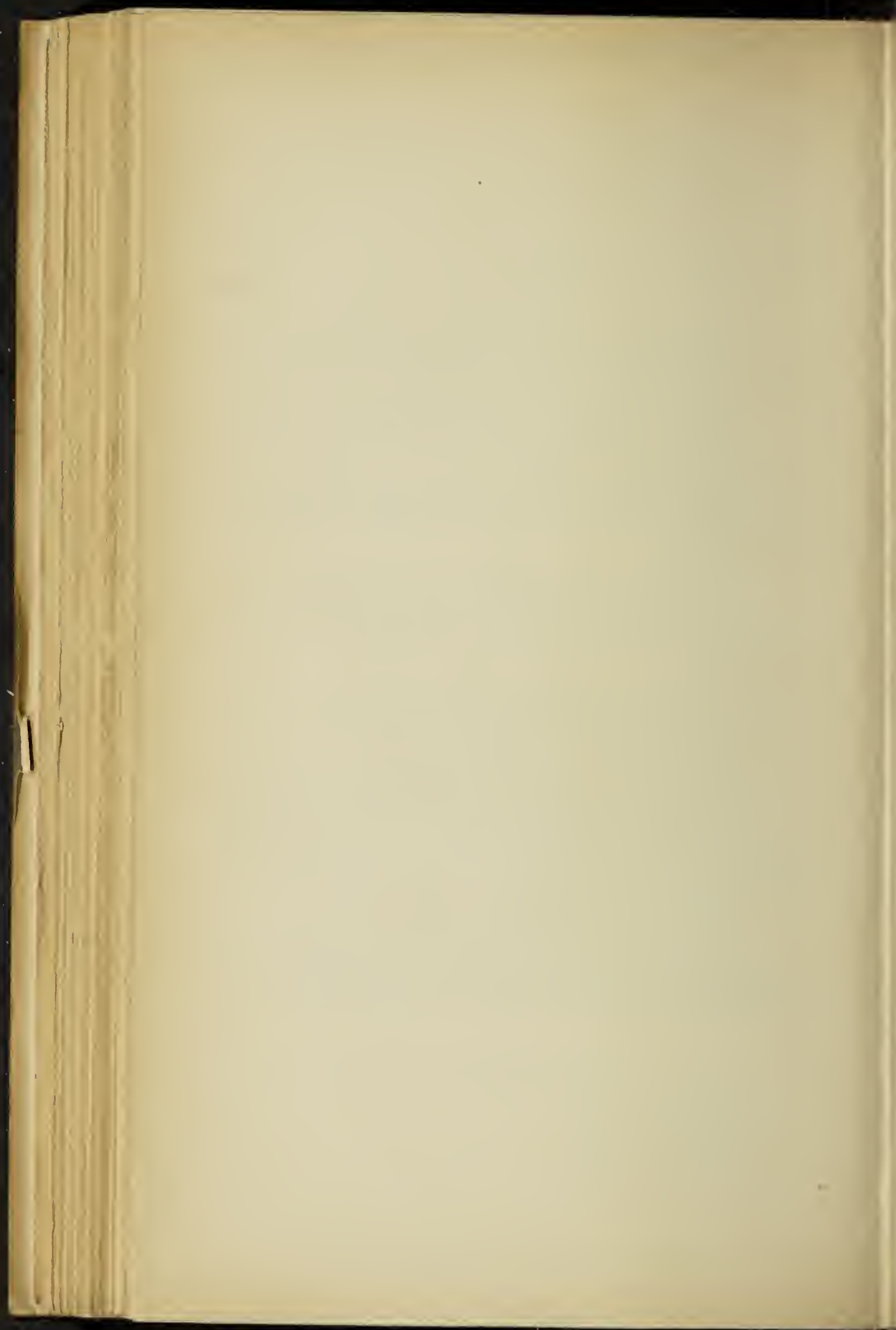
Ouvrage de peu de valeur au point de vue de la bibliographie. La plupart des livres, dont quelques uns précieux, qui y sont décrits, provenaient de la bibliothèque des jésuites de Lyon, laquelle avait été acquise par de Los Rios en 1768.

Une notice intéressante sur de Los Rios et ses œuvres, par Fr. de Reiffenberg, est insérée dans le *Bulletin du bibliophile belge*, II, pp. 395-399.

Gand : bibl. univ.

Liège : bibl. univ.

Brux. : bibl. royale.



LUBBÆUS (Rich.), recteur des écoles latines à Bergen-op-Zoom et poète latin, né à Wibelsburen en Broecmerland, près d'Emden dans la Frise Orientale. Il vivait au commencement du xvii^e siècle.

ARNHEM, Jean Jansonius, impr. — AMSTERDAM, Dirck Pietersz. (Pers), libr. 1609.

Emblemata Moralia, Et Oeconomica, De Rerum Vsu Et Abusu, Olim Inventa Et Belgicis Rithmis explicata à Theodoro Cornhertio rerum politicarum suo tempore, inter Bèlgas peritissimo; nunc verò varijs carminum generibus recens illustrata à Richardo Lubbæo Broecmerio Frifio, Menander : ...

Arnhem. Apud Ioannem Ianfonium Bibliopolam ibidem, sumptibus Theodori Petri Bibliopolæ Amstelrodamiensis. 1609.

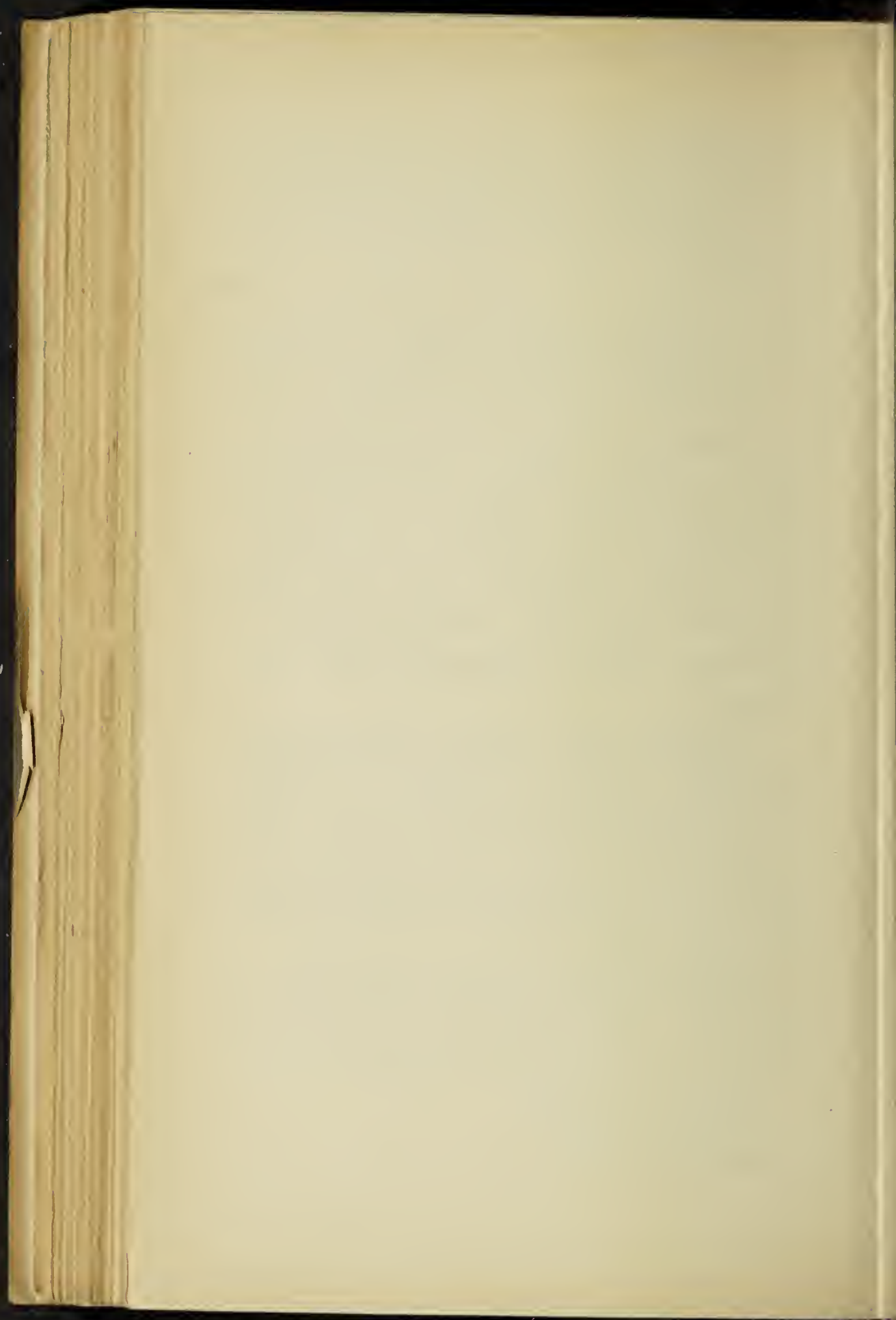
In-4^o, sans chiff., sign. [A] B-G [G iij], 27 ff. y compris les lim. (faux-titre, titre et préface), et 1 f. blanc à la fin. Notes marginales en grec et en latin. Car. rom. et ital.

Le faux-titre porte : *De Rerum. Vsu Et Abusu.*, et, au-dessous, l'encadrement formé d'ustensiles aratoires, etc. et gravé en taille-douce, qui avait déjà

Leiden : bibl. Thysius.

La Haye : bibl. roy.

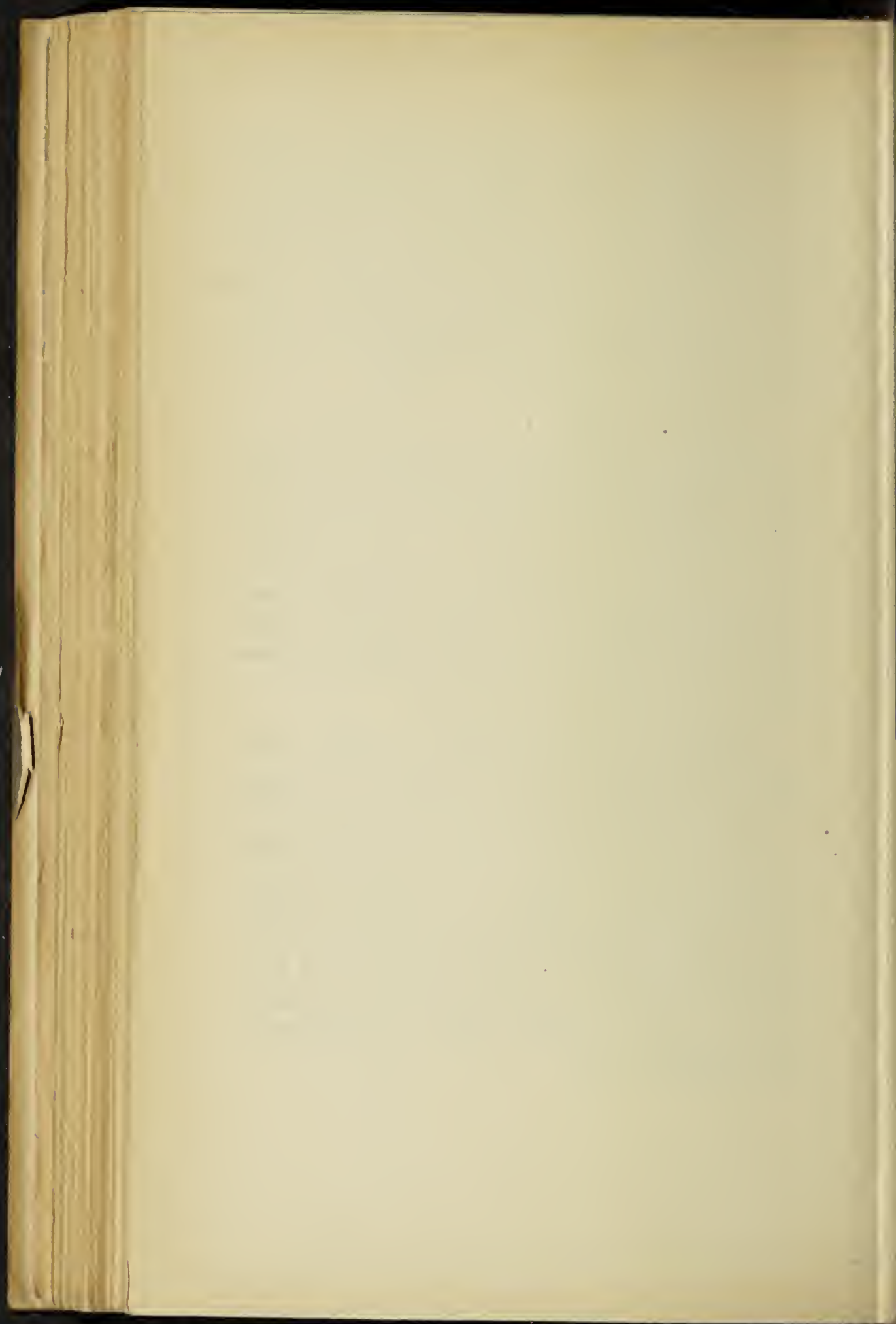
Liège : bibl. univ.



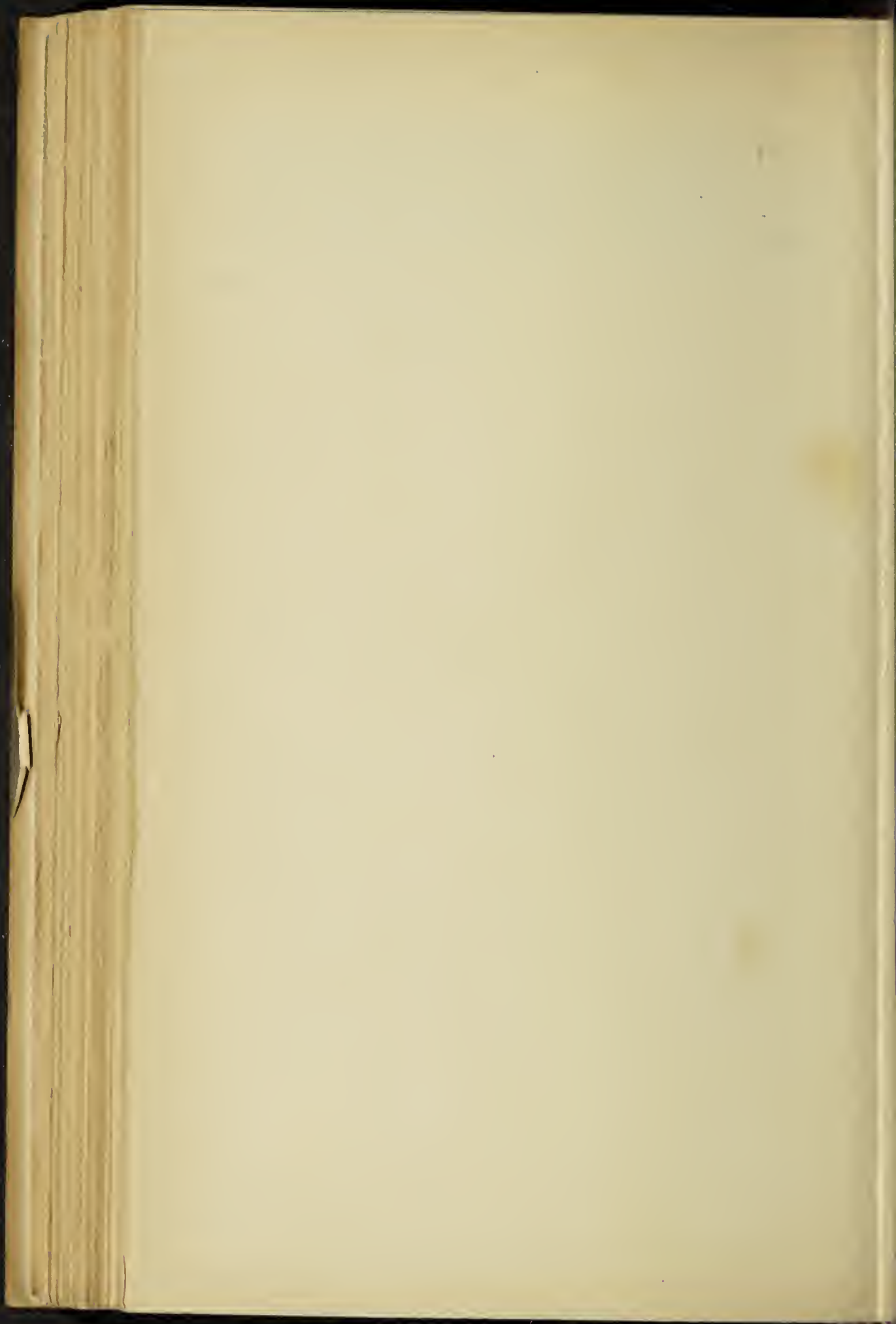
servi pour l'ouvrage de Bern. Furmerus : *De Rerum Vsu Et Abusu...* Antv., 1575, et pour celui de D. V. Coornhert : *Recht Ghebruyck Ende Misbruyck / van tydlycke Have*. Leyden, 1585. L'encadrement renferme la même légende que dans les deux ouvrages cités : *Qvis Sít Op̄v Fínís || Vel Earvm || Qvis Sít Abusus || Ostendo, Rervm Qvis || Bene Vívat || Inops.* || Au v^o du faux-titre, la préface : *Benevolo lectori || S. P. O.* || (sic).

L'ouvrage contient 25 gravures emblématiques gravées par Jean Wierix; ces gravures sont également les mêmes que celles qui ont servi pour les deux ouvrages cités ci-dessus. La 1^{re} pl. est placée au v^o du titre et la p. suivante contient la pièce de vers latins qui sert de texte à cette planche. Toutes les autres planches et les pièces de vers y appartenant sont placées de la même manière, de sorte qu'au v^o il y a une gravure, et au r^o une pièce de vers latins; la dern. p. est blanche.

Quelques-uns des ces poèmes sont dédiés à Rodolphe Artopæus, ministre protestant à Franeker (f. *Ci*), au magistrat de la ville d'Amsterdam (f. *Cij*), à Bonon. Hayunga, ministre protest. à Wibelsburen (f. *Di*), à Tat. ab Adelen, seign. de Belkum (f. *Dij*), à Sybr. Lubbertsz., profess. de théologie à Franeker (f. *Dij*), à Ulbel. Hayunga, à Norden (f. *Eij*), à Herm. Pollio, échevin d'Amsterdam (f. *Fi*), à Joan. Drusius, professeur de langues orientales à Franeker (f. *Gi*), à Jac. Martinius, prof. de philosophie à Wittemberg (f. *Gij*).



Dans l'exempl. de la bibliothèque Thysius à Leiden, le seul que nous ayons vu, les ff. *Eiij* et *Eiiij* contenaient d'abord la même planche (la 18^e) : on a corrigé cette faute en collant la 19^e planche sur la première.



LUBLINK WEDDIK (Jean-Guill.-Théod.).

(UTRECHT, Dannenfelser & Doorman).

(1852).

Een Christusbode uit de zestiende eeuw.
Door J. W. T. Lublink Weddik.

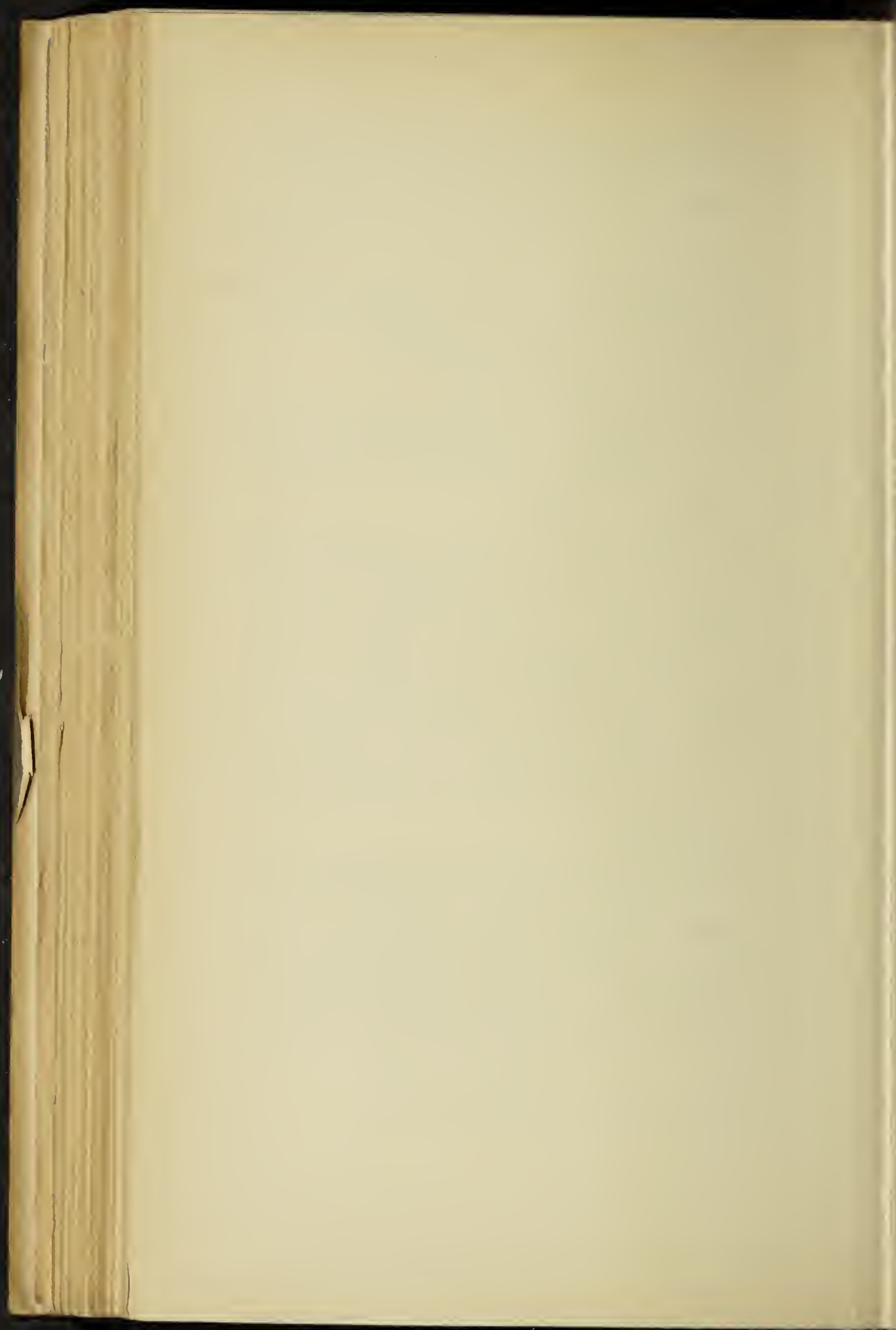
In-8°, 28 pp. chiff. Car. rom.

Extrait de : *Daphne. Twee-maandelijksch tijdschrift voor Nederlandsche poëzy. Onder redactie van J.-J.-L. ten Kate*. Utrecht, Dannenfelser & Doorman, année 1852 (pp. 119-146).

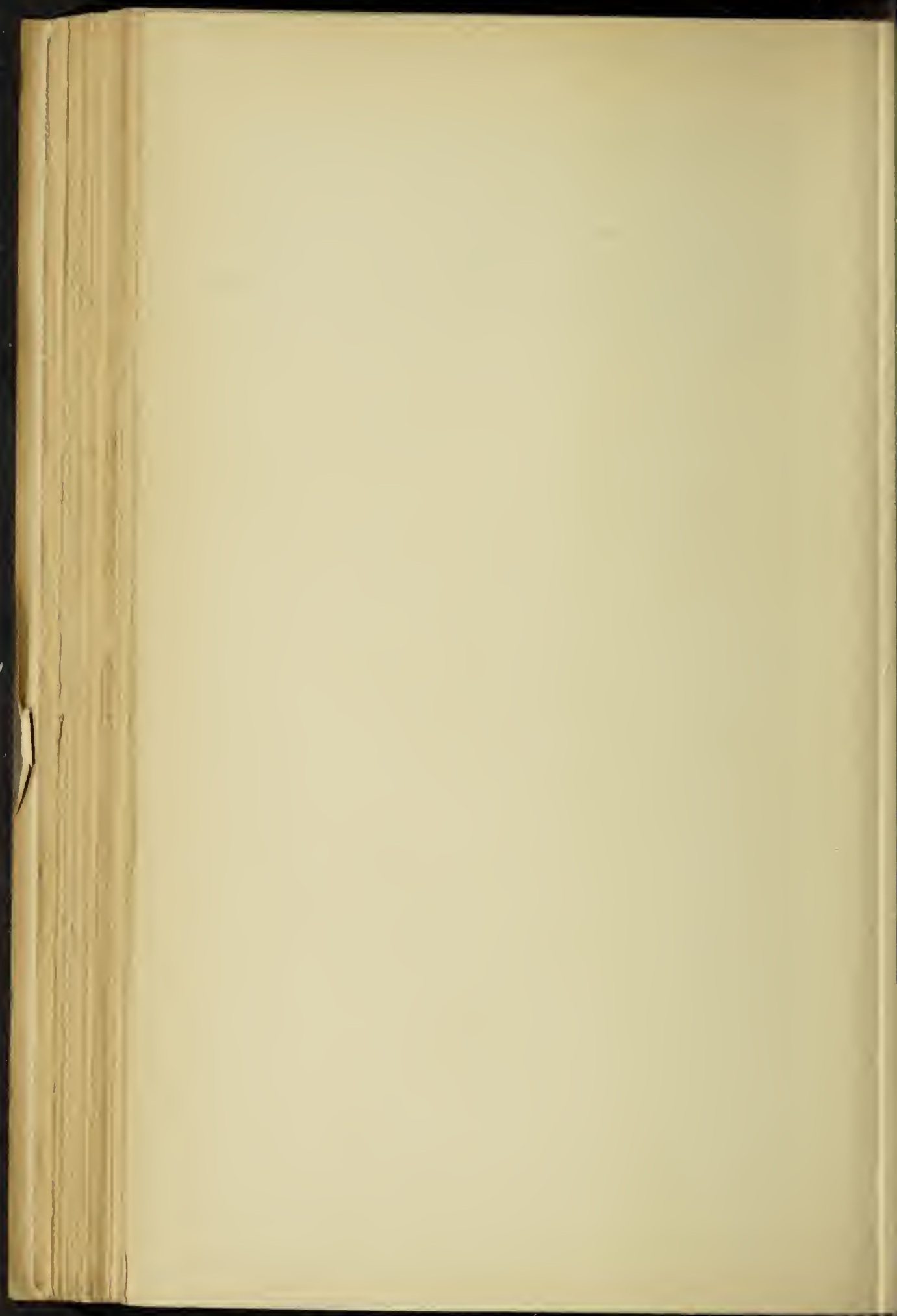
Poème de 644 vers sur la mort d'Engel, Ingel, Angelus, ou Ange de Merle, de Maerle, van Maarle, Willemsz. de Merle ou Angelus Wilhelmi fil., mais plus généralement connu sous le nom d'Angelus Merula, curé à Heinvliet, né à Brielle, en 1482. Condamné à être brûlé à cause de ses opinions religieuses, Merula mourut sur l'échafaud préparé pour lui à Mons, le 26 juillet 1557, avant que le bûcher ne fût allumé. Le soir du même jour son cadavre fut brûlé.

Voir, sur Ange Merula et sa mort tragique : Paul G. F. P. N. MERULA, *fidelis et succincta rerum adversus Angelum Merulam tragice ante XLVII. annos, quadriennium, et quod excurrit, ab inquisitoribus gestarum commemoratio...*, Leiden, 1604; Paul MERULA, *kort ende getrou verhael van alle 't gene den tijdt van*

Leiden : coll. du dr J.-G.-R. Acquoy.



*vier jaeren ende meer, bitterlick deur de ketter-mecsters
gehandelt is tegens Angelvm Merulam ... overgeset
deur ... Gvlielmvm Merulam, Leiden, 1604; A.-J.
van der AA, biographisch woordenbock, XII, 1^{re} part.,
pp. 668-674, et toutes les sources citées, mais sur-
tout: W. MOLL, *Angelus Merula, de hervormer en
martelaar des geloofs* (1530-1557), Amsterdam, 1851.*



LUIKEN (Jean), ou Luyken.

LEIDEN, Pierre vander Aa.

S. d.

Theatre Des Martyrs, Depuis la mort de J. Christ Jusqu'à present, représenté en tres belles tailles-douces, par le celebre graveur Iean Luyken. Schau-Buhne der Martyrer, gezeichnet und in kupfer gestochen von Iohann Luyken. (*Vignette, représentant plusieurs genres de supplices, avec la légende : Per Angusta Ad Augustam*).

Se vend à Leyde, Chez Pierre vander Aa.

In-4° obl., titre et 115 gravures à l'eau-forte, numérotées.

Titre gravé, dont l'encadrement représente de instruments de torture et de supplice.

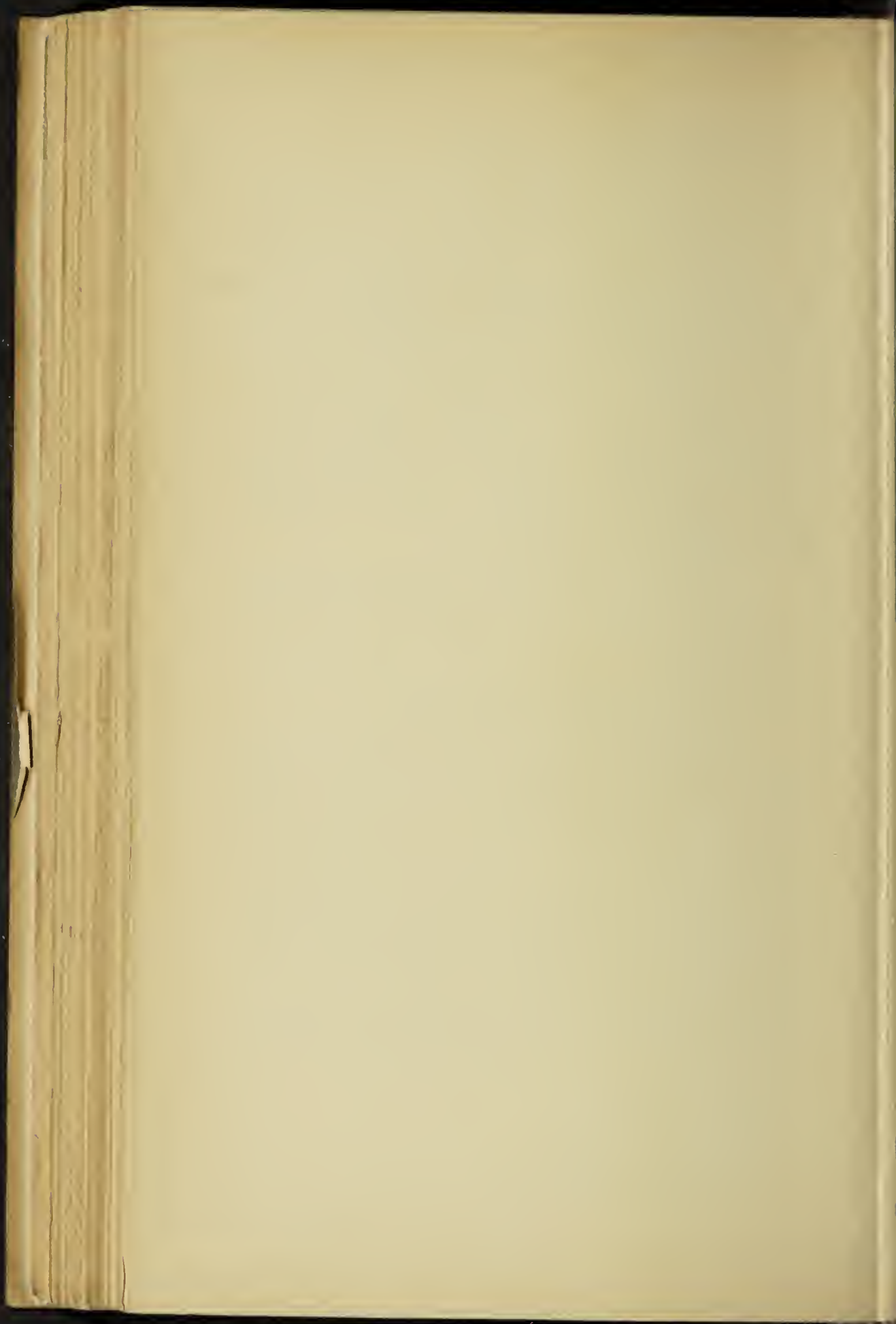
Les planches nos 1-104 sont celles qui ont été gravées pour la 2^e édition du martyrologe téléobaptiste de T. Jansz. van Braght (Amsterdam, 1685). Quelques-unes d'entre elles ont été retouchées, la signature du graveur a été effacée et remplacée par une légende en français et une autre en allemand. Les planches nos 105-115, du même graveur, sont celles qui ont servi pour l'ouvrage : J.-L. GOTTFRIED, *historische kronyck ... vertaeld ...* [en vermeerde.] *door Sim. de Vries*, Leiden, P. vander Aa,

Iéna : bibl. univ.

Vienne : bibl. impér.

Dresde : bibl. roy.

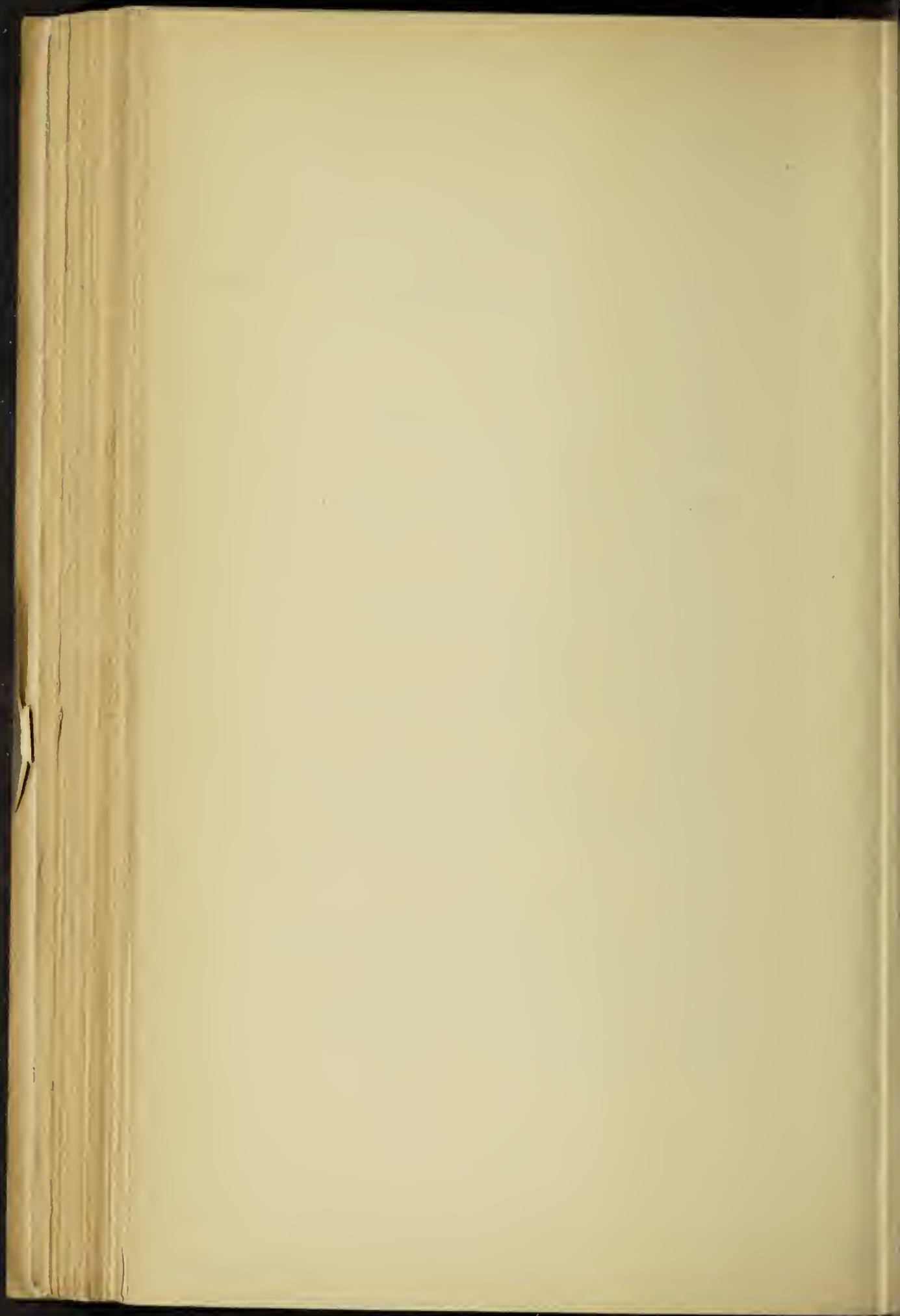
Copenhague : bibl. roy.



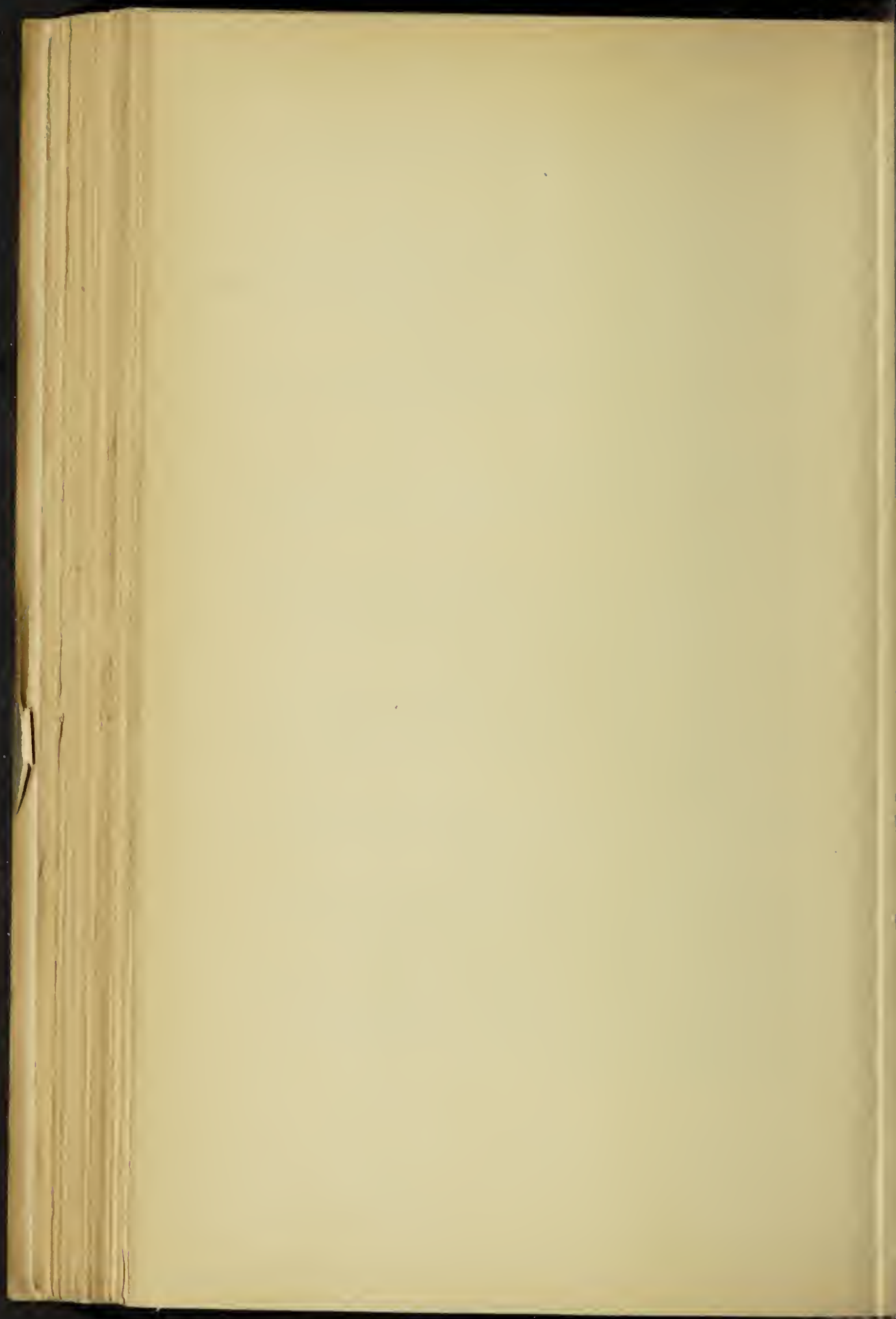
1698-1700]. Ces planches ont aussi des légendes en français et en allemand.

Les exemplaires complets de l'ouvrage de J. Lui-ken, surnommé le Le Clerc de la Hollande, sont assez rares. Voici la liste des gravures et la reproduction textuelle des légendes françaises :

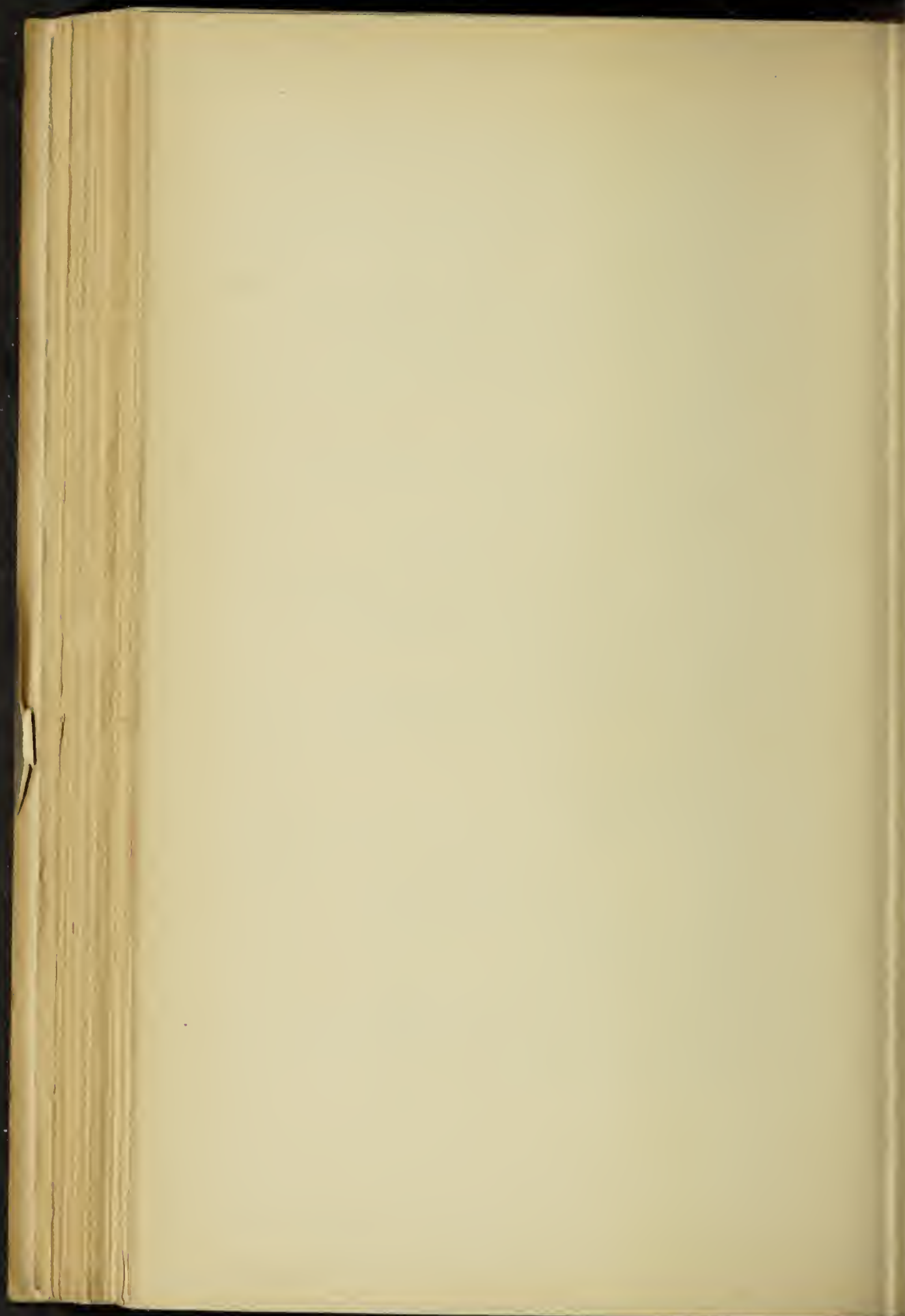
1. *Jesus Christ crucifié ...*
2. *S. Jean Baptiste decapité ...*
3. *S. Etienne martirisé ...*
4. *S. Jaques le Majeur, Apotre, decapité ...*
5. *L'Apotre S. Philippe martirisé ...*
6. *S. Jaques le mineur, Apotre, martirisé ...*
7. *S. Barnabé brulé ...*
8. *S. Marc L'Evangeliste, trainé ... pour être brulé,
meurt en chemin.*
9. *S. Pierre Apotre, crucifié la tête en bas ...*
10. *S. Paul Apotre, decapité ...*
11. *S. André Apotre, crucifié ...*
12. *S. Barthelemi Apotre écorché tout vif, et ...
decapité ...*
13. *S. Tomas, mis sur des plaques ardantes, jetté dans
la fournaise, et percé de coups de lance ...*
14. *S. Matthieu Apotre, et Evangeliste, Cloué à la terre
et decapité ...*
15. *S. Simon le Zelatier, crucifié ...*
16. *S. Matthias Apotre crucifié lapidé et ... decapité ...*
17. *S. Luc Evangeliste fendu à un olivier ...*
18. *Antipas, brulé vif dans un Taureau d'airain ...*
19. *S. Jean Evangeliste, relegué à Pathmos ...*
20. *Vitalus, enterré vif ...*



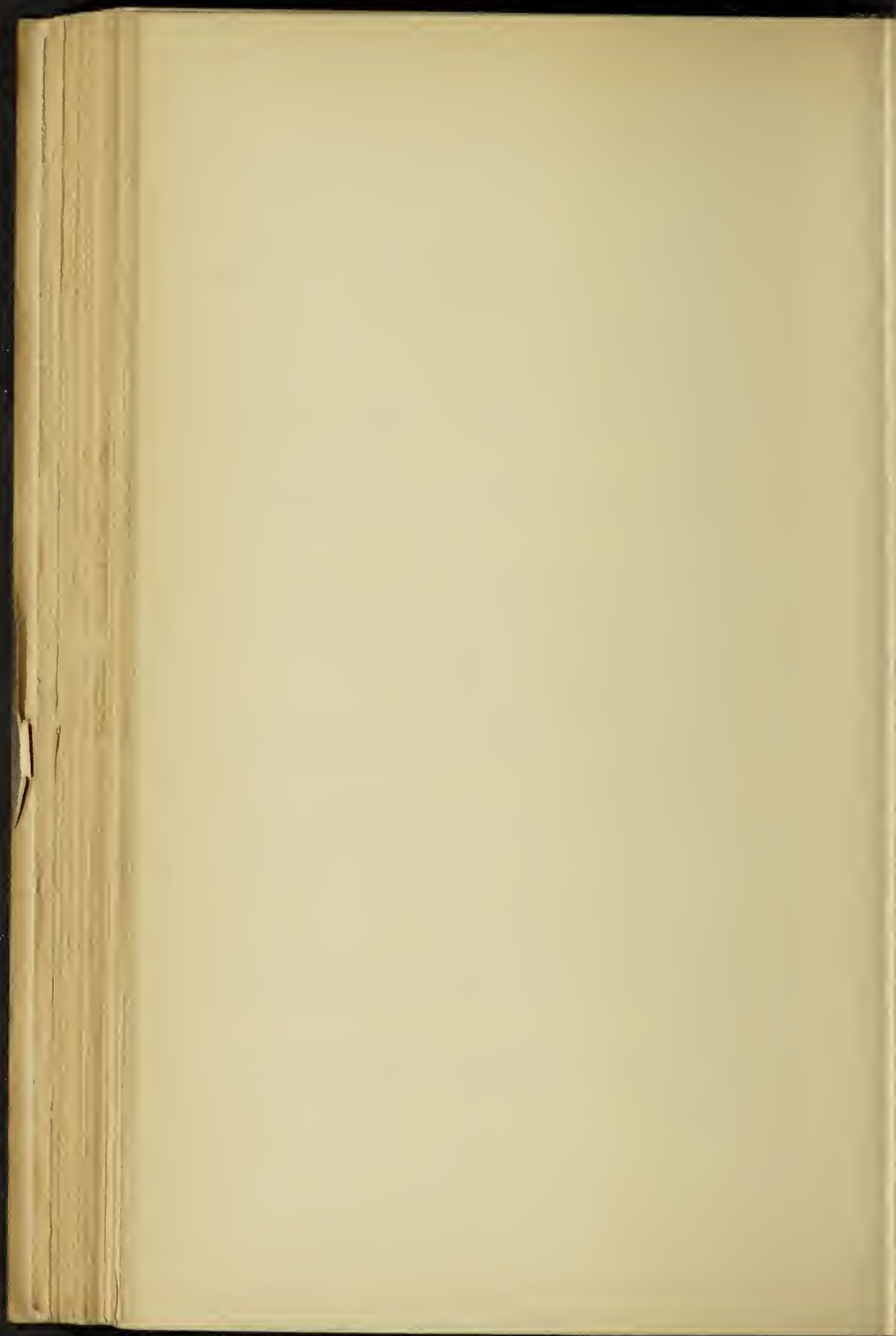
21. *S. Ignace ... devore par les betes farouches ...*
22. *Phocas ... mis dans un four à chaux et Jetté dans l'eau bouillante ...*
23. *Felicitas, mise à mort avec ses 7. fils ...*
24. *Polycarpe ... mis à mort par le feu et par le fer ...*
25. *Blandine, rotie à demi ... et ensuite iettée aux bêtes sauvages ...*
26. *Felicitas de Tuburbi ... mise à mort ...*
27. *L'Empereur Maximin fait bruler un grand nombre de Chrétiens ...*
28. *Cointha, martirisée ...*
29. *Origene, mis a la torture ... et ... envoyé en exil ...*
30. *Tharacus, Probus et Andronicus, cruellement traitez ...*
31. *Tharacus, Probus et Andronicus Jettez aux betes sauvages, et ensuite parcez (sic) de coups ...*
32. *Cruantez horribles exercées contre les Chrétiens, sous Diocletien et Maximien ...*
33. *Cassien ... tué à coups de stilets par ses Ecoliers ...*
34. *Eulalie, brulée et suffoquée avec des lampes et des flambeaux ...*
35. *Iulitta, fouetée ... mise à mort avec ses enfans ...*
36. *Honoricus, Roi des Vandales, persecuteur des Chrétiens, est rongé des vers ...*
37. *Beaucoup de Chrétiens de la lombardie executez ...*
38. *Clement, Ecossois, brulé comme hérétique ...*
39. *Ican, marchand à Cordoue ... brulé ...*
40. *Pelage ... les bras et les piés (sic) coupez ... brule ...*
41. *Quatorze personnes brulées ... à Orleans ...*
42. *Arnaldus ... brulé ...*



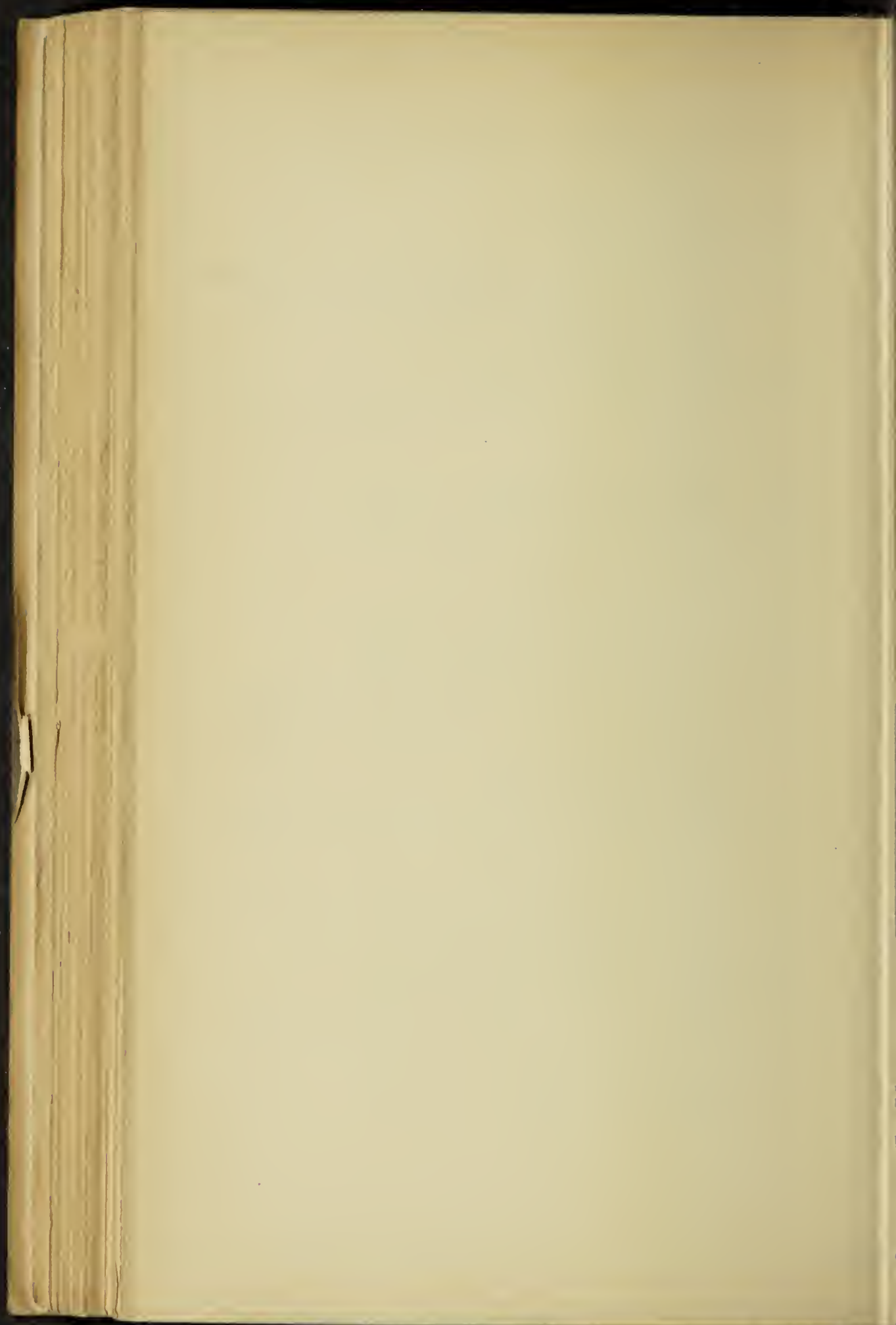
43. ... Chrétiens, brûlez sous le nom de Publicains en France et en Angleterre ...
44. 180. Persones brûlées sous le nom d'Albigois ...
45. Torture donnée aux Vaudois avec du fer ardent dans la main ...
46. Environ 80. Vaudois brûlez à Strasbourg ...
47. 224. Vaudois brûlez près de Thoulouse...
48. Dulcin avec sa femme déchirez par pièces et brûlez ...
49. Guillaume White ... brûlé ...
50. Jean Koch et Léonard Meyster, tuez (sic) ...
51. Léonard Keyser ... brûlé ...
52. 18. Personnes brûlées à Saltzbourg ...
53. Sept frères décapitez à Gemunde ...
54. Environ 350 Personnes tuées près d'Altzey ...
55. Grande Persecution dans l'Autriche ...
56. Léonard Bernkopf brûlé ...
57. Marie de Beckum et sa soeur brûlées ...
58. Six frères et deux soeurs brûlées (sic) à Amsterdam ...
59. Jean d'Overdam, tué ...
60. Jean Knel brûlé ...
61. Deux Jeunes Filles tuées dans l'Evêché de Bamberg ...
62. Marie, noyée à Monjou [Montjoie ?].
63. Anne Ians, noyée ...
64. Simon mercier, brûlé ...
65. David et Levina étranglez et brûlez ...
66. Augustin, boulanger ... jetté dans le feu attaché à une échelle et Brûlé ...



67. *Gerard Hasepoot, brulé ...*
68. *Iuriaan Simons, Clement Dirksz, et Marie Ioris
brulez ...*
69. *Algerius ... brulé ...*
70. *Ioris Wippe, noyé dans un tonneau ...*
71. *Iean Smit et onze autres tuez ...*
72. *Iaques d'Auchy, tué ...*
73. *Iean Bosch, brulé ...*
74. *André Langedul, decapité ...*
75. *Léonard Plovier, Ieanne et Marie van Aken,
noyez ...*
76. *Ioost (Joostensz.) horriblement tourmenté et ...
brulé ...*
77. *Henri Eemkens, brulé ...*
78. *Matthieu Servaas, decapité ...*
79. *Christien Langedul et trois autres brulez ...*
80. *Iacob Dirksz brulé avec ses deux fils ...*
81. *Pierre Pietersz Bekjen, brulé ...*
82. *Frederic Willemsz, pris et brulé ...*
83. *I. de Keersemaker, disputé (sic) avec Broer Cor-
nelis à Bruges ...*
84. *Guillaume Iansz, de Durgerdam, brulé.*
85. *Vrselle ... mise à la torture, fouetée, et ... brulée ...*
86. *Iean vanden Wegen ... brulé ...*
87. *Anne Hendriks, brulée ...*
88. *Volfgang Pinder, decapité ...*
89. *Douze personnes (sic) decapitées et brulées à Deven-
ter ...*
90. *Iean Misel, decapité ...*
91. *Iean Woutersz. de Kuyk, et Adrienne Ians ...
brulez ...*

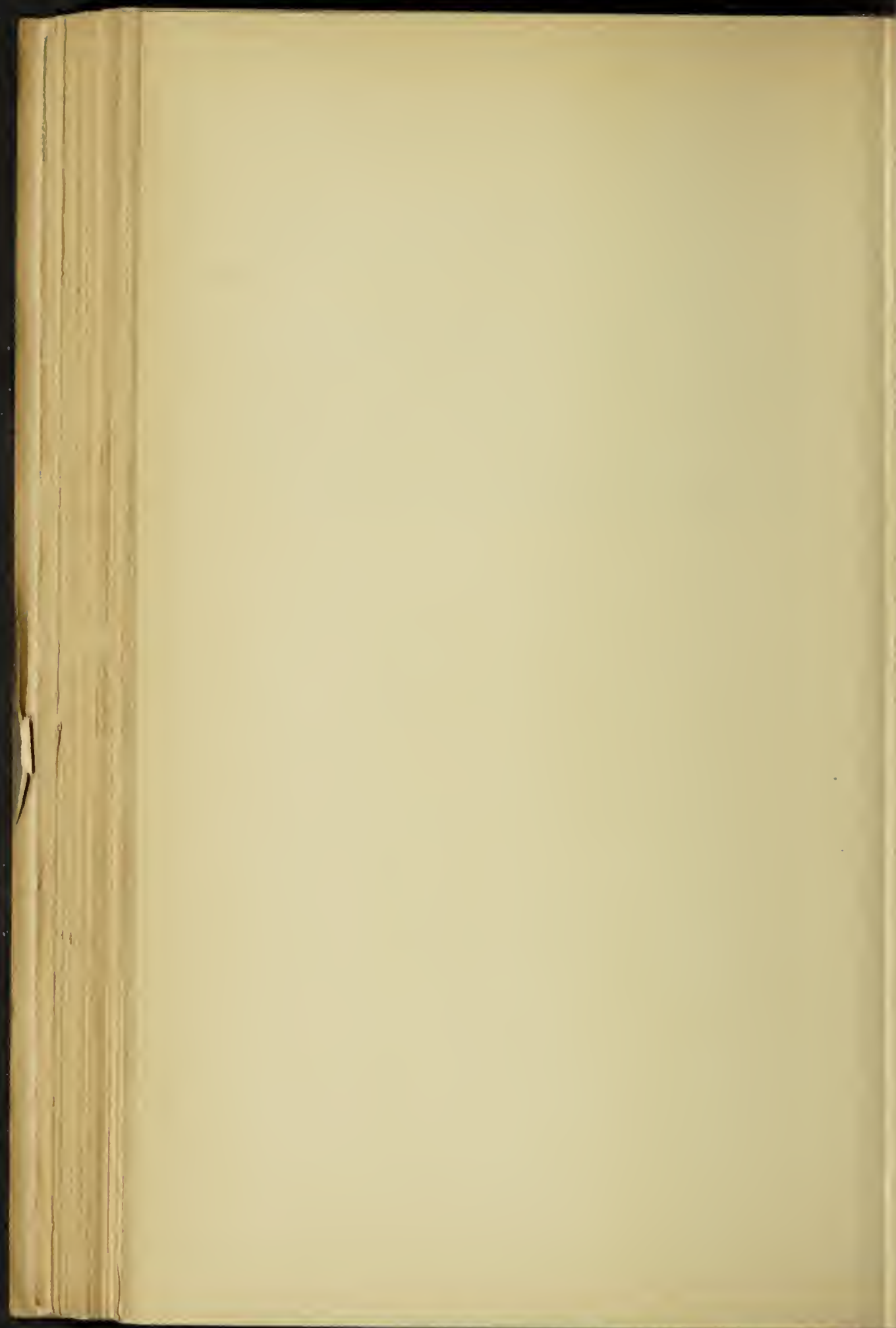


92. *Geleyn Cornelisz, cruellement mis à la torture, et ... brulé ...*
93. *Iean Knevel, brulé ...*
94. *Iean Smit, pendu ...*
95. *Marie Wens étant brulée la bouche fermée avec une vis, son fils vient chercher cette vis pour en garder le souvenir ...*
96. *Antoine Ysbaarts, brulé ...*
97. *Henri Pruyt, garotté dans son bateau, et brulé avec lui ...*
98. *Iean Bret ... brulé ...*
99. *Laurens Jansz Nooddruft ... brulé ...*
100. *Henri Sumer et Iacob Mandel noyez ...*
101. *Géorge (sic) Wanger decapité ...*
102. *Matthieu Mair, noyé ...*
103. *Anne vande Hoven enterrée toute vive ...*
104. *Les Persecutions en Suisse, A^o 1637.*
105. *Les cruantez du Duc d'Albe dans les Pais-bas, l'an 1567.*
106. *Persecutions fait (sic) par Ferdinand Archiduc de Grats, pres l'an 1600.*
107. *Massacre dans la Ville de Tiran, par l'Evêque de Chur, pres l'an 1606.*
108. *Les Chretiens en Pologne, persecuté (sic) par leur Roi Sigismond, l'an 1617.*
109. *Massacre de Tilly á Magdebourg, l'an 1631.*
110. *Massacre d'Irlande, pres l'an 1644.*
111. *Miseres fait aux Ministres Proteflans en Hongrie, en l'an 1674.*
112. *Les Ministres Hongroir (sic) envoyé (sic) aux Galleres, l'an 1674.*



113. *Les Reformés persecutés à Marmande en France, l'an 1684.*
114. *Les cruautés du President Marsaut, à Niort, l'an 1684.*
115. *Persecution par l'Intendant de Marillac en Poitou, l'an 1685.*

En 1754, le fonds de l'ouvrage appartenait aux libraires J. Covens et C. Mortier, à Amsterdam, et le prix de vente était de 5 flor. (J. van ABKOUDE, *naamregister ... van nederduytsche boeken ...*, Leiden, 1754, p. 230). Nous n'avons pas rencontré d'exemplaire avec l'adresse des nouveaux propriétaires.



LUIKEN (Jean).

(AMSTERDAM), Mart. Schagen.

1738.

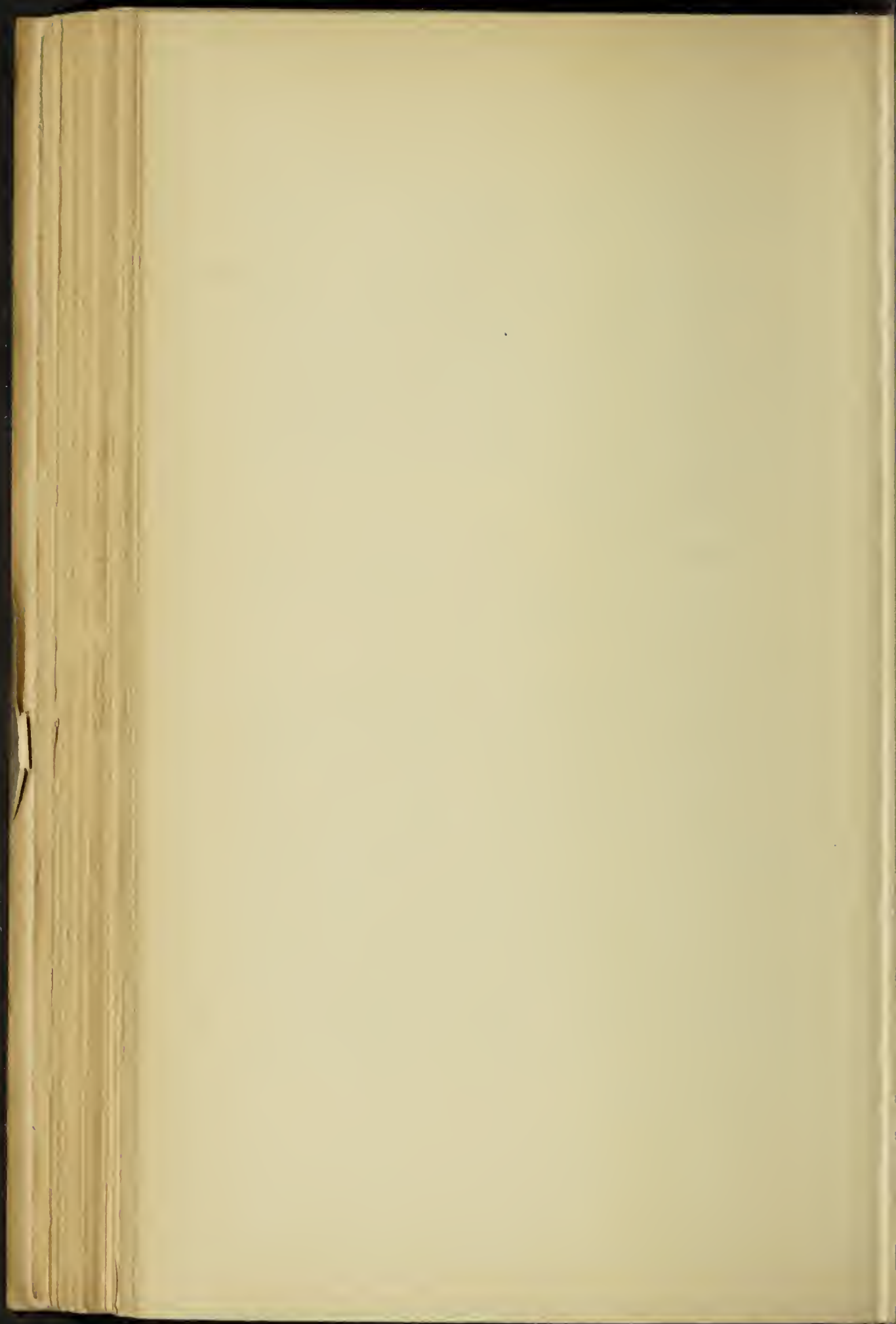
Schouwtooneel Der Martelaren, Geëtt door Jan Luiken. Theatre des Martyrs, Representé en Tailles Douces Par le Celebre Jean Luiken. Schau-Buhne der Martyrer, Gezeichnet und in kupfer (*sic*) gestochen von Johann Luiken.

Te bekomen by	{	M. Schagen, 1738.
Se vend chez		
Zu bekommen bey		

In-4^o obl., titre gravé en taille-douce, et 104 gravures à l'eau-forte.

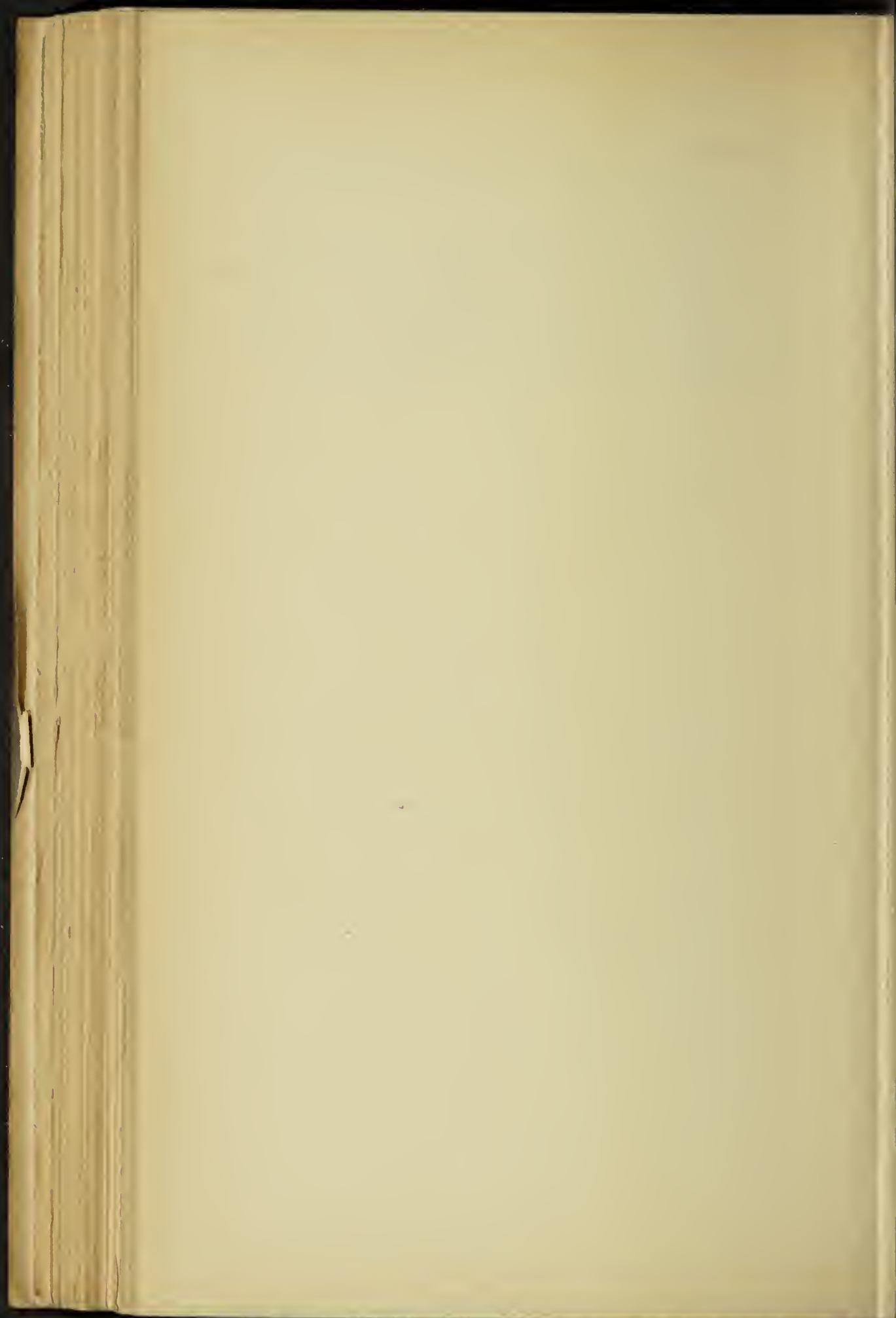
Le titre est placé dans un encadrement formé d'instruments de torture et de supplice. L'encadrement, sans nom de graveur, est différent de celui de l'édition de Leiden, Pierre vander Aa, s. d., et la vignette est supprimée. L'édition est moins complète, car on n'y trouve que les gravures qui ont servi pour le martyrologe de T. Jansz. van Braght, et non celles qui ont servi pour la chronique de J.-L. Gottfried. L'impression des planches est beaucoup plus faible. En 1754 l'ouvrage était la propriété du libraire Is. Tirion, à Amsterdam, et le prix de vente était de 3 flor. (J. van ABKOUDE,

Gand : bibl. univ.



naamregister ... van Nederduytsche boeken ..., Leiden, 1754, p. 230). Existe-t-il des exemplaires avec l'adresse d'Is. Tirion?

En 1780, les planches de Luiken servirent encore pour l'impression d'une traduction allemande de l'ouvrage de T. Jansz. van Braght. (Voir : T. Jansz. van BRAGHT, *der Blutige Schau=Platz oder Martij-ver=Spiegel ...*, Pirmasens, J.-F. Seelig, 1780).



LUST-HOF (den) van Rethorica... der Hollantscher Cameren ... binnen Leyden... 1596.

LEIDEN, Jean Jansz. Orlers. 1596.

Den || Lvst-hof Van || Rethorica. || Vvaer
inne verhael || ghedaen werdt / vande be-
schrijvinghen || ende t'famen-comsten der
Hollantscher Cameren || vande Reden-
rijckers / binnen Leyden gheschiedt / || den
26 Mey / des Jaers 1596. Ende de vol=||
gende daghen / met het ghene aldaer || ghe-
daen / ende verhandelt is. || (*Fleuron*).

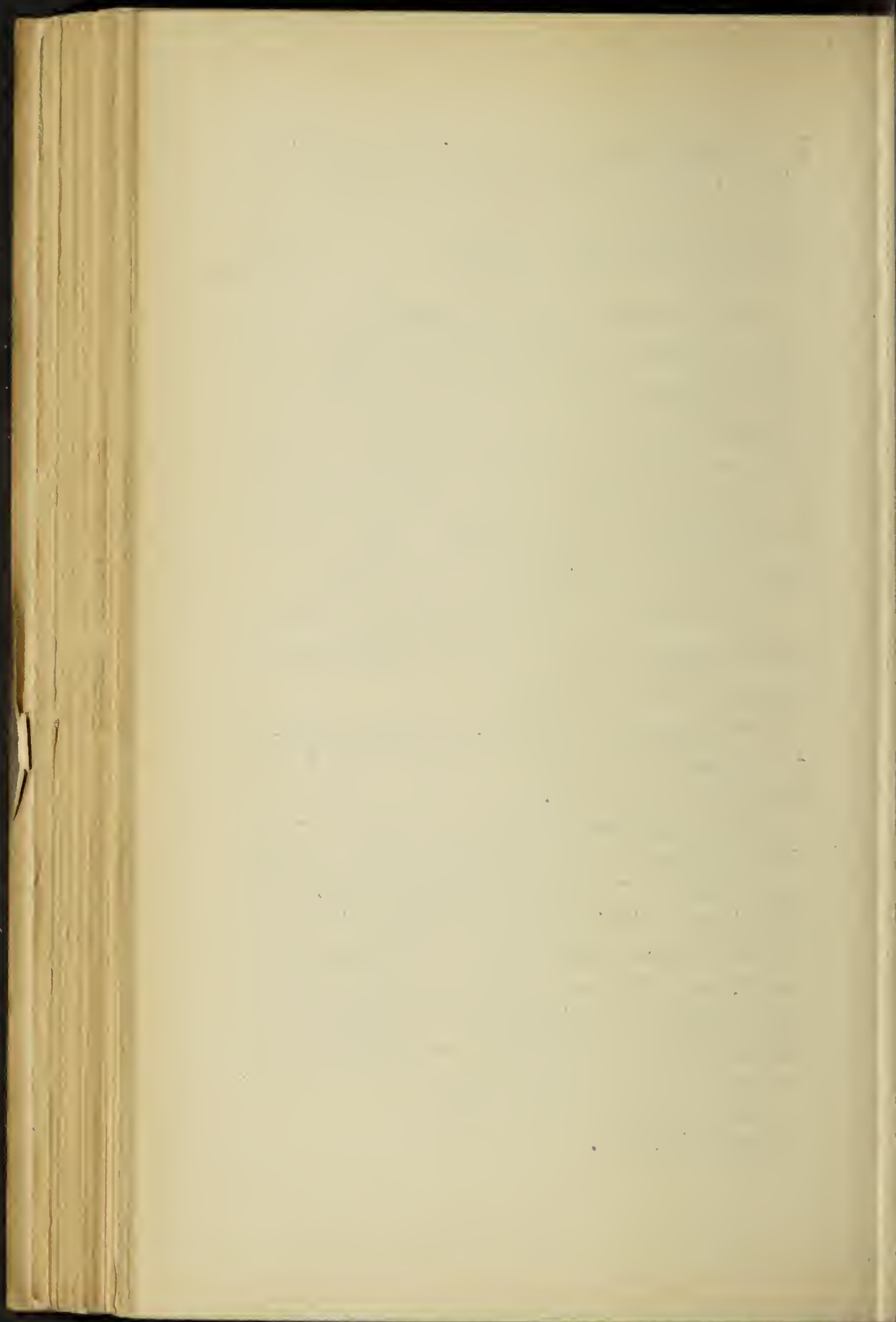
Tot Leyden, || Voor Jan Janfz. Orlers /
Boeck-ver=||cooper / in S. Pieters Kerck-
steegh. || M. D. XCVI. ||

In-8°, sign. Aij-Gv. [Gvi], 54 ff. sans chiffr. et
2 ff. blancs à la fin. Car. goth. La sign. Gv est
marquée par erreur Dv.

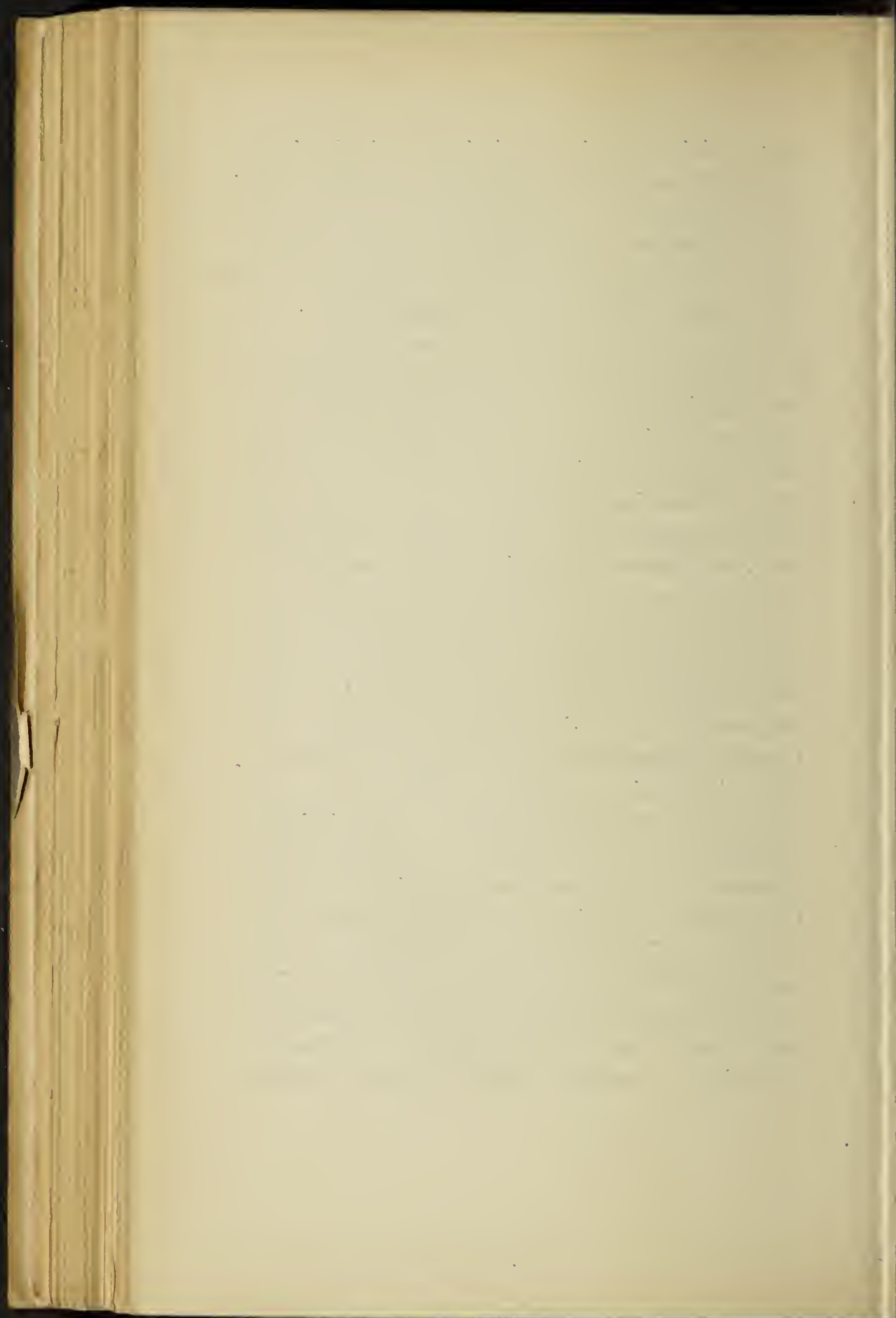
Édition populaire et différente de celle in-4° offi-
cielle publiée par Franç. van Raphelengen. Au v° du
titre, un avis : *Tot den goedt-willighen Leser.* ||, qui
est omis dans l'édition in-4°; en revanche il manque
ici l'avis : *Aen Allen Cameren Der Reden-riicken.*
Les ff. Aij-Aiiij r° contiennent la carte d'invita-
tion, la pièce de vers indiquant les logements résér-
vés aux Chambres étrangères, et les autres pièces

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Gand : bibl. univ.

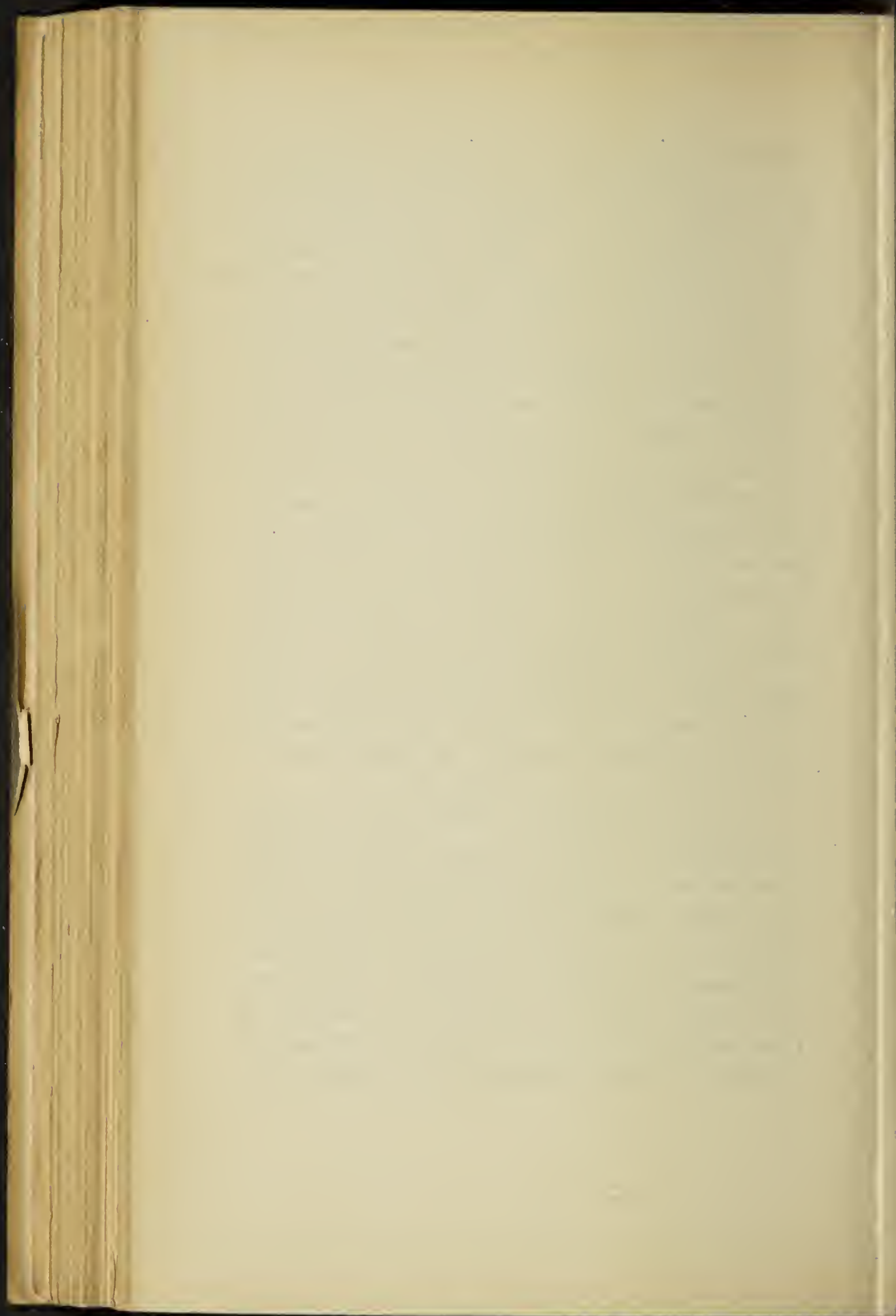


de vers citées dans la description de l'édition in-4°. A la fin du r° et au commencement du v° du f. *Aiiij*, une description du cortège formé par les membres de la Chambre organisatrice pour aller à la rencontre des Chambres étrangères, description qui est omise dans l'édition de van Raphelengen. Les ff. *Aiiij* v°-*Avij* r° contiennent les pièces de vers de bienvenue prononcées par le facteur de la Chambre organisatrice, et les réponses à celles-ci par les Chambres étrangères. Les explications des allégories de l'entrée de chaque Chambre, qui dans l'édition in-4° sont imprimées à la suite de chaque pièce de vers de bienvenue et de la réponse qui y appartient, se trouvent ici réunies aux ff. *Avij*-*Cij* v° ; les explications des allégories de l'entrée des Chambres *De Witte Angieren*, *De Pellecaen*, *De Corenbloem* et *De Orangien Lely* sont plus étendues que dans l'autre édition. En revanche il manque ici le récit du cortège, et les pièces de vers adressées par la Chambre organisatrice aux Chambres assistantes, après les avoir conduites jusqu'à leur logement. Au v° du f. *Cij*, un abrégé de la description du cortège, et au r° du même f., la pièce de vers adressée aux Chambres par *Rethorica*, suivie [pp. *Cij*-*Eij* r°] des pièces de vers de bienvenue prononcées par *Rethorica* et l'explication de son entrée et de son blason par chaque Chambre. Les pièces de vers prononcées par la Chambre organisatrice, après avoir reconduit à domicile les Chambres étrangères, manquent, ainsi que les renseigne-



ments historiques en prose qui occupent les pp. 103 et 104 de l'édition in-4^o, et qui sont remplacés ici par un petit avis concernant la continuation de la fête au 28 mai. Les ff. *Eiij* v^o-*Giiij* v^o renferment les réponses à la question du refrain et les chansons, et les ff. *Giiij* v^o-*D* [G]*v*, la liste des prix gagnés, précédée d'un avis qui ne figure pas dans l'édition in-4^o. Cette liste diffère dans les deux éditions. Les différences proviennent en partie de l'intervertissement des lignes 6-12 du f. *D* [G]*v* r^o et 1-5 du v^o du même f., et qui auraient dû trouver place à la fin de la liste dans l'édition que nous décrivons; mais en dehors de cette transposition, les deux listes ne sont pas conformes et celle de l'édition in-8^o est probablement inexacte. Les ff. *D* [G]*v* v^o et *G* vi contiennent : *Refereyn op het scheyen*, || *Van de Leydtsche Intreyen*. ||, par la Chambre organisatrice, et *t'Besluyt*. ||. Ces deux dernières pièces manquent dans l'édition in-4^o. D'autre part on ne rencontre pas ici la description sommaire des *Esbatementen* et *Chuyten*, et la *Conclusie* de l'édition in-4^o.

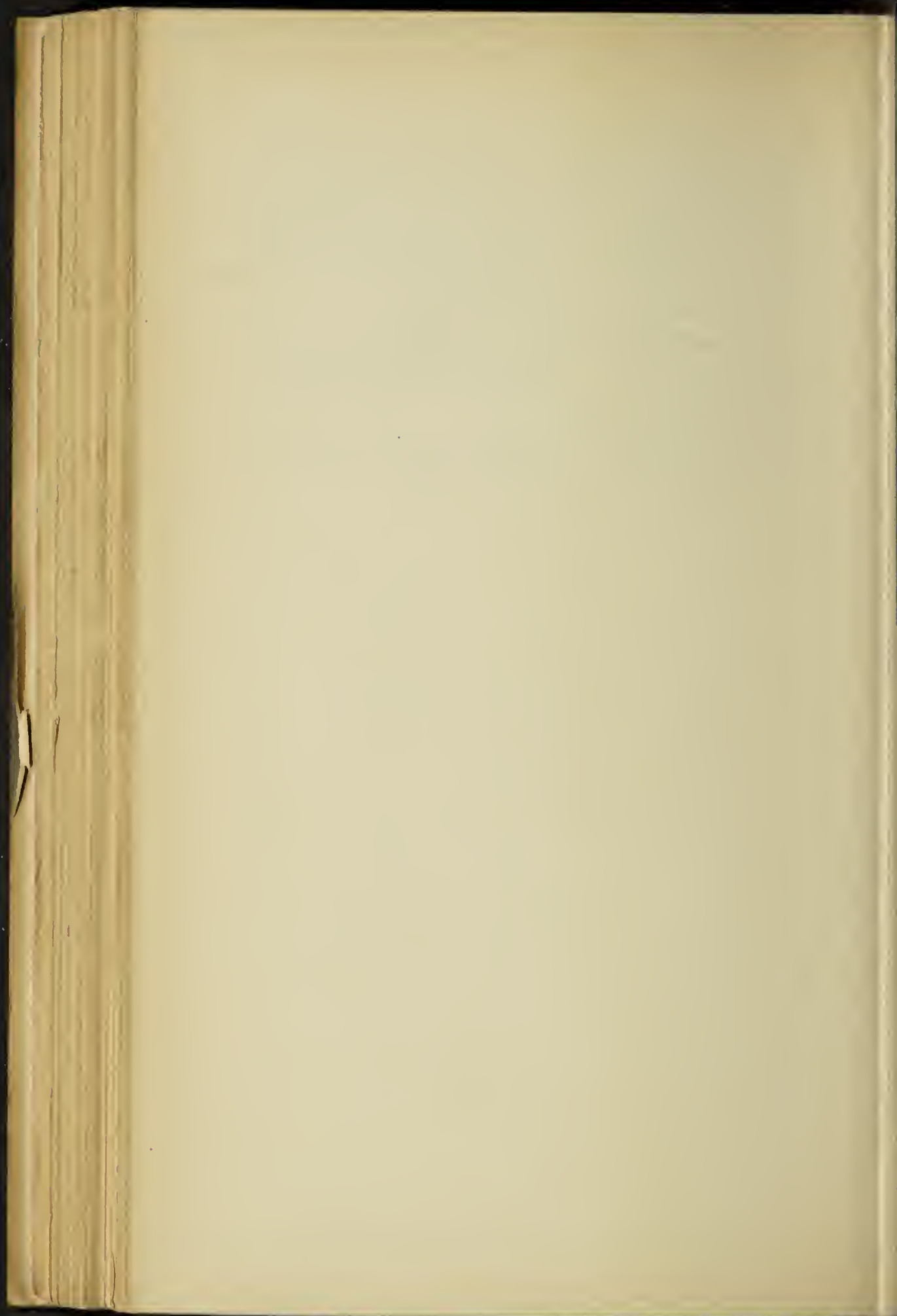
On trouve encore dans l'édition in-8^o quelques particularités au sujet des blasons présentés à cette occasion par les Chambres assistantes, et qui sont omises dans l'édition officielle. Ces renseignements placés entre le récit de l'entrée et l'explication du blason de quelques Chambres, nous apprennent que le blason présenté par la Chambre *De Goudsbloem* fut peint *na de Plate van 't Blasoen van de Stadt, in Coper ghesneden*, que le blason de la



Chambre *De Blauwe Acolye* fut peint par *Mcester Hans inde drie Cruyssen*, celui de la Chambre, *De Wijngaertrancken* par Corn. Cornelisz. van Haarlem, ceux des Chambres *De Witte Angieren*, et *De Pellecaen* par Charles van Mander, et celui de la Chambre *De Corenbloem* par Kryn Coensz.

Dans la préface de l'édition officielle il est dit que l'édition in-8° est... (*buyten ons weten*) *in Druck... uytgegaen zeer incorrect.*

Un exemplaire très rogné de cette édition fut vendu 11 fr. Serrure, 1873, n° 2894.



LUST-HOF (den) van Rethorica... der Hollantscher Cameren ... binnen Leyden ... 1596.

DELFT, Jean Andriesz. 1596.

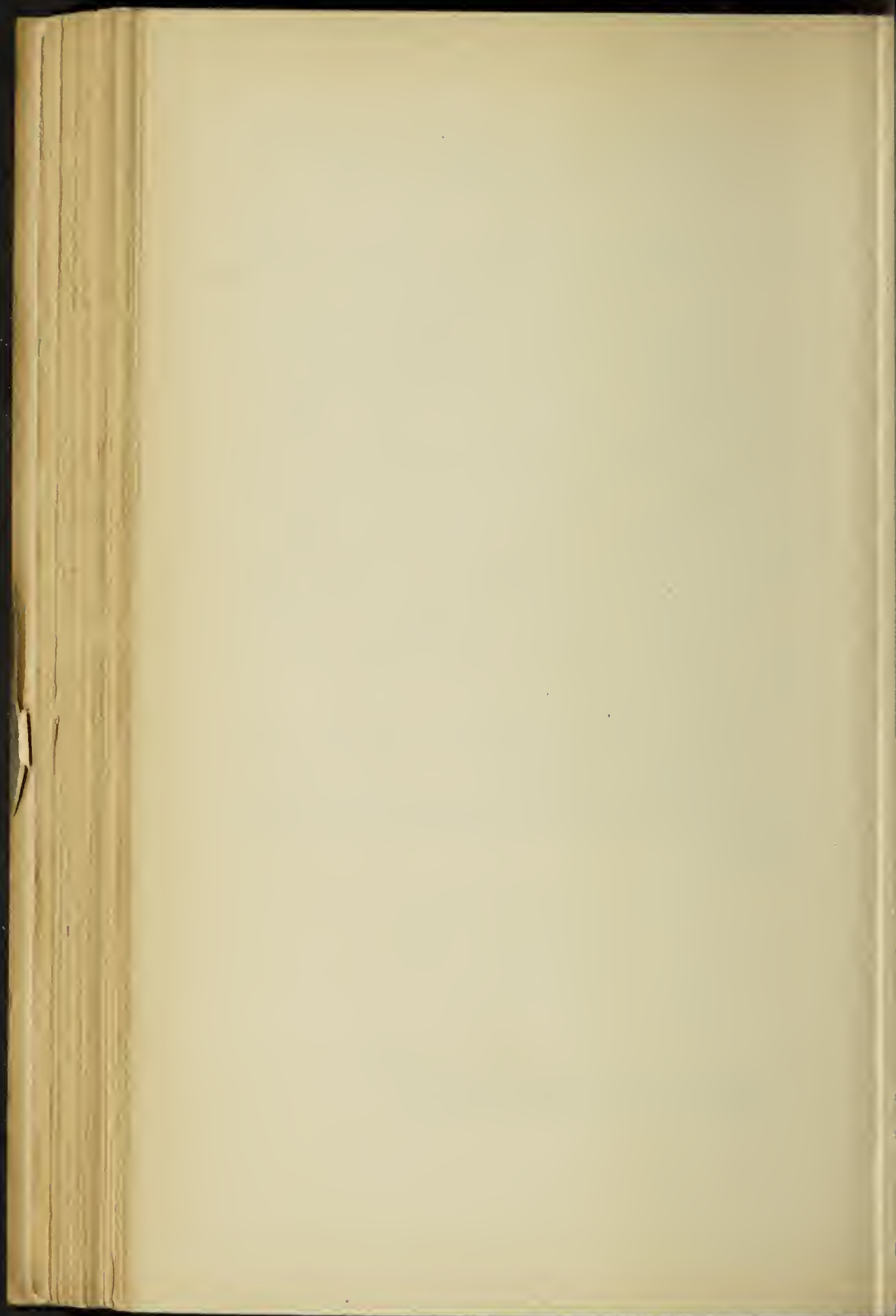
Den || Lvst-hof Van || Rethorica. || Vvaer
inne verhael || ghedaen werdt / vande be-
schrijvinghen || ende t'famen-comsten der
Hollantscher Cameren || vande Reden-
rijckers / binnen Leyden gheschiedt / || den
26 Mey / des Jaers 1596. Ende de vol=||
gende daghen / met het ghene aldaer ||
ghedaen / ende verhandelt is. || (*Fleuron*).

Tot Delf, By Jan Andriefz. woonende
op't || Merct-veldt / in't gulden A B C. ||
M. D. XCVI. ||

In-8^o, sign. A ij-D v [G vi], 54 ff. sans chiffre., plus
2 ff. blancs à la fin. Car. goth.

C'est l'édition publiée par J. Jansz. Orlers, à
Leiden, la même année. Seulement l'adresse a été
changée.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.



LUST-HOF (den) van Rethorica... der Hollantscher Cameren... binnen Leyden ... 1596.

LEIDEN, Franç. van Raphelengen. 1596.

Den || Lyst-hof || van || Rethorica. ||
Waer inne verhael gedaen wordt / || vande
beschrijvingen ende t'famen-comsten der ||
Hollantscher Cameren vande Reden-rijc-||
kers, binnen Leyden geschiedt / den 26.
Mey / des || Jaers 1596. / ende de volgende
dagen / met het ge=||ne aldaer gedaen /
ende verhandelt is. || (*Marque typographique
reproduite ci-après*).

Gedrvct tot Leyden, || By Franfoys van
Ravelengien / || cId. Id. xcvi. ||

In-4°, 155 pp. chiff. y compris le titre; la dern.
p. est blanche. Annotations margin. Car. goth.

Édition officielle. Les pp. 3-7 contiennent la pré-
face : *Aen Allen || Cameren || Der || Reden-riicken.* ||,
datée de Leiden, 1 sept. 1596, et signée : ... *Key-
ser, Prins, Factoor, ende... Broederen der Witte
Acolye* : ||..., et les pp. 8-10, la liste des prix
avec indication des Chambres qui les ont remportés.
A la p. [11], une gravure en taille-douce par J. de
Gheyn, représentant le blason de la Chambre *De
Witte Acolye*, avec le millésime 1596. Les pp. 12-

Amsterdam : acad. roy. des sciences.

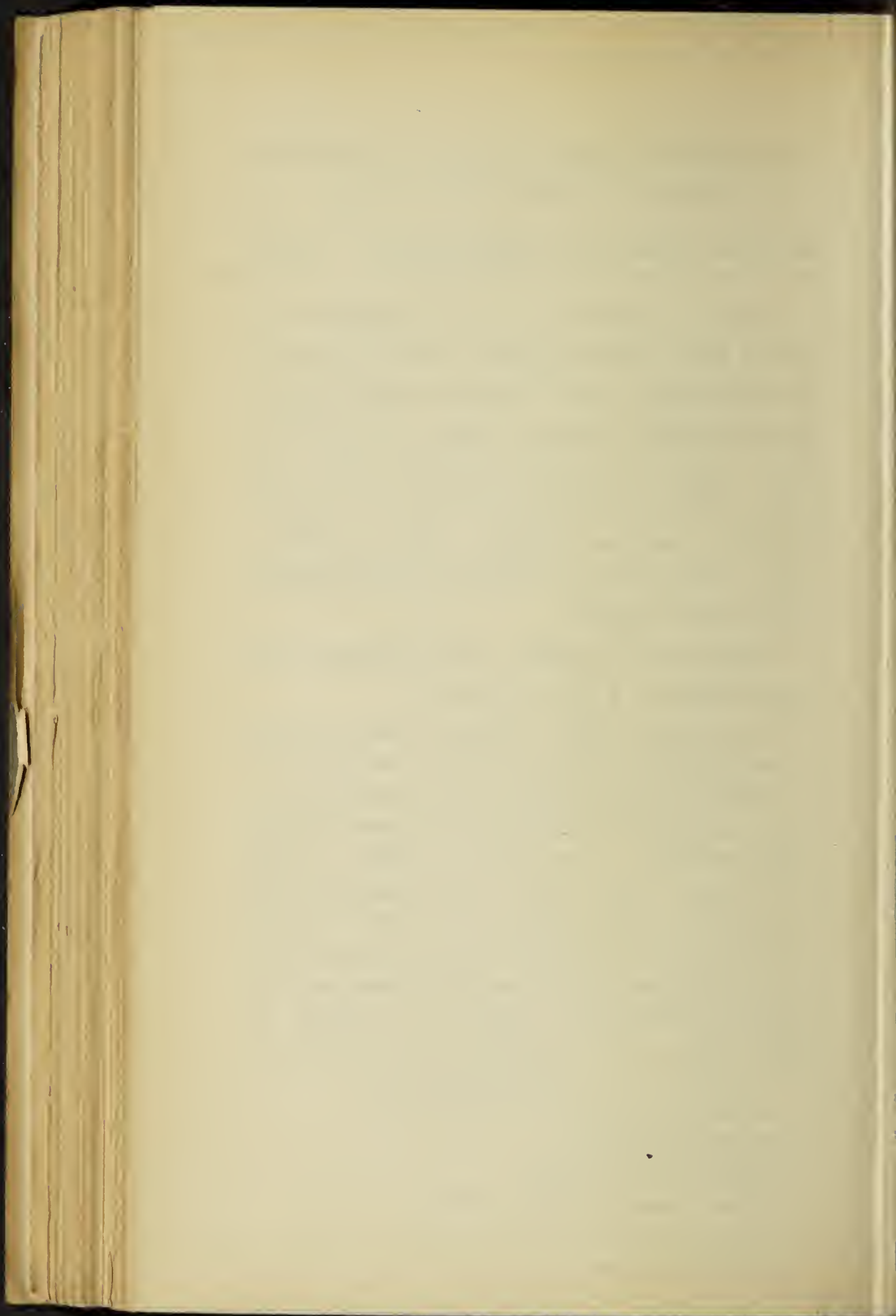
La Haye : bibl. roy.

Haarlem : bibl. comm.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Bruxelles : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.



17 contiennent la carte d'invitation, une pièce de vers indiquant des logements à Leiden où des places étaient retenues pour les Chambres étrangères, et quelques autres pièces de vers. Les logements indiqués sont : *de gulden Corper* [De Goudsbloem], *de Noornborchfche croon* [De Kempenbloem], *de Cabuys Cool* [De Akerboom], *de witten Aerent* [De Blauwe Acolye], *de Wolzack* [De Wijngaert-rancken], *tbeleg van Handwerpen* [De Witte Angieren], *het Fransche schilt* [De Koornairen], *de gulden Fortuyn* [De Pellecaen], *de Roden Leeuwe* [De Corenbloem]. Les pp. 18-49 comprennent des descriptions en prose de l'entrée des diverses Chambres, avec détails curieux sur les costumes des divers personnages du cortège. En tête de chaque description, une pièce de vers de bienvenue de la Chambre organisatrice et une réponse de la Chambre reçue. La réponse de la Chambre *De Witte Angieren* est signée : *Treurt niet P. Petit.*; les autres réponses n'ont aucune signature. Voici les allégories sur le sujet *De tyrannye*, représentées lors de l'entrée des diverses Chambres :

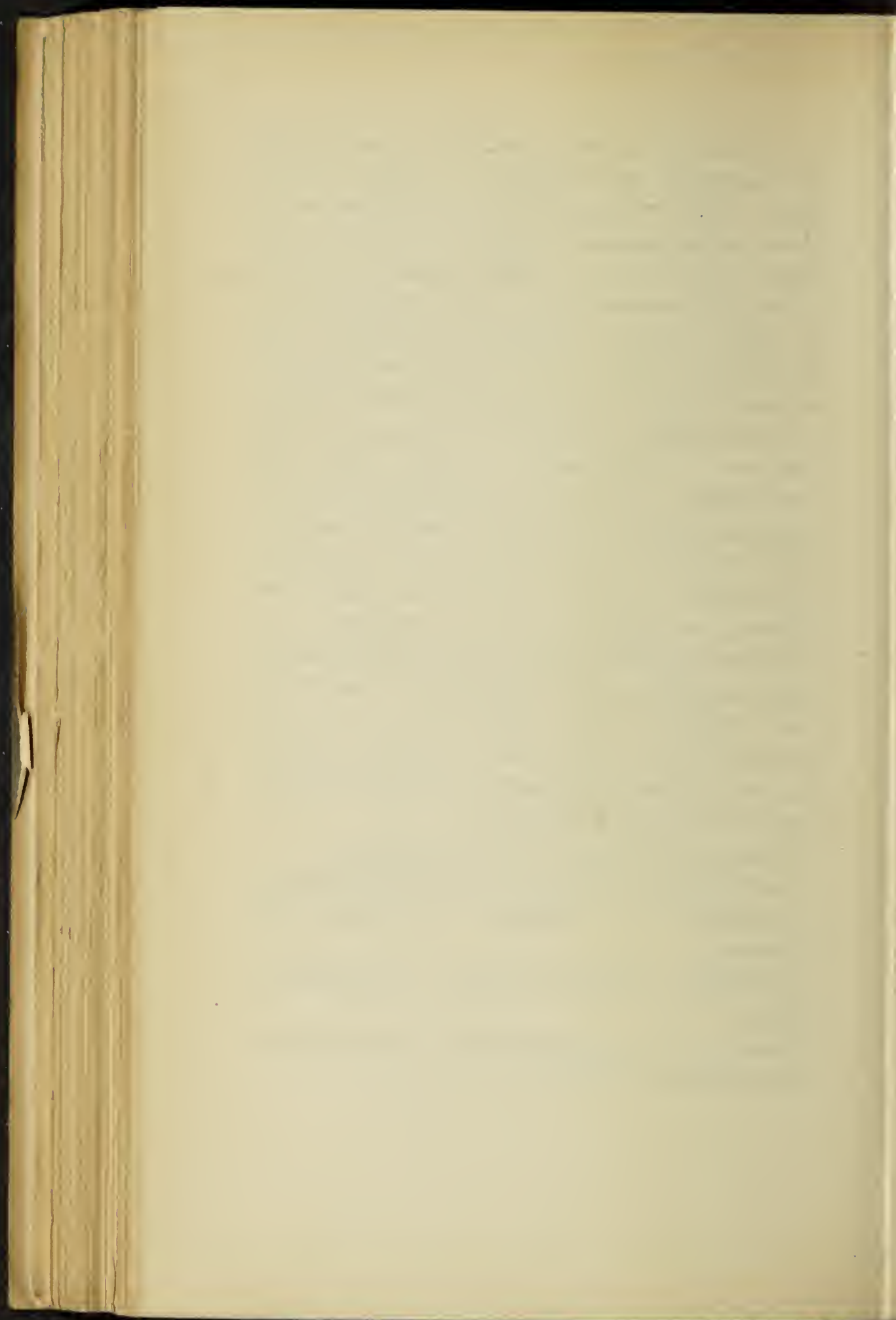
Gouda, *De Goudsbloem* : la St Barthélemy.

Katwijk s/Mer, *De Kempenbloem* : la St Barthélemy.

Vlaardingen, *De Akerboom* : le massacre des Innocents.

Rotterdam, *De Blauwe Acolye* : la tyrannie de Néron.

Haarlem, *De Wijngaertrancken* : la tyrannie de Pharaon et celle de Néron.



Haarlem, *De Witte Angieren* : la tyrannie de Néron.

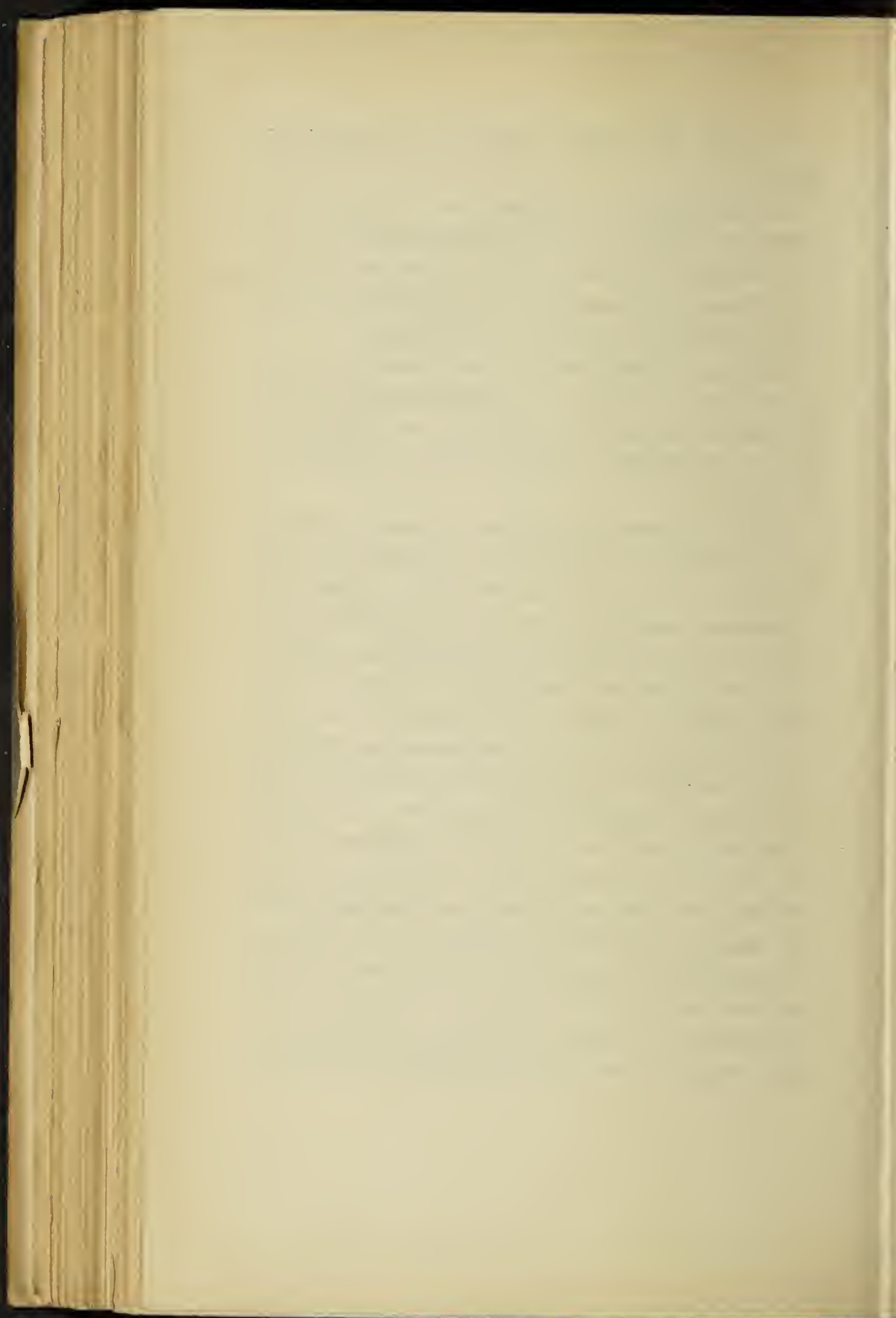
Katwijk s/Rhin, *De Koornairen* : les tyrannies d'Hérode, de Néron et d'Antonin Commode.

Haarlem, *De Pellecaen* : la tyrannie en général.

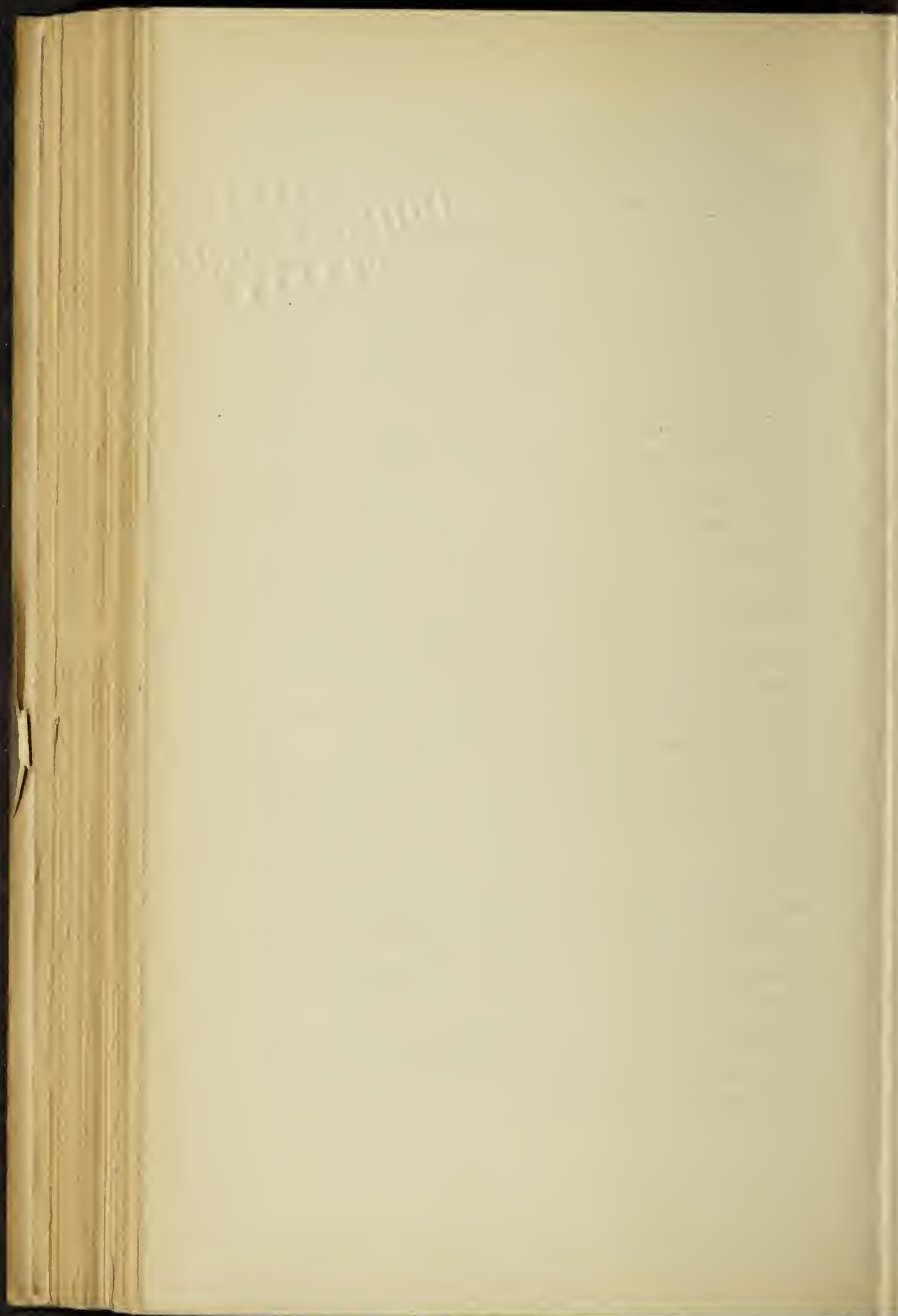
La Haye, *De Corenbloem* : les tyrannies de Maximien, de Galère Maximien et de Maxime.

Leiden, *De Orangien Lely* : les tyrannies de Caïn, de Pharaon, de Cyrus, de Tarquin-le-Superbe, de Mithridate, de Phalaris, d'Hérode, de Caligula, de Néron, d'Antoninus Bassianus, de Maximin et d'Attila.

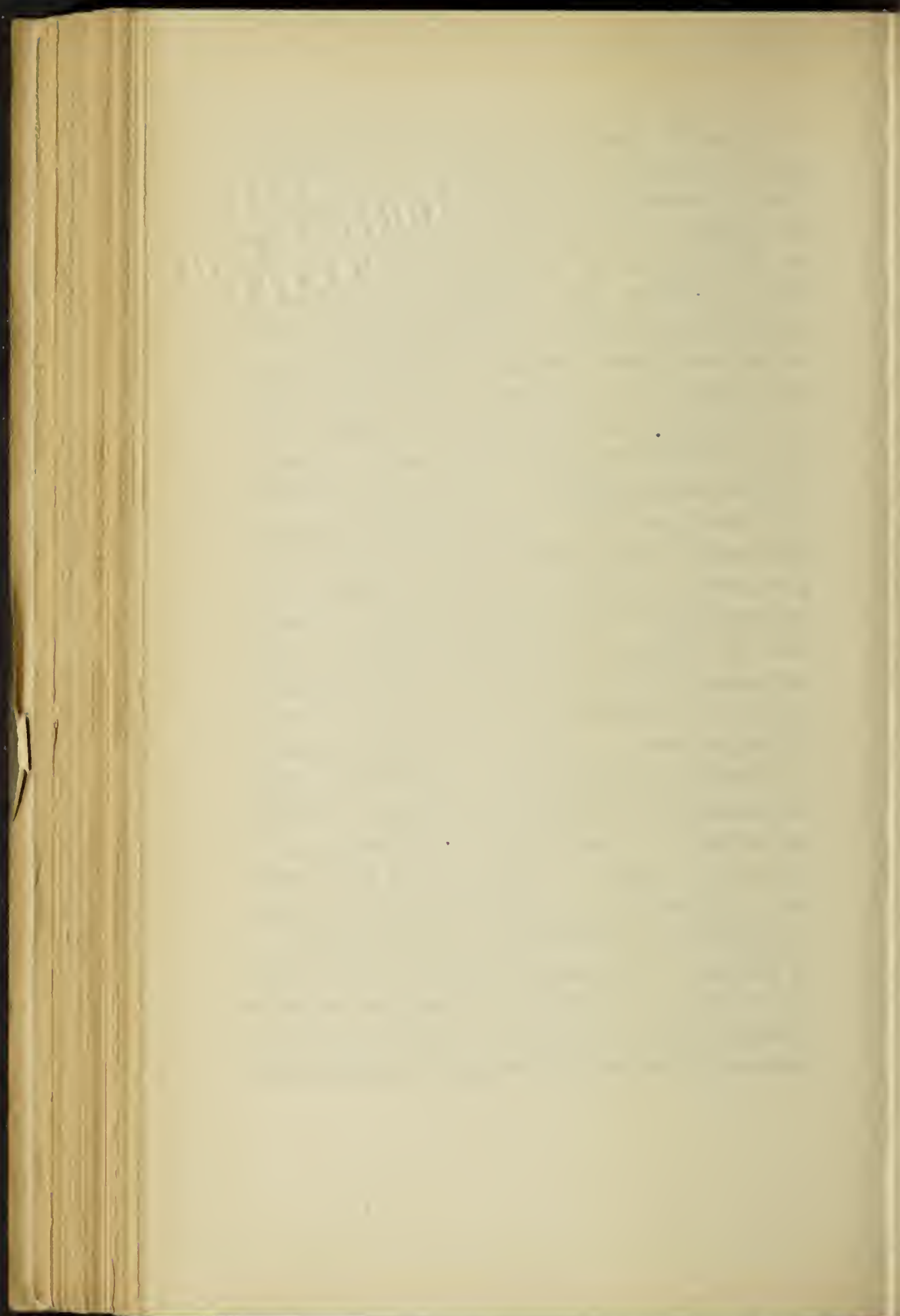
A la p. 50, une description en prose du cortège, avec indication de son itinéraire, à partir de la porte *Zylpoort*, où avait lieu la réception officielle des Chambres étrangères. Les pp. 51-53 contiennent les pièces de vers adressées par la Chambre organisatrice aux Chambres assistantes, lorsque ces dernières étaient arrivées à l'auberge qui leur était destinée. Les pp. 54 et 55 renferment les pièces de vers prononcées par la Chambre organisatrice lorsqu'elle alla prendre à leur logis les 5 premières Chambres, pour les conduire au théâtre, et les pp. 56-77, les pièces de vers prononcées au moment de leur réception par *Rethorica* et l'explication faite par chaque Chambre de son entrée et de son blason. L'explication de l'entrée de la Chambre *De Kempenbloem* est signée de la devise : *Gods Liefde Blyft* (Vollenhove), et celle de la Chambre *De Akerboom* : *Hout maet, in daet*; les explications des allégories



de l'entrée des autres Chambres sont anonymes ou signées de la devise de la Chambre. A la p. 78, un récit en prose fait connaître comment les 5 Chambres furent reçues et reconduites à domicile par la Chambre organisatrice, et les pp. 79-80 contiennent les pièces de vers prononcées à cette occasion par cette dernière. Suivent (pp. 81-103) des pièces du genre de celles comprises dans les pp. 54-80, en ce qui concerne les 5 autres Chambres, dont la réception par *Rethorica* eut lieu dans l'après-midi de la même journée. La dernière moitié de la p. 103 et la p. 104 contiennent quelques renseignements historiques en prose, et les pp. 105-146, les réponses des diverses Chambres à la règle ou au refrain proposés : *Voor een beveynsde paeys, een rechte krijch te prijfen* „is., toutes suivies d'une chanson. La réponse et la chanson de la Chambre *De Kempenbloem* sont signées : *Godts Liefde blijft* (Vollenhove), celles de la Chambre *De Akerboom* : *Hout maet* „ *In daet* ; celles de la Chambre *De Blauwe Acolye* : *Yselveer*, et la chanson de la Chambre *De Orangien Lely* : *L. D. Boos*. Les autres pièces, quand elles sont signées, n'ont que la devise de la Chambre. Les pp. 147-153 contiennent une description très sommaire des ébattements et des farces (*Esbatementen* et *Cluyten*) joués par les diverses Chambres, qui ne sont pas imprimés en entier, *om de groote excessijve costen... te meer om dat het meest al Spelen zijn || geweest | die meer gespeelt zijn en... bekend...* et les pp. 154 et 155 contiennent une conclusion en prose. La dernière p. est blanche.



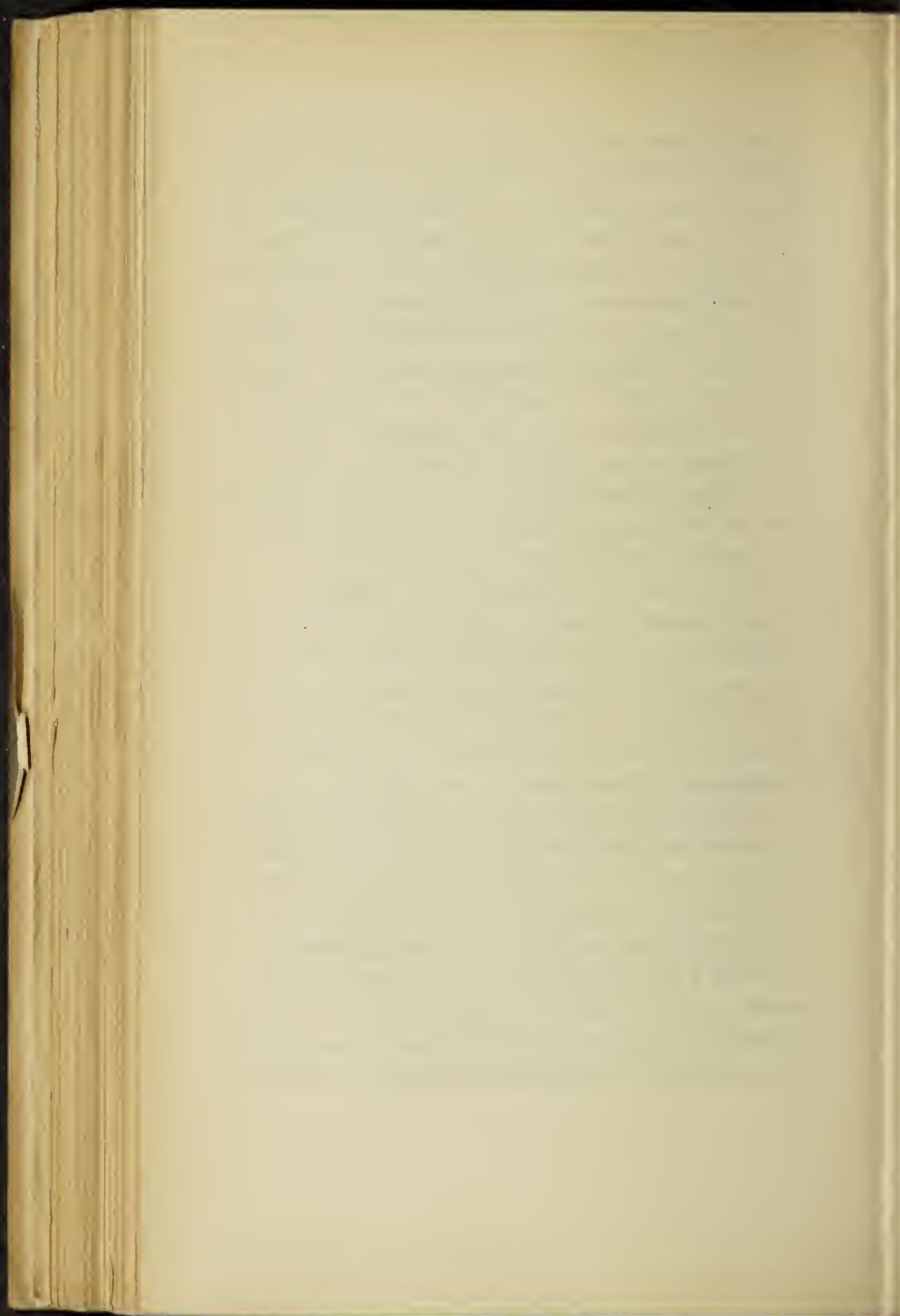
Le but de cette fête, à laquelle n'étaient invitées que les Chambres de la province de la Hollande, était de favoriser une loterie au profit de l'hospice de Ste-Cécile à Leiden, loterie autorisée par les États de Hollande, le 13 mars 1593. On lit à ce sujet, dans la préface, que cette fête de rhétorique fut organisée *met || sulck eene meyninge ende hope, om by middel van || dien, eenen groten toeloop van volck in onse || Stadt te veroorsaecken... dat op de laetste dagen van 't uyt gaen der || seluer Loterie, mochte werden soo veel Gelts in-||ne geleyt, daer mede de Armen... mochten werden geholpen :...* Le concours commença le 26 mai 1596, finit le 30 du même mois, et eut un plein succès : *welcke middele || (God zy lof) den Armen geen weynige proffytten || en heeft ingebracht :...* surtout aussi parce que la date du concours coïncidait avec la kermesse. Les prix qui étaient en étain, furent gagnés : prix de l'entrée : 1, Haarlem [*De Pellecaen*], 2, Rotterdam, 3, La Haye, 4, Katwijk s/Mer; du blason : 1, Haarlem [*De Witte Angieren*], 2, Haarlem [*De Pellecaen*], 3, Haarlem [*De Wijngaertrancken*], 4, Gouda; de l'élocution : La Haye; du refrain : 1, Vlaardingen, 2, Rotterdam, 3, La Haye; de la chanson : 1, Haarlem [*De Witte Angieren*], 2, Rotterdam, 3, Katwijk s/Rhin; du chant : 1, Rotterdam, 2, Vlaardingen, 3, Katwijk s/Mer; de la distance : Vlaardingen. En outre des cadeaux furent offerts, *alzo byde Iugie bevonden werden int overzien || vande Wercken / ... veel || van dien inden euennaer ofte balanche te han-||gen / ...* La Chambre De



Witte Angieren reçut comme prime du jeu 6 vases à fleurs, la Chambre *De Akerboom* en reçut 4, et la Chambre *De Goudsbloem* 2. Pour l'explication de l'entrée, des primes furent offertes à : 1, La Haye, 2, Haarlem [*De Pellecaen*], 3, Gouda, 4, Haarlem [*De Wijngaertrancken*]. Vlaardingen reçut un cadeau pour le blason et Haarlem [*De Pellecaen*], Katwijk s/Rhin et Vlaardingen reçurent aussi des cadeaux pour l'élocution. A cette fête rien ne rappelait le luxe déployée en 1561, au *Landjuweel* d'Anvers. Les Chambres de Gouda, Vlaardingen, Haarlem [*De Wijngaertrancken*] et Katwijk s/Rhin faisaient leur entrée dans des costumes de papier; les galons d'or étaient remplacés par des galons de paille.

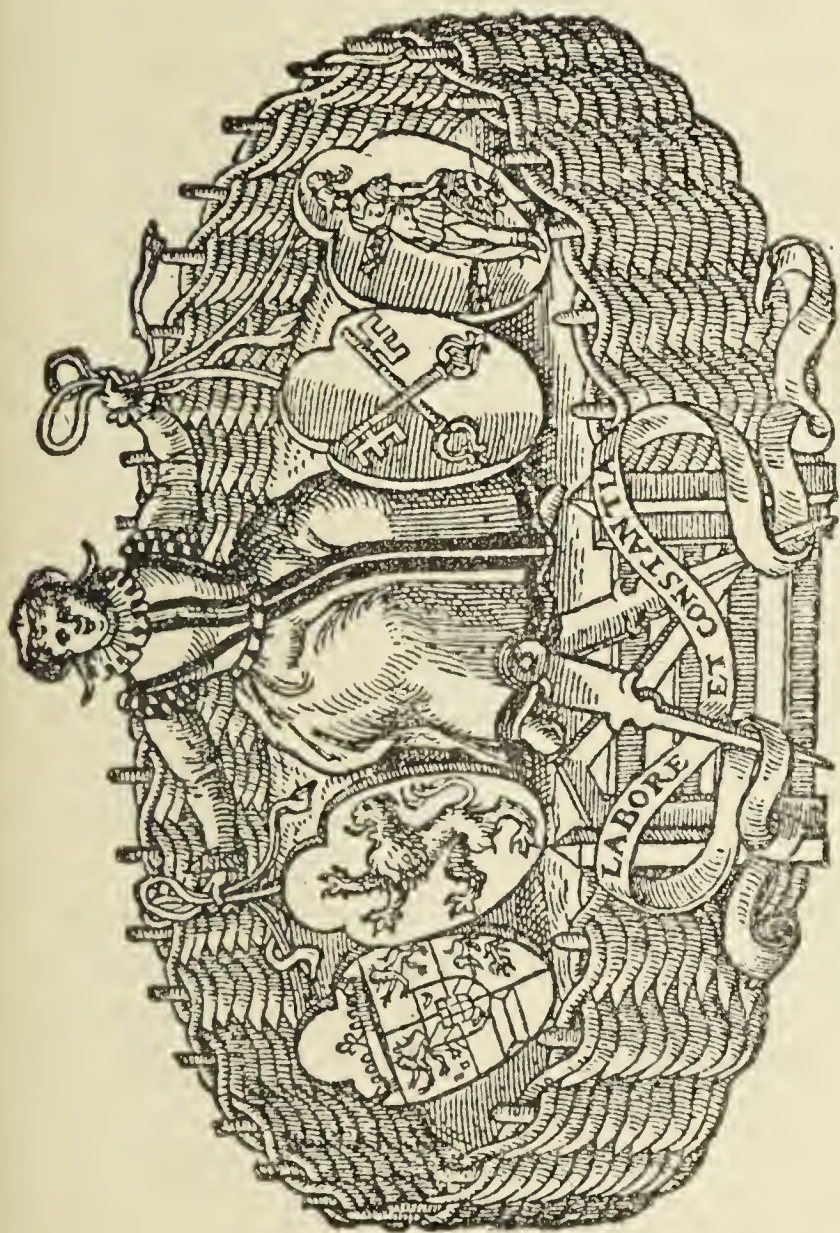
Voir, pour des particularités concernant les blasons présentés à cette occasion, la description de l'édition de ce recueil publiée la même année, par J. Jansz. Orlers, et pour d'autres détails sur cette fête : G.-D.-J. SCHOTEL, *geschiedenis der rederijkers*, I, pp. 278-286, et G.-A. FOKKER, *geschiedenis der loterijen in de Nederlanden*, Amst., 1862, pp. 74-75.

Il résulte du passage suivant que l'édition officielle imprimée par Franç. van Raphelengen est postérieure à celle imprimée par Jean Jansz. Orlers, à la même date : *De reden waerom-||me dat alle het gene op de vorsz. Feeſte is verhan-||delt, wy in Druck laten uytgaen, is om de || Conſt-liefhebbers, ende andere die noch na-maels || zullen weſen, ende onſe Feeſte niet en hebben gezien, || een memorie achter te laten, op dat zy van als een || goede onderrechtige zouden hebben, als hadden*

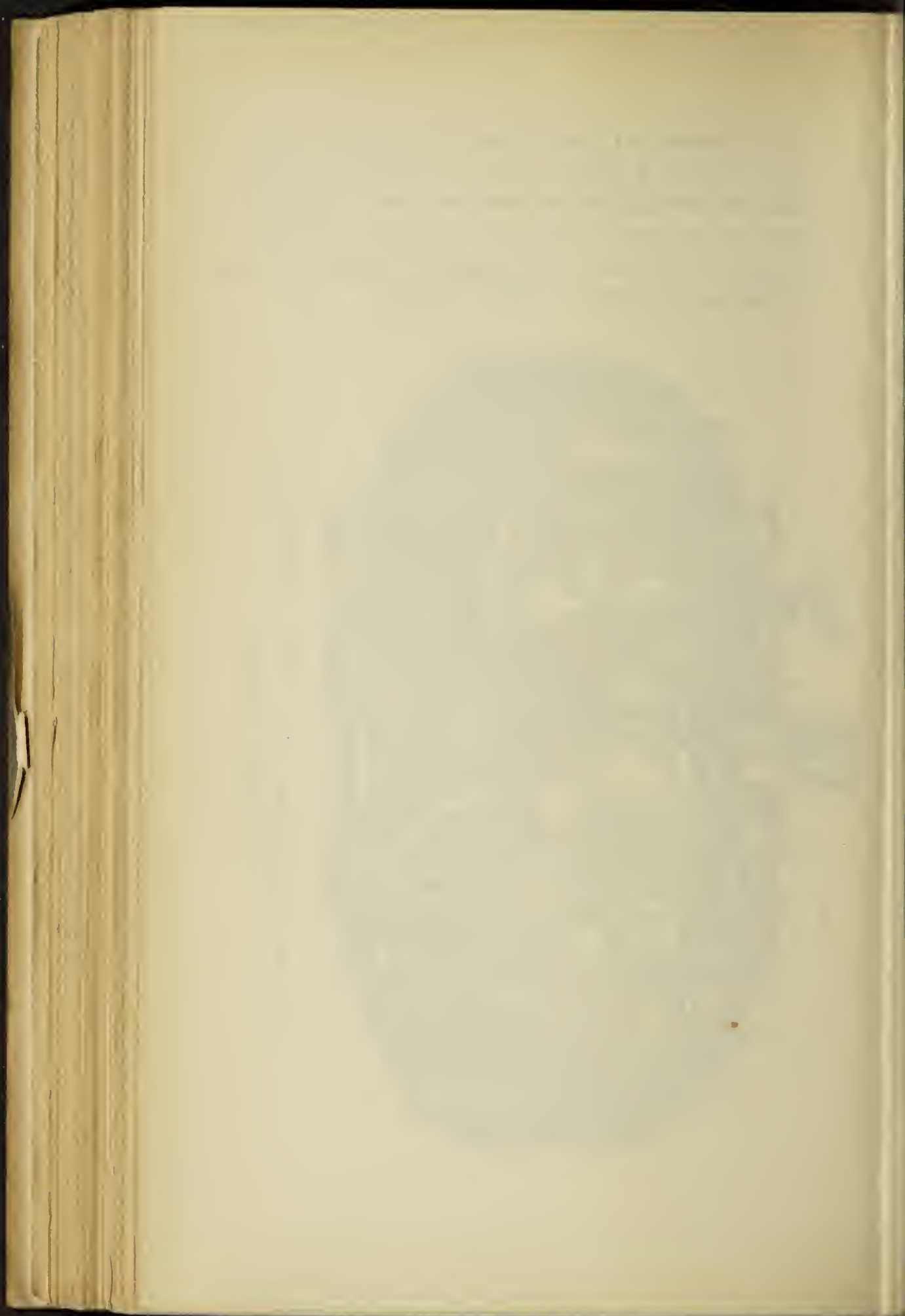


zy || te Leyden al t'zelve met hun eyghen ogen aenge-
 sien || ende ooren gehoord : mede om dat wy bevinden
 dat || dit zelue (buyten ons weten) in Druck is uytge-||
 gaen zeer incorrect : ende vele dingen daer uyt zijn ||
 gebleven die wy nu daer by gevoucht hebben.

Vendu 17 fr. Serrure, 1873, n^o 2895.



Marque typographique de Fr. Van Raphelengen,
 imprimeur à Leiden.



LUTHER (Martin).

ANVERS, Nic. de Grave.

1520.

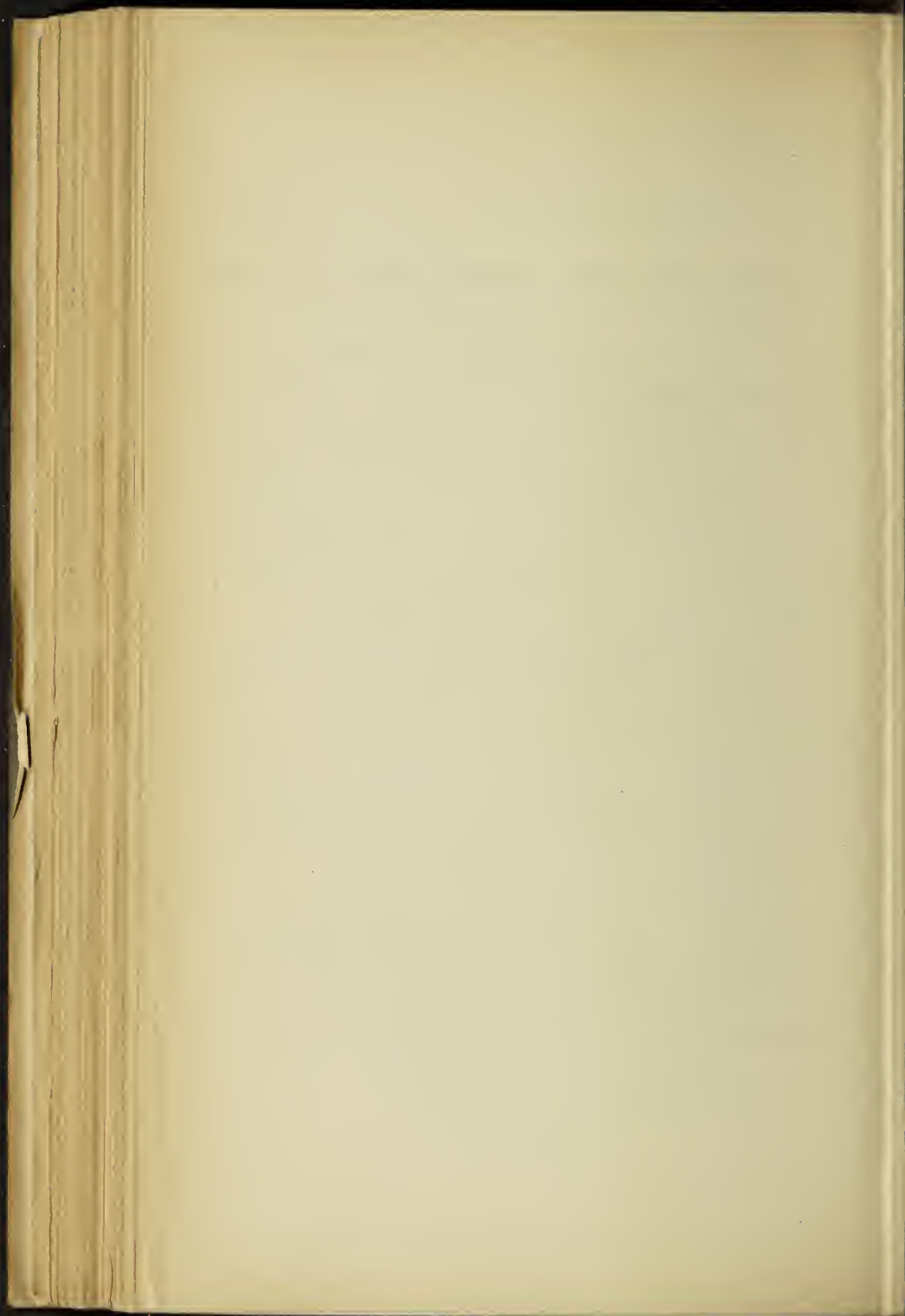
Die feuen Peni||tencie pfalmen. || Met een
kerstelijcke ende deuote || vclaringe / om
Cristus ghenadic=||heyt en bermherticheyt te
beken||nen / en hemfeluē te verootmoedi||
ghen. Bescreuen doer dē hooch||gheleerden
Doctor in der God=||heyt. ghenaemt Mar-
tinus Lu=||ther Broedere van finte Augusti ||
nus oerden. En is nv and'werf || ghecorri-
geert en nerstelijc verbe=||tert in veel plaet-
fen (..) ✠ || Cum Gratia et Priuilegio. ||

In-8°, s. chiffres ni récl., sign. [A] B-N [N viij],
104 ff.; car. goth. Au v° du titre une pl. gravée sur
bois.

Au r° du dernier f. : ¶ *Gheprēt in die vermaerde
Coopstadt || van Antwerpen / binnē die camer poor=||
te In onser lieuer vrouwē Pant. Bi mi || Claes de gra-
ue. Int iaer ons liefs heerē || M. CCCCC. en. XX. den
. xxij. dach vā || October. (..) ✠ (..) ✠ ||*

Il importe d'attirer l'attention sur l'excessive ra-
reté de ce traité et des trois suivants également
imprimés par Nic. de Grave, à Anvers (1520-21). Ce
sont les premières œuvres de Luther qui aient été
traduites en flamand. Jusqu'à présent, l'on considé-

Gand : bibl. univ.



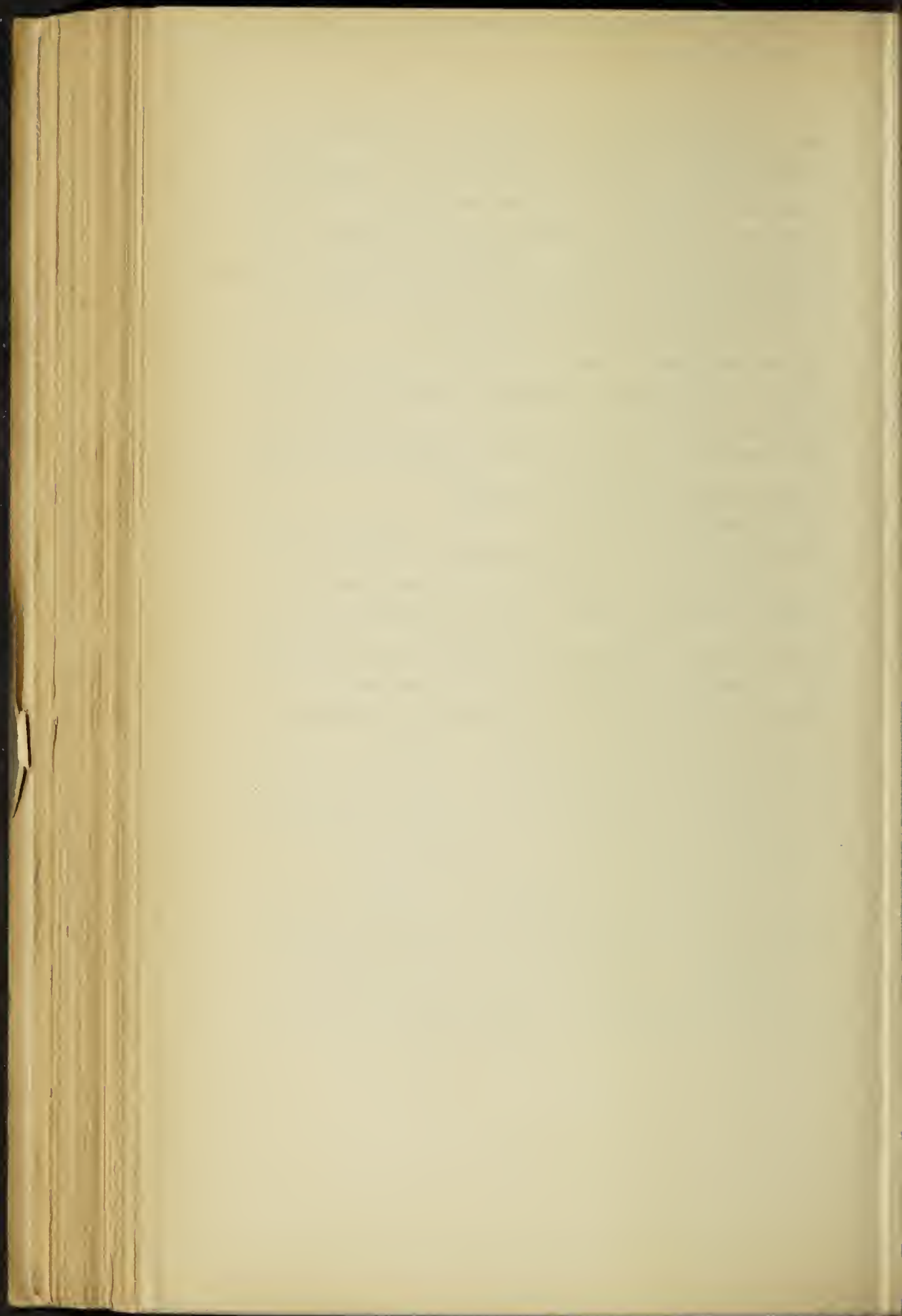
rait comme premières traductions flamandes, le traité intitulé : *Die thien Geboden Gods*, imprimé à Anvers en 1520, in-4°, et une traduction de la *Tessaradecas consolatoria* publiée par Henri Eckert van Homberch. (J.-G. de Hoop Scheffer, *geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot 1531*. Amst., 1873, pp. 114 et 115).

L'on supposait, il est vrai, qu'il y avait eu des éditions antérieures à celles-là, mais on en était réduit, faute de documents, à de pures conjectures. La découverte des quatre petits traités imprimés par de Grave vient trancher la question.

Au commencement de ce siècle, ces opuscules faisaient partie de la bibliothèque du chanoine Jean-Fr. vande Velde. Lors de la vente des livres de ce célèbre bibliophile (Gand, 1831, n° 5448), ils furent donnés pour la minime somme de 5 fr. 50 c. Depuis 1878, ils appartiennent à la bibliothèque de l'université de Gand où ils ont été déposés à titre de don.

Il est à remarquer que cette traduction et deux des suivantes ont été imprimées *cum gratia et privilegio imperialis majestatis*. Cela n'a rien d'étonnant, le premier placard contre les hérétiques n'ayant été publié dans les Pays-Bas que le 8 mai 1521.

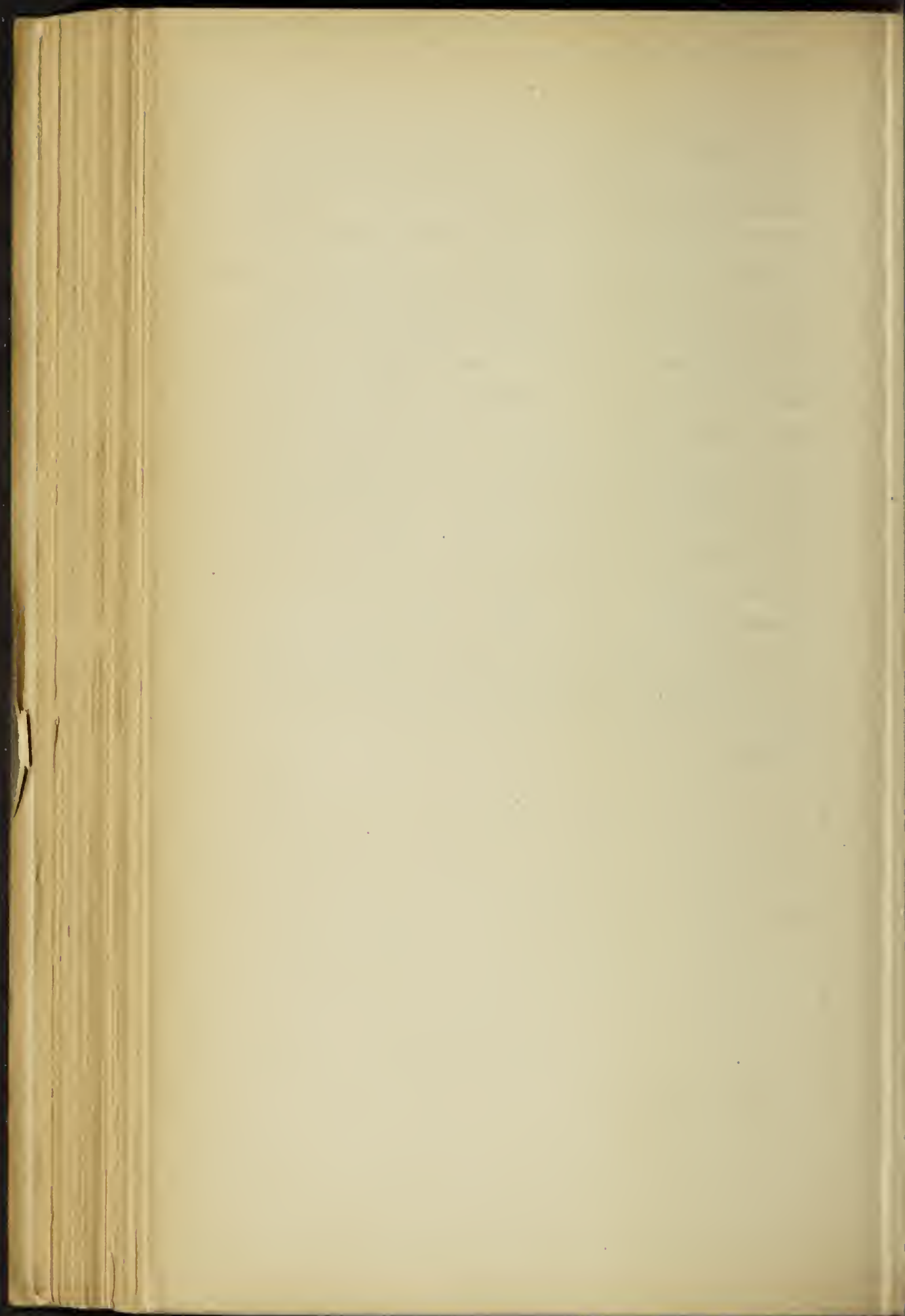
Dans ce placard, qui établit une censure ecclésiastique et civile pour les livres nouveaux, il est dit : « *Verbiedende ... dat niemand ... zo stout oft clouck en zy, te coopene, vercoopene, haudene, lesene, schriuene, prentene ... gheschriften oft opinien des voorseits Lu-*



thers, het zy in Ouerlandfcher, Latijnscher oft Vlaemfcher talen ... zo willē wy nochtans, dat die voorfeyde boucken, ouer al ende univerfalicken ende al verboden worden, verbrandt ende gheheelic te nieten ghedaen... » (Ordonnancien, Statuten, Edicten en Placcaten ghepubliceert in ... Vlaendren. Ghendt, 1559, pp. 88-102).

Ces prescriptions paraissent avoir été exécutées minutieusement. Tous les livres suspects publiés antérieurement furent examinés avec soin. Quelques semaines plus tard, le 13 juillet 1521, eut lieu, à Anvers, l'auto-da-fé des écrits de Luther dans lequel aurent péri, selon toute apparence, les publications de Nicolas de Grave, ainsi que la traduction de la *Tessaradecas* imprimée par Eckert.

Comme depuis cette époque aucun écrivain ne signale l'existence des éditions de Nic. de Grave, nous sommes fondés à croire que les exemplaires de la bibliothèque de Gand sont les seuls qui aient échappé à la destruction. Leur valeur est donc considérable.



LUTHER (Martin).

ANVERS, Nic. de Grave.

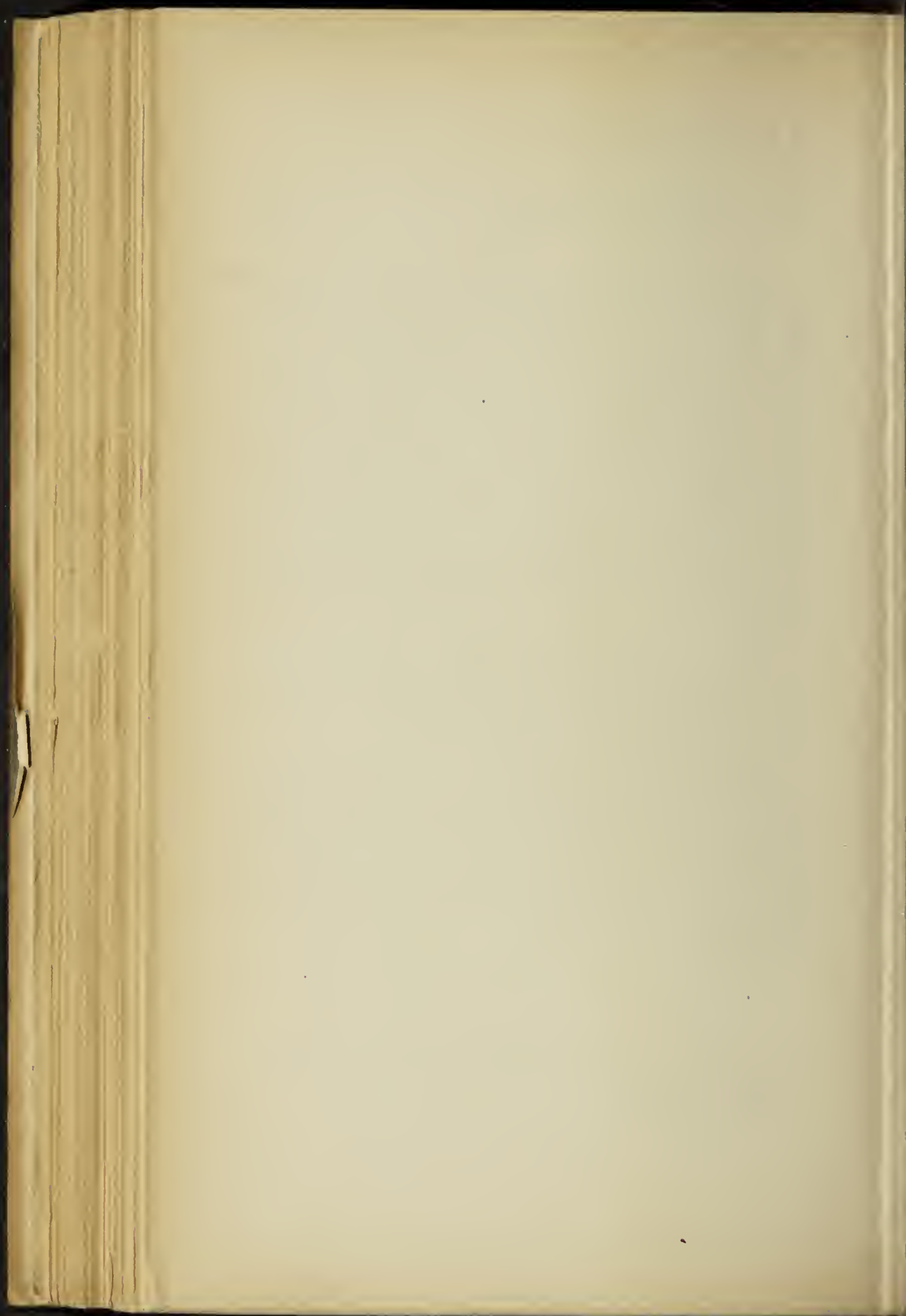
1520.

EEn notabel boecxkē vol || vruchtbaer
leeringen o || kerstelijck te leuē Jnhouden=||
de dese Tractaten elc bifond'. || ¶ Hoe eñ in
wat maniere hē || een mēsche recht biechten
fal || ¶ Hoe hē een mēsche bereydē || fal o
tot dat heylige sacramēt || te gaen / eñ dat
dicwijls doen. || ¶ Jn wat manieren men
die || bitter passie Cristi ouerdēckē || fal. Be-
fcreuē doer dē hooch || geleerdē. D. Martinꝝ
Luter ||

In-8º, s. chiffres ni récl., sign. [A] B - J [J viij],
72 ff.; car. goth. Titre avec encadrement gravé sur
bois. Au vo du titre une fig. sur bois.

Au ro du dernier f. : ¶ *Gheprent in dye vermaer||de
coopstadt van Antwerpen Binnen || die camer poorte.
Jn onser lieuer vrou=||we pant By my Claes de Graue.
Jnt || iaer ons heeren. M. CCCCC. eñ XX. || den. X.
dach van Nouember. || Cum Gratia et Priuilegio. ||
Imperialis maiestatis. ||*

Gand : bibl.univ.



LUTHER (Martin).

ANVERS, Nic. de Grave.

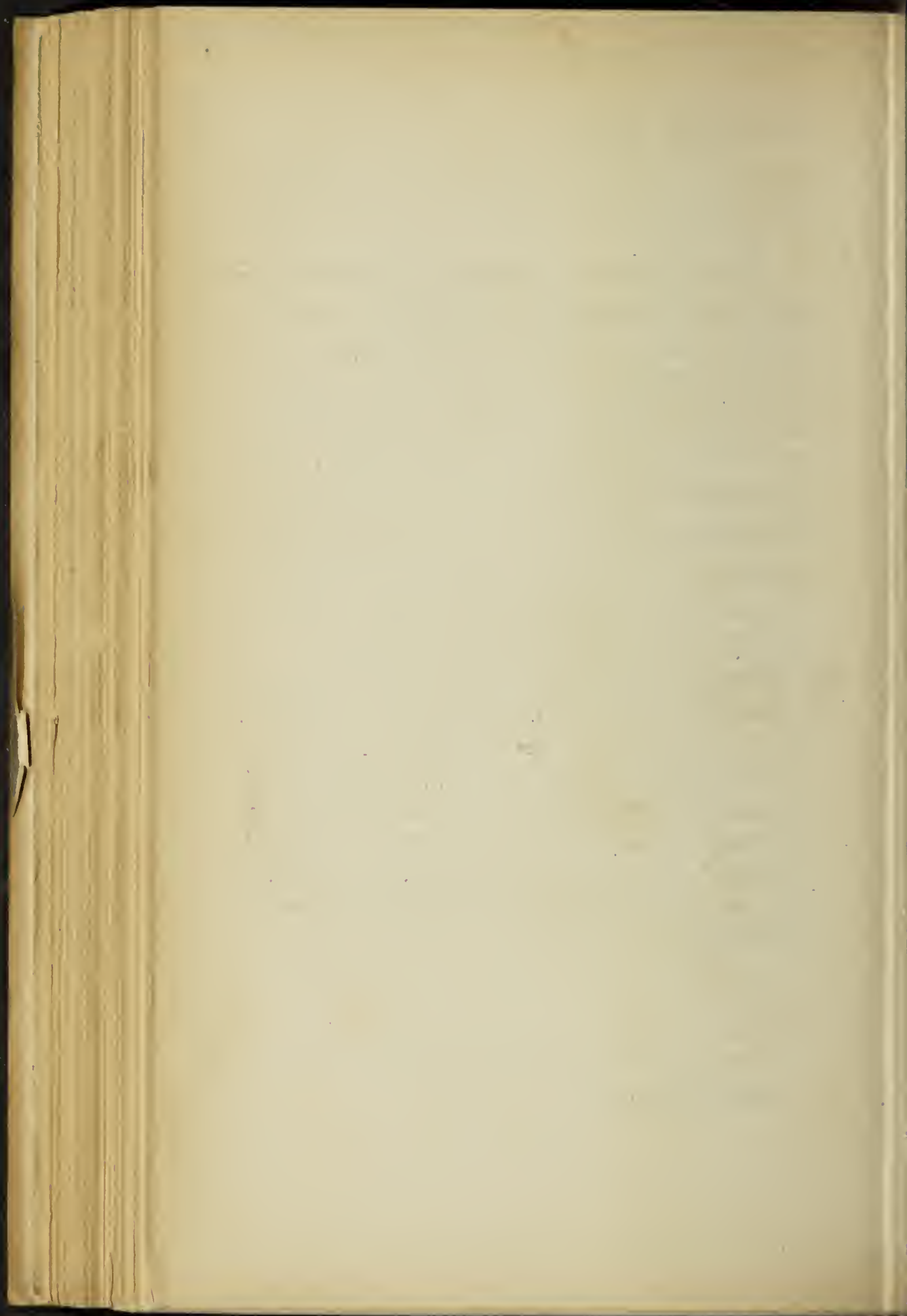
1520.

EEn fchoon onderwifinge || hoe een kerstē
mēfche wa||rachelikē aflaet v̄dienē mach ||
¶ Itē een vruchtbaer leeringe || in wat
rechtueerdicheyt dat eē kersten mēfche
leuen fal. || ¶ Jtē een fchoon v̄man̄ge hoe ||
een kerstē mēfche finē huwe=||liken flaet
fculdich is te leyden || ¶ Een tractaet hoe
hē een ker=||sten mēfche bereydē fal tegen
de || doot. Befcreuē doer dē hooch||gheleerdē
Doctor ind' godheyt || Martinus Luther.
broed' van || finte Auguftijns oerden ||

In-8^o, s. chiffres ni récl., sign. [a] b - h [h vij], 63 ff.; car. goth. Titre avec encadrement gravé sur bois. Le r^o et le v^o du 62^e f. renf. des figg. sur bois.

La souscription occupe le 63^e f. : ¶ *Gheprent in de vermaerde coopstadt || van Antwerpen binnen die camerpoor||te In onser lieuer vrouwen pant / bi mij || Claes de Graue. Int iaer ons hee=||ren . M. CCCCC. en XX. den .xxi. dach || van Nouember. || Cum Gratia et Priuilegio. ||*

Gand : bibl. univ.



LUTHER (Martin).

ANVERS, Nic. de Grave.

1521.

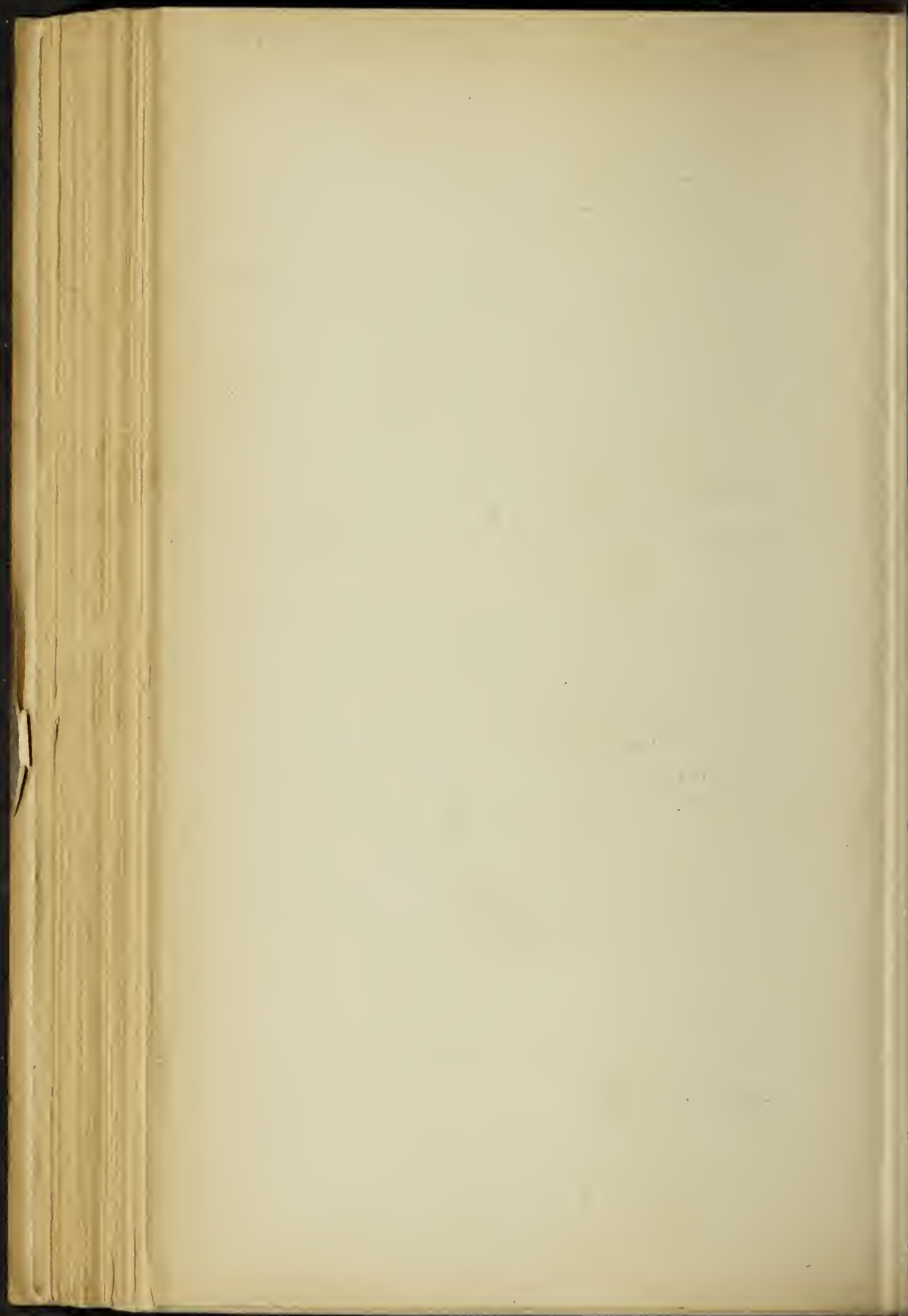
EEn schoon trooste||lijc en vruchtbaer||
boecxken / leerēde || eenē kersten men||sche
hoe hij alle tēptaciē alle || druck en liden vā
dit ellendi=||ghe dal der tranē verwinnē || fal.
En heet int latijn Tessa||radecas. Bescreuē
doer den || hooch geleerdē Doctoer in || der
godheyt Martinꝝ Luter || broed' van . f.
Augustys orden || En is ouer gheset wtē
latine ||

In-8°, s. chiffres ni récl., sign. [A] B - L [Liv]. 84 ff.; car. goth. Titre avec encadrement gravé sur bois.

Au ro du dernier f. : ¶ *Gheprent in die vmaerde
coopstadt || vā Antwerpen. In die camer strate. In ||
onser lieuer vrouwē pant. Bi mi Claes || de Graue. In
iaere ons heeren. M. C || CCCC. en. XXI. den . xxij. dach
vā Janu || (..) arius. (..) || ✠ .. ✠ .. ✠ ||*

La Tessaradecas fut aussi imprimée la même année à Anvers par H. Eckert van Homberch. Nulle part il n'est parlé de l'édition de Nic. de Grave, qui est antérieure à celle d'Eckert.

Gand : bibl. univ.



LUTHER (Martin).

S. l. ni n. d'impr.

(1523).

Eyn brieff an die || Christen ym Nid=||
der land || M. Luther. ||

In-4°, 4 ff. Car. goth.

Titre dans un encadrement gravé sur bois. Dans les parties latérales, à gauche, un homme, et à droite, une femme, placés sur des piédestaux, et soutenant de leurs mains la partie supérieure de l'encadrement. Le vo du titre et le dernier f. sont blancs. Au ro du f. *Aij : Martinus Luther || E W || Allen lieben Brudern ynn Christo | so || ynn Holland / Braband | vnd Flan||dern ... Gnade || vnd fride ... A la fin : ... dem || sey preys | lob vnd danck bey || euch vnd allen creatu=||ren ynn ewi=||ckeyt. || Amen. ||*

Lettre de condoléance adressée par Mart. Luther à ses partisans dans les Pays-Bas, à l'occasion du martyre de Henri Voes et de Jean van Essen, augustins saxons d'Anvers, brûlés à Bruxelles, le 1^{er} juillet 1523, pour cause de leurs croyances religieuses.

Dans cette lettre, le réformateur dit notamment :
... Aber nu ist || die zeyt widder komen | das wir der dordeltau||ben stym hören vnd die blumen auffgehen ynn || vnserm land. Wilcher freud | meyn liebsten | yhr || nicht alleyn teylhafftig | sondern die furnem=||

Göttingue : bibl. univ.

Hambourg : bibl. ville.

Zurich : bibl. ville.

Breslau : bibl. ville.

Berlin : bibl. roy.

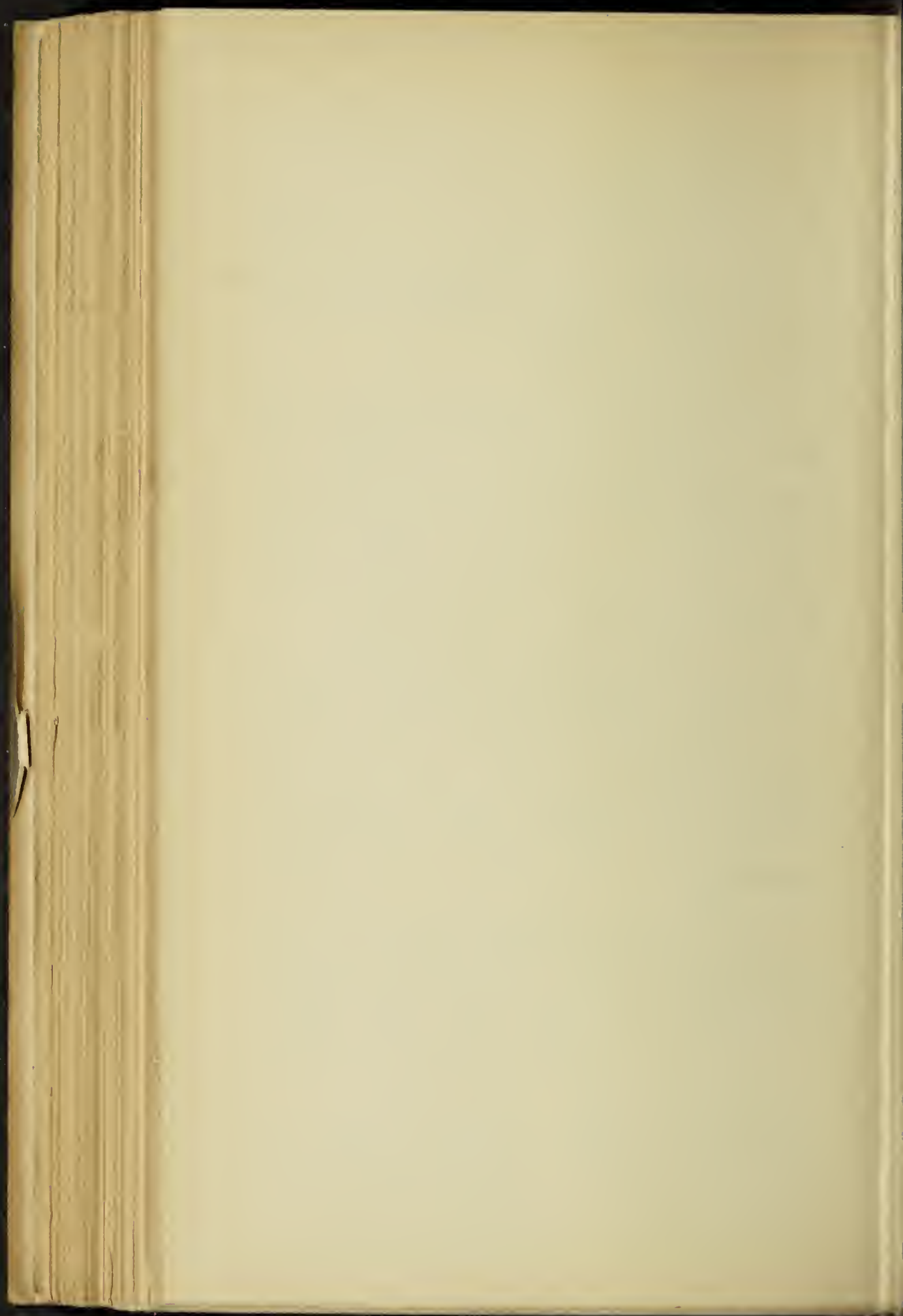
Utrecht : bibl. univ.

Copenhague : bibl. roy.

Stuttgart : bibl. roy.

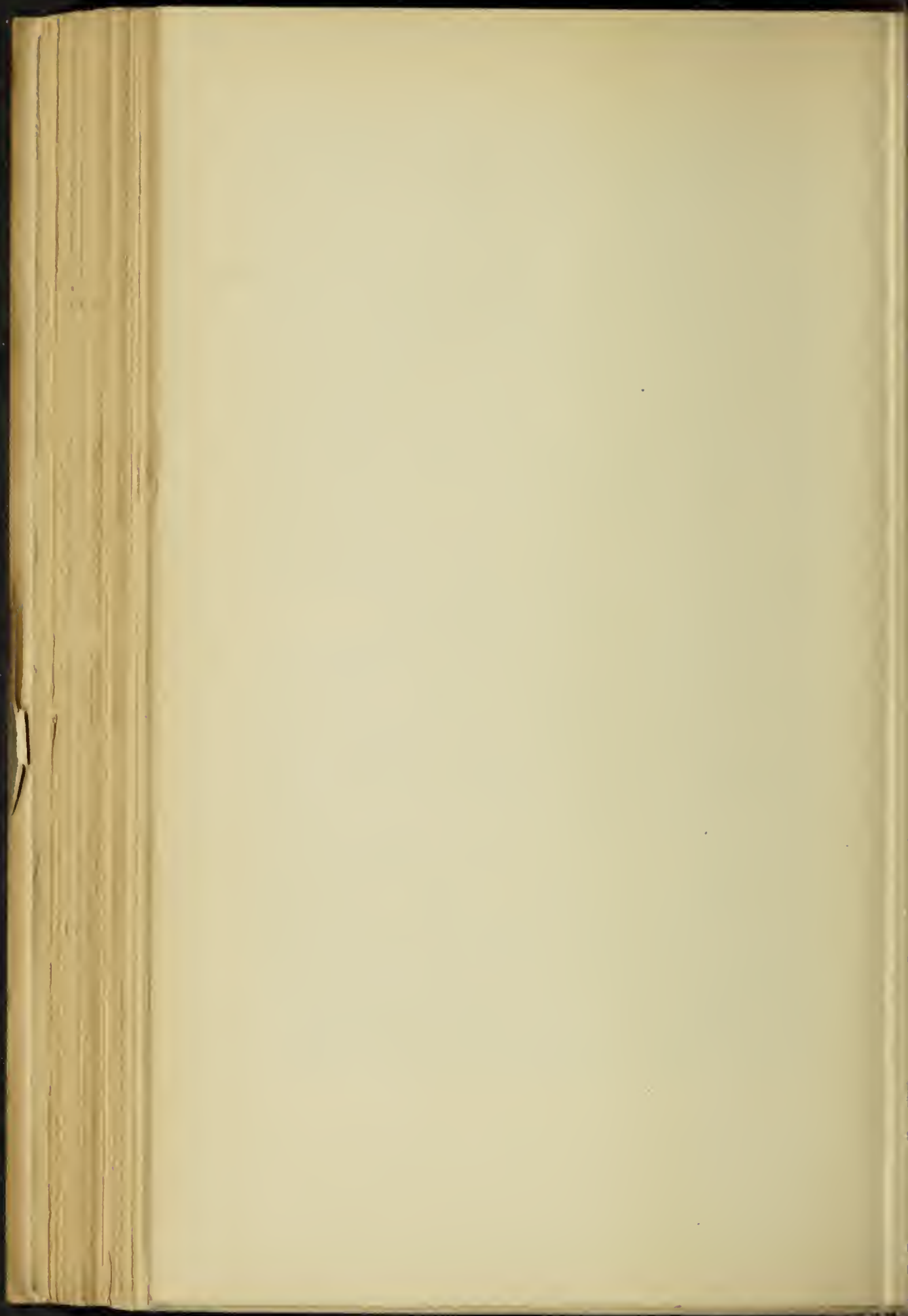
Munich : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



sten worden seyt | an wilchen weyr solche freude || vnd
 wonne erlebt haben | Denn euch ist fur al-||ler wellt
 geben | das Euangeli nicht alleyn zu || hören vnd
 Christum zurkennen | sondern auch || die ersten zu
 seyn | die vmb Christus willen itzt || schand vnd
 schaden | angst vnd nott | gefengnis || vnd ferlickeyt
 leyden | vnd nu so voller frucht || vnd sterck worden |
 das yhrs auch mit eygenem || blutt begossen vnd be-
 krefftigt habt | da bey || euch die zwey edle kleynod
 Christi | Hinricus || vnd Johannes zu Brussel yhr
 leben geringe ge-||acht haben | auff das Christus mit
 seinem wortt || gepreyset wurde. O wie verachtlich
 sint die || zwei seelen hyngericht. Aber wie herlich
 vnd ynn || ewiger freuden werden sie mit Christo
 widder || komen vnd recht richten / die-ienigen von
 den || sie itzt mit vnrecht gericht find ...

La bibliothèque de l'université de Göttingue pos-
 sède de cette édition, probablement la première, un
 exemplaire qui a appartenu à Mart. Luther lui-
 même, et qui porte quelques lignes autographes du
 réformateur. Dans cet exemplaire on lit sur le titre :
prodiit in hoc horribile edictū Caroli imp. 1540 m̄se
sept., et la date : 28 *Augusti* 1523, deux annotations,
 probablement écrites à des époques différentes, et
 pour la mémoire de l'auteur. La date : 28 *Augusti*
 1523 est surtout très intéressante, parce qu'elle
 détermine sans aucun doute le jour, où le réforma-
 teur adressa cette lettre (sans date) à ses partisans
 dans les Pays-Bas. Dans le même exemplaire, au
 vo du f. *Aij* et à côté des 10^e et 11^e lignes, à

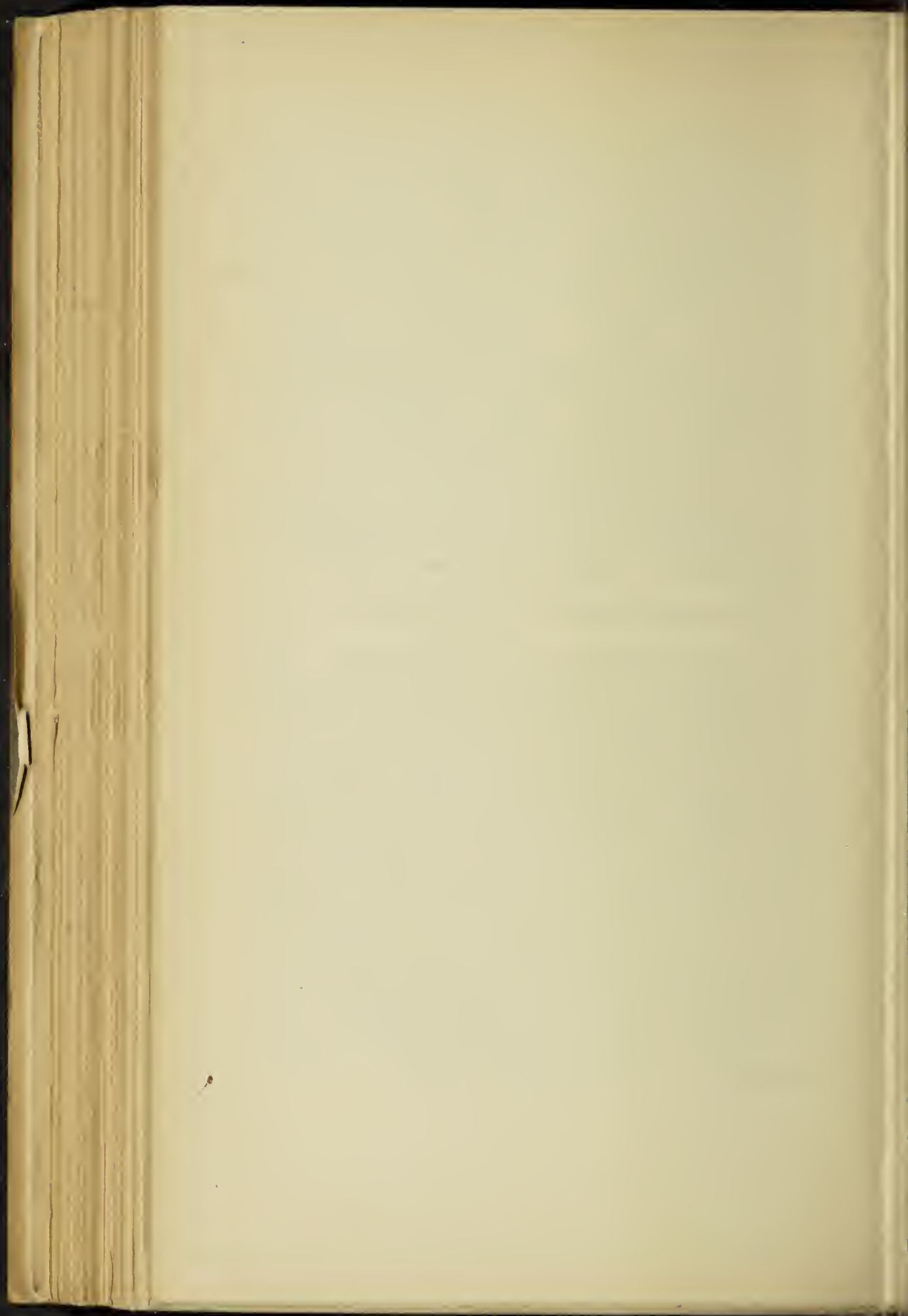


l'endroit où il est question de la mort des deux martyrs, se lit l'annotation : *ist geschehn ꝑa* (prima) *Julij*. Ceci n'est pas sans intérêt, Luther ayant été d'abord mal informé au sujet de la date de la mort de Henri Voes et de Jean van Essen. (Voir : *Der ACTUS vnd hendlung der Degradation vnd verprennung der ... dreien ... merterer ... zu Bruffel ...* [1523]). Dans l'exemplaire de la bibliothèque de Göttingue se trouvent encore soulignés les mots qui composent la phrase *Aber wie herlich ...* et que nous avons reproduite en caractères romains.

Nous avons remarqué que dans un certain nombre des exemplaires qui nous ont été communiqués, la signature du 3^e feuillet est placée comme suit : *schreyen*
A iij et dans d'autres : *schreyen*
A iij. Cette particularité assez insignifiante par elle-même peut n'être qu'accidentelle. Nous n'avons en effet pu constater aucune autre différence entre les divers exemplaires.

Cette lettre de Luther a été reproduite souvent. On la rencontre aussi dans les œuvres complètes du réformateur. Une traduction néerlandaise se trouve dans le recueil : *Bijdragen tot de geschiedenis der Evang.-Luthersche kerk in de Nederlanden, verzameld door J.-C. Schultz Jacobi en F.-J. Domela Nieuwenhuis*, I, pp. 14-17, et dans : J.-I. DOEDES, *losse bladen uit de geschiedenis van de invoering der kerkhervorming in Nederland*, Utrecht, 1853, pp. 68-70.

Voir : *Die ARTICKEL warumb die zwen ... Augusti-ner münch ... verprandt sind ...*, 1523.



LUTHER (Martin).

S. l. ni n. d'impr.

(1523).

Ain Brieff an || die Christen || im nider||
land. || Mar. Luther. ||

In-4^o, 4 ff. Car. goth.

Titre dans un encadrement gravé sur bois, sous forme de portique. En haut, contre l'arche, à côté des chapiteaux des colonnes, deux portraits en médaillon. Le v^o du titre et le dernier f. sont blancs.

Au r^o du f. Aij, le titre de départ : *Martinus Luther || E W || allen lieben briedern in Christo: || so in Holland | Braband | vñ Flandern || ... Gnade vnnd fride ...* A la fin : *... dem sey preys | lob | || vnd danck bey euch vnd al=||len creaturen in ewig=||kait | Amen. || ♡ ||*

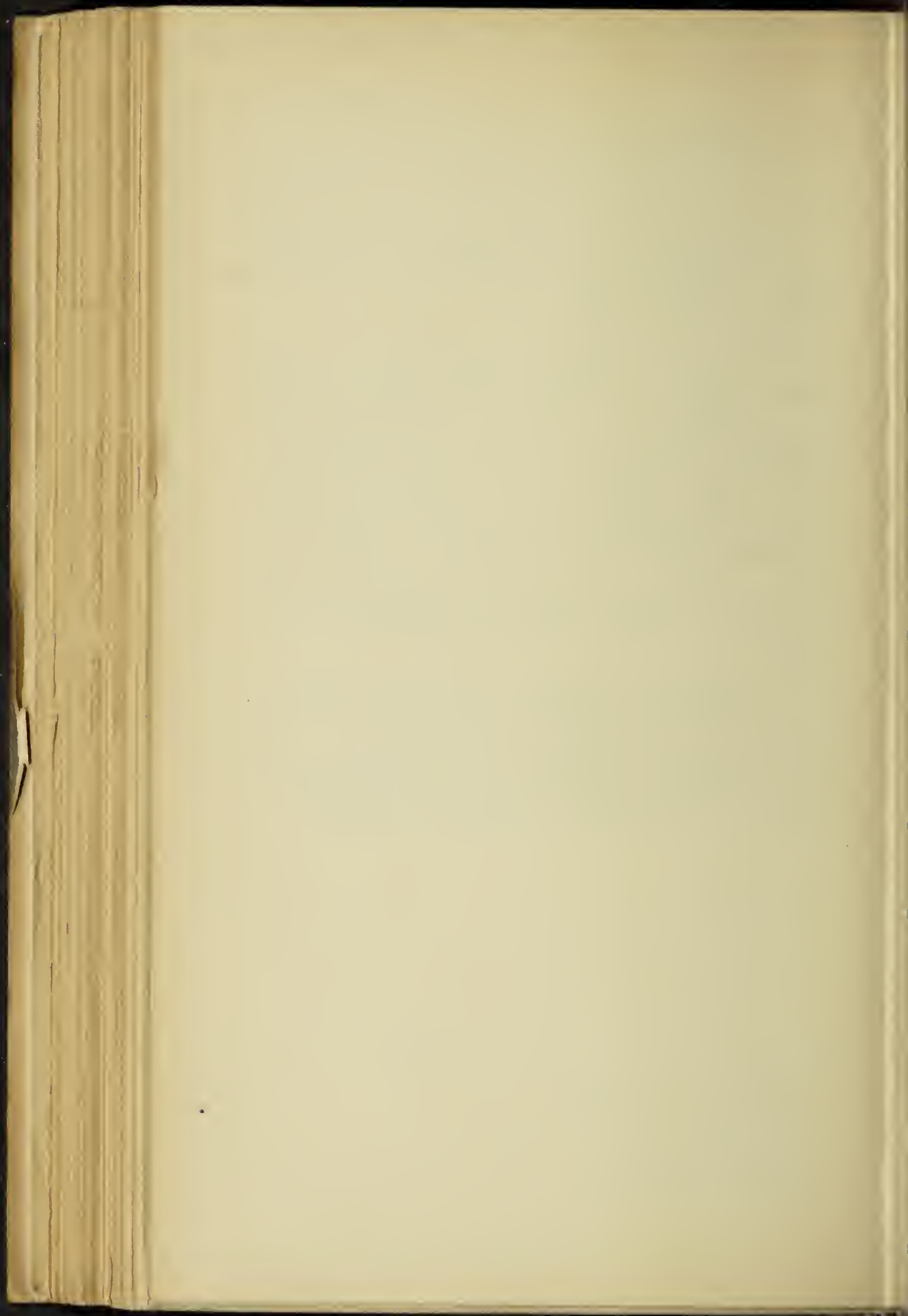
Autre édition de : Mart. LUTHER, *eyn brieff an die || Christen yn Nid=||der land ...*, de M. LUTHER, *eyn bryeff an dye || Christen yn Ny=||dder land ...* et de M. LUTHER, *ayn Sendbrieff || an die Christē || iñ Nider-||lande ...* L'orthographe est légèrement modifiée.

Bruxelles : bibl. roy.

Stuttgart : bibl. roy.

Iéna : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.



LUTHER (Martin).

S. l. ni n. d'impr.

(1523).

Eyn bryeff an dye || Christen yn Nyd=||der
land. || Doct. Marti. Luther. || Anno. M. D.
xxij. ||

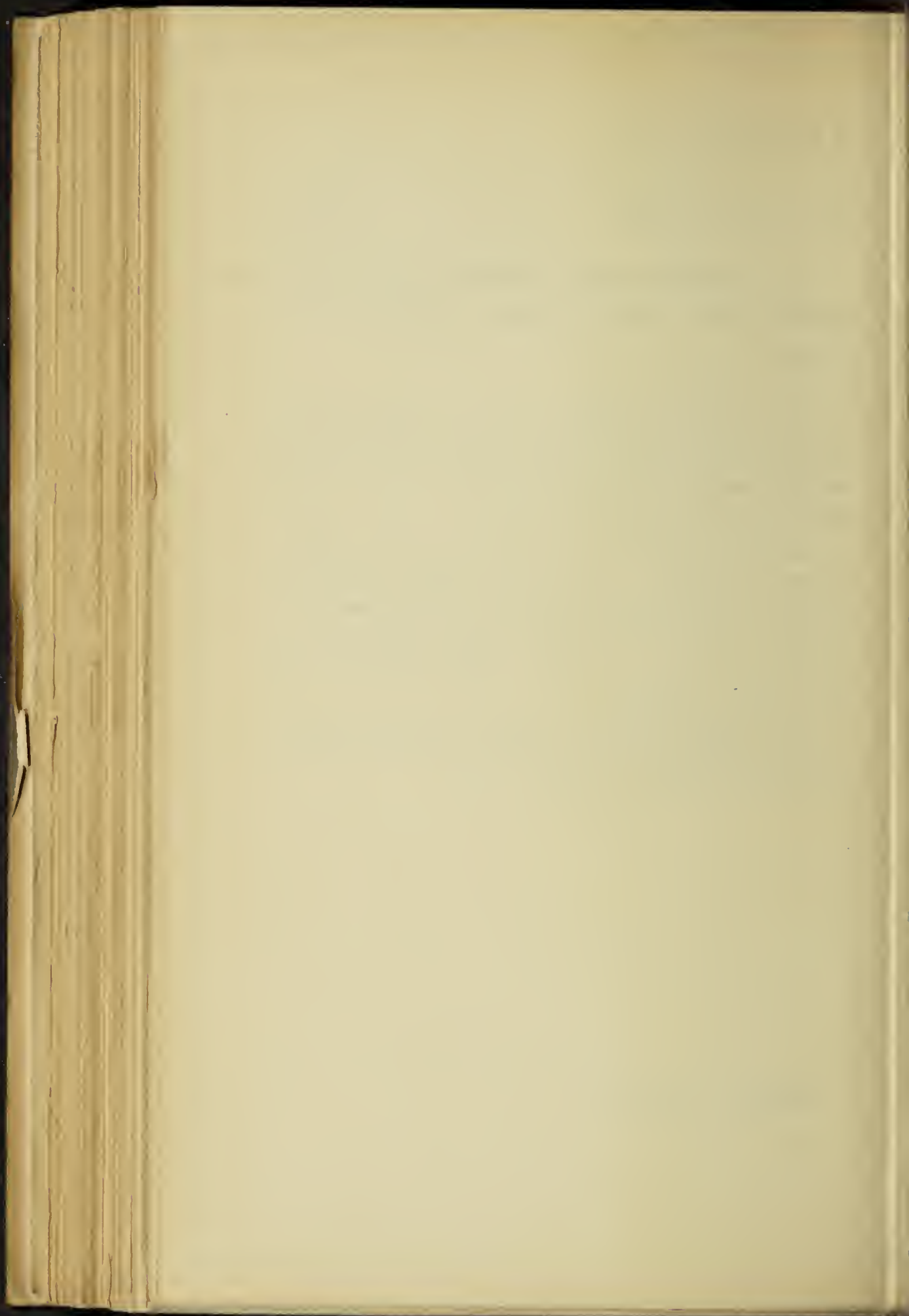
In-4°, 2 ff. Car. goth.

Titre dans un encadrement gravé sur bois, représentant deux colonnes enguirlandées; dans la partie supérieure, une corbeille de fleurs; dans la partie inférieure, une fleur de fantaisie.

La lettre commence au v° du titre, par l'en-tête :
*Martinus Luther. || E W || Allen lieben brüdern yn
Christo / so yhn Holland / Braband / || vnd Flandern ...
Gnade || vñ fride ... A la fin : dem sey preys / || lob
vnd danck bey euch vnd || allen creaturen yhn
ewy=||ckeyt. || Amen. ||*

Autre édition de : M. LUTHER, *eyn brieff an die ||
Christen ym Nid-||der land ...*, etc.

Munich : bibl. univ.



LUTHER (Martin).

S. l. ni n. d'impr.

(1523).

Ayn Sendbrieff || an die Christē || im
Nider||lande. || D. Mar. Luth. ||

In-4°, 4 ff. Car. goth.

Titre dans un encadrement gravé sur bois. L'encadrement est une copie de celui du titre de l'ouvrage : M. LUTHER, *die handlung der Degradation vund verþrennūg der Christlichenn dreyenn Ritter vnd Merterer | Augustiner ordens geschehenn zu Brussel. Anno M. D. xxiiij. Prima Julij.*, avec cette différence cependant que les dessins se détachent sur un fond noir, et que le millésime 1523 a été supprimé.

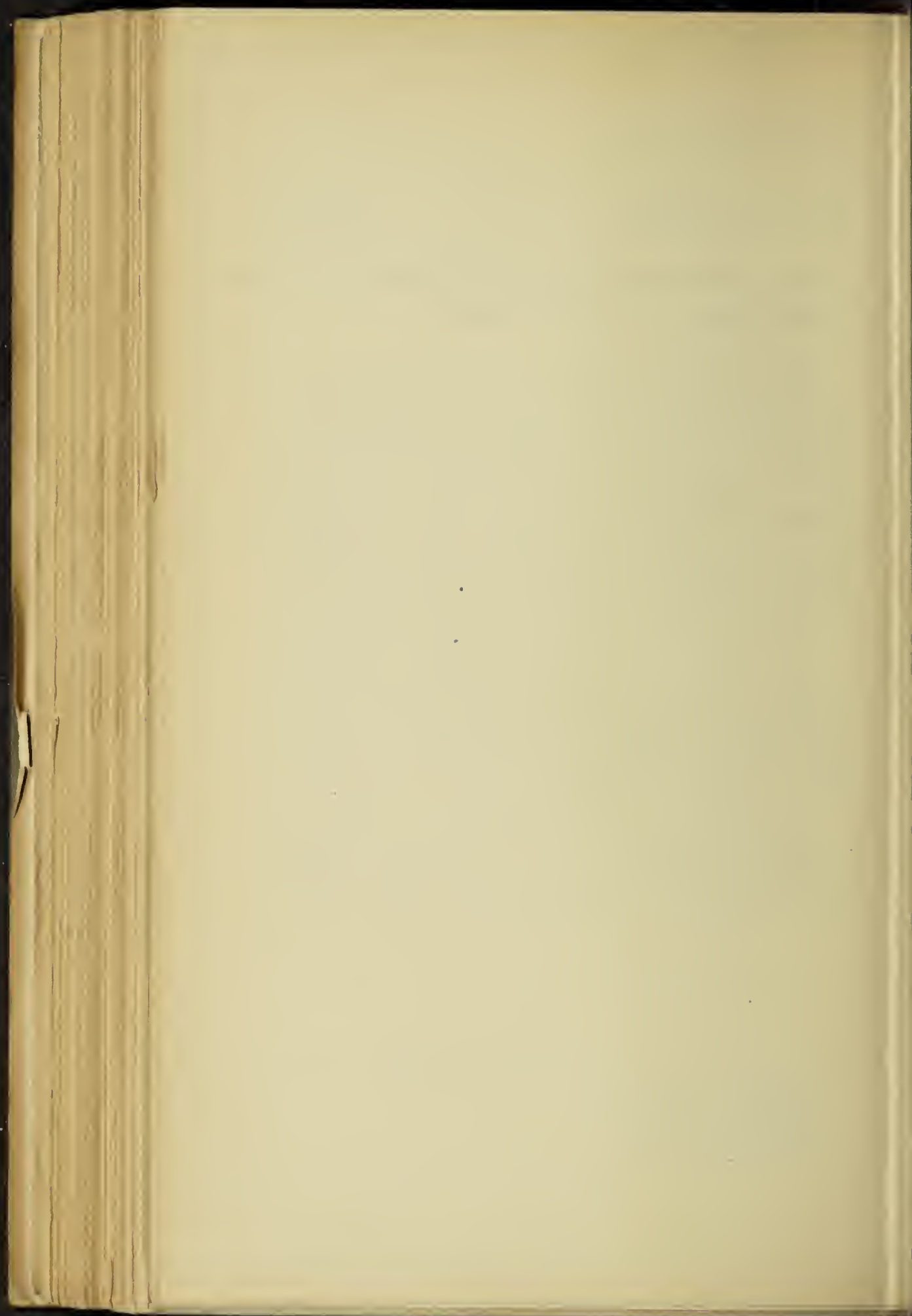
Le v° du titre et les 3 dernières pp. sont blancs.

Au r° du f. Aij, le titre de départ : *Martinus Luther || E. W. || Allen lieben brüdern in Christo | so in Holland | || Brabant | vund Flandern ... gnad vñ frid ... A la fin : Dem sey || þreyfs | lob | vnd danck | bey euch vnd allen Creatu=||ren iñ ewigkayt. Ame.n (sic) ||.*

Autre édition de : M. LUTHER, *eyn brieff an die Christen ym Nid=||der land ...*, etc. La seule différence existe dans l'orthographe, qui a été modifiée.

Stuttgart : bibl. roy.

Berlin : bibl. roy.



LUTHER (Martin).

WITTENBERG, s. n. d'impr.

(1525).

Von B. Henrico ynn || Diedmar ver-
brand / || sampt dem zehen=||den Psalmen ||
ausgelegt || durch || Mart. Luther. ||

Wittemberg. ||

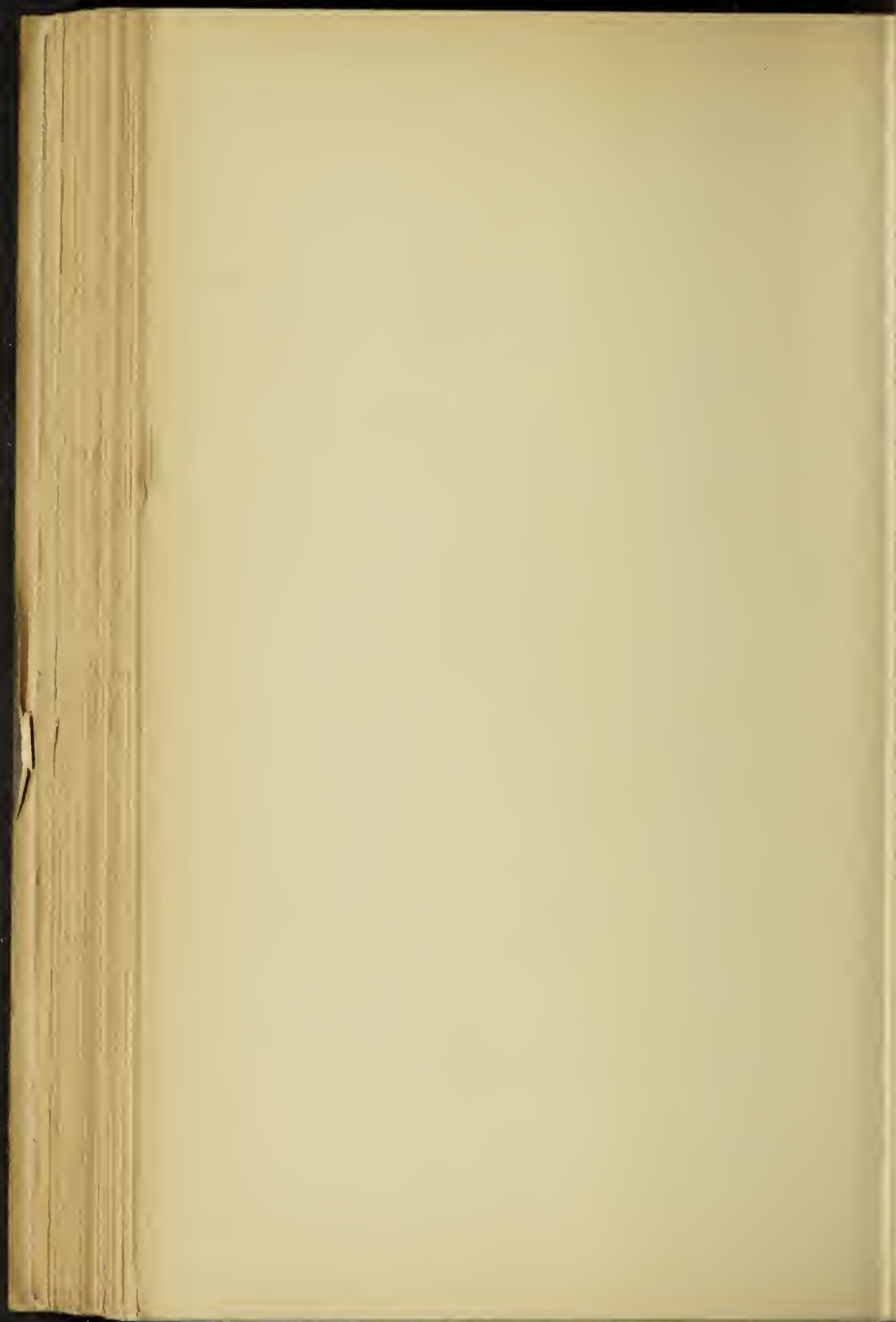
In-4^o, signatures A-Dij, 16 ff. sans chiff. La signature *Aij* n'existe pas. Car. goth.

Le titre, blanc au v^o, est placé dans un encadrement représentant un portique composé de quatre pièces gravées sur bois. Dans la frise, soutenue par deux colonnes, deux figures de sphinx, mâle et femelle; dans la partie inférieure, une figure qui a la forme d'un bassin. Les ff. *A-Aiiij* r^o contiennent une lettre dédicatoire de Martin Luther, adressée à ses partisans à Brême, et avec l'en-tête : *Martinus Luther Ecclesiastes zu || Wittemberg Allen lieben Gotts auser||weleten freunden ynn Christo || zu Bremen. ||*. Cette lettre est suivie (ff. *Aiiij* r^o-[*Avj*] v^o) d'une paraphrase du 10^e [9^e] psaume, intitulée : *Eyne kurtze auslegung des zehen||den Psalms / von den mer-tern Christi / || wilcher fehet also an. ||*. Les ff. *B-Dij* sont consacrés à : *Die geschicht von bruder || Henrico Sudphen. A la fin : ... Brieten yhn also || auff den kolen / denn das holtz || wolt nicht brenne || ♠ || Das ist kúrtzlich die ware Historien von dem ley=||den des heyligē Mertrers Henrici von Sudphen. ||*

Iéna : bibl. univ.

Berlin : bibl. roy.

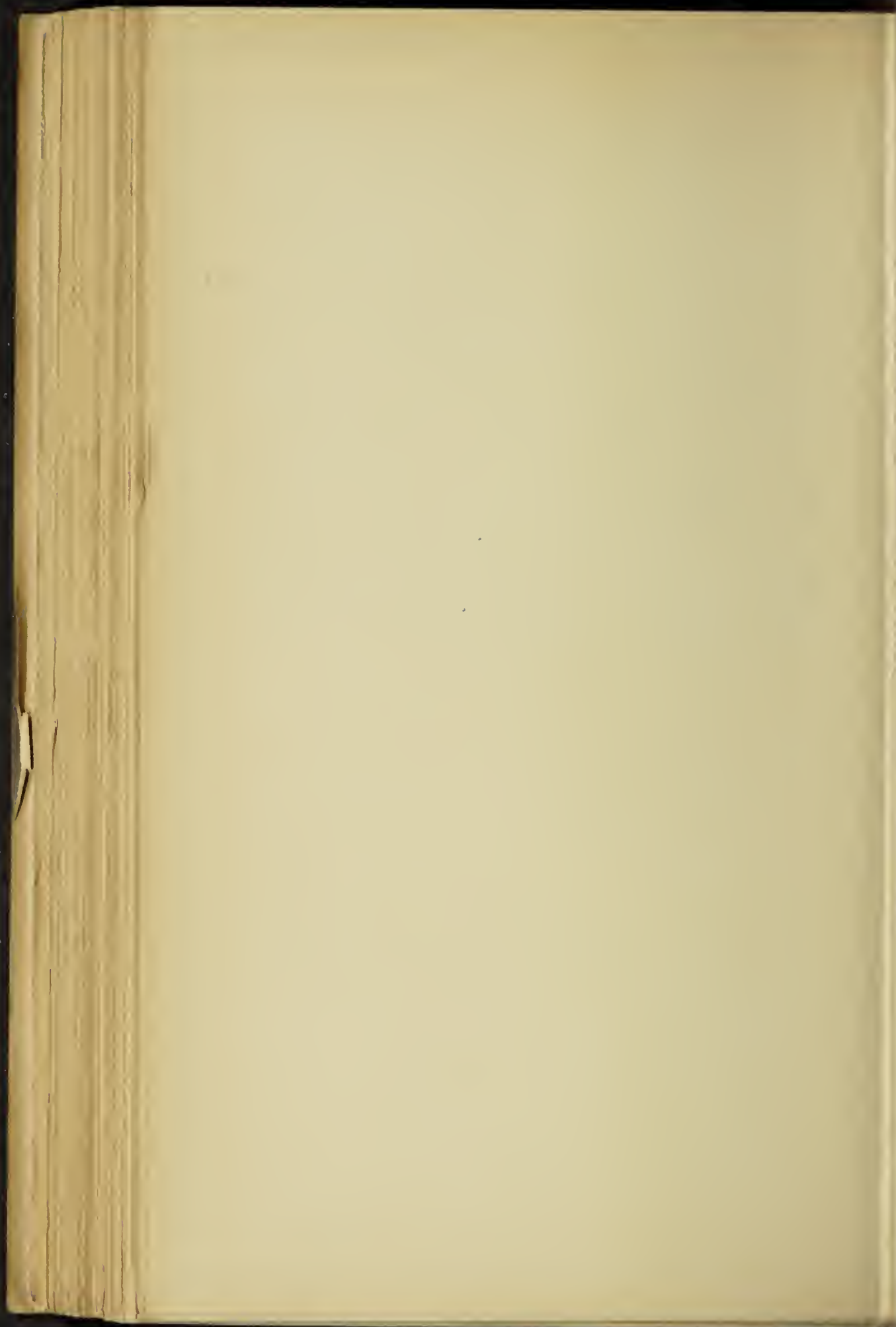
Gand : bibl. univ.



Troisième relation contemporaine du martyre de Henri van Zutphen. Elle est aussi la plus complète. Cette troisième relation ayant été réimprimée plusieurs fois la même année, il est impossible de déterminer quelle édition est la première. Elle a été reproduite dans les œuvres complètes de Luther, et souvent ailleurs. Une traduction latine se trouve dans : Henri MÜHL, *Henrici Zutphaniensis, martyris in Dithmarsis cremati, propositiones sive confessio doctrinae* ..., Kiel, B. Reuther, 1717, pp. 75-88.

Il existe de cette édition des exemplaires où la figure en forme de bassin, dans la partie inférieure de l'encadrement du titre, est renversée.

Voir, pour d'autres renseignements concernant Henri van Zutphen : Jac. PRÆPOSITUS, *ain erschrockliche geschicht* ..., (1525), et toutes les sources citées à la suite de cet article.



LUTHER (Martin).

WITTENBERG, s. n. d'impr.

1525.

Von B. Henrico ynn || Diedmar ver-
brand / || sampt dem zehen=||den Psalmen ||
ausgelegt || durch || Mart. Luther. ||

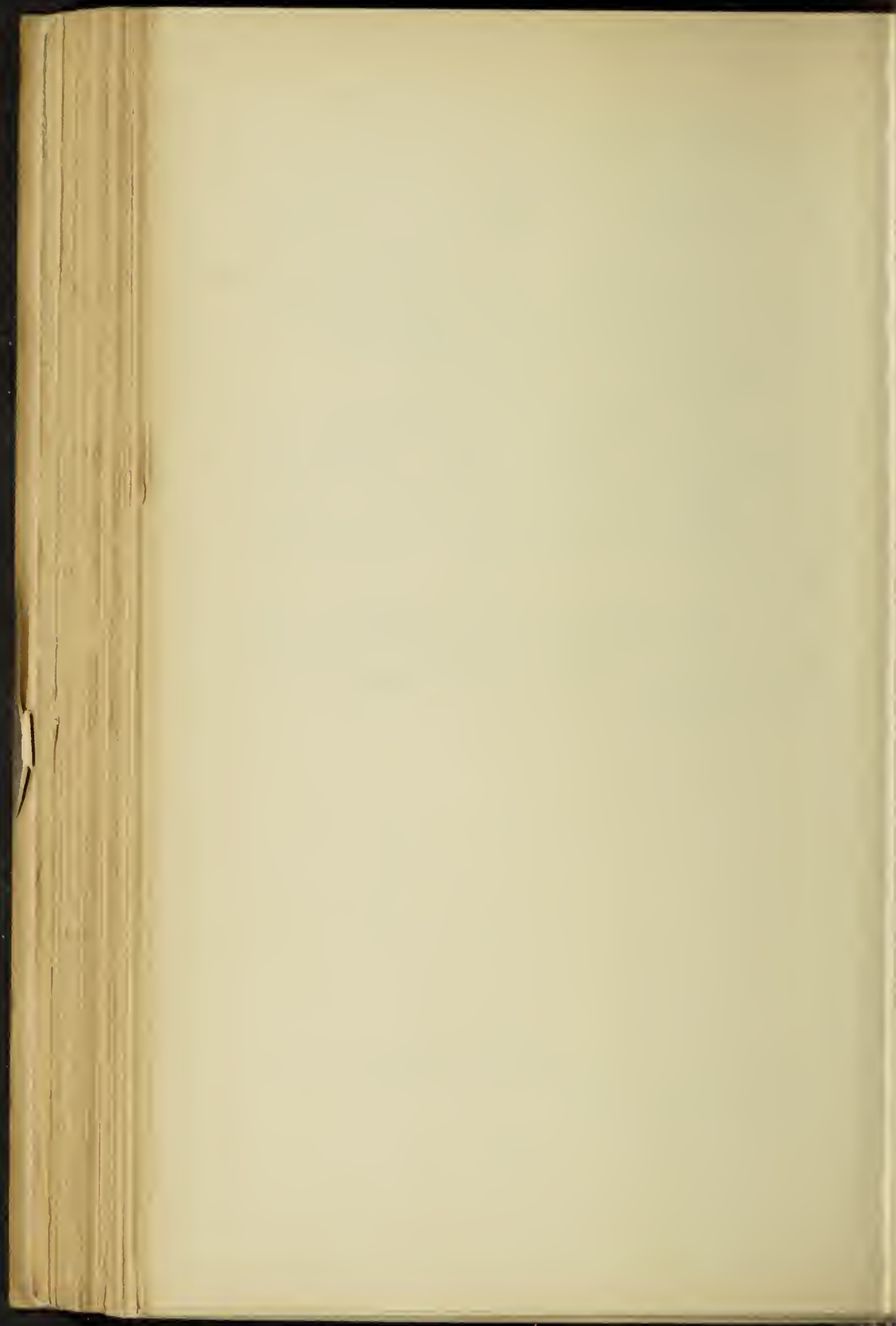
Wittemberg. || 1525 Jar. ||

In-4°, sign. Aij-Dij, 16 ff. sans chiff. Car. goth.

Réimpression, page par page, de l'édition de Wittenberg, sans date. L'encadrement du titre et les caractères sont les mêmes. Le bassin, dans la partie inférieure de l'encadrement, est placé régulièrement.

Les seules différences que nous ayons remarquées, sont : 1°, les mots : 1525 *Jar.*, au titre; 2°, la signature *Aij* au 2^e feuillet, et 3°, la suppression du signe ♠, à la fin.

Breslau : bibl. ville.



[LUTHER (Martin)].

WITTENBERG, s. n. d'impr.

1525.

Von B. Henrico ynn || Diedmar ver-
brand / || sampt dem zehen=||den Psalmen ||
ausgelegt || durch || Mart. Luther. ||

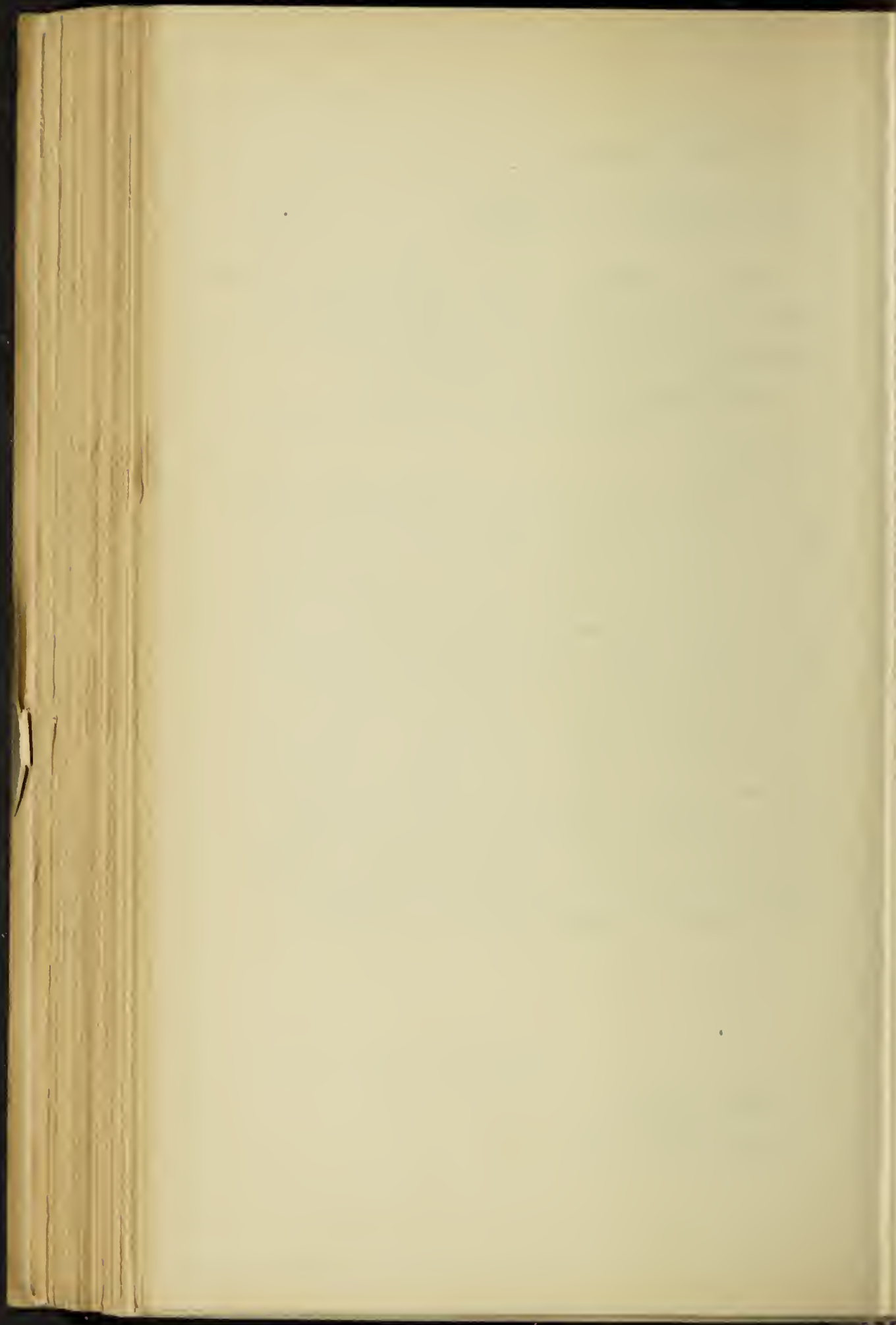
Wittemberg. || M. D. XXV. ||

In-4^o, sign. Aij-Cij [Civ], 14 ff. non chiffrés.
Car. goth.

Titre, blanc au vo, dans un encadrement d'une
pièce, sous forme de portique, gravé sur bois, et
sans nom de graveur. Dans la partie inférieure, un
lion couché devant une niche. Le 1^{er} chapitre débute
par l'envoi : *Martinus Luther Ecclesiastes || zu Wit-*
tenberg Allen lieben Gots auß'er||welten freunden in
Christo zu Bremen. ||. Le 2^e chap. commence au v^o
du f. Aijj, par l'en-tête : *Eyne kurtze auslegūg des*
zehendē || psalms / vō dē merterern christi / welcher fahet
also an. ||. Le 3^e chap. : *Die geschicht von bruder ||*
Henrico Sudphen. || occupe les ff. [Avj.]-[Ciiij]. A
la fin du r^o de ce dernier f. : *Das ist kurtzlich die ware*
Historien von dem leiden || des heyligen Merterers Hen-
rici von Sudphen. ||. La dernière p. est blanche.

Berlin : bibl. roy.

Breslau : bibl. ville.



LUTHER (Martin).

BRESLAU, Adam Dyon.

1525.

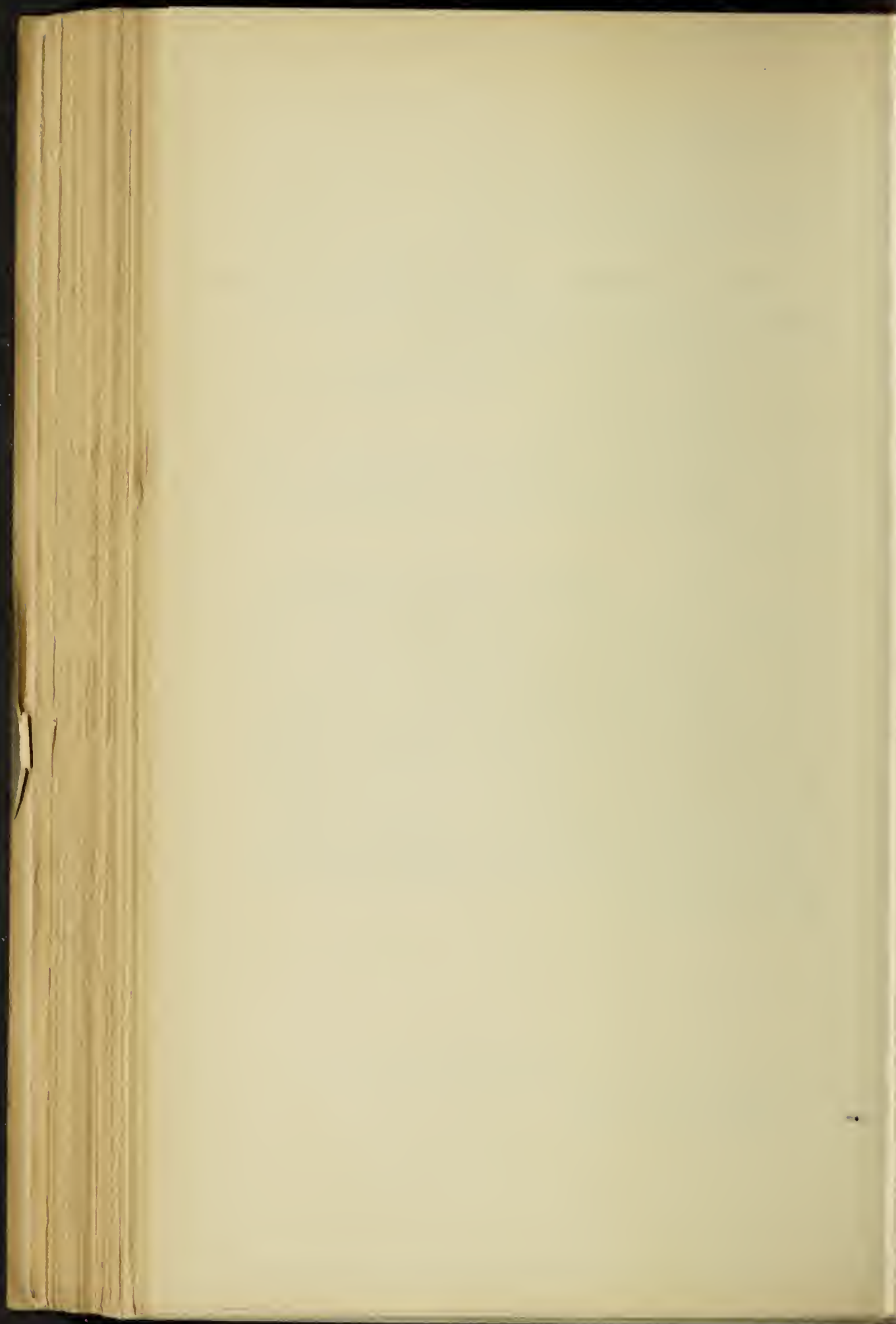
Vonn B. Henrico ynn || Diedmar vbrād
sampt || dem zehendē Psalmen || ausgelegt
durch || Martinus. || Luther. ||

In-4^o, sign. Aij-Cij, 11 ff. sans chiff., et 1 f.
blanc, à la fin. Car. goth.

Titre, blanc au v^o, dans un encadrement d'une
pièce, gravé sur bois, sans nom de graveur. Car-
touche orné de rinceaux; dans la partie inférieure,
deux lions.

Au f. Aij r^o : *Martinus Luther Ecclesiastes zu
wittēberg || Allen lieben Gotes auserwelten frun=||den yn
Christo zu Bremen. ||*, et au r^o du f. Aij : *Eyne
kurtze auslegung des zehendē Psalms || / von den mer-
teren Christi / welcher fehet also an. ||*. Le chap. :
Die geschicht vō bruder Henrico Sudphen. || occupe
les ff. Bj r^o-Cij v^o, et finit comme suit : ¶ *Das ist
kützlich (sic) die ware Historien von dem leyden des
heyiligen || Mertrers Henrici von Sudphen. ||*. Puis :
*Gedruckt Jn der koniglichē stadt Breslaw || durch adam
dyon M. D. XXV. ||*

Breslau : bibl. ville.



LUTHER (Martin), etc.

WITTENBERG, [Jean Weyss].

1525.

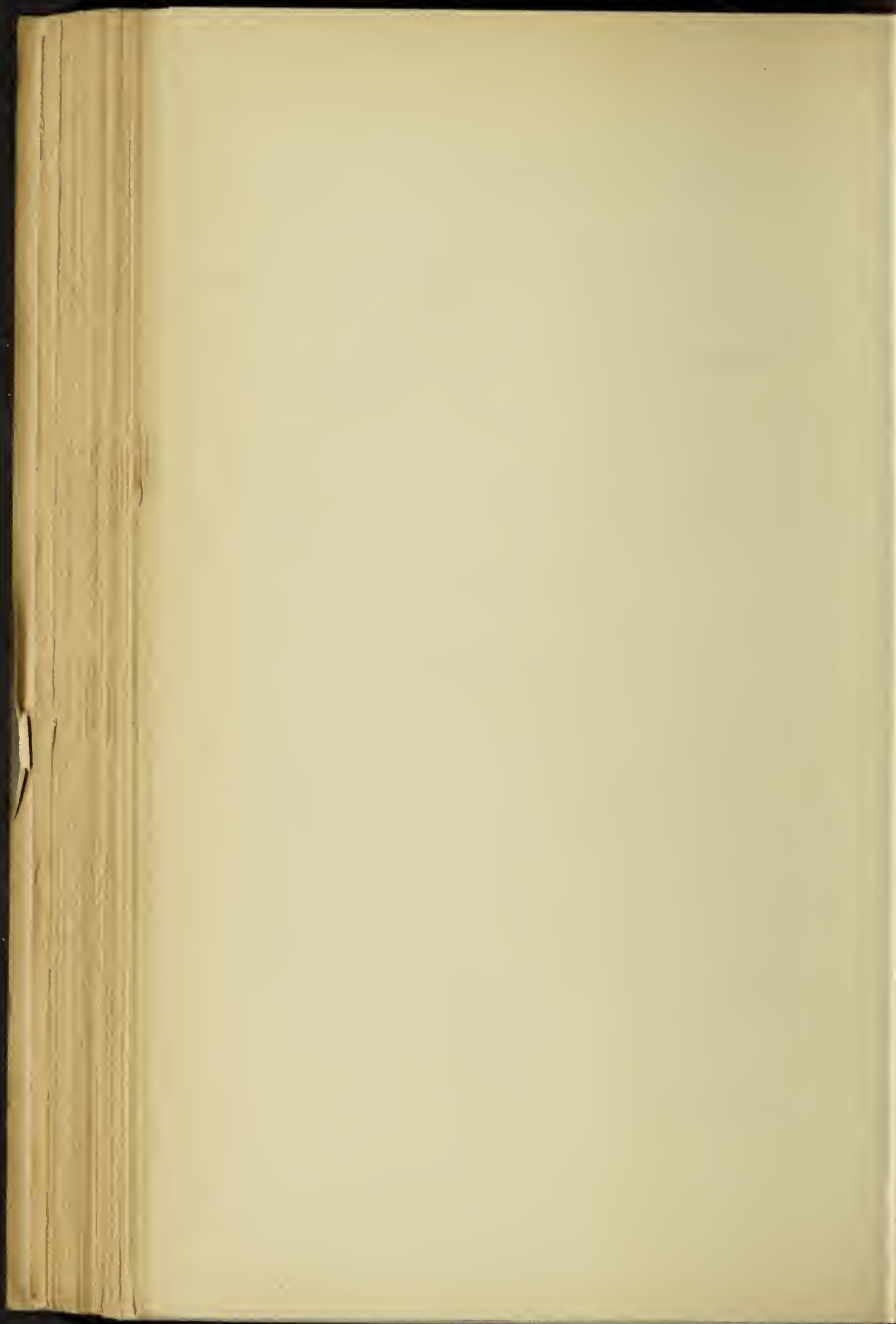
Van Broder Hen||rico in Dytmarfchen ||
vorbrent / Mit dem || teynden Pfalme ||
vthgelecht || dorch || Mar. Luther. ||

Wittemberch. || M. D. xxv. ||  ||

In-4^o, sign. Aij - D [Dij], 14 ff. non chiffrés. Car.
goth.

Titre dans un encadrement de quatre pièces, gravé
sur bois, sans nom de graveur. L'encadrement re-
présente un portique. Le v^o du titre est blanc. Au
f. Aij r^o : *Martinus Luther Ecclesiastes || tho Wittem-
berch / Allen leuen vth=||erwelden fründen Gades in ||
Christo tho Bremen. ||*, et au r^o du f. [Aiiij] : *Eyne
korte vthleggynge des teyn||den psalms / van den Mar-
telers || Christi / de heuet || also an. ||*. Les ff. Bij v^o-
[Dij] renferment : *De geschicht van Broder Henri=||
rico (sic) Súdthphen / predigers || tho Bremen. ||*. A la
fin : *Dat ys kórtlykē de ware historie van dem lydende ||
des hylgen Martelers Henrici van Súdthphen / || welkeres
hoge kúnste / vorlúchtete vorstandt / vnde || gude herte
eynem ydermanne ym Euangelio tho || denende / en in
desse dróffenyffe geuóret hebben. ||*. L'encadrement du
titre et les caractères sont ceux qui ont servi pour
l'ouvrage : JOHAN POMER. [JEAN BUGENHAGEN] et
PHIL. MELANCHTHON, *etlich Christliche bedencken von*

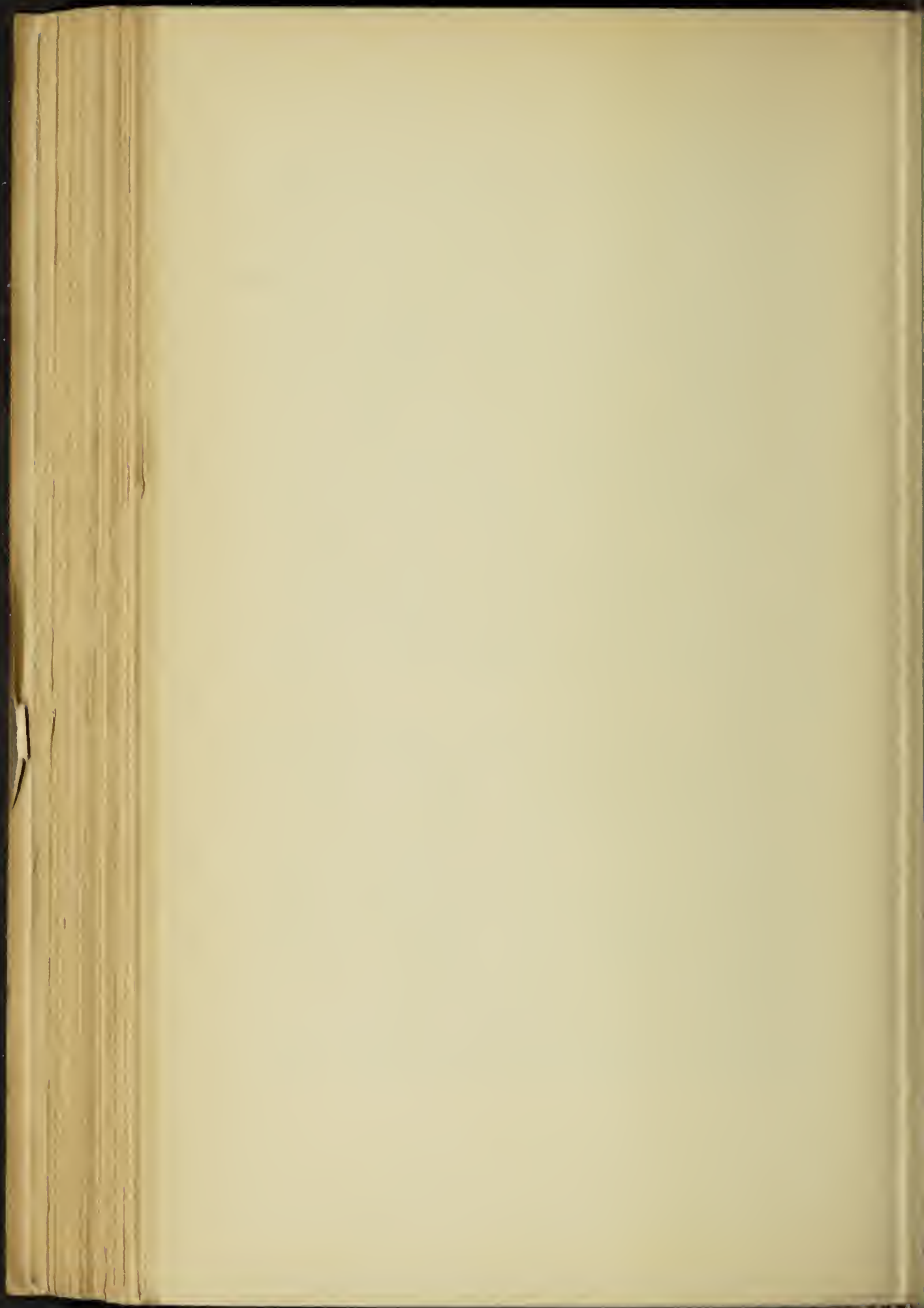
Berlin : bibl. roy.



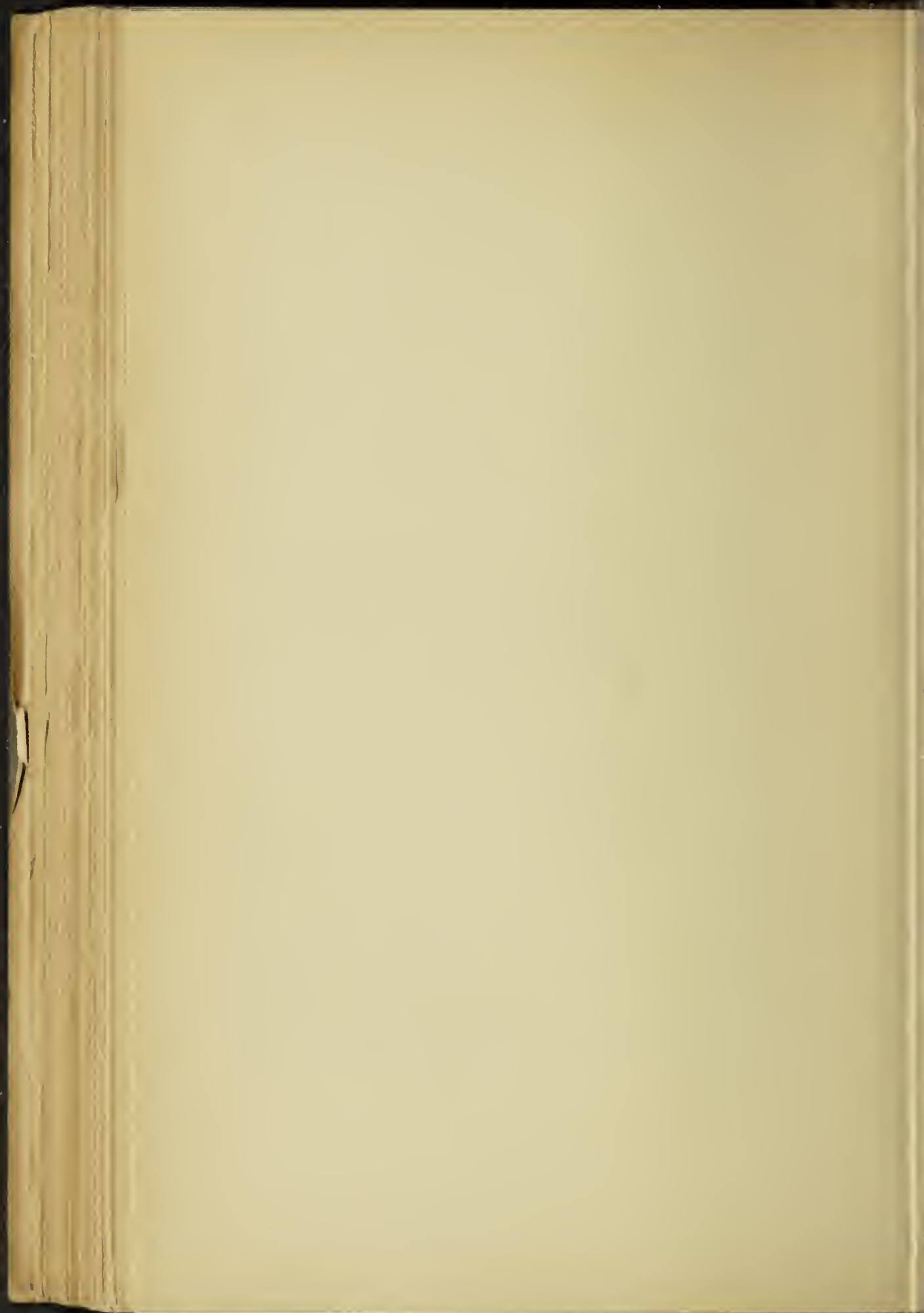
der Meßs vnd andern Cerimonien, Wittenberg, Jean Weyss, 1525.

Édition en bas-allemand, qui a été reproduite par Mr Dünzelmann dans le recueil : *Quellen zur Bremischen Reformationsgeschichte*. (Voir : *Bremisches Jahrbuch* ..., 2^e série, I, pp. 203-221). C'est au fond le texte de Mart. Luther, mais, dans les particularités, il s'en éloigne notablement : certains passages ont été abrégés, d'autres ont été amplifiés. Quoique Mr Dünzelmann ait indiqué les principales différences qui existent entre le texte de Luther et la version en bas-allemand, nous sommes persuadé qu'une reproduction fidèle rendra service aux historiens. Au surplus nous complétons ainsi la série des trois relations contemporaines, toutes également rares et très différentes dans leurs détails. La quatrième, celle de Luther, ayant été imprimée dans les diverses éditions de ses œuvres, il nous a semblé superflu de la reproduire. Voici donc le texte bas-allemand :

» Im Jare vnſes Heren || duſent vyffhundert vnde
» .xxij. quam Hen=||ricus tho Bremen / nicht dat
» he dar wolde || predigen / wente he wolde na
» Wittemberch theen / || alſe van Andorp [*Anvers*]
» dorch de tyrannen vordreuen vm=||me des Euan-
» gelij willen. Ouerſt he wart gebeden || van etliken
» ſramen Chriſtlyken vnde drepliken || bôrgern
» eynen Sermon tho dônde / welcker he en na ||
» Chriſtlyker leue nicht weyerde / fûnder dede den
» er-||ſten Sermon am Sondage vor Martini. Do en
» nu || dat volck hôrde / dat he Gades wort lerede /



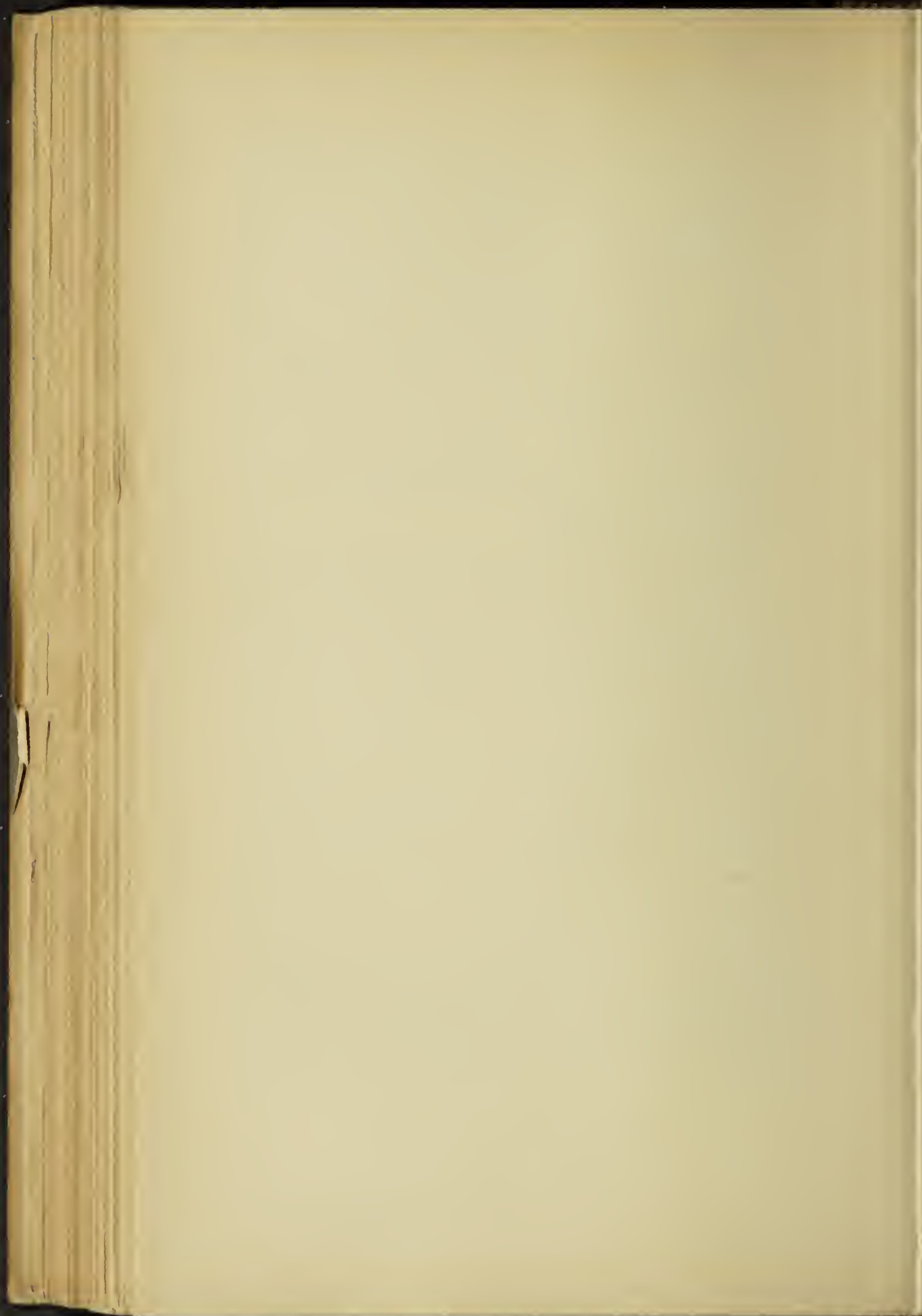
» wart he || vlytigen gebeden vnde geuórdert van
» dem gantzen || kaspel / en dat wort Gades tho
» predigende / vnde al=||fo by en tho blyuende /
» welcker he eyne tydtlanck an||nam / fodans mit
» en tho vorfókende. Do óuerft de / || de me de
» geyftliken hett / mit namen de Domheren || fampt
» den Monnicken vnde Papē des en war wor=||den /
» wenden fe allen vlyth vór / en mit dem worde ||
» Gades tho dempende vnde tho vordryuende
» vmme || erer gyricheyten willen / alfe denn de wyfe
» ys in allen || landen. Derhaluen fe den Erfamen
» wyfen Radt an=||fóchten vmme folcken bófen
» ketter tho vordryuende / || Wente fyne lere vñ
» predige were wedder de hylligē || Chriftlyken
» kerken. Do leth eyn Erfame wyfs Radt || vp folck
» anfókent vnde anbringent vor fick effchen || de
» buwmesters vnde kerckfwaren edder óuerften der ||
» fúluen kercken / dar Henricus predigede / vnde
» en de || klage des Capittels fampt aller Paperye
» vórholden. || Do antwerden de buwmesters der
» kerken darvp / || dat fe nicht anders wúften men
» dat fe eynen framen || gelerden man vth beger
» des gantzen caspels tho ey=||nem prediger hedden
» angenamen / de en dat wort || Gades reyn vnde
» lutter lerede / vorhapeden ock ni=||cht dat he eyn
» ketter were. So óuerft dat Capittel || edder yemant
» anders he were kleen edder groth be=||wyfen
» konde / dat he wat wedder Gades wort / edder ||
» fús ketterye geleret edder geprediget hedde /
» wolden || fe en nenerleyewyfs lyden edder holden /



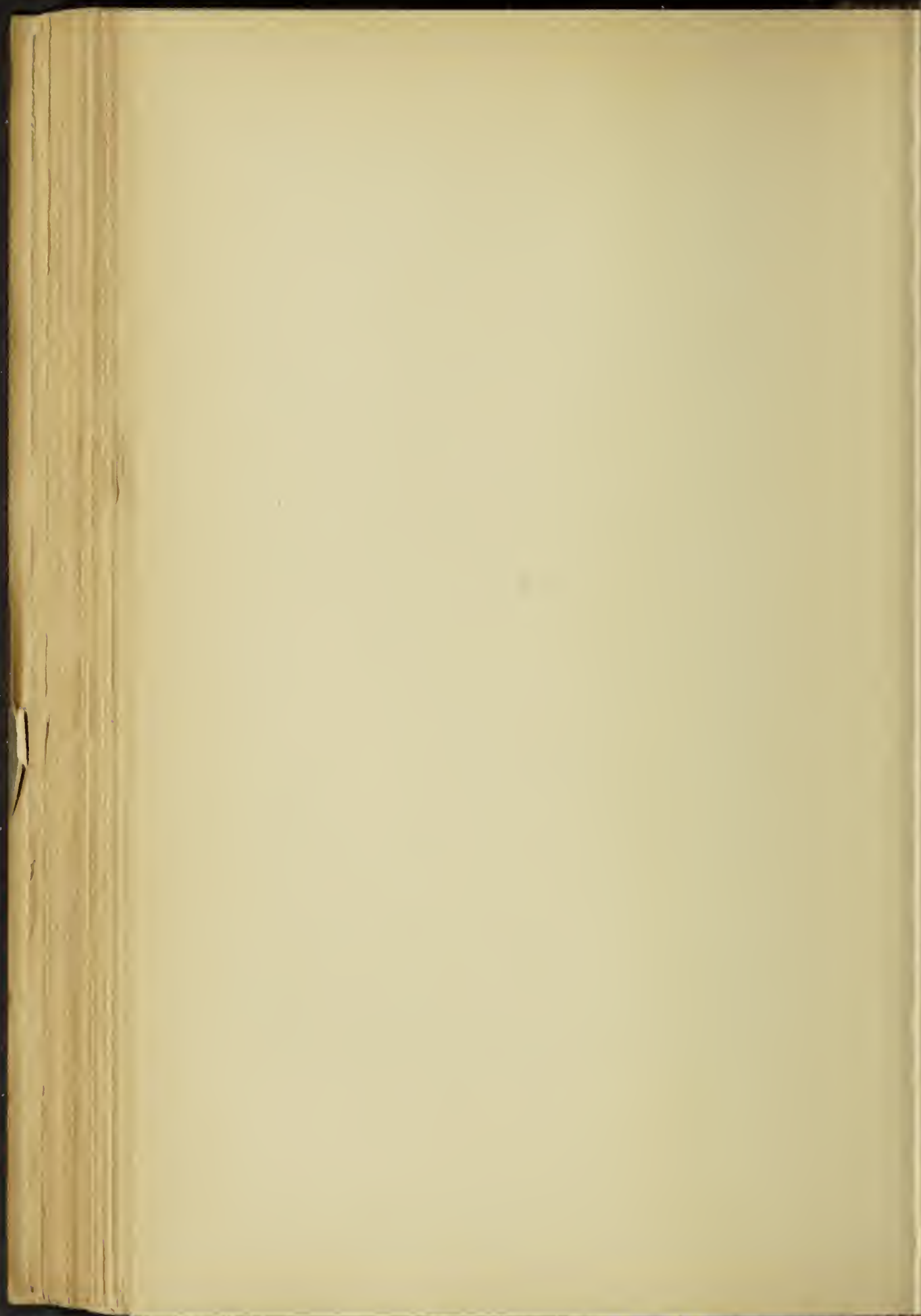
» fúnder wol=||den en fampt dem Capittel helpen
» voruolgen / So || óuerft de Heren des Capittels
» fampt den andern || geyftliken nichtes vp en brin-
» gen kónden / dat he ye=||gen Gades wort edder
» dat der fcryfft nicht gelyck=||formich were /
» geleret hedde / vnde dechten en doch || mit walt
» ane alle fchult tho vordringende / wúften || fe dat
» nenerleyewyfs tho lydende / Beden derhaluen ||
» mit alder vnderdanicheyt / eyn Erfam Radt wol=||
» de en folckes nicht anmoden fyn / ock fe in
» folcker fake || nicht auerweldigen / fúnder by
» rechte laten / fe wol=||den eren prediger alle tydt
» tho rechte vormógen. ||

» Solck antwert leth eyn Erfam Radt dorch ere
» ge=||schickeden an dat Capittel dregen. Alfe óuerft
» de || geyftliken dat merckeden / dat fe mit guden
» wórden / || list vnde beden nichtes vthrichteden /
» fúnder dat de || warheyt wolde rum vnde ftede
» hebben / begúnden fe || tho tórnende vnde tho
» drouwende / vnde van ftun=||den an fchickeden fe
» tho erem Bifchoppe vnde leten || em anfeggen /
» dat de van Bremen ketters geworden || weren /
» wolden den geyftliken nicht gehorfam fyn / || mit
» velen klagē / wo tho frúchtende were / de gantze ||
» ftadt móchte veruórt werden. ||

» Do fchickede de Bifchop fyne Rede bynnen
» Bre=||men / vnde leth waruen vmme den Món-
» nick / dat || me en eme fchicken fcholde. Wenn me
» óuerft fragede / || vth wat orfake me en auerant-
» werden fcholde / ant=||werden fe / he predigede



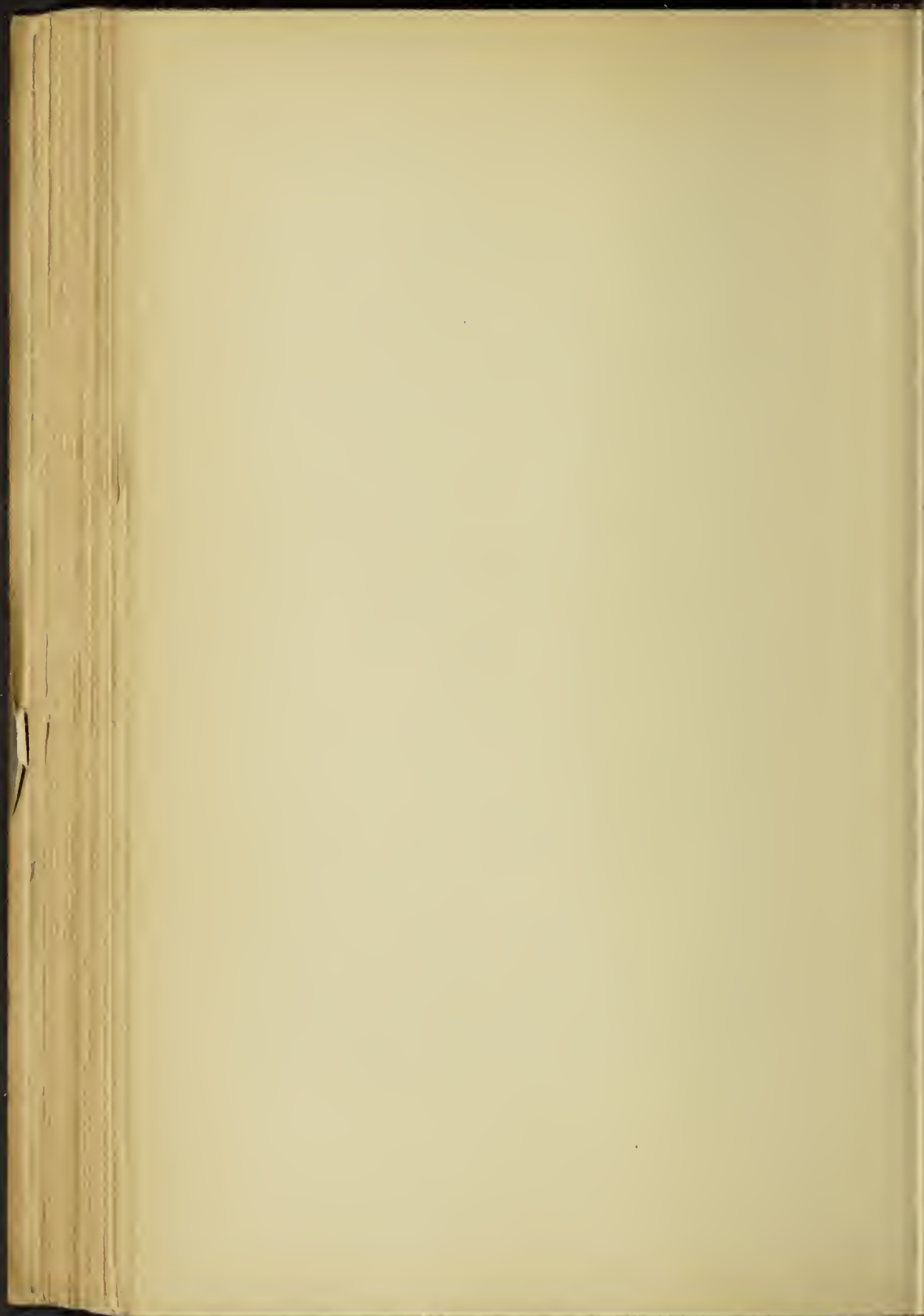
» yegen de hylgen kercken. || Fragede yemant / in
 » wat artikeln / wuften se nichtes || tho antwerden.
 » Manck welckern Reden was de || Wyelbifchop
 » prediger ordens / welcker in fúnder=||heyt veel
 » vlytes vórwende / den framen Hinricum || tho
 » vangende / frúchtete fyn handtwerck móchte ||
 » vorghan / Wenten fcholde de gude here na dem
 » exem||pel Pauli leuen / worde eme vellichte furer
 » werden / || alfe ólye tho makende de papen vnde
 » kinder dar me=||de tho fmerende vnde varmende.
 » Entliken wart en || vam Erfamen Rade geant-
 » werdet / Nach dem de || prediger van en angena-
 » men / mit nener fcyfft auer||wunnen were / vnde
 » nemant ock yenige artikel wy=||fen kónde / dar
 » he vnrecht ynne geprediget hedde / || wúften fe
 » dat in nenerleye wyfe by eren bórgeren tho || wegen
 » tho bringende / dat en ere bórger vorleten / ||
 » Were derhaluen ere hóchlyke vnde vnderdanige
 » be=||de de Bifchop er gnedige here wolde fyne
 » hochgeler=||den dar bynneu (*sic*) fchicken / mit erem
 » prediger tho dif=||puterende / worde he den vn-
 » recht gevunden / wol=||den fe den prediger mit
 » themeliker ftraffe weg fcha=||ffen / Ouerft de wyle
 » me nicht kónde vornemen / || dat he Gades wort
 » predigede / kónden fe dar nicht || tho kamen / en
 » tho vorlatende / angefeen dat Chri=||ftus fo harde
 » drouwede den fteden dar Gades wort || nicht
 » worde angenamen / dat ydt ock Zodoma vnde ||
 » Gomorra fcholde gnediger vnde drechlyker ghan ||
 » am dage des gerichtes / wenn folcker ftadt / Jdt



» we=||re gruwlick in Gades ordel tho vallende /
» Me moſte || Gade yo mer gehorfam fyn / alſe den
» mynſchen. ||

» Ouerſt de Wyelbiſchop antwerde vnde bat noch ||
» hóchlyken me ſcholde den prediger vorlaten vnde ||
» eme auerantwerden vmme des gemenen fredes
» wil-||len des gantzen landes / vnde proteſterde
» vnde be=||túgede hóchlyken / wo he anders nicht
» fochte / men || erer feele ſalicheyt vñ gemene wol-
» uart / hefft óuerſt || nicht mógen beſchaffen / Wente
» de van Bremen ble||uen by erem erſten antwerde. ||

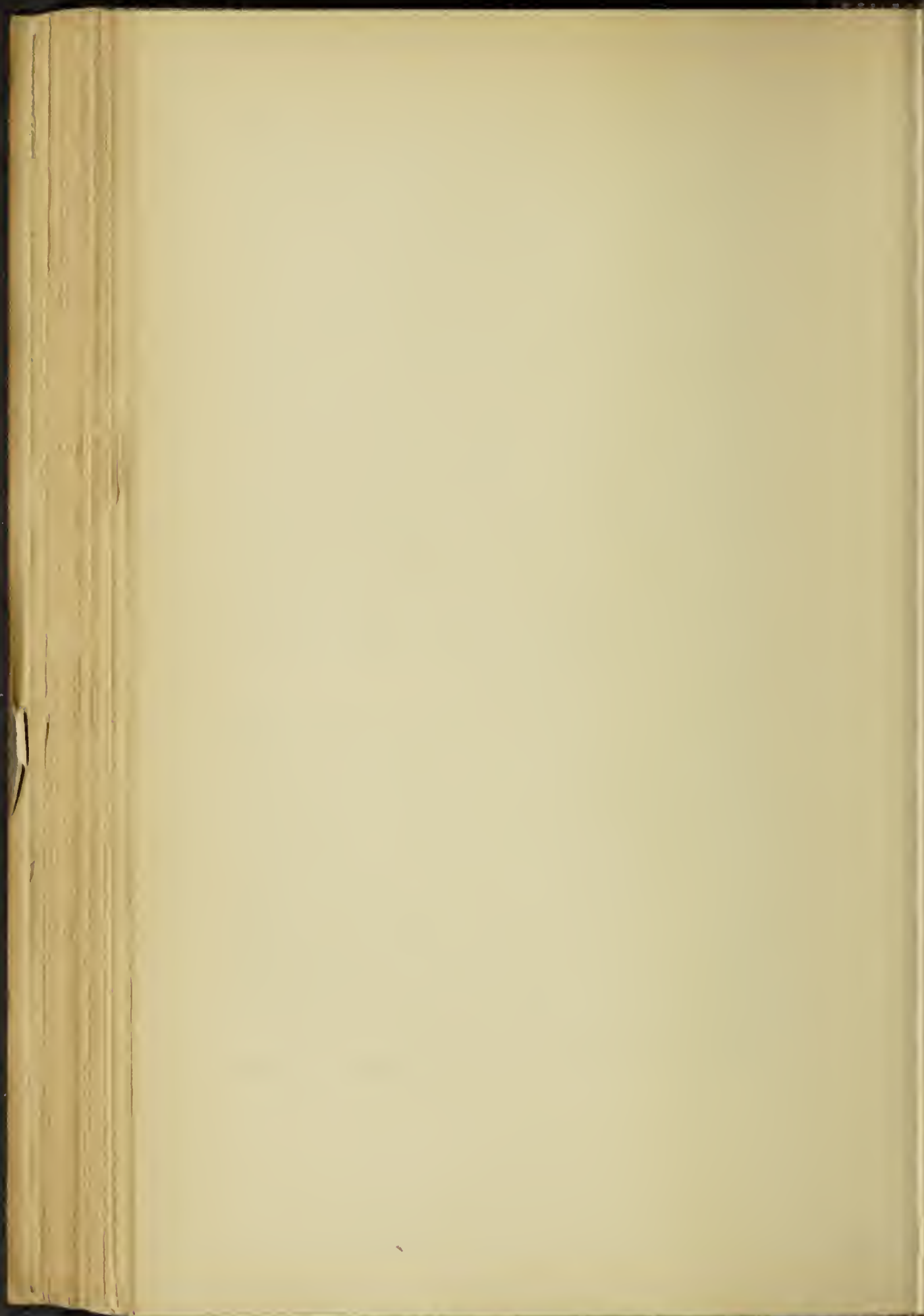
» Derhaluen wart de Wyelbiſchop tórnich vnde ||
» toch van Bremen enwech / wolde ock van grotem ||
» torne namals der ketter kinder nicht varmen /
» ſtra=||ffede alſo de ketterſchē ſtadt mit ſolcker ſwa-
» ren pla=||ge. Do nu de Wyelbiſchop wedder tho
» fynem heren || dem Biſchoppe quam / ſede he
» eme ſolck antwert || wedder / vnde darbeneuen
» wat he van den Món=||nicken vnde Papen gehórt
» hadde / vnde lach||eme alſo dachlykes in den oren
» vnde vórderde || wat he vórderſen kónde yegen den
» prediger. Darna || do dachlykes nye tydinge que-
» men / dat de prediger || dachlykes harder vnde
» ſcharper predigede wedder || de geyſtlicheyt / vún-
» den ſe eyenen andern radt / dat || dar lantdage
» vorſcreuen vnde gehalten worden / vñ || wenn me
» dar quam / ginck dat crucifige allene auer || den
» Mónnick van ydermanne / wo wol nemant ge=||
» vunden wart / de yenige byllike orſake hedde wed-
» der || en kónt vpbringen / Ock beſchikeden ſe de



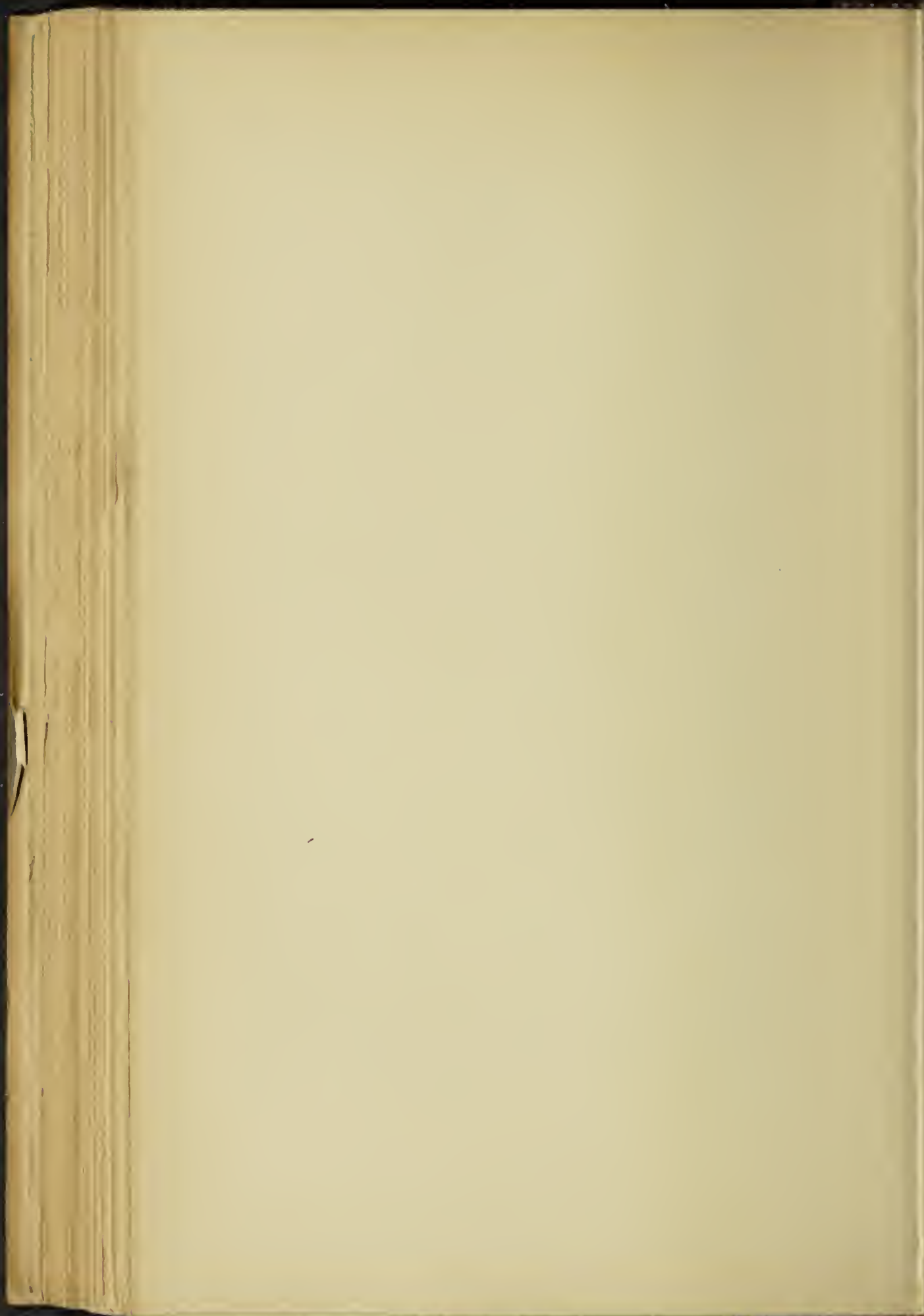
» van Bre=||men mit dreplyken lúden / se tho war-
 » nende / in wat || schadē des stadt des predigers
 » haluen kamen worde / || wente he predigede wed-
 » der de Pówestlyken hylli=||cheyt vnde der Keyfer-
 » liken mayesteten both / vnde || thógen darbeneuen
 » an / dat he Frouwen Margreten || geuangen were /
 » welck en den groten schaden brin=||gen worde.
 » Brachten ock mer wenn eyn mal van || Frouwen
 » Margreten drow breue (de se van er er=||langet
 » hadden) dat se eren geuangen vórderde / hefft ||
 » óuerst altomal nicht helpen mógen / wente eyn
 » Er=||sam wyfs Radt berichtete alle tydt eynen
 » ydern || frúntliken mit gude / vnde gaff em scryfft-
 » liken vn=||de múndtliken vnvorwyfslike antwert /
 » wo wol ydt || weynich batede / Men ydt ginck hyr
 » mede tho / alse || Daudid van der douē slangē secht /
 » de ere oren thostop||pet / dat se nicht hóre den
 » stemmen des beswerers. ||

» Do nu dyth alle nicht helpen móchte / erdachte
 » de || Bischof mit synem hupen eynen andern radt /
 » vp || dat se dat wort Gades dempedē / vn nemen
 » vór eyn || prouincial Concilium tho holdende / nicht
 » tho Bre=||men (alse den gewónlick ys) dar yderman
 » móchte || mede thofeen / fúnder tho Bockstehude /
 » dat se rum || hedden mit broder Henrico tho han-
 » delende wo se || wolden / dar worden tho geuórdert
 » vnde vorscreuen || alle Prelaten des gantzen Stich-
 » tes / dar tho hande=||lende / wat me lóuen vnde
 » holden scholde. ||

» Tho dem Concilio wart de prediger ock ghe=||

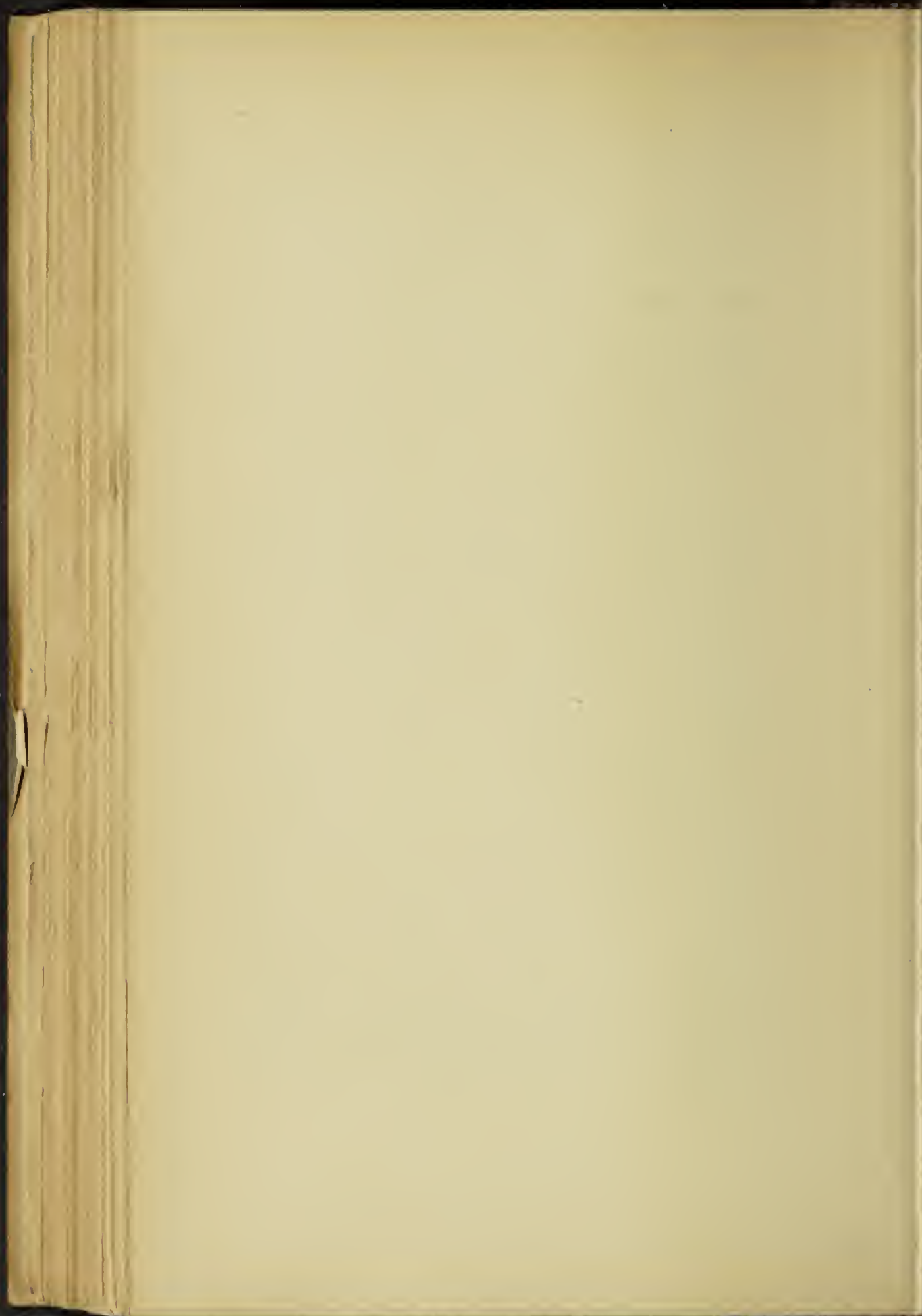


» effchet vnde vorseuen / doch mit dem vnder-
 » schede || me wolde mit em vnde wedder en pro-
 » cederen / alse || mit eynem ketter / so he doch
 » vnauerwunnen vnde || vnvorhört was. Derhaluen
 » de óuersten sumpt dem || gantzen kaspel eren pre-
 » diger by sick behelden / vnde || wolden en dar
 » nicht hen schicken / fúnderlyken de || wyle ere
 » bófsheyt vth vóriger daeth am dage was. || Nichte
 » deste myn screff broder Hinrick syne ent=||schúl-
 » dinge an den Bischof in eyner gelerden epi=||steln /
 » dar he syne gnade genochsam ynne vnderriich||
 » tede / hedde ydt helpen mócht / Darbeneuen vor-
 » ua=||tede he syne predigen / wat he lerde vnde
 » lóuede / in || korte artikel / vnde fende se also dem
 » Bischoffe / vn||de toch an syne vnschult sampt den
 » artikeln / vnde || erbóth sick / wor he errede / dat
 » me eme vth der scryfft || bewysen kónde / van
 » folckem erdome afftholatende || vnde tho wedder
 » ropende / me scholde em óuerst fy-||nen erdom
 » vth der hylgen scryfft wysen / wente he || syne
 » lere edder predigen vth der scryfft wúste tho be||wy-
 » fende. Ouerst folcke erbedinge sampt den artikeln ||
 » vorachtete me / wente em wart neyn antwert. ||
 » Derhaluen vórde de frame prediger syne pre-
 » digen || yúmmer vort twe gantze iar vmme / vnde
 » lett nicht || aff / darbeneuen erbóth he sick alle
 » tydt / he wolde || vnde were bereyt ydermanne
 » grúndt / orfake vnde || antwert tho geuende syner
 » lere vñ predigen. Ouerst || in so langer tydt trat
 » núwerle eyn hervór / de wat || yegen en vpbringen



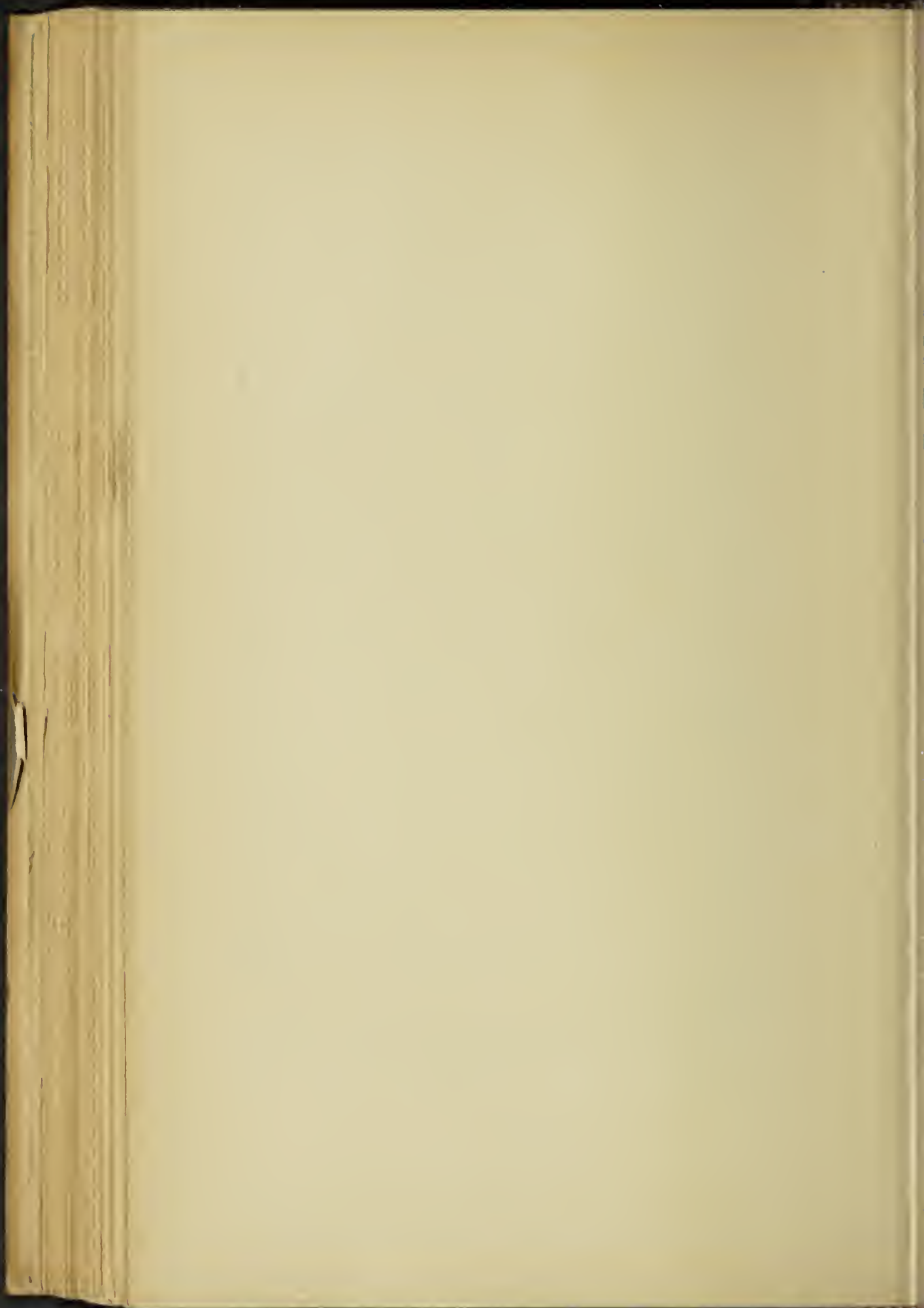
» kónde / dat he in yenigem arti=||kel geerret hedde.
» De papistē óuerst syne wedderpar=||te hadden nene
» rouwe / vnde fende dachlykes ere || Cappelans in
» de predigen / dat se en vangen móch=||ten in synen
» wórden / Ouerst Godt bewysfede syne || wonder /
» vnde bekerde etlyke van den fúlúen / dat de ||
» meyste húpe erer Cappelans / de se hen fenden /
» be=||kent hebben / dat sodane lere vnde predigen /
» de war||heyt vnde van Gade were / der nemant
» wedderstan || kónde / wente se hedden er leuedage
» van nenem myn||schen solcke lere gehórt. ||

» Do nu Godt de allmechtige de tydt vthgeseen ||
» hadde / dat de gude Hinricus mit synem blode
» de || warheyt van em geprediget / betúgen scholde /
» fende || he en manck de mórders / de he dar tho
» beredet had=||de / Wente ydt begaff sick ym .xxiiij.
» iare / dat he in || Dytmarfchen gheeffchet wart van
» etlyken framen || Christen des caspels tho Meldorp /
» sampt dem kerck||heren darfúlueft mit namen
» her Nicolaus Boye / || eyn fúnderlick leffhebber
» der Gódtliken warheyt / || en dat wort Gades tho
» predigende / yn hópen he || dat fúlue landt dar
» dorch vth des Entechristes ke=||len vnde rachen
» scholde reddén / wente he regeret || dar weldich-
» lyken / Welckere effchynghe he / alse van || Gade /
» an nam / vnde derhaluen en thofede / dat he || eyne
» tydtlanck tho en kamen wolde / vnde seen yfft ||
» he dar wes fructes schaffen kónde. Darna nam
» he || also vort vnde vóorderde tho sick up S. Catha-
» rynen||auent vyff edder fós fyner guden frúnde



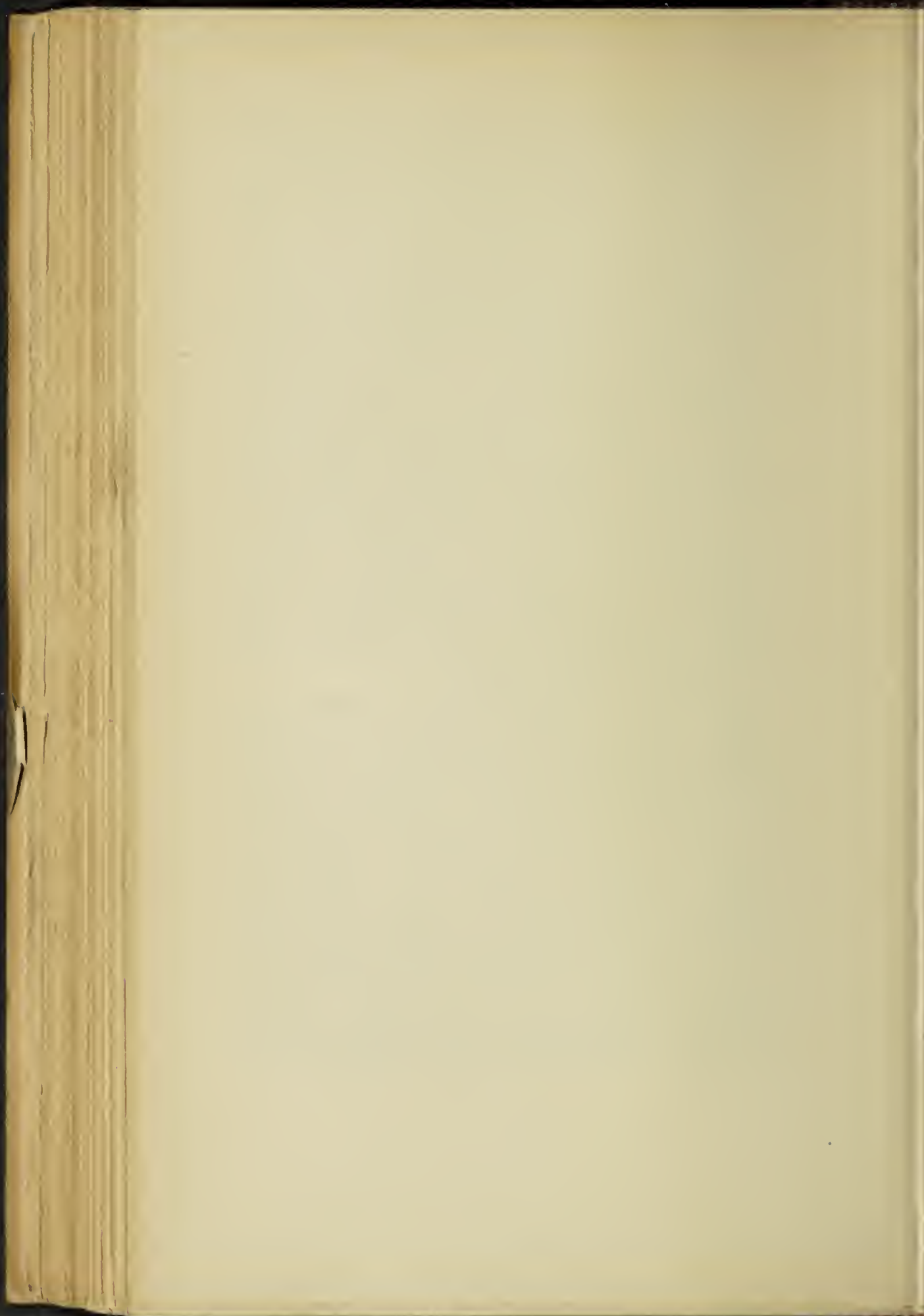
» vnde mede || bróder/ helt en vór/ wo he in
 » Dytmarschen gheef=||fchet were / Gades wort
 » tho verkündigende / vnde || toch an / de wyle
 » he nicht allene schúldich were en || allene / fún-
 » der eynem ydermanne we ydt begerde/ || dat
 » wort Gades tho predigende/ were he geneget ||
 » eyne tydtlanck dar hen tho theende / vnde vor-
 » wach=||ten wat Godt mit em vthrichten wolde.
 » Dar vp ant||werden de framen Christen || se vor-
 » hapeden fick || des nicht tho em / dat he se nu
 » vorlaten wolde/ de||wyle ydt noch vast vmmeher/
 » funderlyken in den vm||meliggenden steden mit
 » dem Euangelio wankelbar || were/ vnde dat Euan-
 » gelion noch gantz fwack in || dem volcke/ dat he
 » dat wolde anfeen / ock kónden se || noch nicht
 » weten wes en anstóten móchte/ darum=||me kónden
 » se fyner nenerleye wyfs entberen/ scholde || ock
 » anfeen dat he van en were gheeffchet/ dat Euan||
 » gelium to predigende. Bedē ock dar de Dytmar-
 » schē || yo eynen predicanten bedarff hedden || dat
 » he dar le||uer eynen anderen hen schickede/
 » wente se wústen || wol / dat de Christlike vorsamme-
 » lynge fyner nener=||leye wyfs entbóre vñ vorlete/
 » wústen ock wol/ wat de || Dytmarschen vor eyn
 » volck were. Ock dar se des rede || geneget/ dat se
 » en entberen vñ theen laten wolden / || so hedden
 » se doch des nene macht / fúnder vorwillin||ge des
 » gantzen kaspels. ||

» Dar vp antwerde de gude Hinricus/ wo wol he ||
 » bekende/ dat he van en geeffchet were/ so were

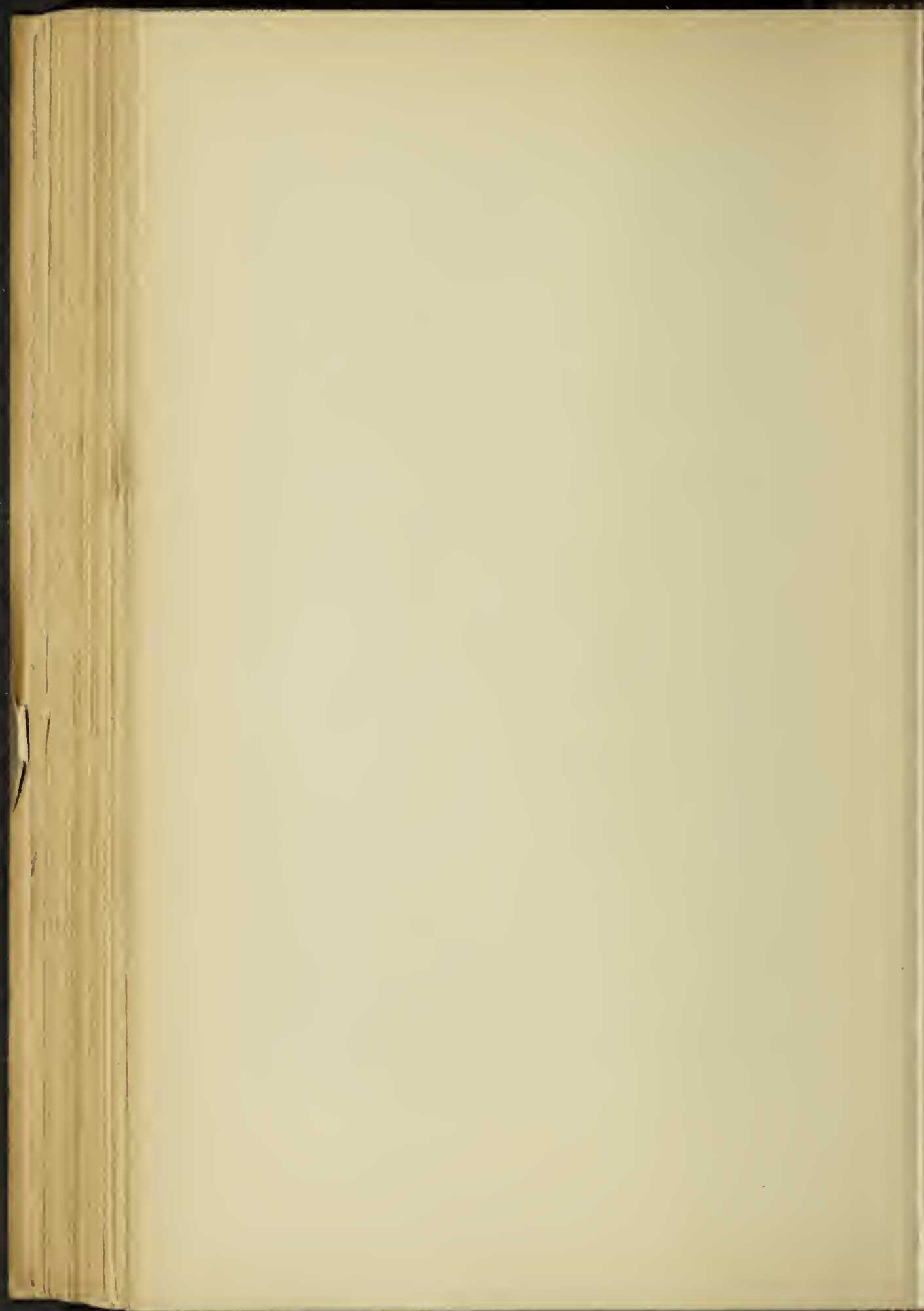


» de sa||ke doch nicht so lastich vñ grothalse fe
» ydt achteden/ || wente se hedden fús framer vnde
» gelerder lúde ge=||noch by fick/ de en ym Euan-
» gelio denen kónden/ He hedde nu twe iar tho
» Bremen gewesen/ wat dinges || van eren wedder-
» parten den Papisten vógebrocht/ || were apenbar/
» de fúluen weren ock thom dele auer-||wunnen/ dat
» ock de kinder vnde frouwen ytfundes || vth Gades
» gnaden also geschicket weren/ dat se fo=||danen
» dorhafftigē argumentē kónden wedderstan/ || Kónde
» ock en mit guder conscientien solcke bede || nicht
» affslaen vnde vorseggen. Mit deffen wórdē || synt
» se tho freden geworden vnde gesediget/ dat se ||
» ydt eme tholeten dar hen tho theende/ Wentē se
» vor||hapedē fick/ dat se dorch syne predigen
» móchten tho/ der rechten erkentenysse des wordes
» Gades kamen/ || de fús vast vor anderm volcke
» mit affgódery bela=||den synt. ||

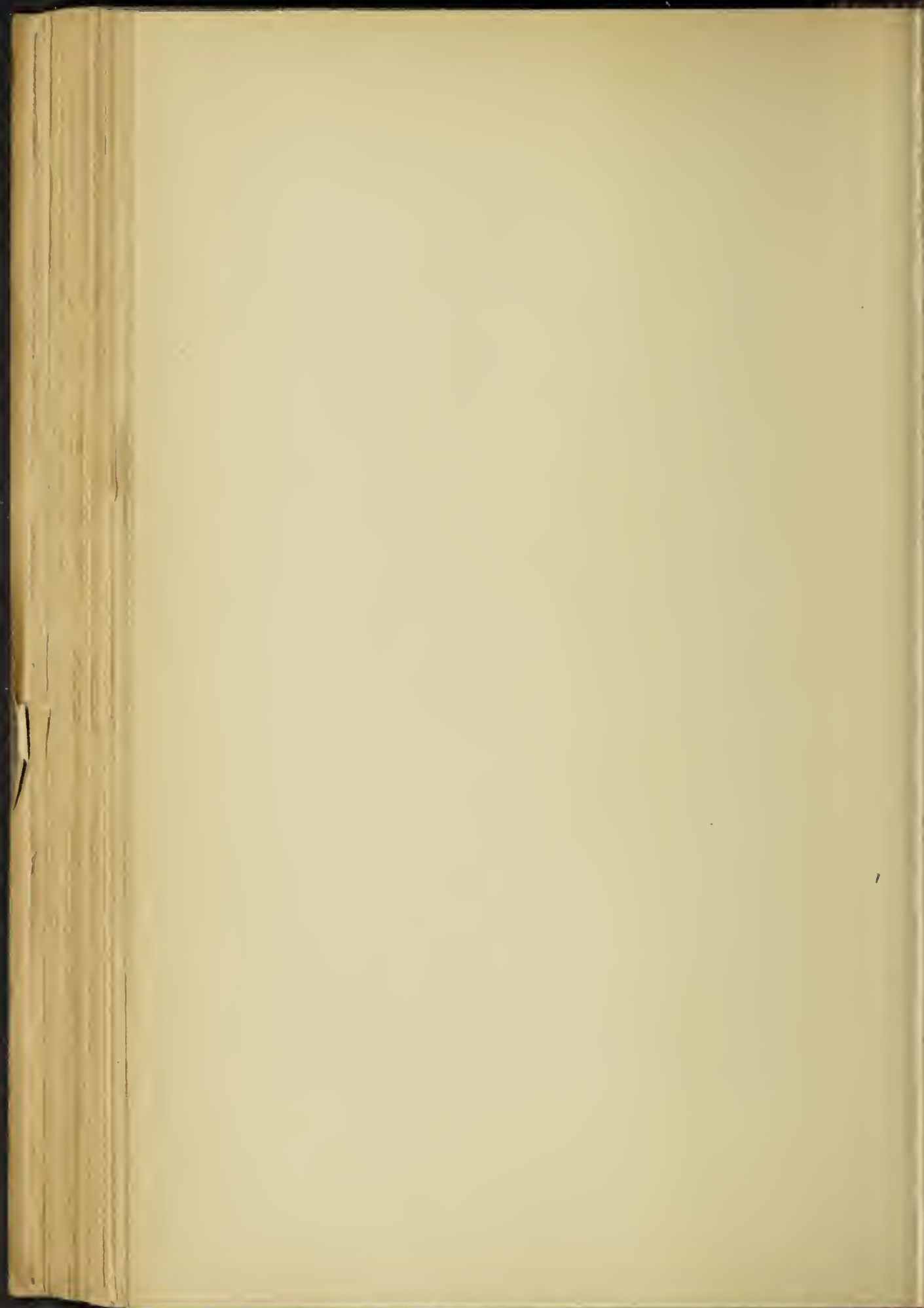
» Also schedede Broder Hinrick van Bremen des ||
» ersten mandages in dem Aduente/ toch mydden
» dor||ch dat Stichte na Dytmarschen/ vnde quam
» tho || Meldorp/ dar he hen gheeffchet was/ dar
» he ock || wart wol vnde mit groten frowden ent-
» fangen van || dem vógenómeden kerckheren vnde
» anderen fra=||men Christen vnde frúnden des
» Euangelij/ Also || balde he dar gekamen was/ wo
» wol he noch nene || predigen gedan hadde/ róck
» de dúuel de braden vn=||de wart tórnich mit synen
» ledematen/ alse ydt vast || allenthaluen togheyt/
» dar gades wort kumpt/ vnde || in fúnderheyt ys de



» Prior des fwarten klosters dar=||súlueft Augufti.
 » Torneborch vor allen anderen feer || beweget
 » worden/ welcker van ftunden an lep tho || fynem
 » medegefellen des duuels ftockmefter M. Jo=||han
 » Snicken des Officials van Hamborch Com=||miffa-
 » rien/ vnde radtflagede mit em/ wat tho dónde ||
 » were/ vp dat er ryke nicht vndergynge/ Ouerft
 » de||wyle Hinricus wufte/ dat he van Gade dar
 » tho pre=||digende geeffchet was/ kerde he fick dar
 » nicht an vn=||de trat mit fryem mode vp den
 » predige ftól des an=||dern fondages in dem Aduente/
 » vnde predigede dar || fynen erften Sermon van dem
 » fpróke Pauli Ro. 1. || Testis eft mihi deus &c. vnde
 » van dem euangelio des || fúluen fondages. Do de
 » fermon vt he was/ alfo vort || na der myffen/ wart
 » dat gantze Caspel to hope ge=||effchet/ dar wart
 » eyn breff getóget/ vñ auerantwer=||det van dem
 » fúluen vórgenómeden Prier (*sic*)/ ludende || an dat
 » gantze Caspel/ in welckerem van den acht || vnde
 » veertigen gebaden wart dem kaspel/ dat fe den ||
 » Mónnick nicht fcholden predigen laten/ by pene
 » du||fent rynfcher gúlden/ dartho fcholden fe des
 » kaspels || vullmechtige des nauolgenden mandages
 » na der || Heyde/ dar dat landt plecht tho fammende
 » tho ka=||mende/ fchicken/ wente dar fcholden des
 » gantzen || landes vullmechtige tho fammende
 » kamen/ vmme || ytlyker wychtiger fake willen. || »
 » Do deffe breff vor dem kaspel tho Meldorp
 » gelefen || was/ wart eyn yder vndúldich vmme
 » eyn solck vn=||bylick both wedder des landes wan-



» heyt/ dat ere egē || mede landt lúde en scholden
 » vorbeden/ wene se tho || eynem prediger fetten
 » wolden/ So doch eyn ytlick || kaspel macht hedde/
 » eynen prediger tho erwelende/ || wene se wolden/
 » vnde beslótē eyndrechtigē/ de fra=||me Henricus
 » scholde vordan predigen vnde er pre=||diger bly-
 » uen/ se woldent wol vorantwerden vnde en || ock
 » wol beschermen/ wente eyn yderman was vúrlich ||
 » geworden/ nach dem se en gehóret hadden in dem ||
 » ersten Sermone/ Jn myddeler tydt trat broder
 » Hin||rick auer eyn mal vp vnde dede den andern
 » Ser=||mon des na myddages vp den spróke Pauli
 » Ro. xv. || Debemus nos qui potētes ꝛc. Des man-
 » dages dar na || schickede dat kaspel tho Meldorp
 » ere vullmechtigen || vth na der Heyde/ vnde
 » erbóden sick tho rechte vor || yderman des gantzen
 » landes/ Geuen túchenyffe wat || vor Christlyke
 » predigen se van broder Hinrick ge=||hóret hadden/
 » Dar tho gaff en de kerckhere eynen || breff mede
 » an de acht vnde veertich/ in welckerem he || de
 » .48. gantz schickliken vnde Christliken beantwer=||
 » de vp eren breff/ den se en gesent hadden/ vnder=||
 » richtede se/ wo noch fyne noch broder Hinricks
 » me=||nynge nicht en were/ yenich vprór tho ma-
 » kende/ fún||der dat reyne lutter wort Gades tho
 » lerende/ berep || sick he wolde vor ydermanne tho
 » rechte stan mit bro||der Hinrick/ Were derhaluen
 » fyne vnderdanige vñ || hóchlyke bede/ se wolden
 » fynem wedderparte den || Mónnicken nicht so licht-
 » lich louen geuen/ dat me || en vnde fyne lere/ dat

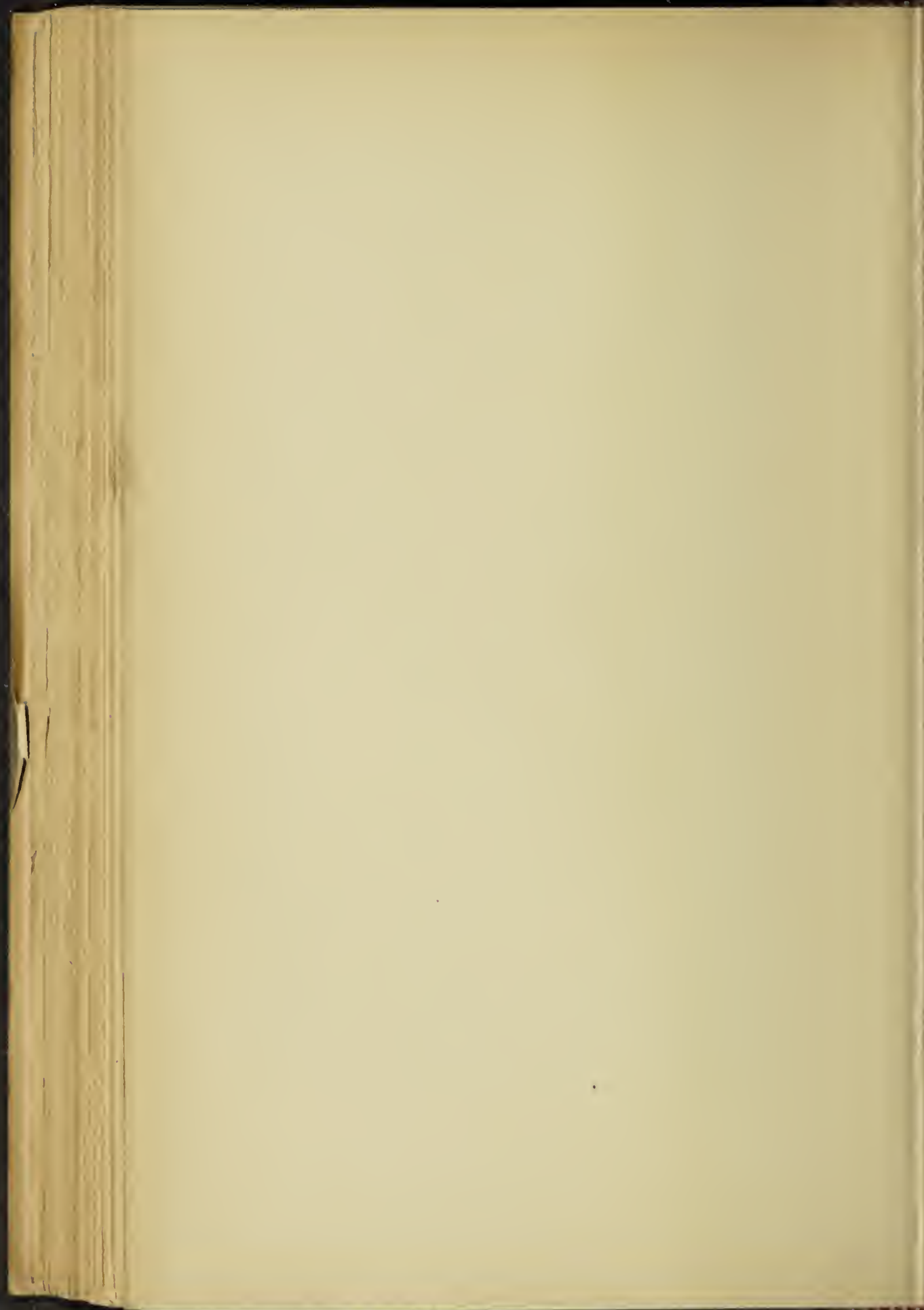


» wort Gades vorordelde vor=||dómede eer se van en
» gehórt vnde erkant were/ De || Mónnicke fóchten
» vnde dechten (vmme eres hates || vnde gyricheyte
» willen) dorch fodane anbringent || nicht anders
» wenn allene vordrückinge der gódtly=||ken war-
» heyt/ de en vellichte schedlick fyn wolde. Bat ||
» derhaluen hóchliken se so nicht wolden yegen de
» war||heyt dat wort Gades streuen/ vñ nemande
» vnuor=||hórt vordómen/ Erbóth sicken darbeneuen
» fyne lere || to vorklarende vnde to bewysfende/
» Worde he denne || vnrecht gevunden/ so wolde he
» des eyn lyder fyn. ||

» Vp dyth vórgueuent/ erbedent vnde túchenyffe
» wart || nicht byllickes geantwerdet/ fúnder ydt
» wart vor=||achtet/ vnde de eyne rep dyth/ de
» ander dat. ||

» Am dage Nicolai Episcopi predigede broder
» Hin||rick twe gelerde Sermone/ Den ersten des
» morgens || vp dat Euangelium/ Homo quidam
» nobilis ꝛc. Den || andern des na myddages vp den
» spróke/ Plures sa=||cti sunt sacerdotes Heb. vij.
» Mit folckem vorstande || vnde geyfte/ dat sicken
» yderman fyner vorwunderde de || en hóorde/ vnde
» beden van Gade mit vlyte dat se || fodanen pre-
» diger yo lange beholden móchten. Dar || na am
» dage Conceptionis Marie dede he ock twe || Ser-
» mone vp dat Euangelium Matt. 1. Liber gene||
» rationis ꝛc. In welkerem he seer schón vorklarede
» de || thofage de van Christo den vedern gescheen
» weren/ || dar beneuen der veder louen/ wat se

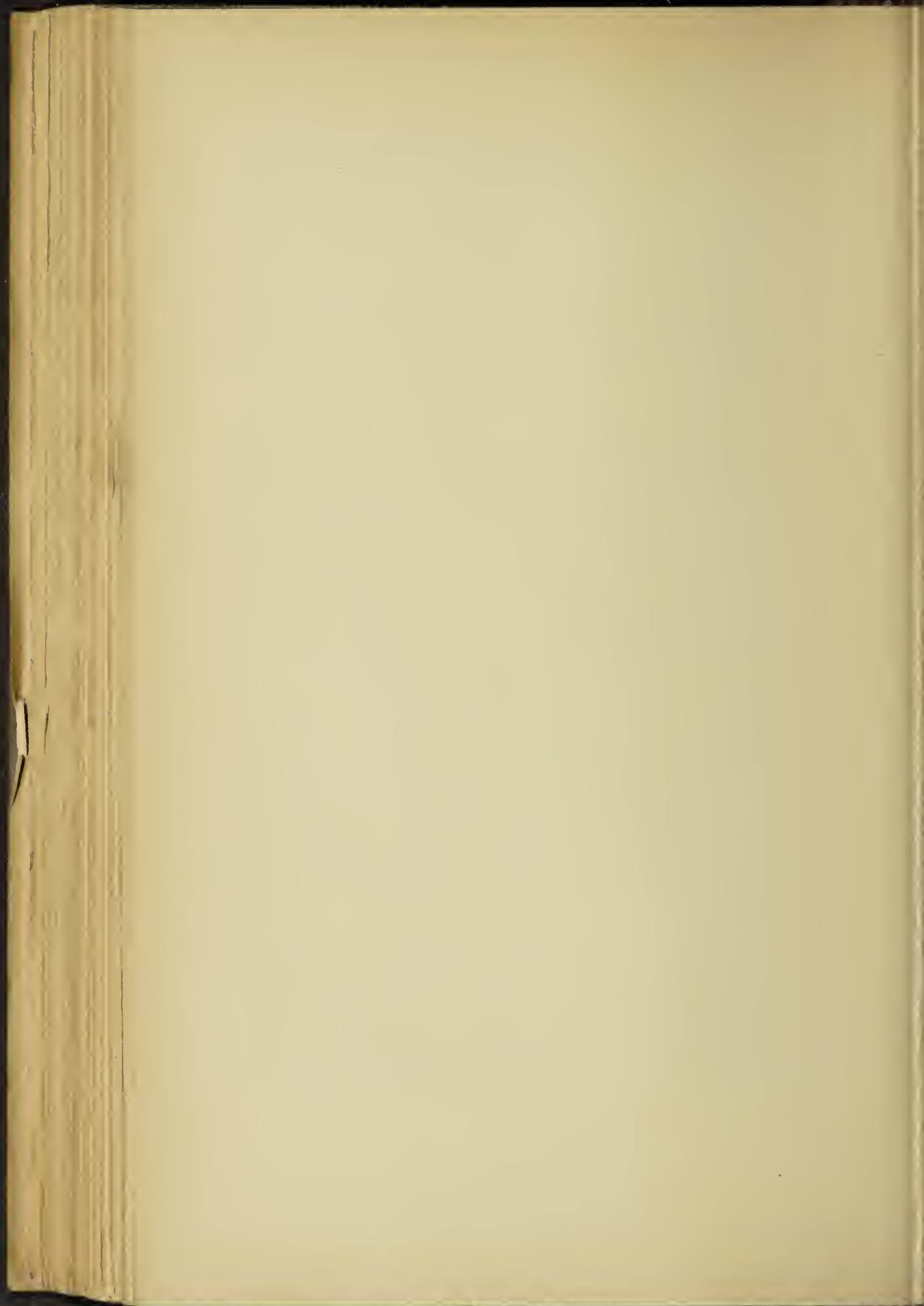
» vor eynen louen || gehat hedden / vp den thokum-
 » ftigen Christum / vor||manede dar by dat wy ock
 » mit folckem louen moften || falich werden / ane
 » alle vnse vordenft / vñ dat alle mit || folckem
 » geyfte dat fick yderman des vorwunderde / || vñ
 » Godt vlytigen danckeden / dat he en sodanen pre||
 » diger gefchicket hedde / wente fe vorftúnden nu
 » dat || ydt ydel lógen vnde túfcherye were / dar fe
 » fúslange || van eren mónneken vnde papen mede
 » voruóret we=||ren. Ock befrúcteden fe fick / dat
 » he vellichte móchte || anderfswor hen geeffchet
 » werden / vnde dat he dar || denn hen thóge /
 » darumme befchickeden fe en vnde || leten en
 » bidden / dat he en wolde lauen / de Wynach||ten
 » by en tho blyuende / vnde alle hyllige dage twe ||
 » mal tho predigende / Dachten nicht vp dat ander ||
 » vngelúcke / dat vor der dór helt. Jtem vor deffer
 » tydt || nómlyken vp fúnte Niclaus auent / do de
 » gefchicke=||den des kaspels na der Heyde theen
 » wolden / begaff || ydt fick wyder / dat de vórge-
 » nante Prior van Mel=||dorp mit M. Johan Snicken
 » eynen hemelyken radt || helden / vnde worden alfo
 » vort ens / dat de Prior || fcholde mit den ge-
 » fchickeden des kaspels na der Heyde theen / vnde
 » leggen dar allen vlyt an / dat des kaj||pels (*sic*)
 » antwert yo nicht worde angenamen / welker he ||
 » ock alfo dede / Do he dar óuerft quam vnde fach
 » dat || fyne bófsheyte nicht kónde vort ghan / toch he
 » alfo bal||de van dar na Lunden tho den grawen
 » Mónnicken || de me Baruoten nómet edder Mino-



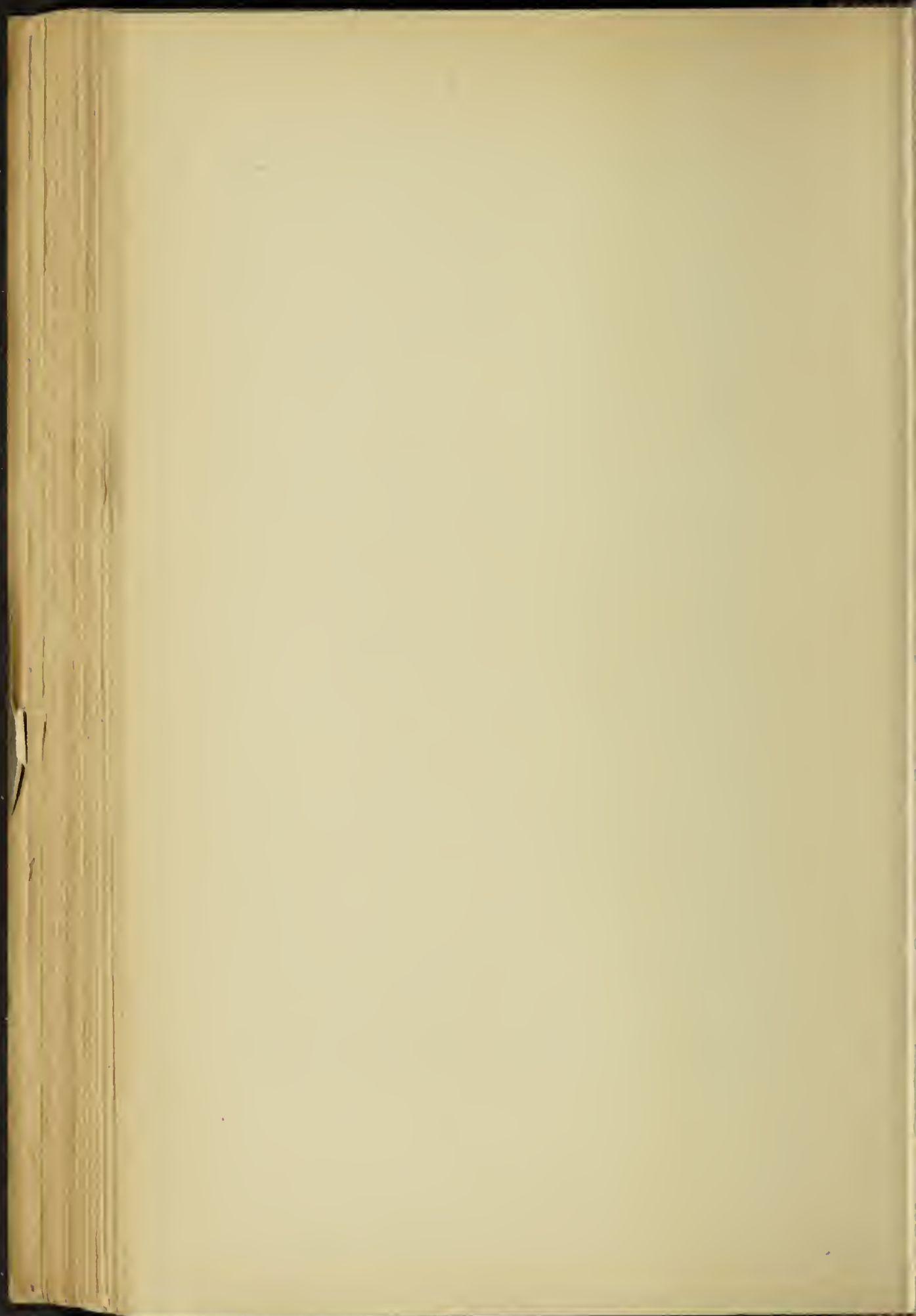
» res / mit D. Wyl||helmus van Hamborch prediger
» ordens / de in Dyt=||marschen geschicket was /
» vmme de rechte lere tho || dempende / Desse bey-
» den dreuen dat spel vnde thógen || samptlyken na
» Lunden / dar radt vnde húlpe van || den Mónnicken
» tho fókende / Wente de fúlven món||nicke gantz
» geschicket fynt mit erer glyfsnerye / de ar||men
» elenden vnde vnuorstendigen lúde tho voruó=||
» rende. ||

» Do se nu tho Lunden quemen / worden se van
» den || Baruoten wol entfangen / Alsó vort schicke-
» den de || grawen Mónnicke hen vnde letē tho sick
» effchen in || dat Closter Peter Nannen / Peter
» Swyn / Clawes || Roden ꝛc. welckerē se klechlyken
» vórgeuen / alse denn || ere gewanheyt ys / wo de
» ketter vast predige vnde || dat volck voruóre / vnde
» dat volck betenge em vast || anthohangende / wo se
» dar nicht thofeen vñ helpen || worden / dat me den
» ketter vmmebróchte / so worde || Marien loff gantz
» vallen / dar tho worden de bey=||den hylgen stede
» in erem lande / nómlyken de beyden || klóster /
» gantz vorwóstet werden vnde in den grundt || vór-
» deruē / Dat was de scryfft / dar se den ketter
» dach||ten mede vmme tho bringende || alse ock
» geschach. ||

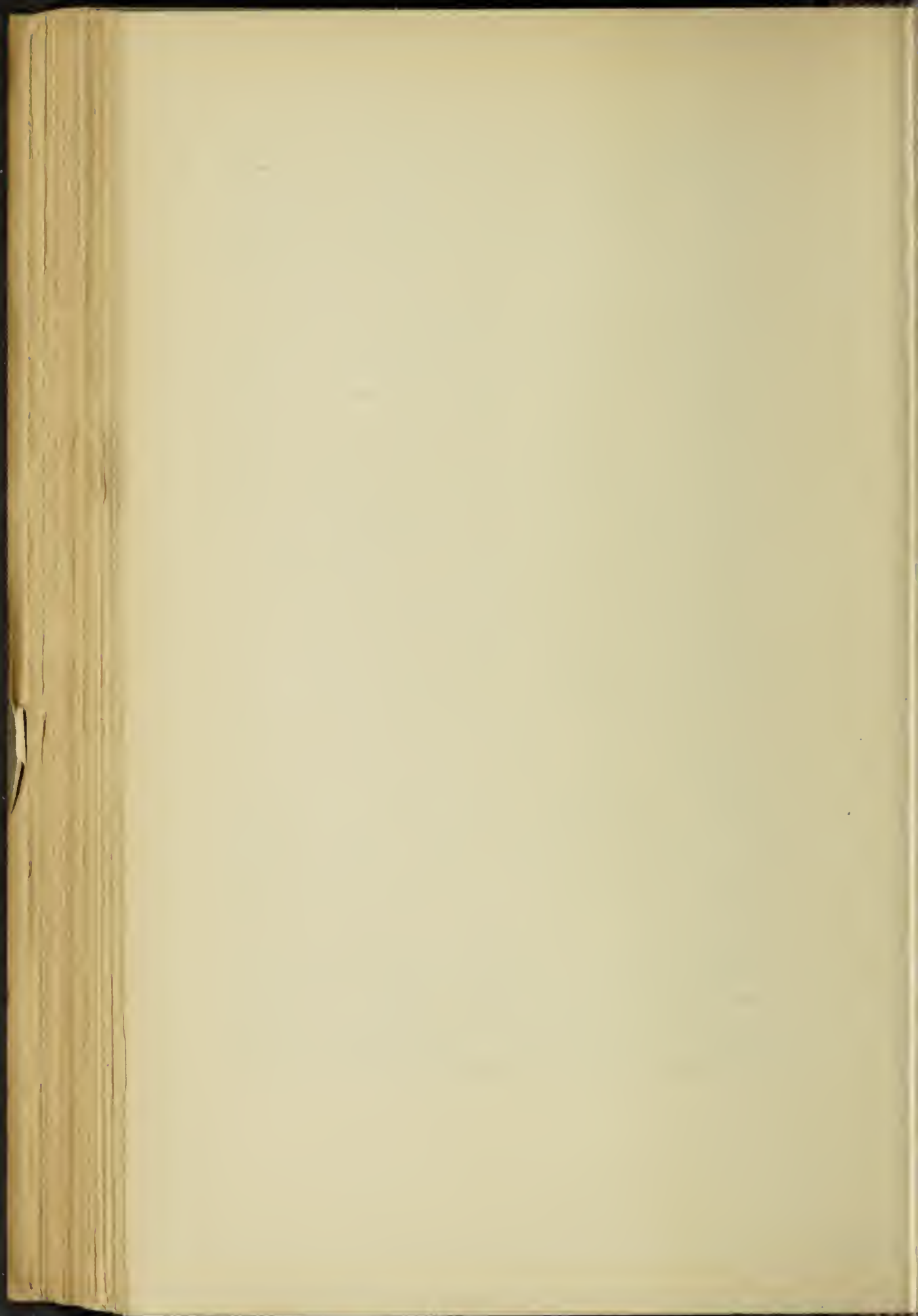
» Do se dat hórden beslóten se eynen radt / dat
» me en in || der nacht hemelyken moſte vangen
» vnde halen vñ || vort wech bernen / eer ydt dat
» gemene volck vñ dat || gantze landt enwar worde /
» vnde eer he tho wórden || queme / Desse radt



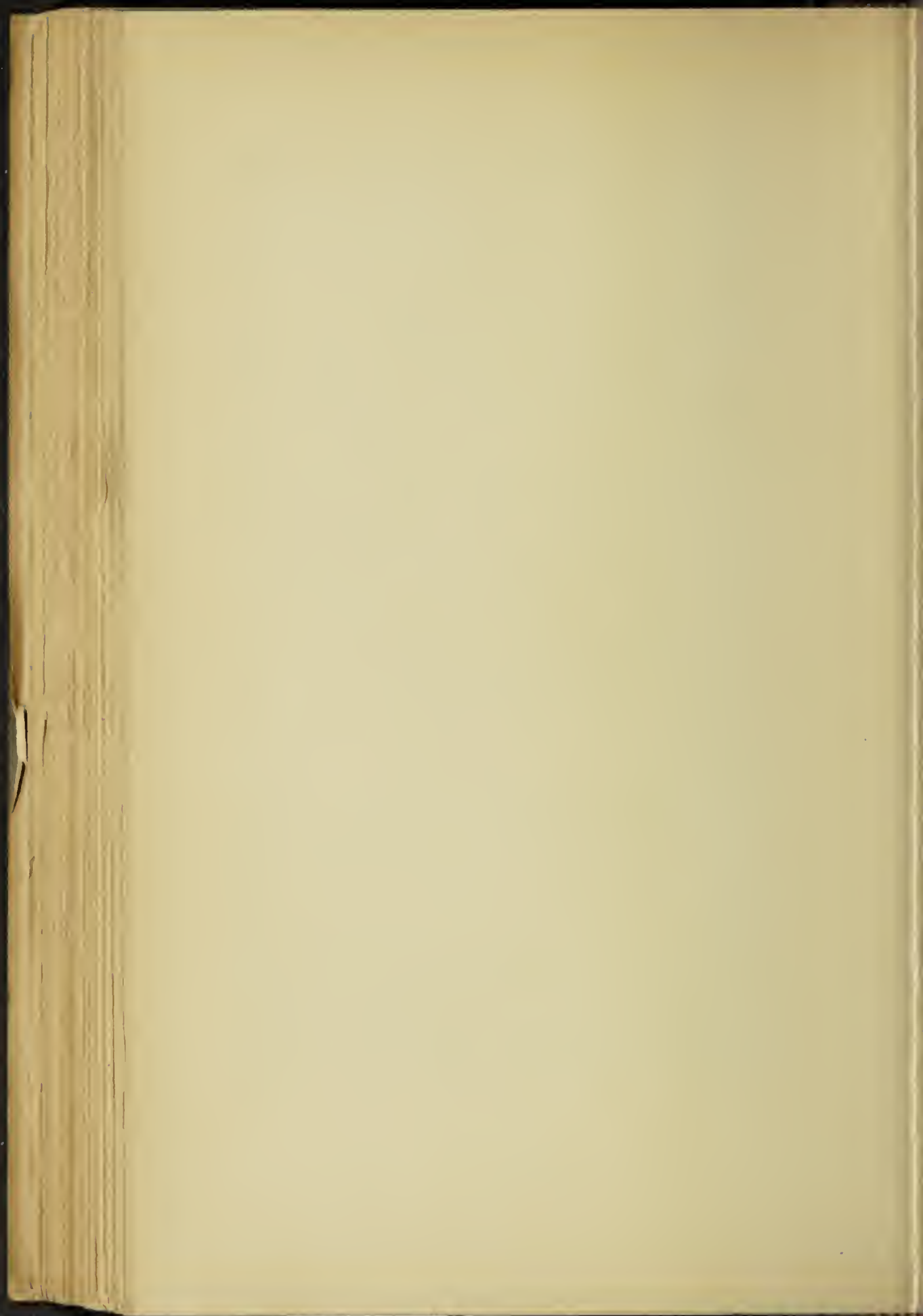
» behagede en altomal wol / fún=||derlyken den gra-
 » wen Mónnicken / wente de mene=||den he were
 » nicht tho vorbeterende. Vp folcken radt || wolde
 » Peter Nanne alfe eyn fúnderlick frúnt des || Priers
 » vór vth danck vordenen / vnde toch tho fick ||
 » etlike Ammeral / dat ys / grote hanfe / vth fúm-
 » migen || kaspelen / mit húlpe vnde thodónt M. Gún-
 » ters des || Scryuers / de blotgyrigeften de he
 » mochte vynden / || de der fake mynst beleret we-
 » ren / vnde quemen tho || sammende in des kerck-
 » heren hus M. Gúnters des || Scryuers vórgenómet /
 » darfúlueft beflóten se sampt || den Mónnicken vnde
 » Commiffario / wo se ydt be=||teugen wolden / dat
 » se en vengen vnde yo nicht tho || wórden kamen
 » leten | he mochte en anders entghan || wente dat
 » ordel was rede geflaten / dat se den guden || Henri-
 » cum bernen wolden / vnde beschededen fick tho ||
 » hemmingftede tho sammende tho kamende / Dar
 » na || richtede fick vort eyn yder hóuetman dat he
 » moch=||te ytlyke in fynem kaspel tho fick theen
 » mit hynder=||lift / alfe he best kónde. Do dyth fo
 » vullenvórt was / || wórden se tho sammende vor-
 » badet des Frydages || na Conceptionis in der nacht
 » tho hemmingftede / || eyne halue myle van Meldorp /
 » vnde leten de wege || na Meldorp allenthaluen
 » waren / dat yo nemant || móchte de tydynge na
 » Meldorp bringen vnde se || warnen / Ere lofe was
 » de Aue Maria klokke / wenn || me Aue Maria
 » lúdde / dat se denne tho sammende || quemen /
 » Vnde dar quemen tho sammende by vyff || hondert



» buren. Do se nu tho hemmingstede in der || nacht
 » vórgaddert weren/ do wart dem gemenen || manne
 » ersten vorgegeuē / vth wat orfake se geeffchet ||
 » weren / Wente nemant / ane allene de hóuetlúde
 » wúf||ten de orfake / vnde wat se don scholden.
 » Alse de geme||ne man dat hórde / hedden erer
 » eyn deel wol wedder || thorúgge gewest / vnde wol-
 » den folcke bóse dath ni=||cht beghan. Do dat de
 » Ouersten vornemen / bóden se || en by swarem
 » bróke / tho volgende / Ock eer se vththó||gen /
 » drúncken se darfúlueft tho Clawes Peters hus || dre
 » tunnen Hamborger bers dat / se móchten eynen ||
 » móth krygen. Do se nu den hylligen geyst also
 » ent=||fangen hadden / breken se vp vnde tógen hen /
 » vnde || quemen tho Meldorp yn vmme twoluen tho
 » mid=||dernacht mit gewapender handt vnde manni-
 » gerleye || were / vnde vellen dar also mit walt yn
 » tho dem kerck||heren / tho flógen allent wat dar
 » was/ kannen/ ketel / || vnde vate/ vnde thohoweden
 » se/ kleder/ bóke / klena=||de fóchten se vth den
 » wynkeln/ Vellen dar na an den || kerckheren mit
 » speten vnde korden / vnde flógen wat || se móch-
 » ten/ ropende/ fla dodt/ fla dodt/ stelden sick || alse
 » dune swyne plegen/ Etlyke stóttē en vp de stra=||te
 » vnde wórpen en dar naket in den dreck/ nemen
 » en || geuangen vnde repen he scholde mede / De
 » andern || stóttē en wedder tho rúgge/ vnde repen/
 » me scholde || en ghan laten / wente se heddē dar
 » neyn beuel aff/ Do || se nu eren mothwillen mit dem
 » kerckheren gedreuen || hadden / fóchten se na dem

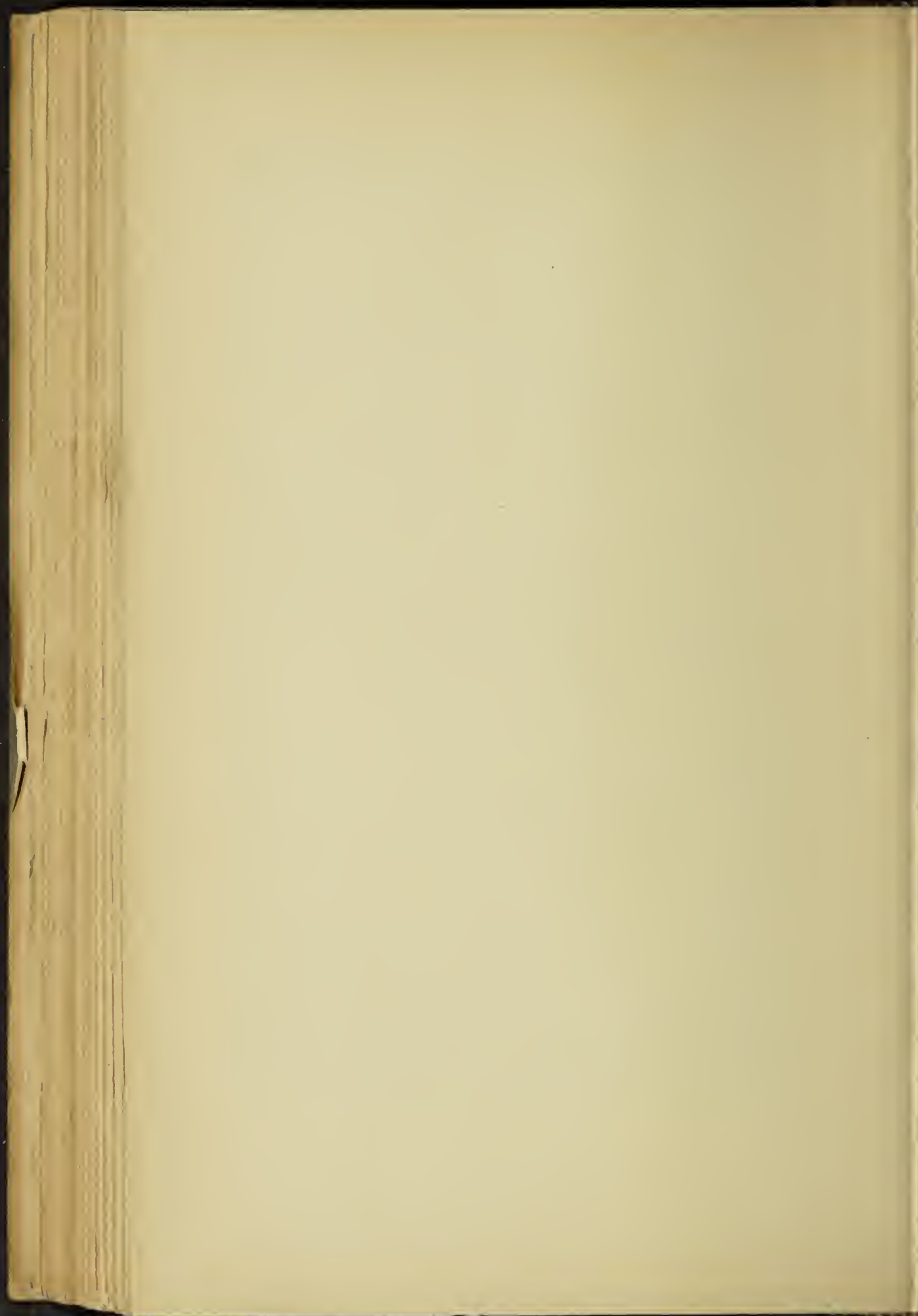


» guden broder Hinrick / || ropende mit luder stem-
 » men / wor de Mōnnick were / || lepen tho vnde
 » tōgen en naket van dem bedde / stōt=||ten vnde
 » flōgen en / alse de vnsynnigen vullen buren || ple-
 » gen / dar na nemen se en vnde bunden eme de ||
 » hende vp den rŭgge gantz hart / tōgen en tho
 » Mel=||dorp vth / stōtten vnde tōgen en so lange /
 » dat ock Pe||ter Nanne de sŭs eyn hefftich vyent
 » des wordes Ga||des was / mit barmherticheyt be-
 » weget wart / vnde || sprack / Me scholde en lōfen /
 » he gynghe doch wol / Do || vōrderden se eynen
 » groten kerl mit namen Balke Jo||han vnde beuōlen
 » en em tho leydende / de en mer fle||pede wenn
 » leydede / eyne grote myle weges na der || Heyde /
 » vnde wor he des mate hadde / treckede he en ||
 » dorch pŭtten vnde grauen / water vnde yfs / dat
 » em || dat blot thon vōten vth spranck. Alse se nu
 » mit em || tho Hemmingstede quemen / was he seer
 » vormōdet / || dat he nicht vōrder kamen kōnde / do
 » lepen se vmme || en her / frageden en wo he ynt
 » landt gekamen were / || vnde wat he dar fōchte /
 » he antwerde en frŭntlyken || de warheyt alse tho-
 » vōrn rede vortelt ys / dat se ock || bewagen worden
 » vnde repen / men wech mit || em / Hōre wy den
 » ketter veel / so werde wy mit em || vōrkert / fle-
 » peden also mit em vordan hen wente || thor Heyde /
 » vnde brōchten en in her Reymer hoeze=||ken hus /
 » eyn thoyeger des Prawestes vnde Capit=||tels van
 » Hamborch / dar setten se en in des Papen || keller /
 » vnde flōten en in helden / setten etlike drun=||cken



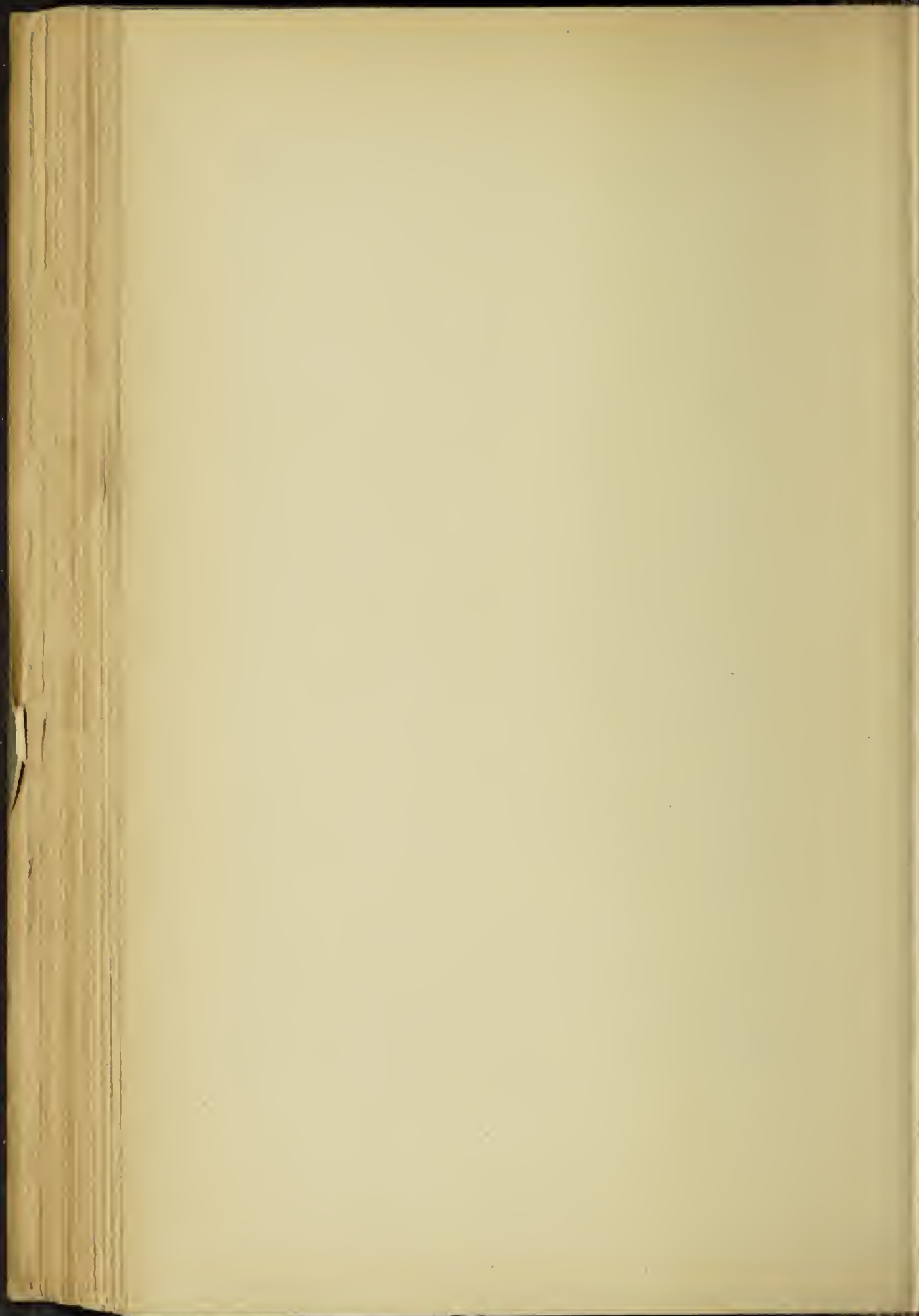
» bolten vmme en her / de en vorwaren scholden / ||
» Wat schimpes vnde spottes dar mit em in dem
» kel=||ler gedreuen wart / were nicht wol mógelick
» all tho || vortellende. ||

» Des morgens tho achten gyngen fe tho hope
» thor || Heyde vppe den marcket / heldē dar eyne
» radt / wes || dar wolde best ynne gedan syn / Darep
» yder eyn drun||kēbolte / men yummer vorbrent /
» vñ thom vúr tho / so || móge wy húte van Gade
» vnde den lúden / van heren || vnde Vórsten pryfs
» vnde eere erlangen / Jo wy || en lenger fytten vnde
» leuen laten / yo he mer mit fy=||ner ketterey vor-
» kert / wat batet vele thoredendes vñ || bedencken-
» des? he schal doch steruē. Also vorordeldē se || den
» gudē Henricum altomal thom vúre vnuorhórt / ||
» vnauerwunnen vnde vnbetúget. Do nemen fe en ||
» vnde búnden em etlyke lange strenge vmme dat
» lyff / || vmme den hals / vnde vmme de arme / vnde
» eyn yder || nam eyn ende des strenges in de handt /
» slepeden so || mit em hen na dem vúre tho mit
» grotem gescrey / || buten de Heyde / De eyne toch
» hyr / de ander dar. Alse || dyth schach / do stunt eyn
» frouwe in erer husdór vn||de fach deffen elende
» vnde yammer / vnde begúnde || bitterliken tho
» wenende / Do fede de gude broder || Hinrick tho
» er / Leue frouwe weset tho freden vnde || wenet
» nicht auer my / wente ydt ys Gades wille. Do || he
» nu an de stedde quam / dar dat vúr beredet was / ||
» fette de he fick nedder van groter módicheyte vnde ||
» fwackheyte / Do quam de vaget Schoeters Maes / ||



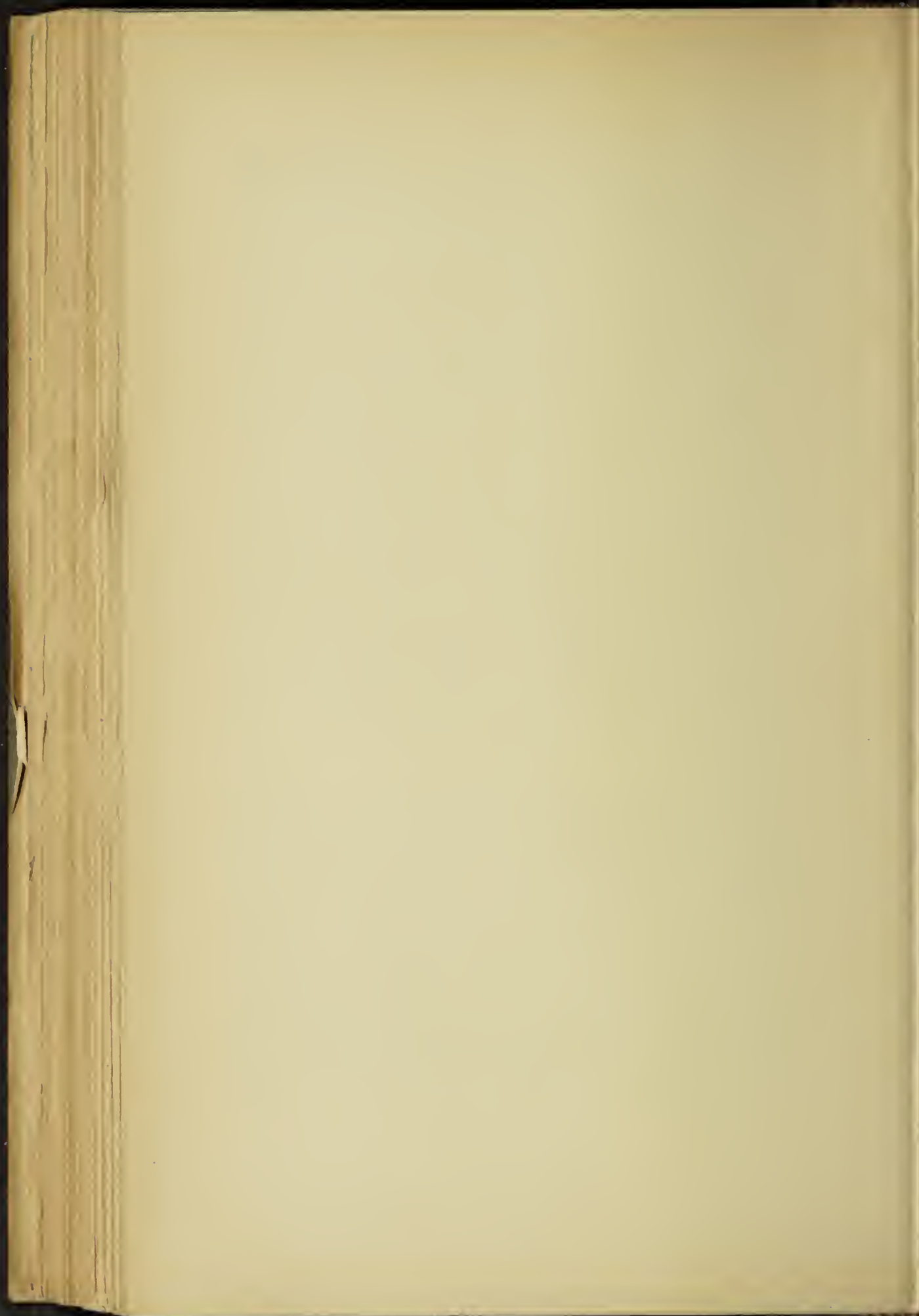
» dorch gelt/ alse me löfflykē secht/ dartho gekofft/
» vñ || vorordelde den guden broder Hinrick by dem
» vûre || mit sodaner sententien/ Desse bófewycht
» vnde myfs=||deder hefft geprediget yegen Marien
» de moder Ga||des vnde yegen den Christen louen/
» darumme vor=||ordele ick en/ van wegen mynes
» gnedigen heren des || Bischoppes van Bremen/
» tho dem vûre. Dar ant=||werde de gude broder
» Hinrick vp/ vnde fede/ Dat || hebbe ick nicht ge-
» dan/ Doch here dyn wille gesche/ || sach in den
» hemmel vnde sprack/ Here vorgyff ydt || en/ wente
» se weten nicht wat se don/ Dyn name ys || allene
» hylich hemmelsche vader. Do lepen se vort || tho
» vnde slógen den guden Marteler Christ mit || aller
» macht/ Eyn stack en mit eynem pantzer degen ||
» ynter bregen pannen/ Johan Holm thor Nyenker=||
» cken slóch en mit dem vusthamer/ de andern
» steken || en ynter fyden/ in den rúgge/ in de arme/
» wor se || en men afflangen kónden/ Dyth súlffte
» deden se ni=||cht eyne reyse/ fúnder so vaken alse
» he betengede tho || sprekende/ So stundt denne
» M. Gúnter vnde har=||dede dat arme volck tho
» vnde rep/ so frylyken leuen || landtlúde/ dar spelet
» Godt mede. ||

» Dat vûr óuerst wolde nicht bernen/ wo vaken
» se || ydt ock anstickeden/ ydt gynck mer weñ eyn
» mal vor || eren ogen vth/ Nicht deste myn dreuen
» se eren moth||willen an em/ vnde wenn se men
» tho rade worden/ || so vellen se tho em an/ vnde
» slógen en mit helbar=||den vnde speten/ Dyth



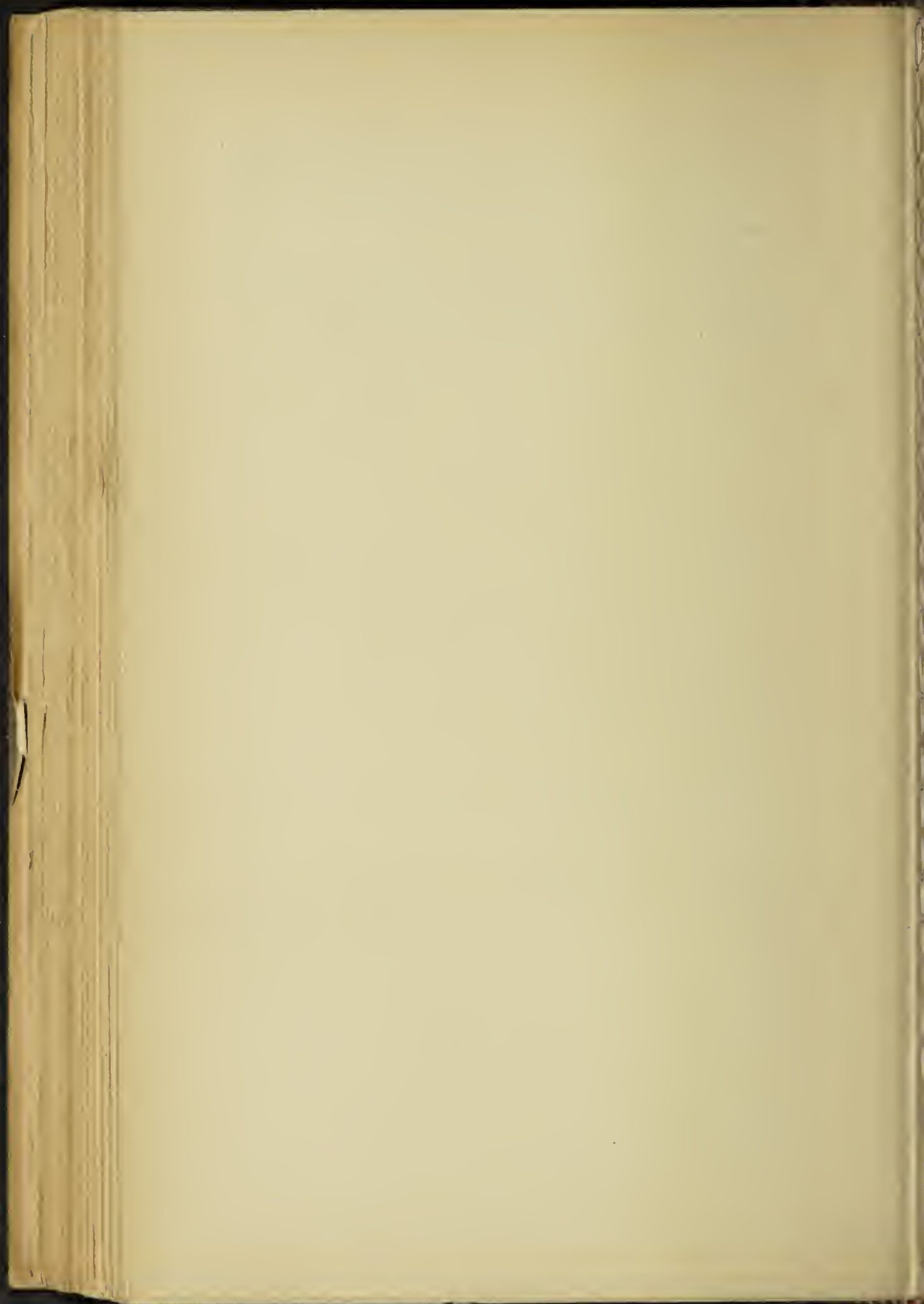
» warde bauen twe stunde/ dat || he in dem hemde
 » bloth vor dem vûre stundt/ in ey=||nem groten
 » vnweder vnde regen/ mit geuolden hen=||den vnde
 » vpgerichtedem antlate in den hēmel/ ane || allen
 » mynschlyken trost. Thom lesten kregen se eyne ||
 » grote leddern/ dar wórpen se en vp vnde búnden
 » en || feer harde darvp/ vp dat se en in dat vûr wór-
 » pen. || Do hoff de gude Marteler Chrifti an/ fynen
 » louen || tho sprekende/ se men slógen en mit vûsten
 » vp de || mundt vñ woldent eme nicht gúnnen/ vñ
 » sprekē tho || em/ he scholde erst bernen/ dar na
 » móchte he beden/ || wat he wolde/ Do trat eyn
 » tho/ vnde fette de em den || vótt vp de borst/ vnde
 » bandt mit eynem touwe fynen || hals tho der ledder
 » tramen/ so styue/ dat he auer all || fyn antlat be-
 » starff/ vnde dat dat blót eme vth nese || vnde munde
 » lep/ in menyngē/ dat he ersticken || vnde beduseln
 » scholde/ kónde he van den velen wun=||den nicht
 » steruen/ wente he sach/ dat he des nicht || en-
 » kónde.

» Dar na richteden se de leddern vp/ Do fette de
 » eyn || dat scharpe van der helbarden an de leddern/
 » de || súlfften helpen vp tho richtende (Wente dat
 » landt || hefft nenen bodel (Do glippede de ledder
 » van der || helbarden aff/ vnde de helbarde gynck
 » dem hylgen || Marteler dorch syn lyff/ Wórpen
 » also den guden || man mit der leddern vp dat holt
 » ynt vûr/ Ouerst de || de (*sic*) ledder spranck thor
 » fyden aff/ Do lep vórgenante || Johan holm tho/
 » vnde nam den vusthamer vnde || slóch en dar mede



» ynter borft/ dódede eme also dat || herte ym lyue /
» dat he fick dar na nicht mer rógede. || Breden en
» also vordan vp den kólen / wente dat holt || wolde
» nicht bernen. || ... »

Voir, pour d'autres détails concernant Henri van Zutphen : Jac. PRÆPOSITUS, *ain erschrockliche geschicht* ... (1525), et toutes les sources citées.



LIJDENS-GESCHIEDENIS (de) van den
Zaligmaker ...

AMSTERDAM, Pierre Conradi.

1778.

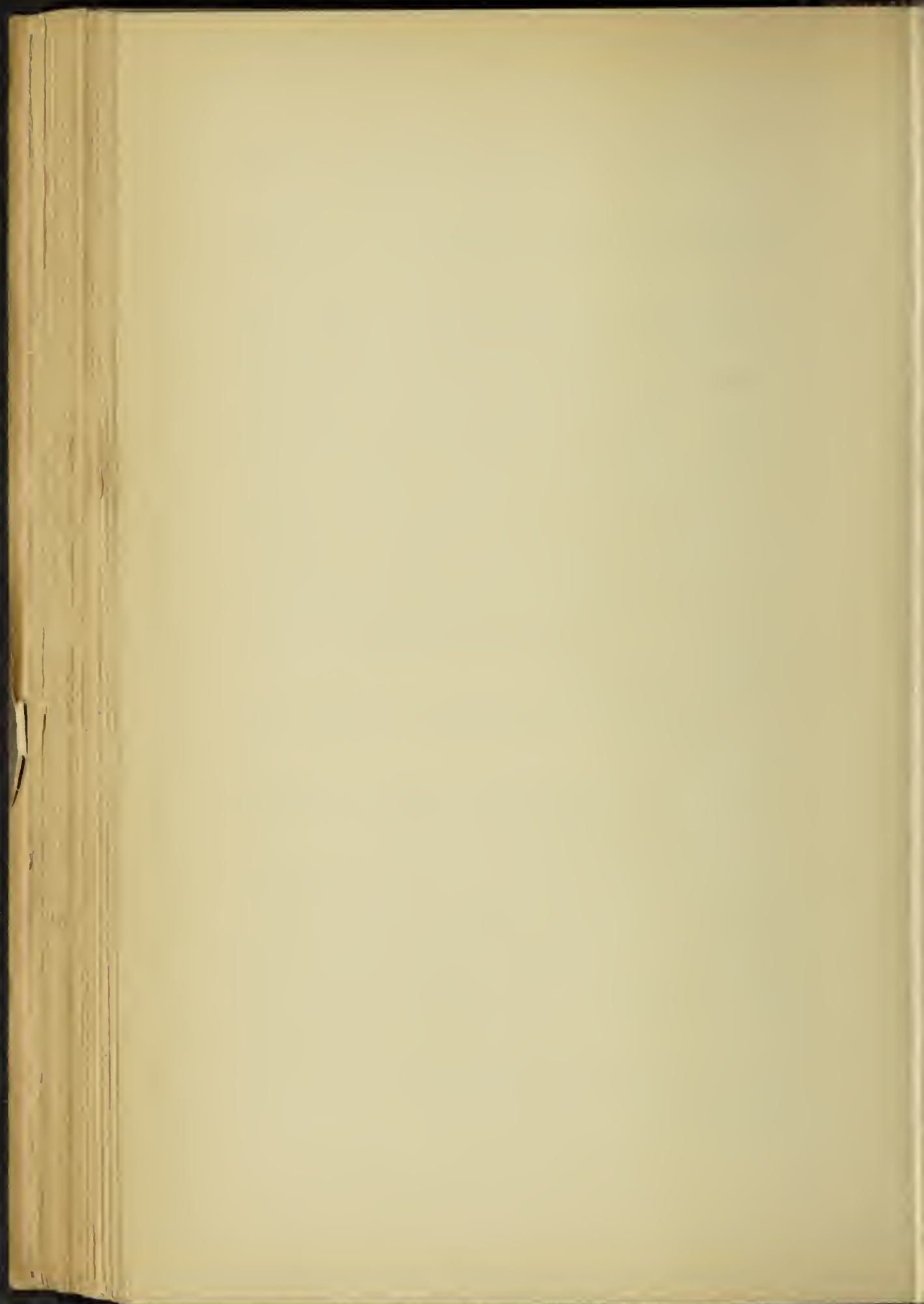
De Lydens-geschiedenis Van Den Zaligmaker En Zyner Eerste Navolgeren; Nevens Een Beknopt Verhaal Der Vervolgingen, Den Protestantfchen Belyderen van den Christen Godsdienst, van deszelfs eerste Instelling af, alomme, en vooral in de Nederlanden in de XVI^{de} en XVII^{de} Eeuwen, aangedaan. Ingericht, inzonderheid, tot onderwys van de Vaderlandsche Jeugd, en door Prentverbeeldingen opgehelderd. (*Fleuron*).

Te Amsterdam, By Petrus Conradi. M. DCCLXXVIII.

In-8^o, 5 ff. lim., 257 pp. chiff., 13 pp. non chiff., et 1 f. [blanc?]. Eaux-fortes. Car. rom.

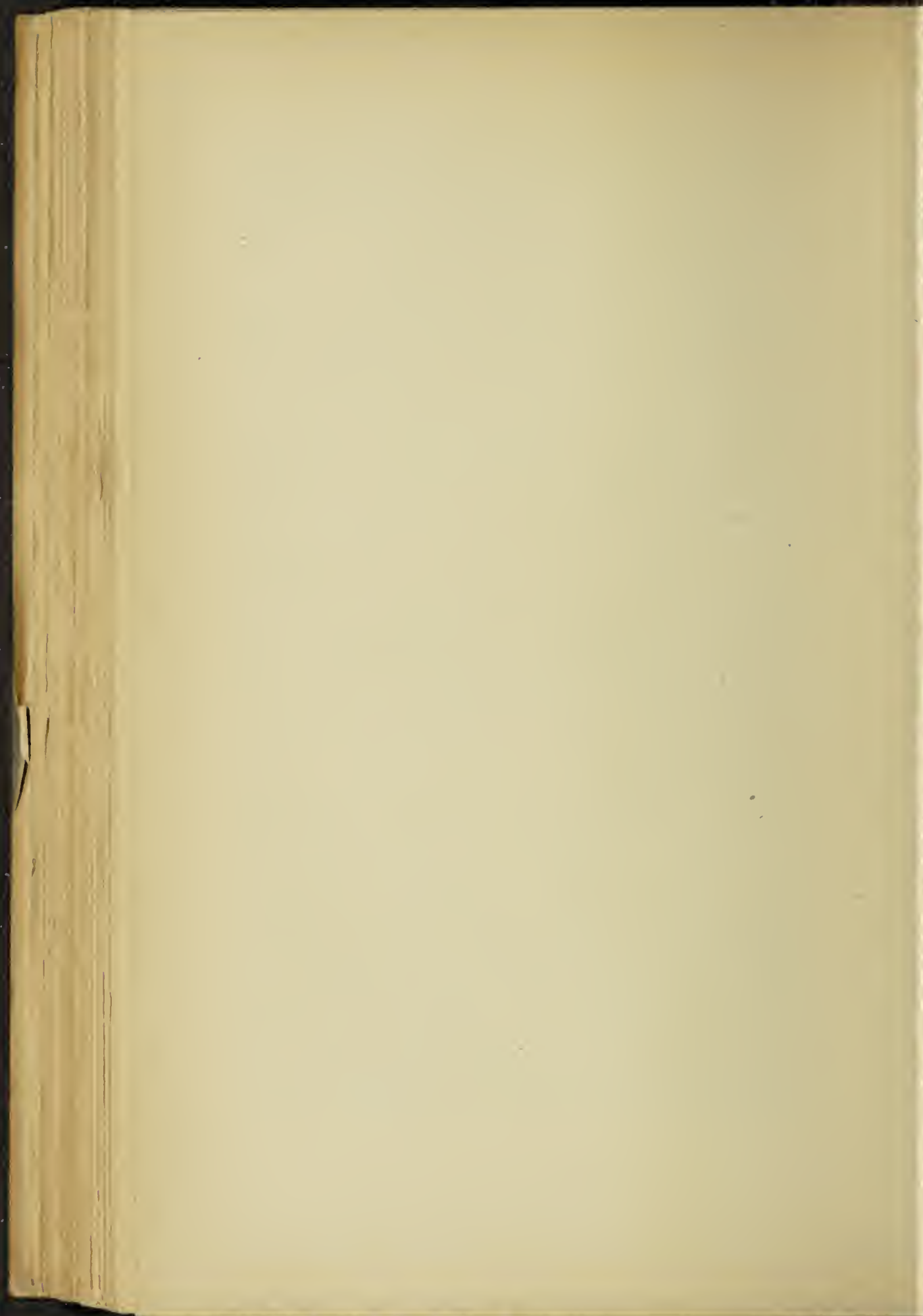
Les ff. lim. contiennent : faux-titre : *De Lydens-geschiedenis Van Den Zaligmaker En Zyner Eerste Navolgeren : Met koperen Plaatens versierd.*, au v^o : *Verklaring Der Tytelplaat.*, pièce en vers de 12 lignes; titre gravé en taille-douce, sans nom de graveur, représentant des scènes de supplice des

Nieuw-en-Sint-Joosland [Zélande] : coll. du dr Gobius du Sart.



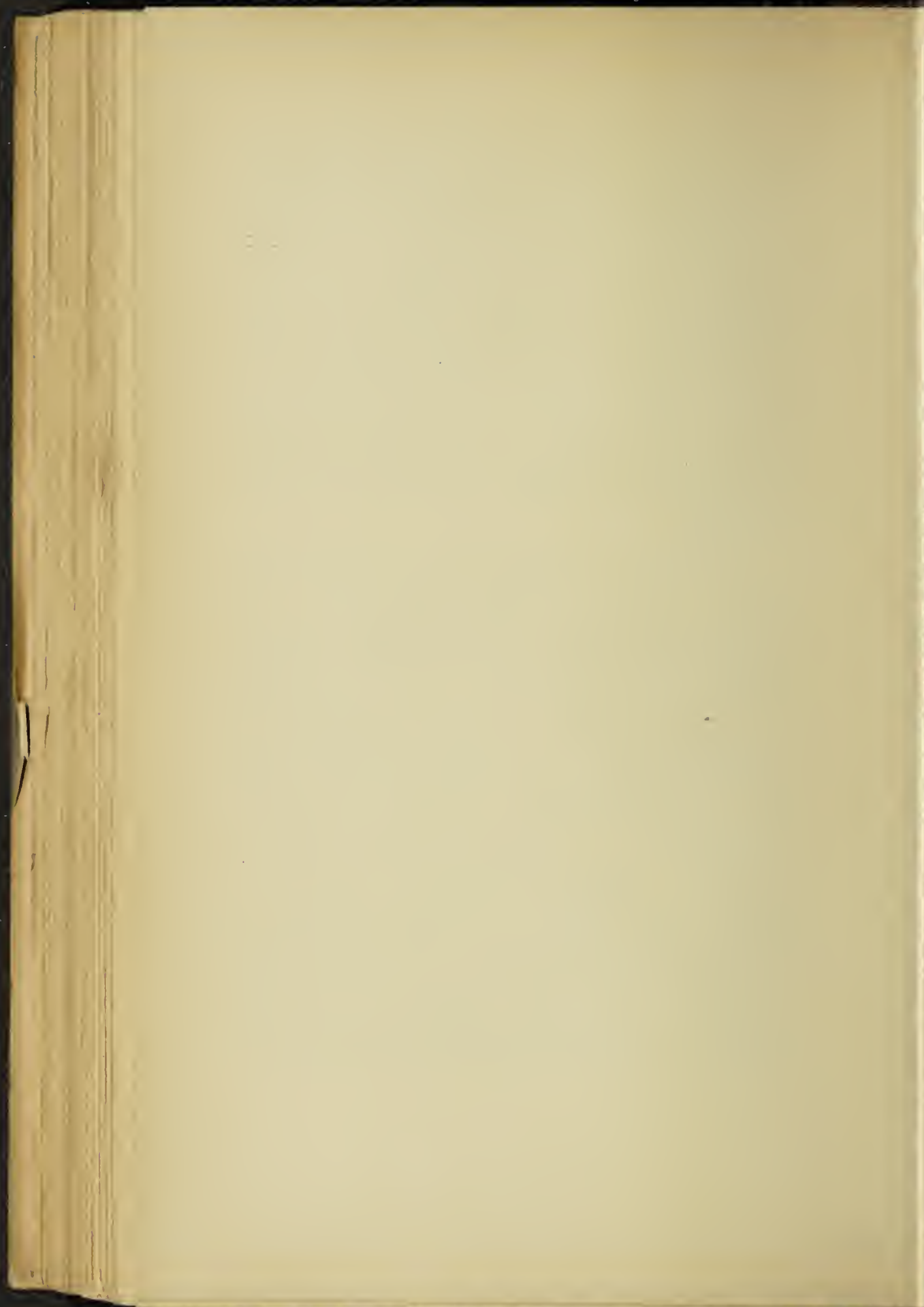
martyrs; dans la partie inférieure, sur un monument funéraire : *De Lydens-geschiedenis van den Zaligmaker en zyner eerste Navolgeren. Te Amsterdam, by Petrus Conradi. MDCCLXXVIII.*; titre et Voorrede Des Uitgevers., 4 pp. chiff. [v]-viii.

Les pp. non chiff., à la fin, renferment la table, imprimée à 2 col., et une liste d'ouvrages publiés par l'éditeur, Pierre Conradi, à Amsterdam. Les pp. [1]-84 sont consacrées à : *De Lydens-geschiedenis Van Den Zaligmaker En Zyner Eerste Navolgeren.*, et les pp. [85]-102, à : *Kort Berigt Der Vervolgingen In De Tweede Eeuwe*. A la p. [103], le titre spécial qui suit : *Kort Berigt Wegens De Vervolgingen Om Den Godsdienst, In de derde en twaalf volgende Eeuwen, alomme; en in de zestiende en zeventiende Eeuwen, voornaamlyk in de Nederlanden; door onderscheiden Geloofsbelyderen, uit hoofde hunner Godsdienstige begrippen, kloekmoediglyk, en, door sommigen, zelfs blymoediglyk, doorgestaan. Met koperen Plaatén versierd.*; au vo : *Geachte Lezer!*, pièce de vers en 3 strophes, de 4 lignes chacune. Les pp. [105]-121 renferment les notices qui se rapportent au III^e et au IV^e siècles, et les pp. [122]-148, celles qui se rapportent aux ve-xv^e siècles. Le dernier chap. (pp. [149]-257) commence par l'en-tête : *Verhaal Wegens de Hervorming, En De Verdrukkingen, Den Eersten Hervormeren En Hunnen Voornaamsten Voorstanderen Hier Te Lande, In De Zestiende En Zeventiende Eeuwen, Aangedaan*. L'histoire des martyrs n'étant traitée que très succinctement, nous croyons inutile d'entrer dans de plus amples détails.

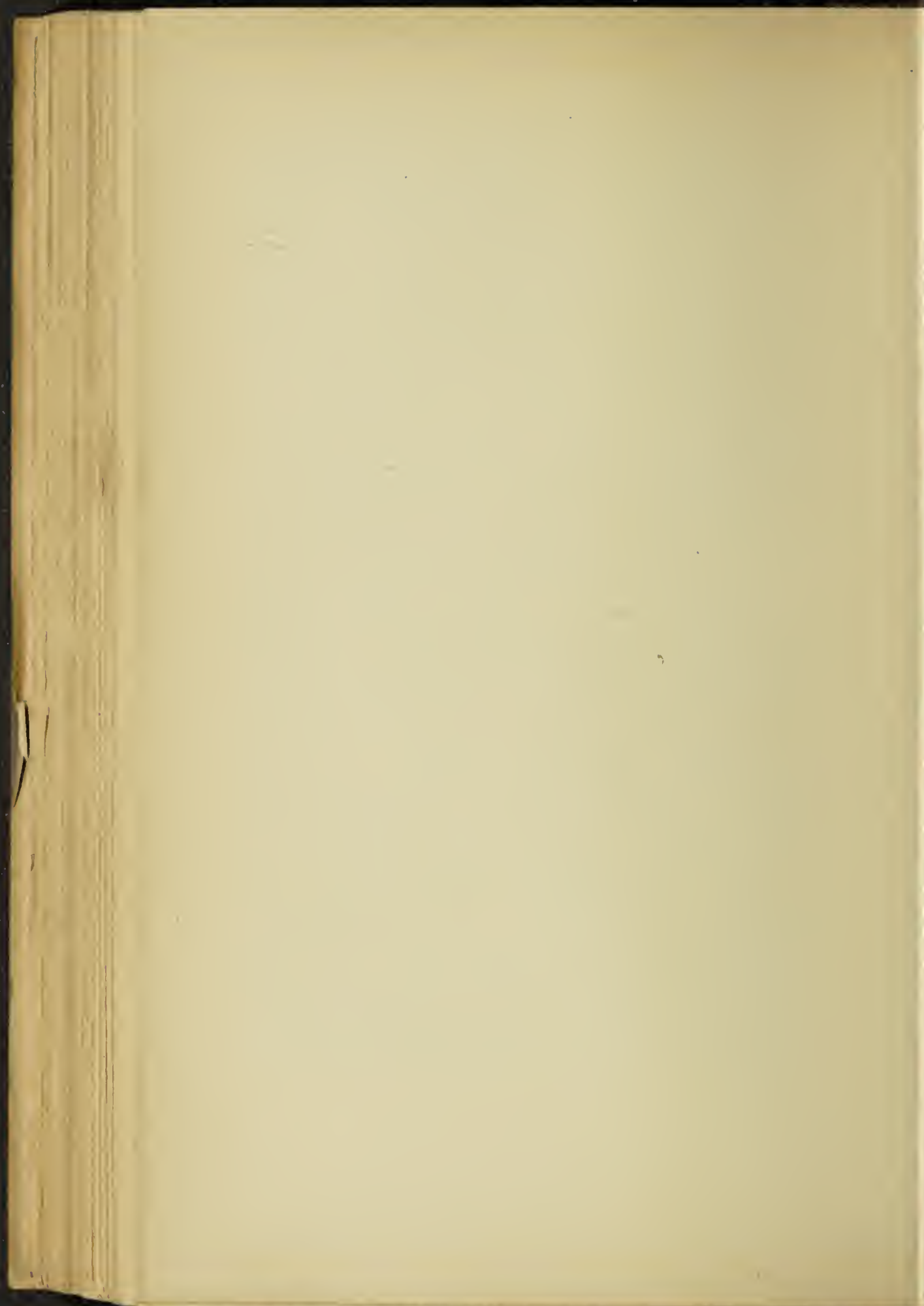


Les 51 gravures à l'eau-forte que l'ouvrage contient sont, pour la plus grande partie, les mêmes que celles qui ont servi pour l'ouvrage : J. B. [Josse Bout], *'t merg van de historien der martelaren ...*, Amsterdam, 1722, 1736 et 1769, mais elles sont très usées, les légendes ont été en partie modifiées et en partie modernisées, et les numéros d'ordre sont effacés. Voici le résultat d'une comparaison exacte entre les deux publications au point de vue des gravures; le premier chiffre indique la place que la planche occupe dans l'ouvrage que nous venons de décrire, le chiffre entre [] indique sa place dans le livre de Josse Bout.

1, *Christus ...*, [1]; 2, *Stephanus ...*, [2]; 3, *Jacobus ...*, [3]; 4, *Petrus ...*, [c'est la pl. 10 : *Perpetua en Felicitas ...*, modifiée]; 5, *Kinderkens bewaart u ...*, [22] *Tyranny gepleegt aan verschyde Geloofs-genoten.*; 6, *Paulus ...*, [9] *Alexander van Phrygien ...*, modifiée; 7, *De Apostels Simon en Judas ...*, [19] *Hans Koch en Leonhard Meyster ...*, modifiée; 8, *Philippus en andere Christenen ...*, [12] *Claudius en andere Christenen ...*; 9, *Bartholomeus ...*, [4]; 10, *Vitalus ...*, [5]; 11, *Polycarpus ...*, [8]; 12, *Ignatius ...*, [6]; 13, *Felicitas ...*, [7]; 14, *Origenes ...*, [11]; 15, *Vele Christenen ...*, [13]; 16, *Cassianus ...*, [14]; 17, ... *Juliaan den Apostaat.*, [21] *Een Jongeling van 14 jaren met zyn 6 Broeders ...*; 18, *De Beschuldigde een gloejend Yzer inde hand gegeven.*, [17]; 19, *Petrus de Bruys ...*, [23] *Leonhard Bernkop ...*; 20, *Wreede Dood, den Albigenferen aangedaan.*, [34] *Algerius ...*;

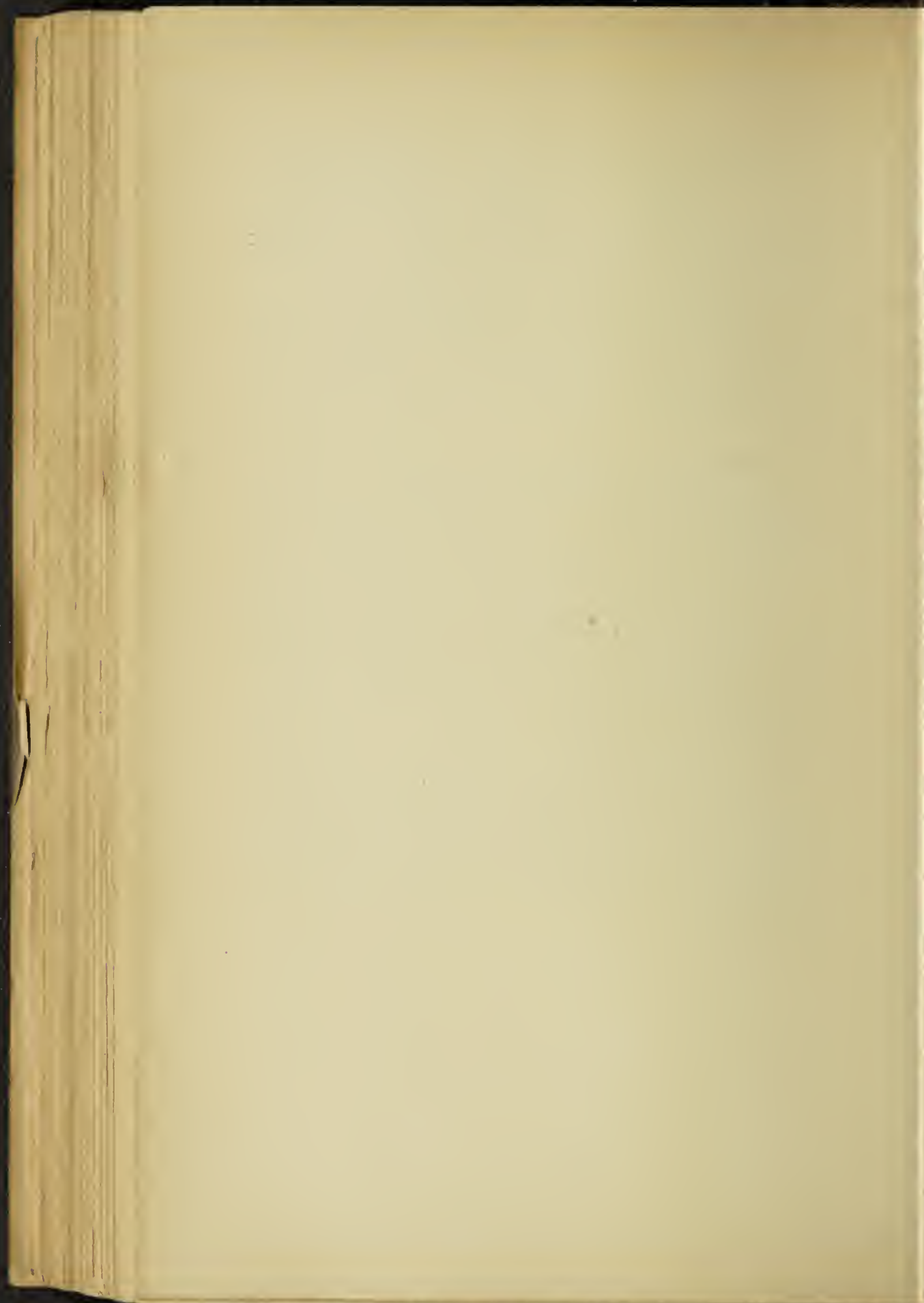


21, *Brandstapels der Waldensen.*, [25] *Ellert Jansz* ...; 22, *J. Huss en H. v. Praag* ..., [31] *David en Levina* ..., modifiée; 23, *Symon de Kramer* ..., [30]; 24, *Felix Mantz* ..., [50] *Hendrik Sumer en Jacob Mandel* ...; 25, *Anneke Jans* [29]; 26, *Anneken Boons*, [28] *Maria van Monjou*. (Il est dit qu'Anne Boons était la fille de Math. Boons, et qu'elle fut noyée à Amsterdam, le 3 mars 1550, par sentence des échevins. Nous n'avons trouvé le nom d'Anne Boons dans aucun martyrologe); 27, *Willem Bardes*..., [26] *Hans van Overdam* ... (Voir sur Guill. Bardes, bailli, conseiller et bourgmestre d'Amsterdam, mort en 1601, vander AA, *biographisch woordenboek*, II, p. 117-118); 28, *Joost Joosten* ..., [39]; 29, *Leonard Plovier* ..., [38]; 30, *Pieter Pietersz Bekjen* ..., [42]; 31, *Hendrik Eemken* ..., [40]; 32, *Een Goudsmit* [Pierre van Keulen], *met zyne meid* ..., [24] *Maria van Beckum en haar zuster* ..., modifiée; 33, *G. Tavart* [Guill. Touwart, Touwaert, Touart ou Couwaert]..., [35] *Foris Wippe*; 34, *H. v. Flekwyk* [Henri van Vleckwijck] ..., [36] *Jaques d'Auchy* ...; 35, *P. P. Bekjen* ..., [43] *Willem Jansz* ...; 36, *Twaalf Christenen te Deventer* ..., [44]; 37, *Vier Persoonen te Antwerpen* ..., [41] *Christiaan Langedul met 3 and're* ...; 38, *Moord, in Frankrijk, op St Bartelds dag.*, [18] *Dulcinus met zyn Vrouw* ...; 39, *Een Persoon, in Zwaben onthalsd.*, [45] *Hans Misel* ...; 40, *Twee Zusters* [in Overijssel] ..., [27] *Twee Jonge Maagdekens* [tot Bamberg] ...; 41 et 42, planches nouvelles; 43, *Jan Smit* ..., [46]; 44, *Goosfen Vogelzang in ver-*



zekering gebragt., [37] *Andries Langedul ...*; 45, *G. Vogelzang herroept zyn Gevoelen.*, [33] *Gerrit Hazepoot ...*, modifiée; 46, *Anneken van den Hove ...*, [52]; 47, *Woede teg. d. Hervormden in 't Valtelin.*, [15] *Julitta met haar 3 Jarig Zoontje ...*; 48, *Een lyder wreedelyk gepynigd.*, [49] *Hans Bert [Bret] ...*; 49, planche nouvelle; 50, *De Protestanten in Ierland vervolgd.*, [20] *Leonhard Keyzer ...*, modifiée; 51, *Wreedheid tegen de Dalluiden, in Savoye.*, [16] *Pelagius ...*

Les planches suivantes de l'ouvrage de Josse Bout manquent dans *De Lydens-geschiedenis ...* : nos 32, *Augustyn [de bakker] ...*, 47, *Maayken Wens ...*, 48, *Hendrik Pruit ...*, et 51, *Georg. Wranger ...*. En revanche on trouve ici trois planches nouvelles, les nos 41, [p. 214] *De Jesuiten uit Antwerpen geleid.*, 42, [la régence et le clergé d'Amsterdam éconduits de la ville], et 49, [p. 244] *De Remonstr. Predik. ontkomen uit Loevestein*. La 41^e et la 49^e sont dans le goût des autres planches; la 42^e, placée entre les pp. 218 et 219, occupe toute la page. C'est une gravure en taille-douce, représentant le cortège passant sur la grand' place [Dam] d'Amsterdam. Au-dessous : *Th. Koning, del. et sculp. 1778. P. Conradi, excud.*



LIJDENS-GESCHIEDENIS (de) van den
Zaligmaker ...

HAARLEM, Franç. Bohn.

1791.

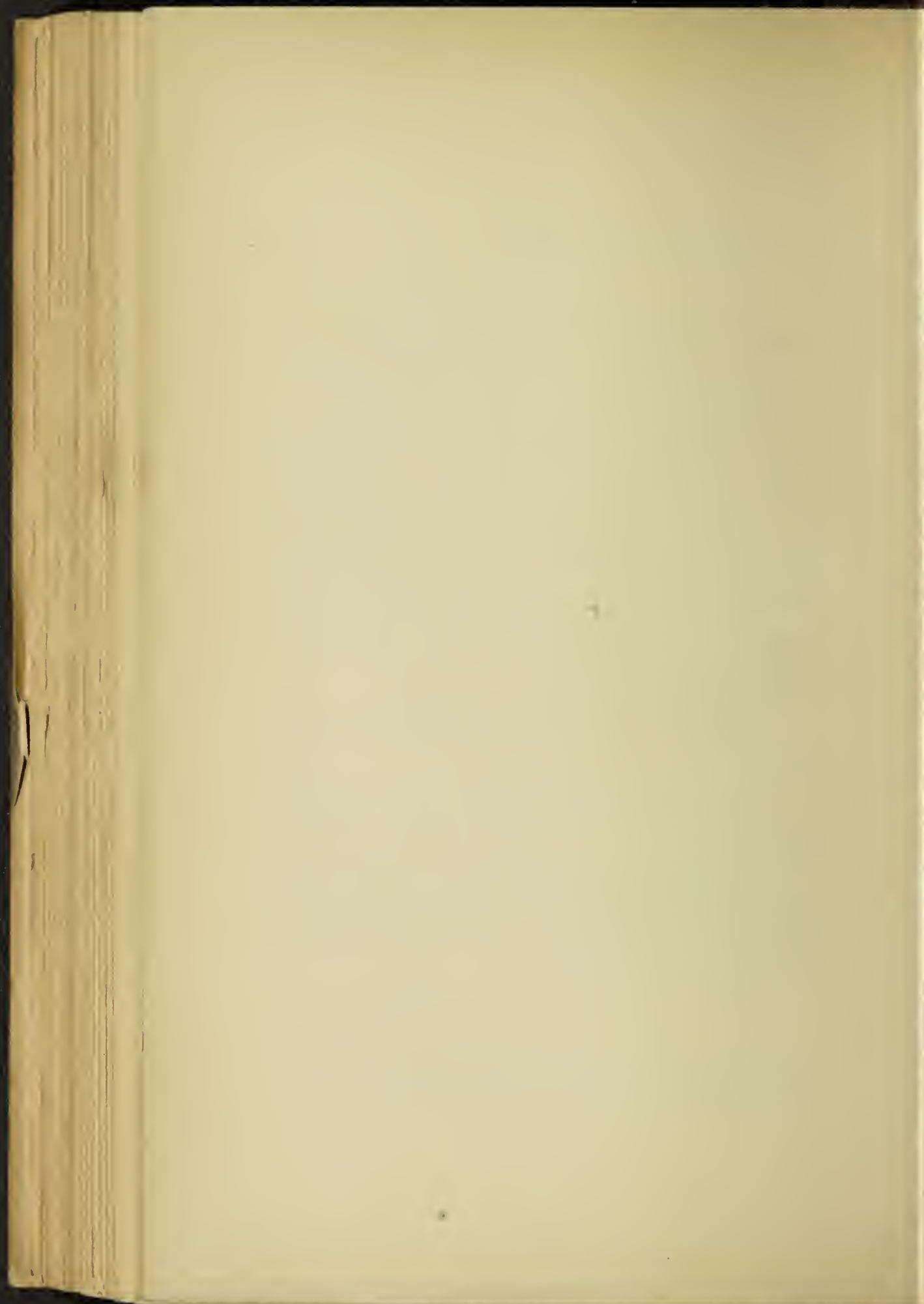
De Lydens-geschiedenis Van Den Zalig-
maker En Zyner Eerste Navolgeren; Ne-
vens Een Beknopt Verhaal Der Vervol-
gingen, Den Protestantfchen Belyderen van
den Christen Godsdienst, van deszelfs
eerfte Instelling af, alomme, en vooral in
de Nederlanden, in de XVIde en XVIIde
Eeuwen, aangedaan. Ingericht, inzonder-
heid, tot onderwys van de Vaderlandsche
Jeugd. en door LII. [LI] Prentverbeel-
dingen opgehelderd.

Te Haarlem By François Bohn, MDCC
XCI.

In-8°, 5 ff. lim., 257 pp. chiff., 13 pp. non chiff.,
et 1 f. [blanc ?] à la fin. Avec gravures à l'eau-
forte. Car. rom.

C'est l'édition d'Amsterdam, P. Conradi, 1778;
seuls les ff. lim. ont été réimprimés, et l'adresse du
titre gravé a été effacée.

Abbenbrock : coll. du dr I.-M.-J. Hoog.



LIJDENS-GESCHIEDENIS (de) van den
Zaligmaker ...

ROTTERDAM, J. Hendriksen. (1820).

De Lijdens-geschiedenis Van Den Zalig-
maker En Zijner Eerste Navolgeren; Bene-
vens Een Beknopt Verhaal Der Vervol-
gingen, den Protestantschen belijderen van
den Christelijken Godsdienst, van deszelfs
eerste instelling af, alom, en vooral in de
nederlanden, in de XVI^{de} en XVII^{de} eeuw,
aangedaan; ingerigt, inzonderheid tot
onderwijs van de Vaderlandsche Jeugd.
Met LII. Platen. Vernieuwde uitgave met
eene aanprijzende voorrede vermeerderd.

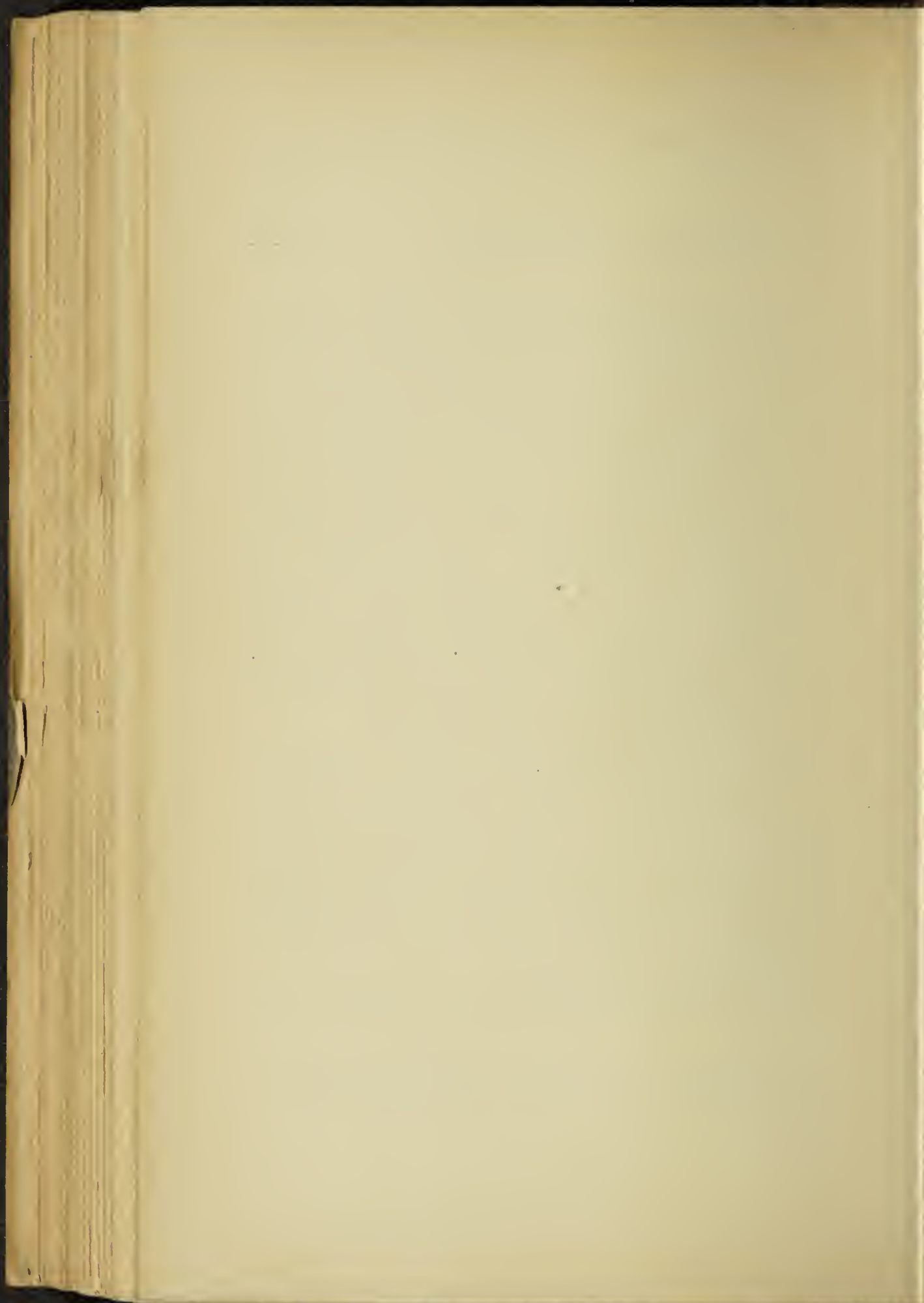
te Rotterdam, Bij J. Hendriksen.

In-8o, 6 ff. lim., 257 pp. chiff., 13 pp. non chiff.,
et 1 f. [blanc?]. Avec grav. à l'eau-forte. Car. rom.

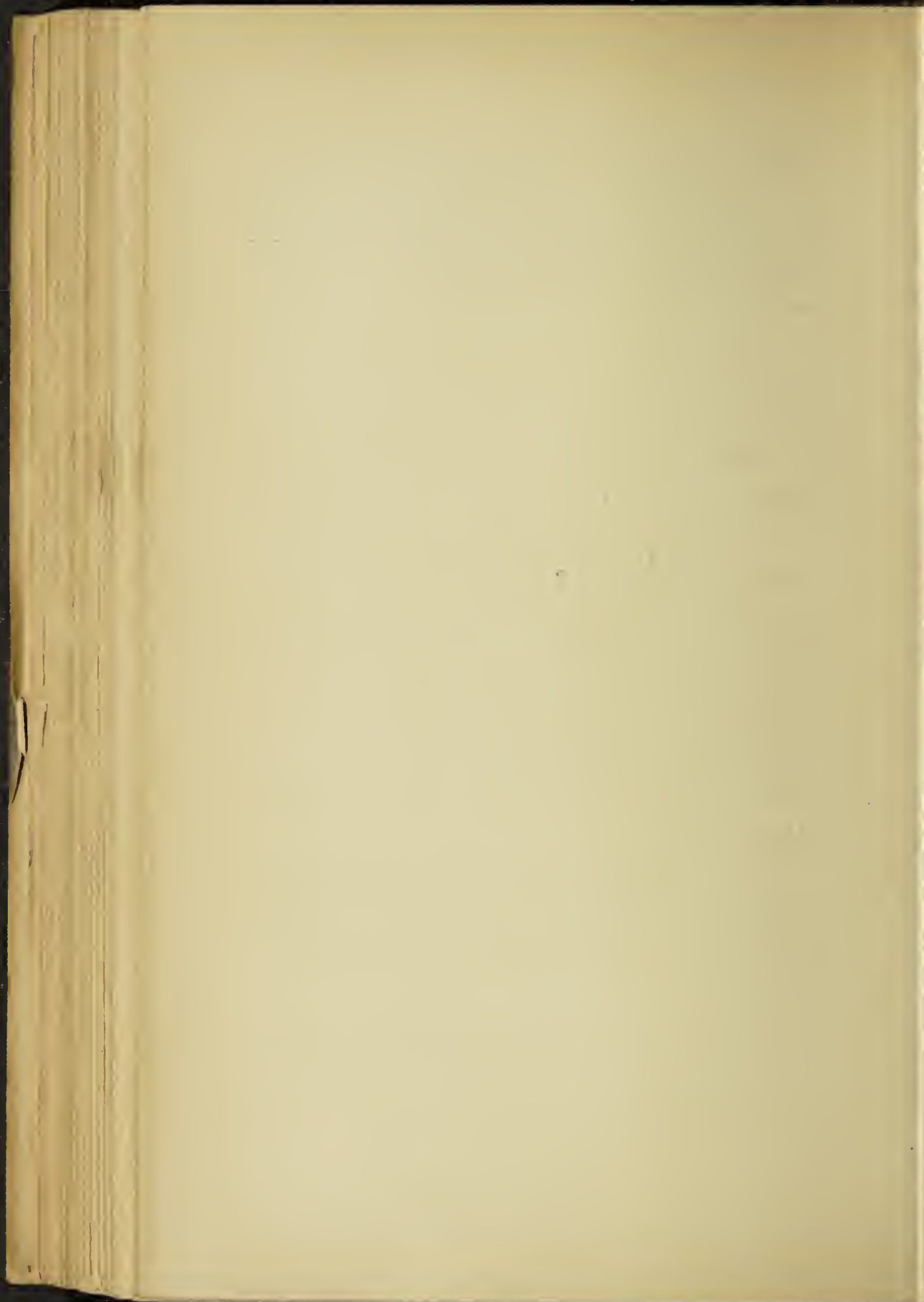
C'est exactement l'édition d'Amsterdam, Pierre
Conradi, 1778, avec un titre réimprimé et une pré-
face nouvelle, 2 ff. en tout. Le frontispice gravé
porte encore l'adresse de P. Conradi et le même
millésime. La nouvelle préface signée *F* est datée
de Rotterdam, 6 sept. 1820.

Nous n'avons rencontré de cet ouvrage ainsi

Amsterdam : coll. de Mr J.-Ph. van der Kellen.



rajeuni qu'un seul exemplaire. Il appartient à la superbe collection de l'œuvre du graveur Jean Luiken rassemblée par Mr J.-Ph. vander Kellen, directeur du cabinet des estampes, à Amsterdam. Cet exempl. est en grand et fort papier. En existe-il sur papier ordinaire ?



MACROPEDIUS (Georgius), ou van Langhvelde,
humaniste et poète dramatique, né à Gemert
(Brabant) vers 1475, † à Bois-le-Duc 1558.

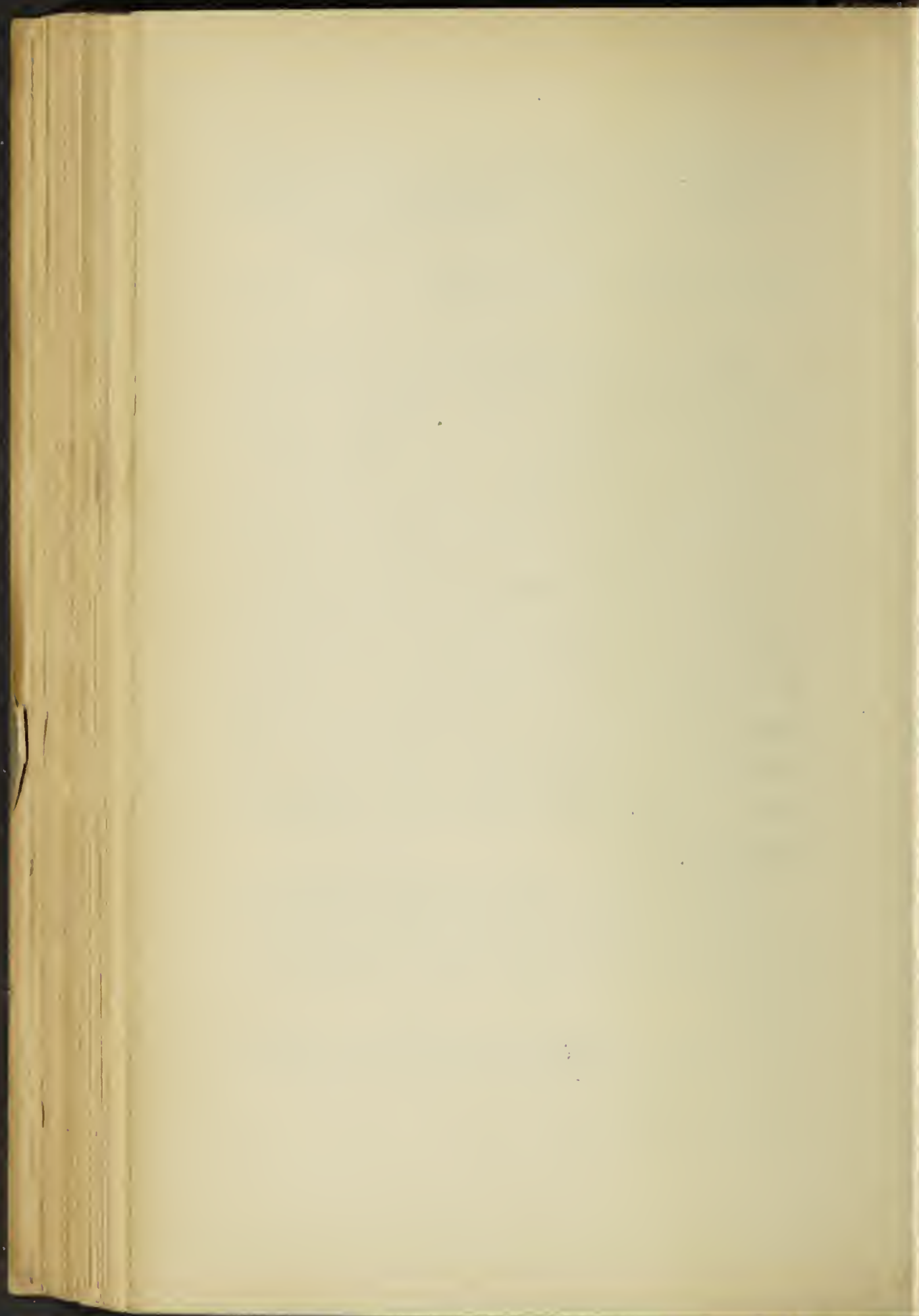
BOIS-LE-DUC, Jean Schœffer. 1555.

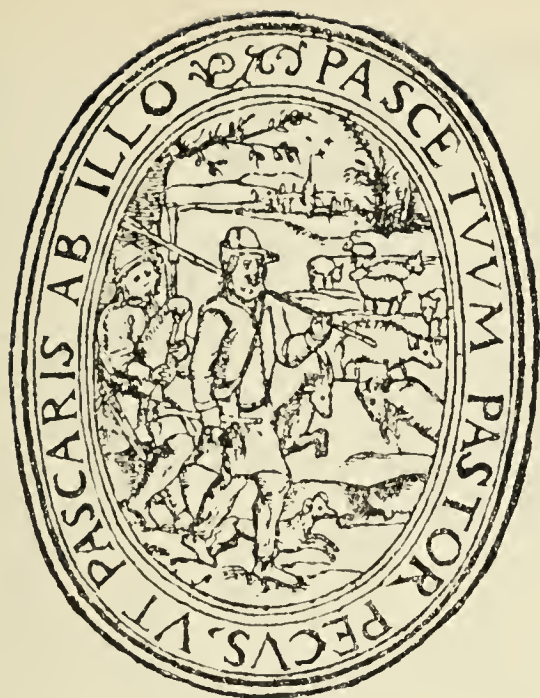
Textvs || Evangelica=||rvm Et Apostoli-
carvm Lecti-||onum denuo castigatus, colisq;
& cōmatis distinctus, || pro singulis diebus
dominici & celebribus, iuxta || insignis ec-
clesiæ Leodiensis, & Traiectensis, || nec non
Colonienfis ritum & consuetudi-||nem, Christi
passione secundum tres || posteriores Euan-
gelistas cum ea || quæ est secundū Matthæū, ||
debito loco & ordine || inserta. || ¶ Adiecta
Est Singvlis Pene Lectionibvs || brevis
difficilium dictionum tum Latinarum, tum
Græcarum || interpretatio, cum finali om-
nium vocabulorum || indice, per Georgium
Macropedium. ||

¶ Sylvædvcs || Sub interfignio Missalis,
Excudebat Ioannes Schœfferus || Typogra-
phus Iuratus & à Cæs. Maiest. admiffus. ||
1555. ||

Sur le titre se trouve la marque typogr. qui suit :

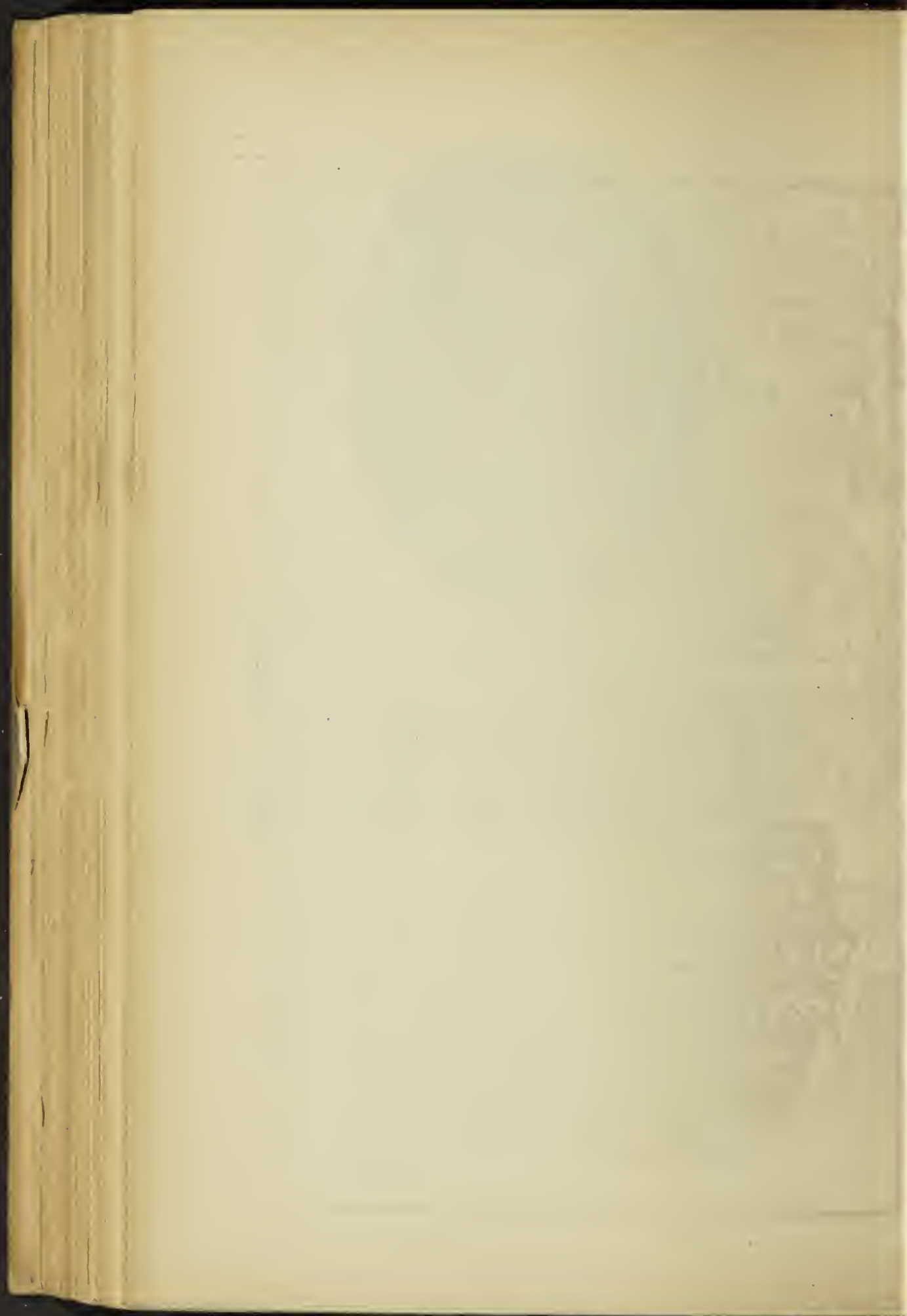
Louvain : bibl. univ.

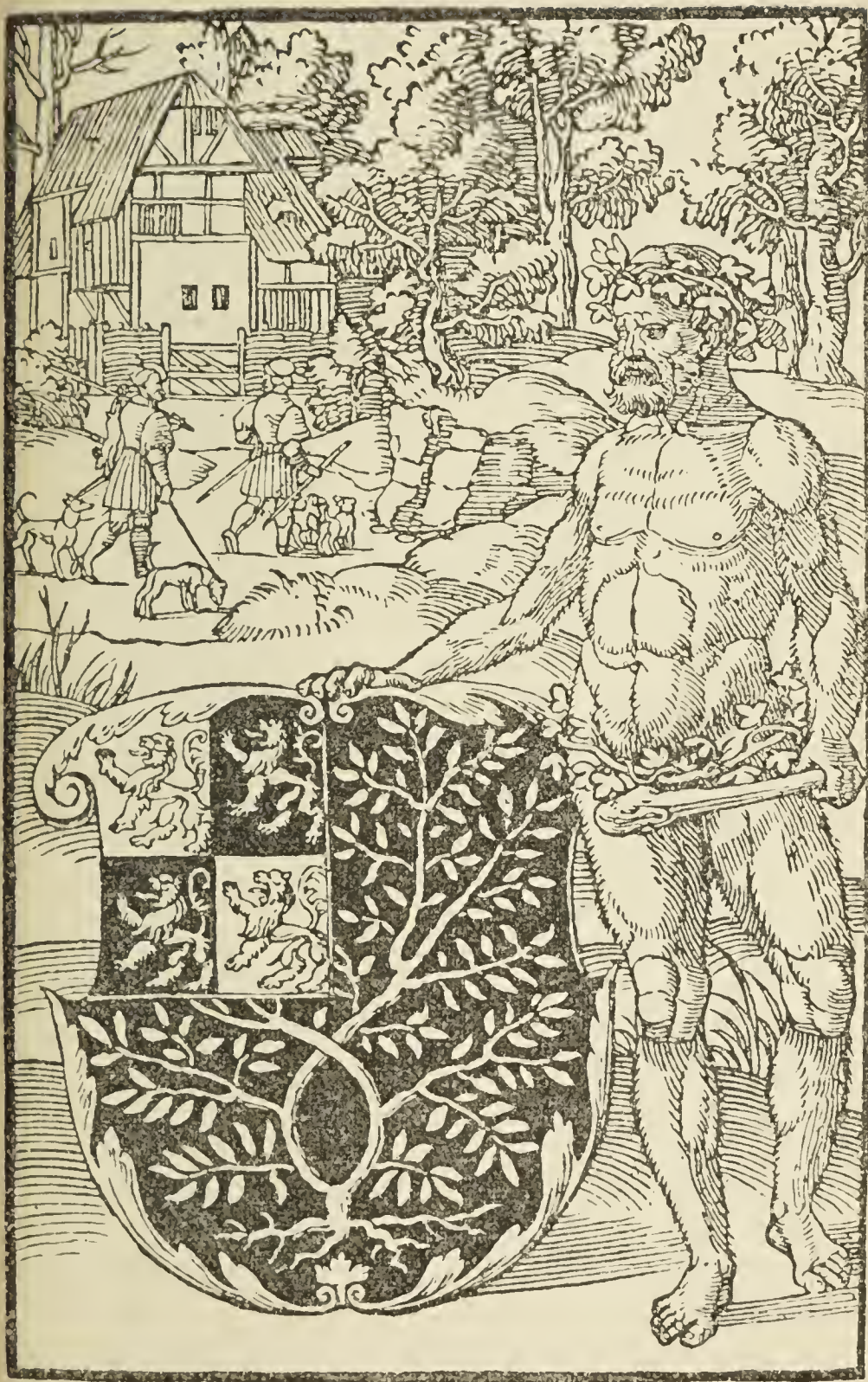


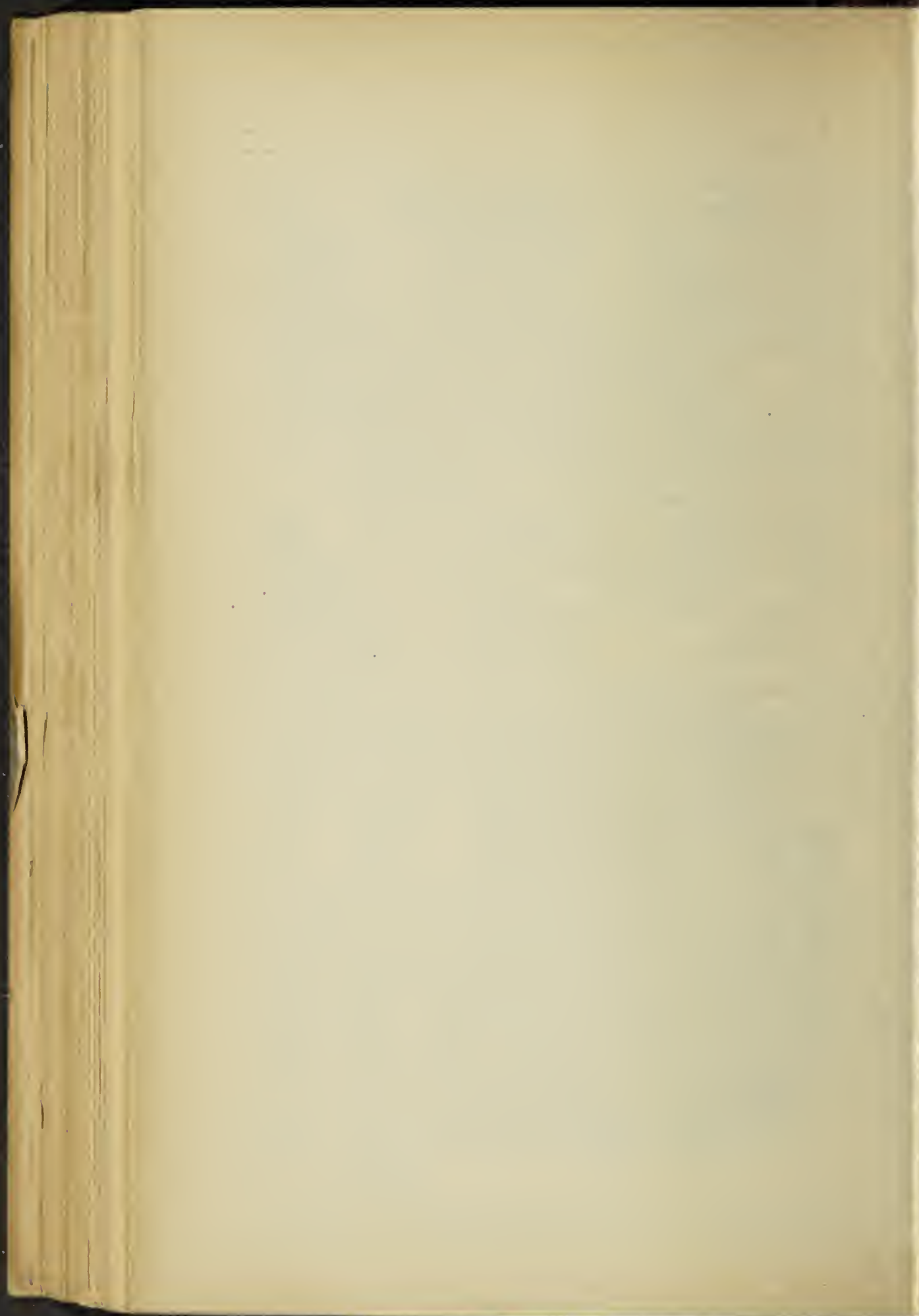


In-4^o, sans chiffres, sign. Aij. - Mij. [Miv.], 48 ff. Titre en lettres rouges et noires. Au v^o du titre on lit un avis de Jean Schœffer *ad omnes bonarum literarum doctores*. Le v^o du dernier feuillet contient la marque de Hatard reproduite ci-après.

Livre à usage d'école. Les extraits des évangiles sont suivis d'explications grammaticales en latin et en flamand.







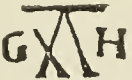
MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Gér. Hatard.

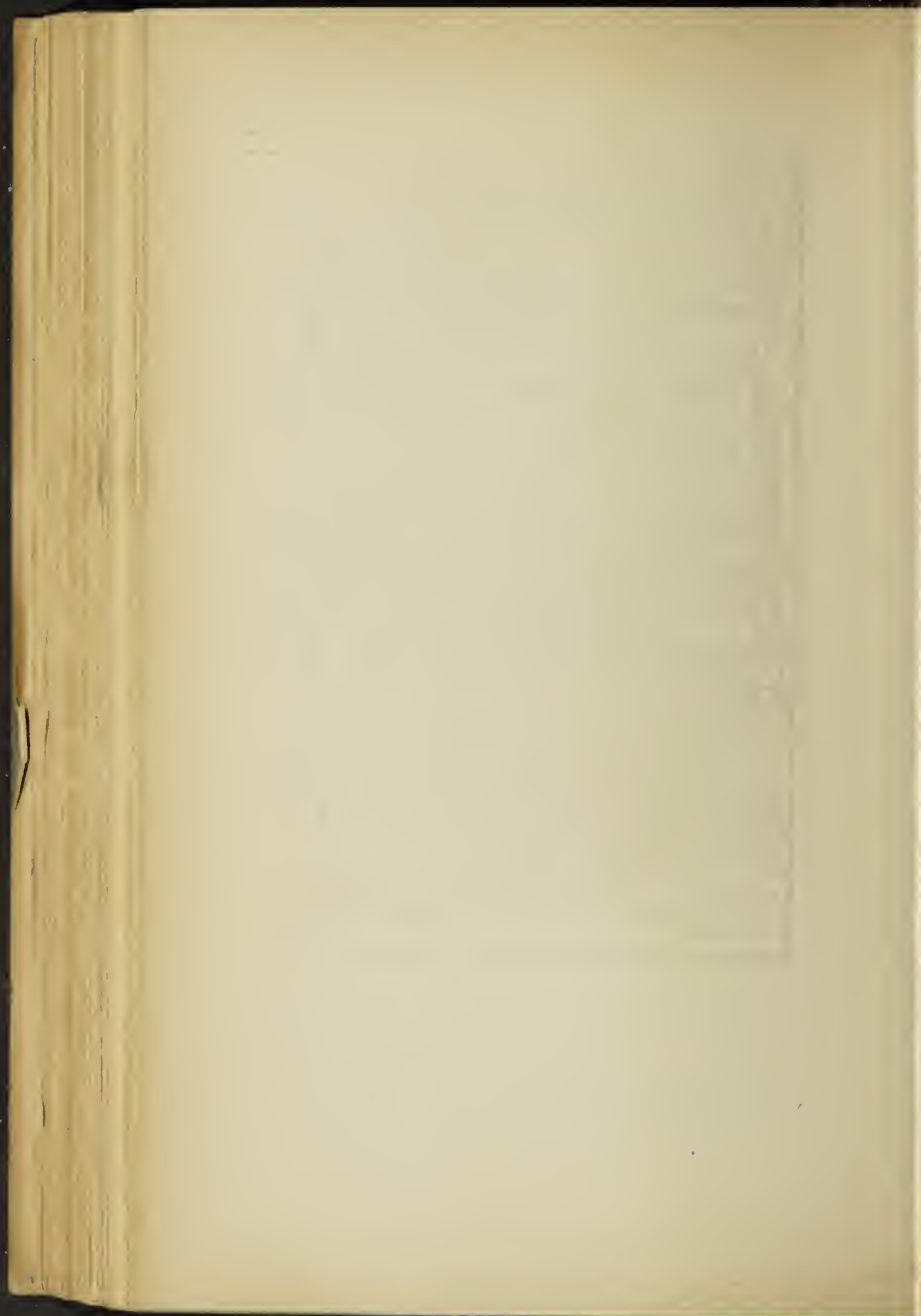
1536.

Simplex || Disserendi Ra||tio à Georgio
Ma-||cropedio Traie-||ctinæ iuventuti || præ-
scripta. || ✂ || Lege lector & probabis. ||

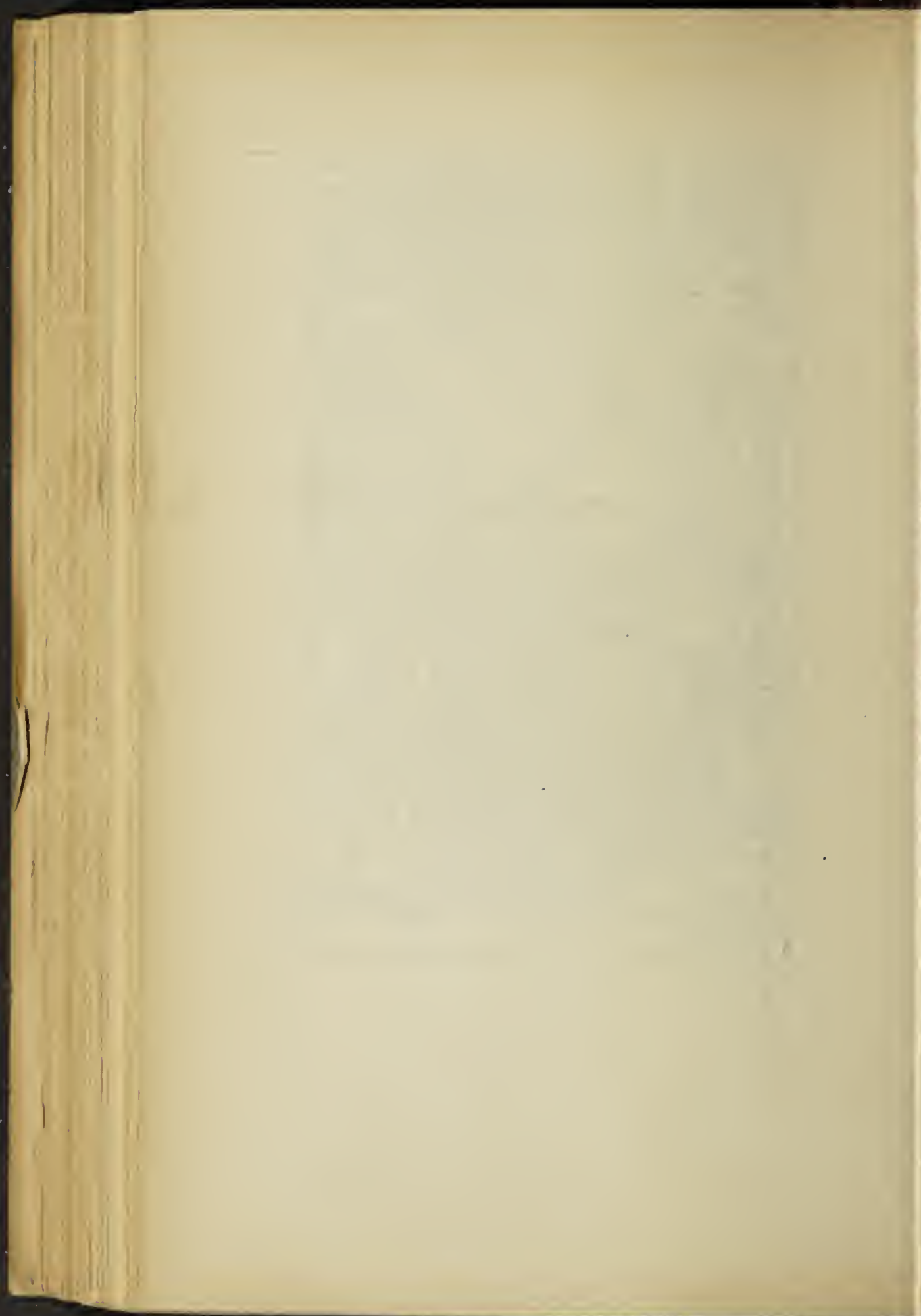
Excudebat Gerardus Hatardus || Bvsci-
dvcis. Anno à par||tu Virgineo. M. D. ||
XXXVI. Menfe || Iulio. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A. 2. - G. 5. [G. 8.], 56 ff.
Titre avec bordure, en forme de portique, gravé sur
bois et portant dans la partie inférieure le mono-
gramme de Hatard . Le dernier feuillet ne
contient que la marque typogr. de Hatard reproduite
ci-après.

Louvain : bibl. univ.





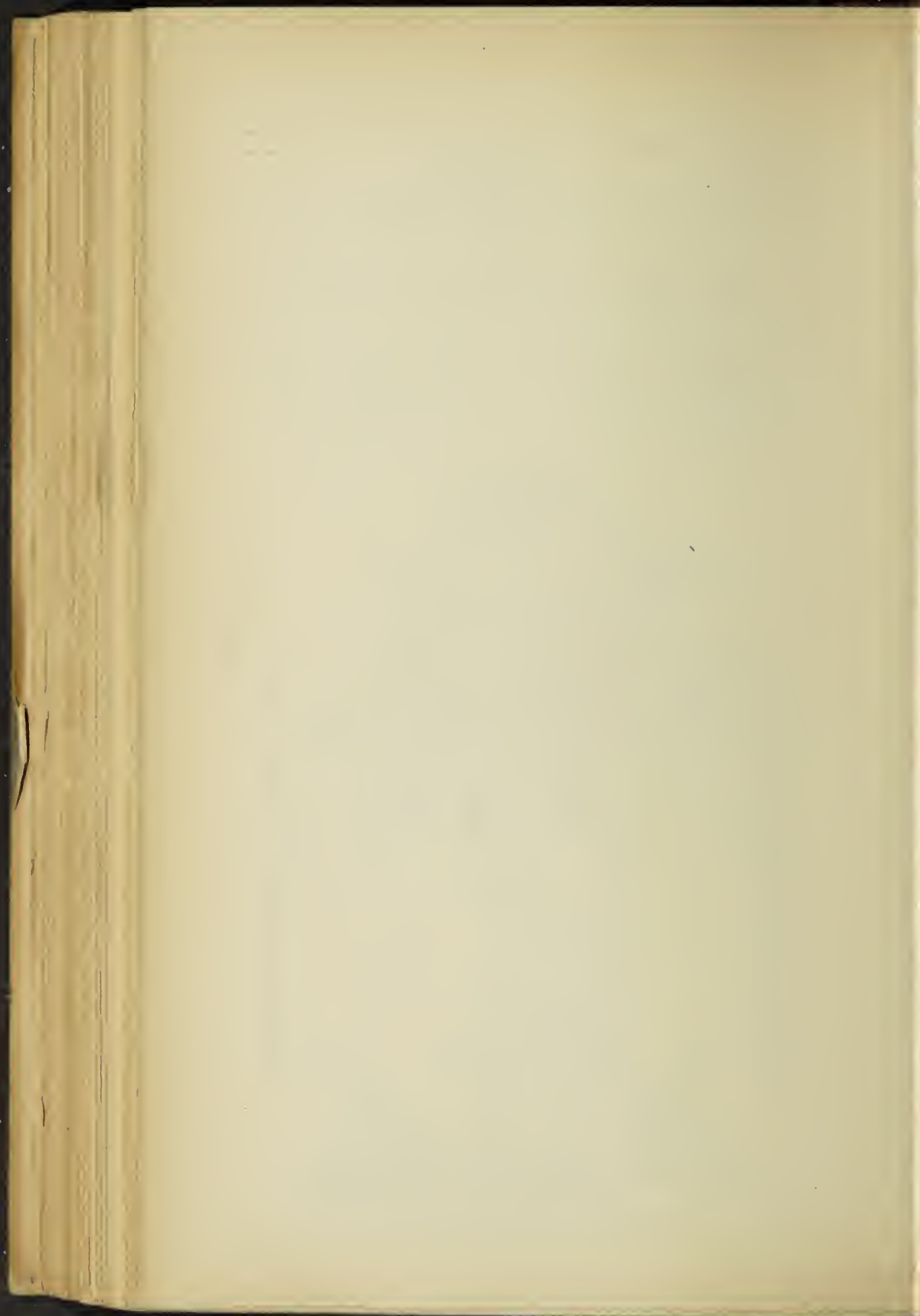


MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Jean van Turnhout. 1549.

☉ Simplex ☉ || Disserendi Ratio A
Geor-||gio Macropedio Traiectinæ || iuuentuti
præscripta, denuò prelo man-||data, reiectis
nonnullis breuitatis || gratia, quæ in priori
editio-||ne minus necessaria || videbantur.||

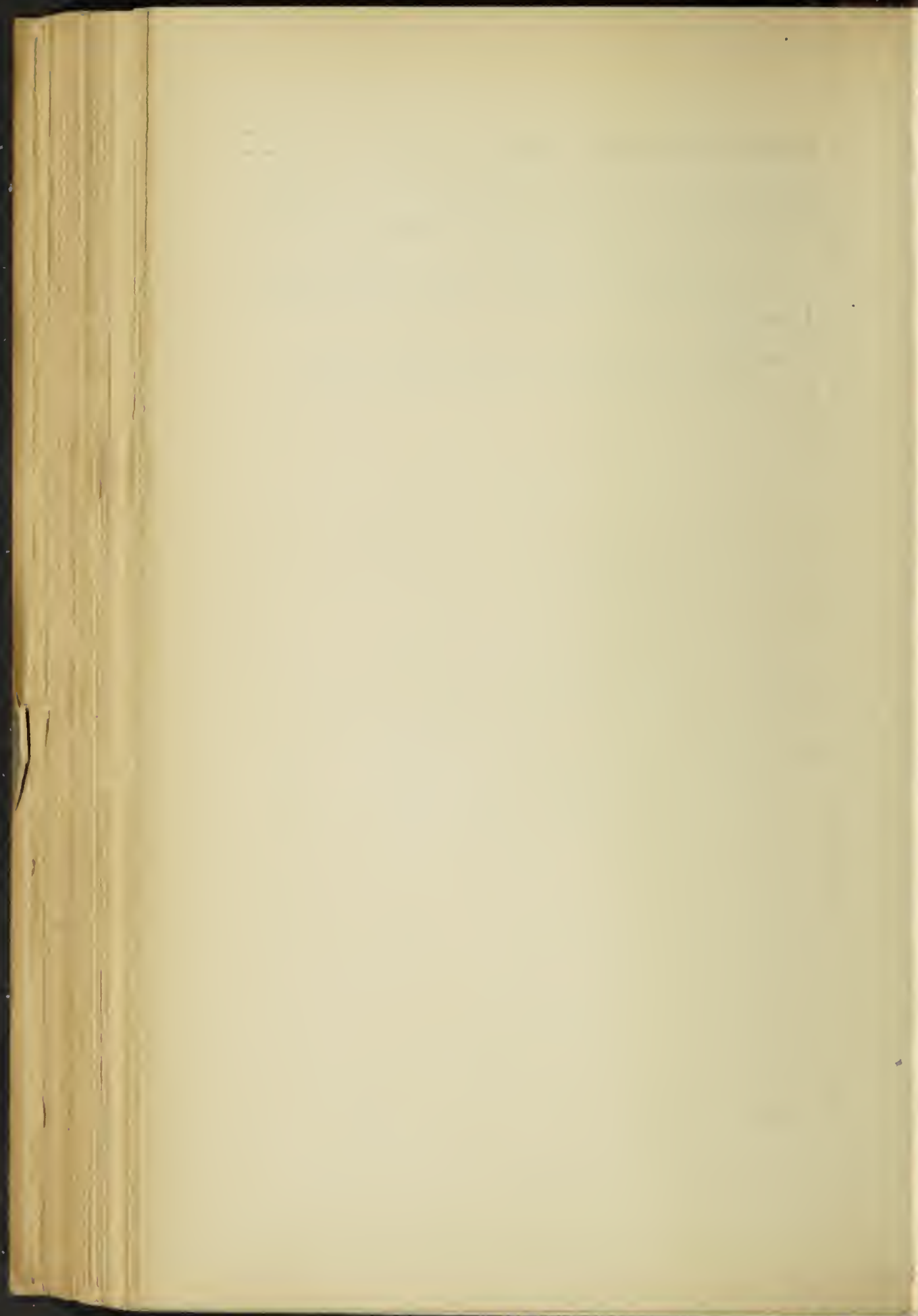




¶ Sylvædvcs ¶ || Tertijs à fchola
ædibus ex officina Ioannis || à Turnhout,
Anno à Christo nato, || 1549. Menfe Octobri. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. A 2. - G 5. [G 6.], 30 ff.
Au v^o du dernier f., à la fin : ¶ *Finis Dialecti-*
cæ. ¶

Un bel ex. vendu 20 fr. R. della Faille, 1878.



MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Gér. Hatard.

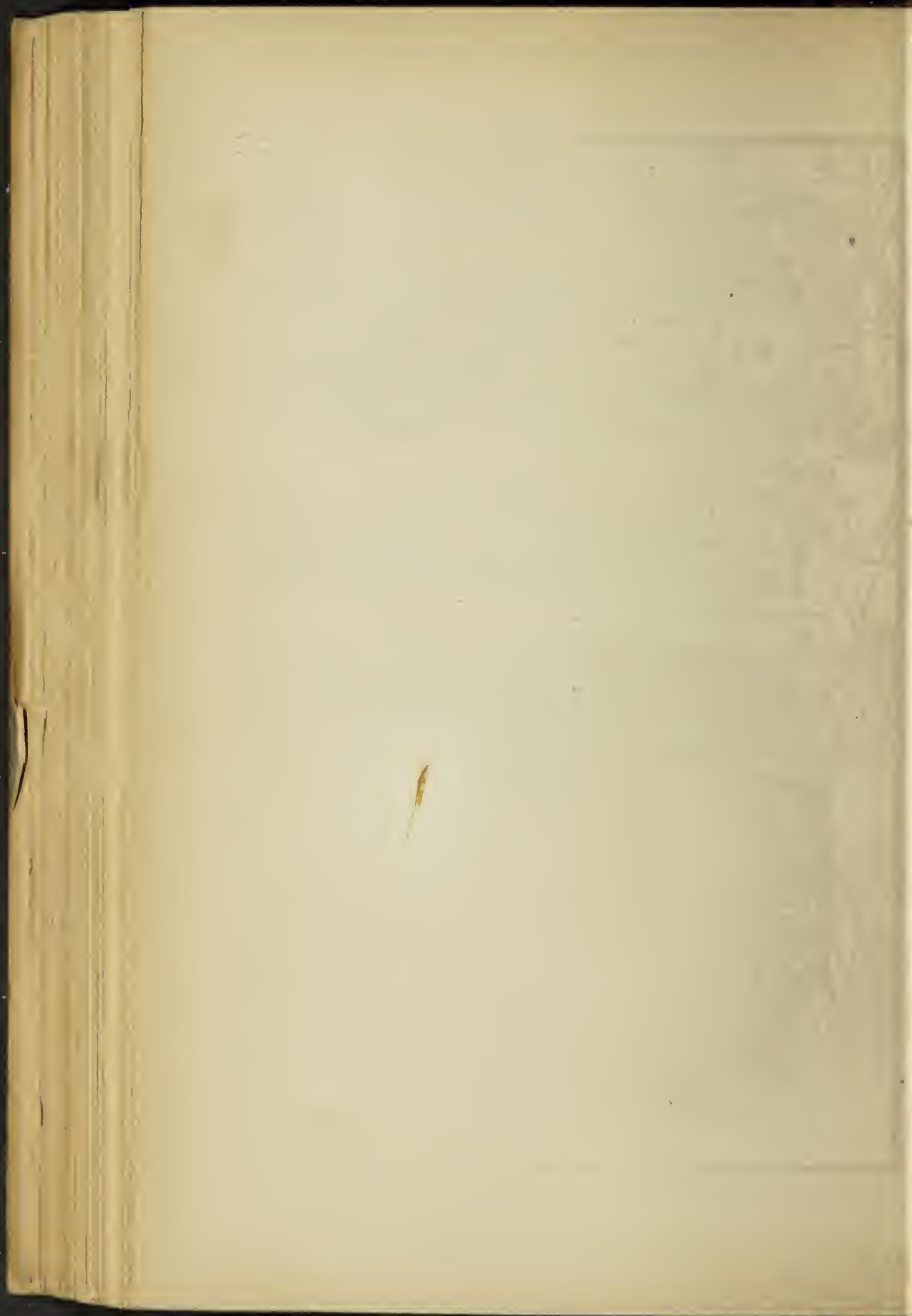
1535.

Græca=||rvm Institvtionvm || Rudimēta
Hieronymiani in Tra||iecto gymnafij tyrū-
culis, per Ta||bular cōpendiofius aliquanto||
q̄ ante perſtrieta, autore Ge||orgio Macrope-
dio || eiufdem gymnafij ar-||chididaſcalo. ||
(.?.) ||

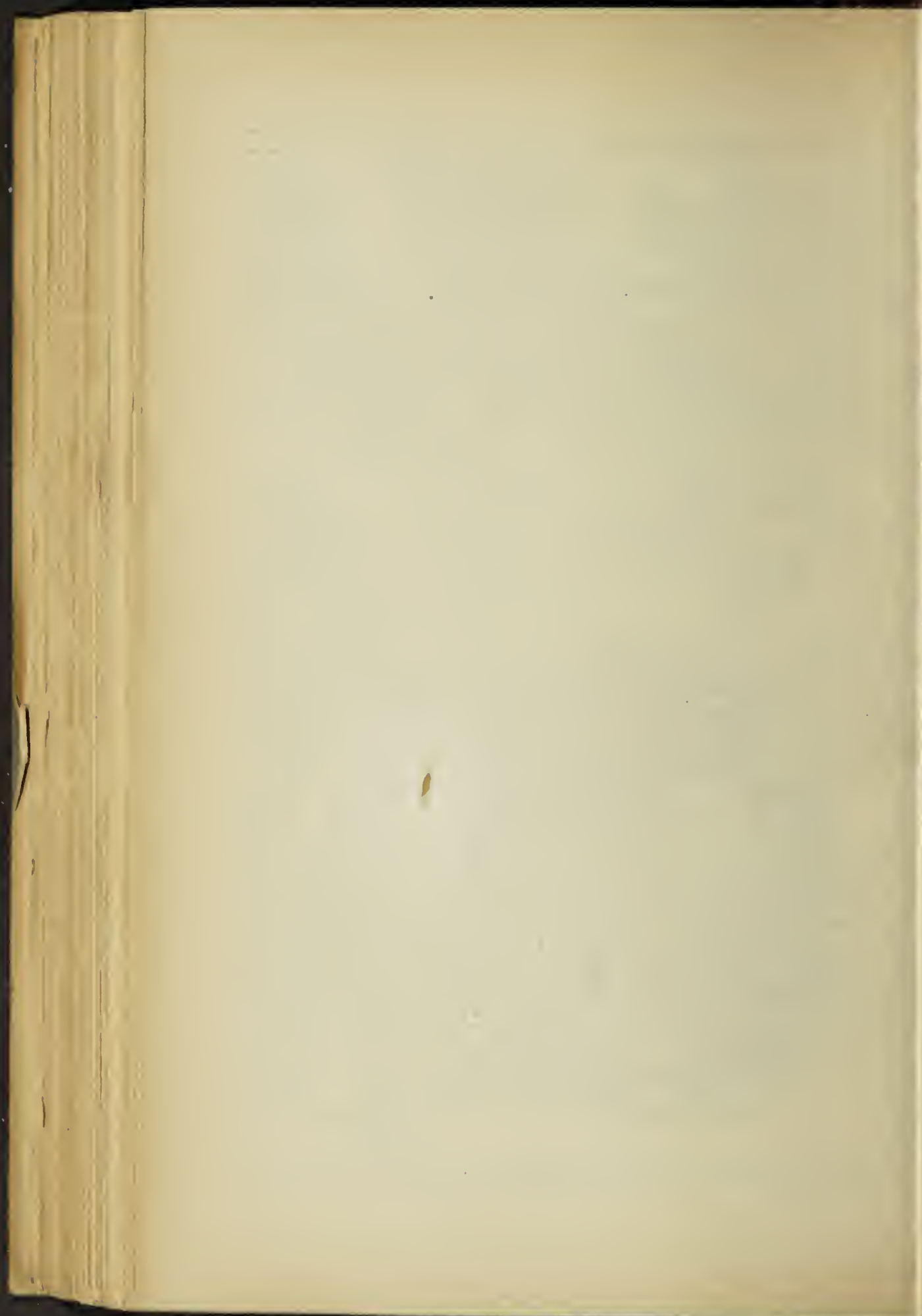
Bvſcidvcis has græcæ linguæ || institu-
tiones Gerardus Hatardus || excudebat, anno
à partu Virgi-||neo quinto & trigefimo ſupra||
ſeſquimilleſimum. ||

In-4^o, ſans chiffres, ſign. A. 2. - D. 3. [D. 4.], 16 ff.
Titre avec large bordure en forme de portique. Le
vo du dernier feuillet contient la marque typ. de
Hatard reproduite ci-après.

Louvain : bibl. univ.







MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Jean Schœffer.

1544.

Græca=||rvm Institvtionvm || Rudimenta
Hieronymiani in Traiecto || gymnafij tyrunculis,
per Tabulas com||pendiosius aliquāto
quām ante per-||stricta, autore Georgio Ma-
cropedio, eiusdem gym-||nafij archidi-||dascalo. ||

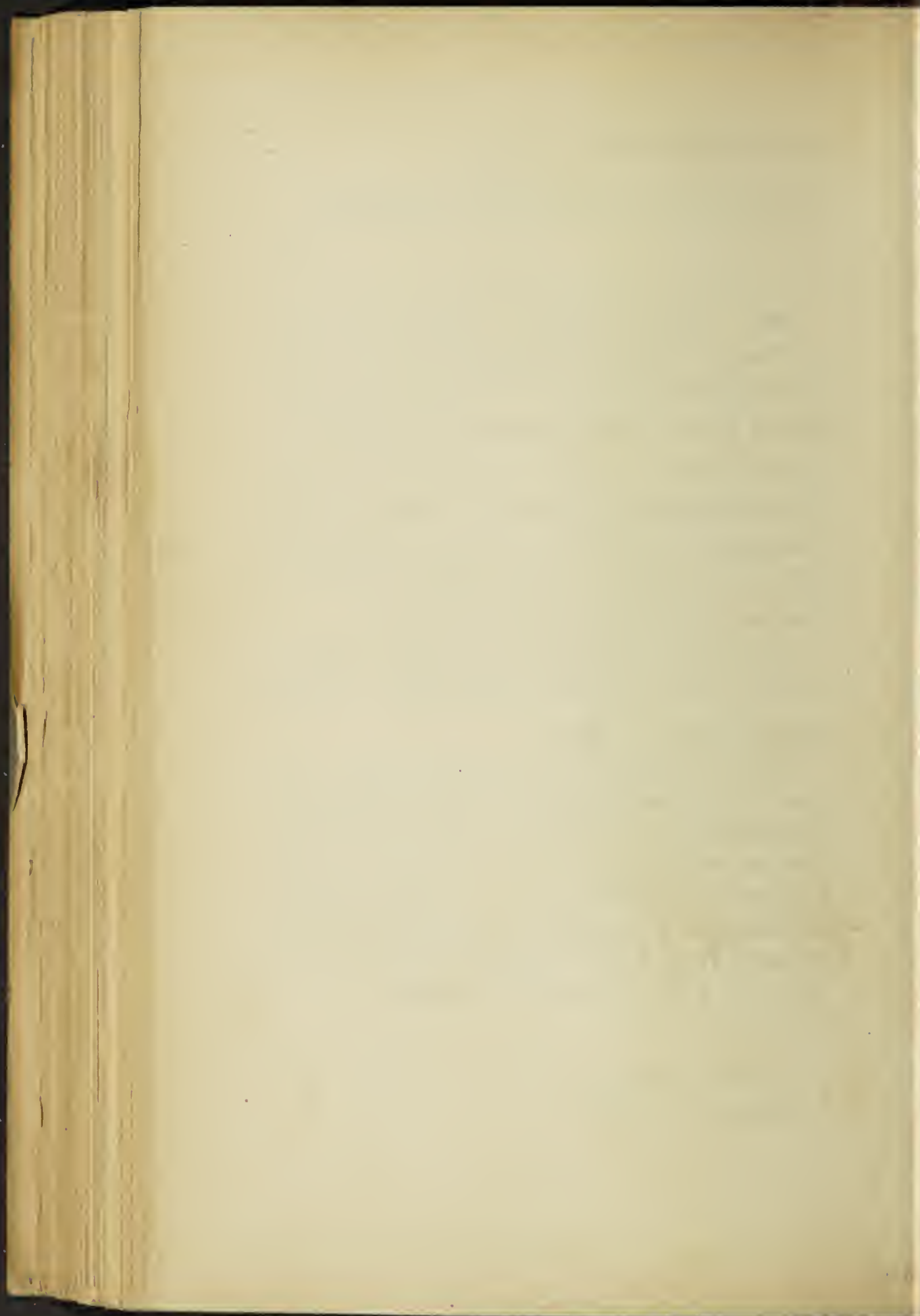
¶ Sylvædvcs || Apud Ioannem Shœfferum
(sic), Sub inter-||signio Missalis. Anno
ab humani || generis instauratione || 1544. ||

In-4°, sans chiffres, sign. Aij. - Dij. [Diiij.], 16 ff.

Sur le r° du dern. f., à la fin : ¶ *Busciducis Sub
intersignio Missalis, has Græcæ || linguæ Institutiones
Ioannes Schœfferus || excudebat. Anno à partu virgi-
neo || 1544. ||* Une gravure sur bois, représentant un
Cupidon, se trouve au v° du dernier feuillet.

Vendu 24 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, n° 732.

Gand : bibl. univ.



MACROPEDIUS (Georgius).

ANVERS, Jean Loeus, ou vander Loe. 1552.

Fvndamentvm. || Scholaſticorum Georgii ||
Macropedii, Sev Prima Litera-||riae Insti-
tvtionis Rvdimenta || Germanicè enarrata
per Ioannem Henricum Scoender||worda-
num. || ¶ Item Declinationes Nominvm ||
verborumq; coniugationes cum Paradigmate
compa-||rationum annexo multo nunc com-
mendatius || Prodeunt eodem interprete. ||
Veneunt Traiecti, ſub turri D. Martini, in
ædibus Ioannis Henrici || Scoenvvordani,
ſub interſignio bibliorum inauratorum. ||

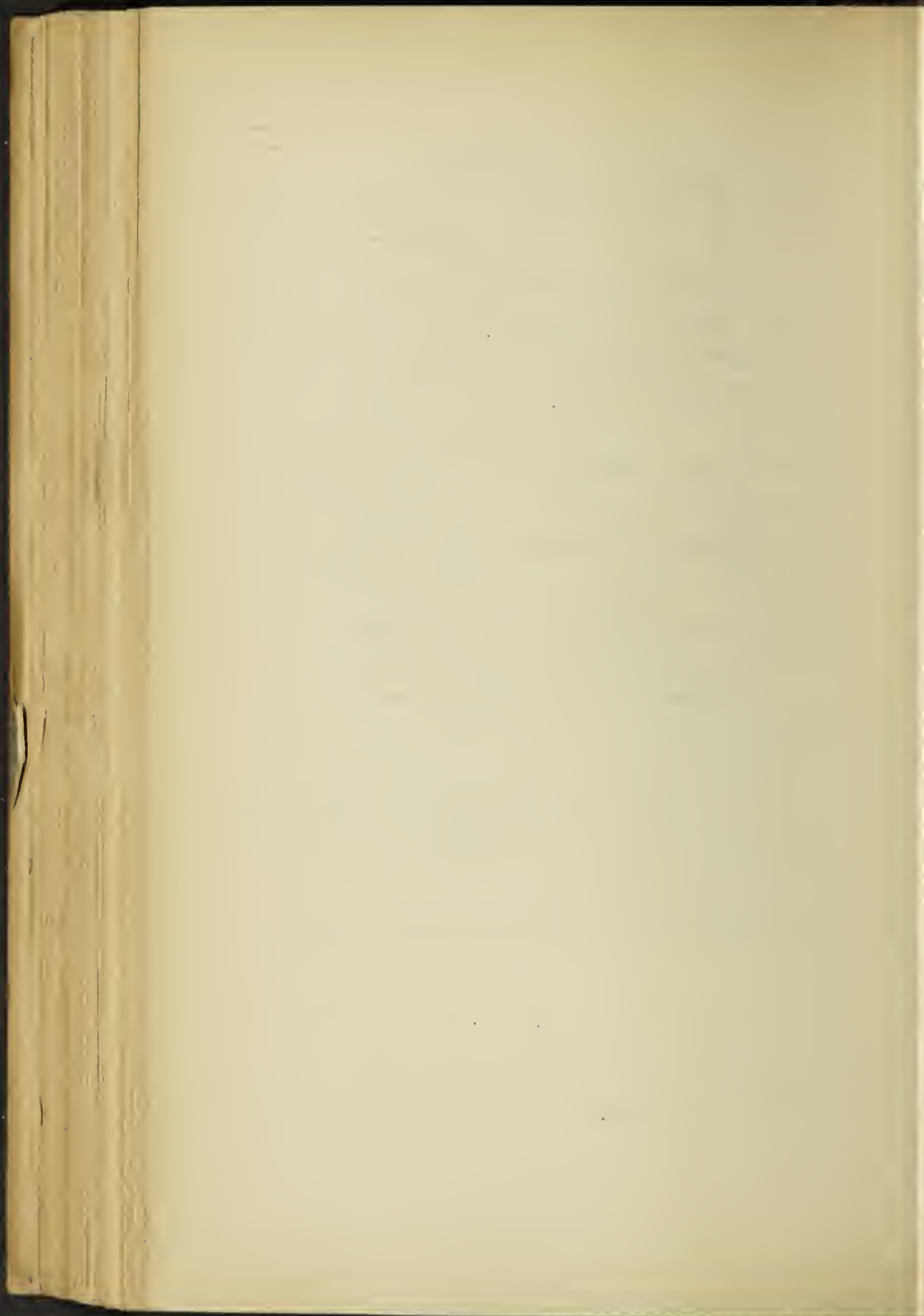
Antverpiae : || Ex officina Ioannis Loëi.
Anno, M. D. LII. || Cum gratia & Priuilegio. ||

In-4^o, ſans chiffres, ſign. A ij - F ij [Fij], 24 ff.
Au v^o du titre le privilège, daté de Bruxelles, 7 mai
1548. Le dernier feuillet eſt blanc. La marque typ.
reproduite ci-après ſe trouve ſur le titre.

En latin et en flamand.

Vendu 24 fr. R. della Faille, 1878, n^o 736.

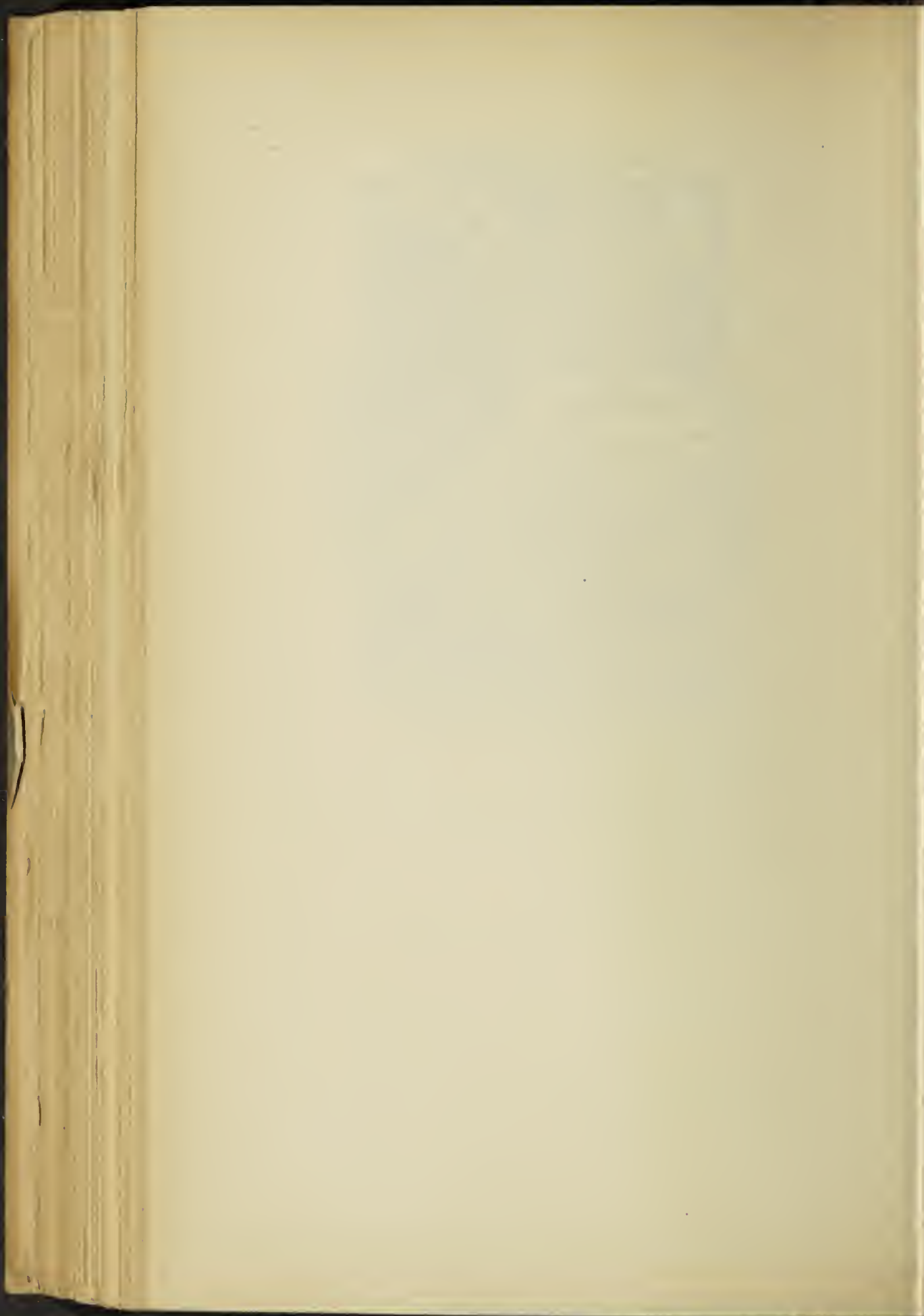
Gand : bibl. univ.



Habet & musca splenem.



Et formicæ sua bilis inest.



MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Gér. Hatard.

1538.

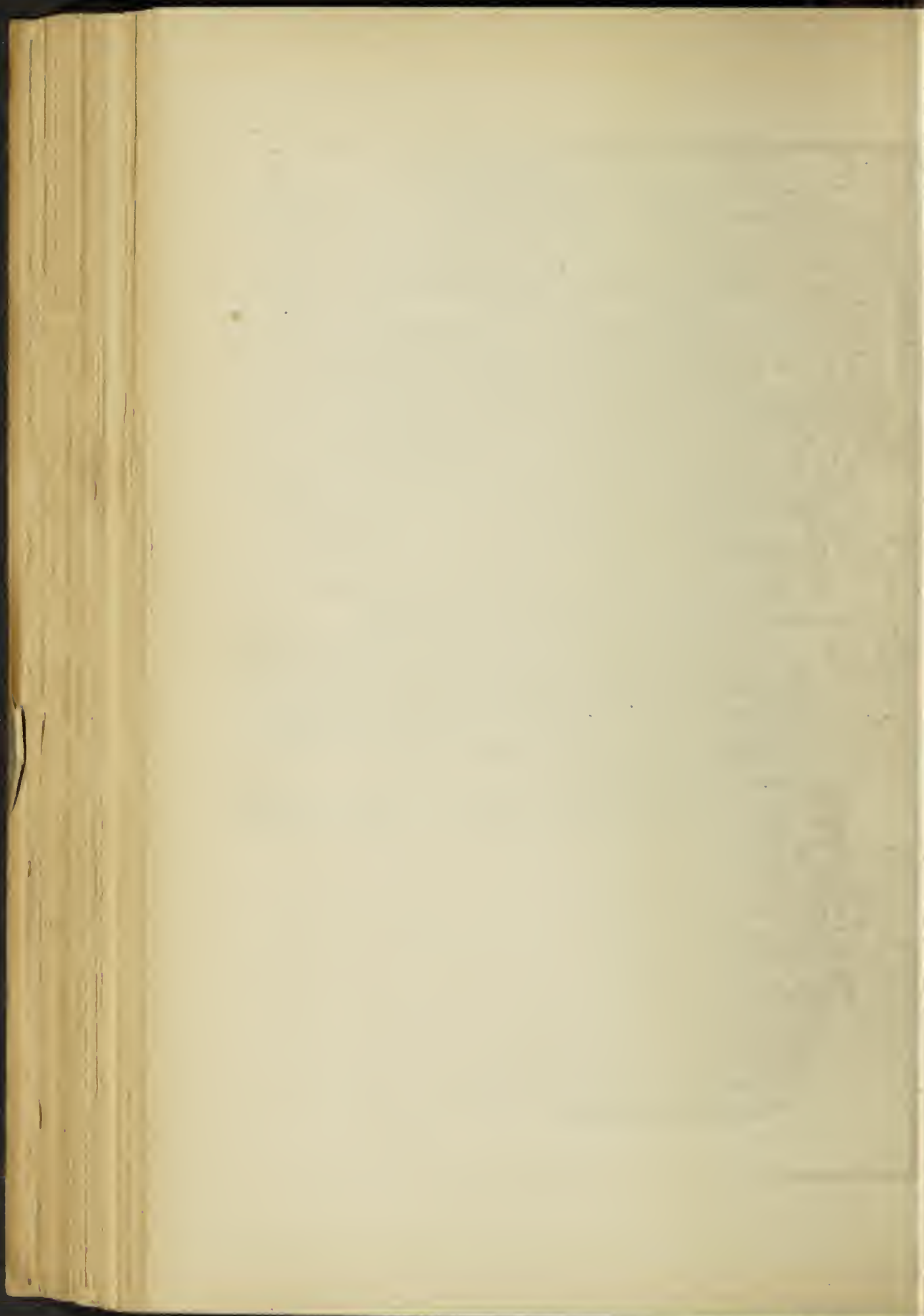
Institutv=||tiones Grammaticæ Per || Geor-
gium Macropedium Hieronymianę || scholę
in Traiecto dedicatæ, qbus per-||facile quic-
quid ad rectā nominum || ac verborū carmine
succincto, || tum prosa ac tabulis puer || stu-
diosus venabitur. || ¶ Studiosæ Iuuentuti
Exoticus.||... (*Suivent 6 vers latins hexa-
mètres*).

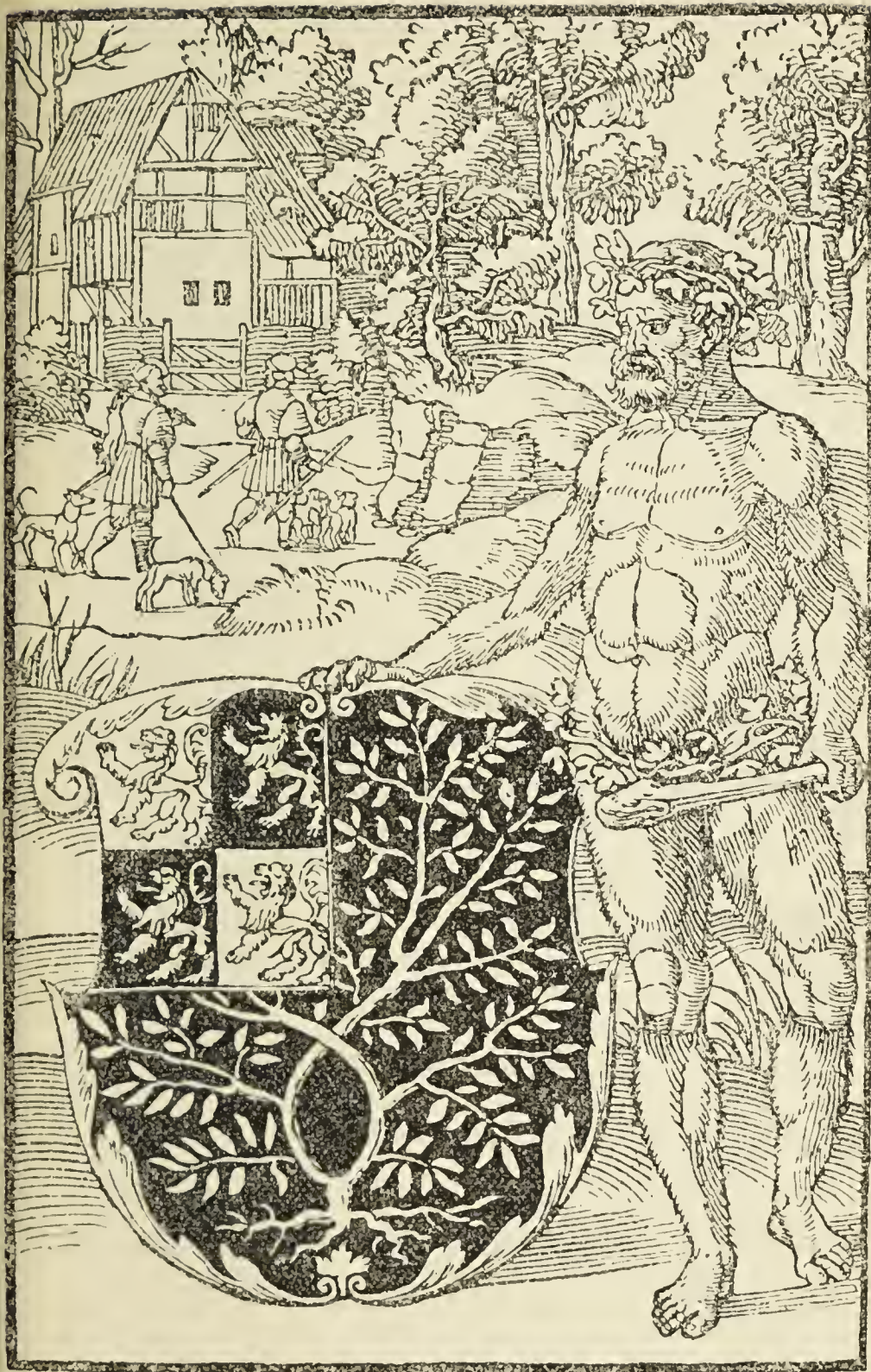
In-4^o, sans chiffres, sign. A. 2. - I. 4. [I. 6.], 38 ff.
Titre avec large bordure gravée sur bois.

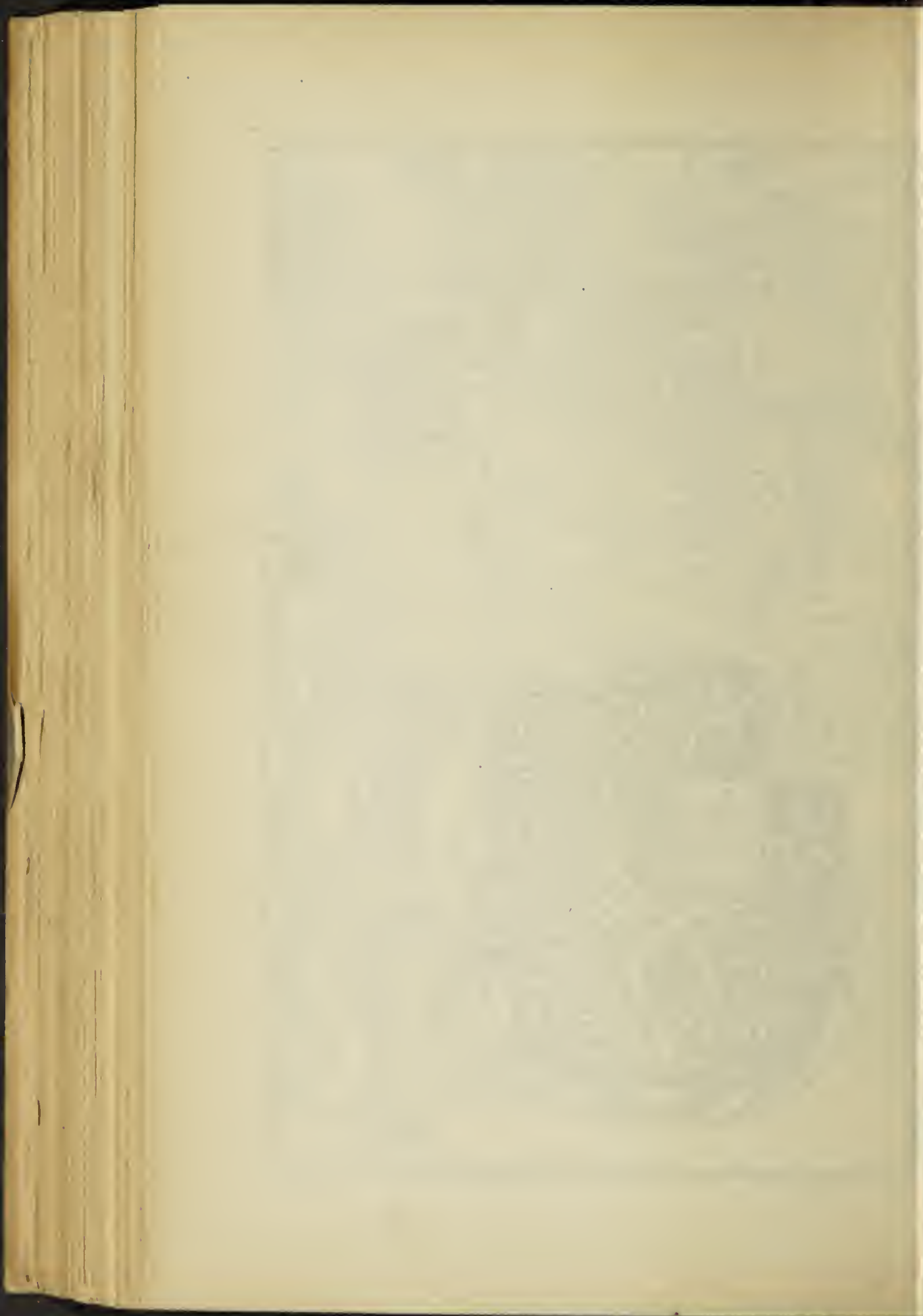
Au r^o du 38^e f. : ¶ *Ex nobili Auſtraſiorum vrbe
Bvscodvcis || Gerardus Hatardus has Institutiones ||
Grāmaticæ typis excuſas ſtanneis, || Menſe Septembri
emittebat. || Anno reparatæ ſalutis || Seſquimilleſimo ||
octauo & || trigeſi||mo. ||*

Sur le v^o du dernier feuillet la marque typogr.
qui ſuit :

Louvain : bibl. univ.







MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Jean Schœffer.

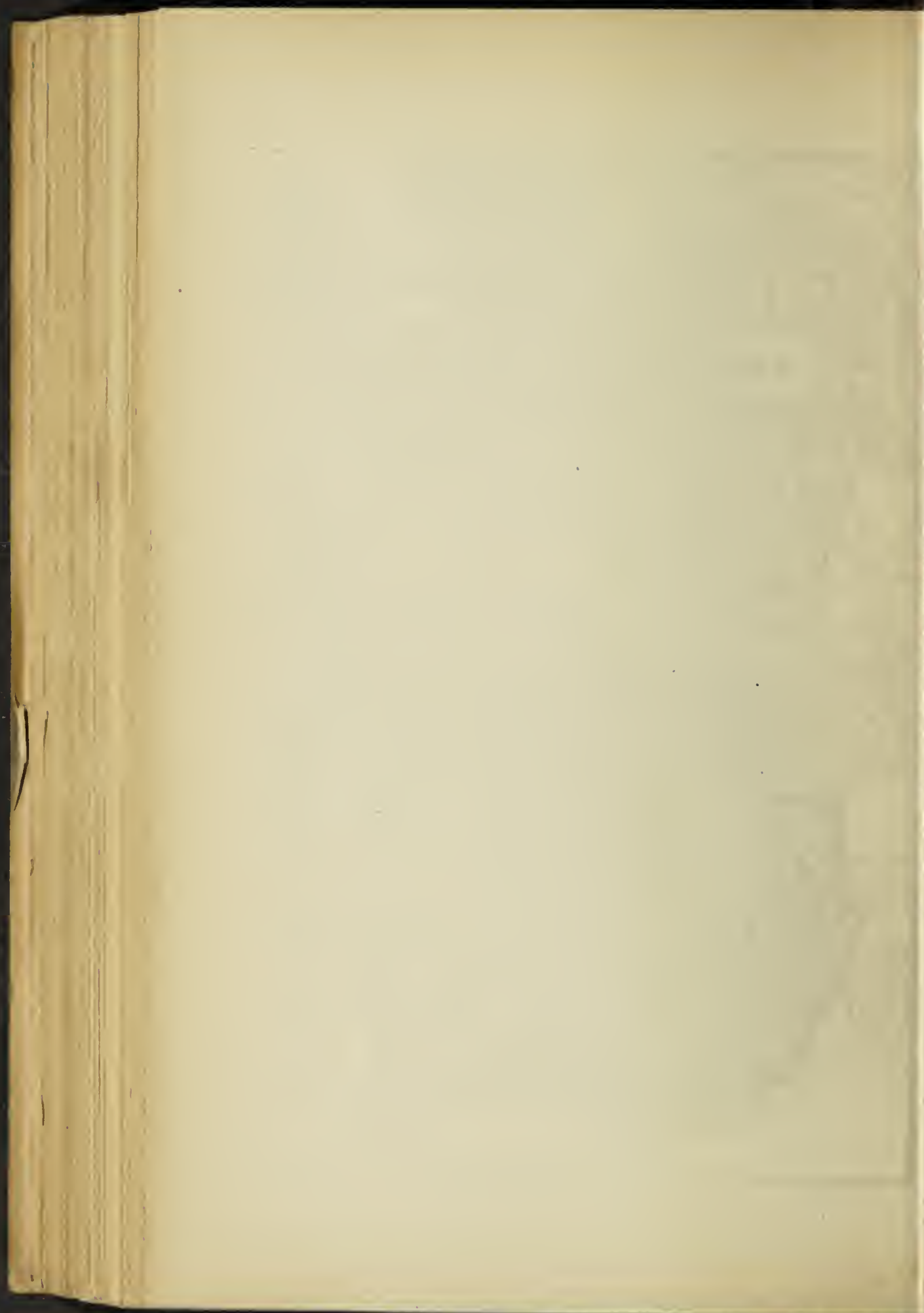
1550.

Institv=||tiones Gramma-||ticæ à Georgio
Macropedio Hie-||ronymianæ scholæ in
Traiecto || dedicatæ, denuoq; ab eodem || re-
cognitæ, & plusculis in || locis vel auctæ vel ||
illustratæ. || (.?.) || ¶ Ad puerum Traiecti-
num. || Qui tibi prima sui dedit hæc monu-
menta laboris, || Ipse recognouit puer, & tibi
denuo donat. ||

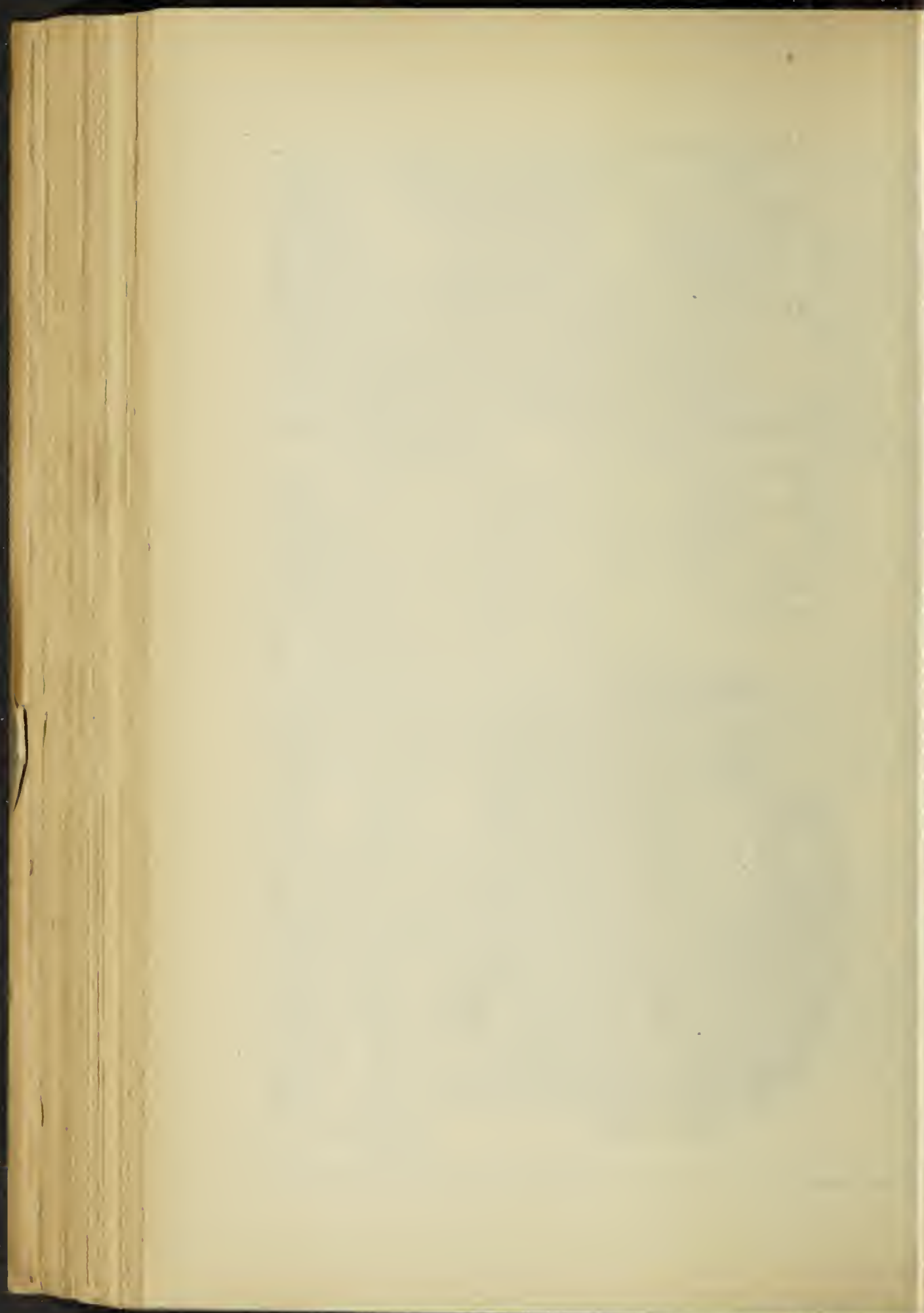
¶ Sylvædvcs || Apud Ioannem Schœffe-
rum, sub inter-||signio Missalis. Anno ab
enixu || & puerperio virgineo || 1550. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij. - Iij. [Iiiij.], 36 ff.
Le titre est entouré d'une large bordure gravée sur
bois. Sur le ro du dern. f., à la fin : *Visum & admis-
sum per Petrum Curtium pastore diui Petri Loua-
nieñ.* || *die penult* (sic) *Aprilis. Anno 1550.* || Sur le vo
du dern. f. la marque qui suit :

Gand : bibl. univ.







MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Gér. Hatard.

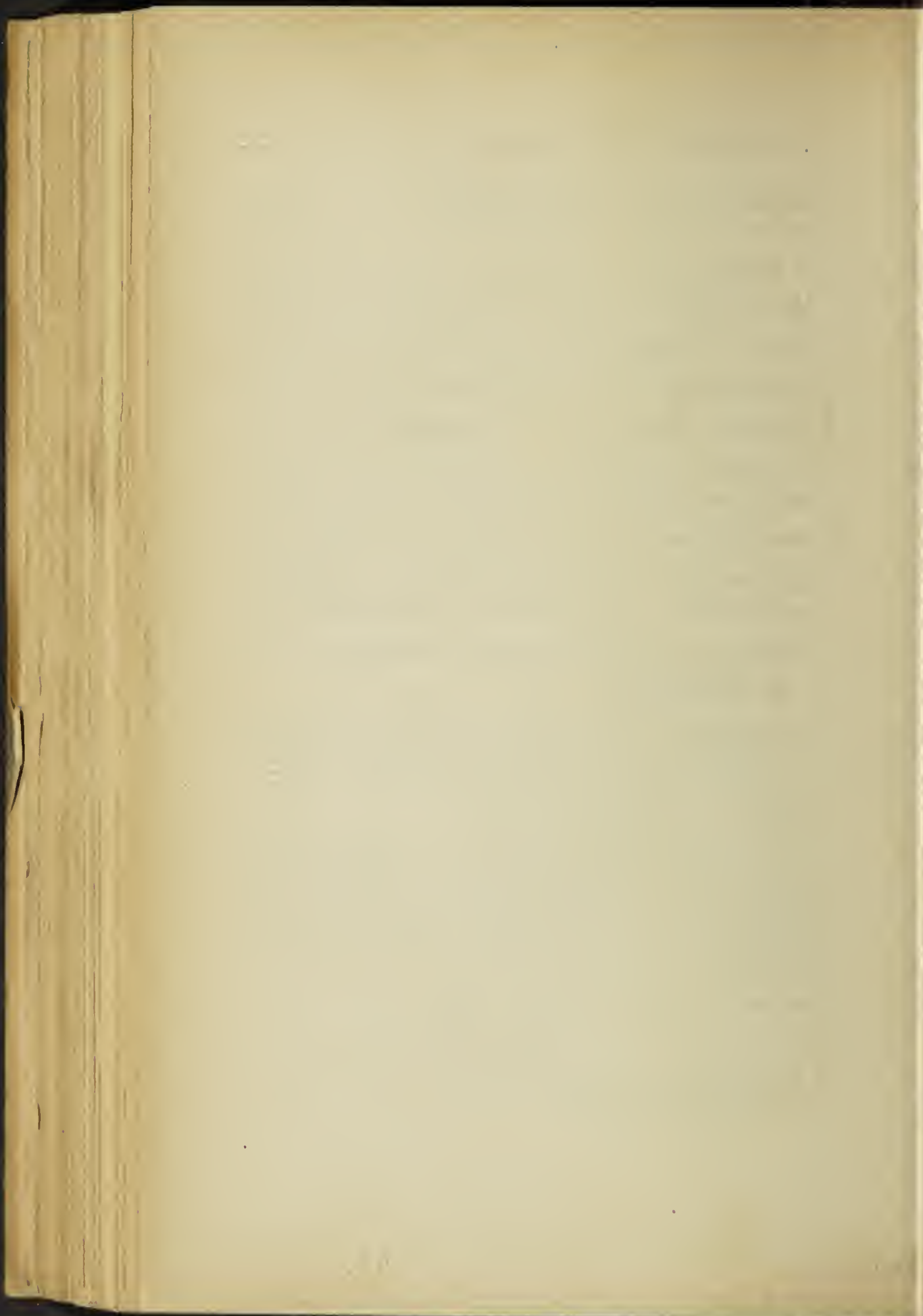
1538.

Synta=||xeos Præcepta Av||tore Georgio
Macropedio || denuo recognita, & plerisq; in
locis || castigata, in quibus penè nihil || eorū,
quæ ab alijs fufius la-||tiúsq; tractata funt,
præ-||termiffum eft, Tra-||iectinæ fcholæ ty||
runculis de-||dicata. || Accefferunt huic po-
ftremæ æditioni græca-||rum constructionum
annotationes bre-||uiufculæ & exempla, fin-
gulis ferè ca||nonibus adiecta, ex quibus
ftu-||diosus puer facile animaduer||tet, in
quibus græcis || nobifcum cōueniat, || aut
nō cōueniat. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. A. 2. - D. 3. [D. 4.], 16 ff.
La large bordure du titre est la même que celle em-
ployée pour les *Graecarum institutionum rudimenta*
impr. par G. Hatard en 1535.

Au vo du dernier feuillet: ¶ Anno à partu Virginco
supra fefquimillesimum octauo || & trigesimo Mense
Octobri, Gerardus Hatar-||dus Busciducensis excude-
bat. ||

Louvain : bibl. univ.



MACROPEDIUS (Georgius).

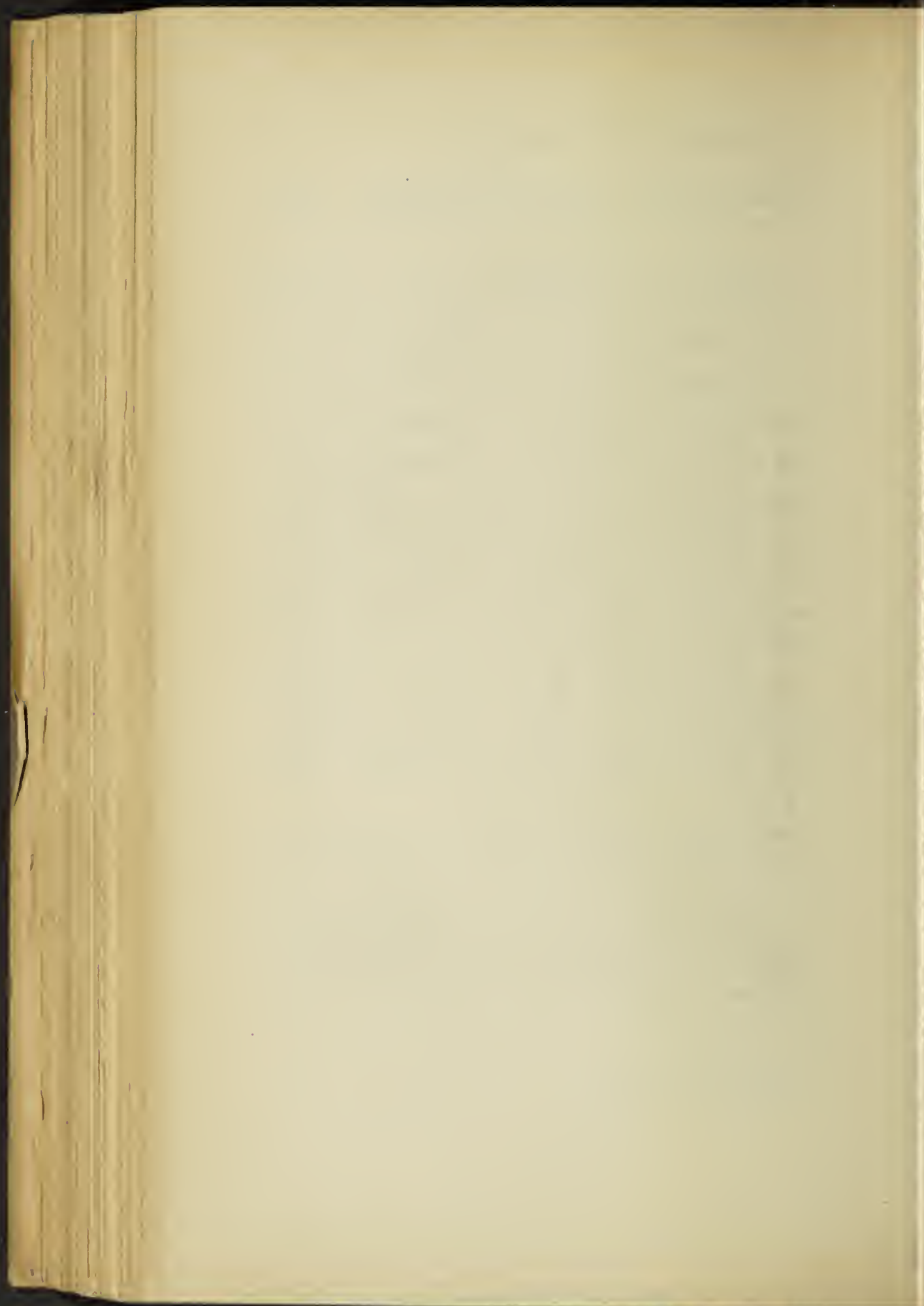
BOIS-LE-DUC, Jean van Turnhout. 1551.

Synta=||xeos Præcepta Av-||tore Georgio
Macro-||pedio Denno Recognita, Et || ple-
risq; in locis castigata, in quibus || penè nihil
eorum, quæ ab alijs fu-||fius latiusq; tractata
sunt, præ-||termiffum est, Traiectinæ || scholæ
tyrunculis de-||dicata. || Accefferunt huic
postremæ editioni græ-||carum constructionū
annotationes breui-||usculæ & exēpla, singulis
ferè canonibus || adiecta, ex quibus studiosus
puer facilè || animaduertet, in quibus Græcis
nobiscum || conueniat, aut non conueniat. ||

¶ Sylvædvcs || Apud Ioannem Turnhout
typographum || à Cæs. Maieft. admiffum,
sub curru || igneo. Anno à Christo nato ||
1551. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij. - D 3. [D 4.], 16 ff.
L'encadrement gravé sur bois qui entoure le titre
porte le monogramme **IT** (J. Turnhout). Sur le
recto du dernier f. : ¶ Sylvædvcs || *Sub interfignio*
currus ignei Heliae, apud Ioannem Turnhout, || typo-
graphum iuratum & à Cæs. Maieftate admiffum. ||
Anno 1551, ||

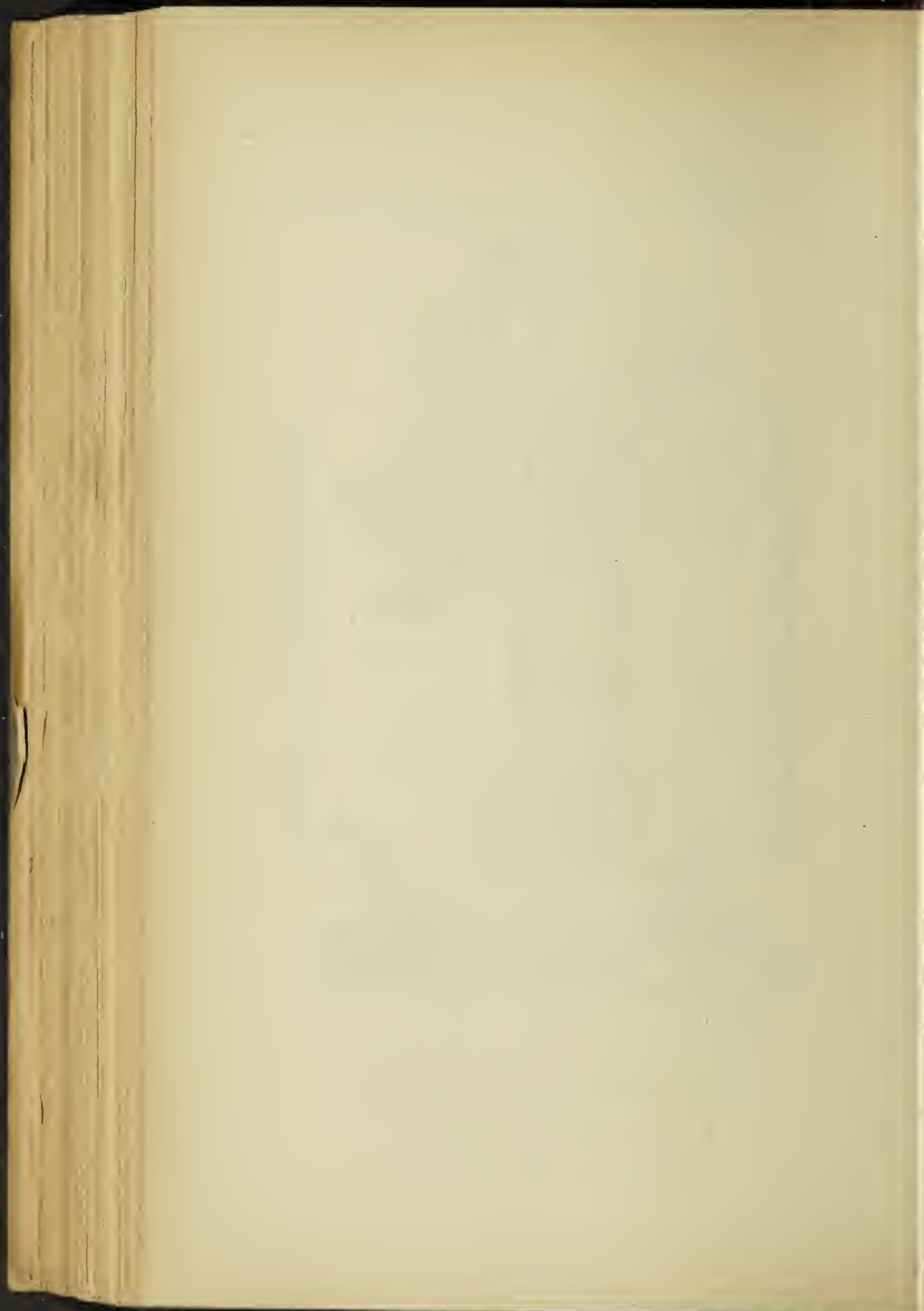
Gand : bibl. univ.



La marque de J. van Turnhout se trouve au vo du
dernier feuillet.

Vendu 26 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, n° 738.





MACROPEDIUS (Georgius).

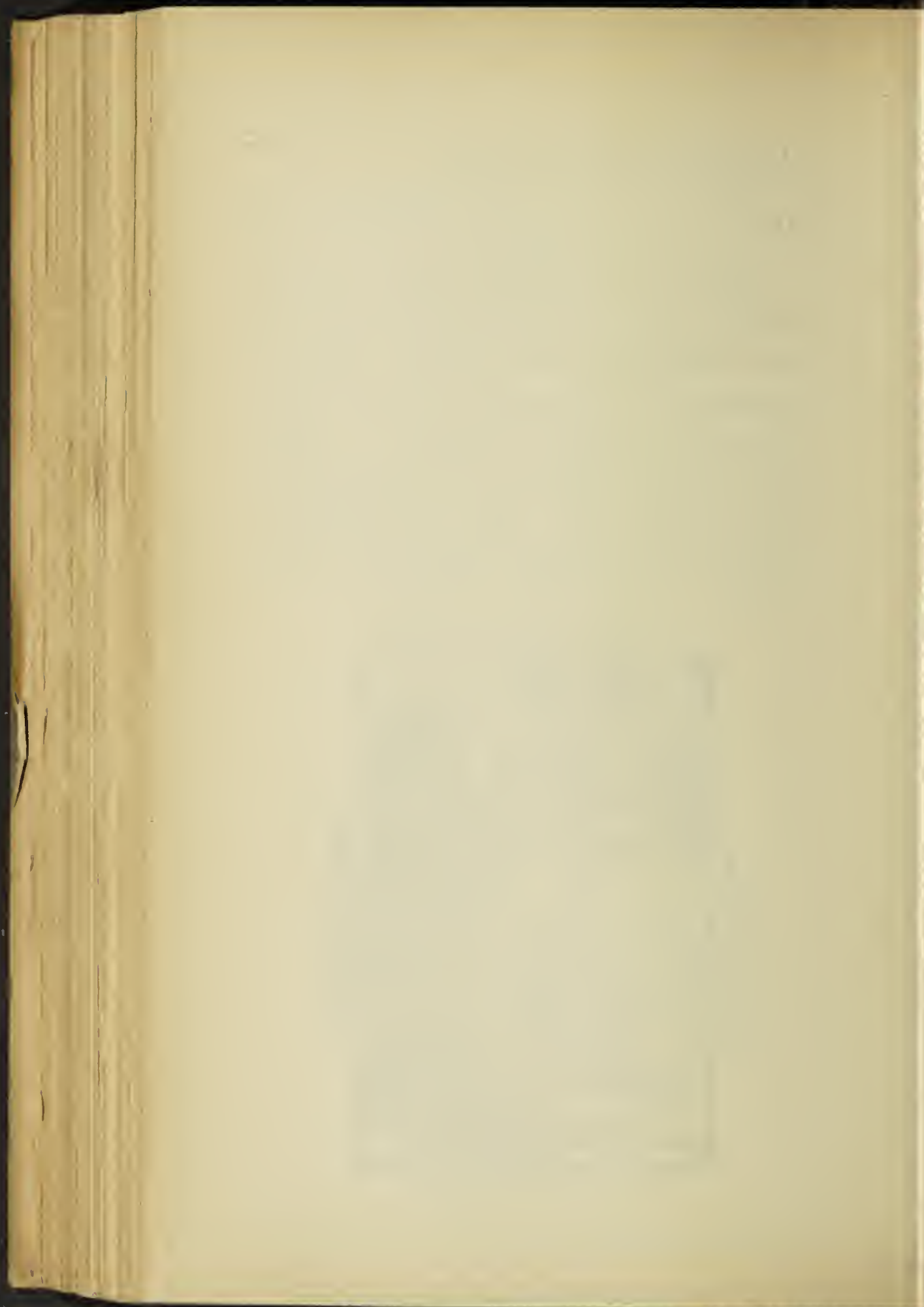
ANVERS, Jean Loeus, ou vander Loe. 1552.

Nominum & Verborum || Qvae In Institv-
tionibvs Gram-||maticae Georgii Macrope-
dii || Exemplorum loco passim assumuntur
Germani||ca interpretatio. Ioanne Henrico
Scoen-||dervuordano collectore & in-||ter-
prete. || ¶ Vocabularius Puerorum. || ¶ Væ-
neunt Traiecti sub turri diui Martini in
ædibus Ioannis || Henrici Scoendervvordani
sub interfignio || Bibliæ inauratæ. ||

Habet & musca splenem.



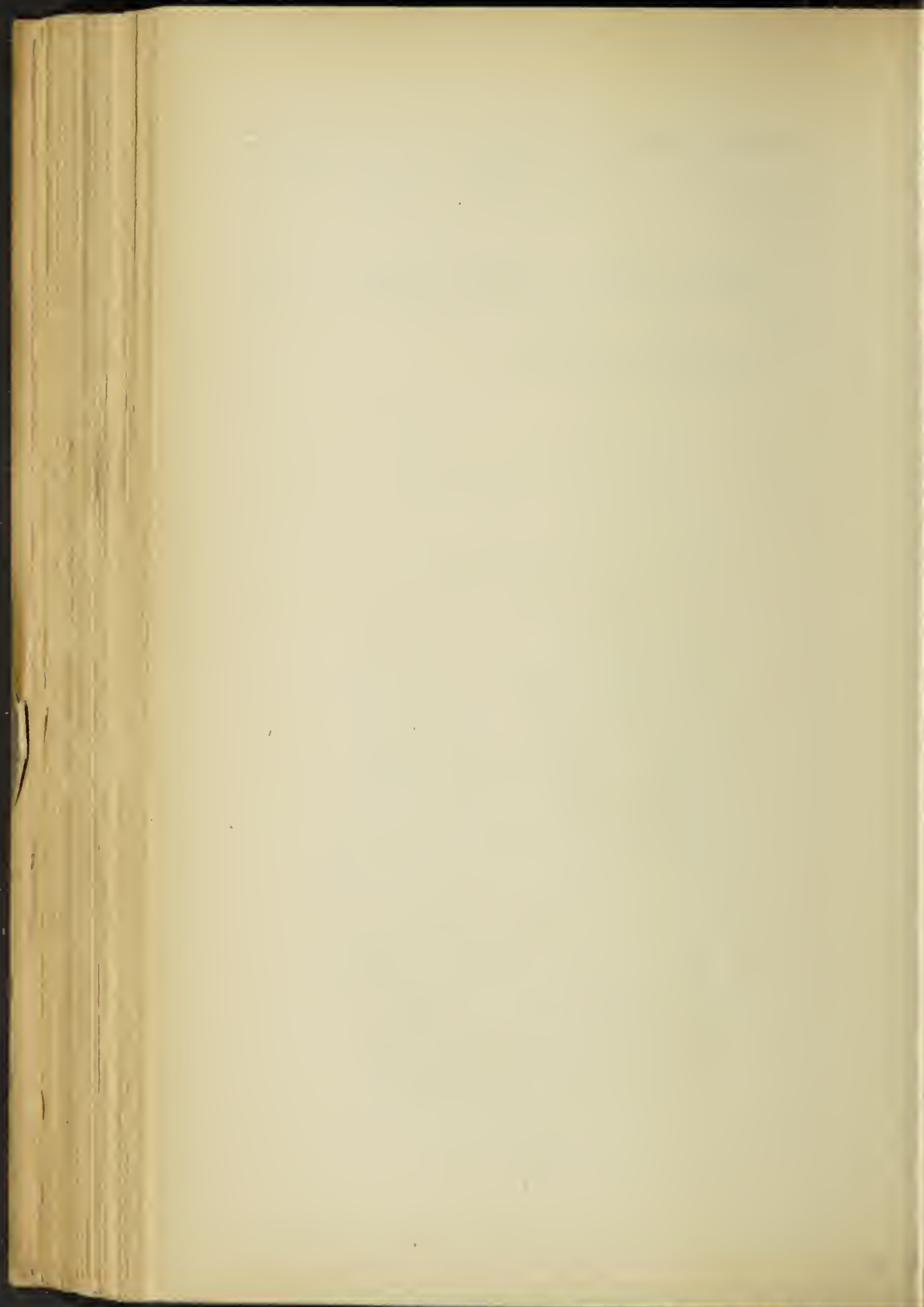
Et fermicæ suæ bilis inest.



Cum gratia & Priuilegio. || Antuerpiæ,
Ex officina Ioannis Loëi. || Anno. M. D.
LII. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aii - E [E 2.], 18 ff. Au
v^o du titre le privilège, daté de Bruxelles, 7 mai
1548.

Vocabulaire latin-flamand.



MACROPEDIUS (Georgius).

ANVERS, Jean Loeus, ou vander Loe. 1550.

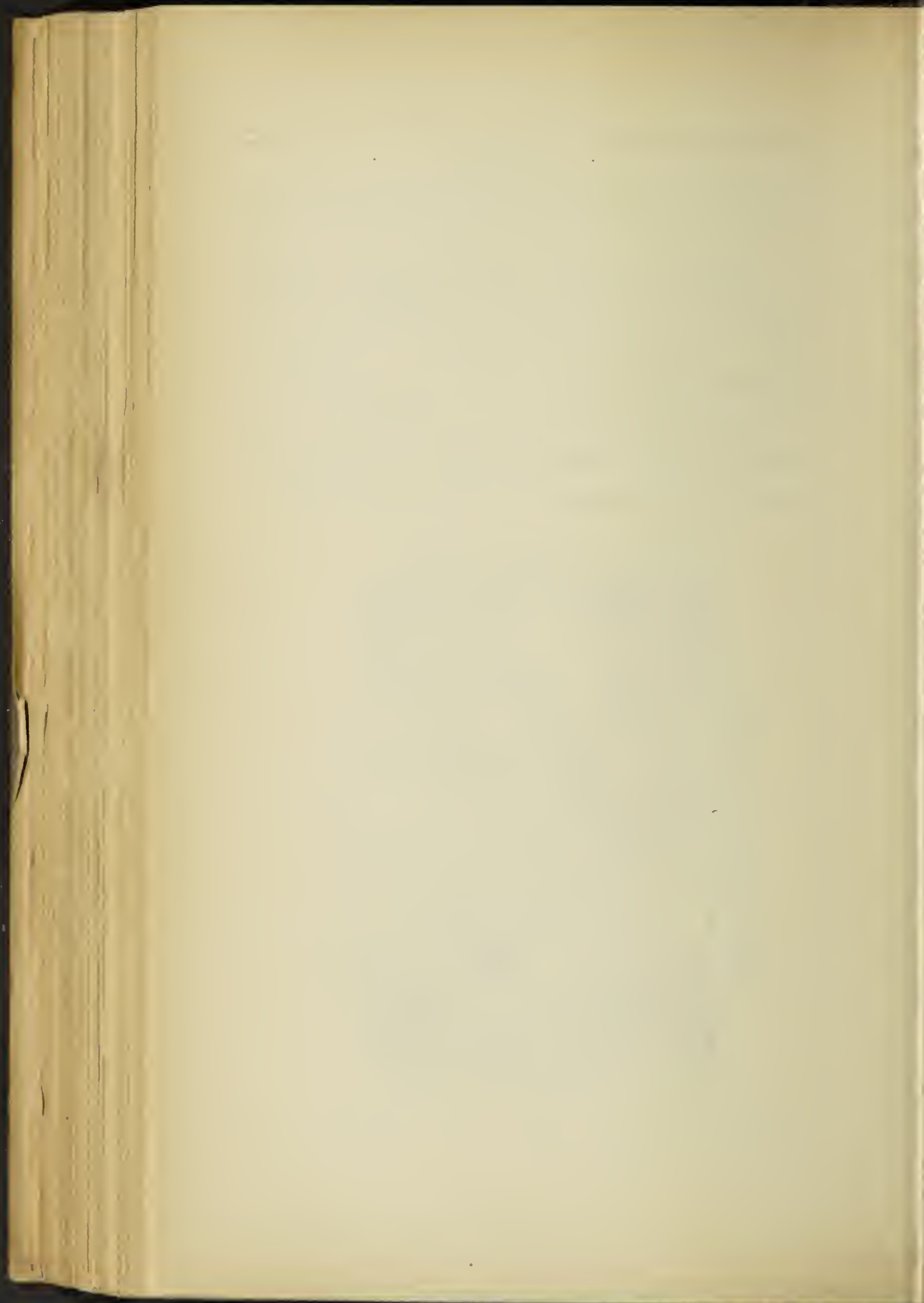
Profoedia Georgii Ma-||cropedii, Qvae
Syllabarvm Accen||tum & quantitatem, pe-
dum metricorum numeros, & uer||uum
scribendorum rationem, ad puerorum ||
Traiectinæ scholæ utilitatem Tabu=||lis qui-
busdam planè com-||plectitur. || Recognita
denuò, & quibusdam || in locis correcta. ||

Habet & musca spienem.



Et formicæ suæ bilis inest.

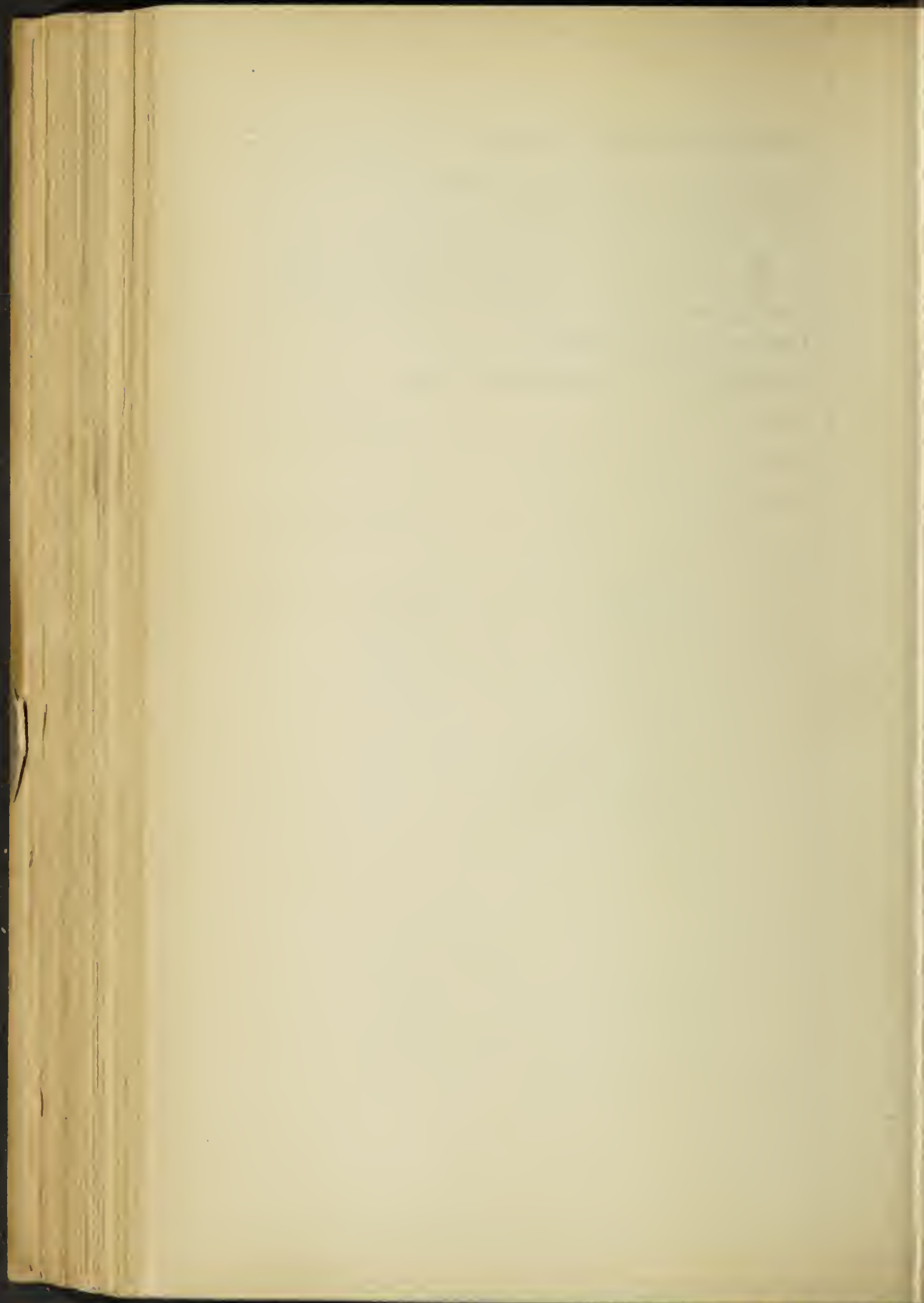
Gand : bibl. univ.



Cum Gratia & Priuilegio. || Antverpiae, ||
Ex Officina Ioannis Loëi, Anno || M. D. L. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aii-Miii, 49 ff. Le cahier L contient 6 ff. et le cahier M n'en contient que 3. Au 1^o du 2^e f. se trouve une lettre dédicatoire, qui est datée d'Utrecht, 5 avril 1541, date probable de la 1^{re} édition.

Vendu 26 fr. R. della Faille, n^o 734.



MACROPEDIUS (Georgius).

COLOGNE, Mat. Cholin.

1562.

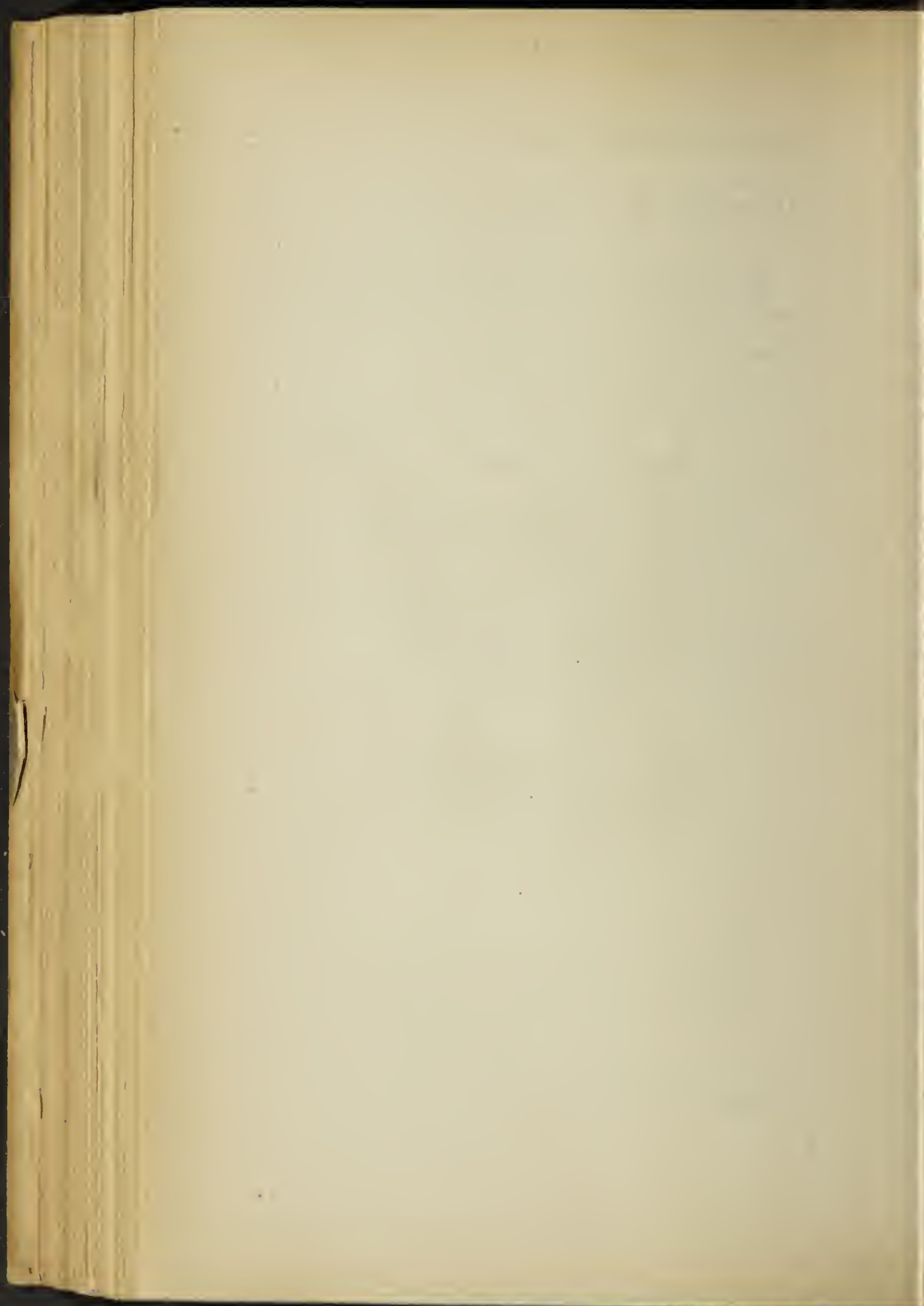
⦿ Prosoedia Ge=||orgii Macropedii, Qvæ
Sylla-||barvm Accentvm Et Qvantitatem,
Pedvm || metricorum numeros, & versuum
scribendorum ra-||tionem, ad puerorum
Traiectinæ scholæ vti-||litem Tabulis qui-
busdam planè || complectitur. || (*Marque ty-
pographique de Cholin*).

Coloniae, || Apud Maternum Cholinum, ||
Anno M. D. LXII. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. A 2 - L 3, 41 ff. et le 42^e
blanc. Le cahier K ne contient que 2 ff.

Réimpression de l'édition d'Anvers, 1550.

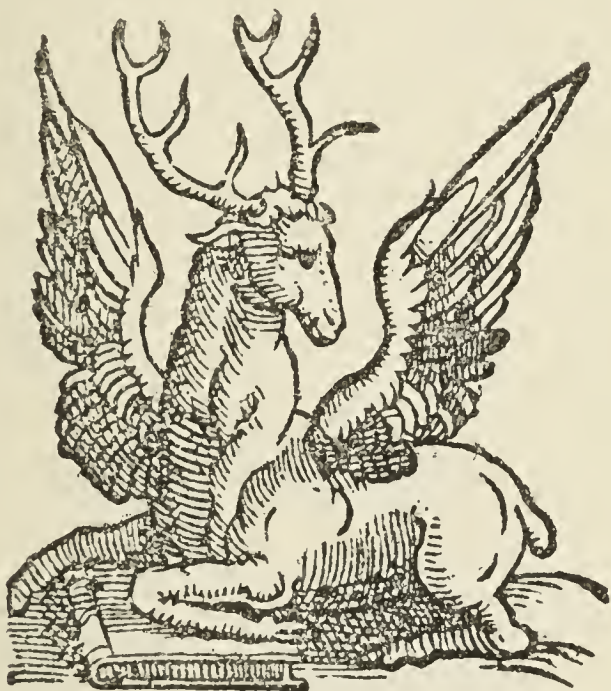
Brux. : bibl. roy.



MACROPEDIUS (Georgius).

UTRECHT, Herm. van Borculo. (1551).

Cantile||na Schole Hiero||nimianae Vltra-
iecti || pro anno . 51. Georgio Macro=||pedio
auctore. ||



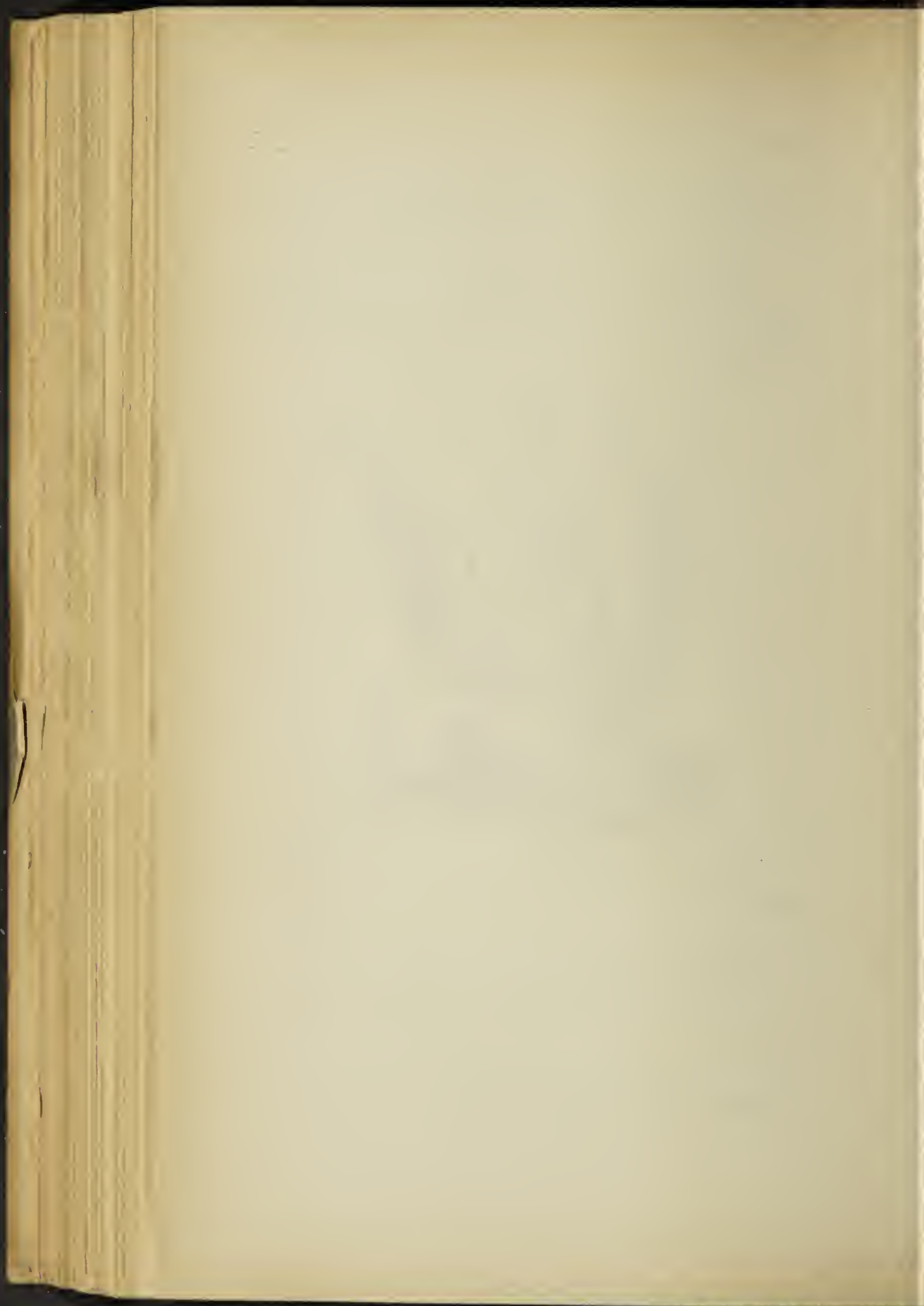
Vltraiecti. || Harmannus Borculous excu-
debat. ||

In-8°, 4 ff.

Ode latine sur la naissance de J.-C.

Vendu 24 fr. Serrure, 1872, n° 513.

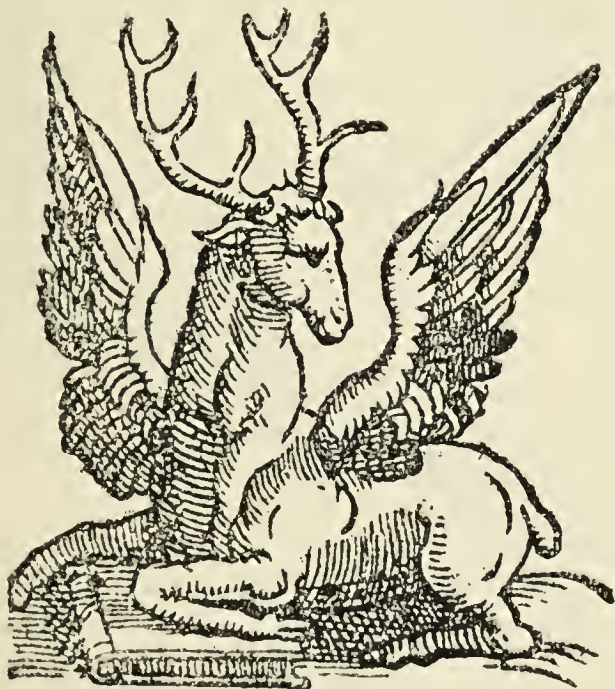
Brux. : coll. duc d'Arenberg.



MACROPEDIUS (Georgius).

UTRECHT, Herm. van Borculo. (1552).

Cantile||na Scholae Hiero||nimianae Vl-
traiecti || pro anno. 52. Georgio Macra=||pe-
dio (*sic*) auctore. ||



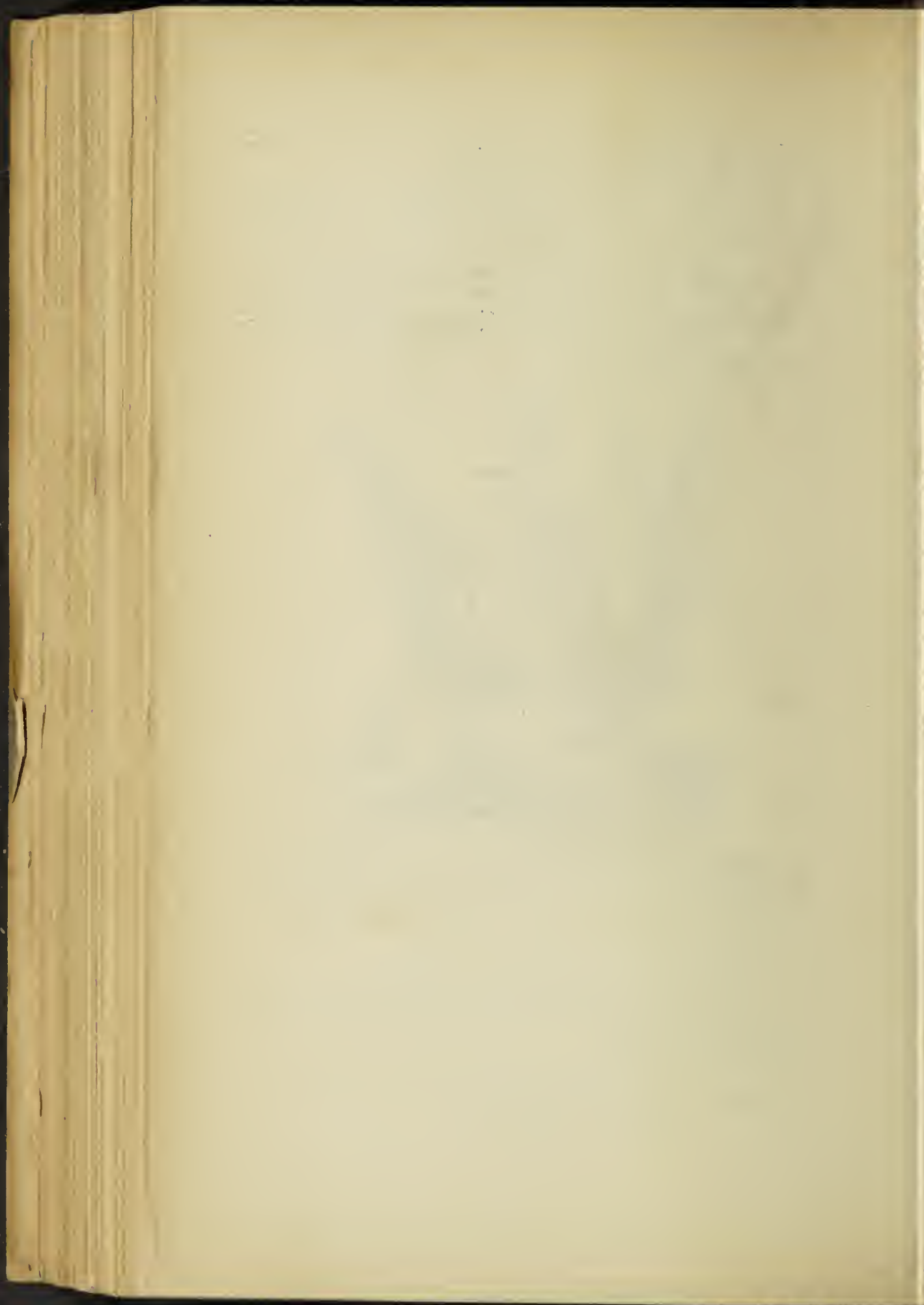
Vltraiecti. || Harmannus Borculous excu-
debat. ||

In-8^o, 4 ff.

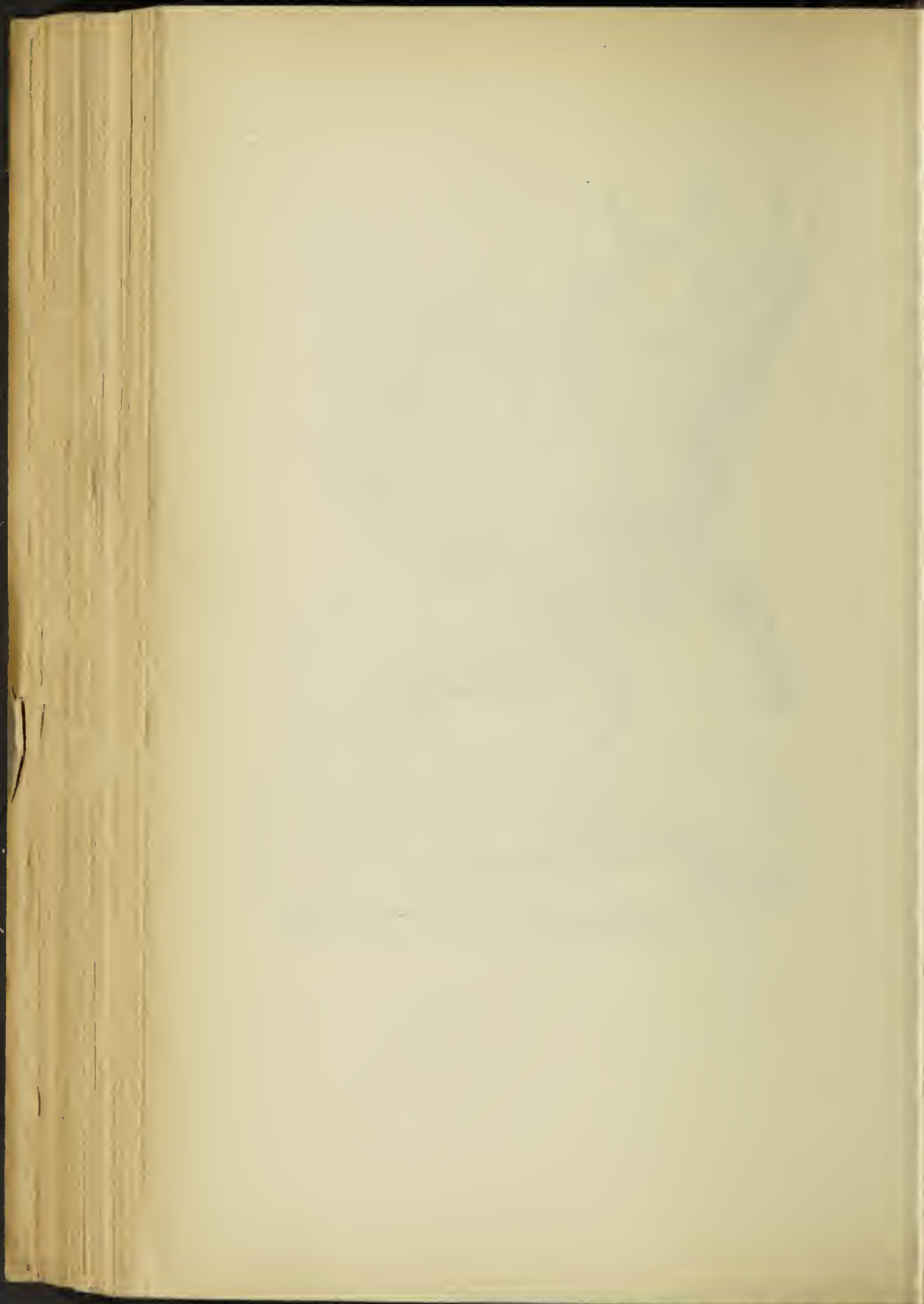
Ode latine sur la naissance de J.-C.

Au v^o du dernier feuillet se trouve la marque typo-
graphique qui suit :

Brux. : coll. duc d'Arenberg.







MACROPEDIUS (Georgius).

UTRECHT, Herm. van Borculo. 1552-53.

☞ Omnes || Georgii Macrope-||dii Fabv-
lae Comicae, Denovo || recognitæ, & iusto
ordine (prout editæ sunt) in || duas partes
diuisæ. Quarum catalogū uersa || pagina
lectori offeret. || Adiectæ sunt Choris post
singulos Actus notulæ || quædam musicæ,
quo simplici tenore || quisq; possit citra la-
borem || uersiculos modulari. ||



La Haye : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Vltraiecti Harmannus Borculous excudebat anno || 1552. ||

In-8o, 2 vol., avec les sign. A 2 - m 5 [m 7] et A 2 - T 2 [T 3]; car. ital.

Ce recueil contient.

I^r VOL. : 7♣ *Asotvs* || *Evangelicvs*, || *Sev Evangelica De* || *filio prodigo parabola*. || Sign. A 2 - F 3 [F 4].

7♣ *Lazarus* || *Mendicvs*. || *Georgii Macropedii*. || Sign. G - K 7 [K 10].

7♣ *Iosephvs* || *Macropedii*, *Fa-*||*bula sacra*.... Sign. L - Q 4 [Q 6]. A la fin : *Vltraiecti*. || *Harmannus Borculous excudebat, anno*. || 1553. ||

7♣ *Adamvs* || *Macropedii Fabv*||*la Christianae Pietatis* || *plana*. In qua 769125 ostenditur, quo pacto || lapsus homo post multas multorum saeculo=||rum calamitates & miserias per Chri=||stum ab initio promissum, tan=||demq; mundo exhibitum, || saluti restituitur. || Sign. R - Z - a 7 [a 10], avec titre spécial. Dédicace à Lambert Canther, docteur en droit, datée d'Utrecht, 14 oct. 1551. Nous n'avons trouvé aucune autre édition de cette pièce.

Hecastvs || *Macropedii*, || *Fabv*||*la*... Sign. b - h 2 [h 4], avec titre spécial.

Hypomo=||*ne Sev Patientia Ma=*||*cropedij. Fabula sacra*. || ... Sign. i - m 5 [m 7], plus 1 f. blanc, avec titre spécial. Dédicace à Jean van Lent, datée d'Utrecht, nov. 1553. Le dernier f. contient le privil. daté de Bruxelles, mai 1554 (*sic*). De cette

pièce nous ne connaissons aucune édition imprimée séparément.

2^e VOL. : ♣ *Alvta* || *Macropedii Fabv-*||*la....* Sign. A 2 - C.

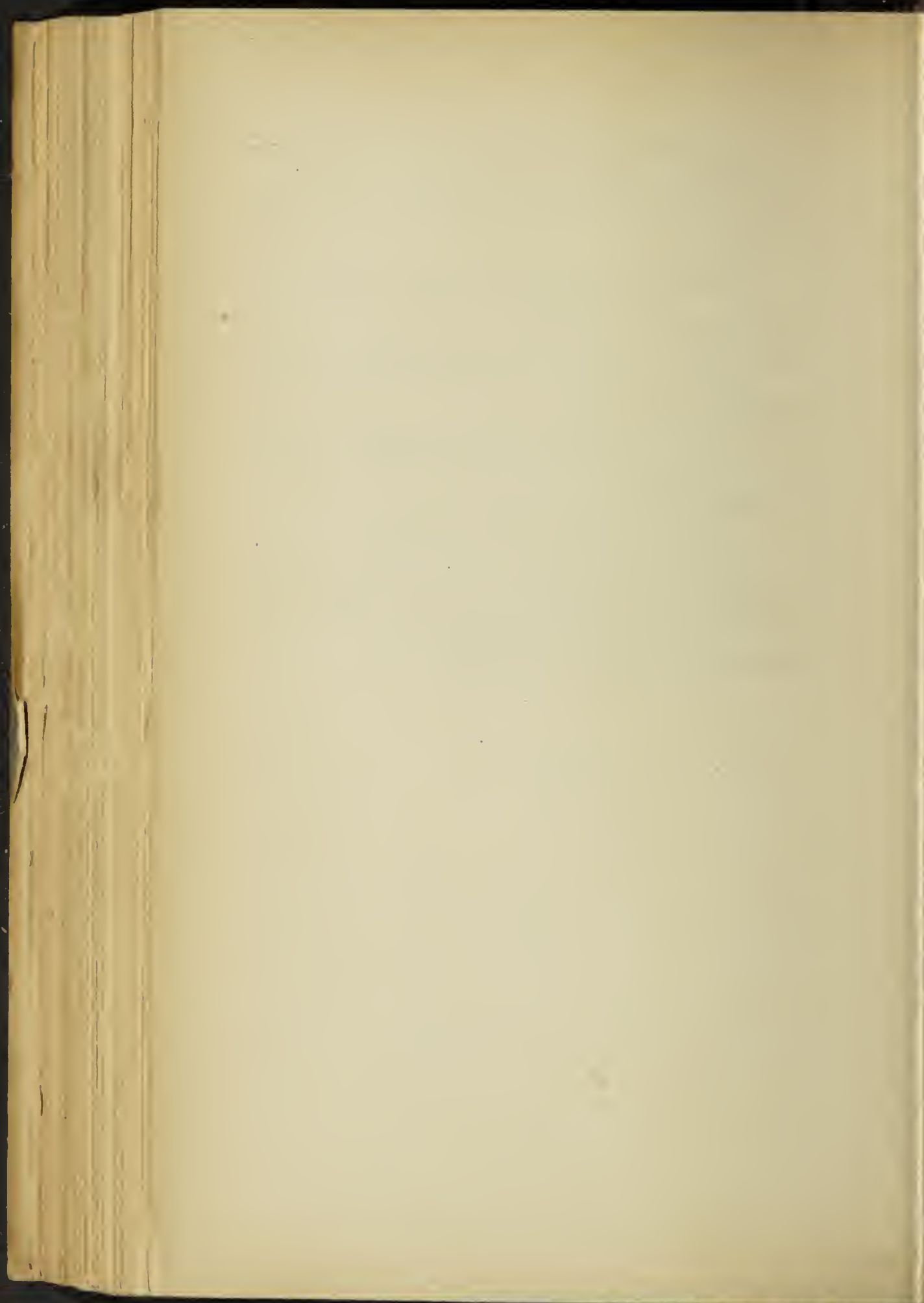
Rebelles || *Macropedii fabv-*||*la...* Sign. C 2 - F 5 [F 7], plus 1 f. blanc.

♣ *Petris-*||*cvs Georgii Ma-*||*cropedii Fabula* || *iucundissima.* || (.?.) || Sign. G - L 3 [L 4], avec titre spécial daté de 1553.

♣ *Geor-*||*gii Macrope-*||*dii Andrisca Fa-*||*bula lepidif-*||*fima.* || (.·.) || Sign. M - P 3 [P 4], avec titre spécial daté de 1553.

♣ *Geor-*||*gii Macrope-*||*dii Bassarvs, Fa-*||*bula festiuis-*||*fima.* || Sign. Q - T 2 [T 3], plus 1 f. blanc. ; avec titre spécial daté de 1553.

Le 2^d vol. porte le millésime de 1553. Le premier verset des chœurs est en musique notée.



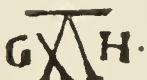
MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Gér. Hatard.

1535.

Comi=||carvm Fabvla-||rum Georgii Ma-
crope=||dii duæ, rudibus adhuc & || tenellis
Traiectinæ scholæ || auditorib⁹ nūcupatę,
quarę || altera Rebelles, alte-||ra Alvta in-
scribitur, in || qbus puero præter rem lu-||
dicrā nōnihil eruditio-||nis tū in literis tū
in || moribus venari || licebit. ||

In officina Gerardi Hatardi. ||

In-8º, sans chiffres, sign. A. 2. - E. 4. [E. 8.], 40 ff. Titre avec encadrement gravé sur bois au bas duquel le monogramme .

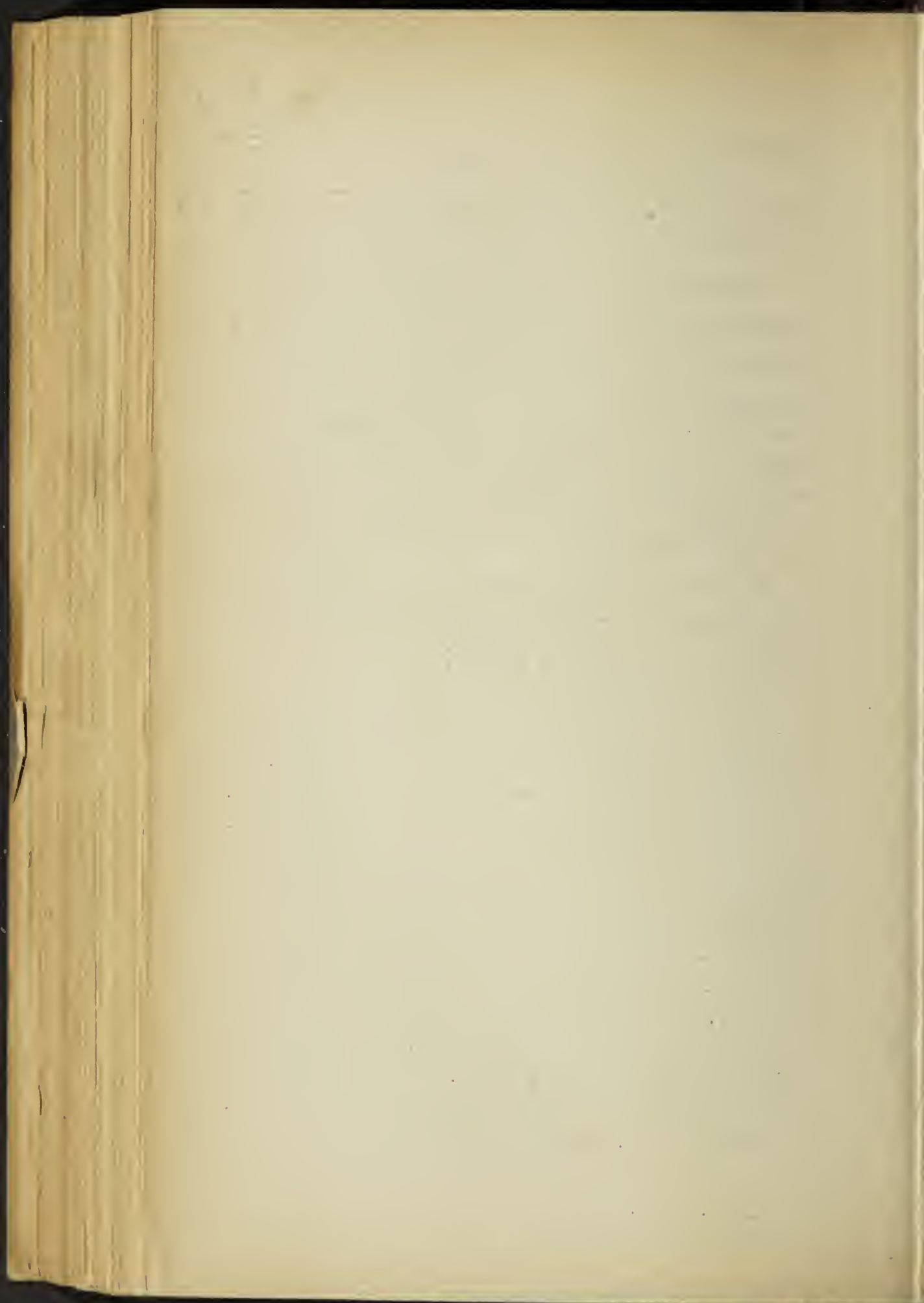
Le tragédie *Alvta* commence au feuillet D.

Au rº du dernier feuillet : ¶ *Bvscidvcis, apud Gerardum || Hatardum. Anno a partu Vir-||gineo. M. D. XXXV. || Menſe Nouembri.* || Au vº du même f. se trouve une figure sur bois représentant Cupidon.

La pièce intitulée *Alvta* contient la farce déjà portée sur le compte de Tiel l'Espiègle, et dont il est question dans le *Reynaert de Vos* (éd. de J.-F. Willems, v. 297). La même farce fut plus tard utilisée par Jac. Ayrrer, d'après Macropedius, dans son « *Posſenſpil, von einer verſoffenen Bäurin, wie ſie umb ihren Kram vnnd Kleider betrogen, vnd jhren Mann faſt nacket heimgeſchickt ward...* Voir K. GOEDEKE, *Grundriſſ zur Geſchichte der deutſchen Dichtung*. Dresden, 1862. 1^r vol. p. 414, n° 40.

Brux. : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.



MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Gér. Hatard.

1539.

Rebelles || Macropedii Fabv || la longe iu-
cūdiffima, rudibus || adhuc & tenellis Traie-||
ctinæ fcholæ audi-||toribus nun-||cupata. ||

In-8^o, sign. A. 2. - F. 3. [F. 8.], 44 ff. (Le cahier D n'a que 4 ff.) Au r^o du dernier feuillet : ¶ *Bvscidvcis, apud Gerardum || Hatardum. Anno à partu Vir-||gi- neo. M. D. XXXIX. || Menfe Februario. ||*

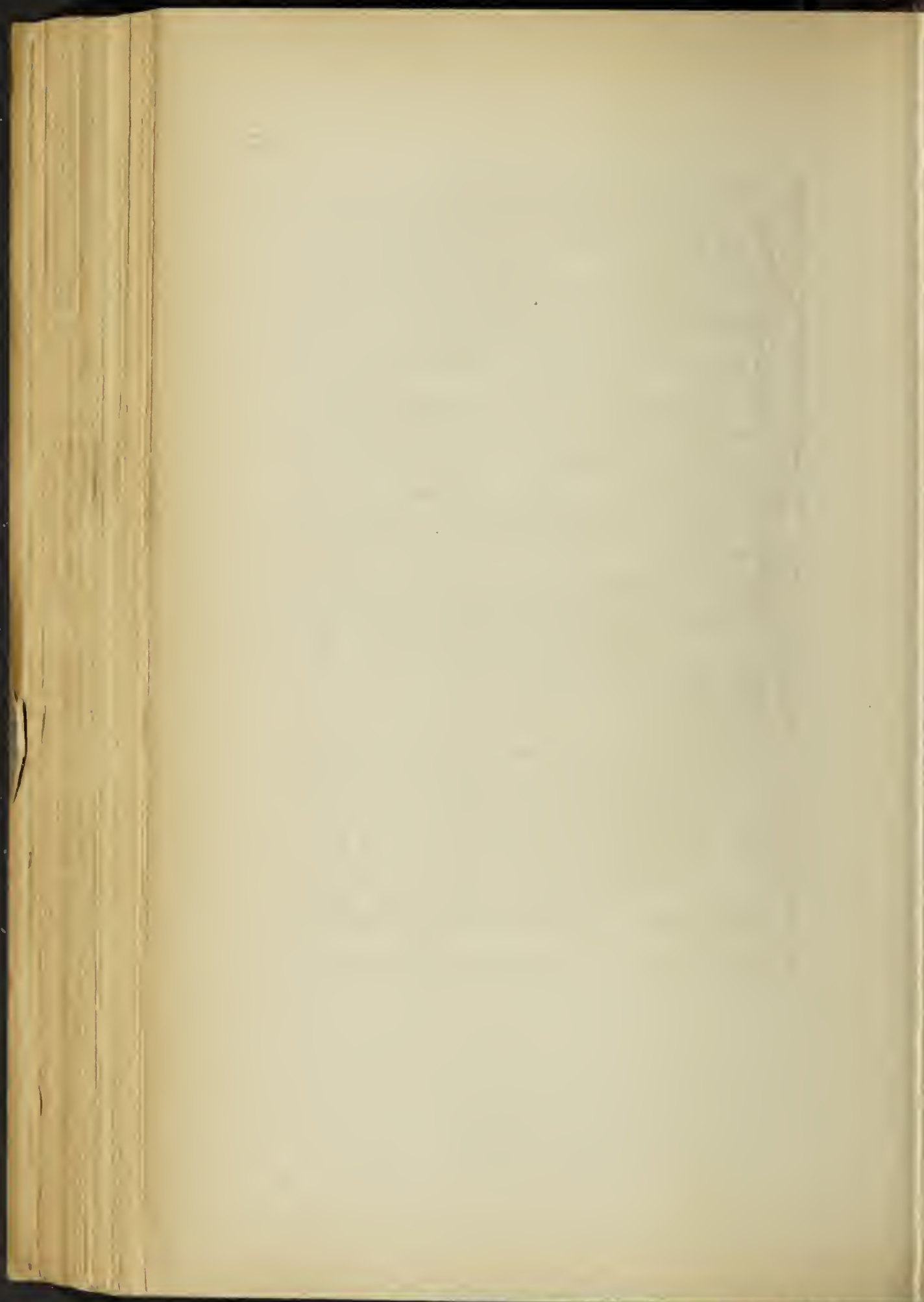
Au feuillet E commence la pièce *Alvta*, avec titre spécial.

Il y a deux éditions de la même année imprimées par Hatard. Dans la 1^{re} le v^o du 28^e f. (D. 4.) est blanc; dans la 2^e il est occupé par la marque typ. de Hatard qui suit :

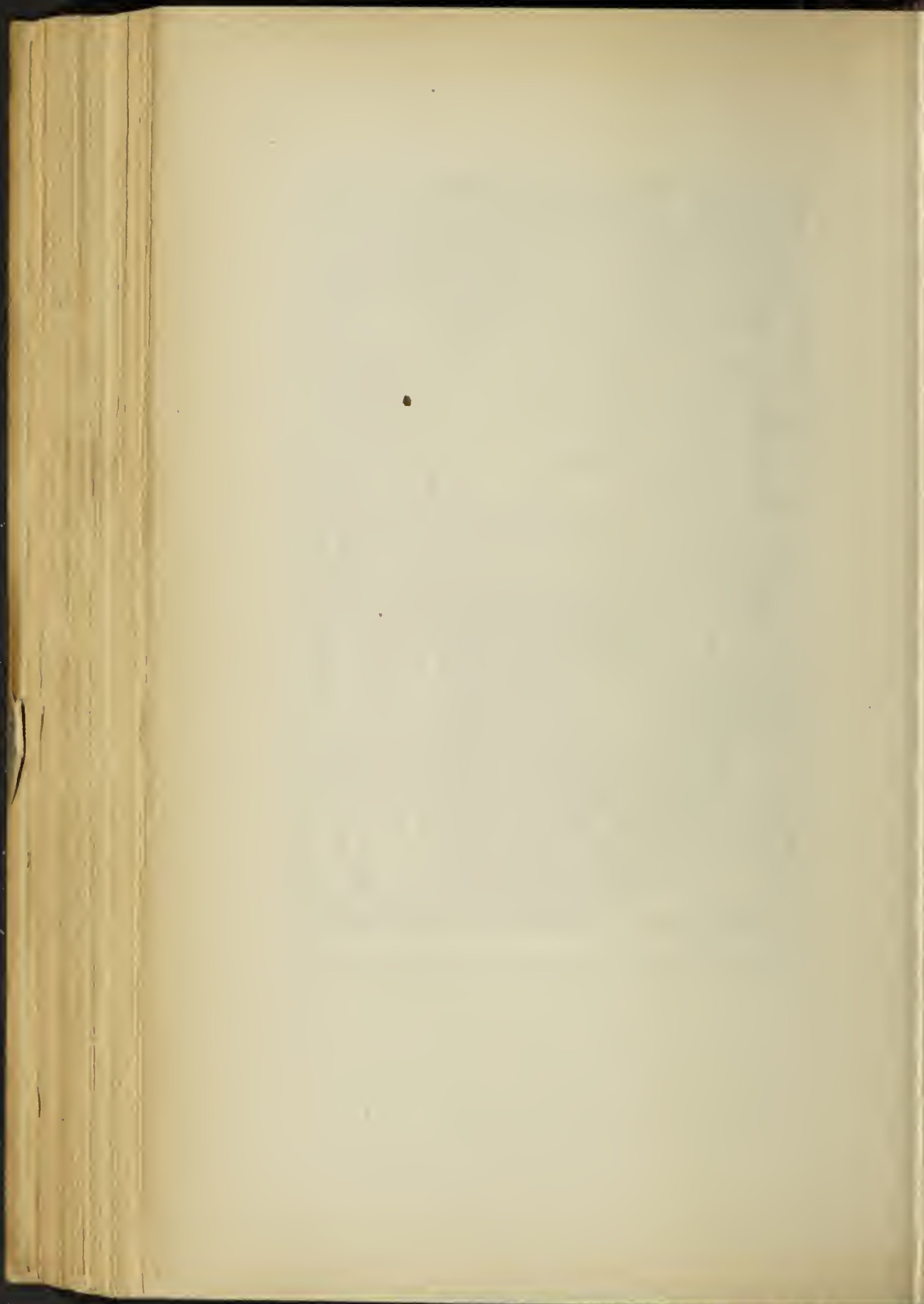
Gand : bibl. univ. (1^{re} édition).

Utrecht : bibl. univ. (2^e édit.)

Louvain : bibl. univ. (2^e édit.)







MACROPEDIUS (Georgius).

COLOGNE, J. Gymnicus.

1540.

Comica-||rum Fabvlarvm || Georgii Ma-||
cropedii || duæ, Rebelles uidelicet & Aluta :
pueris || tum ad eruditionem, tum ad pios ||
mores non parum pro=||futurae. || (*Marque*
typograph.)

Coloniae excudebat Ioannes Gym=||nicus,
Anno M. D. XL. ||

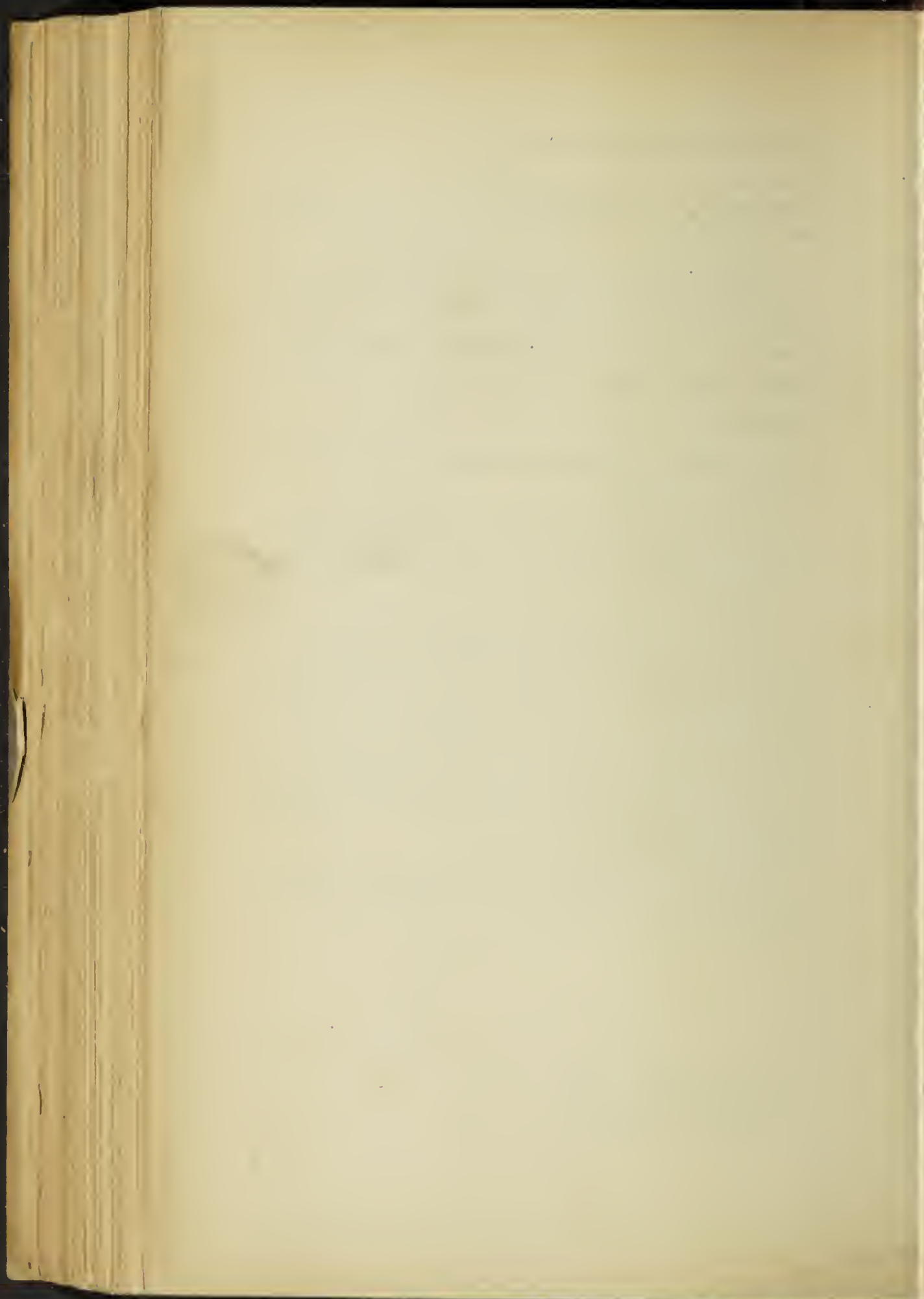
In-8°, sans chiffres, sign. A 2 - F 5 [F 8], 48 ff.,
dont le dernier est blanc. La 2^e pièce commence au
v° du f. D 7.

J. Gymnicus réimprima cette pièce la même année.
Les lignes du titre de cette nouvelle édition sont
autrement disposées : *Comica||rvm Fabvlarvm || Geor-*
gii Macropedii || duæ, Rebelles uidelicet & Aluta :
pueris tum ad eru||ditionem, tum ad pios mores non
parum || profuturae. || (*Marque typogr.*) *Coloniae Ioan-*
nes Gymnicus excudebat || Anno M. D. XL. || 48 ff.
dont le dernier est blanc.

L'édition de Cologne a été réimprimée à Ratis-
bonne, par Jean Carbo, en 1546.

Utrecht : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.



MACROPEDIUS (Georgius).

COLOGNE, Pierre Horst.

1552.

Comica-||rvm Fabvlarvm || Georgii Macro-
pedii Dvae, || Rebelles videlicet & Aluta : ||
pueris tum ad eruditionem, || tum ad pios
mores non || parum profuturæ. ||

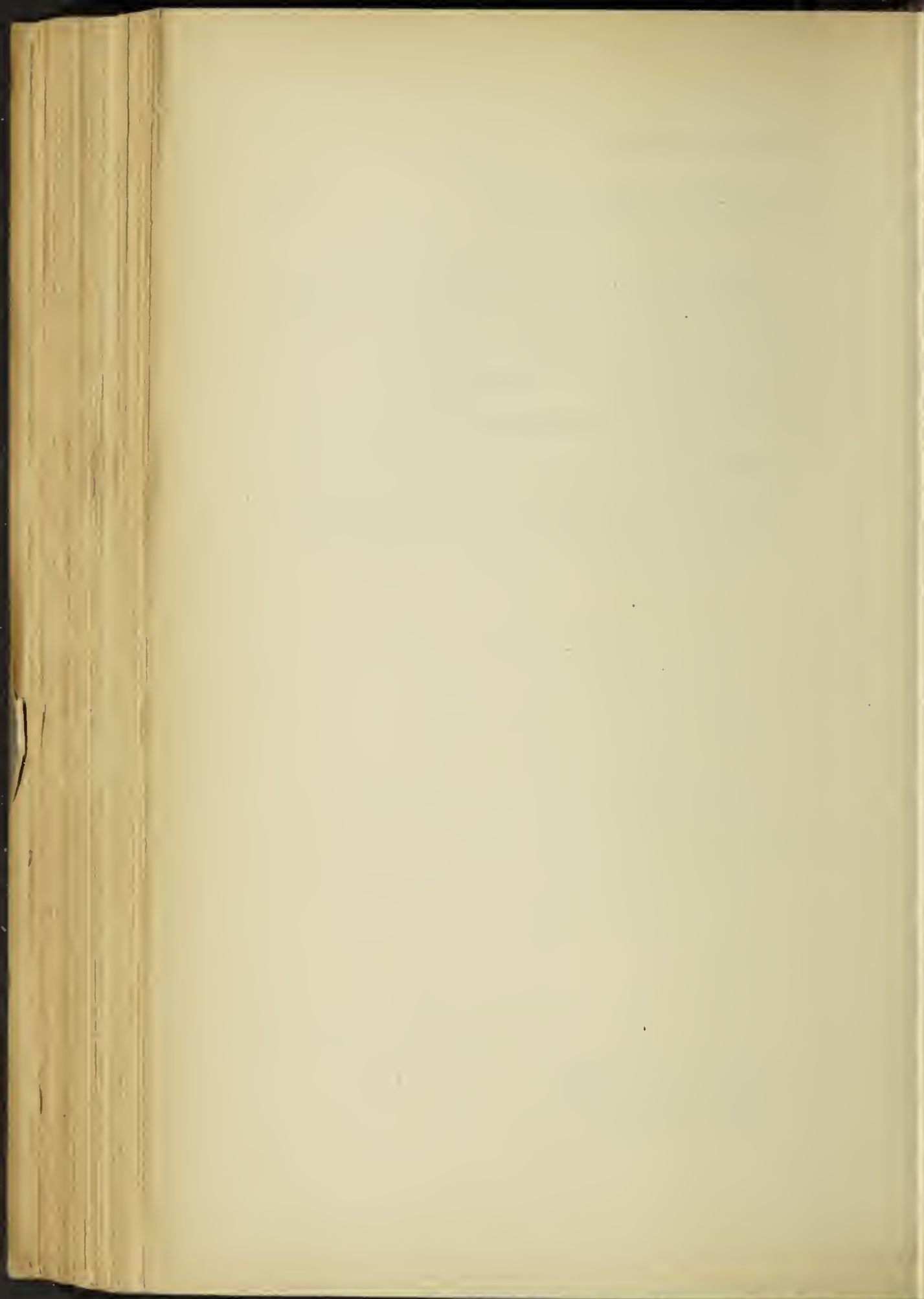
Coloniae || Prostant in ædibus Petri Horst, ||
prope Dium Paulum. Anno || M. D. LII. ||

Pet. in-8^o, sans chiffres, sign. A 2 - E 5 [E 8], 40 ff.

La pièce *Aluta* commence au feuillet signé D 3.

Brux. : bibl. royale.

Gand : bibl. univ.



MACROPEDIUS (Georgius).

COLOGNE, (J. Gymnicus).

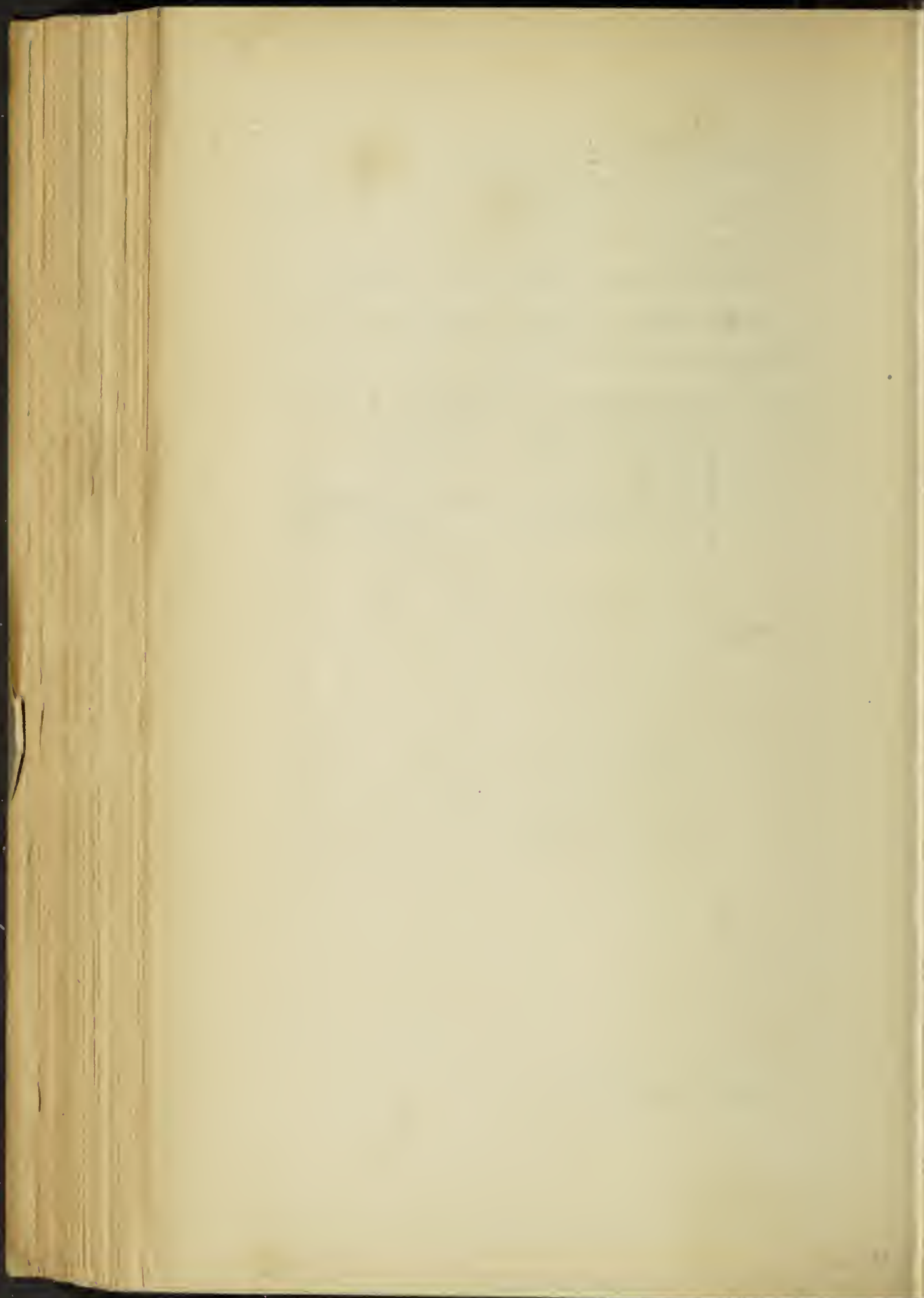
s. d.

Comica=||rvm Fabvlarvm || Georgii Macropedii || duæ, Rebelles uidelicet & Aluta : pue||ris tum ad eruditionē, tum ad || pios mores non parum || profuturæ. || (*Marque typ. de Gymnicus, impr. à Cologne*).

Coloniae. ||

In-8º, sign. A 2 - F 5 [F 7], 47 ff. et le 48^e blanc.

Liège : bibl. univ.



MACROPEDIUS (Georgius).

ANVERS, Mich. Hillenius, ou van Hooch-
straeten. 1538.

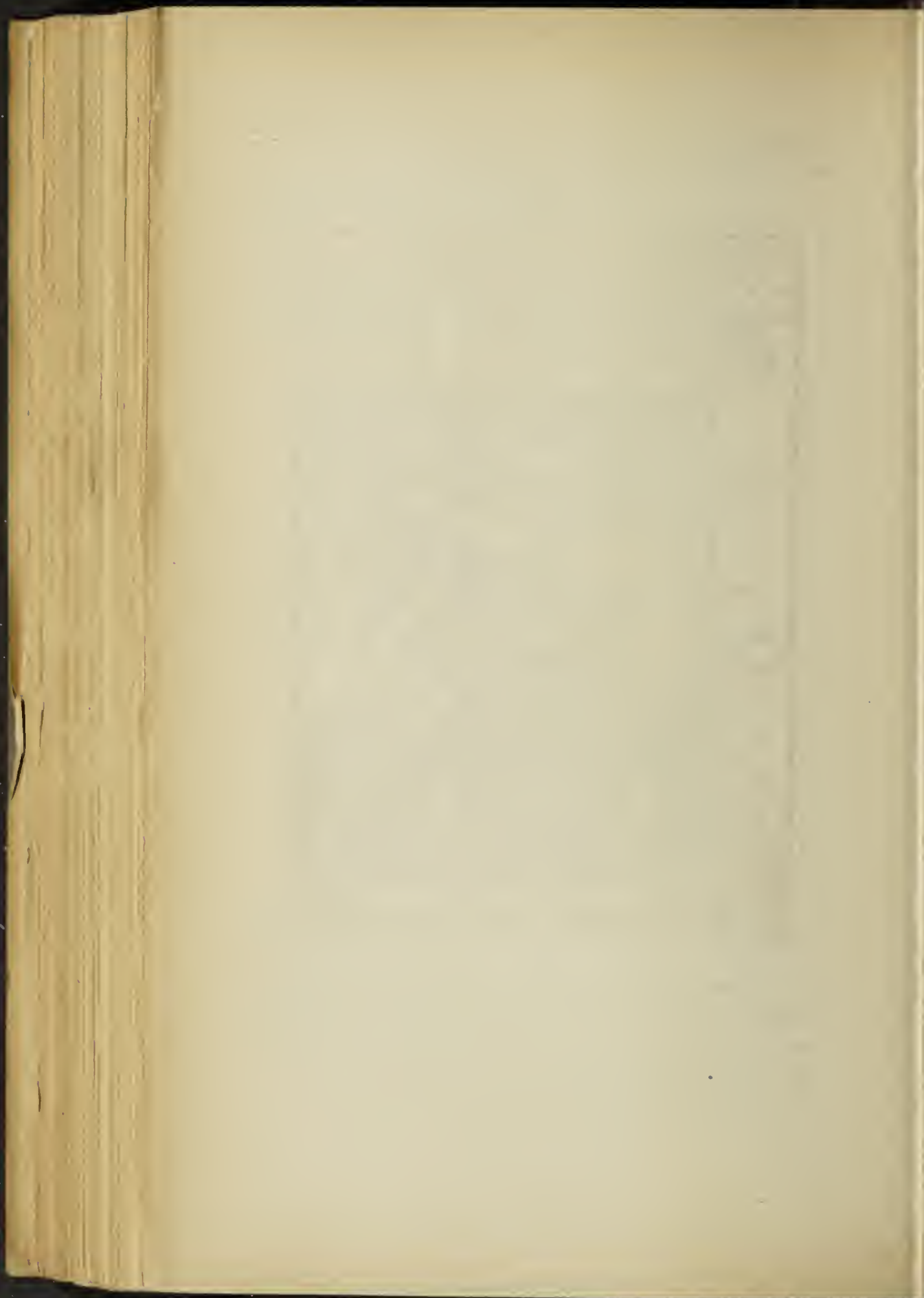
☞ Georgii || Macropedii || Andrisca Fa=
bula lepidif=||fima. ||



☞ Antverpiae Apvd Michae=||iem Hille-
nium, in Rapo. Anno || M. D. XXXVIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A 2 - C 4 [C8], 24 ff.; car.
ital. La dédicace de Macropedius à Jean Hillenius,

Gand : bibl. univ.

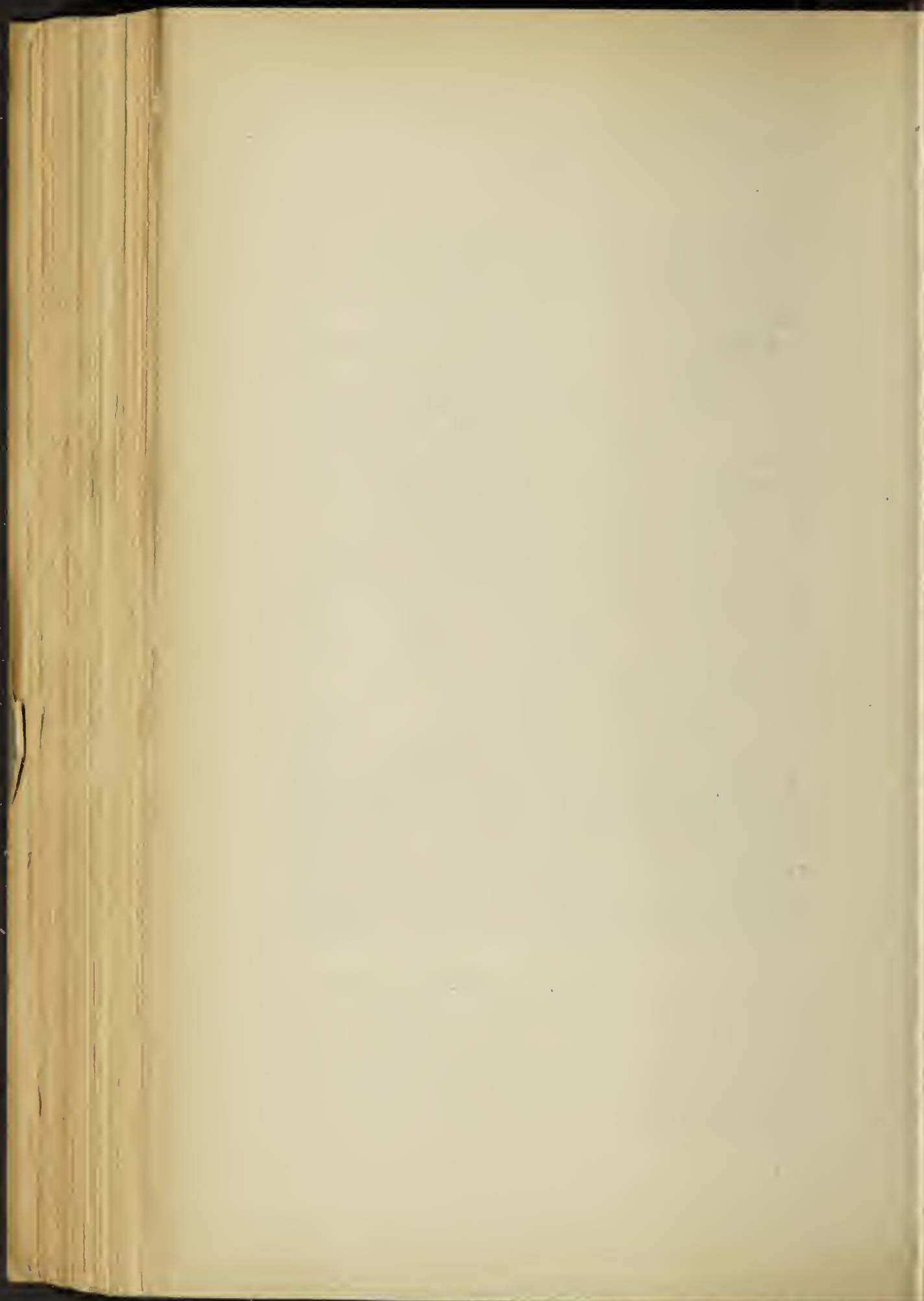


est datée d'Utrecht, 12 nov. 1527 (lisez 1537). Au v^o
du dernier f. la marque typogr.

TEMPVS.



Graesse, *trésor*, IV, p. 331, cite une édition antérieure impr. à Cologne en 1535. Il mentionne aussi celles de Cologne, 1539 et 1540. Paquot, *mémoires*, XII, p. 208, signale une édition imprimée à Cologne, par J. Gymnicus, en 1534; c'est sans doute la première.



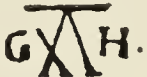
MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Gér. Hatard.

1538.

Geor=||gii Macrope||dii Andrifca fa-||bula
lepidif-||fima. ||

¶ Bvscidvcis apud || Gerardum Hatar-
dum. || Anno 1538. ||

In-8^o, sign. A.2. - D.3. [D.4.], 28 ff. Au v^o du
dernier f. la marque typogr. de Hatard reproduite
ci-après. Titre avec encadr. gravé sur bois portant
le monogramme de G. Hatard .

Édition conforme à celle publiée la même année
par Mich. Hillenius à Anvers.

Utrecht : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



MACROPEDIUS (Georgius).

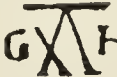
BOIS-LE-DUC, Jean Schœffer.

1543.

Geor=||gii Macrope-||dii Andrisca || fabula
lepi-||difsima. || (.:.) ||

Bvscidvcis || Apud Ioannem Schœffer. ||
An. M. D. XLIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. Aij. - Dij [Diiij], 28 ff.
Le f. Dij est marqué par erreur Diiij.

L'encadrement du titre, gravé sur bois, porte le
monogramme de G. Hatard . Au verso du
dernier f. la marque de Hatard reproduite ci-après.

Conforme aux éditions de 1538 : Anvers, Mich.
Hillenius et Bois-le-Duc, G. Hatard.

Brux. : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.



MACROPEDIUS (Georgius).

(BOIS-LE-DUC), Gér. Hatard.

1537.

☛ Aso=||tvs Evangeli-||cus, feu euange-
lica de fi||lio prodigo pa-||rabola, à Ge||orgio
Ma||crope-||dio || comice || descripta. ||

☛ Gerardus Hatardus excudebat. || Anno
1537. || Menſe Aprili. ||

In-8°, ſans chiffres, ſign. A. 2. - E. 5. [E. 8.], 40 ff.

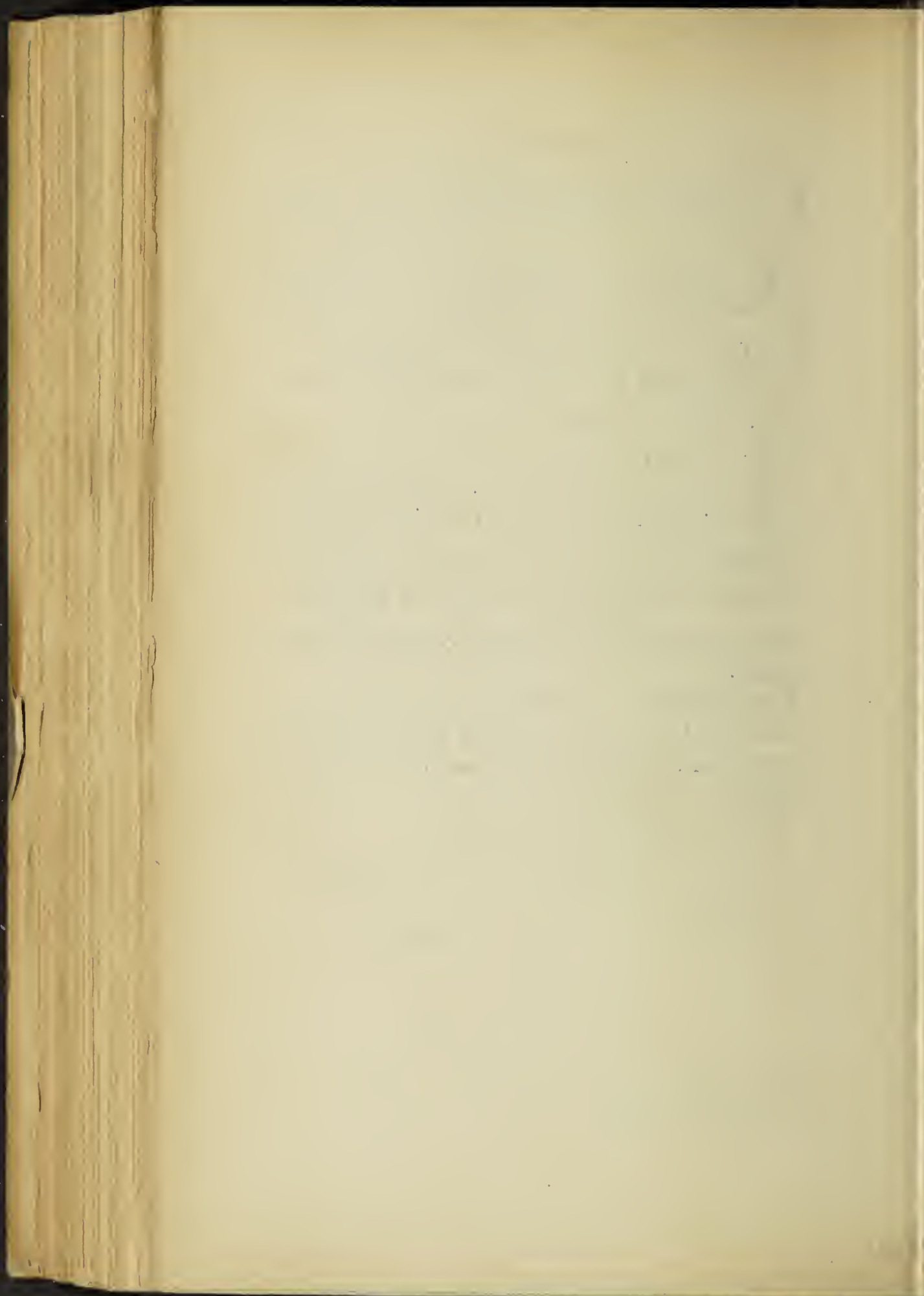
Au v° du titre la dédicace en vers de Georges Ma-
cropedius à Godefroid Bollius, conſeiller à Utrecht.
Le titre, entouré d'un encadrement gravé ſur bois,
contient le monogramme de G. Hatard .

Au v° du dernier f. la marque typogr. reproduite
ci-après.

Cette comédie a été traduite en français par Ant.
Tiron ſous le titre : *l'histoire de l'enfant prodigue*,
et imprimée à Anvers, par J. van Waesberghe, en
1564.

Brux. : bibl. royale.

Gand : bibl. univ.





MACROPEDIUS (Georgius).

ANVERS, Jean Hillenius, ou van Hooch-
straeten.

1540.

☞ Aso=||tvs Evan=||gelicus, feu euange-
lica || de filio Prodigio pa=||rabola, a Geor=||
gio Macro||pedio || co=||mice || descripta. ||

☞ Antver=||piæ apud Ioannem || Hille-
nium in || Rapo An. || M. D. || XL. || ☞ ||

In-8°, sans chiffres, sign. A.2.-E5 [E8], 40 ff.
Titre encadré. Dédicace à G. Bollius. Au v° du der-
nier f. la marque typogr. de Hillenius reproduite ci-
après.

Vendu 15 fr. de Soleinne; 5 fr. Serrure; 7 fr.
R. della Faille.

Gand : bibl. univ.

TEMPVS.



MACROPEDIUS (Georgius).

COLOGNE, J. Gymnicus.

1540.

☞ Asotvs || Evangelicvs, Sev || Evange-
lica De Filio || prodigo parabola, à Georgio
Ma=||cropedio comice de=||scripta. || (*Marque
typograph.*)

Coloniae Ioannes Gymnicus excudebat ||
Anno D. M. XXXX. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2-F5 (F8), 48 ff.; car.
ital. Le feuillet signé F8 ne contient que la marque
typogr. de l'éditeur. Conforme à l'édition publiée la
même année par J. Hillenius à Anvers.

Utrecht : bibl. univ.

MACROPEDIUS (Georgius).

(BOIS-LE-DUC); Jean Schœffer.

1541.

☞ Aso=||tvs Evangeli-||cus feu euange-
lica de || filio prodigo para-||bola, à Georgio
Macropedio || comice de-||scripta. ||

¶ Ioannes Schœffer excudebat || Anno
virginei partus. 1541. || Menfe vero Iulio. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A.2.-E.5. [E.8.], 40 ff.
Le titre entouré de la même bordure que celle de
l'édition de 1537, porte aussi le même monogramme.

Sur le vo du dernier f. la marque typ. de Hatard
reproduite ci-après.

Réimpression de l'édition de 1537.

Louvain : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.

Utrecht : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

1870

Received of the
Hon. Secy of the Navy
the sum of \$1000
for the purchase of
the ship "Albatross"
for the service of the
U. S. Navy
this 1st day of
January 1870
at Washington
D. C.



MACROPEDIUS (Georgius).

ANVERS, Jean Hillenius, ou van Hooch-
straeten. 1541.

Geor=||gii Macrope=||dij Baffarus, Fabu||
la festiuiiffi-||ma. ||  ||

 Antverpiae || Apud Ioannem Hil=||le-
nium in Rapo || Anno. D. M. || XLI. ||  ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2-C5 [C8], 24 ff. dont
le dernier ne contient que la marque typogr. repro-
duite ci-après. Titre avec encadrement gravé sur
bois. Dédicace à Georg. Albertus. Car. ital.

Vendu 8 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, n° 854.

K. Goedeke, *grundriss deutsch. dichtung*, I, p. 135,
mentionne une édit. d'Utrecht, 1540.

Brux. : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

TEM



PVS

MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Gér. Hatard. 154. (*sic*).

Geor=||gii Macro-||pedij Baffarus fa-||bula
festiuif-||fima. ||

¶ In fylua ducali apud Geardū (*sic*) ||
Hatardum. Anno || 154. (*sic*)||

In-8^o, sans chiffres, sign. A.ij. - Ciiij. [Cviiij.], 24 ff.
Le titre est entouré d'un encadrement gravé sur
bois. Au v^o du dernier feuillet la marque reproduite
ci-après.

Le dernier chiffre du millésime à l'adresse du titre
a été omis.

Pièce réimprimée à Cologne, par Gymnicus, en
1554.

Utrecht : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



MACROPEDIUS (Georgius).

ANVERS, Michel Hillenius, ou van Hooch-
straeten.

1539.

☞ Heca= ☞ || stvs Macropedii, || Fabvla
Non Minvs Pia || quàm iucunda, in qua
facinorofus quisq; mortalium || (dummodo
salutis fuæ rationem habebit) tan=||quam in
speculo quodam contemplari po=||terit, quem-
admodum per Christum || post ueram fuo-
rum criminum || pœnitudinem ad beatam ||
adeoq; lætam mortem || perueniat. ||



Utrecht : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

Excudebat Antverpiae || Michael Hil-
lenius, in Rapo. Anno. || M. D. XXXIX. ||

In-8o, sans chiffres, sign. A2-E2 [E4], 36 ff.;
car. ital.

Au v^o du titre la dédicace à Godefroid Montanus,
doyen d'Eindhoven, datée d'Utrecht, avril 1539.

La marque typ. reproduite ci-après se trouve au
v^o du dernier feuillet.

Dans la biblioth. de l'univ. d'Utrecht est déposé
un exemplaire dans lequel la feuille E a été réim-
primée. Cette réimpression porte sur la dernière
page la même marque que celle qui se trouve sur le
titre.

Sur les diverses éditions de la tragédie *Hecastus*,
qui fut traduite en allemand par H. Sachs, L. Rap-
polt, C. Spangenberg, P. Rebenstock et J. Schrec-
kenberger, voir K. GOEDEKE, *Every-man, Homulus
und Hekastus*, Hannover, 1865.

TEMPVS.



MACROPEDIUS (Georgius).

COLOGNE, J. Gymnicus.

1540.

Hecastvs || Macropedii, Fabvla || Non
Minvs Pia, Qvam Ivcvnda, || in qua, tan-
quàm in speculo, contemplari licet, || quem-
admodum ex animo pœnitentes, per ||
Christum, ad fœlicem uitæ exitum per=||du-
cantur. ||  || (*Marque typogr.*)

Coloniae, apud Ioannem Gymnicum. ||
Anno M. D. XL. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2 - E5 [E8], 40 ff.; car.
ital. Au vo du titre la dédicace à G. Montanus.

Utrecht : bibl. univ.

MACROPEDIUS (Georgius).

ANVERS, Michel Hillenius, ou van Hooch-
straeten.

1541.

☞ Heca=☞ || stvs Macropedii, || Fabvla
Non Minvs Pia Qvam || iucunda, in qua
facinorofus quisq; mortaliū (dum=|| modo
falutis fuæ rationem habebit) tanquam || in
speculo quodam contemplari poterit, || quem-
admodum per Christum post || ueram
fuorum criminum pœni=|| tudinem ad beatam
adeoq; || lætam mortem per=|| ueniat. ||



Brux. : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

☛ Excudebat Antverpiæ || Michael Hil-
lenius, in Rapo. Anno, || M. D. XLI. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2 - E2 [E4], 36 ff.; car.
ital. Au v° du titre la dédicace à G. Montanus.

Le dernier f. ne contient que la marque typ., la
même que celle qui se trouve déjà sur le titre.

Réimpression de l'édition de 1539.

Nous avons encore trouvé citées les éditions sui-
vantes de l'*Hecastus* : Cologne, 1539; Anvers, 1540;
Dortmund, 1549; Francfort, 1571 et 1573; Stras-
bourg, 1586.

MACROPEDIUS (Georgius).

UTRECHT, Herm. van Borculo.

1552.

Hecastvs || Macropedii, Fabv||la Non
Minvs Pia Qvam || iucūda, in qua facinorofus
quisq; mortaliū subi=||taria morte præoccu-
patus, tanquam in specu||lo quodam con-
templari poterit, quem=||admodū per Chrif-
tum post ueram || fuorum criminum pœni-
tudi=||nem ad beatam adeoq; || lætā mortem
per=||ueniat. ||



Brux. : bibl. roy.

Vltraiecti || Harmannus Borculous excu-
debat. ||

Pet. in-8o, sans chiffres, sign. A2-G2 [G4], 52 ff.
(Le feuillet G 2 est marqué H2, par erreur).

Au v^o du dernier f. : *Vltraiecti. || Harmannus Bor-
culous, excudebat anno. 52. || Cum gratia & priuilegio
ad quadriennium, ... || Datum Bruxellæ Anno Domini
. 1552. Die || octaua Aprilis. || De la Torre. ||*

Cette pièce a été réimprimée la même année par
van Borculo dans le recueil des *Fabulae comicae* de
Macropedius.

MACROPEDIUS (Georgius).

ANVERS, Mich. Hillenius, ou van Hooch-
straeten. 1544.

Iosephus Ma=||cropedii, Fa=||bula sacra,
pietatis & pudici=||tiæ cultoribus per=||legen-
da. ||

Omniafert Ætas.



Louvain : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.

Utrecht : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Antverpiae. || Excudebat Michael Hille-
nius in Rapo. Anno Domini || M.D.XLIIII. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A2 - E5 [E8], 40 ff.;
car. ital. Au r^o du 38^e f. se trouvent 2 lignes de mu-
sique notée.

Au verso du dernier f. : *Iosephus Macropedii.* ||
☞ *Grex Per Epilogum.* || *ad spectatores. Trimetri.* ||

La dédicace à Jacques Delfius est datée d'Utrecht,
16 août 1544.

Cette pièce fut traduite par Ant. Tiron : *l'histoire
de Joseph extraicte de la sainte bible et reduitte en
forme de comedie*, et imprimée à Anvers, par J. van
Waesberghe, en 1564.

Vendu 7 fr. Serrure, 1872, n^o 560.

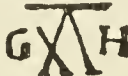
MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC; Jean Schœffer.

1541.

Laza||rvs Men-||dicvs. || Georgii || Macro-
pedii. ||

Apvd Sylvam Dvcis || Ioannes Scœffer(*sic*)
excudebat. || Anno 1541. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2-D2 [D8], 32 ff. Titre
avec le monogramme de G. Hatard  dans la
partie inférieure de la bordure.

Cette pièce fut aussi imprimée la même année
1541, à Utrecht, par Herm. van Borculo.

Gand : bibl. univ.

MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Jean Schœffer.

1542.

Laza=||rvs Men-||dicvs. || Georgii || Macropedii. ||

¶ Apvd Sylvam Dvcis || Ioannes Schœffer excudebat || Anno 1542. || Menfe Iunio. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A.ii.-D2 [D8], 32 ff. L'encadrement du titre est celui employé par Gér. Hatard. La bibliothèque de l'université de Gand possède un ex. de cette édition dans lequel les cahiers C et D ont été réimprimés.

Utrecht : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Jean van Turnhout. 1545.

Laza=||rvs Men-||dicvs. || Georgii || Macropedii. ||

¶ Bvscidvcis || tertijs à schola ædibus ex offi||cina Ioannis Turnhout. || Anno à Christo nato || 1545. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A2. - E5. [E8.], 36 ff. Le cahier B ne compte que 4 ff. Chœurs en musique notée. La bordure du titre est la même que celle employée antérieurement par G. Hatard; mais elle porte, dans la partie inférieure, le monogramme de J. van Turnhout $\begin{smallmatrix} I & T \\ & 4 \end{smallmatrix}$. Le dernier feuillet ne contient que les armes de Bois-le-Duc. Au v^o du titre : ¶ *Georgivs Macropedivs* || *Burnoni* (Brunoni) *suo S. D.* ||

Brux. : bibl. roy.

MACROPEDIUS (Georgius).

COLOGNE, Pierre Horst.

1557.

Lazarvs. || Comoedia Sa=||cra De Epvlone
Di=||vite Et Lazaro Mendico, || ex Lucae
capite 16. defumpta. || Georgio Macropedio ||
Avtore. ||

Coloniae || Excudebat Petrus Horst.
Anno || 1557. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2 - D5 [D8], 32 ff.,
dont le dernier est blanc au v°. Au v° du titre la dé-
dicace à Bruno. Car. ital.

P. Horst, à Cologne, avait déjà imprimé cette
pièce en 1551.

Gand : bibl. univ.

MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Gér. Hatard.

1536.

Petri=||scvs Georgii || Macropedii, fa-||
bula iucundif-||fima. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A.2. - D.5. [D.8.], 32 ff.
L'encadrement du titre porte le chiffre de G. Hatard

 **GXH.** Au v° du titre une dédicace à Adrien van Krimpen.

Au r° du dernier f. : ¶ *Bvscidvcis apud Gerardū
Hatardū || Anno Virginei partus. M. D. XXXVI. ||
Menſe Octobri. ||*

La marque reproduite ci-après occupe le v° du
dernier feuillet.

Graesse, *trésor*, IV, p. 331, cite une édition de
cette pièce imprimée à Bois-le-Duc, par G. Hatard
en 1535.

Brux. : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.



MACROPEDIUS (Georgius).

COLOGNE, J. Gymnicus.

1540.

Petriscvs || Georgii Macro||pedii, Fabvla
Iv=||cundissima. || (*Marque typograph. de
Gymnicus*).

Coloniae apud Ioannem Gymnicum ||
Anno D. M. XXXX. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2-E5 (E8), 40 ff.; car.
ital. Au v° du titre la dédicace à Adrien van Krimpen.
Le dernier feuillet ne contient que la marque typo-
graphique de Gymnicus.

Utrecht : bibl. univ.

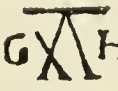
Brux. : bibl. roy.

MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Jean Schœffer.

1541.

Petri=||scvs Georgii || Macropedii || fabula
iucun-||diffima. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A.2. - D.5. [D.8.], 32 ff.
Titre avec encadrement gravé sur bois, portant le
monogramme de G. Hatard . Dédicace à
Adrien van Krimpen. Au ro du dernier f., à la fin :
¶ *Bvscidvcis apud Ioannem Schœffer. || Anno Virginei
partus. M. D. XLI. || Mense vero Iunio. ||*; et sur le vo
la marque de Hatard reproduite ci-après.

J. Schœffer réimprima cette pièce la même an-
née, avec la même souscription et avec son adresse
sur le titre : *Petri=||scvs Georgii || Macropedij fabula ||
|| iucundifsima. || (.?.) || ¶ Bvscidvcis || Apud
Ioannem Schœfferum. || Anno redditæ salutis. || 1541. ||*
sign. Aij. - Diiij. [Dviiij.], 32 ff.

Paquot cite une édition de la même année impri-
mée à Utrecht par Herm. van Borculo.

Utrecht : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.



MACROPEDIUS (Georgius).

ANVERS, Jean Hillenius, ou van Hooch-
straeten.

1543.

Epistolica Ge=||orgii Macropedii Studio=||
fis Traiectinæ scholæ tyrunculis nuncupata,
quæ ni=||hilominus quicquid ad prima Rhe-
torices elemen=||ta attinet, breuibus præ-
ceptis pla=||ne complectitur. ||

Omnia fert Ætas.



Utrecht : bibl. univ.

Antverpiæ. || Apud Ioannem Hillenium in
Rapo. || Anno. M. D. XLIII. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A2-K5 (K8), 80 ff.; car.
ital. Le 2^e feuillet contient une épître adressée aux
étudiants de l'école de S.-Jérôme (frères hieronymi-
tes) à Utrecht. Cette épître, sans date, est reproduite
dans les éditions postérieures.

MACROPEDIUS (Georgius).

ANVERS, Mich. Hillenius, ou van Hooch-
straeten. 1546.

Epistolica Ge||orgii Macropedii, Stvdi=||
osis Traiectinæ scholæ Tyrunculis nuncu-
pata, quæ ni=||hilominus quicquid ad prima
Rhetorices elemen=||ta attinet, breuibus
præceptis pla=||ne complectitur. ||

Omniafert Ætas.



Brux. : bibl. roy.

Excudebat Michael Hille-||nius Apud
florentissimam Anduerpiam, || in Rapo. An.
M. D. XLVI. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2 - K5 [K8], 80 ff.

A l'exception des 8 premiers feuillets (cahier signé
A) qui ont été réimprimés, cette édition est la même
que celle portant la date de 1543.

MACROPEDIUS (Georgius).

ANVERS, Jean Verwithaghen.

1550.

✠ Episto=||lica Georgii Ma=||cropedii,
Stvdiosis Traie-||ctinæ scholæ Tyrunculis
nuncupata; quæ ni-||hilominus, quicquid ad
prima Rhetorices || elementa attinet, breui-
bus præce-||ptis plane complectitur. ||

Mutua defensio tutissima.



Antverpiae, || Excudebat Ioannes Verwit-
hagen || Anno. 1550. ||

Pet. in-8°, sans chiffres, sign. A2-K5 [K8], 80 ff.;
car. ital.

La Haye : bibl. roy.

MACROPEDIUS (Georgius).

ANVERS, Jean Verwithaghen.

1551.

Epistolica Ge=||orgii Macropedii, Stvdi||
ofis Traiectinæ scholæ Tyrunculis nuncu-
pata, quæ ni||hilominus quicquid ad prima
Rhetorices elemen=||ta attinet, breuibus
præceptis pla=||ne complectitur. ||

Mutua defensio tutissima.



Antverpiæ. || Excudebat Ioannes Verwit-
hagen. || Anno. 1551. ||

Pet. in-8°, sans chiffres, sign. A2-K4 [K8], 80 ff.;
car. ital.

Réimpression de l'édit. de Verwithaghen de 1550.

La Haye : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

MACROPEDIUS (Georgius).

ANVERS, Jean Verwithaghen.

1556.

Epistolica Ge=||orgii Macropedii, || Stu-
diosis Traiectinæ scholæ Tyrunculis nuncu-
pa=||ta, quæ nihilominus quicquid ad prima||
Rhetorices elementa attinet, || breuibus
præceptis pla=||ne complectitur. ||



Antverpiæ. || Excudebat Ioannes VVitha-
gius, || Anno. M. D. LVI. ||

Pet. in-8º, sans chiffres, sign. A2-K4 [K8], 80 ff.;
car. ital.

Louvain : bibl. univ.

MACROPEDIUS (Georgius).

BOIS-LE-DUC, Jean van Turnhout. 1556.

Epistolica || Georgii Macropedii Stv=||
diosis Traiectinæ Scholæ Ty-||runculis nun-
cupata, quæ nihilominus || quicquid ad prima
Rhetorices ele=||menta attinet, breuibus
præ=||ceptis planè com=||plectitur. ||



¶ Sylvædvcs. || Sub interfignio currus
ignei Heliæ, apud || Ioannem à Turnhout,
typographum || à Cæsarea Maiestate admif-
fum. || Anno 1556. ||

Pet. in-8o, sans chiffres, sign. Aij. - I. [Iiv.], 68 ff.
Le 67^e feuillet est blanc et le 68^e contient la marque
typographique et l'adresse du titre répétées.

La Haye : bibl. royale.

Louvain : bibl. univ.

MACROPEDIUS (Georgius).

LEIDEN, Théod.-Gér. Horst.

1564.

✿ Epistolica || Georgii Macrope-||dii,
Stvdiosis Traiecti-||næ Scholæ Tyrvncvlis ||
nuncupata, quæ nihilominus quic-||quid ad
prima Rhetorices ele-||menta attinet, breui-
bus || præceptis planè || complecti-||tur. ||

Spemere vis mori? Vis parâ vivere vitâ.



Vis feri sapiens vir? probus? Vigila.

Leidæ. || Excudebat Theodo||rus Gerardi
Horst, || sub Grue Aureo. || Anno M. D.
LXIII. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A2 - I5 [18], 72 ff.; car.
ital.

Brux. : bibl. roy.

MACROPEDIUS (Georgius).

DILLINGEN, S. Mayer.

1564.

Methodus || De Conscri=|| bendis Epistolis,
A || Georgio Macropedio || secundum veram
artis || rationem tra-|| dita. || Accessit || Epi-
tome præceptionum de || paranda copia ver-
borum & re-|| rum, per quæstiones, nec non
de || nouem speciebus argumentatio-|| num
Rhetoricarum, rem || omnem breuiter || ex-
plicans. ||

Dilingæ Sebaldvs || Mayer excudebat. ||
Anno Domini 1564. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2-P5 [P7], 119 ff. et
1 f. blanc.

L'*Epitome* (quaestiones de utraque copia verborum
et rerum) commence au feuillet signé M3. Ce qui
précède est une réimpression de l'*Epistolica* impr. à
Bois-le-Duc, à Anvers et à Leiden.

A l'exemplaire de la bibliothèque de l'université de
Louvain est ajouté en manuscrit (écriture du XVI^e
s.), un petit traité intitulé : *In Georgii Macropedii
de copia paranda epithomen annotationes a M. Hen-
rico Societatis Iesu. Dilingæ. Pet. in-8°, de 31 ff. Au
vo du 21^e f. : Dilingæ Michael Schreckius Herbipo-
lensis conscripsit.... M. D. LXVI.*

Cet ouvrage a été réimprimé à Dillingen par le
même S. Mayer, en 1567.

Louvain : bibl. univ.

MACROPEDIUS (Georgius).

ANVERS, A. Tavernier.

1570.

Epistolica || Georgii Macrope-||dii Stv-
diosis Traiecti-||nae Scholae Tyrvncvlis ||
nuncupata, quæ nihilominus quicquid || ad
prima Rhetorices elementa || attinet, breui-
bus præceptis || planè comple-||ctitur. ||
Accessit || Epitome Præceptio-||num de pa-
randa Copia verborum & rerum, || per
quæstiones, necnon de nouem speciebus ar-||
gumentationum Rhetoricarum, rem omnem ||
breuiter explicans. ||

Antverpiae, || Apud Amatum Tauerne-
rium, sub || Rosa aurea. || M. D. LXX. ||
Cum Privilegio. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2-N5 [N6], 102 ff. et
2 ff. blancs.

Réimpression de l'édition de Dillingen, 1564. Celle-
ci contient en plus, au v° du titre, trois distiques par
un poète nommé Matthæus Oridryus.

Louvain : bibl. univ.

MACROPEDIUS (Georgius).

COLOGNE, hérit. d'Arn. Birckmann. 1570.

Methodvs || De Conscriben||dis Epistolis,
a Geor-||gio Macropedio Secvndvm || veram
artis rationem || tradita. || Eivsdem. || Epi-
tome præceptionum de paranda copia ver-||
borum & rerum, per quæstiones : item de
nouem || speciebus argumentationum Rhe-
toricarum, || rem omnem breuiter expli-
cans. || Accessit || Christophori Hegendor-
phini Epistolas || conscribendi Methodus. ||
(*Marque typogr.*)

Coloniæ Agrippinæ || Apud hæredes Ar-
noldi Birckmanni. || Anno 1570. ||

In-8°, 2 ff. lim. (épître adressée aux élèves de l'école des Hieronymites à Utrecht), et 123 ff. chiffrés; car. ital. La pagination est fautive.

Paquot, *mémoires*, XII, p. 207, mentionne encore diverses autres éditions de cet ouvrage : Dillingen, 1564; Londres, 1580 et 1614; Cologne, 1582; et Francfort, 1598.

Brux. : bibl. royale.

MACROPEDIUS (Georgius).

UTRECHT, Herm. van Borculo.

1541.

Kalenda || rivs Georgii || Macropedij cbiro-
metricus (*sic*). || Eivsdem Compvtvs Eccle- ||
fiasticus Cui adijcitur breuis || Calculandi
ratio. ||



Vltraiecti || Harmannus Borculous || ex-
cudebat. || Anno XLI. ||

Brux. : bibl. roy.

In-8°, sans chiffres, sign. A2 - D5 [D8], 32 ff.;
car. ital.

Le dernier feuillet contient la marque typogr. qui
vient :



MACROPEDIUS (Georgius).

UTRECHT, Herm. van Borculo.

1554.

Kalenda || rivs Georgii || Macropedij chiro-
metricus. || ¶ Eivsdem Compvtvs Ec= || cle-
fiasticus. Cui adijcitur breuis || Calculandi
ratio. ||



¶ Vltraiecti. || ¶ Harmannus Borculous
excudebat. || Anno . 1554. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2-D3 [D4], 28 ff.; car.
ital. Réimpression de l'édition de 1541.

Brux. : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

MAEGHT (de verresene) der haeghsche Rethorica ... 1677.

DELFT, Corn. Blommestejn. 1677.

De Verrefene Maeght Der Haeghsche Rethorica, Op de Vrage in 't particulier / Uyt-gegeven by Jacobus de Roy Letterfetter, ten Huyfe ende Herberge van Huybreght vander Laen, Waert in de Na-dorft in de Kraenstraet, in 's Graven-Hage. De Vrage luyt als volgt :

Wat staet' er eerst gantsch recht, en dan
[weer recht verkeert,
Eer dat het rechte recht daer uyt-komt, en
[vermeert.

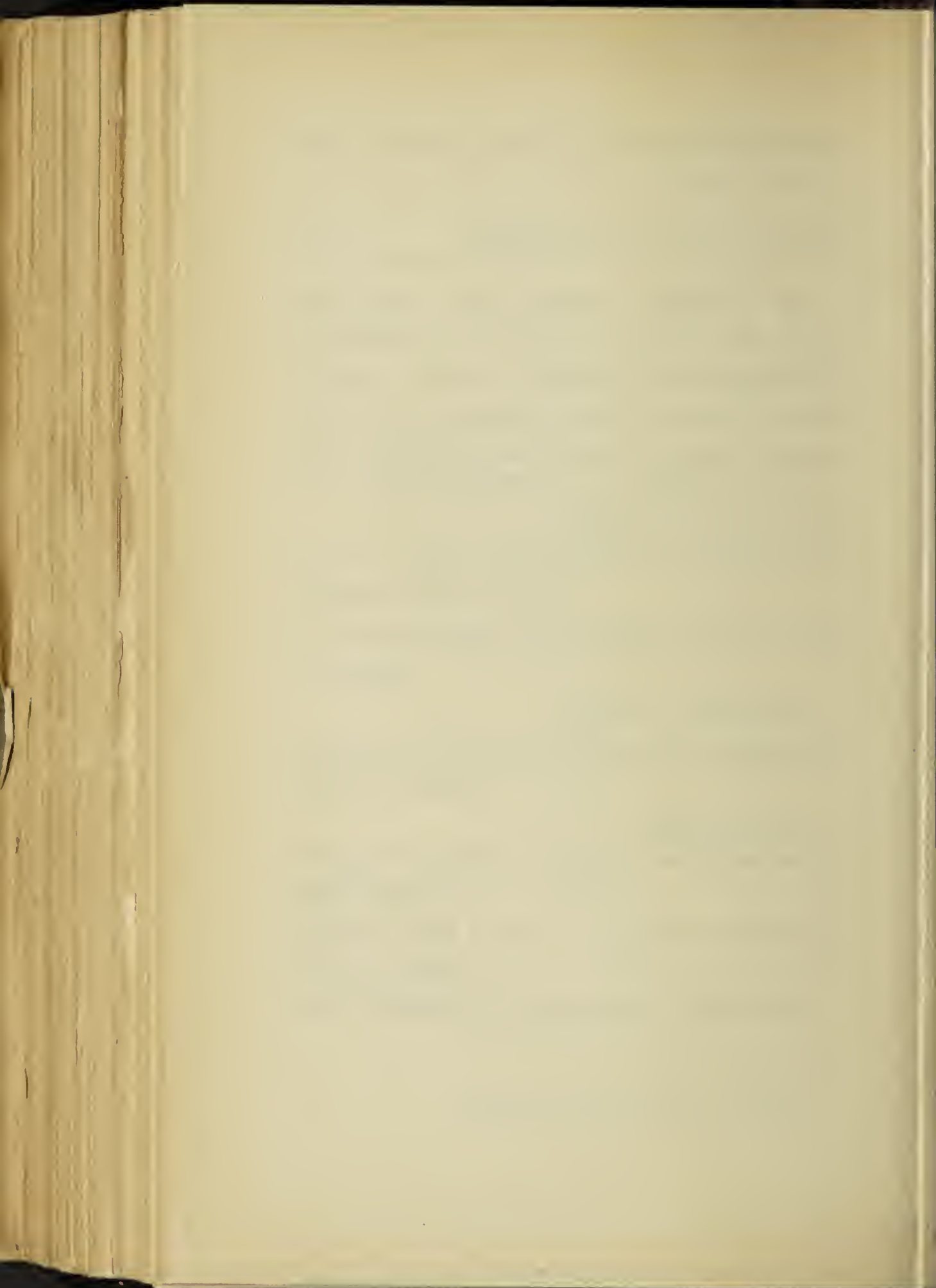
Regel van 't Liedt,
Nochtans veel goet en quaet, in 't tweede
[steeds bestaet.

Knie-vraegh.
Wie foeckt' er staegh te vlien, en geen
[Vyandt fiet,
En niet vervolght en wordt in 't werelddt-
[lijck gebiedt?

Tot Delft / Gedrukt by Cornelis Blom-

La Haye : bibl. roy.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.



mesteyn, Ordinaris Drucker van Maeght Rethorica, woonende inde Kromstraetsteegh / in door druck geleert, Anno 1677.

In-4^o, sign. A 2-E [E 2], 18 ff. sans chiffre. Car. rom. et car. goth.

Au v^o du titre : *Loff-Basuyt, Geblasen ter ceren de Konst-minnende Lief-hebbers, die alhier op dese Feest zijn gewest, par N. van Malderghem., et Namen van die gene die de prijzen genoten hebben.* Suivent [ff. A 2-D 3 v^o], les réponses aux deux premières questions, et d'abord : *Uyt-legh, ... op dese uyt-gegevene Vrage, par l'auteur des questions, J. de Rooy, compositeur d'imprimerie :*

*De letter eerst heel recht in haer Matrijfen staet,
Dogh raecht eerst heel verkeert, eers' aen 't vermeerren*
[gaet.

Les autres solutions étaient :

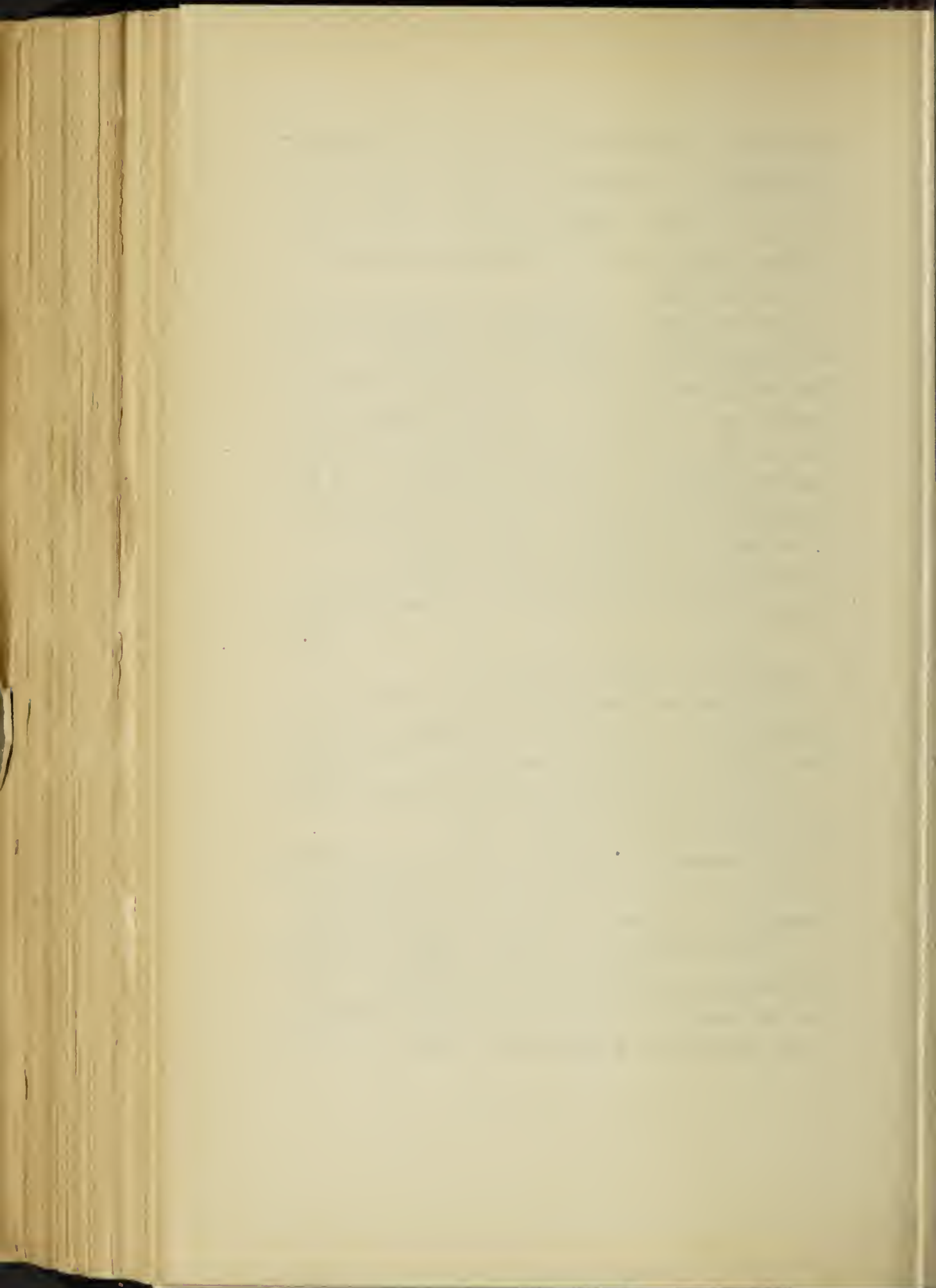
1^o. *Al wat de Druck-Konst geeft, komt door 't verkeert in staet, Vermeert na het verkeert, eens door de Pers heen gact., par L. Boonenburgh, de Voorburg.*

2^o. *Want uyt de Letter-konst, veel goet en quaet men teelt., par P.-J. vander Moor.*

3^o. *'t Hebreus werdt recht geset, men leest het heel verkeert, En als men 't over-set, dan werdt het eerst vermeert., par Paul vander Marel, de Rijswijk.*

4^o. *Een twist-sacck vol geschil, beslegt door Recchters-oordeel., par Westerbaen, de Katwijk. La chanson est signée : C. V. L. Lijdt wilgh [willig].*

5^o. *Gods Soon geeft ons al t' saem, het onrecht*



te ontvlien., par Corn. Huygen van Brederode, ou Brederoe, ou Breroe, de Wassenaar.

6°. *Ick seggh het rechte recht, sal saligheydt vermeereren.*, signée : *Wassenaar. In Liefde wascht.*

7°. *Tgebruyck der Letteren Recht, verkeert, doet vermeeren.*, par Corn. Blommesteyn, imprimeur, à Delft. Dans les initiales des vers de la réponse à la question, on lit : *Al wat de jeugt b[e]hort is devgt Die dese pryst tot eeren ryst. En wat nog meer T'is prys en eer Die ick begeer Met goede leer.*, et dans les initiales de la chanson : *Soo t v wel sint J. Rooy me vrjnt gy wert bemjnt.*

8°. *Ick neem de Pen en Druck, daer 't uyt-komt en vermeert.*, par Corn. Palesteyn, ou Corn. Palesteyn Spits, de Voorburg.

9°. *De Pen vertoont het recht, den Setter 't recht verkeert : Dan komt het rechte recht, door 't drucken, en vermeert.*, par P. Teydingerbroeck, de Voorburg.

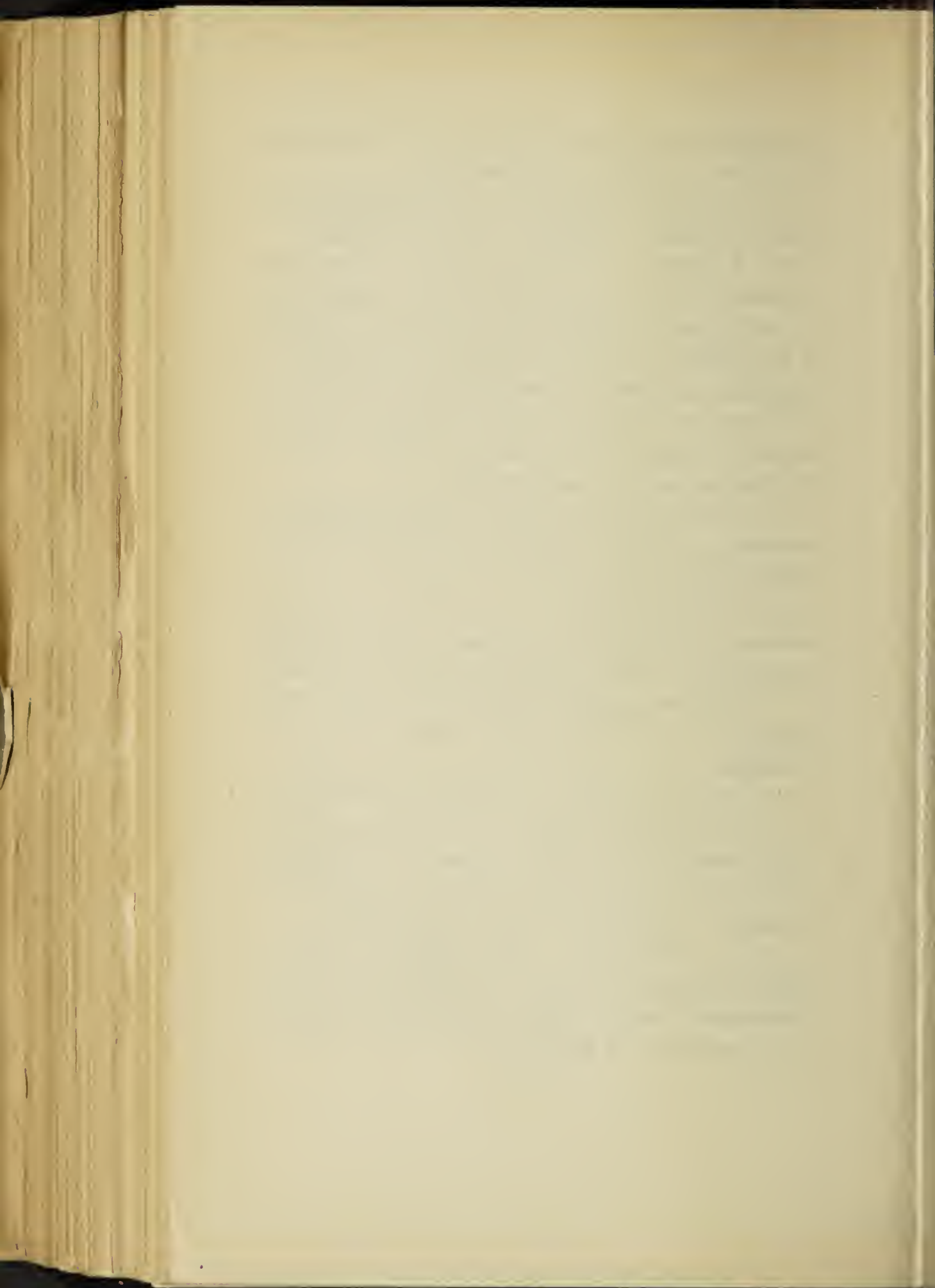
10°. *Een net-gejuyste Waegh, doet 't rechte recht vermeeren.*, par Jacq. Jansz. vander Valck, de Poeldijk.

11°. Réponse complexe, par Mich. van Bronsgeest.

12°. *Den Haen in Kraen, en Vat staet recht, dan recht verkeert.*, par Gilles Hoppers, de Pijnakker.

13°. *Door d'uytslaggh den Balans, 't gerechte recht vermeert*, par Pierre Arentsz. vander Valck.

14°. ... *den Druck ... En brengt ons door die Konst veel quaet, en oock veel goet.*, par Pierre Coenraetsz. vander Beeck, prince de la Chambre De Anemybloem, à Rijswijk.



15°. ... den Druck ... Eer dat het rechte recht hem dan vermeerden gaet. ... En brengt ons door die Konst veel quaet, en oock veel goet., par Nic. vander Meer, de Rijswijk.

Les ff. D 3 v^o-E v^o contiennent les réponses à l'ex tempore : Hier volgen nu de Knie-wercken, uytgegeven by deselve Jacobus de Roy ... Les réponses étaient :

1°. Een godd'loos mensch (segh ick) die soeckt altijd te vlieden, Schoon daer geen volgers zijn, of vyandlijke Lieden, par J. de Rooy.

2°. 'k Segh Caim 't vlieden socht, en geenen Vyandt vondt, In 't wereldlijk gebiedt, die naer sijn leven stont., par L. Boonenburgh.

3°. 't Onrustige gemoedt, doet ons gestadigh vlieden, Schoon geen gevolg en is, van 't wereldlijk gebieden., par Corn. Huygen van Brederode, ou Breeroe, de Wassenaar.

4°. Ick segh dan hier met spoet, een godd'loos mensch die vliedt, Schoon hem geen mensch en volgt, of niemandt hem verspiet., par Pierre Coenraetsz. vander Beeck, prince de la Chambre De Anemybloem, à Rijswijk.

5°. ... het ong'rust gemoedt, dat maeckt hem staegh beswaert, Schoon niet vervolght en wordt, van Vyandt op der Aerd'., par Nic. vander Meer.

6°. 't Was Caim die gestaegh sijn Vyandt meent t'ontvluchten., par Westerbaen, de Katwijk.

7°. En het gesmeurt gewis, dat sal by desen volgen, par Mich. van Bronsgeest.

Le dernier f. [E2] contient une pièce de vers et une chanson d'entrée de la part de la Chambre *De Anemybloem* ou *Anemy-vreught*, de Rijswijk, par Pierre Coenraetsz. vander Beeck et par Nic. vander Meer, et une pièce de vers et une chanson d'adieu, de la part de la même Chambre et par les mêmes auteurs. A la fin : *Eynde vande verrefene Maeght der Haeghsche Rethorika*.

Voici la liste des prix gagnés : prix de la question principale : 1, L. Boonenburgh, 2, P.-J. vander Moor; du meilleur refrain de la chanson : P. vander Marel; de l'élocution : Westerbaen; de la chanson : C. Huygen van Brederode; de la pièce la plus ingénieuse : Corn. Blommestejn, l'imprimeur-rhétoricien de Delft, éditeur de ce recueil, dont les réponses formaient des acrostiches.

Ce recueil est un de ceux dont nous avons parlé dans la description du *Swaens-halsche VREUGD-TONEEL*, Delft, 1676. Ici aussi le concours n'avait d'autre but que de faire affluer le monde au cabaret *De Na-dorst*, dans la *Kraenstraet*, à La Haye, tenu par Hub. vander Laen. La carte fut expédiée par le rhétoricien Jacq. de Rooy, ouvrier-typographe, lequel semble avoir été le seul juge du concours. Bien qu'il y eût des prix à gagner et qu'ils aient été adjugés, on ne dit pas en quoi ils consistaient.

MAFFÉE (Jean-Pierre). ... Traduction par Mich.
d'Esne.

DOUAI, Jean Bogaert ou Bogard. 1594.

Les || Trois Livres || De La Vie Dv
Pere || Ignace De Loyole, || Qvi A Fonde
La || Compagnie De || Iesvs. || Traduiçts du
Latin du P. Iean Maffee || Prestre de la
mesme Compagnie, par || Michel D'Esne,
Prestre. || (*Chiffre des jésuites*).

A Dovay, || De l'Imprimerie de Iean
Bogard, Imprimeur || iuré à la Bible d'or.
l'An 1594. || Avec grace & priuilege,
Signées || A. le Comte. ||

In-8°, 2 ff. lim. (titre, portrait en taille-douce
d'Ignace de Loyola, avec une inscription en quatre
vers français signée : *D'es*. [Michel d'Esne, sr de
Bétencourt], et dédicace à Claude Aquaviva, général
de la compagnie de Jésus), 298 pp. chiffrées, 2 pp.
non cotées pour deux approbations, l'une de 1590,
l'autre du 16 avril (15)93, et pour les *errata*, enfin
1 p. blanche.

Le portrait d'Ignace de Loyola a été, d'après Mr
L. Alvin (*Les Wierix*, n° 1939), gravé par Jérôme
Wierix.

Mons : bibl. comm.

Gand : bibl. univ.

et l'approbation datée de Tournai le 4 mai 1613. Le corps de l'ouvrage comprend : 1^o (pp. 1-152), la vie d'Ignace de Loyola traduite du latin de Jean-Pierre Maffée par Michel d'Esne de Bétencourt. Seconde édition, sans titre spécial, et précédée de la dédicace à Claude Aquaviva.

2^o (pp. 153-288), la vie de Jacques Laynez, avec le titre spécial : *La Vie Du Pere Maistre Jacques Laynez, Lequel A Este L'Vn des premiers compagnons du B. Pere Ignace De Loyola, & l'ayda à fonder la Compagnie de Iesus, & fut second General d'icelle. Escrite en langue Espagnole par le Pere Pierre De Ribadencyra de la mesme Compagnie, Et Tournée Par Messire Michel Desne Euesque de Tournay.* (Chiffre des jésuites, comme sur le titre principal). *A Tournay, De L'Imprimerie de Charles Martin, Imprimeur iuré, à l'enseigne du S. Esprit.* 1613. Seconde édition. Les pp. 155-158 sont consacrées à une dédicace à la compagne de Jésus; les pp. 275-285, à *La Vie Et Mort Du Pere Alonse, Salmeron.*; les pp. 286-288, à un avis *Av Lecteur.*, suivi d'un poème français intitulé : *Iesus-Christ Crucifié. Pris des vers Latins de Lactance.* ..., et signé : *Virtute, non sanguine Desne.* Ces deux dernières pièces ne se trouvent pas dans l'édition de Douai, 1597.

3^o (pp. 289-536), la vie de François de Borgia, avec le titre spécial : *La Vie Du Pere Francois De Borja, Qui Fut Duc De Gandia, Et Depvis Religieux, Et Troisième General De La Compagnie De Iesus. Escrite en Espagnol par le P. Pierre De Ribadeneyra*

de la mesme Compagnie, & dediée à la Majesté Catholique du Roy nostre Sire Don Philippe second de ce nom. Et Tournée Par Messire Michel Desne Euesque de Tournay. (Chiffre des jésuites, comme sur les deux titres précédents). *A Tournay, De l'Imprimerie de Charles Martin, Imprimeur iuré, av S. Esprit.* 1613. Les pp. 291-294 sont occupées par les deux dédicaces de Michel d'Esne et de Ribadeneyra, et par la préface : *Av Lecteur Chrestien.* A la p. 523, le titre de départ : *Bref Traicté Du Pere Francois De Borja Pour Les Predicateurs De L'Evangile, Et Sainte Parolle De Dieu,* précédé (pp. 521-522) de la préface : *Av Lecteur.* Toutes ces pièces se rencontrent aussi dans les deux éditions antérieures.

Le corps de l'ouvrage finit par la déclaration : *Ces traductions autresfois imprimées, & approuvées, ont esté reueuës sur leurs exemplaires Latin & Espagnols, & derechef mises en lumiere par moy soubsigné l'an Mil six cents treize le deuxiême du Mois de May, & de mon aage le septante-deuxiême trois mois seize iours.... Faid en nostre hostel Episcopal l'an, mois, & iour que dessus Michel Euesque de Tournay.*

Il résulte de cette déclaration que Michel d'Esne n'est pas né le 8 janvier 1540, comme le prétend Paquot, mais le 16 janvier 1541.

MAGNIFICENTIEN (de coninckl. ende chr.)...
ontrent den doop van mons. den Dolphin...

DELFT, J. Andriesz.

1606.

De Conincklijcke ende Christelijcke magnificentien / ghebruyckt ontrent den Doop van Monseigneur den Dolphin, ende van Madamen sijn Sisters. Oock mede de beschrijvinghe vande Schouplaetse te Fontaine-Bleau, daer de selve Doopen bedient sijn gheworden / met de Ordonnantie van de Feeſte. Deur L. S. D. D. ghesteldt in 't Francoys : Ende uyt den Francoyschen overgheset in onse Nederlantsche spraecke.

Tot Delf, Ghedruckt bij Jan Andriefz. nae de Cope ghedruckt te Paris / by Charles Chappellain, 1606.

In-4º, sign. Aij - Bii [Biv], 8 ff., car. goth.

Traduction de la pièce intitulée : *Les royales et chrétiennes magnificences observées au baptême de monseigneur le Dauphin (Louis XIII) et de Mmes ses sœurs...* Paris, 1606. In-8º.

Voir E. VAN METEREN, *hist. van de oorlogen en geschiedenissen der Nederlanden*, IX, p. 132.

Gand : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

MAIESTEYT (hoe de keyserlike) ingecomen is
te Moenighen.

ANVERS, Mich. Hillenius ou van Hooch-
straeten. 1530.

Hoe de Keiferlike maie=||fleyt ingecomen
is te Moenighen / op den. x. dach || Junij int
iaer M. CCCCC. ende XXX. || ¶ Hoe de
Keyferlijke maiefteyt vandē Kuervorsten en
|| vorstē in sijn incoemste voer Aufburch op
dē. xv. dach || Junij ontfangen is geweest.
En hoe die omganc || op den feestelijcken
dach des lichaems Christi || Jesu / den. xvi.
dach Junij te Auf=||burch gehoudē is ge-
weest. || (*Armes de Charles-Quint.*)

In-4^o, sans chiffres ni réclames, sign. A ij - [A iv],
4 ff., car. goth.

Au bas du vo du dernier f. : ¶ *Gheprent Tantwer-
pen by my Michiel van Hooch||straten inde Rape. Jnt
iaer M. CCCCC. en || XXX. op dē. xvij. dach vā
Julio. ||*

Pièce très rare que nous n'avons trouvée citée nulle
part.

Leiden : bibl. Thysius.

[MAITRE-JAN (Antoine)], heel- en genees-konst
der oog-siekten, vert. door Johan Palfyn.

LEIDEN, Chrét. Vermey.

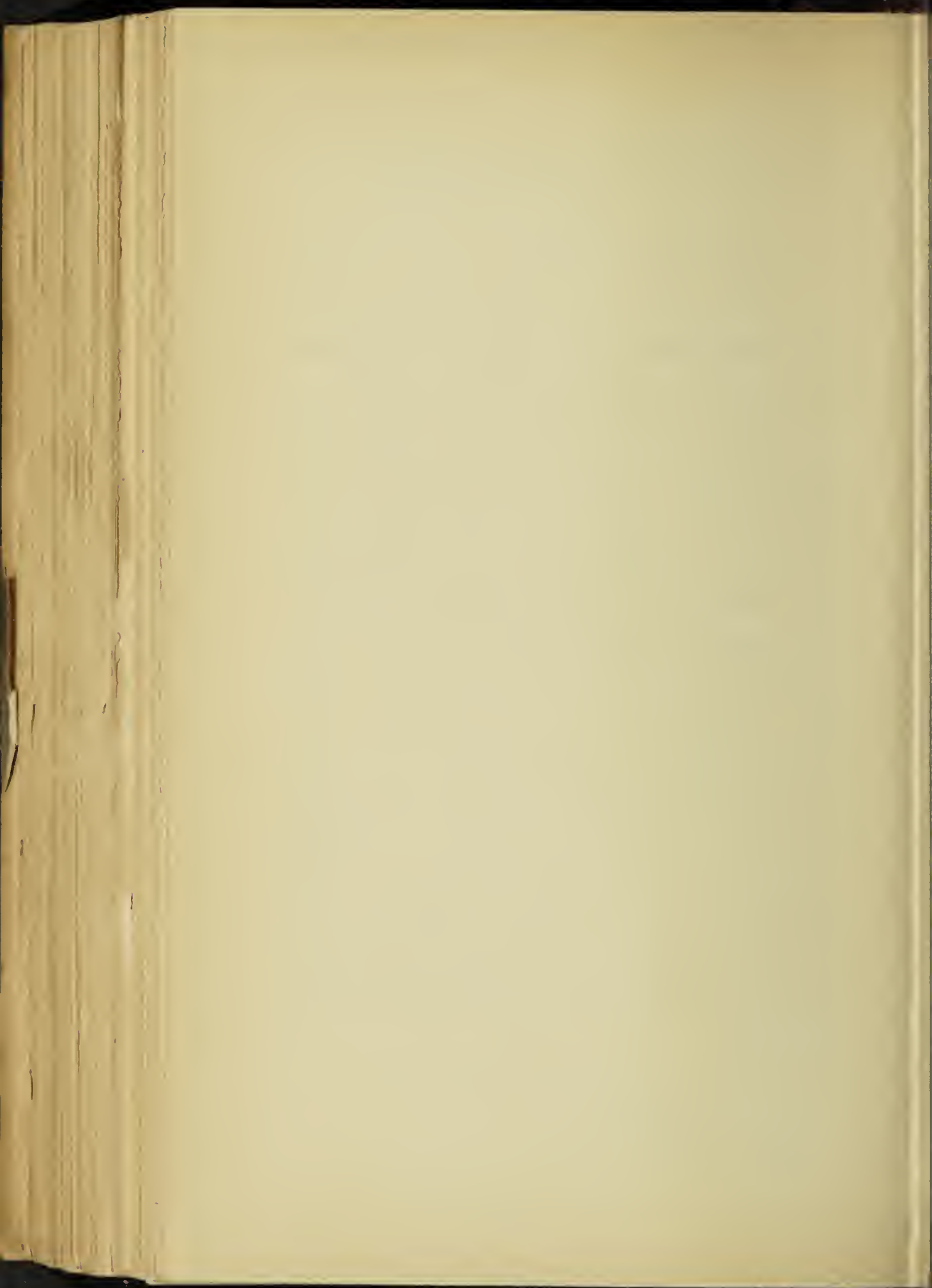
1714.

De Besondere Heel- En Genees-konst
Der Oog-siekten. In 't Frans beschreven
door den seer ervaren Heer Mr. Antoine ...
Chirurgien Royal à Mery sur Seine. En
vertaald door Johan Palfyn, Gezwooren
Heelmeeſter, Ontleder en Leſtor in de
Heelkonſt te Gent. Zynde dit Werk ver-
meerdert, zoo met een nieuw onderzoek
der Heeren van de Koninglijke Academie
der Wetenschappen te Parys, over de ware
Ontſteltenis Der Cataracte : Als ook Met
een voortreffelijken Brief van den Wel
Edelen Heer, de Woolhouſe, Oculiſt van
den gewefen Koning van Engeland, Jakob
II. over deſe ſtoffe aan den tegenwoordigen
Uytgever; En met een Nieuwe Uytvinding
van den Heer Dominicus Anel, over de
Genesing van den Traan-fiſtel. Mitsgaders
met byvoegingen van verſcheyde Aanmer-
kingen, door den Vertaalter. Met Figuren.
(*Fleuron*).

Utrecht : bibl. univ.

Iéna : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



Te Leyden, By Christianus Vermey.
MDCCXIV.

In-4^o, 10 ff. lim. et 248 pp. chiffrées, puis 88 et 96 pp. chiffrées, et enfin 4 ff. non cotés.

Ff. lim. : titre général, en rouge et en noir; épître dédicatoire : *Aan ... Johan van Den Berg, Regerend Burgermeester Der Stad Leyden...*, datée de Gand, le 1^{er} sept. 1714, et signée : *J. Palfyn.*; préface; table des chapitres et explication de la première planche.

La partie chiffrée du volume contient : 1^o (pp. 1-61 des 248 pp.), *Beschryving Van Het Oog En Des Zelfs Deelen.*, composé de quinze chapitres et d'une conclusion; 2^o (pp. 62-67), *Aanmerking Op Den Regenboog Van Het Oog. Getrokken uyt de Historie van de Koninglijke Akademie der Wetenschappen in Parys van het jaar 1704.*; 3^o (pp. 68-78), *Van De Bewegingen Des Regenboogs. En by gelegentheyt van't voornaamste Werktuyg des gesigts, door M. Mery. Getrokken uyt de Gedenk-schriften van de Koninglijke Akademie der Wetenschappen in Parys, van het jaar 1704.*; 4^o (pp. 79-213), *Beschryving Van De Ziekten Van Het Oog. Eerste Deel. Behelzende de ziekten van het krystallyne lighaam, die gemeenlyk onder den naam van Cataracten bekend zijn.*, formée de vingt-deux chapitres, et accompagnée de plusieurs notes de Palfyn concernant l'ouvrage de Michel Brisseau, intitulé : *Traité de la cataracte et du glaucome*, Paris, 1709; 5^o (pp. 214-217), *Aanmerking Over De Cataracten Der Oogen. Getrokken uyt de Historie van de Koninglijke Academie der Wetenschappen in Parys,*



van het jaar 1706.; 6^o (pp. 218-222), *Aanmerkingen op de natuur der Cataracten, de welke in't Oog voortgebragt worden, door M. De La Hire. Getrokken uyt de Gedenk-schriften van de Koninglijke Academie der Wetenschappen in Parys van het jaar 1706.*; 7^o (pp. 223-226), *Aanmerking Op De Cataracten Der Oogen. Getrokken uyt de Historie van de Koninglijke Academie der Wetenschappen in Parys, van het jaar 1707.*; 8^o (pp. 227-236), *Heelkonstig Geschil. Of de Glaucoma, en de Cataracte, twee verscheyde, of een en de zelve ziekte zijn, door M. Mery. Getrokken uyt de Gedenk-schriften van de Koninglijke Academie der Wetenschappen in Parijs, van het jaar 1707.*; 9^o (pp. 236-238), *Aanmerkingen Op De Cataracte En De Glaucoma; door den Zoon van M. De La Hire ... uyt de Gedenk-schriften ... 1707.*; 10^o (pp. 238-241); *Van de Cataracte en de Glaucoma, door M. Mery ... uyt de Gedenk-schriften ... 1708.*; 11^o (pp. 241-246), *Aanmerkingen over de Cataracte, en de Glaucoma, door den Zoon van M. De La Hire ... uit de Gedenk-schriften ... 1708.*; 12^o (pp. 246-248), *Op de insnijdingen, die in het Hoorn-vlies gedaan worden ... uyt de Historie ... 1709.*; 13^o (88 pp. chiffrees), *Tweede Dcel Van De Ziekten Van Het Oog. Waar in begrepen worden de Ziekten van het Glasagtig Lighaam, van het Waterig Vogt, van het Netwijze vlies, van de gezigt-Zenuw, van het Druyfbezie vlies, van het Hoornvlies, en de Vliezen, die het wit van 't Oog uytmaken., de vingt-deux chapitres*; 14^o (pp. 1-83 des 96 pp. chiffrees), *Bescryving (sic) Van De Ziekten*

Van Het Oog. Derde Deel. Begrypende de ziekten van de deelen gelegen tusschen den Oog-bol en het Oog-hol, als mede van de hoeken der Oogen, en de Oog-schelen., de vingt-trois chapitres. C'est dans le 5^e chapitre de cette partie qu'il est question de l'invention de Dom. Anel, signalée sur le titre; 15^o (pp. 84-96), Vertaling van zekeren brief, geschreven uyt Parys den 6. Maart 1714 ... Lettre écrite de Paris du 6. Mars 1714. à Monsieur Jean Palfyn, &c. par Monsr. de Woolhouse, Gentilhomme & très-fameux Oculiste du feu Roy d'Angleterre Jaques II. au sujet de la Cataracte. Texte français, avec traduction néerlandaise de Palfyn.

Traduction néerlandaise de : Antoine MAÎTRE-JAN, *traité des maladies de l'œil et des remedes propres pour leur guérison enrichi d'experiences de physique*, Troyes, 1707, in-4^o. Elle n'est pas complètement conforme à l'original français. Le traducteur, Jean Palfyn, a supprimé les chapitres xv-xxi de la *Description de l'œil*, qui correspond à la *Beschryving Van Het Oog En Des Zelfs Deelen.*, plus le chapitre xii de la deuxième partie des maladies de l'œil : *Digression, sur les causes générales & particulières des fluxions, inflammations & autres maladies locales; sur le bon usage de la saignée dans les inflammations & autres maladies, contre l'opinion de quelques Modernes; & sur l'action des remedes purgatifs pour corriger l'intemperie du sang.* Il a, par contre, ajouté à son travail plusieurs articles nouveaux : α, ceux ren-
seignés sous les nos 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12

et 15 de notre description détaillée; β , la notice concernant l'invention de Dom. Anel, qui fait partie du n^o 14; γ , les notes placées ordinairement au bas des pages, en caractères italiques ou en petits caractères romains.

Les diverses subdivisions de chapitres qui se rencontrent avec l'en-tête : *Aanmerking*, aux pp. 95-100, 103, 104, 157-168, 182, 183, 187-189, 192, 193, 197, 199, 205, 208 et 211, et qui souvent ont passé comme étant de Palfyn, font partie intégrante de l'ouvrage de Maître-Jan.

Mr le docteur Goffin, en traitant de la traduction néerlandaise, émet les considérations suivantes au sujet des études ophtalmiques de Palfyn : ... « mal-
» gré ses 65 ans, il n'hésita pas à prendre part à la
» dissertation qui passionnait alors le monde savant
» sur un sujet difficile et d'une importance consi-
» dérable.

» Depuis longtemps déjà, l'aiguille à cataracte
» faisait partie de l'arsenal chirurgical et son emploi
» devait être assez fréquent, puisqu'elle était même
» devenue familière aux rebouteurs et aux charla-
» tans ... le savant n'entamait une cataracte,
» qu'après sa formation complète et sur la consta-
» tation de ses symptômes bien tranchés. Une telle
» cataracte ne pouvait se rapporter qu'à l'espèce
» type, c'est-à-dire lenticulaire, consistante et mûre.
» Or, tout en obéissant facilement à l'impulsion de
» l'aiguille, elle avait hâte de reprendre dans le
» champ pupillaire sa position primitive. C'était là

» un sujet de stupéfaction aux yeux de tous, un
» fait qui, rapproché de l'idée qu'on se faisait de la
» nature de la cataracte, attribuée à la formation
» d'une membrane dans le corps vitré ou au-devant
» du cristallin, attendait en vain son explication
» physique. Les meilleurs esprits s'en préoccupaient.
» Palfyn, qui sous son scalpel investigateur
» appelait jusqu'au plus minime détail de l'organisation
» humaine, avait eu l'occasion de trouver le
» cristallin opaque et d'une certaine consistance, au
» lieu de la prétendue membrane donnée comme
» élément de la cataracte. Sa perspicacité et la
» prompte conception de son intelligence, lui firent
» entrevoir la vérité.

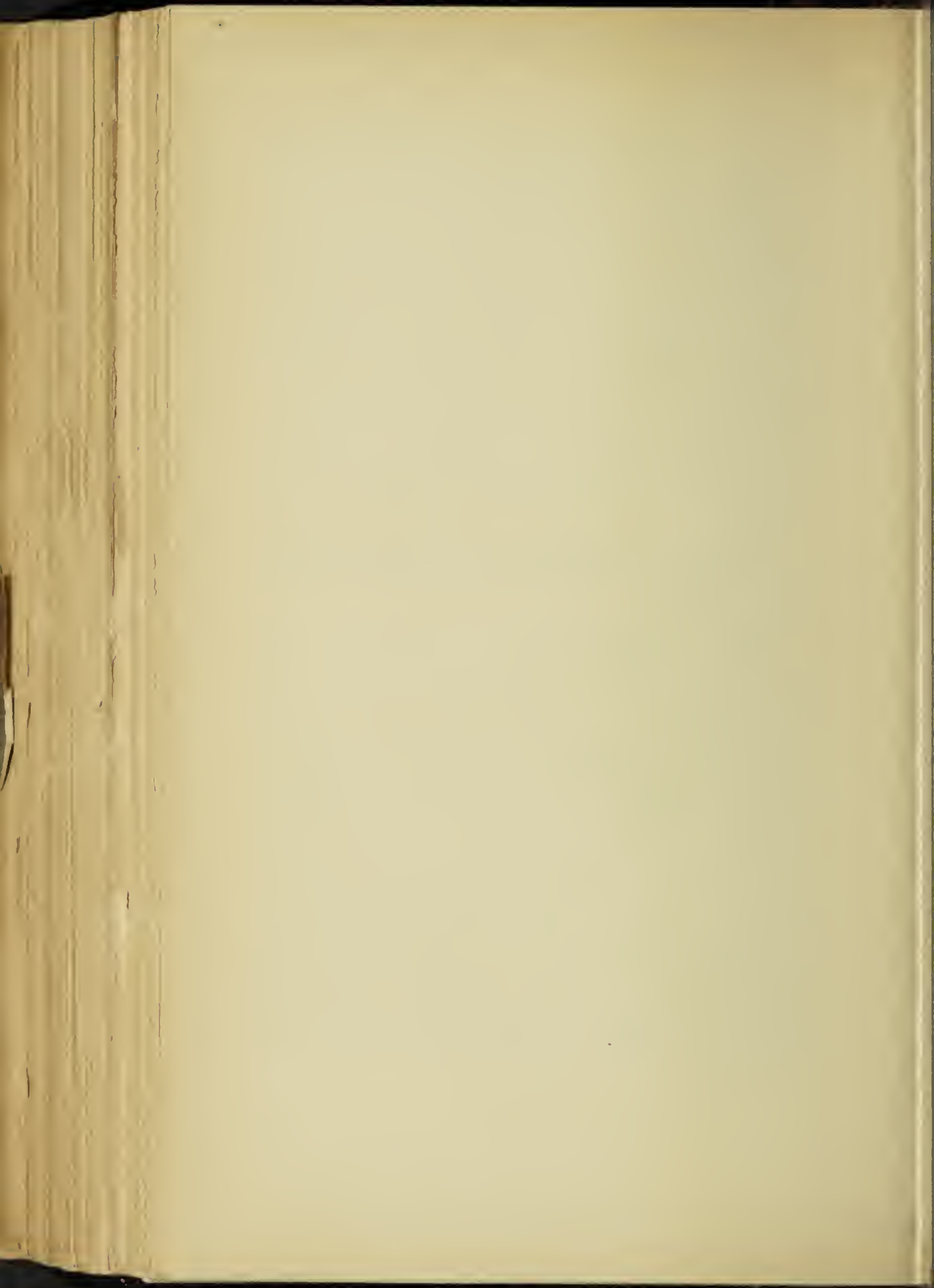
» Il ne put admettre, en dépit de l'enseignement
» optique, qu'un organe, aussi fréquemment atteint
» dans son intégrité physique, que le cristallin, fut
» indispensable à la vue d'une manière absolue et
» il douta du rôle qu'on lui attribuait d'être le foyer
» convergent des rayons lumineux extérieurs. L'expérience
» de la chambre obscure, qu'il décrit lui-même, fixa sans
» réserve son opinion nouvelle. Ses recherches anatomiques
» aidant, il connut bientôt positivement que la cataracte
» consiste dans une altération des propriétés physiques
» du cristallin, par perte de sa transparence et que, dans
» l'opération, dite alors de la cataracte, c'est vraiment le
» cristallin qui est abaissé, et non, d'après l'idée commune,
» une membrane qui, d'abord enroulée autour de l'aiguille,
» est déposée dans la partie inférieure de l'œil.



» Ne se préoccupant que des intérêts de la
» science, et peu soucieux de sa propre gloire, il
» soumit aussitôt ses observations à ceux qu'il
» savait s'occuper de ces matières. Les discussions
» furent longues et en apparence infructueuses, car
» Palfyn fut amené à préparer un travail pour éta-
» blir sa manière de voir et en réclamer la priorité,
» lorsque soudain parurent deux ouvrages remar-
» quables [celui d'Antoine Maître-Jan et celui de
» Brisseau] sur la nature de la cataracte et sur
» les maladies des yeux, qui rendirent sa publica-
» tion inutile et lui firent perdre le bénéfice de l'in-
» vention.

» Brisseau, de Tournay et Antoine, de Paris,
» s'attribuèrent le mérite d'avoir éclairci ce point
» de la science ...

» Palfyn fut peu sensible à son échec, mais
» voulut, par acquit de conscience, apporter son
» contingent de preuves à l'appui du nouveau pro-
» grès scientifique. Il était sur le point de faire
» imprimer sa dissertation, quand, sur les instances
» d'amis obséquieux, et par une meilleure interpré-
» tation de l'intérêt des élèves en chirurgie, il se
» décida à y joindre un traité complet des maladies
» des yeux. A cet effet, il traduisit en flamand l'ou-
» vrage de Antoine [Maître-Jan], et l'enrichit de
» nombreuses observations et de discussions très-
» intéressantes, les unes originales, les autres
» tirées des annales de l'Académie royale des
» sciences de Paris ... L'auteur eut la bonne for-

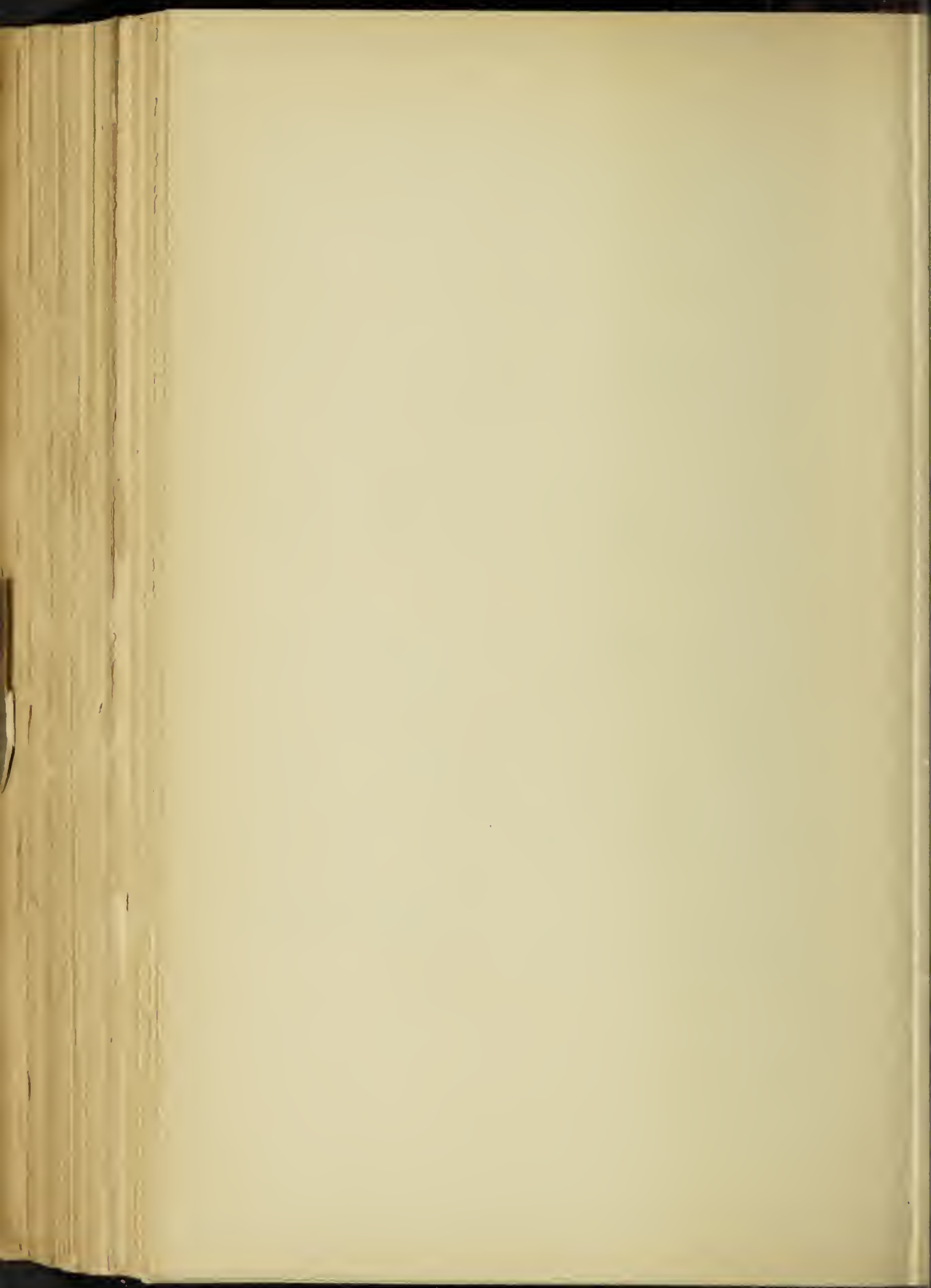


» tune de pouvoir y ajouter une lettre que lui
 » écrivit, à la date du 6 mars 1714, le célèbre
 » oculiste anglais Woolhouse, médecin du roi
 » Jacques II, à qui il avait fait part de son projet
 » de publication et qu'il avait entretenu aupara-
 » vant de sa manière de voir au sujet du cristallin
 » et de l'opération de la cataracte, mais sans pou-
 » voir le convaincre. C'est ce qu'établit clairement
 » le passage suivant de la lettre de Woolhouse :
 » *Comme je remarque par la lettre, que vous m'avez*
 » *fait l'honneur de m'écrire, que le livre manuscrit*
 » *dont on m'a écrit de Leyde, n'est autre chose que*
 » *le livre de Monfr. Antoine, Chirurgien Royal à*
 » *Mery sur Seine, qui traite de l'Oeil & des Mala-*
 » *dies &c. que vous avez traduit du François en*
 » *Flamand, je prens la liberté par cette bonne occa-*
 » *sion, de vous informer de la dispute, que j'ai eu*
 » *avec cet Auteur & Monfr. Brisseau, qui pretendent*
 » *qu'il n'y a point de Cataractes membraneuses ...*
 » *votre traduction Flamande ne scauroit etre que tres*
 » *bien receuë du Public avec vos remarques en question.*
 » *... Je Souhaiterois fort de tenir avec vous une fre-*
 » *quente correspondance par lettres. ... »*

Les divers renseignements contenus dans le pas-
 sage qui précède, doivent être rejetés en bloc. La
 préface de la *Besondere heel- en genees-kunst der*
oog-siekten et la lettre finale de Woolhouse sont
 les seules sources consultées. Or la première n'est
 pas, comme le croit Mr le docteur Goffin, le travail
 personnel de Palfyn, mais simplement la traduction

de la post-face ou conclusion de l'original français. Le passage cité de la lettre n'a pas davantage la signification qu'y attache Mr Goffin. Elle nous apprend seulement les faits suivants : Monsieur Woolhouse reçut de Leiden la nouvelle que Palfyn avait sous presse un nouvel ouvrage. Il s'adressa à Palfyn lui-même afin d'être exactement renseigné. Celui-ci répondit que l'ouvrage en question était la traduction néerlandaise du *Traité des maladies de l'œil* d'Antoine Maître-Jan. Là-dessus il envoya une nouvelle lettre à Palfyn pour appeler son attention sur sa dispute avec Maître-Jan et Brisseau, au sujet des cataractes membraneuses, et lui exposer en même temps quelques arguments en faveur de sa manière de voir.

Du reste la preuve que, dans la question de la nature de la cataracte, Palfyn n'était pas un partisan absolu de Brisseau et d'Antoine Maître-Jan contre Woolhouse, se trouve dans le passage suivant emprunté à la *Heelkonstige ontleeding* de Palfyn, Leiden, 1718, p. 294 : ... *den Heer de Woolhouse Oculist heeft my dikwils geschreven, dat ze daar verscheide vliezige Cataracten, zo in Menschen, als Beesten gevonden hebben ... Ik [Palfyn] heb onlangs in een jongen Heer een vliezige Cataracta gezien in't waterig vogt, tusschen 't doorzigtige Hoorn-vlies en den Regenboog, tegen den Oog-appel ...*



[MAITRE-JAN (Antoine)], Tractat von den Augen=Kranckheiten, traduit d'après l'original français et d'après la traduction néerlandaise de Jean Palfyn.

BRÊME, hér. Philippe-Godefr. Saurmann.

1731.

Des Herrn Antoine Königl. Frantzöfischen Chirurgi zu Mery an der Seine Tractat von den Augen=Kranckheiten, Worin Die Structur der Auges, Anatomice und Physicè erkläret, und die Methode, wie deffelben Kranckheiten zu genesen / auf richtig und deutlich demonstret wird. Dem noch verschiedene curieuse Anmerkungen einiger Mitglieder der Academie der Wissenschaften zu Paris, wie auch des Hn. Palfyn, Lectoris Chirurgiæ zu Gent Von der eigentlichen Beschaffenheit des Staars Samt einem curieusen Brief des Hn. de Woolhouse an Hn. Palfyn, und des Hn. Dominici Anel neuer Manier, die Tráhnen=Fistul zu genesen, hinbeygefüget sind. Wegen seiner Fúrtrefflichkeit aus dem

Erlangen : bibl. univ.

Frantzósischen und Hollándischen ins Teutsche úbergefetzt, und mit einer Vorrede, worin angezeigt wird, wie man einen Atheum Theoreticum aus der Structur des Auges úberzeugen und die Existenz Gottes beweisen kónne, vermehret. Herausgegeben durch Johannem Timme, Medicinæ Doctorem und Practicum zu Bremen.

Bremen / bey Philipp Gottfried Saurmanns feel. Erben. 1731.

In-8º, 24 ff. lim., 826 pp. chiffrées et 11 ff. non cotés. Car. goth. Avec une planche.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir, et imprimé in-4º, c'est-à-dire occupant 2 ff.; *Vorrede des Authoris.*; préface du traducteur allemand : *Vorrede des Übersetzers.*, contenant la preuve de l'existence de Dieu, dont il est question sur le titre, et table des chapitres.

Pp. [1]-813 : [*Tractat von den Augen-Krankheiten ...*]. Pp. 814-826 : lettre de Woolhouse : *Schreiben des Englischen Edelmanns ... an den Herrn Johann Palsyn, vom 6. Mart. 1714. wegen der cataractæ, aus dem Frantzósischen úbergefetzt.*

Ff. non cotés : table alphabétique, *errata* et 1 p. blanche.

Traduction allemande de : (Antoine MAÎTRE-JAN), *de besondere heel- en genees-konst der oog-siekten, in 't frans beschreven door den seer ervaren heer Mr.*

Antoine ... en vertaald door Johan Palfyn ..., Leiden, 1714, in-4°. Le traducteur allemand a rétabli les chapitres xv-xxi de l'original français, qui avaient été supprimés par Palfyn dans la traduction néerlandaise. Il en a fait, dans son travail, les chapitres 16-22, pp. 119-165.

MANDAMENT (een nieu) ... teghen ... der stadt
van Hildessheim, (6 août 1543).

ANVERS, v^{ve} Christ. van Remunde. (1543).

¶ Een nieu manda||ment des Roomfchen
Keyferlijc=||ken Maieſteyts tot onderhou-
dinghe der ouden || rechten Chriſtelijcken
ghewoonlijcken Godts||dienſts ende ghe-
looue. ꝛc. teghen de onru=||ſtighe Burger-
meeſteren ende Rhaet || vander Stadt vau (sic)
Hildefſheim / || te Worms nv laeft || wtghe-
gaen. || (*Armes de Charles-Quint*).

¶ Ghedruct Thantwerpen op de Lom=||
baerde veſte in berkens ganck || by de
Wewe Chriſtoffels. ||

In-8o, 4 ff. Car. goth.

Mandement de Charles-Quint, envoyé au magistrat
de Hildesheim, au ſujet de l'introduction de la Réfor-
me dans cette ville, le pillage et ſaccagement des
églises et des couvents, le banniſſement du clergé,
des religieuſes, etc.

... gebiedē vā dat bedrijf uwer miſhan=||delingen af
te ſtaen | alle ſaeckē in den voorledē ende || eerſten ſtaet
wederō te ſtellē | die predcantē af | wch || eñ vā v te
doen | die Stichtingen | kerckē eñ clooſterē || wederō indē
eerſten ſtaet te ſtellē | maer voor al oock || dat hooch-

Gand : bibl. univ.

*weerdige Sacramēt wederom heerlijck eñ || foot behoort
 ingebrocht te wordē / bestellē ... gebieden ... dat ghy ...
 Stich||ten / kerckē eñ cloosterē ... haere ontkeerde be-
 segclinge / registerē / brienē / || opē bescheet / sluetelē / eñ
 andere ... wederom toevoegēt. Die verdoruen Kercken
 Cloo||steren Altarē ... door v afgebroccken / vwoefstet eñ
 vnielt ... weder=||cm werckelijc vmaecket / ... den genen
 dyen ghi ... haere cleydinge eñ anders genomen hebt
 wederom bestellen [bestellet]. || Die gebānene ... geest||
 lijcke eñ weercltlijcke ... wederōme inroepet || ... Die
 genūgene Joncfrou [les religieuses] met be=||hoorlijcken
 onsculdige ... vrij latet ... dē ... Bisscop || vñ Hil-
 desheim [Valentin von Teutleben] ... de Lantsvorsten
 ongeachtet ... ge=||hoorsaemheit doet eñ latet ... Placard
 daté de Worms, 6 août 1543.*

MANDER (Ch. van), vander Mander ou Ver-
mander.

HAARLEM, Gilles Rooman.

1597.

De Harpe / || oft / || Des herten Sna=||ren-
spel. || Jnhoudende veel stichtlijcke Lie=||
dekens : nu andermael door K. van || der
Mander overlien / verbetert / || ende ver-
meerdert. || Ephes. 4. 19. || Singt ende speelt
den Heere in uwer || herten. ||

Ghedruckt t'Haerlem, || By Gillis Roo-
man / in de Jacobijne-||strate / in de vergul-
den Parffe. || Anno 1597. ||

In-160, 410 pp. et 3 ff. de table; car. goth. La
plupart des chansons mystiques contenues dans ce
vol. sont signées : *Een is noodich* (C. van Mander);
quelques unes seulement sont signées : Jacob Jansz,
P. Trioens, *Schickt u naer den tijt* (M. de Brauwer),
Poocht nae t' beste, *Reyn van herten*, etc.

La chanson commençant à la page 211 est dédiée
(dans les initiales des couplets) à Hendricsken Doe-
sels, et celle qui commence à la page 216 à Lauwers
Fransoys.

Gand : bibl. univ.

MANDER (Ch. van).

DELFT, Br.-H. Schinckel.

1612.

De Harpe oft Des herten Snaren spel.
Inhoudende veel nieuwe Liedekens te voo-
ren noyt meer ghedruckt. Ephef. 4. 10.
Singt ende speelt den Heere in uwer herten.

Tot Delf, By Bruyn Harmanfz Schinckel/
woonende aende Voorstraet inde ghecroonde
B. Anno 1612.

In-160, 400 pp. et 2 ff. de table; car. goth.

Ex. vu dans la coll. Serrure.

MANDER (Ch. van), peintre et poète, né à Meulebeke près de Courtrai 1548, † à Haarlem 11 sept. 1606.

HAARLEM, G. Rooman.

1597.

Bvcolica || En Georgica, || Dat is / || Offensal en Landt-werck || P. Virgilii Maronis, Prince der Poëten. || Nu eerst in Rijm-dicht vertaelt / door || K. V. Mander. || (*Portrait de Virgile en médaillon*).

Tot Haerlem, || By Gillis Rooman / woonende in de Jacobijne-strate / || in de vergulde Parffe. Anno 1597. ||

In-8°, 6 ff. lim. (dédicace à Henri Goltzius, vers flam. par l'auteur, épigr. lat. et épigr. flam. par Theod. Velius, vers flam. par Abrah. vander Mijl, P. Hogherbeets, Corn. Taemssoon, Isr. vander Mersch et I. La Ruë), 179 pp. et 1 page non cotée qui contient deux sonnets par E.-M. van Bohain et Ch. van Mander. A la page 63 commencent les Géorgiques, avec un titre spécial. Avec 14 figg. sur bois dans le texte. Car. goth.

On rencontre des exemplaires de cette édition qui portent sur le titre, au lieu de l'adresse de G. Rooman, celle qui suit : *T'Amsterdam, || By Zacharias Heyns / Boeckvercooper op 't water, by d'oude || Brugghe / in de drye Hooft-deuchden. Anno 1597. ||*

Brux. : bibl. roy.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

A l'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Gand, (le seul de ceux que nous avons vus qui présente cette particularité), est ajouté un cahier de 9 ff. imprimés d'un seul côté (plus 3 ff. blancs). Il contient 8 sonnets et quelques vers en acrostiches qui sont adressés par Ch. van Mander à Gédéon Fallet, secrétaire d'Amsterdam, J. Razet à Amsterdam, Corn. Taemssoon à Hoorn, A. vander Mijl à Flessingue, H. Lauwerssen Spieghel à Leiden, Th. Velius à Hoorn, Israel vander Mersch à Hoorn, P. Hogherbeets à Hoorn et C. van Campen à Amsterdam.

MANDER (Ch. van).

HAARLEM, Adr. Rooman pour Dan. de
Keyzer. 1611.

De eerste 12. Boecken Vande Ilyadas
Beschreven in 't Grieks door Homerum
Vader ende Prince alder Poeten. Wt Grieks
in Franschen Dicht vertaeld door Mr. Hugues
Salel, Abt van sint Cheron. Ende nu uyt
Francoyschen in Nederduydschen Dicht
vertaeld. Door Karel van Mander Kloeck
Schilder ende Dichter.

Gedruckt t'Haerlem, by Adriaen Rooman,
Voor Daniel de Keyzer, Boeckverkooper
woonende op't Zand / in't vergulden A / B /
C. Anno / 1611.

In-8°, 392 pp.; car. goth. Avec 12 petites pl.
gravées sur bois, dans le texte. Au v° du titre se
trouvent quelques vers flam. en l'honneur de van
Mander par un poète qui signe : *Duerziet den grond*.

Une édition de cet ouvrage datée de 1612 est citée
dans le cat. Serrure, 1873, n° 2613.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Gand : bibl. univ.

MANDER (Ch. van).

DORDRECHT, Dirck Dircksz. — Impr. Jac.
Braat. 1643.

Wtleggingh Op den Metamorphosis Pub.
Ovidij Nafonis. Alles streckende tot voor-
deringh des vromen en eerlijcken Borger-
lijcken wandels. Seer dienstich den Schil-
ders, Dichters, en Const-bemimmers, oock
yegelijck tot leeringe by een gebracht en
gheraemt. Door Carel van Mander Schilder.



Tot Dordrecht. Voor Dirck Dircksz.
Boeck-verkooper / woonende Jn 't Nieuwe
Testament / op 't Speuy. 1643.

Brux. : bibl. roy.

In-4°, 10 ff. lim. (dédicace à Gédéon Fallet, secrétaire de la ville d'Amsterdam, datée de Heemskerck, 14 mars 1604, préface, poésies par A. v. M. [Adam van Mander], T. van Bracht, J. Duym, J. Targier, Celosse, J. Detringh, A. Schepens, J. de Mol, G. Houbben van Eysden, J. Teruwen et pièces de vers portant les devises : *In liefde getrouwe, Trouw' moet blijcken, Door-siet den grondt, Een is noodigh* [Ch. van Mander], *Dwingt u tonghe*, et *'T gae soo God wil*), 136 ff. chiffrés et 2 ff. non chiffr. pour la table; car. goth. Au feuillet 123 commence : *VVt-beeldinge der Figuren...* avec un titre spécial et l'adresse de Jac. Braat. Sur la dernière page : *Tot Dordrecht, Gedrukt by Iacob Braat, woonende in de Oude Bree-straat | In de Werelt vol Druck*, 1643.

MANDER (Ch. van).

AMSTERDAM, J. Joosten.—Impr. J. Smient.

1643.

Uitlegging Over de Metamorphosis, Of
Herfchepping Van P. Ovidius Nazo. Eer-
tijds Door Karel Vermander geraamt en
by-een ghebracht / en nu / door Jan Soet,
in beter duits herftelt.

T'Amstelredam, Voor Jan Joosten op
't Water / Anno 1643.

In-12^o, 6 ff. lim. (y compris un front. gravé), 411
pp., plus 50 pp. et 3 ff. de table pour : *Uitbeelding
der Figuren : Vertoonende hoe de Heydenen hun Goden
hebben afgebeeldt ... Eertijds door C. van Mander
geraamt en geraapt : maer nu, door I. Zoet, in goet
Duytsch gebrogt. T' Amstelredam. Ghedruckt by Ian
Barentsz Smient, woonende op de Haerlemmer-straet
by de Haerlemmer Kruys-straet. Anno 1643. Car.
goth.*

Gand : bibl. univ.

MANDER (Ch. van).

AMSTERDAM, J. Schipper. — J. Lescaille.

1645.

Uitlegging over de Metamorphosis, of Herschepping van P. Ovidius Nazo. Door K. ver Mander. Op nieuw verbeterd.

t'Aemsteldam bij I. I. Schipper. 1645.

In-12°, 6 ff. lim. et 520 pp. Titre gravé.

A la p. 469, avec titre spécial : *Uitbeelding Der Figuren : Vertoonende hoe de Heydenen hun Goden afgebeelt en onderscheiden hebben ; Door C. van Mander geraamt en byeen gebracht. t'Amsterdam. By Iacob Lescaille, op d'oude Heeregraft, by de Heysteeg, 1645.*

Cette édition fut réimprimée par J. Schipper, à Amsterdam, en 1658.

Ex. vu dans la coll. Serrure.

MANDER (Ch. van).

AMSTERDAM, Guill. de Hont.

1662.

Uyt-leggingh Over de Metamorphosis,
Of Herschepping Van P. Ovidius Naso.
Door K. ver Mander. Op nieuws verbeterd.

t' Amsterdam, by Willem de Hont,
Boeck verkooper in de St. Jans-stræet, 1662.

In-12^o, 9 ff. lim. et 656 pp. L'*Uytbeelding Der Figuren* commence à la page 595, avec un titre spécial. Le frontispice gravé est une copie, en sens inverse, de celui de l'édition de 1643.

Réimpression du texte remanié par Jean Soet.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

MANDER (Ch. van).

AMSTERDAM, Guill. de Hont. 1662-63.

Uyt-leggingh Over de Metamorphosis,
Of Herschepping Van P. Ovidius Naso.
Door K. Vermander. Op nieuws verbeterd.
t' Amsterdam, By Willem de Hont,
Boeck-verkooper in de St. Jans-straet. 1662.

In-12°, 7 ff. lim. (y compris un front. gravé, le même qui a servi pour l'édition de 1662), 621 pp. et 5 1/2 ff. table. L'*Uytbeeldingh Der Figuren* commence à la p. 561, avec un titre spécial daté de 1663.

Réimpression de l'édition (avec corrections de J. Soet), publiée la même année (1662) par le même imprimeur.

Gand : bibl. univ.

MANDER (Ch. van).

NUREMBERG, Chr.-Sig. Froberger. 1679.

P. Ovidii Nas. Metamorphosis, Oder :
Des verblünten Sinns der Ovidianischen
Wandlungs=Gedichte gründliche Auslegung:
Aus dem Niederländischen Carls von Man-
der / zu Behuf der Edlen Poesi-Kunst und
Tugend Liebhabere ins Teutsche überfetzt.
Und der Sandrartischen Academie einver-
leibet.

Mit Röm. Käyferl. Majest. Gnad und
Freyheit nicht nach zu drucken; Nürnberg /
Gedruckt bey Christian Sigismund Frober-
ger. Anno M. DC. LXXIX.

In-folio, 174 pp. encadrées et 2 ff. non cotés pour
la table; car. goth., à 2 col. Avec 5 figg. dans le
texte gravées par J. J. Sandrart.

Vendu 7 fr. Serrure, 1873, n° 2437.

Gand : bibl. univ.

MANDER (Ch. van).

HAARLEM, Fr. Soete.

1598.

Dat hooghe || Liedt Salomo / tracterende ||
van Christo / ende sijne Bruydt || de Ghe-
meynte : Sanghewijs || in rijme gestelt :
Door || K. V. Mandere. || Met noch andere
Gheestelijcke Liedekens || daer achter by
ghevoeght : Ende nu || op een nieu verbe-
tert ende || vermeerdert. || Colof. 3. 16. ||
Singhet den Heere in uwer herten. ||

Tot Haerlem, || By Franfoys Soete /
Boeckvercooper || achter t' Stadthuys / ||
Anno 1598. ||

In-16°, 191 pp., plus 1 p. de table; car. goth.

Ce recueil contient 52 chansons spirituelles, dont les huit premières forment une traduction rimée du Cantique des Cantiques. La plupart de ces chansons sont de Ch. van Mander, quelques-unes seulement sont signées d'une des deux devises suivantes : *Gheeft die u bidt*, et *Schickt u naer den tydt* (M. de Brauwer). La chanson qui commence à la p. 147 renferme, dans les initiales des couplets, le nom d'Anna van Ghent.

La 1^{re} édition est d'Haarlem, 1595. (Cat. Ploos van Amstel, p. 59, n° 299).

Gand : bibl. univ.

MANDER (Ch. van).

HAARLEM, Gilles Rooman.

1601.

Dat hooghe Liedt Salomo / tracterende
van Christo / ende sijne Bruydt de Ghe-
meynte : Sanghewijs in rijme ghestelt / Door
K. V. Mandere. Met noch andere Gheeste-
licke Liedekens daer achter by ghevoeght /
Ende nu op een nieu verbeterd ende ver-
meerdert. Colof. 3. 16. Singhet den Heere
in uwer herten.

Tot Haerlem, Voor Gillis Rooman / woo-
nende op de Marckt / in de vergulde Parffe.
Anno 1601.

In-160, 191 pp. plus 1 p. de table; car. goth.

Dans la chanson commençant à la page 147 se
trouve, en acrostiches, le nom d'Anna van Ghent.
La plupart des chansons mystiques sont de Ch. van
Mander et signées de sa devise : *Een is noodich* ;
quelques autres portent l'une des devises : *Gheeft die*
u bidt et *Schikt u naer den tydt* (M. de Brauwer),
tandis que d'autres encore sont sans aucune signa-
ture.

Gand : bibl. univ.

MANDER (Ch. van).

(ENKHUIZEN), Gasp. Tournay, pour P. van
Wesbusch, à Haarlem. 1609.

Olijf-Bergh ofte Poëma van den laetsten
Dagh. Jn Nederlandtschen dicht beschreven
door Karel van Mander Schilder / van Mue-
lebeke. 2. Pet. 3. 11. ... (*Suit un sixain*).

Ghedruckt by Iasper Tournay. Voor Paf-
schier. van Westbusch / Boeckvercooper
t' Haerlem inden beflagen Bijbel. 1609.

In-8°, 6 ff. lim. et 128 pp.; car. goth.

Les lim. renferment la dédicace de Pasquier van
Wesbusch à Pierre Bor Christiaensz, conseiller et
trésorier général de la Hollande septentrionale, la
préface, quelques petites pièces en vers signées : *De
liefde sticht* (Dirck Woutersen?), *Deursiet den grondt*,
J. Celosse, *Met aerbeyt heen* (Martin Beheyte) et
Liefde baert vrede (P. Vergulzoon ou Vergeelsuen),
et la table.

A l'*Olijf-bergh* est ordinairement joint le recueil :
*Epitaphien ofte Graf-schriften gemaect op het afster-
ven van Carel van Mander....* aussi imprimé à Lei-
den par Mart. vanden Vyver, en 1609.

Vendu 14 fr. Serrure, 1873, n° 2614.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Brux. : bibl. roy.

La Haye : bibl. roy.

Amst. : académie roy. des sciences.

Gand : bibl. univ.

MANDER (Ch. van).

HAARLEM, Pasquier van Wesbusch. —
Alkmaar, impr. Jac. de Meester. 1603-4.

Het Schilder-Boeck waer in Voor eerst
de leerlustighe Iueght den grondt der Edel
Vry Schilderconst in Verscheyden deelen
Wort Voorghedraghen Daer nae in dry
deelen t'leuen der vermaerde doorluchtighe
Schilders des ouden, en nieuwen tyds Eynt-
lyck d'wtlegghinghe op den Metamorpho-
seon pub. Ouidij Nasonis Oock daerbeneffens
wtbeeldinghe der figueren Alles dienstich en
nut den schilders Constbeminde en dich-
ters, oock allen staten van menschen Door
Carel van Mander Schilder.

Voor Paschier van Wesbvsch Boeck ver-
cooper Tot Haerlem 1604. Met Priuilegie.

In-4°.

Ainsi que le titre le mentionne, ce recueil est
composé de trois ouvrages différents, réunis sous le
titre général ci-dessus.

Le 2^e ouvrage comprend trois parties et le 3^e deux
seulement, qui ont, de même que toutes les autres
parties qui forment ce recueil (à l'exception de la 1^{re}),
un titre spécial.

Utrecht : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

Brux. : bibl. roy.

Leiden : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Description de l'ouvrage :

Titre général gravé en taille-douce par J. Matham, d'après le dessin de Ch. van Mander; au vo le privilège. Le 2^e f. contient une dédicace de l'éditeur P. van Wesbusch à Nic. Suycker, bailli de la ville de Haarlem, datée de cette ville 1^r déc. 1604.

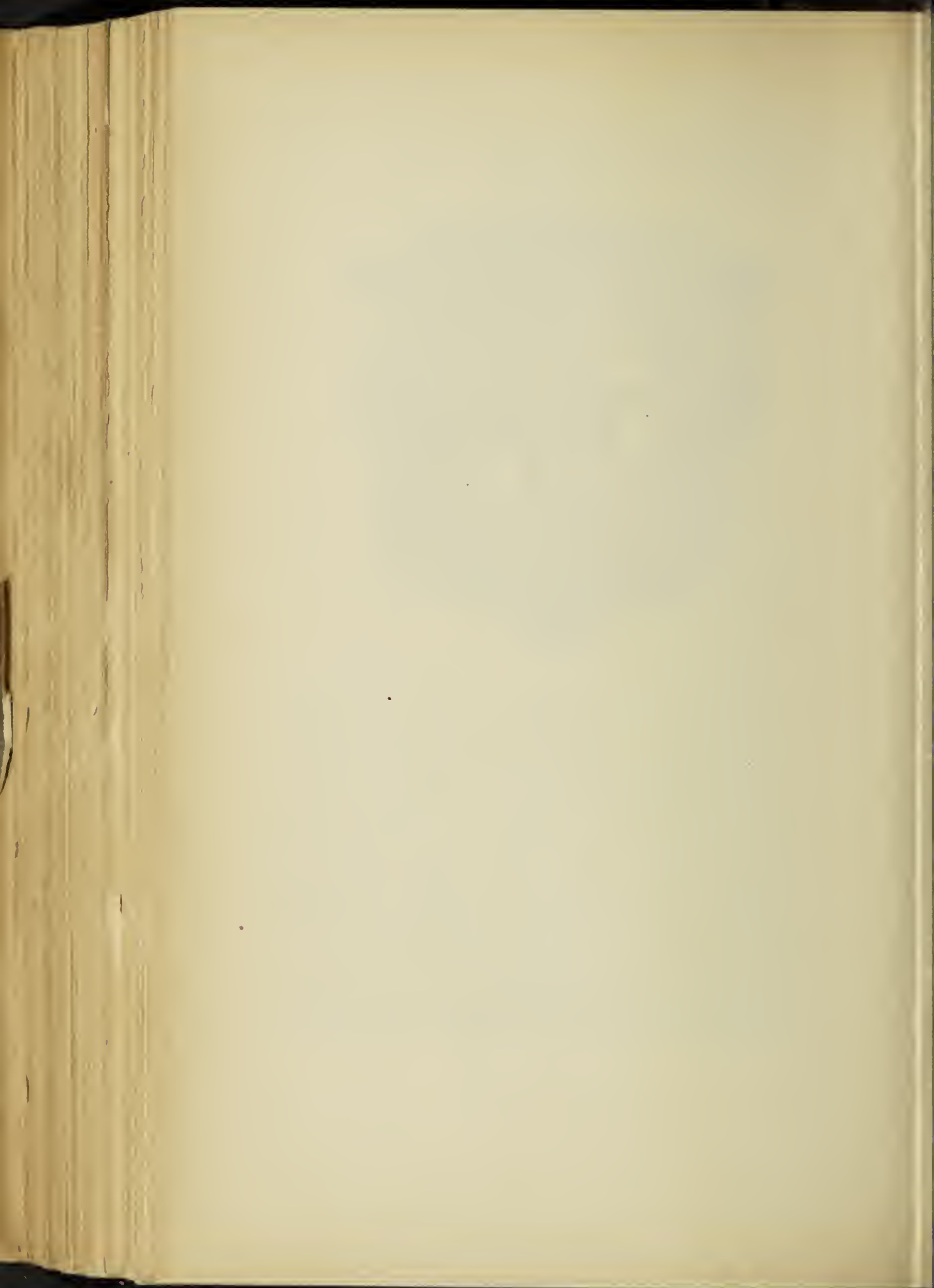
(I.) 15 ff. lim. y compris un portrait de l'auteur *aet.* 56, gravé par J. Saenredam, d'après Henri Goltzius, (dédicace de l'auteur à Melch. Wyntgis, datée de Heemskerck, 3 juin 1603, préface, ode en latin par P. Sriverius, plusieurs pièces en vers flamands par A. v. M. [Adam van Mander, frère de l'auteur], P. Bor, Pierre van Veen, J. Claesz., Bartjens, Z. Heyns, Israel Jacobsz., J. Detringh, J. Targier, Schrevelius, Orlers, S. van Delmanhorst, J. Duym, J. van Mosscher, Celosse, P.-D. Ketelaer, P.-C. Ketel et quelques autres sign. avec les devises : *In liefde ghetrouwe; Dwingt u tonghe: 't Gae soo Godt wil; Trouw Moet blijcken; Doorsiet den grondt; Een is noodigh* [C. van Mander]), puis 55 ff. chiffrés et 2 ff. non chiffrés pour le poème intitulé : *Den Grondt der Edel vry Schilder-const.* Ce poème fut mis en prose par W. de Geest. (Leeuwarden, 1702).

(II. 1.) Titre général pour les trois parties qui composent le 2^e ouvrage : *Het Leven Der oude Antijcke doorluchtighe Schilders... Mitsgaders... het Leven der moderne doorluchtighe Italiaensche*

*Schilders. Desghelijcx oock der vermaerde Neder-
landers ende Hooghduytschen.*



*Tot Alckmaer, Gedruckt by Jacob de Meeſter /
woonende in de Langheſtraet / in de Druckerije /
voor Paſſchier van Weſt-buſch / Boeckvercooper /
in den beſlaghen Bybel / tot Haerlem / Anno 1603.*
Au vo de ce titre, un dialogue rimé entre Charles
van Mander et son frère Adam, ſigné : *Elck
man doe recht*. Le f. ſuivant (ſign. Hiiij) a été
découpé et remplacé par un carton contenant
une dédicace de l'auteur à Jacq. Razet, no-
taire, etc. à Amsterdam, datée de Heemskerck,
8 juin 1603. (Ce carton manque à la plupart des
exemplaires). Suivent les feuillets chiffrés 60-90.



- (II. 2.) Titre : *Het Leven Der Moderne /... ſtaliaenſche Schilders... Het tweede Boeck / van het Leven der Schilders.* (Même marque typograph. et même adresse que ci-devant). Au v^o du titre un sonnet par Ch. van Mander. Le f. suivant, chiffré 72 (92) se compose encore d'un carton, portant une dédicace de l'auteur à Barth. Ferre-
ris, peintre, datée de Heemskerck, 31 août 1603. Suivent les ff. 93-195.
- (II. 3.) Titre : *Het Leven der Doorluchtighe Nederlandtsche / en Hoogh-duytsche Schilders ...* (Même marque et même adresse que pour les 1^{re} et 2^e parties). Le v^o du titre blanc. Sur le f. 197 une dédicace de l'auteur à J. Matthysz. Ban et C. Gerritsz. Vlasman, datée de Heemskerck, 28 juillet 1604. Suivent les ff. 198-300, plus 5 ff. non chiffr. pour l'appendice, les tables et les errata.
- (III.) Titre : *Wtlegghingh Op den Metamorphosis Pvb. Ouidij Nasonis. Alles streckende tot voordering des vromen en eerlijcken borgherlijcken wandels... Door Carel van Mander Schilder. Voor Paschier Van Westbusch... Tot Haerlem 1604. Met Priuilegie.* Titre gravé par J. Matham. 8 ff. lim. (privi-
lège daté de 1603, dédicace à Géd. Fallet, secrétaire de la ville d'Amsterdam, datée de Heemskerck, 14 mars 1604, préface et pièces en vers flam. par A. v. M. [Adam van Mander], J. Duym, J. Targier, J. Detringh, Celosse, Ch.

Wijckhuys, A. Schepens, et quelques autres signées : *In liefde ghetrouwe, Dwingt u tonghe, T'gae foo Godt wil, Trouw' moet blycken, Doorsiet den grondt, Een is noodigh* [C. van Mander]), 136 ff. chiffrés et 2 ff. non chiffr. pour la table et les errata. Au f. 123 commence, avec titre spécial : *Vvtbeeldinge der Figueren : waer in te sien is, hoe d'Heydenen hun Goden uytghebeeldt, en onderscheyden hebben ... door C. van Mander, Schilder. Tot Alckmaer. Ghedruckt by Jacob de Meester / Voor Passchier van Westbusch /... tot Haerlem. Anno 1604.*

Première et assez rare édition du *Schilder-boeck* de Ch. van Mander. Elle se vend de 12 à 15 fr.

La bibliothèque royale de La Haye en possède un ex. contenant quelques rectifications et des notes supplémentaires de la main de van Mander lui-même.

La dernière partie : *Wtlegghingh op den Metamorphosis P. Ovidij*, se rencontre parfois séparément.

MANDER (Ch. van).

AMSTERDAM, J.-Pz. Wachter. — Impr.
Paul van Ravesteyn. 1616-18.

Het Schilder Boeck waerin Voor eerst de Leerlustige-Jeught den gront der Edele Vrye Schilderkonst in verscheyden Deelen wort voor-gedragen. Daer na in drij deelen t'leven der Vermaerde Doorluchtighe Schilders des Ouden ende Nieuwen Tydts. Eyndlyck d'uytlegginghe op den Metamorphoseon Pub Ovidij Nasonis. Met d'uytbeeldinge der Figueren, Alles dienstich ende nut den Schilders, Const-beminders ende Dichters, En alle andere Staten van menschen. Door Carel van Mander Schilder. Hier is op nieu bygevoecht het leven des Autheurs.

T'Amsterdam. By Jacob Pieterfs Wachter Boeckvercooper op den Dam. Anno - 1618.

In-4°, 16 ff. lim. (dédicace de l'éditeur à V. Overlander et à J. ten Grootenhuys à Amsterdam, portrait de van Mander [ætat. 56] gravé par Nic. Lastman, [copie renversée du portrait gravé par Saenredam, qui se trouve dans l'édition de 1604], préface,

vers latins par P. Scriverius, vers flam. par Adam van Mander, P. Bor, Pierre van Veen, Jac. Claeszoon, Bartjens, Zach. Heyns, Israël Jacobsz, J. Detringh, J. Targier, Schrevelius, J.-Js. Orlers, S. van Delmanhorst, J. Duym, Isr. van Mosscher, Celosse, P.-D. Ketelaer, P.-C. Ketel, etc.), 22 ff. chiffrés et 2 ff. table pour : *Den Grondt der Edel vry Schilder-const* (en vers); 4 ff. lim. 213 ff. chiffrés et 3 ff. non cotés pour la biographie des peintres comprenant : 1^o *Het Leven Der Ovde Antycke Doorluchtighe Schilders*, fol. 1-25. 2^o *Het Leven Der Moderne ... Italiaensche Schilders*, fol. 26-119. 3^o *Het Leven der Doorluchtighe Nederlandtsche, en Hooghduytsche Schilders*, fol. 120-213, plus 3 ff. non chiffr. pour un appendice et la table; puis 8 ff. lim. (dédicace, préface, vers flam. de Adam van Mander, J. Duym. J. Targier, J. Detringh, Charles Wijckhuys, A. Schepens, etc.), 122 ff. chiffrés et 2 ff. de table pour l'*Vytleggingh Op den Metamorphosis Pvb. Ovidii Nasonis*; enfin 7 ff. pour 't *Geslacht | de geboort | plaets | tydt | leven | ende wercken Van Karel Van Mander*, et 1 f. contenant un sonnet de G.-A. Bredero. Car. goth. à 2 col. Les diverses parties ont des titres séparés portant les dates 1616 et 1617 et la marque typ. de Wachter reproduite ci-après.

A la fin de la biographie des peintres : *T'Amsterdam, Ghedruckt by Paulus van Ravesteyn. Anno 1618.* La souscription est précédée de la marque de van Ravesteyn.

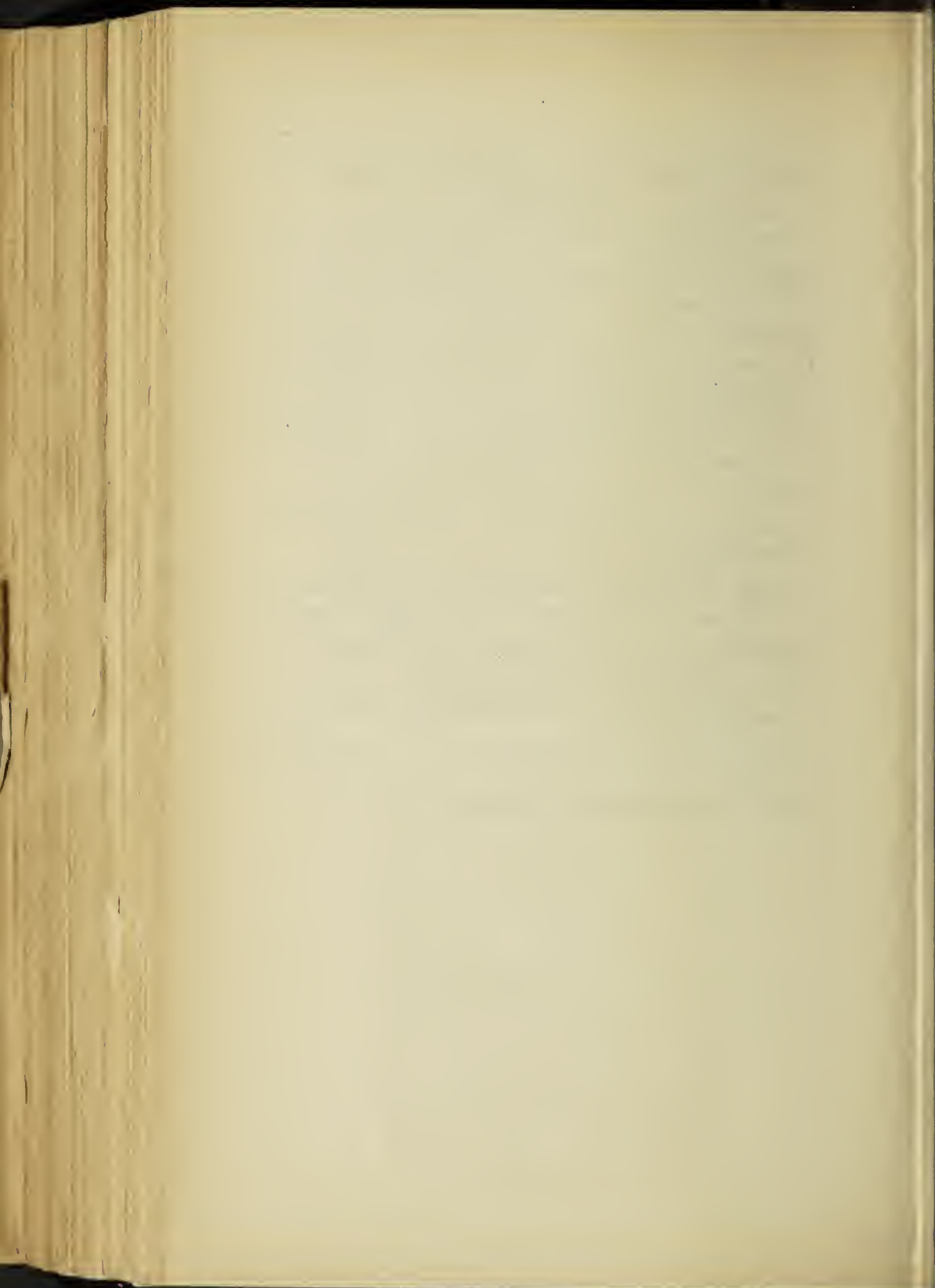
L'explication des métamorphoses d'Ovide contient, à la fin, la même marque typogr. et la même souscription, mais avec la date de 1616.

Deuxième édition du *Schilder-boeck* de van Mander. Elle fut imprimée aux frais communs des deux libraires J. Wachter et C. vander Plasse. La moitié des exemplaires porte, sur chacun des titres spéciaux, l'adresse : *t'Amsterdam, Voor Cornelis Lodewijcksz. vander Plasse | Boeckvercooper wonende op den hoeck vande Beurs | in d'Italiaensche Bybel. 1617. (ou 1616.)* et la marque de vander Plasse, avec ou sans cartouche.

On en rencontre aussi avec les noms de l'un et de l'autre libraire.

Cette 2^e édition se vend généralement de 12 à 14 fr. On en trouve parfois des exempl. avec des portraits ajoutés. La valeur dépend alors de la quantité et de l'importance des estampes.

Les tables de la 1^{re} édition du *Schilder-boeck* qui sont inexactes et incomplètes ont été corrigées et complétées dans la 2^e. Celle-ci, sauf ce détail, n'est qu'une simple réimpression de la 1^{re}.

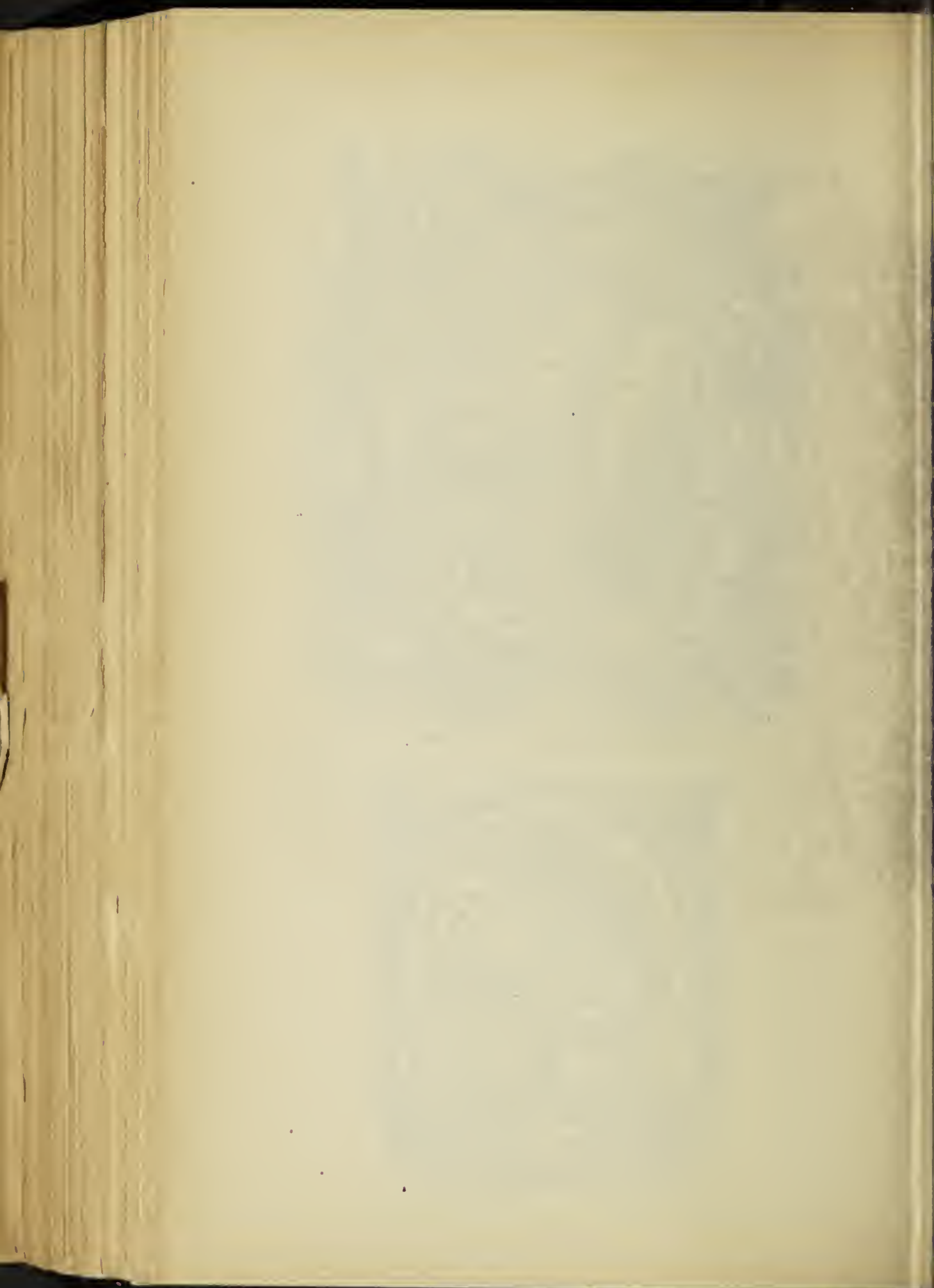




Marque typogr. de Wachter.



Marque typogr. de van Ravesteyn.





Marque typogr. de vander Plasse.

MANDER (Ch. van).

AMSTERDAM, Étienne van Esveldt. 1764.

Het leven der Doorluchtige Nederlandsche en eenige Hoogduitsche Schilders, voormaals Byeen-vergaderd en beschreeven door Karel Van Mander kunst-schilder, En nu, volgens het oorspronglyke van den Schryver, in de hedendaagfch Nederduitsche Spraake en Styl overgebragt, met verscheiden bygevoegde Aanmerkingen door wylen Jacobus De Jongh, En na deszelfs overlyden door eene bekwaame hand. Met het Leven van den Schryver, naar den besten druk van 't Jaar 1618. Verfierd met de Afbeeldingen der voornaamfte Schilders.

Te Amsterdam, By Steven van Esveldt, Boekverkoper in de Kalverstraat, het derde huis van de Roomfche Kerk, de Papegaay. 1764.

In-8^o, 2 vol., de 18 ff. lim. (y compris un front. gravé par S. Fokke et le portrait de van Mander), 354 pp. et 2 ff. non cotés pour le 1^r vol., et de 272 pp. et 29 ff. de table pour le 2^d; avec 51 planches gravées par Jean Ladmiral. Presque toutes les planches contiennent 3 portraits de peintres.

Troisième et dernière édition du *Schilder-boeck* de van Mander. Elle ne contient que la biographie des peintres flamands et allemands. Les notices biogr. sont celles de la 1^{re} édition, mais remaniées quant au style. J. de Jongh y a ajouté des notes intéressantes.

MANEN (W.-C. van).

AMSTERDAM, Tj. van Holkema.

1885.

Guy De Bray Opsteller Van De Belijdenisse des Gheloofs der Gereformeerde Kercken In Nederland, door Dr. W. C. Van Manen Uitgegeven door de Vereeniging tot Verspreiding van Stichtelijke Blaadjes.

Amsterdam Tj. van Holkema 1885.

In-18°, 60 pp. chiff., y compris le titre, puis 2 pp. contenant une liste des ouvrages publiés par la *Vereeniging tot verspreiding van stichtelijke blaadjes*, et 2 pp. blanches.

Petite biographie populaire, faite d'après les derniers ouvrages qui avaient traité de la vie, des actes et de la mort de Guy de Bray.

Gand : bibl. univ.

MANGOLT (Barthélemy), médecin et astrologue.

ANVERS, Jac. van Liesvelt.

(1531).

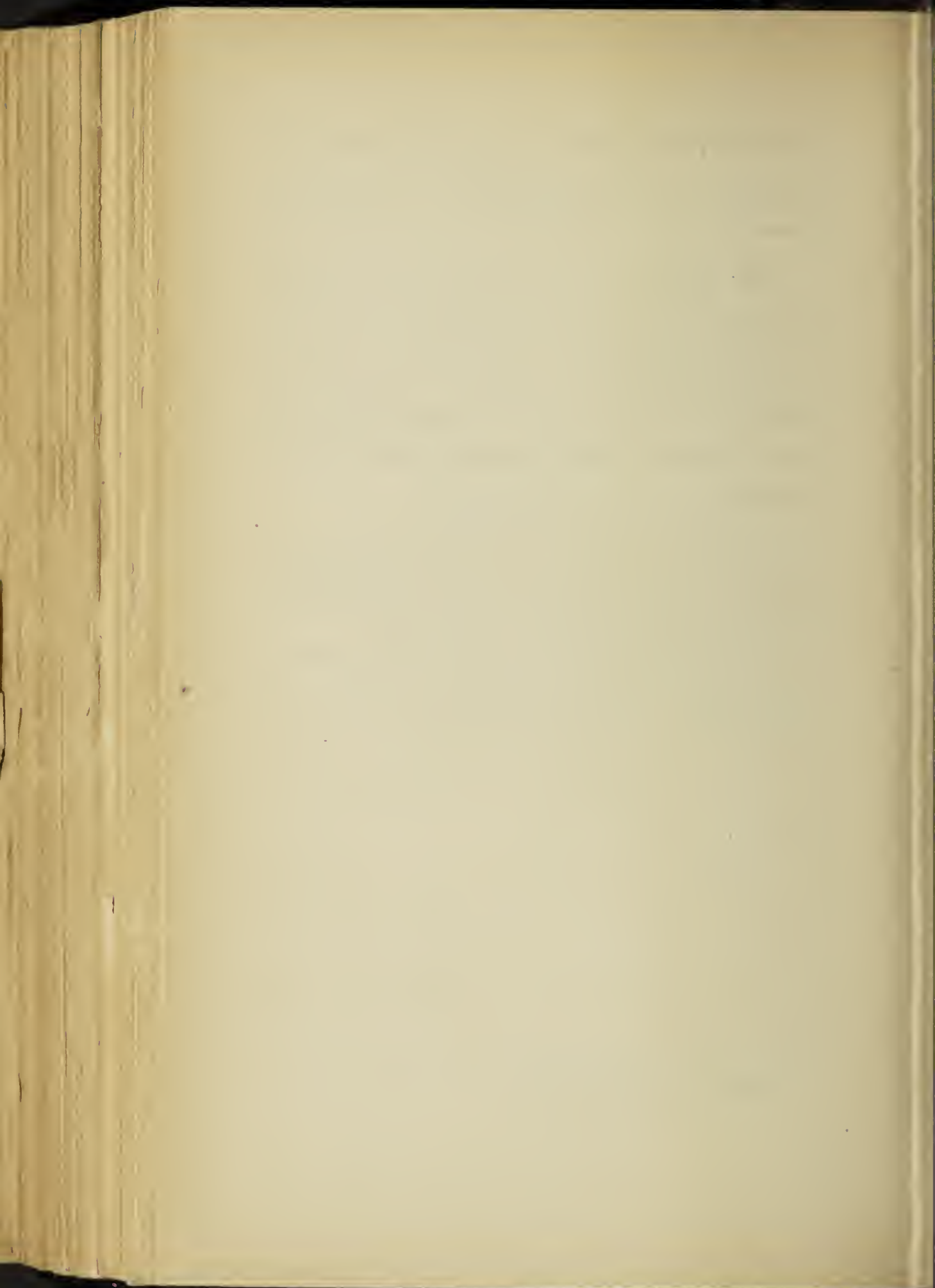
Pronosticatie van meester || Bartelmeus
Mangolt doctoer inder medicinen / ende ||
const der Astronomien / der stadt van Franc-
keuoort || Meester en̄ medicijn opt iaer M.
CCC||CC. ende. xxxij. den gemeynen mēscē
|| tot nut en̄ profijt gecalculeert || opten
meridiaen van Franckeuoort. ||

¶ By mi Jacob vā Liefuelt ||

In-4^o, 4 ff., car. goth. A la fin : ¶ *Gheprint Than-
werpen* (sic) *op die Camerpoort brugghe* || *Indē schilt*
van Artoys Bi mi Jacob van Lieuelt. || (sic).

Sur le titre se trouve une grande fig. gr. sur bois
représentant le boiteux, la vérité, l'astrologue, le
soleil, la lune, un dragon et des astres.

Leiden : bibl. Thysius.



MANIERE (en ceste) a este deffijes Lempereur.

ANVERS, H. Peeters de Middelbourg. (1528).

 En ceste maniere A este || deffijes
Lēpereur / De par le herault du Roy de
Franche / et pareille || mēt de par le herault
du Roy dengleterre. Ec (*sic*) comment Lem-
pere=||ur Leurs a Rendu Responce. || (*Fig.*
sur bois : l'empereur recevant le héraut d'ar-
mes).

In-4^o, sign. [A] - C [Cij], 10 ff., car. goth.

Au r^o du dernier f. :  *Imprime en la bonne ville*
Danuers tenant le chā || bre porte au fouant par moy
Henry Pee- || ters de Middelboerch. ||

Au v^o du dernier f. les armes de l'empereur, sa
devise et les armes d'Espagne.

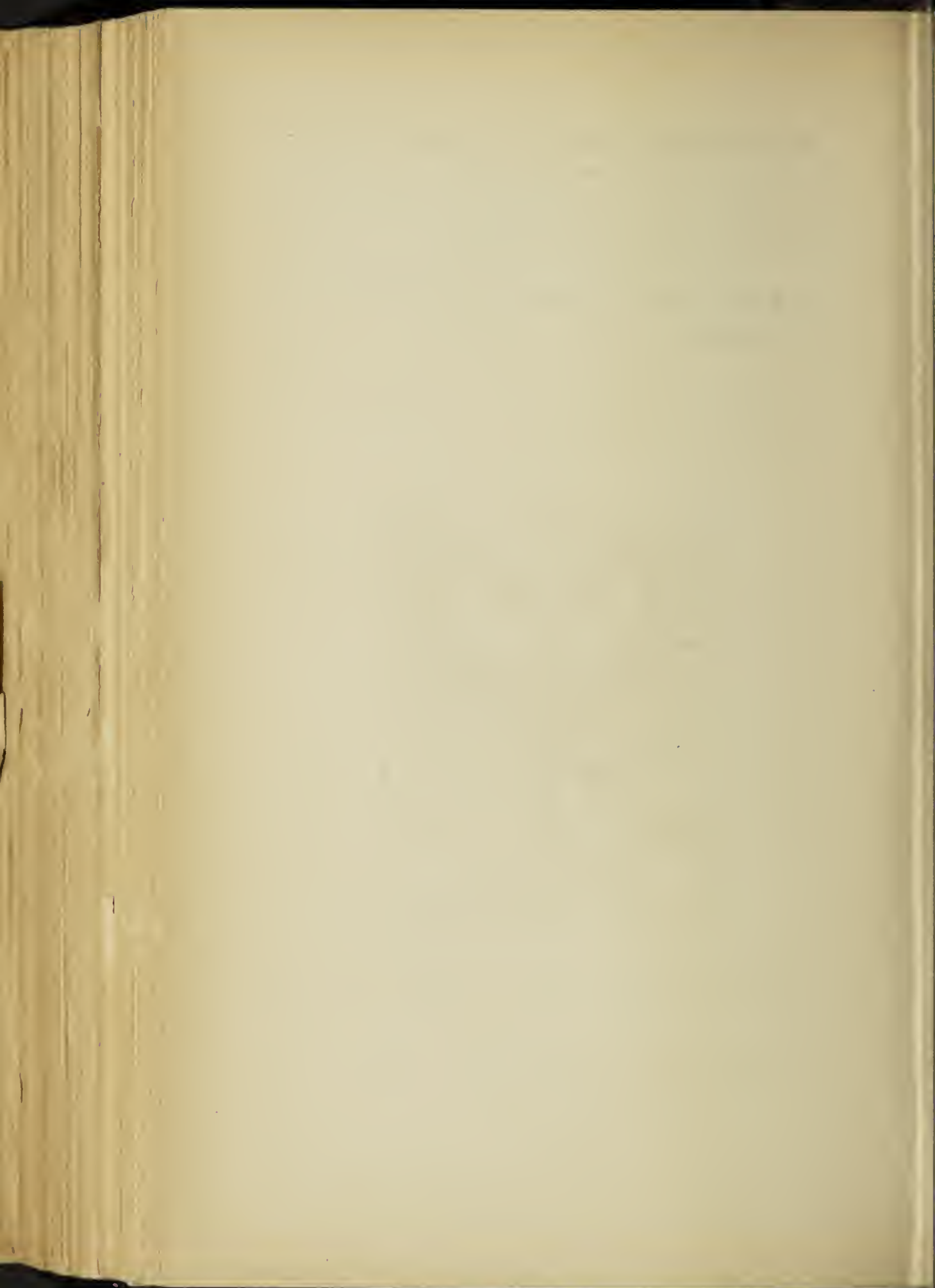
La traduction n'est pas la même que celle publiée
par MM. de Montaignon et bⁿ J. de Rothschild,
d'après l'édition d'Anvers imprimée par Jacques van
Liesvelt : *la DEFFIACHE faicte au trespuisant et noble*
Empereur Charles...

L'édition de H.-Peeters de Middelbourg, qui n'est
citée par aucun bibliographe, et la traduction flamande
imprimée par Vorsterman, portent, à la fin, la date
de 1527. Les autres édit. sont datées de 1528.

Voir : *Den ONTSEGGHE vandē Coninck van Vranck-*
rijck... 1528.

Gand : coll. Vergauwen.

Le texte du défi porté à Charles-Quint a été également imprimé en allemand : *Abclag beder Königen von Franckreych und Engelandt, auch Römischer Kay. May. mundlich und schriftlich antwort zu Burgos 22. und 27. Januarij gehandelt in 1528. Jar.* In-4° (Bibl. du *British Museum*, et coll. du *bn* James de Rothschild).



MANIEREN (in deser) zoe hebben die herraul-
ten... den keyser ghedeffieert.

ANVERS, Guill. Vorsterman. (1528).

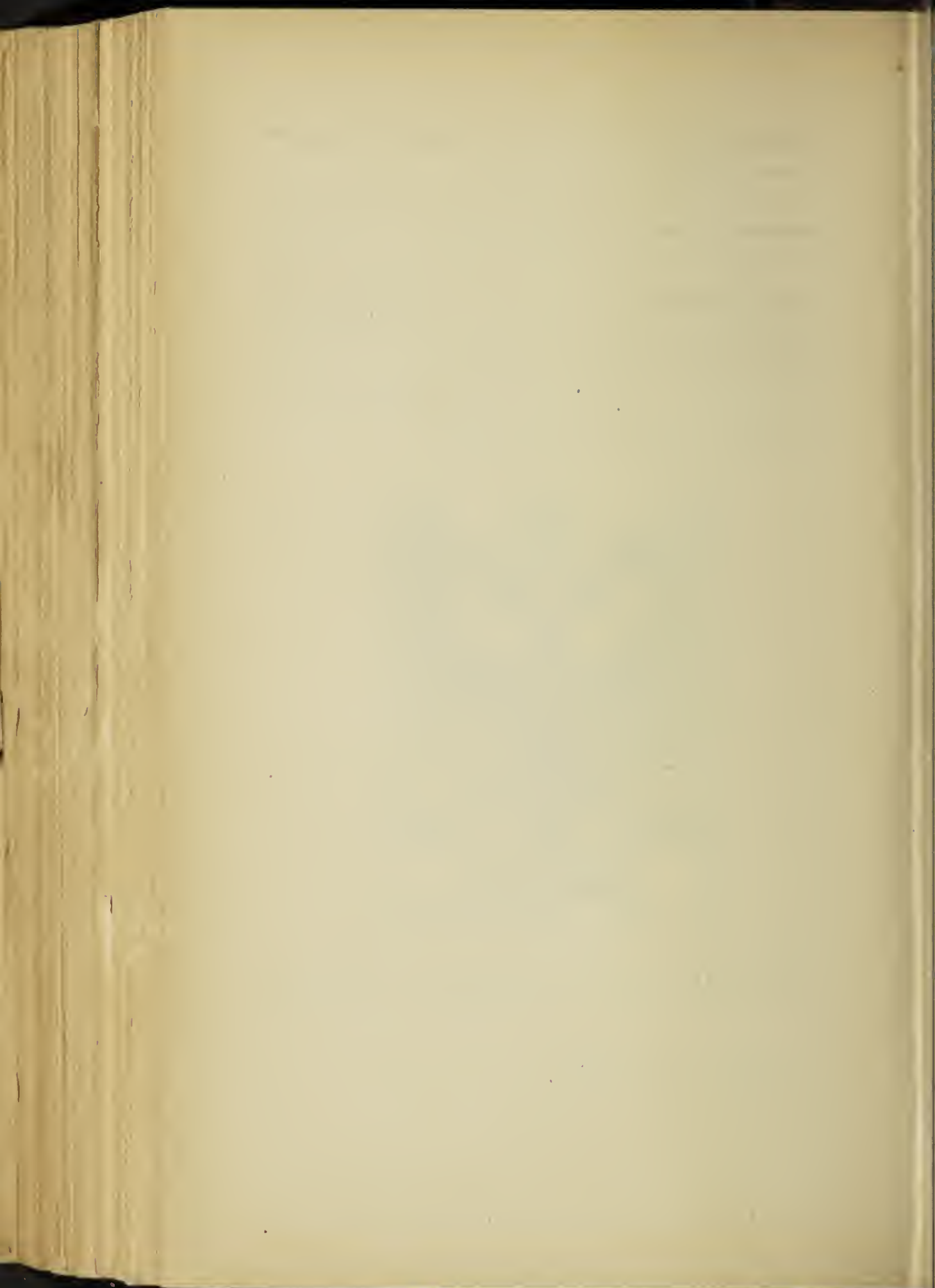
¶ In deser manieren zoe heb||ben die
Herraulden vanden Coninck van Vrancke-
rijcke en van || den Coninck van Inghelāt
den Keyser || ghedeffieert / Ende hoe dat dē
Keyser || haerlieder ātwoerdt. ||



In-4^o, sign. A ij - Ci [C iv], 12 ff., car. goth.

Au v^o du dernier f. : ¶ *Gheprent Tantwerpē. bi mi*

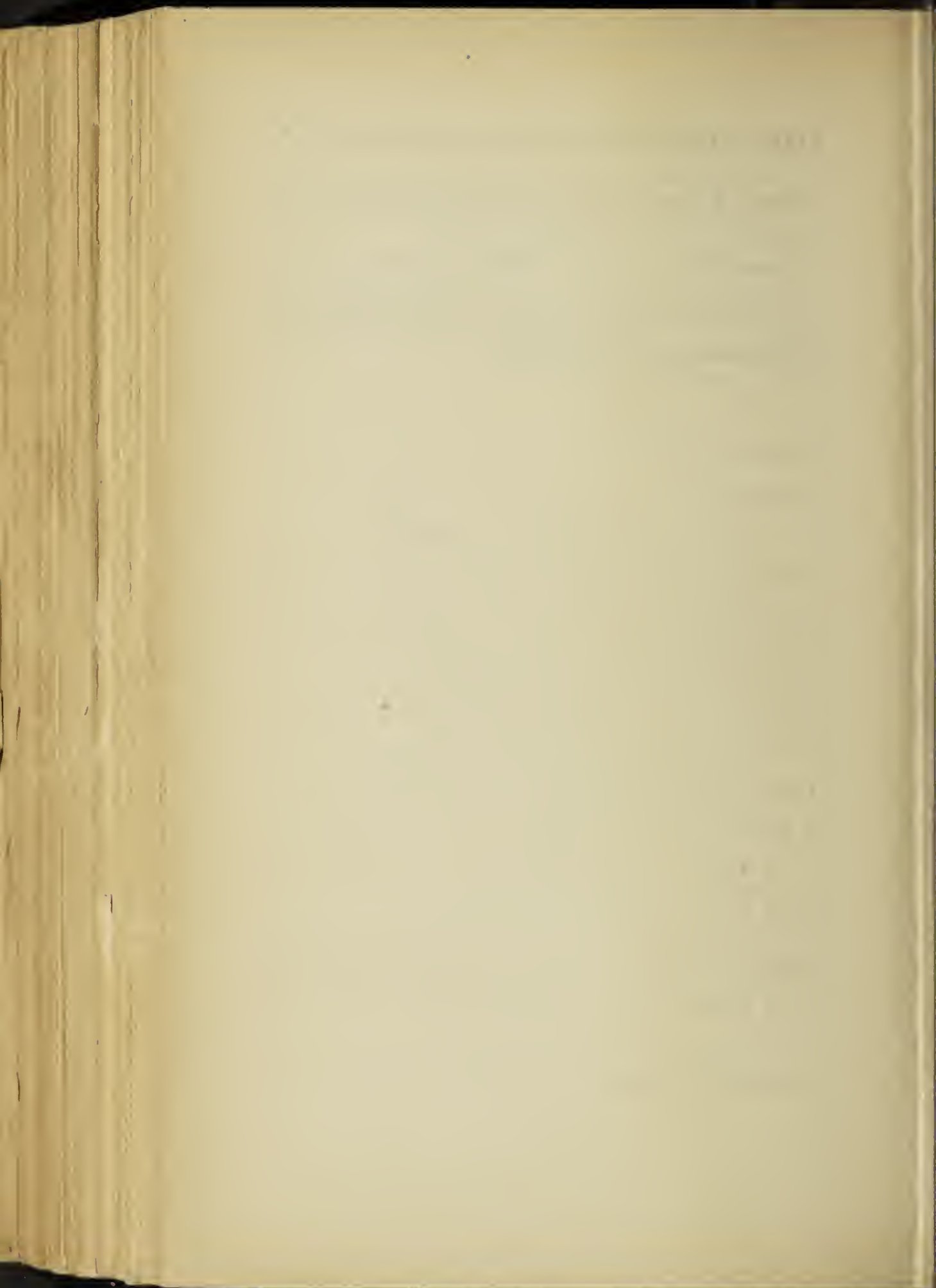
Leiden : bibl. Thysius.



*willem vorsterman || Jndē gulden Eenhoren. butē die
Camer poorte. ||*

Sur le titre une fig. sur bois représentant un chef
assis entouré de ses hommes d'armes.

Traduction de la pièce intitulée : *En ceste MANIERE
A este || deffijes Lēpereur....* Elle est tout à fait diffé-
rente de celle portant pour titre : *Den ONTSEGGHE
vandē Coninck van Vranckrijck....*



[MARABOTTO (Antonio), et Ettore Vernazza].

DOUAI, J. Bogaert, ou Bogard, ou Boogaerts.

1599.

La Vie || Admirable || Et Pleine Des Plvs
|| Excellents Traicts De || L'Amovr Divin,
De La Bien-||heureuse & Seraphique Ca-
therine d'Ador-||ny natifue de la ville de
Gennes. || Plus sont adioustez les Dialogues
spirituels compo-||sez par elle mesme : avec
vn Traicté tref-excellent, || par lequel ceste
saincte Dame monstre le contente-||ment
qu'ont les ames du Purgatoire parmy les ||
plus grandes peines pour l'ordination & dif-
posi-||tion diuine. || Le tout diuisé en deux
parties, & nouvellement || traduit d'Italien
en François par les venera-||bles Peres Re-
ligieux de la Chartreuse || de bourgfontaine.
|| Avec la Table des Chapitres & matieres. ||

A Dovay, || De l'imprimerie de Iean Bo-
gart || l'An 1599. ||

In-12°, 2 parties, de 12 ff. lim. (titre, approbation,
préfaces, tables, etc.), 296-202 pp. et 15 ff. de table.

La 2^e partie (202 pp.) porte le titre suivant : Se-

Gand : bibl. univ.

conde Partie || Contenance Le || Dialogue De || La
Bien-Heureuse || Catherine Adorny, || entre l'ame, &
le corps, l'a-mour propre, l'esprit, l'hu-manité, &
nostre || Seigneur. || Divisé en trois liures. ||



A Douay, || De l'Imprimerie de Jean Bogart, || L'an
M. D. XCIX. ||

La 1^{re} édition italienne : *La vita della beata Caterina Adorno*, est de Gènes, 1551.

La traduction française est attribuée à Jean Desmarets. Il en existe un abrégé en flamand, imprimé à Gand en 1679.

La vie de Ste Catherine de Gènes a été publiée dans les *Acta sanctorum* des bollandistes. Une traduction franç. en a été impr. par la ve vander Schelden, à Gand, sans date.

[MAREES (Pierre de)].

AMSTERDAM, Corn. Claesz.

1602.

Befchryvinge ende Hiftorifche verhael /
vant Gout Koninckrijck van Gunea, anders
de Gout-cufte de Mina genaemt / liggende
in het deel van Africa : met haren geloo-
ven / opinien / handelingen / oft mangle-
lingen / manieren talen / eñ haere ghelegent-
heyt van Landen / Steden / Hutten / Huyfen
eñ Perfoonen : havenen ende Revieren /
foo de felve tot noch toe bevonden worden.
Mitfgaders oock een cort verhael vande
paffagie die de Schepen derwaerts nemen
deur de Canarifche Eylandē, voorby Capo
de Verde, langs de Cufte van Manigette,
tot aen Capo de Trefpunctas, daer de
Gout-cufte begint : met noch voorts een
weynich befchryvens vande Revierē diemen
verfoeët int verfeylen vande Gout-cufte,
tot aende Capo Lopo Gonfalves, daermen
zijn affcheyt neemt int 't Huyfwaerts feylen,
alles perfect ende neerftich onderfocht ende
befchreven, door eenen perfoon die daer

Leiden : bibl. univ.

tot verscheyden tyden gheweest heeft. P. D. M. (*Gravure en taille-douce*).

Ghedruet tot Amstelredam, by Cornelis Claefz, vvoonende opt Water int Schrijfboeck. Anno 1602.

In-4^o obl., 4 ff. lim., 129 pp. chiff., 6 pp. non chiff. et 1 p. blanche. Gravures en taille-douce. Car. goth., à 2 col.

La gravure au titre représente allégoriquement le pays décrit. Dans un cartouche, une jeune fille assise sur un alligator tenant sur la main gauche un perroquet; au fond, un paysage avec animaux. Dans les parties latérales, des naturels de la Guinée. Le v^o du titre est blanc. Les autres ff. lim. contiennent une dédicace de Pierre de Marees à son oncle Jean Sandra, négociant à Amsterdam, laquelle est datée de Delft, le 7 juillet 1602, et signée : P. D. M., et une préface datée d'Amsterdam, le 15 avril de la même année. Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage, et les pp. non chiff., à la fin, la table et quelques *errata*.

L'ouvrage est divisé en 3 livres. Le 1^{er} livre (pp. 1-7) comprend 4 chap. introductifs : le journal d'un voyage à la Guinée, fait par l'auteur (1 nov. 1600-3 janvier 1601); *Wat cours ende ganck dat de Schepen nemen, die naer de Gout-custe van Guinea vullen varen.* ; *Cort verhael van Cabo Verde, of het groene hoofd...* et *Wat passagie datmen neemt van Cabo Verde lanckx de Grain-custe naer de Gout-custe...*

Le 2^e livre (pp. 8-112) est intitulé : *Beschryvinghe vande custe van Guinea | gelegen in he (sic) tweede deel des werelts van Africa, met hare conditien | ghelooven ende Tale | mitsgaders haer Traficken en handelinghen.* Ce livre contient un chap. introductif : *Inden eersten hoe dit Landt van Africa ghelegghen is, ende hoe dat het hem is streckende.*, et 50 chap. numérotés, dont voici les en-têtes : 1, *Hoe dat zy malcanderen trouwen...*; 2, *Van hunne huys-houdinghe tusschen Man en Wyf, ende van hunne generatie en kinder baren...*; 3, *Hoe dat zy hun kinderen op voeden...*; 4, *Van vvat proportie dat de Mans personen ... zijn ...*; 5, *Van vvat aert ... de Mans personen ... zijn, en hoe zy haer cleen ...*; 6, *... vvat habytten ... de Mans personen hier draghen.*; 7, *Hoe dat de vrouwen (sic) haer habitueren, ende vvat cleedinghe sy draghen.*; 8, *... huys neeringhe ... spyse ... ende vande ongheregeltheit ... int eeten ...*; 9, *... coopmanschap ende handelinghe...*; 10, *Waer deur datmen hun moet schenckasie gevē, als sy yet hebben ghecocht...*; 11, *Wat coopmanschappen ... hun vande Hollanders ghebracht vvorden...*; 12, *Wat vvetenschappen ... dat sy ghebruycken int handelen ... Tollen ende Licenten...*; 13, *Wat Tollen dat de Cooplins aenden Coninck betalen ...*; 14, *... Maten, Schalen, ende gevichten...*; 15, *Van hunne Merden...*; 16, *Van hunnen Sondach, ende hunne Afgoderye...*; 17, *Van haere huysinghe, ende steden, vande Landen met haere Straten...*; 18, *Wat namen dat hunne Steden hebben, ende vvat plaetsen dat het zijn daer de Hollanders met de Negros liggen...*; 19, *Wat oorlogh ... dat de Steden*

met malcanderen hebben...; 20, Wat staet dat de Coninghen houden...; 21,...Proceffe ende Vonnissen...; 22, ... Rechten, ende ... Justitie ...; 23, Van haere dieverye ...; 24, Hoe zy hunne gheloften doen ...; 25, ... Somer ende Winter ... Lantbouverye ... ende vat Lant pacht dat sylins aen haren Coninck betalen.; 26, Van het Mays ...; 27, Hoe dat sy den Reghen schouwen ...; 28, Van hunne Schuyten ...; 29, Hoe dat sy visschen ...; 30, Vande ... Beesten ... ende hoe dat sy die vanghen ...; 31, ... Ghevoghelte ende andre Ghedierte...; 32, Vande manieren ende conditien vande Beesten ... Ce dernier chap. a des sous-divisions, savoir: ... Oliphant.; ... Vos.; ... Hert ...; ... Meer-catten ofte Apen.; ... Luypaert ende Tyger.; ... Slanghen ende Draken.; ... Crocodillien en Languado.; ... Spin-necobben.; ... Artissen ende Cameleonen.; ... Honden ende Catten.; ... Hane ende Hinne.; ... Verckens.; ... Civet Katte.; ... Haes.; ... Gansen.; ... Pauw.; ... Cranen.; ... Honing-bien., et ... Mieren.; 33, Van ... de Visschen... (... Dorado.; ... Bonites.; ... Albocores.; ... Albocoretto.; ... Schilt-padden.; ... Haey.; ... bruyt Visschen., et ... Pots-hoofden.); 34, ... Cruyden ende Granen ... (... Suyckerriet.; ... Mays.; ... Rys.; ... Gember.; ... Grain of Manigette.); 35, ... Fruyten ende Boomen ... (... Bannanas ...; ... Bachovens of Bannana de Congo.; ... Ananas.; ... Iniamus.; ... Batate.; ... Wijn de Palmboom.; ... Palmitas.); 36, ... Adeldom, ende hoe dat sy malcanderen Edelman maecken....; 37, ... Dansē ende springē, en ... spel ...; 38, ... quetsueren ... sieckten, ende ... reme-

dien ...; 39, *Van haere haet ende nyt ... en hoe datmen hier gheen Bedelaers en vint.*; 40, ... *hoe sy haere dooden beweenen ...*; 41, *Vande begravenisse der Coningen ende haren oversten ...*; 42, *Van hun svennen...*; 43, *Van het Gout ...*; 44, ... *vvaerdy van het Gout, hoe ... sy het ... vervalschen.*; 45, *Vande Wormen die de Genevaerders krijghen ...*; 46, *Van het sout...*; 47, *Hoe de Portuguesen dit Landt ... ghecregen hebben ...*; 48, *Hoe dat die vant Casteel de Mina trachten alle Natien om te brengen ...*; 49, *Andre ghelegentheydt vant selve Casteel d'Mina ...*; 50, *Wat sterckte ende ghevult dat het Kasteel d'Mina heeft ...* Le 3^e livre (pp. 113-128) contient 5 chap. non numérotés, savoir: 1, *Beschryvinge vande passagie diemen neemt int verzeylen van de Gout-custen | naer Cabo de Lopo Gonsalves.*; 2, *Beschryvinghe vande ghelegentheydt ende maniere vande groote Stadt Bennin | gelegen inden eersten Bocht ofte Jnwijck. Beschreven deur D. R. (description générale.; ... Vee ende Fruyten.; ... Huysen.; ... des Conincx Hoff. ...; ... des Conincx Vrouwen, ende Iaerlicxen ommeganck....; ... Merden.; ... Edelluyden, ende haere Oorloghen.; ... cleedinghe.);* 3, *Beschryvinghe van Rio de Gabom | ende de Caepe Lopo Gonsalves. (Vande Cabo Lopo Gonsalves, et à la fin : Sommige woorden vandē Jnwoonders Caepe de Lopo Gonsalves.);* 4, le journal du voyage de retour (2 janv. - 21 mars 1602); 5, un vocabulaire guinéen-néerlandais et quelques dialogues, imprimés à 3 col. (pp. 125-129): ... *woorden en sprekinghe | die de Swerten vande Gout-custe van Gunea (principael ontrent het Kasteel de Maine) zijn sprekende ...*

Outre la planche du titre, l'ouvrage est orné de 20 grav. en taille-douce hors texte, numérotées 1-17, 19 et 20 (la 9^e pl. est double) et d'une pl. non chiffr. (la 18^e), plus une pl. dans le texte (p. 118). Les inscriptions de ces planches, sont en parties en français :

1, *A akoba* (esclave), *B abaffra* (paysan), *C. aponfo* (pêcheur).

2, *A Brenipono* (noble), *B, Batafou* (marchand), *C een Tolck* (trucheman).

3, *A Melato* (femme portugaise), *B* (non indiquée, une marchande de fruits), *C Acatiaffa* (jeune fille), *D. Hiro* (femme du peuple).

4, Sans inscription (Marché de Cabo Corsso).

5, *fetissio* (adoration des fétiches).

6, *A, Confokom* (soldat), *B, Aene* (capitaine), *C, Confokom* (soldat).

7, *Les sentences et executions.*

8, *La nauigation avecq leurs Canos* (sic).

9, *La pescherie de nuict.*

9^{bis}, Sans inscription (pêche de jour).

10, Sans inscription (animaux domestiques).

11, *La Chasse des animaux* (sic).

12, Sans inscription (animaux sauvages).

13, Sans inscription (herbes et blés).

14, Sans inscription (arbres fruitiers).

15, *Le triumphe de la noblissement* (sic) *des Gentil-hommes.*

16, *C Akobahiro* (femme bourgeoise?) *A Aene odifi* (une des femmes du roi), *B Etigafo* (femme publique).

17, *La maniere de dueil (sic) et funerailles sur les corps morts.*

19, *La mangnificence (sic) du Roij de Cabo loço gonfalues.*

20, *Les habitans de Cabo loço gonfalues.*

La 18^e pl. (non numérotée), dans le texte, représente : *Mans ende Vrouvven hoofden in Benni.*

La *Beschryvinge ende Historische verhael ...* contient la première description originale en langue néerlandaise de la Côte de Guinée. Dans la dédicace, l'auteur exprime son étonnement de ce qu'aucun de ses compatriotes avant lui n'ait eu le courage d'entreprendre la description de ce pays, bien que les Hollandais eussent déjà navigué sur ces côtes depuis dix à douze ans. P. de Marees avait pris part à une expédition de deux vaisseaux qui avaient quitté la rade de Texel le 1^{er} novembre 1600, et qui revinrent à Amsterdam le 21 mars 1602. L'ouvrage fournit des renseignements très intéressants sur le pays, et des particularités non moins intéressantes sur le séjour des marins hollandais dans ces parages. Le nom de l'auteur, qui n'est indiqué dans cette édition que par les initiales *P. D. M.*, se rencontre en toutes lettres sur le titre du recueil : *Ooft-Indische ende West-Indische voyagien ...*, Amsterdam, Mich. Colijn, 1619, in-4^o obl., recueil publié par Martin Heubeldinck ou Hubbelinck, libraire à Groningue. Les détails de la vie de l'auteur, ainsi que ceux de la vie de son oncle, Jean Sandra, négociant à Amsterdam, auquel Pierre de Marees dédia son

ouvrage, sont inconnus. Le fait que la préface est datée du 15 avril 1602, 25 jours seulement après le retour de l'auteur (21 mars 1602), prouve que celui-ci composa son ouvrage pendant le voyage de retour, et peut-être, au moins en partie, sur les lieux mêmes, particularité qui augmente considérablement la valeur de ses renseignements. Le nom de l'auteur de la partie intitulée : *Beschryvinghe vande ghelegentheydt ende maniere vande groote Stadt Bennin ...* (pp. 115-119), qui se cache derrière les initiales D. R., est inconnu. Les gravures en taille-douce sont sans nom de graveur.

L'ouvrage de Pierre de Marees fut réimprimé en 1617 et en 1650, mais ces deux éditions, ainsi que les traductions, sont moins complètes que l'édition originale. Un chapitre, la *Beschrijving van Rio de Gabom en de Cabo Lopo Gonsalves.*, fut encore reproduit dans la 2^e édition (Amsterdam, J. Jacobsz. Bouman, 1658) de la traduction néerlandaise de l'ouvrage de Pigafetta : *Beschrijvinge van 't koninckrijck Congo, met 't aenpalende landt Angola. ...*

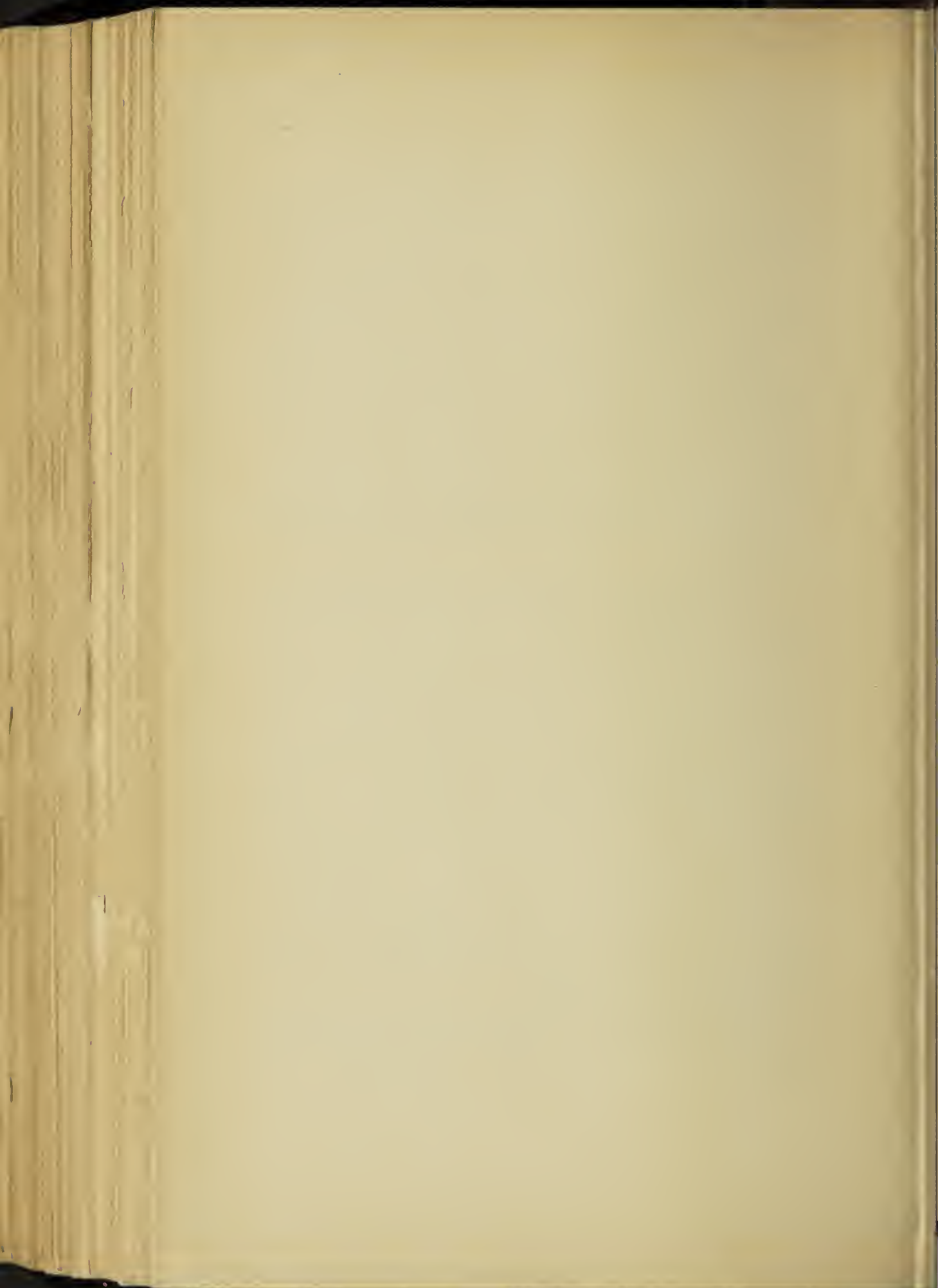
Voir, pour d'autres détails concernant l'ouvrage de Pierre de Marees : P.-A. TIELE, *mémoire bibliographique sur les journaux des navigateurs néerlandais ...*, Amsterdam, 1867, pp. 152, 148-154 et 318; P.-A. TIELE, *nederl. bibliogr. van land- en volkenkunde*, Amst., 1884, pp. 160-161; A.-G. CAMUS, *mémoire sur la collection des Grands et Petits voyages ...*, Paris, Baudouin, 1802, pp. 217-224.

In-4° obl., 104 ff. chiff. y compris le titre. Gravures en taille-douce. Car. goth., à 2 col.

Le vo du titre est blanc. Les 3 livres commencent respectivement aux ff. 2 ro, 7 ro et 95 vo. A l'exception de quelques modifications dans l'orthographe, le texte est conforme à celui de la 1^{re} édition. On a supprimé seulement la dédicace à Jean Sandra, la préface, le vocabulaire et la table. Il paraît cependant que l'éditeur avait l'intention de faire reproduire au moins le vocabulaire, car le vo du dernier f. contient la réclame *Hier*, qui est le premier mot de l'en-tête du vocabulaire, mais celui-ci n'existe dans aucun des exemplaires que nous avons consultés.

Les gravures en taille-douce, au nombre de 21, sont des imitations, plus ou moins modifiées, de celles de l'édition de 1602, à l'exception de la 15^e et de la 19^e, lesquelles sont des épreuves postérieures des mêmes planches. Contrairement à ce qui avait été fait pour la 1^{re} édition, où les planches ont été imprimées hors texte, celles-ci sont imprimées dans le texte même, et occupent les ro des ff. 13, 15, 16, 26, 37, 42, 49, 51, 52, 55, 56, 58, 70, 72, 74, 77, 79, 101 et 102 et les vo des ff. 28 et 98. Les planches ne sont pas numérotées, à l'exception toutefois des deux planches de la 1^{re} édition qui portent encore l'ancien numéro. Le nom du graveur n'est pas cité.

Cette 2^e édition de la *Beschryvinge ende historische verhael* fait partie du recueil : *Oost-Indische ende*



*Vvest-Indische voyagien / namelijk / de waerachtighe
beschrijvinge vande drie seylagien / drie jaren achter-
malkanderen deur de Hollandtsche ende Zeelandtsche
schepen / by noorden Noorvveghen, Moscovien ende
Tartarien nae de coninckrijcken van Catthay ende
China ghedaen...*, Amsterdam, Mich. Colijn, 1619.
Le voyage de P. de Marees, qui est le 4^e dans
ce recueil, se rencontre souvent séparément. Cette
circonstance, et la différence entre le millésime du
titre spécial et celui du titre général du recueil,
semblent prouver que l'ouvrage de P. de Marees
a été publié d'abord séparément.

[MAREES (Pierre de)] et Philippe Pigafetta.

AMSTERDAM, Christ. Conradus et Adrien
Roest, impr., pour Josse Hartgers. 1650.

a) Beschryvinge Van de Goudt-Kust
Guinea. Als mede een Voyagie naer de
felve. Waer in den Aert des Landts / Koop-
manschap / Handeling / Gedierten / Voge-
len / Visschen / Boomen / Kruyden / Berg-
werck / Mineralia of Goudtfoecking / Nature,
Gestaldt / Kleedinge / Geloove / Steeden /
Huyfen / Leven / Gewoonten / en Visscherye
der Swarten en Inwoonders des felven
Landts / feer duydelijck beschreven worden /
Door P. D. M. (*Gravure en taille-douce :
chasse à l'aligator, etc.*).

't Amsterdam, By Joost Hartgers, Boeck-
verkoper op den Dam / bezijden het Stadt-
huys / op de hoeck van de Kalver-stræet /
in de Boeck-winckel. 1650.

In-4^o, 128 pp. chiff., y compris le titre, blanc
au v^o. Plusieurs fautes dans la pagination. Annotat.
marg. Grav. en taille-douce intercalées dans le
texte. Car. goth. et car. rom.

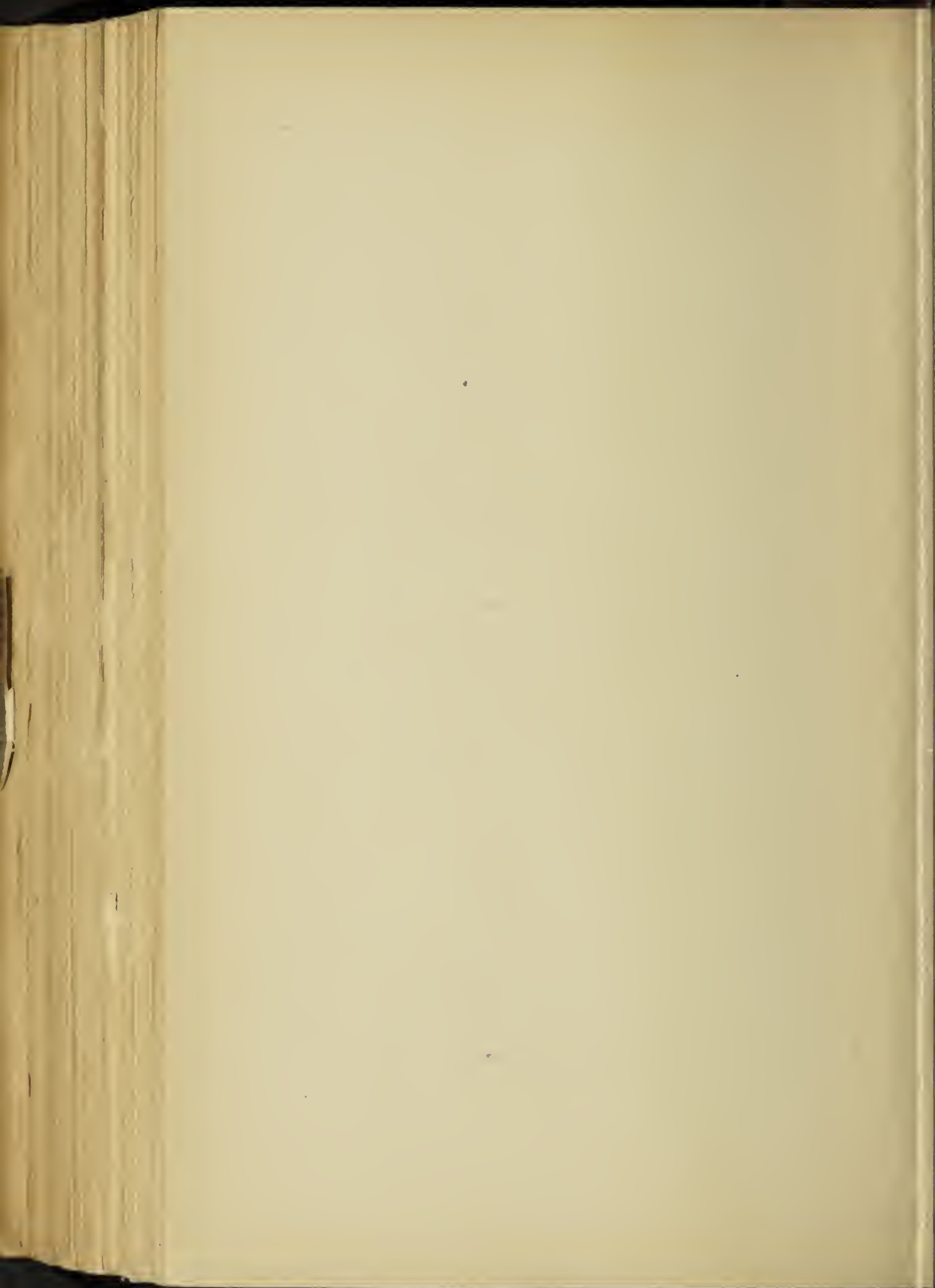
Leiden : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy. (1^e partie seule).

Amsterdam : bibl. univ.

Les pp. 3-9 comprennent le voyage à la Côte-d'or ou la Côte de Guinée; les pp. 10-128, la description du même pays. La partie contenant le voyage est divisée en 4 chap. non cotés : 1^o, le journal du voyage (aller); 2^o, *Wat coers ... de Schepen nemen, die na de Gout-kust Guinea willen varen.*; 3^o, *Kort verhael van Cabõ Verde ...*; 4^o, *Wat Passagie dat men neemt van Cabo Verde langs de Grain-kuste naer de Gout-kuste ...* La partie réservée à la description du pays est divisée en 50 chap. précédés d'une introduction; elle est conforme au 2^e livre de l'édition d'Amsterdam, Mich. Colijn, 1602, à l'exception d'une légère différence dans le texte, à la fin du 50^e chap. Dans l'édition de 1602, ce chap. se termine comme suit : *hier mede sullen wy dit verhael vande gheleghentheydt vant Kasteel d'Mina sluyten / ende vervolgen onse beschryvinghe van de Gout-custe Gunca.*, ici il finit par les mots : *Hier mede sullen wy dit Verhael van de gelegentheydt van 't Casteel de Mina besluyten / ende laten den Goet-gunstigen Leser in de Bescherminge des Alderhooghsten bevolen zijn.* A la fin de la 128^e p. : *T'Amsterdam, Gedruckt by Christoffel Cunradus, Boeck-drucker op de Egelentiers-Gracht / in 't Vergulde Schaeve (Schaafje? Schaapje?).*

Outre la planche du titre, la *Beschryvinge Van de Goudt-Kust ...* contient 5 gravures en taille-douce, intercalées dans le texte, et sans nom de graveur, représentant : costumes des femmes (p. 22), cérémonies religieuses (p. 41), costumes militaires (p. 55), manière de prononcer et de faire la justice (p. 61), cortège funèbre (p. 103).

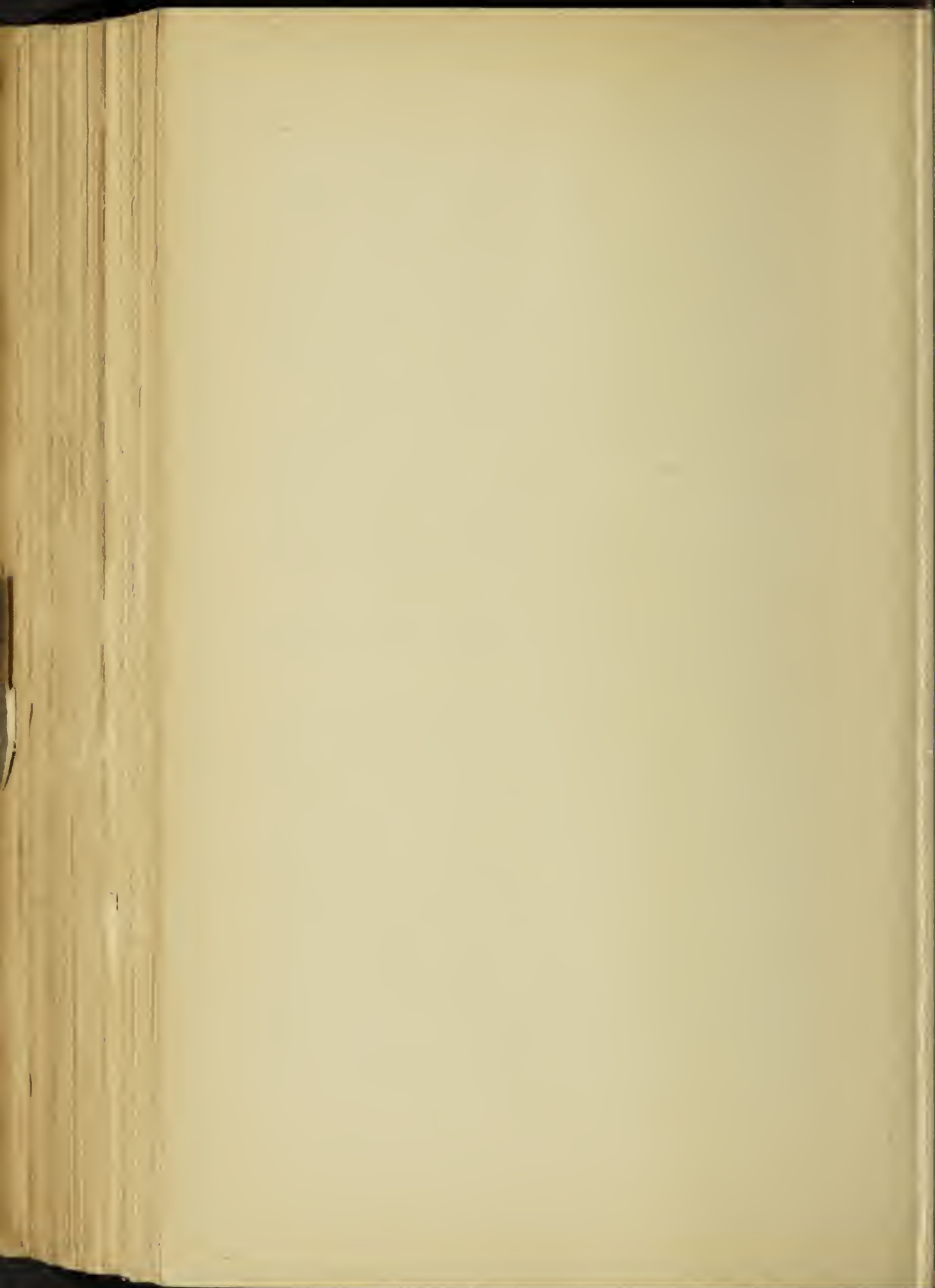


b) Beschrijvinge Van 't Koningrijk Congo, Met 't aenpalende Landt Angola. Waer in den aert des Lands / Inwoonders / Koopmanschappen / Berghwercken / Gewaffen / en Dieren / duydelijck beschreven wordt. Zijnde het tweede deel van de Goudtkust. (*Gravure en taille-douce : un chef et trois indigènes, entourés des produits du pays*).

t'Amstelredam, Voor Joost Hartgers, Boeck-verkoper op den Dam / bezijden 't Stadt-huys / op de hoeck van de Kalver-Straet / in de Boeckwinckel. 5160 (*sic, pour 1650*).

In-4^o, 96 pp. chiff., y compris le titre, blanc au v^o. Annot. marg. Grav. en taille-douce intercalées dans le texte. Car. goth.

Les pp. 3-89 contiennent une réimpression de l'ouvrage : Phil. PIGAFETTA, *de beschryvinghe vant groot ende vermaert coninckrijck van Congo, ende de aenpalende oft ommeghelegghen landen ... ghenomen wt de schriften ende mondelicke t'samen spraecken van Edoart Lopez Portegijs ... overgheset in ons Nederlantsche spraecke : deur Martijn Everaert B.*, Amst., 1596. Les pp. 90-96 renferment : *Beschrijving van Rio de Gabom en de Cabo Lopo Gonsalves.*, et la continuation du journal de voyage (retour), extrait de l'ouvrage de Pierre de Marees. A la fin de la 96^e p. : *t'Amstelredam, Gedrukt by Adriaen Roest,*



in Dirck-van-Affen-Steeg / naast het Krom-hout / Anno 1650.

Indépendamment de la vignette du titre, cette 2^e partie contient 5 gravures en taille-douce, sans nom de graveur : costumes des indigènes et dattier (p. 24), éléphant enfouissant son petit pour le soustraire aux attaques des chasseurs (p. 33); indigènes en voyage (p. 36); le roi de Congo, don Alphonse I, faisant brûler les idoles, après avoir embrassé le christianisme (p. 61); audience du roi de *Cabo Lopo Gonsalves*, etc. (p. 90).

En comparant cette édition de P. de Marees avec celle de 1602, nous constatons qu'on a omis : la dédicace à Jean Sandra, la préface, *Beschryvinge vande passagie diemen neemt int verzeylen van de Gout-custen / naer Cabo de Lopo Gonsalves.*, *Beschryvinghe vande ghelegentheydt ende maniere vande groote Stadt Bennin / gelegen inden eersten Bocht ofte Jnwiijk. Beschreven deur D. R.*, et le vocabulaire de la langue guinéenne.



[MAREES (Pierre de)].

FRANCFORT S/M., Wolfg. Richter. 1603.

Sechster Theil Der Orientalischen Indien/
Warhafftige Historische Beschreibung des
gewaltigen Goltreichen Königreichs Gui-
nea, sonst das Goltgestatt von Mina ge-
nandt / so in Africa gelegen / sampt dersel-
ben gantzen Beschaffenheit / auch Religion
vnnd Opinion / Sitten vnd Sprachen / Han-
del vnd Wandel der Eynwohner daselbst /
beneben einer kurtzen Erzählung / was die
Schiffe / so dahin fahren wollen / für einen
Lauff durch die Canarische Inseln / bis an
das Cabo de Trespunctas, da das Goltge-
statt sich anfänget / halten müssen. Aufs
Niederländischer Verzeichnuß in Hochteut-
scher Sprache beschrieben durch M. Gott-
hardt Arthus von Dantzic. Alles dem
Liebhaber solcher frembden Historien zu
besonderm gefallen mit schönen Kupffer-
stücken gezieret / vnd an Tag geben / Durch
Johann Theodor vnd Johann Jfrael von
Bry / Gebrüder. (*Gravure en taille-douce* :

Göttingue : bibl. univ.

Darmstadt : bibl. gr. duc.

Karlsruhe : bibl. gr. duc.

Hambourg : bibl. ville.

Paris : bibl. nat.

Munich : bibl. roy.

Breslau : bibl. univ.

Gotha : bibl. duc.

Oxford : bibl. univ.

Vienne : bibl. impér.



deux navires en mer; dans les parties latérales, deux figures : naturels du pays).

Getruckt zu Franckfurt am Mayn / bey
Wolffgang Richtern. Im Jahr M. DCIII.

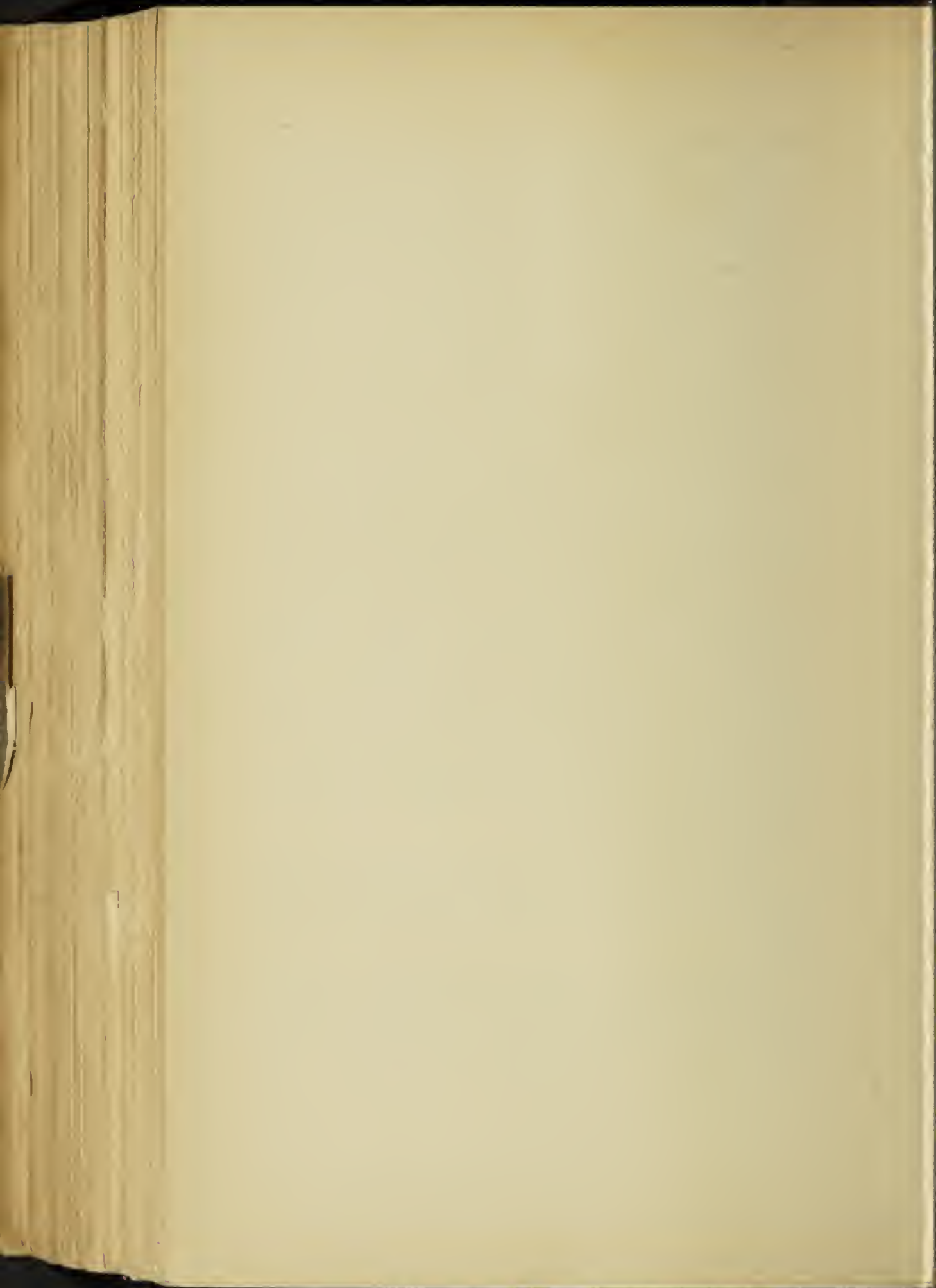
In-fol., 4 ff. lim. (titre, v^o blanc, préface du traducteur ou de l'imprimeur, datée de Francfort, le 1^{er} avril 1603, et 3 pp. blanches), 154 pp. chiff.; puis un titre spécial et xxvi ff. pour les planches. Annotat. marg. Car. goth.

Les pp. chiff. 1-154 contiennent une traduction allemande, considérablement remaniée, de l'ouvrage : [P. de MAREES], *beschryvinge ende historishe verhael, vant Gout Koninckrijck van Gunea ...*, Amsterdam, Corn. Claesz., 1602. La dédicace a été omise, et la préface de P. de Marees a été remplacée par une autre préface. Le corps de l'ouvrage est divisé en 58 chapitres, dont la distribution diffère de l'édition néerlandaise. Voici les en-têtes des 3 premiers chap. qui correspondent au 1^{er} livre de l'édition néerlandaise : 1, *Was die Holländer für ein Lauff halten müssen | wann sie nach dem Gold-Gestadt fahren wollen.*; 2, *Wie es umb das Cabo Verde beschaffen | und was es daselbst für ein Gelegenheit habe.*; 3, *Wie man seinen Weg richten mus, wann man von dem Cabo Verde, weiter nach dem Goldtgestadt fahren will.* Les chap. 4-53 concordent avec le 2^e livre de l'édition néerlandaise de la manière suivante : le 4^e chap. est le chap. introductif, les chap. cotés 5-19 de la traduction

allemande sont conformes à ceux cotés 1-15 de l'édition néerlandaise; les chap. 20 et 21 forment le chap. 16, et les chap. 22-34, les chap. 17-29; le chap. 35 constitue le chap. 33, et le chap. 36 se compose des chap. 30 et 32; le chap. 37 concorde avec le chap. 31, le chap. 38 avec les chap. 34 et 35; les chap. 39-53 sont semblables aux chap. 36-50. Le 3^e livre de l'édition néerlandaise est formé par les chap. 54-58 : 54, *Was man für ein Lauff pflege zu halten / wann man von dem Golt-Gestadt wider abfähret / vnd seinen Weg nemmen will nach dem Kónigreich Rio Beni, vund Rio Forcados.*; 55, *Von der Gróßse vund gantzen Beschaffenheit der Statt Benin ...*; 56, *Von dem Reuier oder Gegendt Rio de Angra, darinn die Insel Corisco gelegen.*; 57, *Von dem Rio de Gabom, vnd dem Cabo Lopo Gonsalues, da die Hollándische Schiffe anfahren müssen ...*; 58, *Register etlicher Wórtter / so die Mohren am Goldt-Gestadt Guinea in ihrer Sprach pflegen zu gebrauchen / desglichen auch etliche Vnderredung ... Darzu auch ... etliche Wórtter ... an dem Cabo Lopo Gonsalues gebráuchlich ...* Cette traduction n'a pas de table.

Brunet (*Manuel*, I, col. 1338) dit que la vignette du titre, qui a servi également pour la traduction latine, représente trois vaisseaux. Il n'y en a que deux.

Les planches, au nombre de 26, toutes blanches au v^o, sont rejetées à la fin du vol. Elles sont précédées d'un titre spécial, conçu comme suit : *War-*



*hafftige vnd eigentliche Abbildungen oder Conterfeyten
 aller vornembsten frembden Sachen | als nemlich | der
 Manns vnd Weibs Personen | wie dieselben bekleydet |
 Desglichen auch jhrer Märckte | Religion vnd Super-
 stition | ihrer Kriege | vnd Weltlichen Gerichte | Sampt
 allem Handel vnd Wandel | auch wie sie ihre Edelleute
 machen | vnd die Todten begraben | Beneben allerley
 zahmen vnd wilden Thieren | Auch allerhand Ge-
 wächsen | Früchten | Báumen vnd Wurtzeln | so an
 dem Goltgestadt Guinea gefunden werden. Alles auff
 zierlichste in Kupffer gestochen | vnd dem Leser für
 Augen gestellet : Durch Johann Dieterich vnd Jo-
 hann Jsrael von Bry | Gebrüder. (Fleuron). Getruckt
 zu Franckfurt am Mayn | durch Wolffgang Richtern.
 Anno M. DCIII. Le v^o de ce titre est blanc. Les 20
 premières gravures sont des copies en contre-partie
 de celles de l'édition néerlandaise. Voici les diffé-
 rences que nous avons constatées : la pl. 8 de
 l'édition néerlandaise (*La nauigation avecq leurs
 Canos.*) a été remplacée par une autre, intitulée :
*Von der Jndianer Schiffahrt | vnd welcher Gestalt sie-
 mit den Holländern handlen.*; les pl. 9 (bis)-12 sont
 cotées x-xiii; les figures des pl. 13 et 14 sont
 réunies sur une seule pl. chiffrée xiv; la pl. xv
 (*Abbildung ihrer Häuser vnd Haufshaltung.*) est
 ajoutée; les pl. 15-17 sont cotées xvi-xviii, et la pl.
 (18) a été rejetée tout à la fin du vol. Les pl. xxi-
 xxv ne se trouvent pas dans l'édition néerlandaise.
 En tête de la pl. xxi, l'avis : *Folgen noch etliche
 Figuren | welche nicht in den Holländischen gemacht |**



sondern aufs der Beschreibung gezogen / vnd hie zu Ende gesetzt findt. Les pl. ajoutées sont intitulées : XXI, *Streit der Indianer wider einander.*; XXII, *Begrábnus der Könige.*; XXIII, *Abconterfeytung / wie die Edelleut zu Benyn zu Hof reyten / vnd andere Ceremonien.*; XXIV, *Die Festung der Portugaleser in Guinea, de Mina genandt.*; XXV, *Die Insel S. Thomæ.* La pl. xxvi est une copie en contre-partie de la pl. 18 de l'édition néerlandaise. A la fin de cette dernière pl. : *Ende.* La description des planches, placée en tête des chap. dans l'édition néerlandaise, se trouve ici placée au-dessous de chaque planche.

Les planches, grav. en taille-douce par Jean-Thierry et Jean-Israël de Bry, ne portent pas de nom de graveur. Les premiers mots du titre : *Sechster Theil Der Orientalischen Indien*, s'expliquent par le fait que l'ouvrage forme la 6^e partie de la collection dite des *Petits voyages*, de J.-T. et J.-I. de Bry (traduction allemande). Il a une pagination spéciale et il se rencontre quelquefois séparément, comme toutes les autres parties des deux collections publiées par les de Bry.



[MAREES (Pierre de)].

FRANCFORT s/M., Wolfg. Richter, impr.,
pour Liévin Hulsius. 1603.

Siebende Schiffahrt Jn das Goldreiche
Kónigreich Guineam, in Africa gelegen /
so sonsten das Goldgestadt von Mina ge-
nannt wirdt / welches von den Portugalefern
vngefáhr vor 200. Jahren erfunden / von
den Hollándern jinnerhalb 18. Jahren hero
bekannt gemacht vnnd frequentirt / jetzt
aber von jhnen erst recht erkúndigt / vnd in
Niderlándischer Sprach beschrieben / da sie
mit zweyen Schiffen aufs demselben Lande
Anno 1602. widerumb in Hollandt ankomen.
An Tag geben durch Levinvm Hvl-
sivm. (*Gravure en taille-douce* : Incolæ Gvi-
neæ, Nigritæ., *sans nom de graveur*).

Getruckt zu Franckfurt am Mayn / durch
Wolffgang Richtern / in Verlegung Leuini
Hvlsii. Jm Jahr M. DCIII.

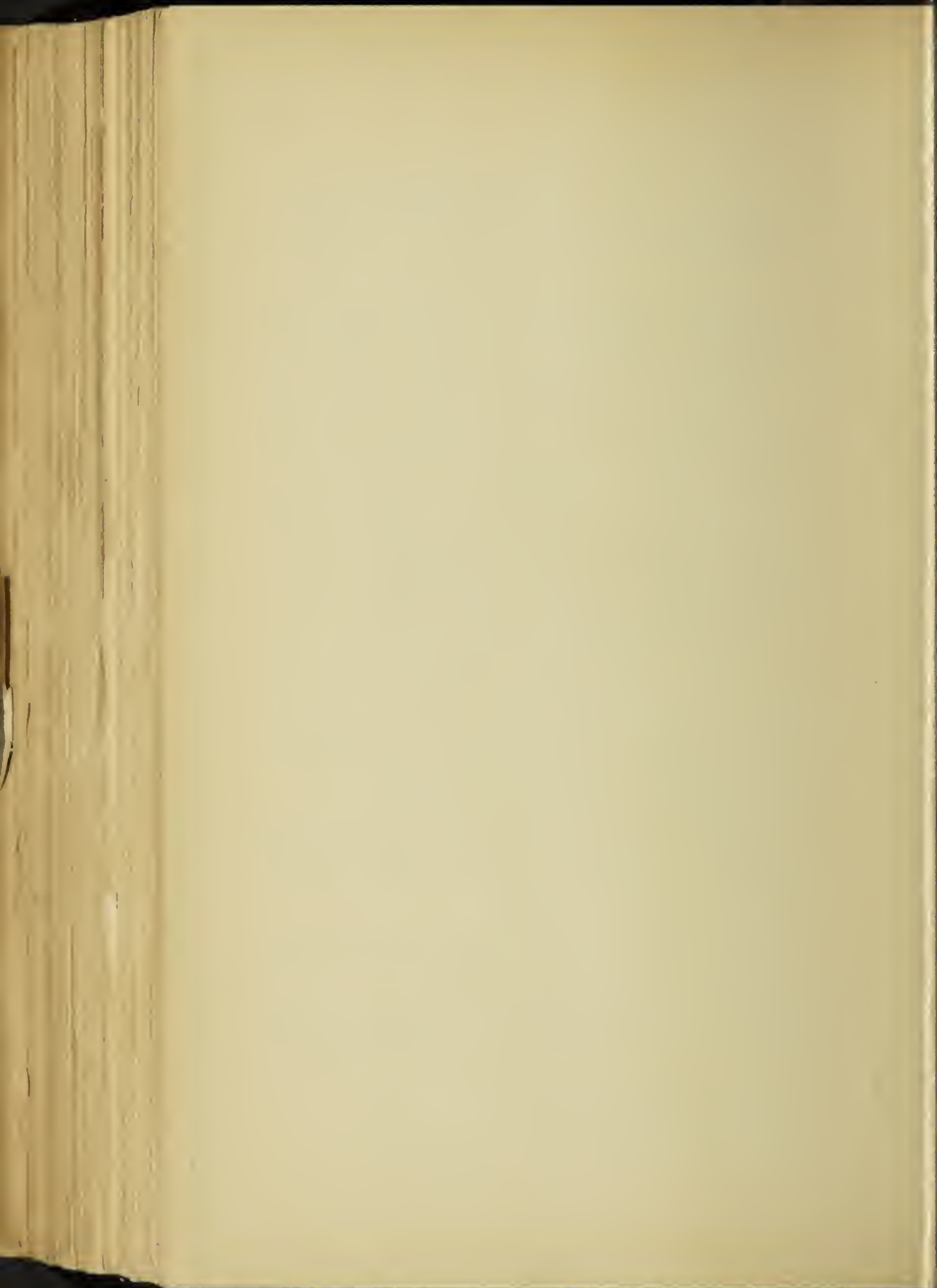
In-4º, 4 ff. lim. et 228 pp. chiff. Annot. marg.
Gravures en taille-douce. Car. goth.

Les ff. lim contiennent le titre, blanc au vº, une
dédicace à Louis Vitus Fuchs, von Bimbach, datée

Breslau : bibl. univ.

Paris : bibl. nation.

Gotha : bibl. duc.



de Francfort, 18 mai 1603, et signée *Leuinus Hulsius.*, et une lettre au lecteur par le même. Les ff. chiffr. renferment, en 57 chapitres, le corps de l'ouvrage qui contient une traduction allemande différente de celle publiée par les frères de Bry, à Francfort, la même année. Le 58^e chap., le vocabulaire de la langue guinéenne, a été omis.

Les planches, au nombre de 18 et sans nom de graveur, sont des imitations incomplètes et très médiocres de celles des frères de Bry. Elles sont imprimées hors texte, et placées en regard des pp. 31, 32, 35, 55, 64, 69, 80, 95, 111, 131, 143, 151, 159, 171, 174, 189, 191 et 227. Voici la concordance des planches des deux éditions allemandes; les chiffr. romains sont ceux de la seconde : 1 [xxvi], 2 [I et II], 3 [III et xvii], 3 ¹/₂ (*sic*) [viii], 4 [iv], 5 A [v], 5 [xv], 6 [vi], 7 [vii], 8 n'existe pas, 9 [ix et x], 10 n'existe pas, 11, 13 (*une seule planche*) [xi et xiii], 12 n'existe pas, 14 [xiv], 15 n'existe pas, 16 [xvi], 17 [xviii], sans chiffr. en regard de la p. 174 [xxii], sans chiffre en regard de la p. 189 [xxv], 18 [xxiv], 19 et 20 (*une seule planche*) [xix et xx]. Les planches xii, xxi et xxiii des frères de Bry ne sont pas reproduites. En tête de la dédicace, les armoiries de Louis Vitus Fuchs, de Bimbach, gravure en taille-douce, sans nom de graveur.

L'ouvrage forme le 7^e vol. de la collection de voyages publ. par Liévin Hulsius, sous le titre : *Sammlung von sechs und zwanzig Schiffahrten ...*, Nuremberg, Francfort s/M. et Hanovre, 1598-1650. Comme l'ouvrage a une pagination spéciale, il se rencontre parfois séparément.



[MAREES (Pierre de)].

FRANCFORT s/M., Wolffg. Richter, impr.,
pour les hérit. de Liévin Hulsius. 1606.

Siebende Schiffart (*sic*) In das Goldreiche
Königreich Guineam, in Africa gelegen / so
sonsten das Goldgestadt von Mina genaunt
wirdt / welches von den Portugalefern
vngesfahr vor 200. Jahren erfunden / von
den Holländern jnnnerhalb 18. Jahren hero
bekannt gemacht vnd frequentirt / jetzt
aber von jhnen erst recht erkündigt / vnd
in Niderländischer Sprach beschrieben ...
An Tag geben durch Levinvm Hvlsivm.
(*Gravure en taille-douce* : Incolæ Gvineæ,
Nigritæ.).

Getruckt zu Franckfurt am Mayn / durch
Wolffgang Richtern / in Verlegung Levini
Hvlsii Erben / Im Jahr M. DC. VI.

In-4º, 4 ff. lim. et 228 pp. chiff. Annot. marg.
Gravures en taille-douce. Car. goth.

Deuxième édition de la 7^e partie des voyages
publiés par Liévin Hulsius.

Réimpression de l'édition de Francfort s/M., 1603,
et sous tous les rapports conforme à celle-ci. Les
planches sont les mêmes.

Göttingue : bibl. univ.	Darmstadt : bibl. gr. duc.
Dresde : bibl. roy.	Oxford : bibl. univ.
Munich : bibl. roy.	Vienne : bibl. impér.
Karlsruhe : bibl. gr. duc.	

[MAREES (Pierre de)].

FRANCFORT s/M., Egenolph Emmel, pour
les hérit. de Liévin Hulsius. 1624.

Siebende Schiffahrt Jn das Goldreiche
Königreich Guineam, in Africa gelegen / so
sonsten das Goldgestadt von Mina genaht
wird / welches von den Portugalefern vnge-
fähr vor 200. Jahren erfunden / von den
Holländern jinnerhalb 18. Jahren hero be-
kannt gemacht vnnd frequentirt / jetzt aber
von jhnen erst recht erkündigt / vnnd in
Niderländischer Sprach beschrieben / da sie
mit zweyen Schiffen aufs demselben Lande
Anno 1602. widervmb in Hollandt ankomen.
An Tag geben / durch Levinvm
Hvlsivm. (*Gravure en taille-douce* : Incolæ
Gvineæ, Nigritæ.).

Getruckt zu Franckfurt am Mayn / durch
Egenolff Emmeln / in Verlegung Levini
Hvlsii Erben / Im Jahr M. DC. XXIV.

In-4^o, titre, blanc au vo, et 232 pp. chiff. Annotat.
marg. Gravures en taille-douce. Car. goth.

Réimpression des éditions de 1603 et de 1606; la
dédicace a été omise. Les planches sont les mêmes.

Munich : bibl. roy.

Hambourg : bibl. ville.

Dresde : bibl. roy.

Oxford : bibl. univ.

Rostock : bibl. univ.

Königsberg : bibl. univ.

[MAREES (Pierre de)].

FRANCFORT s/M., Wolfg. Richter, pour
Jean-Th. et Jean-I. de Bry. 1603-1604.

Indiæ Orientalis Pars VI. Veram Et
Historicam Descriptionem Avriferi Regni
Gvineæ, Ad Africam Pertinentis, Qvod
Alias Littvs De Mina Vocant, continens,
Qua situs loci, ratio vrbium & domorum,
portus item & flumina varia, cum variis
incolarum superstitionibus, educatione,
forma, commerciis, linguis & moribus,
fuccincta breuitate explicantur & percen-
sentur. Latinitate Ex Germanico Donata
Studio & opera M. Gotardi Arthvs Dantis-
cani. Illustrata vero viuis, & artificiocissime
in æs incisis iconibus, inque lucem edita à
Iohanne Theodoro & Iohanne Ifrael de Bry
fratribus. (*Gravure en taille-douce*).

Francofurti ad Mœnum ex Officina Wolf-
gangi Richteri, sumptibus Iohan. Theodori
& Iohan. Ifrael de Bry fratribus. Anno
M. DCIV.

In-fol., 4 ff. lim. (titre, blanc au v^o, lettre dédi-

La Haye : bibl. roy.

Amsterdam : bibl. univ.

catoire et 1 f. blanc), 127 pp. chiff. et 1 p. blanche; puis un titre spécial, blanc au v^o, 26 gravures en taille-douce, blanches au v^o, et 1 f. blanc à la fin. Annot. marg. Car. rom.

Comme le titre l'indique, cette traduction latine a été faite par Goth. Arthus, sur sa propre traduction allemande. La distribution de l'ouvrage est la même. Les seules différences que nous ayons pu constater sont : 1^o, la préface de Goth. Arthus de l'édition allemande est supprimée, et remplacée par une lettre dédicatoire des frères de Bry, adressée à Jean Adam (Jean-Adam von Bicken), archevêque de Mayence, datée de Francfort s/M., ides d'août, 1603, et 2^o, le vocabulaire de la langue guinéenne, à la fin, est omis. Le titre spécial placé en tête des planches est conçu comme suit : *Icones Seu Veræ Et Vivæ Representationes Omnium Præcipuarum Rerum, De Quibus In Hoc libro pertractatum est, virorum nempe & mulierum cum vestimentis, armis & ornatu ipsorum, Mercatum item & superstitionum, Bellorum, Iudiciorum, Edificiorum, Piscationum, Cōmerciorum, & rerum huiusmodi aliarum : Ceremoniarum item creandi Nobiles & sepeliendi defunctos : Variorum præterea animalium, arborum & fructuum ex terra nascentium, &c. quæ omnia in aurifero Guineæ littore inveniuntur & cernuntur. Elegantissime In Æs Incisæ, & legentium oculis expositæ. Studio & opera Iohannis Theodori, Et Iohannis Israelis de Bry, fratrum germanorum. (Fleuron). Francofurti. Ex Officina Typographica Wolffgangi Richteri,*

Sumptibus Fratrum prædictorum. M. DCIII. La vignette du titre principal et les autres gravures en taille-douce sont celles de l'édition allemande, mais plus usées. Les armoiries de l'archevêque de Mayence, placées en tête de la lettre dédicatoire, sont nouvelles. Cette gravure, sans nom de graveur, est probablement due au burin d'un des frères de Bry.

M^r le comte de Crawford et de Balcarres (*Bibliotheca Lindesiana. Grands et petits voyages of de Bry*, Londres, 1884, p. 173) dit au sujet de la vignette du titre : *This title is also found with the engraving of Neptune and Female figure seated, and a sea fight in the centre distance.* Ce serait donc la vignette du titre de la 10^e partie des *Grands voyages*. (Comte de CRAWFORD, *o. c.*, pl. 18). L'auteur ajoute qu'il n'a trouvé aucun exemplaire avec cette vignette. Pour notre part, nous ne croyons pas à l'existence de cette sorte d'exemplaires. La 10^e partie des *Grands voyages* parut seulement pour la 1^{re} fois en 1618.

Chaque partie de la collection des de Bry ayant une pagination spéciale, celle-ci, comme les autres, se rencontre parfois séparément.

[MAREES (Pierre de)].

AMSTERDAM, Corn. Claesz.

1605.

Description Et Recit Historial Dv Riche Royavme D'Or De Gvnea, aultrement nommé, la coste de l'or de Mina, gifante en certain endroiçt d'Africque : avecq leurs foy, persuations commerces ou trocs costumes langaiges, & situations du pais, Villes, Villages, Cabannes, & personnes, fes ports, haures, & fleuves selon qu'iceulx ont esté recognuz iusques a ceste heure. Pareillement vng brieff deduiçt du passaige que les nauires prennent pour y naviguer, passant au trauers des Isles de Canarie, Cabo verde le loing (*sic*) de la Coste de Maniguette iusques au Cap des Trespunctas ou que ladiçte coste commence : en oultre quelque description aussi des riuieres quon (*sic*) visite en singlant de ladiçte Coste, vers le Cap de Iopo Confalues, d'ou quon (*sic*) se depart, pour retourner de pardeca (*sic*), le tout diligement (*sic*) & exactement descript par l'autheur qui par diuerfes fois y a esté.

Munich : bibl. roy.

Göttingue : bibl. univ.

Oxford : bibl. univ.

Vienne : bibl. impér.

P. D. M. (*Gravure en taille-douce : La magnificence (sic) du Roij de Cabo lopo gonfalues*).

A Amsterdamme. Imprime chez Cornille Claeffon demourant sur leau (*sic*) au liure d'escripture Anno M. VIC. V.

In-fol., 2 ff. lim. (titre, blanc au v^o, et préface : *Av Lecteur De bonnaire (sic)*, datée d'Amsterdam, le 15 avril 1602), puis 99 pp. chiff. et 8 pp. non chiff. Annotat. margin. Gravures en taille-douce. Car. rom.

Traduction française de : [P. de MAREES], *beschryvinge ende historishe verhael, vant Gout Koninckrijck van Gunca, anders de Gout-custe de Mina genaemt...*, Amsterdam, Corn. Claesz., 1602. Les pp. 1-5 renferment la 1^{re} partie de l'ouvrage, comprenant les 4 chap. introductifs : journal du voyage de l'auteur à la Guinée, *Le Passaige & cours que les nauires prennent, pour surgir a la coste d'or de Guinea.*, *Brief recit de Capo verde...*, et *Quel passage on prend (sic) du Capo verde...* La 2^e partie : *Description De La Coste De Gunca...*, occupe les pp. 6-89, et la 3^e partie, les pp. 90-99. Cette dernière partie contient les chap. : 1, *Description Du Passage Qvon (sic) Prend Av Departement De La Coste d'Or vers le Cabo de Lopo Gonsalves.* (pp. 90); 2, *Description De Lassiete (sic) Et Coustumes De La Grande Ville De Bennin... Descripte par D. R.* (pp. 91-94); 3, *Description De Rio De Gabom Et Du Cap*

Lopo Gonsalves. (pp. 95-99). Les pp. non chiffr. contiennent : ... *Mots Et Collocations ... de la coste d'or de Gunea* ..., et la table.

Les gravures en taille-douce sont celles de l'édition néerlandaise, à l'exception de la planche du titre qui est celle de la p. 95.

Mr le comte de Crawford et de Balcarres (*Bibliotheca Lindesiana*. Grands et petits voyages *of de Bry*, Londres, 1884, p. 215) dit qu'il existe une édition antérieure (1602) de cette traduction française de P. de Marees. L'honorable bibliographe a été induit en erreur par la date de la préface, (Amsterdam, 15 avril 1602), laquelle n'est qu'une traduction pure et simple, y compris le millésime, de la préface de l'édition originale en néerlandais, publiée par le même imprimeur en 1602.

Beschryvinge van de Goudt-kuft Guinea. Als mede een voyagie naer de felve. Waer in den aert des landts, koopmanschap, handeling, gedierten ... feer duydelijck beschreven worden, door P. D. M., Amsterdam, Christ. Cunradus, pour Josse Hartgers, 1650. — Beschrijvinge van 't koninkrijk Congo, met 't aenpalende landt Angola. Waer in den aert des lands, inwoonders, koopmanschappen, berghwercken, gewaffen, en dieren, duydelijck beschreven wordt. Zijnde het tweede deel van de Goudt-kuft. Amsterdam, Adr. Roest, pour Josse Hartgers, 5160 [1650]. In-4º.

Le 2^e vol. est pour la plus grande partie une réimpression de : Phil. PIGAFETTA, *de beschryvinghe vant groot ende vermaert coninckrijk van Congo, ende de aenpalende ... landen ... Ghenomen wt de schriften ... van Edoart Lopez ... overgheset in ons Nederlantische spraecke : deur Martijn Everart B.*, Amsterdam, Corn. Claesz., 1596.

[PIGAFETTA (Phil.)], beschrijvinge van 't koninckrijk Congo, met 't aenpalende landt Angola; waer in den aert des lands, inwoonders, koopmanschappen, berghwercken, gewaffen, en dieren, duydelijck beschreven wordt. Zijnde het tweede-deel van de Goudt-kust. Amsterdam, Jean Jacobsz. Bouman, 1658. In-4º.

Réimpression du 2^e vol. de l'ouvrage qui pré-

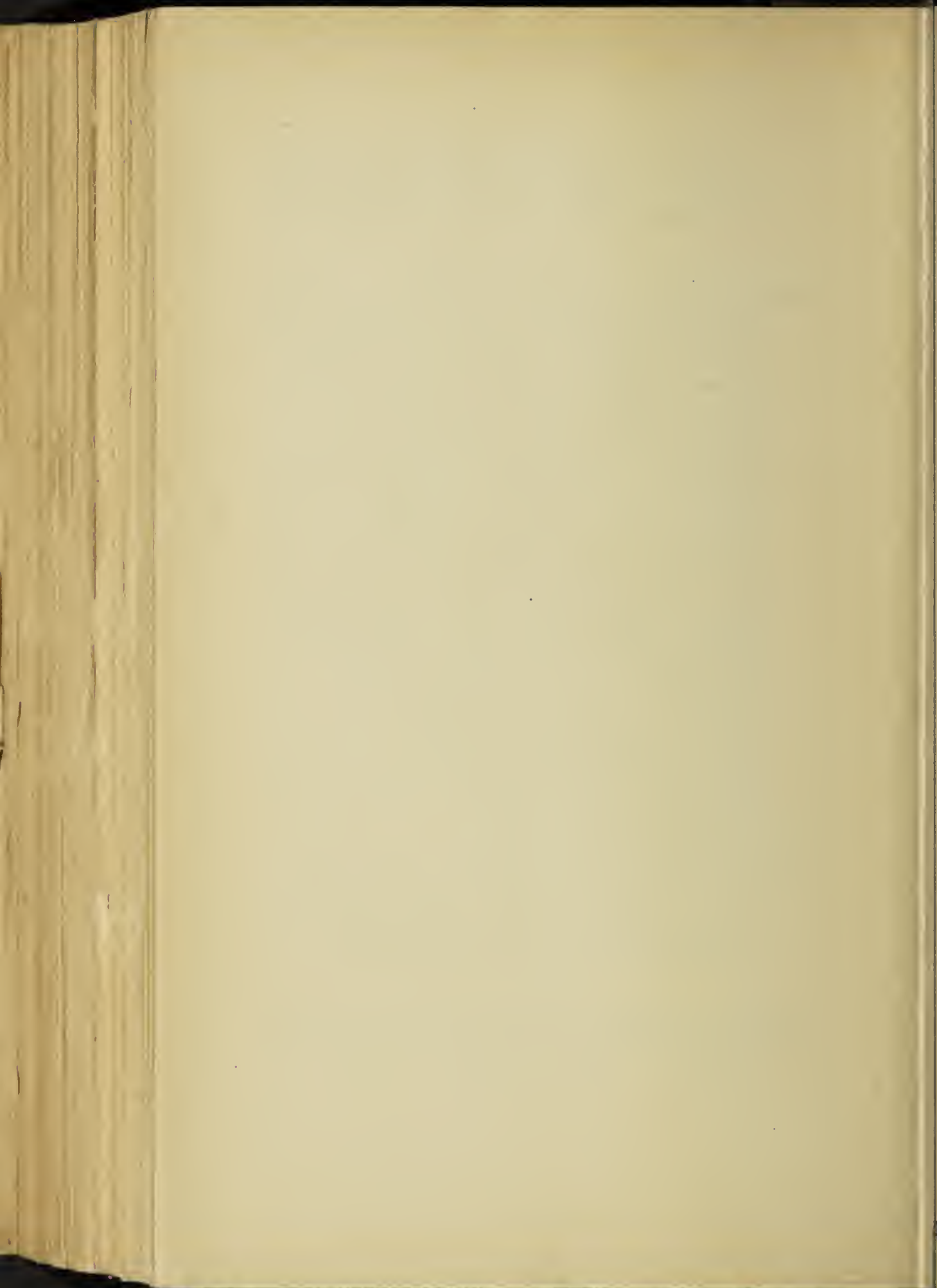
cède. Les pp. 90-96 renferment la *Beschrijving van Rio de Gabom en de Cabo Lopo Gonsalves.*, tirée de l'ouvrage de P. de Marees.

Sechster Theil der Orientalischen Jndien, warhafftige historische Beschreibung des gewaltigen goltreichen Königreichs Guinea, sonst das Goltgestatt von Mina genandt, so in Africa gelegen, sampt derselben gantzen Beschaffenheit, auch Religion vnnd Opinion, Sitten vnd Sprachen, Handel vnd Wandel der Eynwohner daselbst, beneben einer kurtzen Erzählung, was die Schiffe, so dahin fahren wollen / für einen Lauff durch die Canarische Inseln / bis an das Cabo de Trespunctas, da das Goltgestatt sich anfänget, halten müssen. Aufs Niderländischer Verzeichnuß in Hochteutscher Sprache beschrieben durch M. Gotthardt Arthus ... mit schönen Kupfferstücken gezieret, vnd an Tag geben, durch Johann Theodor vnd Johann Israel von Bry, Gebrüder. Francfort s/M., Wolfg. Richter, 1603. In-fol.

Idem. Francfort s/M., W. Fitzer, 1630. In-fol.

Les deux éditions qui précèdent forment le 6^e vol. de la collection dite *des Petits voyages* (en allemand), publ. par les frères de Bry.

Siebende Schiffahrt in das goldreiche Königreich Guineam, in Africa gelegen, so sonst das



Goldgestadt von Mina genannt wirdt, welches von den Portugalefern vngefähr vor 200. Jahren erfunden, von den Holländern jnnerhalb 18. Jahren hero bekannt gemacht vnnd frequentirt, jetzt aber von jhnen erst recht erkündigt, vnd in Niderländischer Sprach beschrieben, da sie mit zweyen Schiffen aufs demselben Lande Anno 1602. widerumb in Hollandt ankommen. An Tag geben durch Levinum Hvlsivm. Francfort s/M., Wolfg. Richter, pour Liévin Hulsius, 1603. In-4^o.

Idem. Francfort, W. Richter, pour les hérit. de Liévin Hulsius, 1606. In-4^o.

Idem. Francfort, Egen. Emmel, pour les hérit. de Liévin Hulsius, 1624. In-4^o.

Forme le 7^e vol. de la collection de voyages publ. par Liév. Hulsius, sous le titre : *Sammlung von sechs und zwanzig Schiffahrten ...*, Nuremberg, Francfort s/M. et Hanovre, 1598-1650.

Indiæ Orientalis pars VI. Veram et historicam descriptionem auriferi regni Gvineæ, ad Africam pertinentis, quod alias Littvs de Mina vocant, continens, qua situs loci, ratio urbium & domorum ... succincta breuitate explicantur & percensentur. Latinitate ex germanico donata studio & opera M. Gotardi Arthvs ... Illustrata ... inque lucem edita à J.-Th. & J.-Isr. de Bry

fratribus. Francfort, Wolfg. Richter, pour J.-Th. et J.-Isr. de Bry, 1603-1604. In-fol.

Forme le 6^e vol. de la collection dite *des Petits voyages* (en latin) publ. par les frères de Bry.

Description et recit historical dv riche royaume d'or de Gvnea, aultrement nommé, la coste de l'or de Mina, gifante en certain endroiçt d'Africque : avecq leurs foy, perfuasions commerces ou trocs costumes. ... Pareillement vng brieff deduiçt du passaige que les nauires prennent pour y naviguer, passant au trauers des Isles de Canarie, Cabo verde le loing (*sic*) de la Coste de Maniguette iusques au Cap des Trespunctas ou que ladiçte coste commence : en oultre quelque description aussi des riuieres quon (*sic*) visite en singlant de ladiçte Coste, vers le Cap de Iopo Consalues ... le tout diligement (*sic*) & exactement descript par l'auteur qui par diuerfes fois y a esté. P. D. M. Amsterdam, Corn. Claesz., 1605. In-fol.

L'édition de 1602, citée par M^r le comte de Crawford et de Balcarres (*o. c.*, p. 215) n'existe pas.

MARTELAARS (de) in Nederland.

UTRECHT, Kemink et fils.

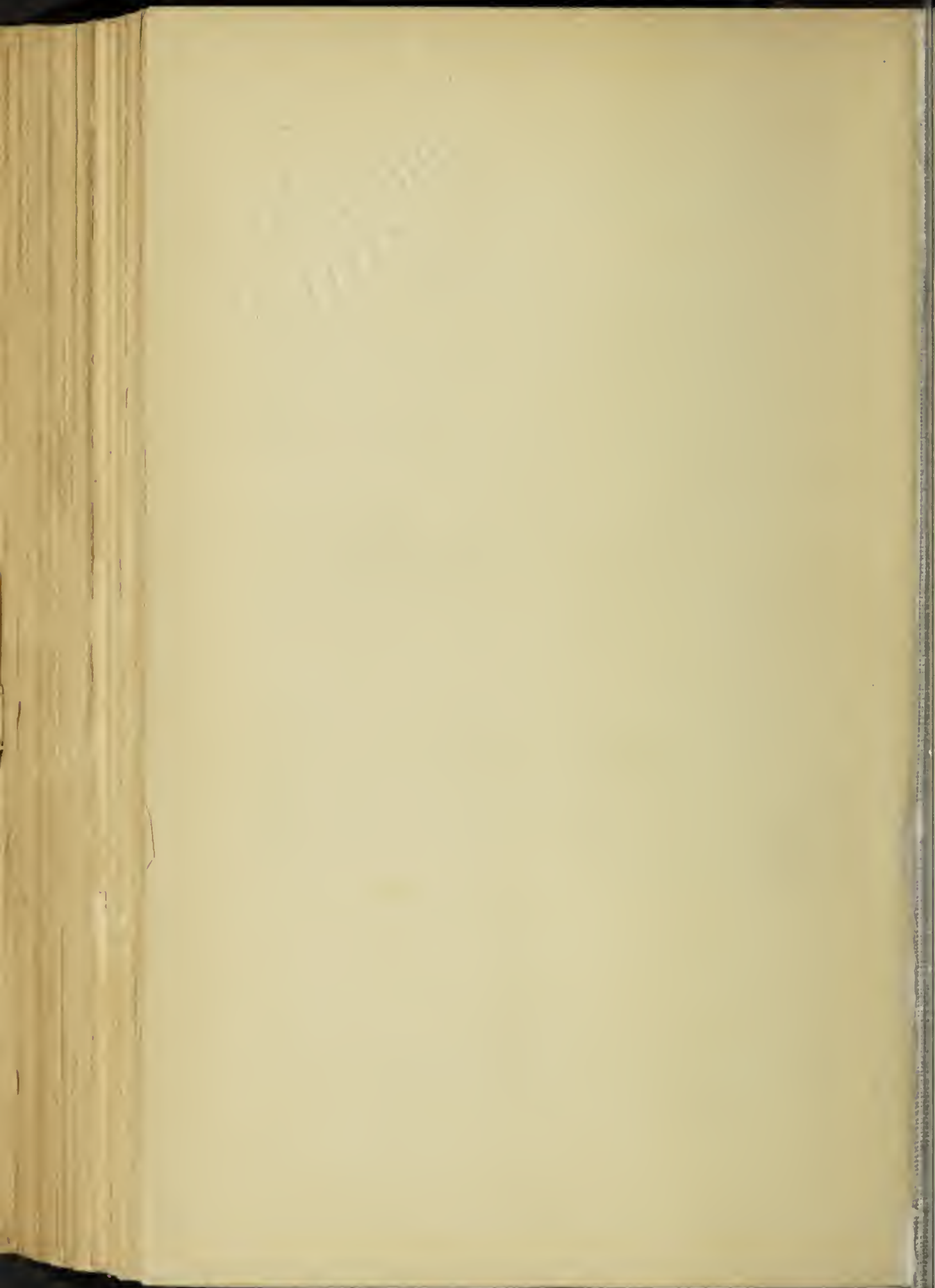
(1853).

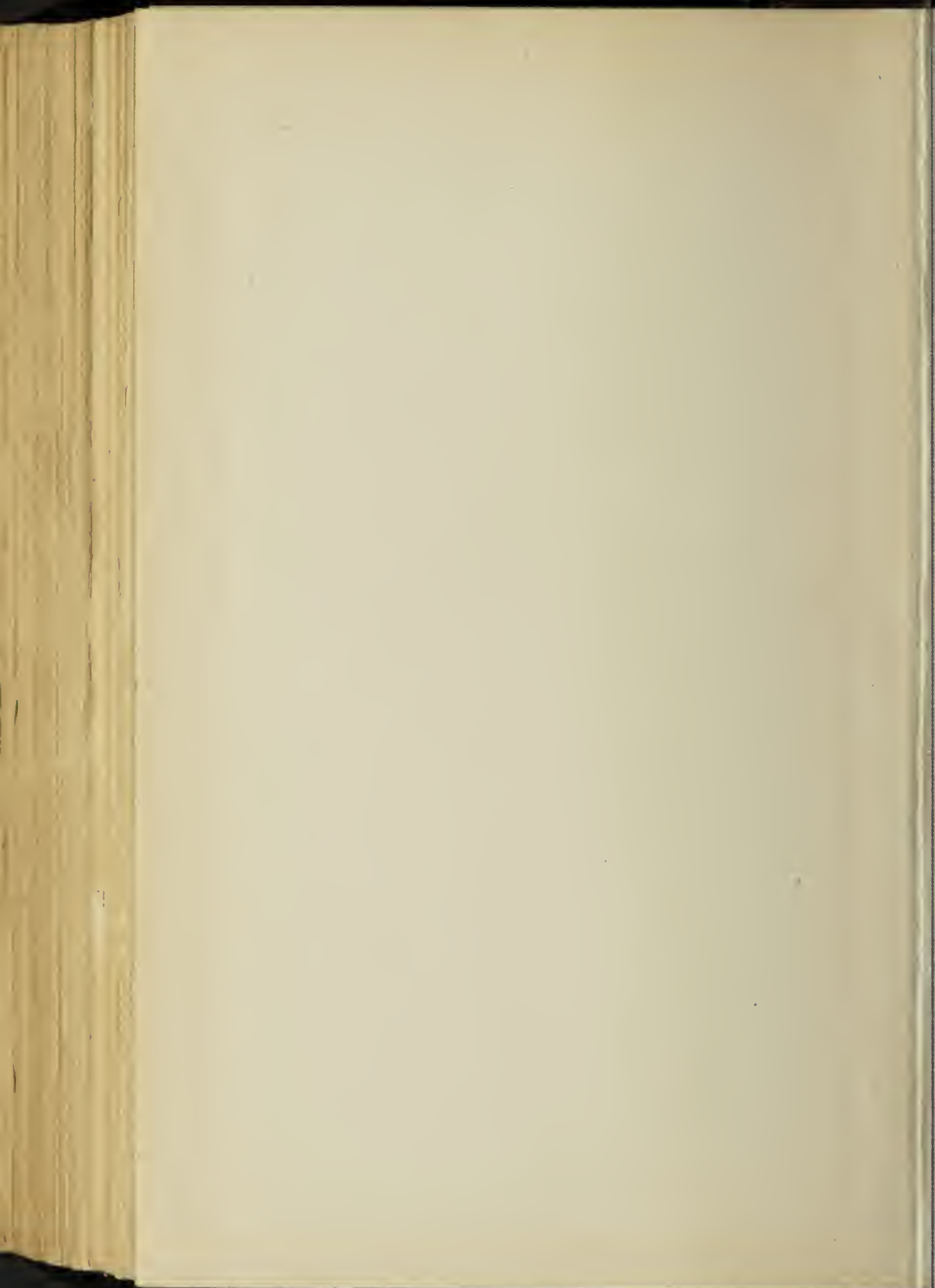
De Martelaars In Nederland.

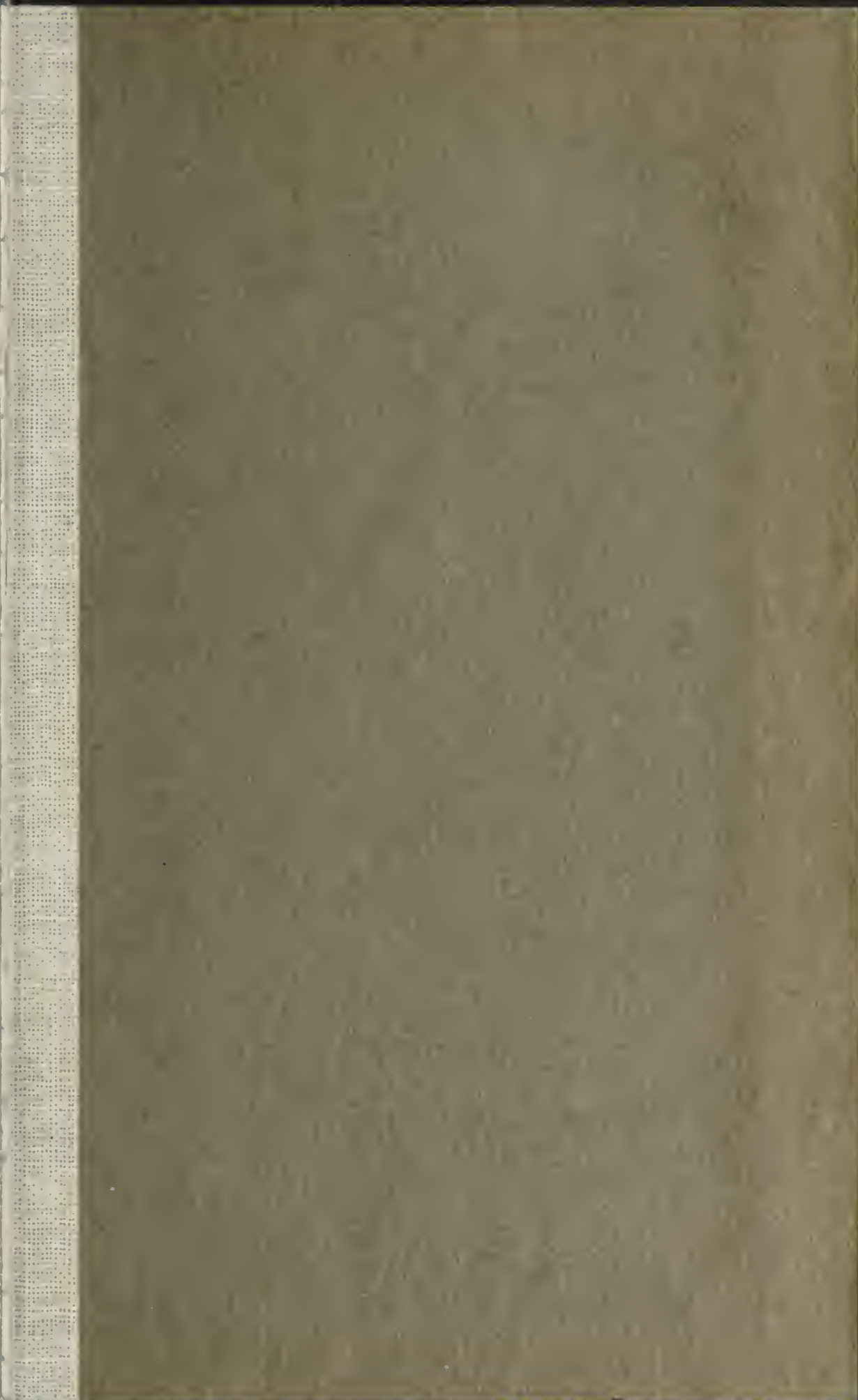
In-8^o, sans chiff. Car. rom.

Brochures de propagande, publiées à l'occasion du rétablissement de la hiérarchie ecclésiastique dans les Pays-Bas septentrionaux, en 1853. C.-L. Brinkman (*Alphabetische naamlijst van boeken ... gedurende de jaren 1850-1862 in Nederland uitgegeven ...*, Amsterdam, 1868, p. 558) dit que 4 numéros ont été publiés, tandis qu'on n'en trouve cité que deux, dans : H.-L. de Voogt, *naamlijst der geschriften, enz. betrekking hebbende op de invoering der bisschoppelijke hiërarchie in Nederland a^o 1853*, Utrecht, 1870, p. 12. Nous n'en avons aussi rencontré que deux, de 2 ff. chacun. Le n^o 1 contient : *Willim (sic) Dirksz. bijgenaamd de roode kuiper, eerste Martelaar om het geloof binnen de stad Utrecht, 1525*, et le n^o 2 : *Johannes Voesius en Henricus Escheus, twee Augustijner monniken te Brussel verbrand. 1523*. A la fin de chaque n^o : *Gedrukt te Utrecht, bij Kemink En Zoon*.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

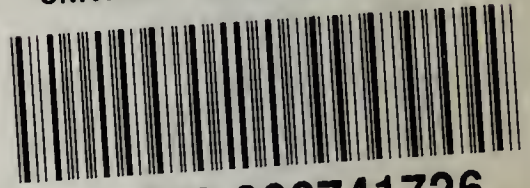








UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 033741726